



Tecnológico
de Monterrey



TODAS LAS COSAS TIENEN SU BELLEZA
PERO NO A TODOS ES DADO DESCUBRIRLA
Confucio.

EX LIBRIS
SALVADOR UGARTE
CIUDAD DE MEXICO
N° 32



Tecnológico
de Monterrey

falta 1 hoja de los preliminares
la 4^a con la dedicatoria



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

VOCABVLARIO
EN LENGVA MISTECA, HECHO
por los Padres dela Orden de
Predicadores, que residen en ella, y vltima
mente recopilado, y acabado por el
Padre Fray Francisco de Alua-
rado, Vicario de Tamaqu-
lapa, de la misma
Orden.



EN MEXICO.

Con Licencia, En casa de Pedro Balli

1593.

VOCABULARIO
EN LENGUA MISTECA, HECHO
por los Padres de la Orden de
Predicadores, que residen en ella, y últimamente
revisado, y aprobado por el
Padre Fr. Francisco de Alar-
cabo, Vicario de Tamazulapa,
de la misma
Orden.



Tecnológico
de Monterrey



EN MEXICO
= Colección de libros de la
1999



ON LVYS DE VELASCO,
Cauallero de la Orden de Sanctiago, Virrey
lugar teniente del Rey nuestro Señor, Go-
uernador, y Capitan General en esta Nueva
España, y Presidete de la Audiencia, y Chan-
cilleria Real q̄ en ella reside, &c. Por quan-
to fray Francisco de Aluarado, de la Orden de Sancto Do-
mingo, de la Prouincia de Sanctiago, desta nueva España,
Vicario del Conuento del pueblo de Tamaçulapa, de la
Misteca alta, me ha hecho relacion, que con industria y
trabajo, y animo de seruir a Dios nuestro Señor, y aproue-
char a los naturales de los pueblos de la Misteca alta y baja,
y para que sus ministros puedan mejor doctriinarlos, y en-
caminarlos a su saluacion, ha compuesto, y ordenado vn
Vocabulario de la lengua Misteca, de cuya empréta, y vso
se cõseguira mucha vtilidad general, y particular ha aque-
llas Prouincias, y ministros del Euangelio della, pidiendo
que atento a que por el consta estar corregido, y aproba-
do, le mandase dar licencia para imprimirlo, y lo presento
ante mi, escripto de mano. Por tanto teniendo considera-
cion a lo referido, por la presente doy licencia a qualquier
impressor, que el dicho fray Francisco de Aluarado señala-
re, para que libremente pueda imprimir el dicho Voca-
bulario de lengua Misteca, que esta rubricado del Secre-
tario infra escripto, y esto con permisso del Ordinario.
Y con que antes de venderlo se corrija con el original, y
ninguna persona lo venda, ni contrate, sin que este fir-
mado del dicho fray Francisco de Aluarado, y cassado el

precio que por el se ouiere de dar, sopena de quinientos pesos para la Camara de su Magestad, y con esto mandado que no lo impida Iusticia, ni persona alguna. Fecho en Mexico a ocho dias del mes de Octubre, de mil y quinientos, y nouenta y dos años.

Don Luys de Velasco.

Por mandado del Virrey.

Martin Lopez de Gauna.



Tecnológico
de Monterrey



EL DEAN Y CABILDO DE LA Sancta Yglesia Metropolitana, y Arceobispado de Mexico, sedevacante, &c. Por quanto por parte de fray Francisco de Alvarado, de la orden de los Predicadores, nos fue hecha relacion que el susodicho auia compuesto vn vocabulario en lengua Misteca, el qual estaua visto y examinado por fray Antonio de los Reyes, y fray Pablo Rodriguez, religiosos de la dicha Orden, los mas peritos y prouectos en la dicha lengua, que se sabe eneste Reyno, y assi mismo ser el dicho Vocabulario muy util y necessario para los ministros que predicán el Sancto Euangelio, y doctrina Christiana, a la nacion Misteca. Y el dicho fray Francisco de Alvarado, atento a lo suso dicho, nos pidio le diésemos licencia para poder imprimir el dicho Vocabulario. E por nos visto, ser para seruicio de Dios nuestro Señor, y bien publico en Orden de la conuersion, de los dichos naturales. Por la presente damos licencia para que qualquiera de los impressores que ay enesta ciudad pueda imprimir, e imprima el dicho Vocabulario, compuesto por el dicho fray Francisco de Alvarado, en la dicha lengua Misteca, quan bastante de derecho podemos. Dada en Mexico, a veynte dias del mes de Octubre, de mil y quinientos y nouenta y dos años.

M. Don Ioan
de Seruátes.

Alonso Lopez
de Cardenas.

El Racionero
Peñas.

El Racionero
Pedro Osorio.

Por mandado del Dean, y Cabildo, Sedevacante.

Seruan Ribero.
Secretario.



O FRAY Gabriel de Sácto Ioseph, Prior Prouincial, desta Prouincia de Sanctiago de la Nueva España, Ordinis Predicatorum, mando al Padre Fray Antonio delos Reyes, Vicario de Tepusculula, y al Padre Fray Pablo Rodrigues, ambos lenguas dela nacion Misteca, que vean, y con cuy dado examinen el Vocabulario Misteco: en el qual por mi mandado, ha puesto la vitima mano el Padre Fray Francisco de Aluarado, Vicario de Tamaçulapa: para que con su parescer, estando para ello el dicho Vocabulario, se pueda imprimir, para vtilidad y prouecho delos naturales. En fee de lo qual firme estas presentes letras.



Fray Gabriel de S.
Ioseph Prouincial.

Por mandado del Dean y Cabildo, sebernante.

Señal Ribero.
Secretario.



OS LOS INFRA ESCRIPTOS
auiendo visto el mandato de nuestro Padre
Prouincial Fray Gabriel de S. Ioseph, acerca
del Vocabulario Misteco, hecho y acabado
en esta nacion Misteca, por el Padre Fray Fran-
cisco de Aluarado, Vicario de Tamaçulapa,
con el fauor y ayüda de todos los padres desta

nacion, peritos en esta lengua. Y visto por nos el dicho Voca-
bulario, y examinado con diligencia, y consultada la signifi-
cacion de los Vocablos con los Indios naturales, mas abiles,
y expertos en la dicha lengua, nos parece a entrambos vnani-
mes y conformes, que el dicho Vocabulario puede y deue ser
impresso, lo vno por estar muy conforme al lenguaje natural de
los Indios, sin siniestra ni mala significacion, y lo otro porque
fera de mucho provecho para los ministros Euangelicos, desta
nacion Misteca, y para los que comiençan a deprender la len-
gua facil remedio, y no tan dificultoso como hasta aqui. En fee
de lo qual lo firmamos de nuestros nombres.

Fray Antonio
de los Reyes.

Fray Pablo
Rodrigues.



O FRAY Gabriel de Sancto Ioseph, Prior Prouincial desta Prouincia de Sanctiago dela Nueva España Ordinis Predicatorum. Auiendo visto el examen, y aprouacion del Vocabulario Miste co, hecho por los Padres de aquella nacion, aquienes por mi fue cometido. Y siendo vtil y prouehoso como consta por la dicha aprouacion, por la presente doy licencia al Padre Fray Francisco de Aluarado, Vicario de Tamaulapa: para que pueda imprimir el dicho Vocabulario: con las censuras y notas de los dichos examinadores, juntamente conel Arte que dela dicha lengua Miste ca compuso el Padre Fray Antonio delos Reyes, Vicario de Tepusculula. En fee dello qual di las presentes letras firmadas de mi nombre, y selladas con el sello menor de mi officio.

Fray Gabriel de S.
Ioseph Prouincia,

Prologo al Lector.



QUISIERA YO SABER dezir algo de lo que sierto, y sentir todo lo que deiuo, acercadel marauilloso cuidado, que los ministros del Sancto Euangelio han tenido eneste nueuo orbe, aunque basta para quien lo quiere aduertir, entender que conquistaron la ydolatria, que tantos años auia reynado. Y se pusieron a estudiar léguas peregrinas, y barbaras: cuya dificultad rindiera los mayores brios de naturaleza, sino viera socorro có los de la diuina gracia. Otros diran de otras lenguas, pero puedo yo dezir de la Misteca: que demas de sus varias equiuocaciones tiene circunstancias de tanto cuidado y estudio, que haze muy digno de estimar el trabajo de los predicadores, y ministros, que han podido sujetarla. Enel acéto varian muchas palabras la significacion, y algunas no solamente en tener o perder vna tilde pero aun en pronúciar el punto con blandura ó con la boz llena, llega a tanto esta lengua: que no se contémta có la que nos dio naturaleza para pronúciar, sino que sube a las narizes: y dellas se vale en algunas pronunciaciones; que sin este socorro quedan faltas, grandissimo trabajo pasaron los Sanctos conquistadores de almas, que nuestra prouincia embio a la nacion Misteca. Y este trabajoso apostolado se a yde cótinuando

entre nuestros Religiosos, por no auerlos de otra Orden en aquella Prouincia. Mas facilidad ha ydo dádo el discurso del tiempo, los padres viejos escriuian cosas de esta lengua, y algunos de los q̄ oy viuen son los que mas claridad han dado, recogiendo vocablos en forma de dictionario. Todos estos preciosos trabajos me mádo nuestro padre Prouincial fray Gabriel de S. Ioseph, que yo recogiese, para que se imprimiesen. Y aunque lo principal se deue a los Padres desta nació: fue menester mi cuydado por entero en muchas cosas, y en mucha parte dl vocabulario, de tal suerte que los mismos Indios q̄ son los mejores maestros que para esto eran, y an sido los autores. La luz de todas estas diligencias, y la publicació desta obra, se deue à nuestro padre Prouincial, que como deseosso del aumento de la Prouincia, y bié delas almas, me mádo imprimir este libro. Las gracias de todo lo bueno se rindá a Dios, como primer autor. Y si en lo que en este libro fuere mio se halla ren faltas: no seran en mi cosa nueua, ni puedo dezir que no las tégo; sino en solo el deseo, que me parece que esta sin ellas, por ser de seruir a nuestro buen Dios, y a mis proximos, a quien pido le resciban en cuenta, acordándose de la que todos auemos de dar a Dios de los talentos, y apiadándose del mio (como de pobre) nuestro Señor nos enriq̄zca con su gracia, que es la que importa para que le gozemos en la Gloria.



PRIMERA letra del a. b. c.

A. preposició por cerca, apud. nuu como nuuyàhui.

A. preposició por hazia. nuu quaha

dzúhua.

A. adverbio de llamar. dzi.

A. adverbio para llamar quando se me ha olvidado algo. dzi. vt. na hadzi. nahacadzi.

A. interiección. del que se queja de alguna enfermedad. Hmij.

A. interiección desiderantis. ha.

A. interiección ridentis. ha ha ha.

A. interiección admirantis. a a. a. hi. hi. hi.

A. del que halla a otro en maleficio. a. a.

A. alguna parte o en alguna parte. adverbio. huadza, huadzaca.

Abad. Prelado. dzutu. yódadzi síña nuhu, dzutu ñohosiña nuhu, dzutu yocuvui dzini, yocuvui nuu.

Abad ser. yondadzindi síña nuhu, f. cond. ñohondi síña nuhu. f. coho. yocuvuidzinindi. yocuvui nuundi.

Abadia dignidad. safindadzi síña nuhu, safiño nuhu, saficuvuinuu.

Abadesa, prelada de monjas. ñaha yondacañaha yuq dzehe. ñaha yocuvuidzini.

Abadejo escarabajo. tenuyuq.

Abahar algo con el huelgo. yochidzo yoco yuhundi yotaa yoco yuhundi.

Abahar asi cosa honda. yotniño yoco yuhundi.

Abahada cosa asi. fasi cohonda yoco. safinucho yoco yuhu fanifa codzo yoco yuhu.

Abahar algo poniendolo al baho q sale dela olla. yodzaqníndi. yodzacuidzindi yoco.

Abahar algo dentro de alguna olla para que se cogerue con el baho y no se pudra. yodzacaanuuyocondi.

Abahar sopas. yodzachitundi yoco yotniño yocondi. yodzacutu yocondi.

Abahadas sopas. dzita ninucoho yoco.

Abahar por hechar el huelgo de la boca. yodzacaindi yoco. yodza canádi yoco, yodzaqhüdi yoco.

Abahar aposento. yodzacuidzindi huahi. yotniño yocondi. yonda dzacuidzindi. yondadzainindi.

Abahado aposento. huahi ninucui ñe huidzi. huahi ninucoho yoco. huahi ninacuidzi. huahi ninduvui ini.

Abalançarse, hechandose por los suelos. yocôo cavuan dayêdi, yosacavuan dayendi. f. qcavua.

Abalançarse de arriba a baxo. yon diyoninondi.

Abalançarse metiendose entre otros. yosanudzavuádi. f. qnânu. yosanânu dzavuandi f. qnânu, yosivui cuinomañundi, yocai nanu dzavuandi. f. quivui. yosivuinu utnahandi.

Aballar mouer cõ dificultad. due

- dzohnihini yodzacuchindi dzohuihini yodzacanda, dzohuihini yodzacuicondi. yondoyonahindi. yodzacaanditandi.
- Abarcar, abraçar entre los braços. yonumindi.
- Abarcar debaxo del braço. yonumindaa chifidzahindi,
- Abarcar debaxo del braço cosa grande. yosaanahindi chifidzahi. f. caa.
- Abarcar debaxo del braço cosa larga como espada. yosaininidzahindi. f. quay.
- Abarragano, casado con casada. tay yosaqyaa. yonducuquachiyaa. yyocututa sifiña.
- Abarragano estar así. yosicandi sifiña yondacatnanindi sifiña. yodacatnahandi. yondacacutundi. f. eand.
- Abarrancarfe. yositaçacundi yènde, yosita ninondi yocai çanundi yènde. yocai çavuandi. yènde. dzàhua.
- Abarrancadero. yènde. çavua. dzàhua.
- Abarrãearse ganado, baxar cõ muçaprieça. yyonihiyehëfacu quacaindodzo tecachi. yyoyehënihisafitanuu quahate.
- Abarrajar al suelo. yodzucuninondi nuu. nuhu. yodzacuitandi nuu nuhu.
- Abarrar dando con el lodo en la pared, o con otra cosa. yosafandaandi dayu, nama, f. casa, yocoyõ daandi yodzaqoyondaandi. ç todos dos postreos son para cosas líquidas.
- Abarrisco. neccutu, nindehe nituhu.
- Abarrisco lleuar el ladrõ todo quanto ay, nindehe nituhunidzuhuta, nicuvidziyo nicuvinani nifidzota. f. cuidzo. dehenitafindahata, ña nicacu, ñanindoõ, nitafidzi yonitafinanindahandizuhuta.
- Abarrisco destruírse los sembrados por el granizo. nindehe nituhu, nitëvui, nitadzi, nicachi, nicoyo.
- Abasta adnerbio. dzavuaní, nacoodzavuaní, nacooní sahuaha, sahuahani sacuvui, nacooní, dzavuaní.
- Abastar. abasto auer. yyocahi yyoyy quahayyo quahayyo.
- Abastarme algo. yoquahafindi dzodzevuica nicuvuifindi, dzodzevuica ni quahafindi.
- Abastar algo para todos como en combite. dzodzevuicanicaifíyo. dzodzevuica ni saacuvui, dzodzevuica nifinotuhua, nifinotuhua, nifatnaha, f. q. nah. nicacundita, nicacucavua nicaifíyo.
- Abasto o abastança. faniquaha, fasinotuhua, faniçaiçíyo.
- Abatirse humillarse el hombre delante de Dios con arrepentimiento de sus culpas. yocõ çavuan dayendi. yocõ çuifindi yofacui findayendi. f. q. çaita. yocõ çitandayendi. yocõ çõdaye çõtetendi. yonaquaiquacandi. yonacaha quacandi. yonacaha nuhundi, yonatuvinindahuiifindi, ña ña sthon Dios.
- Abatir a otro menospreciándole. yodza

- yodzanoo cuvui ñahandi, yodzanoo cavuañahandi. yodzanoo cuifinahandi, yodzacoocuvuiña handi, yondadzandihininoñahandi.
- Abatido a fsi, tayninoocuvui, tayninoocavua, tayninoocufi, tayniyevui, tayninani.
- Abatir el ser y fama de otro. yodzã daidzicoñahãdi, yodzanuunahãñahandi tñuhuta. con los demas de abatir.
- Abatirse el aue bolando. yocoondita quete, yocoocucodihite, yocoocucote, yocoondita dihite, yocoosinondihite.
- Abatirse el aue para hazer presa. yocóó tneete. yocóó cahite, yocóocuidzote.
- Abaxar por descendir. yocóõndi. yonoõndi.
- Abaxar a lugar proprio. yonoõndi.
- Abaxar a lugar ageno. yocoõndi.
- Abaxar a lugar profundo. yocaindi. yondaindi.
- Abaxar cuesta abaxo. yocaindodzondi, yondaindodzondi.
- Abaxar como la alua al sacerdote. yodzanoocuicondi. yodzanoõndi. yodzanoocacandi.
- Abaxar algo de arriba abaxo. yodzanoõndi.
- Abaxar algo sin que llegue al suelo yodzanoõndahandi. yodzacoõndi. yodzacoocata, yodzacoocuitandi.
- Abaxar algo hasta el suelo. yodzanoo sino. yodzacoõndaha.
- Abaxar alguna cosa desviãdola para abaxarla. yodzanoõdiyondi. yodzacoõndiyondi.
- Abaxar como fructa de los arboles despegandola. yodzanoõndaãndi. yodzacoõndaãndi. yodzitan daã. yocahindaã.
- Abaxar las naguas la muger teniẽ dolas muy altas. yodzacoõndama, yodzacoõndahaña dzãma, yodzacoocucoñadzãma. yodzanoõnadzãma.
- Abaxarlas hasta el suelo que arrastren. yodzacoocacaña dzãma.
- Abaxarlas hasta la gargata del pie. yodzacoocucoña yodzacoosinoña dzuq sãhaña.
- Abaxar la cabeça para mirar algun profundo. yodzafibi dzuqndi. yodzafihinundi. yodzãqndita dzuqndi. yofãandita dzuqndi. f. caand. yodzacainuũdi. l. dzuqndi. yonditonuundi.
- Abaxarse inclinandose. yocóocuitandayendi, yocóocufindi.
- Abaxar la cabeça haziendo reuerencia. yocóonainuundi.
- Abaxar la cabeça otorgando. yocóonainuundi. yofay yuhundi. f. quai.
- Abaxar los ojos mortificandose. yonacotoninõndi. yonacotõnuundi. yonoocotoninõndi nuuñuhu.
- Abaxar la rama, del arbol doblegãdola. yofaacuitandi dahayutnu f. caa, yodzacayendi. yodzanoõndayendi.
- Abaxar la pared achicandola. yonadzitandodzondi. yonaquain-

- dodzondi, yondadzacuitēdi, yo quidzandihindi. yonacanindodzondi. yondadzandihindi.
- Abaxarse postema, o hinchazō.** yonooquiño. yonduvuidzij. yonduvuiñama. yonduvuitadzi. yocòndaa.
- Abaxar lleuando consigo de arriba.** yocainahindi ta.
- Abaxar el precio.** yonoocuvuiyahu. yonoondaâyáhu.
- Abaxo.** adverbio. nino.
- Abaxo.** idest al pie. sahasi.
- Abaxo.** por lo baxo de la casa. saha huahi.
- Abeja de miel.** ñuñu.
- Abeja montesa.** tequeenduu.
- Abeja otra.** yoco. yocoquã, yocotnoo.
- Abeja que cria debaxo de tierra.** tendaca.
- Abeja grande que orada los arboles.** temij.
- Abertura delo cerrado, si es puerta o caxa.** safi nna.
- Abertura ña boca.** safindecayuhu.
- Abertura delo q̄ se hiēde.** safisañu. saficohocuiñe safimitiño cuiñe.
- Abertura de caja.** safitahuichiyō. safitahuinino chiyo.
- Abertuta de llaga.** saficã taha. safifatendacua, saficã yuhutaha. safinocaataha.
- Abertura de encordio.** safindij ya vuidzimi.
- Abertura de los ojos despertando de sueño.** safinatáhuinuu.
- Abertura delos ojos estãdo despier to.** safindecanuu.
- Abertura delos ojos, quãdo cō violencia se abren.** safinadzihinuu.
- Abertura de ojos prestãdo atenciō y cuydado en algun negocio.** safinacã uuu.
- Abertura ña mano.** safindecãdaha
- Abierto estar.** vide abrir.
- Abeterno.** dacia naa nuhu ca ñuu. huadza nifiyo saha. huadza ni-quevui, niqitu.
- Abeto arbol.** yutnudzañu.
- Abezar a otro.** haziēdole a mis manas. yodzacuicoiniñahandi. yodzacuicondi inita. yodzatneeyaa ñahandi sita. yodzacaandi inita. yodzacusa ninondi inita.
- Abezarme.** yotnee inindi. yofico inindi. f. cuico.
- Abezar poner costumbre.** vide abiturarse.
- Abierto.** vide abrir.
- Abil persona.** tay casi ini, tay tũhua ini, taindichi ini. tainindehuidichi ini.
- Abilitar a otro hazerle abil.** yotniño tacundi inita, yodzatũhuañahandi. yoquidzacasiniñahandi. yodzatuvuindaa iniñahãdi. yodzaqni iniñahandi. yodzacuifindaa iniñahandi.
- Abilitado afsi.** tay nindehuinidichi ini. tai nicuifindaa ini. tay nituvuindaaini.
- Abilmente.** tnuhu tũhuaini. tnuhũdichi.
- Abilitar al suspenso.** yonatniño siñandi ta.
- Abilitado estar afsi.** yonunquehãdandi. ninucoho siñandi.

Abismo. a nuhu.

Abismo cosa profunda. sa cono, fadzohuihi yotuvuinino, dzohuij famaã, sañayofinofaha, sin suelo.

Abispa. Tetacui.

Abispa picar. Yotuvuiñahate, yonñinahate.

Abitación morada de vno. Sayyota.

Abitación morada de muchos. Sa yisiyota.

Abitar vno. Yyondi, f. coo.

Abitar muchos. yisiyota, f. coocui si

Abito vestidura. Sandisi.

Abito costumbre. Sasicãã, fasicãã ni noini.

Abituarme. Yocããninoinindi, yofisanino inindi, f. cusa, yofico inindi, f. cuico, yotneecinindi.

Abituar a otro. Yodzacããninoiniñahandi, yodzacusainiñahandi, yodzataneyaa inñahandi, yodza cuico inñahandi.

Abituado, Taynicããninoini.

Abiuarfe. Yonduvui tacuinindi, yonduvuitúhuandi.

Abiuar a otro. vide abilitar.

Abinado afsi. Tai ni facoho tacuini tay nisaqni tnuni ini, tay nituvui daani.

Abiuarfe despues de algun lucido interualo oborrachera. Yonduvui inindi, yondetnoo, yondetacuini.

Ablãdar cera o cosa afsi. Yoquidza huita, f. cadza, yodadza huitãdi.

Ablãdada afsi. Sanicuvui huita, faninduvui huita.

Ablandar algo al fuego. Yodzacui dzindi, yondadza huidzindi, yon

dadza huitandi, yonadzacuitandi, yodzanúni.

Ablandada afsi. Sanicuidzi, sanicuita. faninacuita, faninduvui huita.

Ablãdar fruta entre los dedos. Yoquitúdahandi, yofadzindi, f. quadzi, yoquidzatadzindi, f. cadza.

Ablandar medicina en las manos. Yofauninondahandi, f. quu.

Ablandarse la fruta por estar junta y dañarse. Yotadzi cuihi, yotnãni, yocuvuihuita, yotniñotnay, yotniñoyoco.

Ablandarse el coraçon. Yonduvui huita ini, yonduvuiquai ini, yofacacainindi, yotadzi yotavuiini, yonduvuiquai inindi, yotnãmanindi, yotnua inindi.

Ablandar a otro el coraçon. Yodzazayaa, yodzacuitandi inita, yondadza huitandi inita, yondadza quaindi inita.

Ablandar el tiempo rezio de frios. Yonduvuihuidzi, quanoocani, quanoo cadzi, yonoocadzi, yonduvui ini.

Abocados adverbio, como quãdo juega el perro que haze q muerde. Tnuhu ficahu ñaha, tnuhuca si yehenaha.

Abocados comer alguna cosa. Yofafindããndi, yofafindodzondi, f. casi, yocahundããndi, yocahundodzondi.

Abocanadas hechar el agua. Yotevuididuta, yondaicatendiduta, yuhundi.

Abocanadas ser hechada el agua. Yocainduta yuhu.

- Abochornarse las mieses.** Yofihicáni huiyu, f. cuvui, yonduvuiñu mi, yofacodzo cáni, f. quodzo, yofacodzoñumi, yochidzo cáni, yochidzoñumi, yondijndodzo. estos tres verbos no quieren dezir abochornarse, sino abochornar las mieses, que significá por modo actiuo.
- Abochornada mies.** Sanifihicáni, faninduvuitnámi
- Abochornada qdar sin pronecho.** Saniduvui ñumi, saniyechiñumi.
- Abofetear, generalmente.** Yocatu ninondi.
- Abofetear d vn lado y de otro.** Yodzanuhu yodzanuhu yodzandefidahandi yocatundi, nuuta.
- Abofetear por modo de burla dando como dizen chipichapes hinchando el paciéte,** yofaiyadzin-di nuuta, f. quay.
- Abofetado.** Taydzinnu nicatuninota.
- Abogar por otro.** Yocahandodzoñahandi, yocahandaandodzoñahandi fahata, yocahaninondi fahata, yochihindayñahandita.
- Abogado.** Taycahanandaandodzoñaha, taycahanino.
- Abollar hazia dētro.** Yodzacaitné mandí, yodzaqñuicohondi, yodzaicohondi, yoquidzayéndedi, yodzacaindidzondi.
- Abollada cosa.** Sanicaitnéma, faní fivucoho.
- Abollar ojo.** Yodzacaichindondi,
- Abollado rostro por cuchillada.** tay nicuvuinaha nicuvuiyutnunuu.
- Abollado de rostro por llaga.** Tay nicuvuitedzohonuu, tai nicuvui yanda nuu.
- Abolorio, linaje.** Tuhuyaa, tnuhu sayehendico tnuhu fichi yuq.
- Abolorio delos ascendientes.** Yaa tnuhuquasaa.
- Abominar a otro.** Yofinidzoondita, yofininenindi, yofinidzaandita, yofinicanādita, yofiniyechindi, yofiniquadzundita, yofiniyevuindita, yofininahandita, f. qni.
- Abonar a otro en la hacienda fiandole.** vide fiar.
- Abonar a otro pagando por el.** Yofinindodzodi quachita, f. qnind. Yotavuindi, fahata, f. cuidzo.
- Abonar a otro en la fama.** Yocachi huahandi sita, yochidzohuidzo huahandi, yocacunnahi huahandi yochidzoninondi, yochihidzicō dita, yochihinduzundita.
- Abonado afsi.** Tay yofacodzo huidzohuaha, tay yofaquehedzico, tay yofaquehendudzu, tay yofacodzonino.
- Abonar el tiempo despues de grande agua.** Yofina, f. qna, yonayahinini, yonacuifinini, yonatuvui andevui.
- Abonar el tiempo quedando el cielo raso.** Yonatehui andevui.
- Aborrecer a otro.** Yofinivhuindita, f. qni, yofinidzaandita, yofinidzoondita, f. qni. ñahuaha ñahuatu, yofini.
- Aborrecer a otro quitandole la habla,** yofinidzoondi, yodzodzini yodzodzama, yofinindita, fiохо yodzo

- yodzoyofinindita, f. cohocodzo, yyoñche, yodzohodi sifita, ña ñuhu ña yoco yofinindita.
- Aborrecer el enfermo el manjar. ñayonoodzita, ñayonooduta findi, ña huaha, ñahuatu yofinindi, f. qni ñayofahadzico findi yofafindi, con los demas verbos que significá tener asco. vide ibi.
- Aborrecerse afsi mismo. Yonaqni cuiyandi maindi, yonaqniyecan di maindi, yonaqni ñenandi ma indi.
- Abortar la criatura mal parir. Yodzacoñadzaya. (ya.
- Abortarse la criatura. Yocoodza
- Abortarse la criatura nasciêdo sin tiempo. Yocacuiyuta.
- abortarse la criatura nasciêdo muerta. Yocacuquehui.
- Abortado como siete mesino. Dza ya nicacuyuta.
- Abotonar los arboles. Yonatusin deye, yonatusinuma yonâdedzi, yutnu.
- Abotonar la flor en los arboles. Yonacodzo detu.
- Abotonado arbol. Yutnu ninatusin deye, ninatusinuma.
- Abotonarse la flor. Yonandetuyta yonaquevui ita, yofaconahaita f. qcoo, yofaqueheita, f. qquehe.
- Abotonar vestidura. Yochihitinduu.
- Abouarse mirando a vna parte ya otra. Yofitoñuu, yofitonaandi, yocanuunui.
- Abouado afsi. Tai fitoñuu, naa, tay yocana nuu.
- Abraçar. Yonumindi.
- Abraçarse dos. Yonumitnahandi.
- Abraços pelear. Yonuquaa tnahandi, yotneetnahandi, yofaacuita tnahandi, f. caacuita.
- Abrasada tierra con calor. ñuhu-nidzaa, ñuhu nifisi; ñuhunicana quefi.
- Abrasarse la tierra con gran calor. yodzaañuhu, yofifinuhu, f. coço. yocanacatne ñuhu, yocanaquefi ñuhu, yofafacani, f. casa.
- Abrasarse del sol. yofihicánindi, f. cuvui, yofinoca nindi, f. fino, yocuvui inindi.
- Abrasarse del sol estando desnudo. yocuvuichichiñeendi.
- Abraçar el sol. yochidzocani, yocococani, yofafacani, yondijndozdo.
- Abraçarse de fuego. yofifisi, f. coco, yocayu.
- Abraçarse có fuego, como cosa de carne. yondeyendi.
- Abraçarse la boca con chile. yofatu yuhundi, yocuvuichichiyuhundi yocahu yuhundi, yondecuyuhundi.
- Abrego viento. vide viento.
- Abreuiar lo q se haze. yodzaqndehendi, yodzaqnaha yodzaqndehqueyendi.
- Abreuiar acortando razones o pláticas, yofândaninondi, f. canda, yofândandodzondi, yodzatu-huninondi, yodzaquehuinonondi.
- Abreuiada cosa. Sanicuvuinaha.
- Abreuiada cosa. Saniquehuinino.

Fu tu tu tu D,
3^{mo} Suria

- Abreniar las partes. Yotaahuisfindi
 Abreuiatura de parte. Sanicuvui-
 huifi, fayondaahuifi.
 Abrigado lugar. Saiñe dzadzi, fa-
 iñchuidzi, saiñe yoco, fa iñe ini.
 Abrigarfe cō ropa. Yonatniñodzu
 cundi dzoo. Yodzucuninondid-
 zoo, yonadzucucutūdidzoo, yo-
 nadzucuhuañhandi dzoo.
 Abrigar como el braço. Yotniño-
 tuvuiñdi, dzoo.
 Abrigado estar. ñohotuvuidzoo
 fu. coho.
 Abrigarfe, arroparse estando aco-
 stado, yonatavuindidzoo, yona-
 cotondi dzoo.
 Abrigado estar afsi. ñohotavuindi-
 dzoo. f. coho.
 Abrigar a otro afsi. Yo dzata vnin
 di dzoo, ra. yo dzacotōdi, dzoo.
 Abrigarfe con tres o quatro man-
 tas por auer mucho frio. Yona-
 coto cotondi, dzoo.
 Abrigar a otro afsi. Yonadzacoto-
 ñhandi.
 Abrigar algo del viento. Yofadzi-
 ninondi, f. cadzi. yofatandi yun-
 di nuu tachi, f. cata, yofadzininō
 di, fa yoquesitachi.
 Abrir puerta. Yonaqnandi.
 Abierta estar. Yonuna. f. co.
 Abrirse. Yonanuna.
 Abrir sello. Yonaquaindāñdi, fa-
 cando el sello.
 Abririo sellado. Yonandafindi. fa-
 yondaa dufa.
 Abrir carta. Yonandafindi, tutu.
 Abrir libro. Yonandecandi tacu.
 Abrir la boca. Yonandecādi yuhu.
- Abrir la mano. Yonādecandi dahan.
 Abrir los ojos dexando de dormir.
 Yonatahuinuñdi.
 Abrir los ojos estando despierto.
 Yonandecanuñdi.
 Abrir los ojos quando se pone o pi
 de atencion metaphorice, yona
 cāñuñdi, yonacoto huahandi.
 Abrir los ojos al ciego con violen-
 cia, yonadzihinuñdi.
 Abrir los ojos boluiendolos parpa-
 dos. Yoficota huinuñdi, f. cuico.
 Abrir y cerrar los ojos. Yonaqua-
 nindi, yonoodzucuanñdi.
 Abrir lo embarrado. Yonacañdi,
 sanitaata dā yu.
 Abrir camino apartando la gente.
 Yofinādi ichi, f. qna yoficocanin
 di, yoficotehuñdita, f. cuico, yo
 dza qhūdahādi, yodza qndiyōdi
 Abrir camino apartado me yo. Yo
 ficocuinñdi, f. co.
 Abrir por oradar pared. Yocāñ-
 di, yecāñinindi, yocāñdi yavui.
 Abrir çanja para cimientto. Yota-
 huñdi ñuhu, yofatandi, f. cata,
 yofataninondi, yofatandichiyo,
 yofatandifichi, yocahindifichi,
 yofataninoconondi, yotahuñdi
 chiyo.
 Abrir çanja facendo la tierra. Yo-
 canandidzondi ñuhu, chiyo.
 Abrir çanja para traer agua. Yota-
 huñdi fichi, yofatādi fichi, f. cata
 yocahindifichi.
 Abrir el maguei para que distile la
 miel. Yotahuñdi yavui.
 Abrir la hera para regarla. Yona-
 qnandi doho.

- Abrir tierra de nuevo para labrarla.** Yofaniconondi, f. cani.
- Abrir tierra de nuevo siendo erial, para que se cultiue.** Yofitundafindi, f. cutu.
- Abrir animal pa sacarle las tripas.** Yodzeedzavuandi.
- Abrirse la pared, hendiendose.** Yon data nama, yofacoho cuiñe nama, f. qcoho, yodzeenino nama.
- Abrirse la tabla, henderse.** Yofañu, yutnu, yofacoho cuiñe yutnu.
- Abrirse la tierra.** Yondatañuhu, yofañu ñuhu.
- Abrirse el cielo.** Yonanuna ãdevui.
- Abrirse el cielo esclareciendo quitandose el agua.** Yofina, f. qna.
- Abrirse el entendimiento.** Yonde tnooninoinindi, yondetuvuini noinindi.
- Abrirse el entendimiento al niño quando empieça el vfo de la razón.** Yocacuini, yoquevuini, quatuvuindaa, quacuisindaa, quacuvuindichi.
- Abrirse el nacido o postema.** Yofinocãã, yocãnde, yofitandacua, f. cuta.
- Abrir los oydos.** l. oyr. Yonacããndi dzohondi, yonaqnadzohodi.
- Abrir o brotar la maçorca del mayz.** Yotahui idza, yofaaidza.
- Abrirse como la granada.** Yonduvua, yondeca.
- Abrir al pie del arbol para regarlo.** Yoquidzayéndedi, f. cad.
- Abrochar vestidura.** Yochihindi, tinduu.
- Abrochada cosa.** Sanifaçhetinduu.
- Abrochado estar.** Yehetinduu, f. quehe.
- Abrojo.** Yucuño.
- Abroquelarse con escudo.** Yonadzahuindi, yufa, yonaquetendi, yufa, yonatetendi, yufa, yonachidzodiyufa.
- Abroquelarse con la mano.** Yonadzadzahuindahandi, yonaquetẽdahandi.
- Aborto estar.** Yofahainindi, f. qh. yonaainindi, yocanandehui inindi, yodzahuinindi.
- Aborto hõbre.** Tay yonaaini, tay yodzahui ini.
- Abstenerse yẽdose ala mano.** Yofaha inindi, f. cuhua, yofãndainindi f. cãda, yodzacheuininondi, yofanunino inindi, f. canu.
- Abstenerse dexar de peccar.** Yofandaninondi quachi, yofãdacuij inindi, quachi, yodzããa cuij inindi quachi.
- Abstenerse en la comida.** Yofaidzohondi, f. quai, yotafã ijndidzita, yotafidzohondi fi dzita, yonucooijndi.
- Abuelo.** Sijndi.
- Abuela.** Sitnandi.
- A buen tiẽpo õ a buena hora.** Dzo dzevuica dzohuatuca, dzohuaha ca, dzomihini, dzocuiteni, mihi ni, ñani quai ña ninumi.
- Abuhado õ abuhetado.** Yocuisiyaandi yofinocuis. nuundi, yofinodzi yahinuundi, yofinequaanuñdi, yofinocuijnuundi.
- Abultado en la persona.** Tay canudzetne, tay ninañu, tay nitniño, tachi

A. ANTE C.

- tachitai' nificochifi', tay nicuvui ti ylia yuhu.
- Abulto hazer algo figuiẽdo la multitud, yochihindicotnahandi, yochihitnahandi, yosivuitnahandi, f. quevui, yofaquehetnahandi, f. qquehe, yositandicondi, f. cuita.
- Abundar en riquezas. yocuvuicahi findi, yonihuinindi yocayafindi, yyayahuicatafindi, yocuvui ña cuihifindi, yocuvuiñamanifindi, yocuiñacutundi, yofaicatãdi, yofaiquahandi, f. quai.
- Abundancia auer de algo. yotuvui cahi, yocuicahi, yoquahanino, yofinacahi, f. qna.
- Abundar el año. yocuvuifacafi, yocuvuifafa, yocuvui quahanino facafi, yocuvuiñacuihi facafi, ña maninatefi.
- Abundoso en combite. Cahi facafifi, cahinuu facafi.
- Abundancia auer de señores, y gente noble. yyotuvuiyya yyotuvui toho, yyocahi, yyoneñeta.
- Abundar gente como quiera. yyotuvuitetneta.
- Abusion. Saqnindifa ñena, safinon difaini ñena.
- Abusionero. Tay cahandifa ñena, tay yodzazhundifainineña tay yofinindi fainineña.
- A. ANTE C.**
 Ca. Yya. yaha.
- A** Acabar obra. yodzafinocavuãdi, yodzazqndehendi.
- Acabarse obra. yofinocavua, yofinondita, yondehe, yotuhu, yoquehui.
- Acabar sentẽcia diffinitiva. yodzafinocoondi.
- Acabarse cosas discretas. yondehe yofandehe, f. qnd.
- Acabarse cosa cõtina. yonee.
- Acabarse cosa liquida. yondoco.
- Acabarse la vida. yofinocoo findi, yofanaandi, yofandehendi, fayoficandi, yofatuhu, yofinocavua, fasicandi, f. caca, y por metaphora, yofandeheichi yaya, yofandehet yuchituqndi, yonucoho cuhuatnuni, nitaaña hasto hõ dios, llegose el termino puntual que Dios puso.
- Acabarse la enfermedad. yoquehui quahi, en general.
- Acabarse la enfermedad en particular. yocaindiaquahi, yocainiquahi, yocoocuihi fayocuhuita, yocooqhui, yõdainini quahi, yõdaidzico quahi.
- Acabarse la enfermedad del todo. yofisiquaa quahi, yoquiquihuiquahi, yoquiquihui naaini fayocuhuita.
- Acabarse la enfermedad de vna casa y pasar a otra, yo caisiyo yofitafiyo, f. cuita.
- Acabar casa. yodzafinocavuãdi, yodzafinõditãdi, yodzafinoneendi huahi.
- Acabarse la tela. yondai idza.
- Acabarla. yodzandaindiidza.
- Acabar o cerrar boueda. yonadza tnahandi huahi.
- Acabar plastica. yodzazquhuindi, yodzazandehendi, yodzafinocavuãdi.
- Aca-

Acabarfela fuerça dela flecha tirada, yofacuiñéduvuanídai, f. qcuí ñe, ñani fafaa duvua nindai.

Acabo de tâto tiêpo no as venido. Saneêdu faqua cai ñaninufaãdo.

Acabo de tres años, fanificavua fanificafiyoy, fanicafiyoy vnicuiya.

Acada barrio. Ee fiquí ee fiquí.

Acada collacion. Ee ñña ee ñña, eedzini eedzini.

Acada linaje. Ee ee yaatnuhu, ee ee fichiyuq.

Acada persona. Ee ee tai ee ñaha, ee ñahata.

Acada pafio. Dehedzee canandita faha, dehedzee cahi faha, dehedzee cananahi faha.

Acada qual, o a cada vno de por fi. Dzeedzee ta, tñaha nuuta.

Acaecer. yocuvui.

Acaecida cofa. Sanicuvui.

Acaecimiento fubito. Sanicuvui queyeca.

Acaecer en mi tiempo. yyondi nicuvui, fayódinicuvuidzavua.

Acaecerme algo. Nañaha facuvui fíndi.

Acanalar piedra o madera. yofata fichi, f. cata. yocabifichi.

Acanalado afsi. Sanificuinosichi.

Acarrear algo. yoficondidzondi, f. cuico.

Acarrear agua. yofacuidzondi duta, f. qcuidzo.

Acarrear algo, y meterlo en algun apofêto. yofivuididzodi. f. qvui.

Acarrear lo que fe auia lleuado. yonucuididzondi.

Acafo y fin penfar fucceder algo.

Dzонаayni yyondi, dzonicuvui naanica, ñayonahandi, ña ñoho inídi, dzonaadzoñuu cayyoinídi.

Acatar o reuerenciar. yochihiñuhundita, yofai ñuhúdi fita, f. quai yoquidzacanundi, yocóócotondi, yotafi ñuhu cooñahádi yofai ñuhu cooñahandi.

Acatar como el reo al juez. yofito yyondi, yocóócotondi.

Acaudalar hazienda. yotaficayandi, yotafitnahandi yahucata, yotniñocaya, yodzacayandi.

Acaudillar en la guerra. yocana yofifanditnañuyecu, f. cufa. yodza numindi tñañuyecu.

Acaudillada gente. Tay ninataca.

Açacan aguador. Tay yodzico duta, tay yoquidzadahuiduta, tay yoquidzayahui duta.

Açada, o açadon. Caa nuu fiyo caa fitu itu, caadzita ñuhu.

Açada, o coa de hierro. yata caa fitu nono.

Açafran. yahayata, yahaquãã.

Açafranado liquor. Dutá ni too. Ninduvui quãã.

Aacalar. yodzacuijñdi. yodzadzutandi, yoquidzadeendi, f. cadaza.

Acechar. yofitoninindi, yofitoyhundi, yofitohuífíndi, yofacohonuundi, yocacunahinuundi, yofitondi, f. coto. yonanindi.

Acciba arbol. yutnunuu.

Accelerarfe, vide enojarfe. yocuvuidzichiqueyemindi.

Accelerarfe, darfe priefta. Yonumindi, yonumi yonahandi, dzoinotachidzitnindi.

- Accelerar a otro, darle priesa.** Yod-zanumindi, yodzandacundi.
- Acelga.** Yuvuataca.
- Acemita, pan de afrechos.** Dzita fanē, dzitadzayu.
- Acentuar.** Yocachimihindi dudzu.
- Acepillar.** Yoñahindi.
- Acepilladuras.** Tefahiyutnu.
- Acetar petición.** Yofaininondi, f. quai, yofai yuhundi, yofaindatūdi, yonatacucafindi, yonadzavuidzondi.
- Aceptar persona.** Yodzacainuundi yofitoninondita, f. coto, yotniño nuundita, yonaquai nuūdita, yonaquaicahandisita.
- Acquia.** Sichinduta.
- Acerca, preposicion. ad. nuu.**
- Acerca, preposicion. Yatni.**
- Acerca de aquel negocio.** Dzavua fahatniño.
- Acercarse llegar cerca de otro.** Yofacuiñendahādi nuuta, yofan dahandi, yofandiyondi, yofacuiñē yatnindi, yofacuiñendiyondi nuuta yofatnahandaandi ta.
- Acercarse ala pared.** Yofacūtandi, ditanaāma. f. qcuta, yofatnahandi dita nama, f. qtnaha.
- Acercarse el tiempo quādo esta in fieri.** Yocuvuiyatni.
- Acercarse el tiempo quādo esta ya determinado, y q̄ se llego.** Yofatnaha, f. qtnaha, yofaatnaha.
- Acercarse estar ya muy cerca.** Sayatni huijni, dzonahanooni, dzo huitnica.
- Acertar en lo q̄ auia dicho.** Yofatnahahuatu fanicachindi, f. qtna yo
- finocavua findi, nifacohohuatu.
- Acertar tener ventura, en lo q̄ procura.** Yocacuyoquevui inindi, yyondatūdi, yyondatufindi, yyonuhufindi.
- Acertar alo que se tira.** Yodzaqhumihindi, daa. cuite, yofico cuitēdi, f. cuico, yotaamibiadi.
- Acertar en los negocios.** Yoquidzamihindi, yoquidzacafi, yoquidzacuitendi, f. cadza.
- Acertar, como quādo se busca vna autoridad, hallarla.** Yonanihindi, yonatnahandi.
- Acertado negocio a proposito.** Yofatnaha.
- Acetre de agua bendita.** Sabacaa, ñohondutayy.
- Acuadarfe la bestia.** Yofasinana yyoidzu, quahanuninifasite, yofalicahite.
- Acezar.** Yodzondudzundi, f. codzo yofacodzodzundi, f. qcodzo, yodzotachindi, yofinocafanduzu, yofinocodzondudzundi.
- Achacar algo.** Yotaaquachinaandi yodzatavuiquachinaañahandi, yonducuyetendi, yodzatavuiyetendi.
- Achaques poner excusandose.** Yoducuyuhundi, yoquahandaandi, yocahandaandi.
- Achacoso afsi.** Tay yocahandaa.
- Achacoso, delicado, que todo le haze mal.** Tay yy, tai quahitai taha.
- Achicar algo.** Yoquidzadzuchindi f. cadz, yodzahadzuchindi, yodzanoocuvuindi, yodzanuūdi, yodzānuucavua, yodzānoōdaādi.
- Achi.**

- Achicar** lo largo. yoquidzacuiten di. yofándacuitendi f. cánd. yondadzacuitendi.
- Acucilarse** apocarse. yonduvui dahindi. yonduvui ñuundi. yonduvui ñuundahindi. yonduvuidzu chi dzañandi. yonduvui yeqqua chindi.
- Acucilado.** tai ninduvui ñuundahi.
- Accidental** cosa, sanaaini.
- Accidentalmente.** tnuhu naaini.
- Accidente** de enfermedad, safitnahaquahi.
- Açofar.** caa quaa.
- Açomar** perro. yodzacadhandite. yofijtundinindite.
- Açoluarse** agujero. yofatnee f. qtnec. yavui, yofacutu. yofatuvui.
- Açoluarse** algun lugar por la aueni da del rio. yofacuinédoyo f. qcuí ñe, yofacoo tehui, f. qcoo. yofacuineyucu dzusa.
- Açoluado** afsi. fanifacohotehui.
- Açoluar** agurejero cerrádolo. yodzacutundi, yodzachitundi. yotniño chitundi yavui, yodzandutundi.
- Açorarse** enojarse, yofidzo yoque teinindi, f. cuidzo yofasinino inindi. yodzicoinindi. yofatuini. yocahuini. yodzicoyodzaaini.
- Açorarse** vno contra otro. yofacoho dzooinitnahandi, f. qcoho. yofacoho. quachijinitnahandi.
- Açor.** Sasa.
- Aclarar** el tiempo. yofina. f. qna. yódachi huico. yoyahi. yonatehui.
- Aclararse** algun negocio entricado. yonatuvinindaacafi.
- Aclarar** razones escuras, como de escriptura. yonandafi ninondi. yodzatuvinindaandi, yocachindaandi.
- Aclararse** qualquier licor. yonduvuicuij. yonañundodzonuusi, yonocuiñe dzehuisahafi.
- Aclararlo.** yondadzacuijndi. yonadzanañundi.
- Aclarar** el alua. yofinocuiñi sahaan devui, yoquevui yoqutu. yocanacuiñi yocanayahi. yotuvui yotuvui yaa, yotuvuicafi.
- Açoçar.** yofañuninoñahandi. f. quañu.
- Açoçar** el cavallo. yofañu. yodza caifahate.
- Acodar** arboles. yochihinaindi yutnu. yochihituvuindi, yochihitneendi.
- Acodar** arboles endereçandolos. yofanindaandi. f. cani, yocanindaandi, yofanindaatuvuindi.
- Acodar** arboles encoruardolos. yotniñondeyendiyutnu yotniñoteyendi.
- Acoger** huesped. yofacandita. f. quaca. yofacañahandi. ta.
- Acogerse** a guarida. yotavuiinindi yocacuininódi yofino yocacúdi.
- Acometer** a otro sin razon. dzohuifica yodzacaifahandi. dzohuifica yochihifahandi. yonducufahandi.
- Acometer** varonilmente a los enemigos. yofatuhuañahandi. f. qtu hua. yofatnahādita. yotniño yee inindi. yotniño sahaiñdi. yoquid zadaiñindi. yodzacaifahandi ye

- cu. yodzacaifaha tnañu. tnuhu.
yee mi yofatuhuañahandi.
- Acometido vencido. yocuvuidza-
ha, yocuvuiduqta.
- Acometer a otro darle ocasion.
yodzacaifaha. yofatifahadi. yon-
ducu sahandi.
- Acompañar a otro en lugar donde
esta de asiento. yyondi fihita. f.
coo. dzohoo yyondi fihita.
- Acompañar a otro andando conel.
yondacandita. f. cand. yondico-
dita. f. cand. yofandicondita.
- Acompañar a otro hasta su casa.
yonundacandita.
- Acompañar a otro desde su casa,
yendo por el. yofaquacandita.
f. quaca.
- Acompañar al mayor. yofitandi-
condita, f. cacuita. dehendi yofi
cafhita.
- Acompañar a los señores. yondehe
ñuhundi. f. condehe yofandehē-
ñuhundi.
- Acompañar al nouio o a la nouia
trayendolo de vn pueblo a otro
donde de se ha de sacar. yofan-
dacanditnono, f. qndaca, yofan-
dacandi sanu, si es muger, yofan-
dacandi cadza, si es varon.
- Acompañadores afsi. tay yofanda
catnono.
- Acompañar siguiendo como el per-
ro que va tras alguno. ytandico
te, f. cuita. yofandiconditandi.
- Acompañar a otro adóde quiera q̄
va. yofitandicondi, f. cuita.
- Acompañar con buenas obras la fee.
yochihitnahandi yofandiconinó
- di tniño huaha, dzavuatnaha yo
cachi S. fee. yofacoódaa ñeendi
tniño yocachi fasinindisa fee, yo
facoonda tneendi tniño huaha.
tniñodzico yodzaquahañahafee
- Acompañar el pan con viandas, yo
fasitnahandi.
- Aconsejar a otro lo que le conue-
ne. yodzatzuhuañahandi, yodza
cuifindaainiñahandi, yonahatu-
vuiñahadisita. yotniñotacuini-
dita. yorniñotacundiinita. yona
hacuitendi sita, f. conaha yodza-
tacundi inita. ydzatuvuindaadi
inita. yoyuhuiñahadi, y por me-
taphora. yoquidzindi ttnuta. yo
chihiyuhuevui. yuhucuiyafi-
ta. yocaha yofaqinindisita.
- Aconsejarse con otro. yofatuhuid
zondi sita, f. quatu, yofatuninon
di sita. yoficatnuhunahandi sita.
- Aconsejarse consigo mismo, mirar
y considerar bien algun nego-
cio. yonanachihitnuni inindi, yo
nanacaniinindi, yonadzā dai, yo-
nadzanainindi, yonacanindi-
chi inindi.
- Acaecer. vide supra.
- Acordarse algo, yonacahandi,
yondacundita inindi.
- Acordarse trayendo a la memoria
lo pasado, yondenoo dendozo
inindi.
- Acordarse de algo que me traen a
la memoria, yo nucuino inindi,
yonuqni inindi, yondeqni inindi.
- Acordar a otro alguna cosa. yodzā
dacundi, yodzandacuninon di.
- Acordar a otro lo q̄ tenia muy olu-
dadoi

- dado. yodzanucnino iniñahādi,
 yodzanutuvui iniñahādi, yod-
 zanuqni iniñahāhandite.
- Acordar por deliberar.** yocachicui
 teinindi, yotadzindaainindi.
- Acordar en cōsejo algo, comunicā
 dolo,** yona tñaytnuni, yonatna-
 itaca.
- Acordar con otro,** yonatnai tñu-
 nindisihita.
- Acorrucarse,** yonucooteyendi, yo
 nateyendi, yonucoonunindi, yo
 nucoo tinduundi, nucootetūdi.
- Acortar achicar,** yoquidzadzuchin
 di, yodzauucuvuindi, yōdadza
 dzuchindi, yoquidzacuitendi.
- Acortar estrechar** aposento, yon-
 dadzadzuchindi yondadzatna-
 fundi, yondadzatuundi.
- Acortado aposento o casa** afsi, hua
 hininduvtitnañu, huahi nindu-
 vuituu.
- Acortar estribo de silla,** yoquidza-
 cuitendi.
- Acortar razones,** yofāndaninondi-
 dudzu yofāndādodzōdi, f. cānda.
- Acortarse afsi,** yoquevuininondu-
 dzu, yofāndehe, f. qndeh, yofatu-
 hu, yofinocavua yofinocuisi.
- Acorralar ganado,** yodzandevuin-
 dite, yonachihindite.
- Acorrer socorrer,** yochihidaiñahā
 di, yofinindāhuiñahādi.
- Acosar a alguno,** yodzandeheninō
 di yodzandehenino iniñahādi,
 yodzance yodzacuta iniñahādi,
 yodzandehui yodzātneeini ña-
 handi yodzanche yodzandayu
 iniñahādi.
- Acosado afsi,** tay yotnee yonde-
 hui ini.
- Acosar animales,** yodzadzaa, yod-
 zadzicoiniñhandi.
- Acostarse encama,** yocoocavuandi
 nuusito.
- Acostar a otro,** yocoocaqndi ta:
- Acostado estar,** caandi, caandodzō
 di caatuvuindi, f. cavua, caandijn
 di, caandihindi.
- Acostarse en el regaço como el ni-
 ño en el regaço de su madre.** yo
 coo cavuandodzodayendi. fite.
- Acostarse por inclinarse a la parte
 o fauor de alguno,** yocuvuisihin
 dita, yocuvuindi si hita, yñesihim
 dita, f. cuiñe, yñendi si hita.
- Acostarse la pared,** que promete
 ruina, yoquindita nama yoca-
 ye nama, huafindita nama, huafi
 casa nino nama, quandita nama,
 qua casa nino nama.
- Acostada pared** afsi, nama niquin
 dita, ni caye.
- Acostarse de pechos,** yocoocavua
 dodzondi.
- Acostarse de pechos sobre la mesa
 poniēdo los codos** yofanindod-
 zondi sitedahādi. f. ca.
- Acostar la cabeça sobre la almo-
 hada,** yofaqndodzondi, dzi-
 nindi, tayu, yofaquehe tayu dzi-
 nindi, f. qquch. yochidzodzi nin
 di tayu.
- Acostarse la carga de la bestia a vn
 lado,** yofinēdziñēdzidzo, f. cui-
 ñe, yofinodziñe.
- Acostar la afsi de proposito,** yofa-
 qndaa dziñendi, f. caq.

- A**costumbrarse vide abiturarse.
Acostumbrarse por vsarse. dzayua yocuvni dzavuayusacuyui. dzavuayuyyo.
Acouardarse. yoyuhuindi, yosaiyondi. f. quai. yosito yyondi. f. coto.
Acouardar a otro. yodzayuhuidita.
Açofar. caa quaa.
Açor. sasa.
Açorarse enojarse. supra.
Açotarse. yocaniyohondi yodzuçuyohondi.
Açotado ser. yoñaniyohondi.
Açotado. tay niñaniyoho.
Açote de cordel. disciplina. yohonuma, yohonifañuma.
Açote crudo. yohondacui. ñeen dacui.
Acrecentar dezir mas de lo que ay como en nuevas. yofaachidzondi. f. caach. yocahandodzondi tnuhu.
Acrecentar algo. yochidzondi.
Acrecentar la hazienda. yotaficayandi. yodzacayandi. yodzacayaninondi, yochidzondi. yotafitnahandi. yoquichidzondi, yotafidzahādi. yodzaqnunaninōdi.
Acrecentarse hazienda. yocaya. yoquicodzo.
Acrecentarseme la hazienda. yoquicodzo findi, yodaicatafindi. yoquindodzofindi. yodecodzo findi. yosinaninofindi. f. qna.
Acrecentarseme la enfermedad. yoquicodzoca sayocūhuindi. yocuvuiquahicandi, yocuvui yycādi. yonduvuicahuindi. yyocana yocuhuindi. dzodzūhua. yonduvuicahuindi.
Acreditado hombre en la hazienda. tay yocuvuicanuini yotnaitaca. ysinahataca, canuinita.
Acreditado en fama y honrra. idē.
Acrehedor. taidzi yahui, taidzi yā huiyehe taydzi yahuiyonaita.
Acucharrarse. yocuvuitecadzi, yocuvuicui yoyofacuinosichi. f. quino. yonacuiyo.
Acuchillarse. tatnucaa yocanitnahandi.
Acuchillar a otro. tatnucaa yocaniñahandi.
Acuchillar çapatos o ropa. yodze eninondi yodzeeyuchindi.
Acuchillar cortar por pieças. yofa tadzee ñahandi. f. cata.
Acudir a cierto lugar. yofatuhuan di. f. qtu. yofatuhuacuitendi. yofatuhuaandandi. yoquituhuādi.
Acudira cierta persona para que le ayude. yofatuhuaandandita.
Acudir a los parientes para que le provean de lo necesario yonutuhuaudi.
Acudir con la renta o tributo. yodzaquunudi daha. yodzaquunuundi daha. yofanaindi daha. f. qnay.
Acudir la semilla. f. a tanto por ha nega. yonduvui, yofaa. f. nafaa. ni faacodzo. ni quicodzo.
Acuero de consejo. determinacion entre muchos saninatnaytnuni. saninatafitnahadudzu. ni nucooninindudzu. sanicuvuicendudzu. ninduvuicanūdudzu, nicu.

nienvui tacandudzu.

Acuerto con finismo vide aconfese-
jarfe

Acuerto con otro, fanina tñai tñu
nitasihita

Acula. Yuqua. yca.

Aculza noay donde le ponef. dzuhua

Aculzara otro sus faltas, o proçef-

fos Yochidzotnahandi, yonadza

tacandiquachita. yonadzacaya-

ninodi. yonatasitnahandiquachi

ta. yonanducudziyondiquachita

Acuñar yo fadzindufadi. f. quadzi

yodza nanandidufa.

Acuñado. faninanandufa.

Acusaren juizio. yofanininonãhan-

di. f. cani. yo cachininondi. yo si

nocaninahandi. yofinonahinahã

di. yefinocaqña handi. yofatchui

ñahandi.

Acular falsamente. yo cahayetend

sita. yodzatavuinahandi quachi.

yocahatnuhundi. yotaandiqua-

chinaa

Acusarme en la confesion. Yonaquai

yuhundi. yoquidzandaandi. f. ca

idza

Acusarme en la confesion delo que

nohize. Yocachi nahondi. yoca-

chiqueyendi. yocanacahaque

yendi.

Açucar. ñe ehuidzi.

Açucarmolido. yuchiñechui dziñee

huidzjnindico.

Açucena. Ytandequcuisi. ytãdaca

cuisi yta. santa Maria

Açuela, caacodzo

Açutea oçotea dzinihuahi.

A. ANTE D.

Adalid. Capitan Vide Capitan.

Adalid espia. tayocuvuindo

totaindoto. tai facotoyuhu.

tayfanani. tay yonani. tayfaqnisa

caayecu.

Adarga yusa.

Adargarfe. Vide abroquelarse,

Adelanteomas alla. Yuquãnica. yca

nica. yuquaca. daycanica

Adelante andando el tiempo. ñuu-

quafaa. ñuuquahañuucacoocuine

huafi. ñuucaqtnaha. fahuafindid

zohuaftavui. nuucaanunqhu

dzoicacoocuine. ñuucacquitnaha

Adelantarfe en hablar. yofaanduun

di. f. caa.

Adelantaro ante venira otro en hon-

rra. dzinacandi yndodzonuundi

sita. f. cuindodzo

Adelante yr detro. yndodzonuun

di. f. cu ind. yodzo nuudi. f. codzo

Adelantarfe en camino, dzinacayofa

handi, f. qh. yoficandi dzinaca yo

caindi.

Adelantarfe pasando otro en el ca-

mino. yofaanduundi. yofaanda-

handi. yofaandi yondi

Adelantarel reloj que anda trafero.

yodzacaadi yondi. yodzacaanda

handi.

Adelgazarfe el cuerpo es la que çeryo

tavuindi. yocuvuiyequeçeyocu

vuicuiyandiyotavuiyoyequendi

yondahuan daacoñondi.

Adelgazar piedra o tabla. Yoquid

zayadzindi. f. cadza

Adelgazar hilo. Yoquidzacuñendi

B f. cod.

A N T E D.

- f.cod. Yoquidzatu ehindi.
- Adelgazar** Voz cantando. Yoquid zacuñendi dudzuyofitacuñendi. f. cata.
- Adentellar** sinfacar bocado. Yofasi yehendi. f. casi yofani nohondi. f. cani.
- Adentellar** lacaña para chuparelçu mosinmondalayondahuandi.
- Adentellar** facandobocado. Yofasin dañdi. f. casi.
- Adetellada** stnuhusafiyehesafindaa
- Adereçar** algo. Yoquidzacutüdi. yotniñofahädi. yodzacutüdif. cadz.
- Adereçar** se. Yondu vuicutundi. yonanducuday. yonaquayndi. yofaindaindi. f. quai.
- Adereço**. otraje. day.
- Adereçar** algo honrrosamente. Yoquidzahuijndi. Yoquidzahuatundi. f. cadza
- Adereçar** me componiendome yonduvuidädüdi. Yöduvuihuijndi. yoficahuayundiyonduvuihuicödi. Yoficohuatandi. f. caca.
- Adereçar** a otro. Yondadzahuijndi. yondadzahuicondi.
- Adereçar** algo adobarlo. Yödadza huafandi. yondadzacutundi.
- Adereçar** lo que estamal puestlo. Yondaquahandi.
- Adereços** para baylar dai yaa
- Adereços** para baylarlos yndios asu modo. daydzavuiday yaa.
- Adereços** para gueraa. day yecudai tnaññonoyecu.
- Adereça** dogalanamente segun sues tado. Yondifihuatundi.
- Adereças**. tñhunda. tñhucuite
- tñuhu mihitñuhumihindaa
- Adereças** andar. Yofica cuitendi. yoficadaa. cuite. yoficamihi. f. caca.
- Adeseo**. tñhucatneini. tñhundanitni initñuhü diyoini.
- Adeudar** setomädoprectado. Yofai yecandi. yodzacaiyecandi.
- Adeudado** estar sin pagar lo que deue yondidzoyecanditandaindaa cantanita vuyondidzoyecandi. yotavuiyecandi. f. candid.
- Adiestrar** alçiego. Yondacanditay quaa. f. cand.
- Adiuet**. chaahñaña.
- Adiuar** por prophetizar. yocachituvuiudi. f. yotuvuitñui inindi. yofa aqni inindi. f. caaqni. dzoicacuvui. dzoicahuafi.
- Adiuino** asi. tayyocachituvui.
- Adiuar** por agueros. yofinittñuin diñena. f. qni.
- Adiuino** tal. tay yofaquaiyuhñeña
- Adiuar** por suertes yotâfindinoño
- Adeuino** tal y yotofinoño. dzutunoño
- Adiuar** por señales yofiniditñui futuroqni
- Adeuinar** por sueños. yonatniñoyuhufani.
- Administrar** algo. yoquidzanditniño. yofinoquachindi. f. cono.
- Administrar** sacros. yodzafâditahuitohonDios.
- Admirar** se. yfaiñuhundi. f. quai. yonna inindi
- Admirable** cosa. facanda. fahuij. fadzacu
- Admitira** alguno. yofay yuhundi. f. quay

- quay.yocuvui inindi.
 Admitirloquesedizeohaze.yotacu
 huahafindiyo finihuatundi. f.qni
 yotu vuihuatufindi, yotuvuihua
 hafindi.yodzahuidzondi.
 Admitira alguno enelpueblo, Yo
 dzitan didudzutayo cahindidun
 zuta.yodzitayuhundudzuta.
 Adobar algo.yodadzahuahandi.yó
 dadzacutudi.
 Adobarfe algo.yonduvuihuahayó
 duvuicutu.
 Adouar loque esta mal hechovide
 adereçar.
 Adobarropavieja.yondicocaqn
 di.yondicondidzondiyódicóda
 qndayēdi.yódicocavuandayēdi.
 Adobar cuerosyodzacuitādínceyo
 nahindiñec.
 Adobadocuero.ñeenicuita.
 Adobe.doho
 Adobeshazeryodzacaindidoho.yo
 quidzahuahandi doho.f.cadza.
 Adolecer.videenfermar.
 Adondepreguntádo.mandaamaná
 daa.nandaa.
 Adonde estuieremandaaca yota
 Adondquiera.dzohuadzaamandaa
 ca.mandaanica.dzohuadzanica.
 Adoptar.yonaquaindidzaya.yoqui
 dzadzayādi.f.ca.yofacadzayādi
 .f.quaca.
 Adoptiuhijo.tayninduvuidzayata
 tayninduvuinaadzinañundi.
 Adoquieraque.tahuadzaca.
 Adorara.Diosyoquidzañuhundiya
 yoquidzay yandi.f.cadza.yona
 quatundiya.
 Adorarreuerenciando.yoquidzaca
 nundi f.ca.yochihiñuhundi.
 Adormecerse estandoenpie.yo qui
 dzindichindi.f.eudzu.
 Adormezerséfecomu quiera.yo que
 siñumananuundi.yocuvuiyehua
 nuundi.
 Adormecer elniño.yodzacadzūdi
 yodzacuicondi.yodzandahandi.
 Adormecer a algunocon engaño,o
 encātaméto.yodzacadzuhuifin
 di.ta.y dzacadzuhuicóditayod
 zacudzūñenandita
 Adormeserse elpicolamano.yofifi
 daha.sahandi.
 Adornar.yodzatuvui huahandi.yo
 dzatuuuicandandi.yodzatu vuin
 huatundi.
 Adquirir con trabajo la vida. cana
 yonihindi facu vuisindi.ñacaha
 ñadzico.yocacūditafin di,yódo
 yo yondufindi dzayonihindi
 Adrede.odeidustria.dzoinica.dzo
 cataini.
 Adufe o atabalñuu.ñec.
 Adufe o atabaltañer.yocatu ndiñuu
 ñec.
 Aduenedizo tay ñuuficatay huafi
 ñuuficatayyondayatayyondaya
 nino.tay.yódayañuutayñu.tueu
 Aduenedizo.yavezindado ya tay ni
 fañuu.taynifañu.f.quai.tayni
 tacinano.
 Aduersidad.favhuindahui.fādoho
 nani.saquañesacahui.
 Aduertir aoto para que ande sobre
 auifo.yodzatuhuainiñahādi.yo
 dzandichi iniñahādi.yodzacoto
 iniñahandi.
 Aduertircacrē algo.yonacotoinin

A A N T E E, Y F.

di, yonaqniinindi.
Aduertir enloquemedezian. ynoca
 ya. yonuqni inindi. yonaqniin-
 di. yonafinonindiyondenooyóde
 cuinoini.
Aduertir porconsiderar. yonacani
 inindi. yochihitnuni inindi. yona
 tadziinindi.
Aduertir rrecatarfe. y yotuhuandi.
 yotuvuitnunifindi.
Adular. lifonjear. yocachininondifi
 ta. yocahahuatandi, yocahatachí
 di. yecahahuidziindiyo cahahuí
 condi.
Adulterar. yoquidzayaandi. nuuta
 yosaq. yaadinuuta. f. cadza. f. caq
 yo tniño yaadinuuta
Adulterino. dzayadzaca.
Adultero. tay yosaq yaa.
Adulto tay safanu. tay safanumañu

A A N T E E

Allo. animandose. nahandavui
 nahana
Aempuxones. tnuhutaandaha
 tnuhuchihindaha
Aescódidás. dzoyuhunidzoyuhuni
Aesotra parte. saycafasíyo.
Aestahora dzavuhuitnadzavuatna
 hahuitna.
Aeste tjempo. dzohnitnandu.
Aesta luna. yoo nindotohuitna, yoo
 ninayodzohuitna.

A. A N T E F.

Afableperfonataidahuini. taidze
 einitayhuaha ini. tayhnatuini.

taicahadzee. taycahahuatu
Afablefer. yocuvuin dáhuini. indi.
Afama hazeralgo. tnhucandatnuhu
 difi. yoquidzandi. f. cadza.
Afamarfe. Yosaquehédudzundi. yo
 saquehedzico y yondi. yosa q
 heñuhundi. f. qquehe, yndaañuhu
 dudzundi.
Afamar a otro. yodzaq que hendud
 zundita. yodzaq quehedzicondi
 ta. yochidzoninondita. yochihin
 dudzundita.
Afear oestrugar lo hermoso. yodza
 tevuindi. yoqui dzacuiyandi. yo
 quidzatnahandi. yo quidzañu
 man. f. ca.
Afeado. fanitevui. fanicuvnicuiya.
 fanicuvuitnaha
Afeitarfe lamuger al modo antiguo.
 yocahaditata. yosaanuunditata.
 f. caanun. yondanuunditayona
 chidzonditata. l. ñoho.
Afeite tal ñoho.
Afeitarfe como lamuger de castilla.
 yon daanuundi. yo chidzondi ñu
 hu quaha.
Afeytar los hóbres al modo antiguo alos
 que eran esclavos. yotaandi
 dzehui.
Afeitar felos hóbres señaladose al
 modo antiguo los señores. yodza
 handidzehui.
Afeitar portresquilar. yodzatandi
 idzi.
Afeitar apanderetes. yodzatandi ti
 cahu.
Afeitar bien y parejo. yodzataña
 nindi.
Afeitar có nauaja. yo dzatád eendi.
 afemi

- Afeminado** hōbre. tay caadzehe. ūa
 yeeini. tai űoho inidzehe.
Afeminarse traűtando mugeril mē
 te. yondavui nahandi.
Aferrar vnacafa conotra. yotnee
 tnaħa. yotne endaa.
Aferrar el aue derrapiña yotnecu
 tute, yochihitijne.
Aficionarűea algo. yocainuundi. yo
 űitoninōdi. f. coto. yo űiconuūdi
Aficionados eűtardos. yoficoinitna
 handi. f. cuico. yocainitnahandi
Aficionarűeo aplicarse algo. yofico
 inindi. f. cuico. yofinomi di. yocaa
 inindiyoqniinindiyotufi inidi
Aficionar a otro cōdadiuas. yo dza
 caainiñahādi. yodzātneeiniñahā
 di yota vuandi inita yocana na
 hīndiñita. yodzacuicoiniñahādi
Aficionado oaplicado naturalmen
 teűeravna coűa mas q̄otra. dza
 vua qua hainindi. dzavua yotufi
 inindi. dzavua yoficoinindi. dza
 vua yoqni inind. dzavua nicoo
 cooinindi. dza vuanifatna hainin
 didza vua nicaazin di.
Aficionado amugeres, tayűinimani
 ñahadzehe tai űaűicaűiñahadze
 hetaydzonanicayofinimanitañā
 hadzehe. dzonani dzodziyo űini
 manitanāhadzehe
Aflar cuchillo. yōdaqndi. yofihīdi
 yōdadza űaandi yofihindodzon
 di. nuuyuu
Aflar mucho. yondaqdzāandi. yon
 dadzadzāandi.
Aflada coűa. űanindaq dzaa. yuchi
 caadzaayuchicaanuudzaa,
Aflar alguna coűa űacando lapūta
 yonachidzōdi inoűi. yonachidzō

- di nuuűi. yondadandicondi
Afladera. yuu daq. yuchi.
Aflar algo yonda dzandaindi. yon
 dadzandoondi yōdadzaninandi
Aflnes parientes tnahacuicondi
Aflirmar alguna coűa certifiçādola
 yodzādifādiyodzacuitēdjdaadi.
Aflirmar por űiando. yoquidzādain
 dudzu. yocahaűaandi, yocachiñe
 endi, yocahanihindi
Afljar algo en el coraçondaamaain
 indiyotniñocutundi
Afljar cōcierto yo quidzacutūdi. f.
Afligido eűtar coalguna peűadūbre
 yo űacuñe inindi. f. q̄cuñe.
Afligirse por anguűtiar űe detriűteza
 yonde hui inindi yofādehuiñin
 di. yochitnañu inindi
Afligido eűtar űintener deűcanűo ni
 lugar para ello. ñahoo yonōdaa
 inindi. ña eeqvui yonaquaiini. yo
 yaanino inindi.
Afligir fatigar a otro. yodzancee yo
 dzacutandi initayodzande huiñ
 di initayodzādeheninoiniñahādi
Afligido è inquieto andar el enfer
 mo por algundolor yofñecatān
 di. f. cuiñe. yofañicatāndi. f. canī.
 yofñecatāliñendiye. yondoyon.
 ditādi. yōdoyocuiűindiyotnoño
Afligira a otro cōtrabajos. yodzando
 hoñahādi yodzananināhā di. yo
 dzananindāhuiña hādi, yodzacu
 huiñzhād. yo űanidāhuiñahādi. f.
Afligirse de calor. yofini inindi. f. q̄.
 yofihicānin di.
Afligidos maltratados de otros tay
 yōdohoyonanitaiyocuvuidāhui
Afligir el coraçon conpenitēcias. yo
 dzāda huādicōñōdi yodzādohō

A. A N T E E. G.

- di coñondi. (yaādi.
Aflorar algo. yodzatayādi. yodza
Aflorarfe. yoyaa. yotaya.
Aflorarfe la enfermedad. yoyaani
 noquahi. yocoōdzaquahi. yocoō
 cuiſi. quahi. & vide ſupra.
Aflorar emperezādo. yodzataya
 inindi. yonacuitainindiyonooçu
 vuinindi. yoquidzahua ſiinindi
 yofacodzo inindi. f. qcodzo.
Aforrar algo. yofaqtnahavvūdi. yo
 ſaqninididzoo yo dza caaninīdi
Aforrada coſa. dzoo lanifaqtnaha
 vvūi.
Afrecho. dzoo yuchi. ſañe nuni caſt
 illa. ſahinuni caſtilla.
Afrentar generalmēte. yodzacaḥā-
 di nuuta. yodza caha ninōdiſita.
 yoquidzacaḥādi nuuta. yodzaye
 vūindita. yodza quadzu nāhadi.
Afrētar ecātileuas. yochidzo yaādi
 yofaqndi yaa. f. caq.
Afrentado aſi. tay niſacodzo yaa.
Afrentaraotrodiziendole ſus faltas
 y defectos. yochidzo yuhūdi qua
 chita. yonachidzonūdi. yonacu
 vūi cuitēdita. yofij dehenui nā-
 handi. f. cūvui yonatañinōdi nau
 ta quachi nindaenta.
Afrētar aotro diziedole ſus faltas
 naturales. yonanidita. yofaa que
 hēndita. f. caaquehe.
 A A N T E E G.
Agaçaparse. yonatecyendi.
Agaçaparse eſcōdiendofe. yofiyod
 zahindi. f. coo yodzahīdi. yofaq-
 he dzahindi. yofaquehēdoyodi.
 f. qquehe. yofaquehe yuhundi.
Agallas de arbol. c. indu yutnu. do-
 co. yutnudayayutnu. (tedzche
Agallasenfermedadcaaninindudzu
Agallas tales quebrar. yofauninida
 handicaaninindudzu.
Ageno no mio. ſitucu tay. (ma.
Agil ligero. tay ſaa. tayyachitai ca
Agon ia. ſadzaudehe ininaha. ſadza
 tneecinīnaha.
Agonizar el enfermo. yofinocoōdi.
 yofacoho canadzuqndi. quanda
 nini nuundi. niſacodzonuyaca
 nuundi. ninadzahiyyanuundi.
Agora tiepo preſete. huitna.
Agora poco a huitnani.
Agora luegodzohuitnadahuitnani
 dahuitnañuhuni.
Agoranueuamēte. dzōdaahuitnani
 dzocuvui huitna.
Agora es tiempo oportuno. huitna
 huaha. ſacuvui huitna ſa huaha
 huitna. huaha huitnanica.
Agora poca. dzoica nooni, huitna
 ñuhuni. tanahanica. dzoicanoo
 huihuni. tanaha huihinica.
Agora de aqui. avn poco. noonica,
 noo ñuhunica huitninoonica, na
 huitnica, noohuihinica.
Agora vn año. ſaēcuiya niſino eē
 cuiya. ſandufi.
Agora dos años. ſavvucuiya, & ſic
 de ſingulis.
Agora eſte pūto. huitna, huitnani.
Agorar tomar aguero. yocuvu me-
 naſindi. yonahandinena, yofinin
 di nena. f. qni.
Agorero que los declara. tay yona
 tñino nena. tay yodzandacnena.
 tay yodzandacnena.
Agotarſe algo. yofifa. f. cuſayoquaa
 niye chi. nindu vūi nani.
Agolito mes. yoo cūvi vn aē cuiya.
 ago

- Agotarel agua. yodzayechindiduta. Agua calentar al fuego. yodzacurd
 Agra cosa. yya. fayya. (cuiya. zindiduta. yoquidza inidi duta.
 Agro hazerle. yocuvuiyya. yofiya. f. f. cadza. yodzadzaandi duta yod
 Agrohazer. yoquidzayyadif. cadza. za huidzindi duta.
 Agras dayayohoiehedayayohoyya. Agua rosada. dutaita. (yuhu.
 Agradar me algo. yotuvnihuatulidi. Aguamanos. dutanadahadutanichi
 yofinihuatūdi, yofinidzeendi. yo Agua de pies. duta doofaha. dutana
 tuvuidzee findi. yofini huaha yo naqni faha.
 tuvni huaha findi. Agua de poço. duta ñoho numa. du
 Agradar a otro. yoquidza huatūdi ta fihoyende.
 inita. yōdadza huatūdi inita. yod Agua de fuente. dutadzoco. dutaye
 zadzeeiniñahādifita. hedzoco dutaquaha.
 Agradecer. yonaquaitnuhūdiyona. Agua cozida. dutanichiyō. duta nin
 tu vui huatuin inidi. yocuvuicuihi dubua. dutaniquete, duta nifini.
 ntaniinidi. yonacahamanindi. duta nidzuni,
 yofatnahainidi. Agua donde se bañan. duta yofichi
 Agradecer a otro lo q̄ahechopormi. ta, dutaficuchita. (fichi.
 yonatu vuidaluisindinuuta. yona Agua de caño. duta fichi. duta huafi
 ca hāda huindi. yona caadzicōdi. Agua hōda yprofūda. dutacono. du
 yonacahamanindi. yonacahacui racaamini.
 hin di, yofatnahada hui inidi. Agua miel. duta yehe dudzi. dutani
 Agradecer en la coraçõ. yomaniyo cainduuduzi, dutanicainiinduzi
 nacahamaainidiyonutadzimaa zi, duta huidzi.
 inindi. Agua de salitre. duta ñu hu ñee, du
 taadza, duta vhua. duta ñee.
 Agradecerõ palabras folamēte. huij. Agua salada. idem.
 yocaha yuhūdi yocaha yuhundi. Agua que va fofegada y mansa. du
 datucu ñoho maa inindi. ta yosa haquai yofahadzadi.
 Agraniar a otro. yoquidza nahōdi. Agua embalsada o encharcada. du
 nuntayoquidzahuadzēvuīdinuu ta caadzadzi. duta caanino. duta
 Agua. duta. (ta. ninoo ca vua.
 Agua clara. duta cuij. Agua q̄ sale de la erida. duta dzaha.
 Agua para beber. duta quaha. Aguaducho. dutafichi. duta ñuhu.
 Agua bendita. duta yy. (za. Agua llouediza. dutadza vui.
 Agua bēdezir. yoquidzayyndif. cad Agua manar. yoca nanduta.
 Agua fria. dutahuifi. Aguamanar aborollones. yocana
 Agua caliente. dutaini. coyōduta, yocainduta, yofine si
 Agua caliente al sol. dutanitniōca quenduta. f. cuiñe.
 ni. duta nindijnino. Agua hechar decātaroenescudilla.
 Agua caliente al fuego. dutahuidzi. yosa conduta. f. coco.
 duta mi, dutanicuidzi, dutan. fini.

A A N T E G.

- Agua hechar entinaja. yo conó didu
 ta. yotniñon diduta yo dzacaídi.
 Agua caer gota agota. ynditacá de
 duta fcuindita
 Aguar vino. yodza caindu undiduta
 yodzacai nin i
 Aguar elvino con poca aguayochi
 hihifiyon diduta
 Aguado vino sanicaindu undutafa
 nicaininiduta
 Aguado quenovevino tayñafihin
 Aguazero grande. dzavuícamadza
 vui yehenehe, yehecatne,
 Aguzeromayorque vienecó tépef
 tad dzavui yehecayu, dzavui ye
 hecayu dzavui ye he catne, dza
 vuiña tacu caba. dzavui nuhu,
 Aguaçero de agua menuda dzavui
 quachidzavuitiyaadzavuiyahua
 Agua congelada dutanicooco ho
 yuhua
 Agua tibia duta huihinicuidzi
 Aguaturbia duta nuhu.
 Agua llevar porçanja ahue rta yon
 daqndinduta yodza qñindinduta
 Agua llevar açequia ocaño yodza
 qñindidutayo lacandidutaf. qua.
 Aguardar por esperar. yondatundi
 f. cond. yofatundi, f. quatu
 Aguardando estarlo q meande mā
 daryofatundis qnitniño.
 Agudacosádepūtaynonnudiconufi
 Agudo de ingenio taitacutnuniini,
 taicafinitaindichitaituhuzinica
 finitnunitaño ho tacuni.
 Agudo diligéte tay q yeini taidzaa
 initaytneni ini. tay nuhuini. tay
 cuyuni
 Agudo ser en malicia tay que yeini
 tuuhudzana.
- Agudamente ver con vineza. yo fi
 Agueronena (todziñe
 Aguja yequeticu. yeque quicu
 Agujero donde guardan agujas fa
 cohoyequé. fa cuinoyequeticu.
 Agujero. yavui.
 Agujero debilcan, tnuchi.
 Agujero ocofaagujereada, Sanicaa
 yavui, fa yndijya vui.
 Agujerear. yofatandi yavui, f. cata
 yocaandiyavui.
 Agujar a otro. yo dzanumindiyod
 zanutniniñodi
 Agui onde hierro caatu vuiñahaca
 qñiñaha.
 Aguijonear. yo qñiñahandi. yo tu
 vuiñahandi,
 Aguijó de cabeçaiño dzumaiñotemij
 Aguijonear laabeja. yo. qñiteyotu
 Aguila yaha (uite
 Aguila negra ya hatnoo.
 Aguila blanca yahacuisi
 Aguila de cabeça bermeja teyoco
 lij sijcoco.
 Aguilucho, yahayeq,
 Aguináldo. tahuihuico pascua ta
 huiyofina huico pascua,
 Aguináldo dar. yodza fanditahuihui
 copascua tahuiyofina huico pas
 Aguzar vide a hilar. (cua
 Aguzadera yuúda q yuchicaz

A A N T E H.

- A Ha o parallamar dzi doho dzi.
 A hechar yodza cainimidi. yo
 dzafindi.
 A hechda cosa. sanídoo sanicainini,
 A hechaduras. sanicaicoo, sanicaiqrj
 A heruorado hombre. taytneni ini.
 tay cuyuni

- Aherrojar. yotniñocandi sahata.
 Aherrojado. ñohocaa sahata.
 Ahijar ganado. yodza cadzindi te.
 Ahincar ymportunando. yocachi ñeendi. yotaa yecandi. dzonene dzo yecayocachidi. dzo ñee dzo ruchi yocachindi, nicu vui ñee ni euvui. tu. chi mindinuuta.
 Ahitarfe. yofafinanadi. yofaficahidi yondahayeeinindi.
 Ahitara otro yodzaca finanañahan di. yodza nana ñahandi.
 Ahocinarse el Rio. yocu vui tuu yuta ininoni hinduta.
 Ahocinado Rio. yuta nicu vuituu, duta quahanihí.
 Ahogarfeenagua. yot nanindi. yoca indusinduta yosi hininondi duta f. cu vui.
 Ahogar a otroconviolencia. yodza quana ñahandi.
 Ahogarfe afsi. yofañandi. f. quana.
 Ahogarfe cõ bocado oespina. dzitaninendaa dzuqndiyñoyõdiyudzuqndiyecuenifinodaadzuqndi. yocahandi. yocahandaandi.
 Ahogarfe de asma. yofihí ñacãnuña cuvui dzita tachi. l. dudzu.
 Ahogarfe de canfancio. yofinocafa dudzũdi. yofino cod o tachindi.
 Ahogarfeelmaizpormuchaagua. yofihinduta huiyu.
 Ahoyar. vide agujerar.
 Ahorcarfe. yofañandi. f. quana. yofa cuitã caandi f. qcuíta.
 Ahorcarfe. yofañandi. f. quana. yofa cuitacaandi. f.
 Ahorcado. tamifa cuitacaa. taini coo cuitacaa.
 Ahorrar el esclavo. yodzãdãindicã ha sahãdi. yõdadza ñuu ñahandi yota vui ñahandi.
 Ahorrarse. yoca cuninondi. yonda indi. yonduvuiñuundi.
 Ahorrado. ñayã huiñohocandi. f. co ho. nisfnonicacundi.
 Ahuyentar hazer huír aotro. yodza cono ñahandi.
 Ahuyetar ganado esparziendolo. yofatãdzeendi ticachi. yofatani nondi tecachi.
 Ahuyetado ganadoafsi. qte yofitãd zecf. cutaqtey ofinod zec. f. cono.
 Ahumarfe algo. yotnani ñuma. yod zucuñuma yodzucu yaha.
 Ahumar algo. yodzatanindiñuma. yotniñodíñuma. yofanindiñuma itu. f. cani.
 Ahumada cosa. f. anitnaniñuma. fanidzucu ñuma. (ma.
 Ahumar hechar humo. yocana ñti.
 Ahumar hecharlo aotro. yot niñon di ñuma. yochihí ñumandi.
 Ahumarfe oçahumarfe. yotnanindi.
 Ahumarfe lacomida. yofaha ñuma.
 Ahurtadillasdzoynuhunidzõdoyoni
 Ahusar algo. yoquidza cuyñendi nuusi. f. cadz.
 Ahusadacosa. fanicu vuicuiñenuusi. fanicuvuindico.

A A N T E Y.

- Ay donde tu estas. ycadzevuifa. say yondo.
 Ay ay quexandose. hmij hmij.
 Ay que xãdose la muger. ahua
 Ay de vide guay
 Ay jũtico. ycani
 Ayaquecrialeñoros. dzeheyya.
 Ayotaydza quanu ñaha

- Ayer a esta hora. ycu dzavuahnitna
 Aynaporpresto. queyeni. danahani
 yachiyachinifaafaani,
 Aynaspor cast. dzodzuchinica. dzo
 dzu chidzuhua dzo dzuchi dzu
 hua. dzohuitnicadzohuitniñuhu
 Ayrarfe. yocuvuidza inindi. yosa
 tuinindi. yodzico inindi yocuvui
 dzichi inindi. yocahuyodzico iní
 Ayrar aotro yodzadzichi iníña hã
 diyodza dza iníñahandi. yodza
 fatu iníñahandiyodzadzico iníña
 handi.
 Ayrado tay dza iní. cu mçeteris
 Ayrecorreryocanatachi. yofino ta
 chi. yndodzotaachi. f. cuindodzo
 yne tachi. f. cuiñe.
 Ayre. tachi
 Ayllarse yondiyuninonduta findi.
 yondadzininondutafindi.
 Aylladotay yofadzininonduta
 Ayuda melezina. yucu caandodzo
 yucufaandodzo
 Ayuda talhecharyodzacandodzon
 diyucu.
 Ayudargeneralmente yochihinda
 yñahandi.
 Ayudarteniendoquenocaiga. yotu
 vuindita yo ñcendita.
 Ayudarfe por efforçarfe. yoducun
 dayndi. yonaquai inindi
 Ayudadofer. yofaque hendaindi. f.
 que. yo nuquehendaindi.
 Ayudadoferelenfermo. yehetuvuin
 di. yehetneendi. f. quehe
 Ayudar amifa. yochihindayndi mi
 ña. yodzavuidzo dinuudzutu
 Ayudarfe forcejando. yotnoñondi
 yocaañdi.
 Ayudar a la comunidad para algun
 gasto comun, trabajádo. yotni
 nondi cata. yofitucacatandi.
 Ayuda tall la obra cata coho
 Ayudarse adinuicem, q enloq ayu
 do meayudaran yofitudzahadi. f.
 cutuyocuvuidzahandi. yofaqdza
 handi. f. caq,
 Ayudara labrar milpa conorden q
 acabando todos junctos vna mil
 pa labren otra, yofitudzahatinc
 endi
 ndar al señor con algunas obras
 personales dzehedzocondi. yonu
 nayndi nuu, yya. yocañundzehe
 dzocondi.
 Ayudar apagar el tributo. yochihin
 daindi. tay yondacutnino yotni
 ñondidahata.
 Ayudar co gente para la guerra. yo
 tafindi. l. yofahandita. la quehen
 dodzo yehecuñendi. yotafindi
 duvua cusi. yusa yochihindaindi
 tatnañu.
 Ayudar alleuar la carga yofidzonuñ
 didzidzota. f. cuidzo.
 Ayudar aotro. haziendo fedefu par
 te. ineshhindita. f. cuiñe, yocu vui
 shindita. yocuvuindishita.
 Ayunar. yonucoo ijndi. yond aandi
 .f. condaa yonucoonditandi. yo
 nucoodzumandiyonucohoi jndi
 yonucohodzo hodi. quañecahui
 yonucohondi. yo tafidzohondi.
 dzita. yotafijndidzita.
 Ayunar absteniendose. yofaidzo
 hondi. f. quai yyoijndi. f. coo
 Ayuno. diade ayuno. quevui y quc
 vu idzoho huicodzooho. huicoij
 Ayuno queno seadesyunado. tay
 dzãditacatay dzodzuma.

Ayuntargeneralmente, yodzatacã
 di.yonatafitnahadi
 Ayuntarse. yonataca. yofacootna
 ha f, qco
 Ayuntarhazienda vide supra
 Ayuntar en vno muchas cosas. yo
 tniocãundi. yodzandaicãndi
 yotafitetundi.
 Ayuntarse asi. yonticoocanu.
 Ayuntarpartes. yonachihitnahandi
 letras.
 Ayuntarse carnalmête, yofatuhua
 tnahandi, f. qruh. yotnahatna hã
 ndi. yodzafaatnahandi
 Ayuntarvnacofacõ otra. yodzatna
 handi. yodzatnahatnahandi
 Ayuntar porllegar a silamadre al hi-
 jo. yondad. indaandi, yofadzi n
 daadidzaya, yonumindaandi.
 Ayuntarse por llegar femucho acõ
 pañãdo yo facooyatni, yofaco
 oyatnitnahandi.
 Ayuntarse lagente setandose. yoco
 ocuifitã yoco ocõyuyta.
 Ayuntarse los rrios. yonutnahayu
 ta. yonatnahayuta yondu vui ca
 nunduta, yonduuy. eenduta.
 Ayuntarseñaciones en vn. pueblõ
 racataydzaha, yondayanino tay
 dzaha.
 (õnũndiayanino
 Ayuntando pueblõ deaduenedizos
 Ayuntar mantas coziendõ las vnã
 con otras. yodzatanahanda andi.
 yofaqtnahandaãdiyõquicunda
 tnahandi yofaqndã tnahandi.
 Ayuntarse o apretarse. yoravuitnã
 hata, yota vuinino tnahatã, ytã
 ta vuitnahata yofatavuitnahatã
 Ajo. tenaqmi. fatu.

A ANTE L.

A Lapara bolar. difi
 Alã detexado. dzucua huahi.
 Alabar a otro yocacunahi huahãdi
 ta. yocachihuahãdiftã, yochi dz
 zõhui dzõndita. yochidzoninon
 dita. yoquidzaninon dita. yo qui
 dza dzuqndita. yochihinu hu nã
 handiftã.
 Alabarse jactandose yocacunahi
 dimaindi. yocuvuihuatãd. yoca
 hahuatãdi. yocahatachindiyoca
 chihuatandiyocuvuitachiinindi.
 yocachihuicondi. yonachihidzi
 condi. yochihindudzundi. yo nã
 tniõfian dimaindi, yocuvui do
 õndi, yocuvuiõndõndi.
 Alabado ser. yofacodzõhuidzadi. f.
 qco dzõ.
 Alabatura, dzõdatuca. dzõqhutur
 Alalarga. facani, (nica.
 Alabastro, yuucuisiyuucuisificã.
 Alacena, dzõccõ ñãmana,
 Alacran, tedzuma,
 Alaclara, fatuvuindaa. fatuvui cãda
 fatuvuindifi,
 Alapostre, õ alfin dzõdehe, dzõndu
 Alambre, yohocõaquaã
 Alamanoyzquierdadahaitnidzãni
 Alãmemoriãtraervi. acõrdarse
 Alamo blãco yutnuyãã yutnufaha
 Alambiqueõ alquitarã. caayo toon
 dutacaayõdzãntni itã.
 Alaorilla, yuhu,
 alãtardetãñeni. facoocuitãndican
 dijõcõcodzõndicãndij, huatã, ca
 andijquãacãdicãndij
 Aahoraluego, huitzãhuitzãni,
 Alãmemoriãofrecerse algo, yocã
 cuinõinindi, yocacuyõquvuiñdi

- yofaa tadzi inindi. f. caayo faatu
vuiinindi. f. caa.
- Alaredonda andar.** yoficocutandi
.f. cuico.
- Alaoreja dezir algo tutnuta yoca**
haninondi. dzo. cayani. yocahai
nond itutnuta.
- Ala postrera celda.** huahi dzõdche
huahi caa dzõdche. huahi caa
dzõdu vui.
- Alaligerayr dzõhuichiya ayofahãdi**
Ala muerte estar. cana yocu hu iica
hui yo cuhui, quahata chita.
- Alãçar por hechar de si algo.** yota
andahandi. yochichindahãdi. yo
dzaquaindi.
- Alañçar yoqni ñahandi.** yotu vui
ñahanditatnucani.
- Alardehazer.** yonanahandi fabaye
cu. yoquidzatnũndiyecu. yona
quahan di yecu. yonacotondã.
di. day yecu.
- Alargar algo yoquidzacanindi.**
yodzacaacanidi. yodzacaicanidi
- Alargarfe yocuvuicanini caica.**
- Alargar alqne tengo paraque se va**
ya yodzanandi.
- Alargar el coraçõ darlelarga pa**
ralosviçios, yadzafaa inindi. faha
quachi. yodzayaa inindiyo dzan
decainindifahaquac hi.
- Alargarel tiempo yo fã cuitaquevui**
.f. qcuita. yofaandahayo faan di
yo quevui. f. caayocuvuicaniyo
cuvuificayocu vui yaayofa cuita
nino. f. qcuitayocuvuinaha
- Alargar el tiempo dilatarlo.** yofata
tacanindi qvui. f. catayodza ca
andahandi qvui. yodzacaandiyõq
vui. yodzãnda casicandi qvui
- yodzãndiyõndi qvui. yo facata
yaandiquevui. f. qcayõqui dza
yaandiqvui. f. cadza. yoquidzaca
nindiyo quidzãficandi. (indi
- Alargarfe el coraçõ yo faayõdãsi in**
Alargar sala oapoiento. yondzãfica
huahi. yodzãqndahãdi huahi
- Alafombrafa yehecatẽfayehẽquã**
dahui.
- Alãridõdarẽ,** yocatuñeeyuhũdiyõ
canafãdiẽguerrayocan atnanũ.
- Alaridos dartristeza.** yondayundi.
yondayu huayndi. yocanañjndi
yondayu yehendi.
- Albaçẽade testamẽto taynindu vui**
naadeye tay. nifinitnino. naquai
tnunifãfindeye.
- Albaçẽa hazer oponer yocoo tafin**
di. taydu vuinaandi yocoo canin
di. tay naquaitnumi tafin inidi
- Albañar.** fichinduta. fichiyuhufic hi
caaninyuhu. (chico
- Albañrtay yodzama.** taiyodzãcuij
- Albarda** tayu idzu.
- Albarrada** yuhua.
- Albeitarta** yyoquidzatatnacauallo
taidzan dahacauallo.
- Alberca deagua.** fayofacutunduta
yendeyo facutunduta. dutafina
dutaçaayende
- Albondiguillas.** coñotindu ticañe.
- Alorbolaenlagua.** taqueye.
- Alorbolas hazer.** yocanitaqueye
nuundutayo sitatequeye. f. cuita
yofino teqye. yofinocuiñe tiqye
- Alorbolas des hazer se.** yondahua
tiqye e. yonatehuitiqueye
- Alorbolas quehaze laguaquehie**
rueolaolla. yofidzõnduta. f. cui
dzo. yocanaquidzõnduta.

- Alborotar gente. yodzadzoónahan
dita. yodza dzoóninondita.
- Alborotarfe gente, yodzoóninota
- Alborotarfe alguno. yocanacono
inindi. yo cananda vuainindi. yo
dzooninoinindi.
- Alcabovideala postre.
- Alcabodelacalle. sayo fãdeheyaya
- Alcañucede anoria. tindoho. facai
nduta. tindohof atãvãndu.
- Alcañuete. tay nahuidzo
- Alcaide de lacarçel tay yondaa,
hualicãa.
- Alcayde de fortaleza. tay yondaa
hualhiñayecutay yonãñahu.
- Alcalde. tatnucuvui nuu.
- Alcãçaralqcamina. yofatnahãditaf.
qtn, yonutnahãdita. yonanihi di,
- Alcãçarconlamano, yofinodi, yofi
nodahãdi. yofasa andahan. f. qfa.
- Alcãçarloque esta desuiado, yo sa
anihindi yofanditadahandi. f. qf.
- Alcãçar alguna cosa tãdiãdo elcu
erpõ, yofãditacaãdiquaãdif. qnd
- Alcãçarlo de feado. yocaindatũdi,
yo cainda huindatundi. yocaita
huindi. yonihitahuindi. yo fatna
hayonihitahuindi.
- Alcãçar lo alto comola escalera pa
ra subir ala çotea. yofi nonani.
- Alcãçar decuenta a otro tãdiã
dole. yofa qnindi inita. yofinitũ
nindi inita. yofatuvitũnui nindi
inifamahai. yonihitnahandi.
- Alcãçar vna razones cura enten
derla. yonuqnitũnui inindi. yo
nutnahã inindi.
- Alcachofar. docoyño,
- Alcauala. yahuiçata yoca indãã da
- hãcuicã.
- Alcaualapagar, yonatniñõndidaha
cuica.
- Alcaualero. tay yofaindodzdaha
cuicatay yoficadahacuica. yahui
cata caindaã tay dzataca daha
cuica
- Alçar algo. yofaanaindi. f. caanai. im
per. qualaa.
- Alçar algo del suelo. yofaannõhin
di. f. caã.
- Alçar vestidura, opetate haziãrri
ba. yodzãdaadahandi. yodzanda
andi yondi.
- Alçar en altolamano. yodzacaandi
tadahandi.
- Alçarfe porleuantarse en alto lacu
lebra. yondoyo naynuute. i. d. i
nite. yondoyocuiñete. yondoyo
cuiñendichite. yondoyocuinore
- Alçarfe elagua, porleuantarse en al
to, yondoyoduta yofaanditadu
ta. yocanandita.
- Alçar antepuerta. y oficonahindi
dzo o. yofaanaindidzoo, f. ca.
- Alçarfe el miembro al hõbre. yona
caaindzoho yondoto coñõndi.
yonãca anihini idzoho. yo nacaa
tũnuinidzoho.
- Alçar el rostro. yondoyonainuun
di. i. dzinindi. yofaanaidzinindi. f.
caã. yondoyonaininodzaandi. i,
yuhundi.
- Alçar la voz cantando. yofaanaindi
dudzuyaaf. caayofitãaindif. ca.
- Alçar la voz hablando. yo cachifa
hayocachinihi
- Alçar de obrãlos obreros. yofinoca
uatniño ta yoquehuitniño ta,

- Alçarfe las aguas.yondaanditadza vui,quafaandita.yonumadza vui yoquehuidzavui.
- Alçarfe la costúbre ala muger.yoq̄ hui neñe ña.quaha tnunina.
- Alçarlas faldas lamuger.yodzâdaa daha dzâma ña,yodzacaatehui,yodzandaa chidzonino ña.
- Alçar yabaxarla cabeça amenudo.yondaanaí yonunai nuundi.
- Alçar la cabeça el cauallo dando ð cabeçadas.yofafatnaate.f.cafa.
- Alçarfe con algun señorio.yocahin dadzindi.yofacoondadzindi .f. qcoo.yocahindi.yofacoondi.yofadzindi.f.cadzi.yocahiqueyedi.
- Alçar la lengua delacampaña.yodzandaa chihindiini campaña.yodzita nihindi yoho yodzacaã dahãdi ini campaña.yodzandaaã quehendi.
- Alçarfe con algo.dzohuificayoca hindi.yocahi huifiinindi.
- Alçar en la missa el sanctissimo sacrameto.yofaanaindi.fãctissimo sacramento yondoyo naindi S. sacramento.f.caanaí.
- Alçarabsolute v.g.ya alçan.yofaan dita S.sacramento.
- Aldaua de puerta para llamar.caa fidzaca tafata yuhuyahi.
- Aldauada dar.yodza casandicaayu huya hi.
- Aldaua para cerrar.caayonandiyu ini huahi.
- Aldea.daha ñuu.ñuu ñayuc.
- Aldeano.taynda hañuu,tayñayuc.
- Aldeas estar al rededorde la cabeça. neendu caafico daha ñnn.
- Alear el aue quando quiere bolar.yodo yondavuante.yo quidzindi site yofanindifite.f.cani.
- Aleggrarse quando se dize de vno solo.yocu vui dzceinindi.yocu vuihuatu inindi.
- Alegrarfe quãdosedize demuchos yodzãzceinita.
- Alegrar a otro.yodzadzce iniñahã di yondadza hua tundi inita.
- Alegrarfedexando alguna grã trist eza como de muerte de padre yondaí nuuinindi.
- Alegrar como el marido ala muger para aficionarla,yodzacaã iniña handi ñina.
- Alegrarfe del mal de otro.yodzã daha iniñahandi yodza nunaini ñahandi.
- Alegrarfe del biende otro.dzoyo cuvui dzceca inidi sita.
- Alegre.taidzee ini.
- Alegrarfe o aliuiarse el enfermo.yonduvui huatu inindi.
- Alegre pueblo.ñuu aadzeeini,ñuu caa duvui huatuini
- Alemtarse tomar aliento.yonanihi tachindiyonaquai inindi,yonadzita tachindidudzũdiyonusocho inindi.yonaquaitachindi.
- Alemtarse vn poco elq̄ esta al cabo.yonãditadudzundi.yoninihi hui hitachindi.
- Aleuc o aleuoso traidor.taihuifiini tay yoca hãdaanica,tay v vuyyu hutayvuyyoovvũdatu,tainiini.
- Alexarse de algun lugar.yodzafiyõ di.ficayo sahãdi.
- Alfiler.yeq̄tende,yeche sãha tãduu.
algi

- Aljibe.yènde.numaduta.
- Algodon.limpíar yòdadhuijndi,
yofaindaamihi.yeche.l. dzitnicac
hitindeye.f.quai.
- Algodon.cachi,
- Alguazil,tay yonaytatnu,
- Alguna cosa,ñaha,
- Alguna vez,mandaacaque vui.mã
daanica quevui, mandaaca ama
niquevui,dzoamani, dzoninoni
dzoama.dzonino,ni
- Alguntantodetiëpo,nooñuhunina
hañoonihuihini,dzonahanooni,
- Alguntantodzuchini,l,dzuhuan.ce
dzuchihuaanidzuchidzij
- Algütátomasdzuchicadzuchinica
- Alguno,o alguna,yootayooñaha
- Algunostnono.tnononita,dzotno
nonita,dzoyyonita,dzocaanino
cata.dzodzahuanita. dzodzaha
nita.
- Algunasvezes.yyoniquevui,caani
nonicaque vui.dzahani que vui
cuihinique vui.dzocuihini, dzo
ñohoniquevui,dzocaanica q vui
- Algunosdias int erpoladosẽ medio
ñohonaho qvuicaaninoquevui.
- Algunascosafleeryotrasdexar dzo
nino dzonino .yocachindi, dzo
quaha, dzoqha. dzoicadzoicani
- Alhajas de casañaitniondi. huahi.
fasiñihuhuhahi.
- Alholi.otroxe.yaca. ñohonuni.
- Alhondiga. fahayaca.huahi/yonata
cacanununi,
- Aliar se en amistad.yo q dzatna ha
quachindi yoqui dzatnahadze-
endi.f.cadza,
- Alicto.anhelitn.yocoyuhu.
- Aliento tener para algo.yondatnu
inindi.yyo yecinindi.yyocasiñi
di.yyondai inindi.
- Alijar,Nauio,yofataninondi.f.ca
ta.yodzacuitacanudi. yoquidza
camãditnũdoo.yodzacuitaninõ
- Alimentarvide mãtener. (di
- Alimpiar.yonacuhuandi,
- Alípiar trigo.yocafindi. yoquidza
huijndi,f.cadza. yoquidzãdoõdi
- Alimpiar cacao quitãdolela cor-
tezayodzacuijndi. yocachiñeen
didzehua.
- Alimpiar ropaconescubillayonacu
huandidzooyoco
- Alimpiarelpoluodeloslibros ootra
cosa asi.yonadza quachidi ñuya
ca.yocanindodzondi ñuyaca yo
dzandachindiñuyaca. yocatũdi.
- Alimpiar las narizesvide sonarse.
- Alindar vna heredadcootra.yotna
hadzañunditudifshita.caatnaha
itundifshita.
- Aliñar.yoquidzicutund.f.cadz'yo
tniñosahandi.
- Alifar madera, yodzutandi.yo dza
cuiindi.yoquidzãdeendi.f. cad
za.de otras cosas se diz.
- Aliuiar generalmente yodzãnuucu
vuiindi.yoquidzacamãdi. yo dza
coocuvui. ya fãindodzo.f. quai.
yondadzacamandi. yonda dzad
zuchindi.yon dadzacuitendi
- Aliuiar quitãdo deltributo.yo dza
noondaada handi. yo dzanoocu
vuididaha.yodzãcuitãdaadahã
- Aljaua.itnẽduvua.itneiniñõdu vua
- Aljofar.fij.
- Alla.yca.yuqua.

- Allanar cerro hechandolo por el su
elo. yodzahcafaninondi yodzā
dacadahādi. yodzandacandaan
di. yodzanoocuisininōdiyofania
di. f. cani. yucu.
- Allanado afsi. yucunindacandaha,
ninoocuisinino. nindacandaa. nā
ninoocavuanani.
- Allanar hoyashinchiēdolas de tier
ra. yodzandutundiyavui. yodzā
daiindinuhuyavui, yodzachitūdi
nūhuyavui.
- Allanada hoya afsi. yavuinindutu.
yavuinindiynūhu. yavuinichitu
nuhu.
- Allugar al lugar proprio yendo. yo
nusaandiyonataandi. y viniendo.
yodesaandi.
- Allugar a pueblo ageno. yofasaādi,
yoquisaandi.
- Allugar vna cosa a otra. yodzātna
hatnahādi. yodzātnahandaandi.
yodzāqtnahatnahandi. yodzāq-
tnahadaandi.
- Allugar e terraalapared. yodzacutā
di. yodzāqhndahadi.
- Allugada e terraafsi. yuvuinifacuta,
yofacutandaa.
- Allugar hazienda. vide. supra.
- Allugar al coraçon. yofinoinindi.
yotufiinindi.
- Allugar al coraçon escoziendo. yo
tuncacainindi. yoniacainīdi.
- Allugar en vn monton lo q̄ estaua
e parzido. yodzāndaacanundi,
yonacanicuitēdiy onacaniyucu.
diyodzātacādiyodzātacacānūdi.
- Allugar se alo bueno. yo fatuhūandī
. fahuaha. f. q̄tuhua.
- Allugar piedra para edificar. yotā
fiyucūndiyuu yofaniyucūdi yna
f. cani. yodzacayandi yuu.
- Allugar se a otro. yofatnahandaan
dita. f. qtn.
- Allugar se hazienda alla, ohazia aca a
partādose de donde esta. yofico
cuiñendi. yondicocuiñendi yon-
di. yondicocuiñenda handiyōē
dahandi, yondendiyondi, yonun
diyo, yondendi. yōdiyofacuiñen
diyondi, yofacuiñendahandi yō
fandiyondi, f. q̄diyō
- Allugar se al parecer, de otro, yotu
huandi dudzuta yō tnahainin
didudzuta,
- Allugar abaxo como lasōdayofino,
Allugar lapiedra abaxo, yocoofino.
- Allugar se estando sentado, yofaco
ondahādi, yofacoōdiyōdi. q̄coo
- Allugar se e tirandoacostado, yondē
dahandi, yondendiyondi,
- Allugar se el gasto atanto, yehesin
di, f. quehe y preguntando aquā
to tellego, nadzahaninutnahaye
hesindo, nadzaha ninasaaquaha
sindo,
- Allugar atiēpo, yofatnahaininondi,
f. qtnah, dzohuatucafatnaha,
dzodzehuica.
- Allugar se a, Dios con el coraçō, yo
ficoinindi, f. cuico yofatuhūandi
f. q̄tuh, yocuvuicanuinīdifin Di-
ōs yocuvuinditādi siya. yocu vui
yatnindisiya, yo nuquehetnahā
difi, ya yonaquatundi,
- Allugar se el tiempo de hazer algo,
nifatnaha, nifatnahaque vui, nifa
tnahacuhua, ninafa a cuhua tnu
ni

- ni, ni nucoho cuhua tnuni.
- Allegarse feyrfeallegando. quacuvui y atni.
- Allegarse mivez para trauajar. yo fatnaha f. qtnaha. nindetnahatni fiondi.
- Allegar como fruta y edolacogi edo del suelo. yonatafi tetundi. yona tafi y ucundi.
- Allegados familiares. tay yofinoqua chi. tay yyonuñdi. taiyyoyatnidi
- Allegar corriendo avnpuesto. yofatnahadiyofatnahadi cuhuatnuni.
- Allegar vno solo ala cumbre del cerro. yofinocuiñedi. yofinocavuañdi. yofinonditandi.
- Allegar muchos ala cumbre. yofino coyota.
- Allende el Rio. f. iyo yuta.
- Allende de la sierra. fatayucu.
- Alli. yca. yuqua.
- Alma vide. anima.
- Alma que parece de noche. deye ni nanahanuu.
- Almaçigo de ortaliza. yavua yuvua
- Almaçigo poner. yofaqndi yavua fcaq. (caa.
- Almadana. cataahuiyu. yuundaha
- Almagrar. yodzacaanuñdi nu hu quaha. yodza caanaichindi
- Almagrada cosa. fanifaanuñuhu quahafanicatufanifaandichi
- Almagre. nuhuquaha.
- Almagre fino, nuhuquahanina, nu huquahadoo
- Almagre baxo, dayuquaha
- Almaçar dzoo yadzi. yondifindo dzo. dzoo cani.
- Almario. dzoo conumana.
- Almeja. tiyoo.
- Almires caafadzi yaha.
- Almires lamano. daha sadzi yaha.
- Almena. huico. faindodzoldau.
- Almenar. yofanindihuico, f. cani
- Almendra. dzehuacastilla.
- Almizq, yucuhuidzi. ynocooyechi.
- Almohaça. caanacuhuaidzucaa. na nahiidzu.
- Aluohaçar. yonacuhuañdiidzu. yonahandidzu.
- Almohadatayudzo. l. dzama. tayu faquehdzini.
- Almohada henchir yotnaandidzi. yodzacañdiidzi, yotniñondidzi
- Amohadavaziar. yodzadaindirdzi yodzananandidzi.
- Almoneda hezer. yonadzicondifa findeye.
- Almorranas. tener. yocaiyaha dzi yundi. yocai fitidziyundi. yocai cuitayaha dziyundi.
- Almorranas enfermedad. quahicui tayahadziyu.
- Almorçar. yofadziinindi. f. cadziyo qniidzondi
- Almud. tnundoo quachi. (yo
- Alomasmas. tanaquicodzotayyoy
- Alosla dos. f. iyo f. iyo. dziñesi, l. dzine dziñe
- Alospies. fahata.
- Alprincipio. dafahadanino
- Alprincipio del mundo. dafahadaninonifiyofahañuñayevuidaqvui niqivui niqitunuñayevui.
- Alpresentehuitnahuitnani.
- Alquilarfe. yonducutninondi yonadzicodzehe dzocond. yocañu dzehedzoco dahafahandi dzehe

- dzocondi. yocañu yotatundi. yo
cañunditnaitatundi.
- Alquilar miscriados aotroyodzicó
didzchedzocotay yyonuüdi
- Alquilar obreros. yotatuñahãdiyo
facanditai tatu. f. quaca,
- Alquilar casa de otro. yodzara nuü
dihuahi. yo fainunndi huahi. f. qu
ai. yo fainda yundi huahi.
- Alquilar mica faa otro, yodziconuü
dihuahi, yodziconda yü dihuañi
- Alquiladapedit aotro casa. yofica
nuü dihuañi, yoficanday undihua
ñi. f. caca.
- Alquiladaten tierra. yofitundayü
di. f. cutu.
- Alquilado hõbre jornalero tay tatu,
- Alquilar bestias. yofacanuü di, f. qua
ca. yofainuunndi. f. quai yoficanuü
di, f. caca. (hi. f. cuico)
- Alrrebesboluer lacamisa. yoficona
- Alrrebes, entenderio que fedize. yo
tacudzohosindiyotacudzanañi.
yofinidzohondi, f. qni yotacuna
hoyo quidzanaho,
- Alrrebes hazer loque medizen, yo
quidzana hõdidzocaañoca yo
quidzahuadzevuindi. f. cadzayo
quidzaitni. l. dzatnidzocaañitnica
yo quidza
- Altar. chiyo. (dzana)
- Altar de demonio stayuquacu. tayu
- Altacofa. fadzuq,
- Alterarse por algunnegocio. yodzo
onoinindi. yõdeheninoinindi
- Alterar el coraçõ de alguno. yod
zayuhuininoiniñahandi. yodzad
zooninoiniñahandi,
- Altercarbozeãdo yocanandaatnã
handi. yocahandaatnahandiyo
canandi, yocuvuihuaãdi
- Altiuhombre. rayyocuvuinoini.
- Altercero dia, nisaavni quevui qu
vuicuvui vni,
- Altode cuerpo taydzuq, taycanitay
huanda,
- Altoçano, siqui
- Alto la cübredela sierra, dziniyucu
- Alto estar el sol, o laluna. fasicandi
candijfaquahãdicandijfaquafaa,
- Altomucho. yodzuq. (yoo)
- Alto. l. en alto, nino,
- Alto hazer algo fubiendo lomas, yo
dzacaãdahacaãdiyondi, yodza
dzuqnd. yodzacaanditandi
- Alumbrar concandela, yotnoondi
itenuuta,
- Alumbrar aotro dandole claridad,
yonahandiitenuuta.
- Alumbrar dar deficlaridad, yotnoõ
di, yoyahindi,
- Alumbrar aotro spirtualmente, yo
dzatnooyodzayahindiñita,
- Alumbre ñuhuyya,
- Alua delamañana, faquacuisinini.
faquayahininiñisaninocuisi,
- Aluorear, yocuisinini, yoyahinini
yofinocuisi,
- Alunado, taynicacunaha, tay naha
- Alvanegaderred. dzoondeque,
- Alvanegaponer, yotniñondifono,
dequedzinindi,
- Aluergar aotro. yofahanditahuahi
cavuata, f. cuhua, yonootafidita
yocoota sindita, yofacandita, f.
quaca,
- Aluergar feliñar fedi del agua, yofino
dzavuindi. yotavuunindi,

Aluergarse en casa de otro. yofaca
vuanoondi huahita.

Aluedrio. facavuiini.

Alua cosa blanca. cuiifi.

A ANTE M

Ama de niño q̄ cria. ñahadzacadz;
dzaya ñahayofadzzoneñedzecui

Ama que tiene a cargo d̄ enseñaral
gūniño. ñaha yodzaquānudzaya

Ama d̄ fieruos. ijadzehetohodzehe:

Amable cosa. fayonduvui mani. yō
duvui cuihi.

Amable hombre. tainduvui d̄ itayō
duvuiyatni.

Amagaryodza yuhuiñahandi, yo
dzacotoyyoñahandi.

Amamantar. yodzacadzñahandi.

Amamantar alniño lleuandolo de
casa en casa para q̄ le d̄ mamar.
yofadzaquatundifadzuchi.

Amācebarse. yonducutnanindi.

Amāderechadahaquahasiyoquaha

Amāizquierdadahaitnidahadzatni

Amaneceryotuvininiyofinocuiifi.

Amaneciendo yr. yocanaq̄vuiuu
yucu yocanacuiifi. quatuvinini.

quatuviyaa. quacanatuvui, qua
canaquevui.

Amanecer yaclaro. yotuvuiyaa. yo
tuvuicasi.

Amañarse ahazeralgo. yocuvuihua
hafindiyocanusindiyocuvuifindi

Amanfar animales. yoquidzaquain
dite. f. cadza yodzacaandite.

Amāfarse. yōduvuiquaitē. yocate

Amanfaral ayrado. yodzādai iniña
handi. yodzandicoiniñahandi yo

dzandahainiñahandi. sita, yōdad
zahuatuiñahandi. yodzandate.
iniñahandi.

Amanfarfeclairado. yondicoinindi
yōdaiinindiyōdahainindi. yondu
vuihuatuinindiyōduvuiquaiin
di yonduvuiindahui inindi, yōdu
vuiindaainindiyōdicōdahuiinidi.

Amar comoquiera. yofinimanindi.
f. qni.

Amar preciando o estimando. yofi
nimanindi. yofini cuihindi. yonai

tesfindi. f. conai. yofinidzahandi
f. qni.

Amar fuerte mente. chidzumaniyō
finiñahandi. yofinimanindaandi.

yofinicuiteñdi. cuitendaayofini
maniñahandi. f. qni.

Amarse afimismo. yofinimanindi
mayndi. yonatuviimanisindi ma
indi. yonaqni manindi maindi.

Amarga cosa. atu, huvua, aya

Amargo hazerse. yocuvuihuvua, yo
cuvuiatuyocuvuiyaa.

Amargo hazer. yoquidzahuvuandi
f. cadza.

Amargarmelaboca. inino huvuayu
hundi. f. cuinino. yocuvuihuvua

yuhu. yocuvuitatna yuhundi.

Amargar demasfada mente yyohu
vua. huvuaniyaa.

Amargar me algo. huvua yotu vui
sindi huvuayofinindi. f. qni.

Amargar lo guisado del humo. yofa
hañuma yofaha huvua.

Amarillo color, saquaa.

Amarillo vn poco. fahuihini quaa.
quaa cuihini. fahuisi ni nicuvui
quaa fahuisi quaa.

- Amarillecerse lahojaolarofa. yocu
vuiyaa.yofinoyaa.yofinocuiſi.yo
fino tifaha.
- Amarillecerſe elroſtro.ponerſedel
colorido,yofinocuiſinuundi.yo
yofinocuiſinundi.yofinodziyahi
yofino cuvui.yofino quaa.yocu
vuidzatenuundi,yofinodzate yo
cuiſinuund,cuijucvui,
- Amarillecerſe lafrutaque comiença
amadurar,qua quaacuihi,quacu
vuiquaa.
- Amarillecerſe ſemuchoque qualquier co
ſa yyo yyo yoquaa.ytayta
yoquaa,ytaytayofino,
- Amarillo claro.quaacuiſi.
- Amarillo eſcuro.ſaquaaaitaita
- Amasar,yoqui tundi yuſa.yo qui
tuninodiyuſayofadzindi yuſa .f.
quadzi.
- Amasar tortillasdelos Indios,yoca
tundi dzitayotaadidzita,yoſaqn
daandidzita,yoſaqndodzodidzi
ta.f.caq.
- Ambar.yuundutaſihu.
- Amasar tamales.yoquidza huahian
di ticoo,yoſaundi ticoo,f.quu.
yotuvuinditicoo
- Ambas ados perſonas.duyuita.de
henduvuita.
- Ambos ados noſotros.duvuindi.de
henduvuindi.
- Ambos animales.duvui quete
- Ambas partes en vna hoja,duvuiſiyo
- Ambas ados partes.vnade vna hoja
yotra de otra.ſiyo ſiyo.
- Ambos ados lados en vna ſuper ficie.
duvui ſiyodzineſi dzine dzine
- Ambicioſo tai yondi yoini ſaaluña
- tay yo ſiconduutniño,tay yofica
initniño.f.
- Amblarlamuger,yocanachidzo ca
haña.yocanacuitanu yequena,
yocananaiña.
- Amedia noche. dzavuañuu.
- Amediodia.ñucañu.nicañundicãdij
ſanicañucuite dicandij
- Amediashazer algo,yonatniñodza
vuandi.yoſandadzavuaniditniño
.f.cãda,yoſaindodzodzavuañdi
- Amedrentar.yodzayuhui ñahandi.
yodzacotoyñoñahandiyodzaco
toyuhuyñoñahandifita . yodza
nehe,yodzandaytiniñahandi.
- Amenazar.yodza yuhuiyuhuiña
yodzayuhuininoiniñahandi.yo
nahatuvuindi.
- Amentar tirar con amentoyodza.
canandiduvuacufidzitni. yodza
qhundiduvuacufidzitni.
- Amento tal.cufidzitni (to
- Amenudo frequẽtemẽte.chito chi
- Amenudo hazer algo.dzonoo,dzo
noo,yoquidzandi.chitochito yo
quidza.ſatucufatucu,yoquidza.
dzoñoño dzoñoño cuvui,dzocu
vui,
- Ami.ſinduhuiſimañdi,
- Amigo.tnahaquachiditnanjquachi
- Amigo entrañable,tnahaquachini
ſatnahainiſindiniſicoiniſindi,dzaee
quevuidiſiſihitadzaeenicaacu diſiſi
yehetnaha daaſindi
- Amigablemẽte.tnahunahaquachi
- Amigo hazerſede otro.yoquidza
tnahaquachindita yocu vui tna
haquachindiſihita
- Amigablemente tractar con otro,
yo

- yodzatanahadzeendita. yodzat-
nahaquachindi fita.
- Amigos hazerfe recóciãdofe. yo
nooquachidifihitayôacahafi tna
handiyôduvuiiciniñitnahãdi.
- Amigoshazeraotros. vi. recóciãlar.
- Amiparecer. yotuvuifindi. yocachí
- Amo de fieruos. stoho. (inindi.
- Amodorrido. yocuvuiyehuanuúdi
yôquidzindayédi. yocuvuihuafi
nuúdi. videandar foñoliento.
- Amoinar a alguno. yodzandeheni
ñahandi. yodzãdehuiniñahãdi.
- Amojonaryofanidzañúdif. cani. yô
faqdzãñúdifcaqyotniñodzãñúdi
- Amollétar tierraparahortaliza. y o
dzatayãdiñuhuyodzayaãdiñuhu
yofaniconondi f. cani.
- Amollétada tierra afi. ñuhunitaya.
- Amoneftar auifar. yodzatuhañã
handi. yotniñotacundiñita. yod
zañinoiniñahandi.
- Amoneftar auifar a los que foncãsa
dos que viuãmaridable mête.
yoyuhuindaañahandi.
- Amoneftar el marido ala mugerpa
ra que mire comoanda. yocachi
tuhuandi.
- Amoneftado. taydzi ininicuvuitu
hua. taidziininiñacohotacu.
- Amoneftar a los que fe ande cafar.
yocahandodzôdiyofanindodzo
ñahandi. yôdoyocaniñahandi. f.
cani. yocahandodzonditniñotai
tnahandaha yodzatuviindita.
- Amoneftadoser. yofacuiñendodzô
di. f. qcuine.
- Amoneftar a los que eftanau fentes
yocahandodzôdiyodzatuviindi
- yofaacachindi. f. caa.
- Amontonar. vide ayútar.
- Amontones 'poner algo. faniyucu
dzeendi, f. cani.
- Amontonado eftar. nicooquiñeyu
cu. ninuootetu.
- Amontonarhazienda vi. acrecétar.
- Amor. fafinimaniñaha.
- Amor proprio. fafinimani may.
- Amoroso. taídãhuiniñitaifinimãni.
- Amordazaraotro con palabra y o
cahavhuindi fifi v hui yocahandi
yocahavhuiniñuhufitnahandi.
- Amordazar. videmordaza.
- Amortajar. yotniñodzucundideye
dzoo. yodzacutundideye. yon
dadzacutundi deye.
- Amortajado. deyenicuviucutu. de
yeninucohodzucu.
- Amortecer. yonaainindi. yooonaã
diyofihí, yonaainindi. yonadza
huiniñindi. yonaayodzahuiniñindi.
- Amosquear. yotafinditiyuq. yodzã
cuicondihuichi.
- Amosqeador elqtraelamosqador
taytafitiyuqtaydzacuicohuichi.
- Amosqueador. omoscador. huichi.
- Amotinar pueblo oreal. yofanuniñô
diñuyodzatuñuhunditniño. yoc
tuyonãhindiñuu. l. yuvuitayu. yo
tniñodequachiiniñãndahinyofa
qndayundiñuu. l. yuvuitayu. yo
dzacanininoñahãdiyodzãchãdi
- Amotinadopueblo. fayofitadzeeyô
duvidzec. yonduvinina. yôdu
vuiquaa.
- Ampararfe detras de algo. yofãqhe
dzahuindi. yoficocuiñedzahuídi.
- Amparar la gallina fus pollosdeba

A. ANTE M.

- zolas alas, yonadzquetendisite
dzayate. yonaquainitedzayate
yonadzadza huitedzayate,
Ampararse ala sombra. yoficocuiñe
dífacate. l. cate, sayehequandahu
Amparado estar ala sombra delapa-
red. dzonduudzonduuquandahui
yehedzahuindi,
Ampararse del sol consombbreroopa
uellonyonaquetendicate, yochi
hindicate. yonadzahuindicate. yo
dzadzahuindicatedzinindi.
Ampararse, yotavuinuundi, yotavui
inindi, yofinoyocacundi, f. cono.
Amparara otro, defēdiendole yodza
dza hañahādi, sita, yochihidzahui
dita. yochihindoyondita,
Ampolla obexiga. chita. tiquey e.
Ampollas hazerse, yofita, chita. tiq
ye. f. cuta. yocanachitayofinēyen
de, f. cuiñe, yocatneyende.
Ampolleta de hora cuhuayuchi,
A. musgari abestia, yonacanututnute
yod. ādaiduuutnute.

A. ANTE N.

- A** Nadecafera. dzatatata.
Anadedeagua. dzatayuta,
Anadino. dzatayeq.
Anca. quadrilódode jueganloshuefos
nahoyeqcacādi. sañohotnahayeq
Ancalanalga, caha, (nahi)
Ancha cola como estera. cahi, cono
Ancha cosa, como orejas, nono,
Ancha oreja y caída comodeperro,
huanda. (no)
Ancha cosa como ventana. minico-
Ancho d'qualquieracosa. faminicono
- Anchavestiduraderruedo, dzonoca
hi. dzonoinditalico. dzono. ñoho
finonoo, dzonoyotaya.
Ancha casa. ficamini huahi.
Anciano hombre. tay quayec. tay
quaquanu. taynisanu
Ancianacosa, fayyofanaha. yyofaya
Andamio. sitoyurnu. (ta)
Andar, yoficandi, f. caca,
Andar denoche, yoficañuu. yoficana
andi
Andar de dia claro. yoficandi duvui
yondij, yotnoo, yoficandi,
Andarse cayendode vn parte aotra
nucafadecafa fasicandi. yonacaye
yonandu vuan di yoficand
Andar con ruido, yoficā d'arnendi fa
catnesacama. yoficandi. yofica-
nihi. yofasafahandi yoficandi,
Andar apriesa. yoficaqueyēdi, yofi
casaa yoficayachindi,
Andar muy apriesa como dizē bolādo
itafinofaa yoficandi. f. cuitacono.
Andar en publico, yoficatu vindiyo
ficandi in di, yoficacādādi. f. caca,
Andar como enfermo, yoficahuafin
di. yoficaquaiyoficayaandi. f. eaca
Andar sobre las puntillas delos pies
yofinotedzadza, f. cono. yoficate
dzadzādi, yoficacēdadzādi. f. caca
Andar de espacio. yoficaquaindi.
Andar. yēdose deteniendo, derrato
enrrato, f. asinefasiñe, yoficādido
nahodzonahoyoficandi, dzoama
dzoama yoficandi,
Andar con paso largo, dzoquahadzo
quaha yofanisa andi, dzoficadzo
fica. yofanifahandi, yocananahi fi
cafahandi, nānūnānūfasicandi.

andar

- Andar** bolteando de aqui para alli como lagallina quando la mar ayo fanicatandi. f. cani, yosinendi, ye. yosinecatate, f. cuiñe
Andar decafaenza f. a como la justicia yosicaninindi, yosinoninindi. f. cono, sandai sandevuindihuahi,
Andar conpresunçion, yosicahuicodi, yosicaninondi, yosicatohondi yosicadzuqndiyonecatzchindi yosicahuatandi, f. caca.
Andar saltando con solo vn pie, yodi yotedzadzadiyonacahidaadisaha
Andar meneado mucho la cabeza yodacuicodzinindi, yosicadi, ñaiaye hecadzuqndicandisacu ruindino hosico ñohocandadzuqndicandi yosicandi. f. caca,
Andar muy quedito, yosicacayand yosicadzad: indiyosicayaandi, yosicaquaindi. f. caca,
Andar como el niño que haze pinino yosicanehesi,
Andar agatas, yosicadayendi. f. caca
Andar de rodillas, yosicasitendi,
Andar culebreando con el cuerpo, yonacayeyonanduvuandi fasicandi yonunditayondenditafasicandi.
Andar con auiso ycautela, yosicatu huandi, yosicandatuñdi,
Andar se cayendo y levantando, yofz cootuvuindi, fasicandi, f. qcoo. fa sacasandi.
Andar en proçesion, yocainduundi, yficonuundi. f. cuico,
Andar en rededor. yosicocutandi yosiconduundi, f. cuico. nacañuna a. ucuyosiconduudi
Andar rodeando ocercando çuidad los enemigos yosinonduundi, f. cono. yonacañu, yonadzucuyo natnahandi,
Andar eperegrinaçion o desterrado yosicandaa, yosicandodzondi, yodacundiñu,
Andar vageando, dzohuificayosicandi, yosicanuundi, yosicanahandi.
Andar los pies arrastrando, fashifahã di, yosicandi, fañohosahandi
Andar rrastrando en busca de algo yodzacacanuundi, yositonuundi futuro. coto.
Andar en quatripies. yosicaquetedi yosicandayendi.
Andar pompeando. yodzacuicondicandi, chiyodzuq, yosicandi,
Andar de dos en dos como Frayles vuitayosica. tayutayuyosicandi.
Andar la culebra por el suelo, sacaa te, fasyosifacate, sanacuiyo sanacaa, fasicate.
Andar lista obraualajusticia, yocuvuisaa. yo cuivuinhi, yocuvui yyo justicia. yocuvuiñihuiusta, yoquei dzafaa yoquidzanhi,
Andar delado. yosica dziñendi, f. caca.
† Alesna, yequecaa yequeqnindisa yequequicundisa, yequecaadisa,
† l ferez tay sanaihuayuecu. f. ca
Alfin vide ala postre.
Añe de muchos años. saycandehcuiyayyo.
Año. cuiya.
Año nueuo. cuiyafaa.
Año pasado. cuiyaquacai.
Año que viene. cuiyahuasi, cuiya

A A N T E N

- yoquidzafaa, yoquidzanihi, yoquidzādaiyoquidzānuhuf.cadza
- Andardebaxodealgotoficaninindi
- Andarbagabūdo, yoficanaha yoficanahōdi, yoficadzufādi, yoficahuadzevuīdi, yoficadzicōdi. yoficacahandi.
- Andarefento, yfinmesura, yodzocuvui yodzofita nuudi, yoficādi, yodzōduvnuanuūdi yoficādi, yodzofitadzinindi.
- Andar en çancos de palo, yndodzōdiyutnufāficandi. f. cuico. yoficafahandiyutnu.
- Andarvagueandoenelpensamīcto yocanaqte yocanaquidzoinindi yocanādavua, yocanaconoinīdi canacuvuicanafadehenuu inīdi
- Andarlaruedaen algunoffiçio, yoficondodzo tniño, f. cuico, yodzmanino tniño, yofinondodzotniño. yofinondodzō nani tniño,
- Andaratētādo con los pies o colas manos como elciego, yodzacacadahandi, l. fahandi.
- Andarpulido, yoficādādūdi, yoficahuijndi. yoficahuatandi, yoficahuayundi,
- Andar foñoliento, yocuvui ye huanuundi, yocuvuihuafinuundi. yonatahadzucuanđināyondaandi tadzucuanuundi, ñayonatahui nuundi, ña yondecanuundi.
- Andar coxeando, yoficayaquādi, f. cootniño fahandi, f. ficandi,
- Andar el cielo. yoficonuu, f. cuico.
- Andar el pulso. quando estafano, yocādātuchi. ita cādātuchi, yehcahituchi,
- Andar alterado el pulso por enfermedad inditandavua tuchi ita qdze yondoyotuchi.
- Andar el pulso del baratado, cōinter cadēçias dzohuihiniyofutuchi
- Andar desfmayado, facuitainindisaficandi, yoficahuafindi, yoficatananandi,
- Andar el reloxio yoficocaacuhua. yoficonuu, f. cuico,
- Andar saltādo otro tādō, yōdoyonditādi, f. ficandi. yōdoyocavuan difāficandi.
- Andar amañçebado, f. ficadzanandi, f. anducutnanandi.
- Andar enamorado, yocadzeyondavuinindi
- Andar haziatras, reculando yoficadzumandiyondico cavuadzumādi, yonuhudzumādi, yofahadzu
- Andar cayendo y leuantandocomo elquetiene entumeçido el pie, yoficanaha, yoficayaquādi yōdoyocavuādifāficādiyolaninahafahā.
- Andar con las manos arastrādo como ellifado de los pies. yoficādahandi, f. f. yōdahandi. f. caco, yoficafitēdi, f. f. yōdiyōdi, f. ficādi.
- Andar carleando decāfado, dzoyōdecacayuhufāficādifacanacodzōdudzundi, yoficandi, yodzondudzundifāficandi,
- Andar los viçios avanderas de plegadas, yocuvuifafadzana nuu, neccayocuvuinihi, f. ahafadzana.
- Andar bramando, yocanañjndi, yoficandi, yōdayuyehēdi, yoficādi,
- Andar en vn año q se hizo tal cosa cuiyahuitna qtnahaeccui yaquacuvui

- vuiyatnifinoeeciuyafayatnifino
 eeciuya, l, cuvui eeciuya
 Andar apic, fasicafahandi
 Andar acauallo, yodzódifatacaba
 llo, fasicandi,
 Andar rrostituerto, conalgunoyo
 dzoódifihita, ñohodzo ódífita, f.
 coho, yoficonainuúdísitayofica
 dzoódífítacaandaacaaniniñahan
 di, nenendidzo yyondífíhitadzu
 madzeque, yyódífihita
 Andar laboca abierta, yondecayú
 hundi, yoficandi, inditandecayú
 hundi, fasicandi,
 Andar negoçi adofanuhufandefindi
 fandai fandevuindi. yoficandi, nu
 conodecono yocuvuindinunuú
 denuundi, yoficandi
 Andar angustiado, yódeheyotnee
 inindi.
 Andar ocupadocahitniño yotavui
 noinindi, fasyódi, yotavuidodzo
 Andar cabibajo, fandayefasicand
 Andar conpompá, yofandicoñaha
 tafasicandi yondacañahata, fada
 cañahata, fasicandi.
 Andar culebreando torçiando elca
 caminonucanuficanúfadicádi
 yonucucodecucicofasicandi
 Andar porplacas yoficandiyahuiyo
 ficanuúdiyahui. yoficádodzondi
 nuyahui, (tunúadi
 Andar cótiétoyoficaquaindiyofica
 Andar pordiuersas tierras. dzonec
 caacayoficandi,
 Andar cómuletyehetuvuiyatnudza
 hindifasicandi. yonducunday,
 Andar yendoy viniendo, fanuhufá
 defindi. yofahayondefindi,
 Andar açechádo. fásitoyuhúdisafic
 Andar huido, fasinondi fadzahinuú
 disaficandi.
 Andar comiédodecafaencafa, nuca
 fidecaficuvuindi. fatucufatucu,
 yofasindi, fasicandi
 Andar persiguiendo amuger dóde
 quieraqlavefandicosatneendiña
 .f. qnd, sandiyofacatneinindi, fási
 cayofandicoñahan diña
 Andar uradevndiafasicaceq̄ vuien
 duvuieneeque vui.
 Anda, mandádoq̄andefiñu, casíñu,
 Andas. sito,
 Andas demuertos sitodeye.
 Andas de. viuuos, sito quahayutnu
 Anegar se el maiz con lamucha agua
 yotavuidodzohuiyu. yofihindu
 tahuiyu
 Angarilla, yutnudzidzo
 Angel, idem, yyañayequeñacono, y
 tacádaayondehenuhustohó dios
 Angeldemiguarda angel yondaca
 naha. angelnicoócoodaá ditaña:
 Angeo, dzamandaá,
 Angolta cofacomocamifa. casa. tuu
 nihi, ñacahi, ñataya, ñaño ho fino
 noo, f. cono. ñaño horaya
 Angostocaminoychicuñeychituu
 Angostar. yoquidzacuñédi. yoqui
 dzatuundi,
 Anguillastiyacaticoo.
 Angustiar se. yondeheinindi, yóde
 henino inindi. yódehuiu inindi, yo
 facuñeinindif. quine,
 Angustiar aotro, yodzaquieñe ini
 ñahandi; yodzádehemiñahandi,
 Anhelarmucho por vna cosa. yoca
 tniinindi, yyo yo catniyocayu
 inin

- inindi. yofaúdahadi. f. quu. yococo
 yoyechindi, estodosfometaph.
 Anidarlasaues, hazernido. yotniño
 tacate. yodzahatacate.
 Anillo. dzahi.
 Anillo con sello. para sellar. dzahi
 dufafadzitutu.
 Anillo poner en el dedo. yodzaque
 vuiuundidzahidahandi. yodza
 camuundi. (tacuña. ha.
 Anima. fadzatacuñahayniyodza
 Animaracionalyonahatnuniyini
 yofinitnuniyofaaqniyofaatuvui.
 Animal irracional. quete. queteña
 ini. queteñafinitnuni. (daye,
 Anima de quatropies. quetesafican
 Animal volatil. quetendavua.
 Animal terrestre. qteyoficañuhu.
 Animal de agua. queteño honduta.
 Animar dar Dios vida al hombre.
 yotniño yafaconditocotacu. yo
 dzacaiyalaconditocotacu.
 Animaraotrodarle esfuerço. yoqui
 dzayeendiinitayoquidzandaini
 nahandisitayoquidzafaainiñahã
 difita, yoquidzacañuiniñahandi.
 Animaric. yonducundaindi. yoqui
 dzayeeinindi, yoquidzafaainindi
 yoquidzãdai. yoquidzãdatnundi
 Animofohóbrecforçado, taindai
 ini, tayyeeinitaifaaini, taicanuini
 taifaha ini. tainihiini.
 Anir color. yucunquehui. itaquehui
 quehuiyaha, quehuicuij.
 A nochecerme faquaafañuufaficãdi
 A noche. qni. ñuuqni.
 A nochecer. yoquaa. yódoyonuña
 na, quacootiquaa. quacuvuique
 hui, quacuvnindeq.
 Anona fruta. docotiño.
 Anoriapara sacaragua. catafatavua
 duta catayocainduta.
 Anfar. dzatanãnu. dzatanduta.
 Anfiastener. yocuvuineniini. yo
 cuvuitnañuini. yochitutnañu
 inindi, yocuvuidzuchiinindi.
 Antaño. faecucuyya. cuiyaquacai, fa
 ninutnahaeccuiya. fandusi.
 Antedeayer. ycuñuu. favniquevui
 Ante algna persona. nuu ta.
 Anteceder por guiar. yofahandiz
 naindodzonuudifitaf. cuiñodzo
 Anteceder a si siempre. yofañendo
 dzonuundif. cuine.
 Antecessor mio. taynifñendodzo
 nuufindi.
 Antecessores en linage. vt misante
 cessores ante pasados. taynifio
 nuu findi. taynifiofahanuu.
 Antenado. dzayanarendodszondi
 Antenado dice el varonafsentena
 dos. dzayaninataayahancendi.
 dzayayahancendidzayaninataa
 yudzi taandi, dzayacaindi.
 Antenados dizelamugraellos. dzã
 yayacuyvuandi. (ñuu.
 Ante noche. ñuuycutnaa. ñuuycu
 Ante pecho de açotea. namadzavui
 dzinihuahi.
 Ante pecho de madera. como en el
 coro. dauyutnu.
 Ante ponerle a otro ensueftima. yo
 dzocandi. yocachiinindi. hoocan
 dihuihicandi. dzinacandi. yofaan
 ditacandi. yofaacodzocayyodi.
 Ante poner o preferir a otro. yotafñ
 nuuñahandi. yocootafinuñahã
 di. yochid. onuñahandiyofainu
 undi

- undita f. quai. yo quidzanifanua
 handi. yo quidzanuudzinañahan
 di. f. cadza. (dzinañhuij.)
 Antes oprimeramente. dzinañuhu
 Antes no. ñaha. ñahayu.
 Antes de agora. faninoca. daninoca.
 Antes que amanesca. ñuucanaaca.
 de qcahuibicate cuiñecatenanica
 Antes que o viesse mundo. dacaña
 nuhucañuu. huataquevuihuata
 quitucañuuñayevui, huatauvui
 cañuuñayevui.
 Antes de la fiesta como la vigilia.
 chisquevui.
 Antes de la fiesta algunos dias. yaha
 nicaquevui.
 Antes que. quevuihuatañahacaque
 vuitañahaca.
 Antes no dudado si lo hizo. cuvuiña
 ha. huahañaha.
 Antes si. cuvuidzavua.
 Anticiparse. vide. adelantarse.
 Anticipar fiesta. yodzacoondahādi
 quevui. yodza coondiyondi qvui
 yodza coonahandiquevui,
 Antiyer. ycuñuu.
 Antiguamente. fanahafayata. fādaa
 faicandaa, fahuua, fanino. faycan
 dehequevui. faycandehhuico.
 Antiguamente sin memoria de los
 presentes. fanisiyofahuaafayoo
 yonaha. fayoo finica. fayoo yona
 haca. dzocoyonucodzo yuhudzo
 nucodzohuidzo. yonananahiyo
 nanacachi.
 Antiguo en edad. tainifanu. tainiye
 raynicuvuiyata.
 Antiguo en oficio. tayo quidzataño
 fanaha.
- Antiguo lugar. chiyoyata,
 Antojarse algo yocatniinindi, yō
 diyoinindi,
 Antojarse cosa de comer, yocu
 vuitendendi, yocuvuitoondi
 Antojadizo así, taindatneini, tay, yō
 diyoini, tayyocatneini. tayyuhu
 adzi, tayyuhuaqtay tendetaycoo.
 Antojos paraver, yuutatafacolionuu.
 yuutatafitonini,
 Antojos ponerse. yotniñondi, yuuta
 tanuundi,
 Antruejo, o carne stollendas, que vui
 duvuijcoñol. qte. qvui coocuiñeq
 vuiy qvui fandehelacacoño que
 vuinaacoño q vui yonacafindayu
 Anzuelo, yequetavua teyaca. caata
 vuatiyacacaanuutecuiye,
 Anzuelo hechar el agua. yodza qndi
 rādicayuta, yodzacaindiye que.
 Añadir algo. yochidzondi, yaquichi
 dzondi.
 Añadir algo falta, yodzafinotuhuan
 diyodzafinondi, yochidzotnaha
 candi, yochidzocandi.
 Añadir palabras, yosaachidzōdidu
 dzu, f. caa,
 Añadidas palabras. dudzuniquico
 dzo, dudzunifaacodzodudzunifaa q
 vui, futuro. caa.
 Añadir en el precio algo que se vende.
 yosaachidzocandi.
 Añadirse peccados a peccados. yosi
 naninoquachi. f. qna. yocayanino
 quachi. yosacodzotnahaquachi.
 Añejar guardar mucho tiempo. yo
 nainahandi. f. conayfaycandaadi
 yonaindi.
 Añejarse. fanahayyo. faycādaayyo.
 yocu

- yocuvui tnamá.
- Añublado estar el cielo . yñehuico.
yonduvuihuico, yondu tuhuico.
inditahuico.
- Añublarfe el el cielo . yonanahuico.
yonatufihuico.
- Añublado trigo omaiz . nunitedzo.
- Añublarfe afi . yocuvuitedzo.
- Añublarfe la fructa . yodzij . yoyechi
yondocoyoyechitnâmícuhi.
- Añublada fructa cuhinhídoconidzií
- Añudalongo . yochihicatnundi . yota
acaratnuyotaficatnundi . (di)
- Añudathaziédoñudosérediocatnũ
- Añudado . fayehecatnũ . fanifaque
hecatnu.
- Anunciación como el angel a nuestra
señora . nicoonayyanicoocachi,
ya, nicainahayadzahandios, nuu
nanayyadzehe S. Maria.
- A. A N T E. P.
- Apacétarganado . yodzacañiyucũdi
teyodzacañitandite.
- Apagar fuego . yodzãdavuãdíñuhu
- Apagarfe el fuego . yõdavuãñuhu.
- Apalancar . yofaachihindiyutnu, f.
caayochihindidzondiyutnufaã
didzondiyutnuyofaachihindi
dzondi, yutnu, f. caa.
- Apalea a alguno . yocanindiyutnu
yocaniyutnundita.
- Aparar las manos para coger algo
en ellas . yondecadahandi . yofatã
dahandi, f. cata.
- Aparear . vide ygualar.
- Apares de dos en dos, v vuitnaha.
- Aparecer angel odemonio yonaha
nuuya . l. fi . yonahatu vuyia . l. fi .
- Aparecer el muerto . yõnanahanu
undeye
- Apareceré figuradealgunacosa . dzo
nuuyofai . yonatu vuyi, vt. dzonũ
queteyofay.
- Ap arecerel sol despues deñublado .
yonatuvuinuundicandij . yonandij.
- Aparejar algo . yoquidzacutundi . vi.
adereçar . yotniñofahayotniño
ñiñandi . para fiesta.
- Aparejador tal . taiñohofahatniño
tayyodzanumi.
- Aparejada cosa afi sani facohofala.
- Aparejado estar para algo . yonatu
tuhuandi.
- Aparejarme para confessar yonaca
nindichiini yonachihindahuiinjn
di quachi, yonachihitotoinindi
yonachihitnuninindi, yonandu
cudziyondi . yonacafininondi . yo
nañooyonãdecayonacafindi.
- Aparejarme para bien morir . yocu
vuindatu . yocuvuituhuãdi, yona
tañijinindi . yõduvui tuhuandi.
- Apartar algo generalméte, yodza
qndiyõdi, yodzaqãdahandi, yota
findahandi, yotafindiyondi,
- Apartarse el marido dela muger ha
ziendo diuorçio, yodaındaãndi,
yonandafidahandi,
- Apartar los afi . yodzãdaãdaãñahãd.
- Apartar gente, yoficotehuindi
- Apartarganado, yofandandi, f. cand
yotafiquaãndi, yofataninandi
- Apartarse dealgun lugar para ir a o
tro, yodzafiyond . yofadzahindi,
- Apartar algodecomidapara otro y o
fandandi, f. cand, fahatayondaita
findifita . yofandadza vuandifita
diichi

diichi. yotucui chindi,
 Apartado estar mucho. vnode otro.
 fica ño honaho y yondifihita, quã
 ha ño ho naho y yondifihita fica
 ño hotanday ondifihita,
 Apartarse diuidirse caminos, yotu
 cuichi. yofitaichi. f. cuta,
 Apartarse dela compañía, yo que
 vuiñahandja
 Apartar vnos de otros, quã quã
 yotafinditaninanina yotafindita
 dzo quaha dzo quaha yo tafindi
 dzee dzee.
 Apartarme de entre otros. yonda
 indi, yó dainduundi yó daininindi
 Apartar algodemi, yodzandiyondi
 Apartar la rres delamanada. yodzã
 daindite,
 Apartar pie o manode donde laten
 go. yodzitandahãdi yodzitãdiyõ
 Apartar vnas cosas de otras. yotafi
 ninandi. yotafidzee
 Apartadas estar así, fanicuvuinina.
 fanicuvuidzee.
 Aparte. nina, quãã. dzee
 Aparte o a solas dezir algo, fayuhu fa
 siyo, dzoyuhud zondo yo
 Aparte o a solas no poder hablar a algu
 na persona, ñanicuvuisiyo
 Apasionarse recibiendo pena, yocu
 vucacainindi. yofaiquacainindi
 Apaziguar rrenzillas vide aplacar,
 Apaziguara otro, ibidem,
 Apearse de cavallo, yonoondi,
 Apechugar con otro, yofacoondih
 ñahandi. f. qcoo, yodzitañahãdi,
 yofaacuitañahandi. f. caa
 Apeçaos comer algo, eedzitne. ee
 yuhu, ee tahuiyo safindi

Apeçaos partirelpã, yocachiqua
 chindi, yotahuiquachindi
 Apeçaos sacar lacria tura muer
 tadel vietre, yocahininindi, ñañu
 dzaya. yodzitaninindi,
 Apedrear a otro, yoficoyuñahã
 di. f. cuico yotaayuñahandi
 Apedreado, taynitufi yuu. taynifa
 quayu
 Apedrear gtanizar, yocoo ñeñe, yo
 cooyuu
 Apelar, yodzacaanditayuhundi. yo
 dzacaandiyondi
 Apellidar para la guerra, yocanaye
 cundi yocanatañayecundi.
 Apellido denombre particular. dze
 vuitayonaqnita. fanacahadze vui
 ta, fanacana dzevui, sanaqniña,
 ha, fanacanañohonu, est postre
 ro es llamando en particular avno
 Apena socó dificultad. canayocuvui
 nenitadzi. dzocananidzondatuni
 Apercebido estar, yondatutuhãdi
 Apercebir a otro, yodzatuhañahã
 di, yofanindatunahandi.
 Apercebido estar con armas cótra
 el enemigo, yodzãandi, yonuco
 odzãandi,
 Apercebirse o aparejar se para la gue
 rra. yonduvicutundi. yonaquai
 ndai, yecundi, yonaquaindindi
 ñonoyecu, yóduvicutudai yecú
 Apercebir para la guerra, yofijnahã
 ditniño, yecu. f. cuvui yocachindi
 tniño yectyotaanditadniño yecu
 Apercebir para el tributo, yocachí
 ditniño ndaha yodzãnuminditni,
 ñondaha,
 Apegar la carga yocuvui huay dzi
 dzo

- Apetecer** algo yocatniinindi, yocati ni yonda vua inindi, yocatniyo cayuinindi, yoficonduundi. yoficondaandi, f. cuico
Apetitotener el enfermo. q̄antesno podia comer, quanoniniyocodzi ta. l. yoconduta, sitay quahi, quanaqnitadzicoadzi
Apetiroso fer algo algusto fasini adzi safahadzicoadzi, fatuvuiadzifaa adzi, fatuvuihuidzi.
Apiadar se de alguno, yocuvuinda huinindisita,
Apitonarse enojarse, yodzicoini. yocuvuidzaainindi.
Aplacar alguno, yodzandicondiini yodzandaindiinita, yodadzahua tundi inita.
Aplacar se yondicoini inindi. yondaiini yodahainidi yoduvuihuatuini di
Aplacar o apaziguara los enemistados yodzandai yodzandicoiniña handi, yodzandateiniñahandi yodzanoquachindita
Aplazer a otro yodzadzeciniñahādi yodzatuviuhuatuiñahādi, sitayodzahuatuiniñahandi.
Apazible cosa fadzadzecini. fadzacainai. (dzacanaini
Apazible mēte. tnuhudzecini, tnuhu
Aplicar algo. dedicarlo a otro, yofaitnunindisitayo tafindi. yofahandita, yodzafandi,
Aplicarse a algo vide aficionar se.
Apocar se. yonduvuiy equachindi yonocuvuindi. ninocohondi siñañuundahi.
Apocar a otro yonda dzadzuchindita, yodzanoocuvuiñahandita,
- Apodar** a otro, yonanindita, yofa aquehendita. f. caa
Apoyar la casa vide apuntalar,
Apolillar se la ropa. dzoo nifasiteca si, yocu vuiteca si,
Aporcar cubrir de tierra alguna le gumbreyodzadzahuindiñuhuyo dzacaādiñuhu. yochidzōdiñuhu
Aporfiar hazer algo, yofaan duurna hādi, f. caa yodzacaādu utnahandi, yodzacaiquevuitna handi yotafiquadzu tna handi,
Aporrear a alguno, yocanindita,
Aposentar se. yoquidzahuhindi, f. cadza yofa, ynuuidihuahi.
Aposetar a otro. yofahahuahindita yodzafanuundi huahi. cootayofa hanuunditahuahi. (cavvata.
Aposento. huahifacudzuta, huahifa
Apostar. yotnaidzúhuandi, yotnain didzúhua.
Apostatar yoficoczvua inindi. yonatevuiinindiyonatuhuinindi.
Apostemar se, laga, yofichindacua. f. cuchi. (yehēdacua,
Apostemad allaga fanifichindacua f
Apostema de laga, dacua dacuanēne neñetnani.
Apreciar yocachiyahuindi, yofani yahuindi. f. cani, yocanayahuidi yocachicuiteyahuindi.
Apreciada cosa. fanifacuiñeyahui
Aprehender vna cosa, yotnecutu inindi. ye hendicoini inidi. f. quehe
Aprestar poner a punto, yocootafin didehesani facoho, faqhu, yocootafindi deheni facoonunifaqhu ichiyotafin didehesaniñuhuichi qhuyocuvui ichiqhu.

- yocachi queye yonumiyo nahā
 diyocuvuiq̄yēdiyocuvuinahādi
 Aprefurar a otro. yodzanuminahā
 di yocachinahayocachiq̄ yēdi.
 Apretar algo con la mano. vide
 aprenfar.
 Apretar algo torciendolalia. yoco
 yoninindi.
 Apretar algo atando. yofani nihin
 f. q̄ni yofanicutundi.
 Apretar la gente alguno. yonahā
 daandita, yofaquaāt̄nahandita,
 f. q̄quaā. yonuquaāt̄nahandi. yo
 faq̄hetnahandiyotavuininōdita
 Apretarfe atropellandose. yotavui
 nino tnahādi, yofacoōndihitna
 hādi, nutéhuidetéhui yocuvuin
 di. yoquidzatanānutnahandi. yo
 tavuindodzotnahandi. yondihi
 tnahandi. yofaquaāt̄nahandi.
 Apretar có tenazas. yotáyūdi. yo
 tneecutundi. yofadzicutundi. f.
 quadzi. yotáyucutundi.
 Apretar los diētescō enojo. yonaca
 sinohōdi. yonacafinañenohōdi.
 Apretar algo en el puño. yotneendi.
 yotneecutundi, yotneenihindi.
 Apretar alguna cosa en el puño co
 mo mafa. yoquitundahandi.
 Apretar adentrar vna casa en otra.
 nihitnoo. yofsvuinuu.
 Aprieta. queyeni, daq̄yeni, yachiya
 chini, cetnanini. davui.
 Aprisco deganado. huahiticachi.
 fañohoticachi, namafacuñoho
 tecachi.
 A proposito suceder. dzohuatuca
 nisatnaha. dzo ñuhucanicuvui.
 dzohuifñuhucanicuvuidzohuij
 dzohuificanicuvui, dzoñuhucani
 nuucuiño, (maidi.
 Apropiar hazer prio. yoquidzafasi
 Apropiar por semejar. yofaqnanādi
 yofaqdzavuandi. f. caq̄. yodzaqt̄
 nahadzavuandi. yotafidzavuadi.
 yodzadzavuandi.
 Apropiado para alguna cosa. yofat
 nahafita. nisacuvuiſita.
 Aprouar lo bueno portal. yocaha
 yofaqinindi. f. caq̄ yofinihuatū
 di, f. q̄ni, yonatuvuihuatufindi.
 Aprouar lo malo por bueno. yona
 q̄naiinindifita. yofinihuatundi.
 Aprouchar la medicina. yocuvui
 tatnayucuyocuvuindatu yucuyo
 tnūmayucu. yotuvuiyucu. yofat
 naha yucu f. q̄tnah.
 Aproucharfe de alguno para algū
 oficio. yofai ſij yofaitniñoñahan
 di. f. q̄tai.
 Aproucharfe mal de algun benefi
 cio ocaſion. yofanundatundi. f.
 canu. yofaiñuhucahandi.
 Aproucharme la comida obenuida.
 yofanini. f. q̄niniyofitaninifindi.
 f. cuta. yocuvuihuatufindi.
 Aproucharme de lo ageno. yofa
 idzatnundi. yofaindaadzatnūdi.
 yonihidzatnundi.
 Aprouchar ē algo ayndādo ſinſer
 llamado yotavui daādiyocaiinini.
 Aproucharfe de algo. yondaicata
 ſindi. yoquicodzoſindi.
 Aproucharfe del buen exēplo de
 otro. vide exēplotomar.
 Aprouchar en la virtud. yocaindaa
 inindi. yofitainindif. cuta. yoqui
 codzo inindi. ſahuahafadzicoyo

Apuesta. dzuhua. fatnaidzuhua
 Apuesta de Sol dzoyondijquaaca.
 caandijquaaca.
 Apuñearse conotro, yoficosiquitna
 handi. f. cuico yo taasiquitnahan
 di, yochihisiquitnahandi yofanisi
 quitnahandi. f. can
 Apuñearaotroyoficosiquindita. yo
 taasiquindi, yochihisiquindita.
 Apuntalaralgo, yochihituvuindiyo
 chihinaindi. yofaninindiyutnu. f.
 cani. yochi hitncendi.
 Apuntaladacosa. fanisafquehetuvui
 Apuntar el que tira. yofitonininda
 andif. coto, yofa acuitêdi. f. cata.
 Apuntarse dos en renzillas. yofaco
 hodzoo fitnahata.

A ANTE Q

A cualquier parte dzohuadzaca
 Aqual parte o qual partemanda
 ayu, mandaa. mihiyuhuada.
 Aqualquiera quetopares. mandaa
 nicatanatnahando ichi. mandaa
 nicata cacunditando.
 Aqual de dos ode todos. natay.
 Aque hora. nadzavua. nadzavua.
 Aque opara que. nafaha, nacuvui.
 Aque vienes? natniño huafindo. ña
 hana tniño huaficadzando.
 Aque tiempo. nafadzavua, nadza
 vuaca.
 Aquedaralque anda. yocoo canindi
 ta. yocoo tafindi ta.
 Aquedar el ganado. yofadzindinuu
 te. yofadzinonindinuute. f. cadzi
 yofacadzininôdinuute. f. qcadzi.
 Aquel. tay yuqua. yca ta.

Aquel mismo. fadzevuin duicatai.
 Aquel relativo. yca tay.
 Aquello. fadzeyniya.
 Aquende prepocicion. yahanica.
 Aquende mas cerca. dayahayuca.
 Aquesomismo. fadzevuinduica. fad
 zevuindu.
 Aquesto señalando. faha.
 Aqueste. tay yaha.
 Aquesto mismo. fadzevuindufaha.
 Aquexar la enfermedad. yofanina
 haquahi. f. cani.
 Aque te sabelapalabra de Dios? na
 dzicoyofaindo, fasisohondios fa
 ha huidzo dzaha ya? nayotuvuin
 didzafindo. ñayofinindizdando.
 Aqui. yya. yaha.
 Aquicerca. fanecyahanininoyahani
 sayatninifayatnihuijniyahuijni.
 Aquien. yoonda. yoona.

A ANTE R.

Ara. idem, Lynutayu ij.
 Arado. yutnufitu ydzundeque
 yutnuyata ydzundeque.
 Arar los bueyes. yofituydzundeque
 f. cutu.
 Arar la tierra. yofitundi. f. cutu.
 Arardeprimerarrejañohonanyofsi
 Arar cruzado caãdifi yofitute (tu
 Araraltrauesyehedziñeyofituteyo
 nadzacañuhu, yofitute,
 Arador elqueara tay situ.
 Arador del cuerpo. cata,
 Ararlosembrado laprimera vez yo
 fitunonondi.
 Arambre. caaquaa.
 Araña generalmente. tindoo

- Araña çancuda. teyudza, quetenda hataa, quetendahacani.
- Araña grã depõ ço ñofa. tido otnãno.
- Araña negra pon ço ñofa. teño ho.
- Araña otra. tecacani. tecaha.
- Araña picar. yoqnite. yotehuite, yotuvuiño ñahate.
- Araña texer. yotniñotedzinduhua.
- Arañarfe. yonãhindi.
- Arañuelo para aues. yohoquaye.
- Arbitrar, júlgar entre partes. yotniño fahundi, sita. yotniño mañundi dudzu yotniño dzavandidudzu yotniño mañufahundi. yotãstnu nimañundisita, yodzaquehuindi. yod:andai yodzandicondi. ta.
- Arbitro juez. tai tniño fahu. taytniño mañu.
- Arbol. yutnu.
- Arbol de fructa. yutnucuihi. yutnucuihi. yutnuyococuihi.
- Arbol verde. yutnucuij.
- Arbol que nolleuamas qhojas porte nermachovicio. yutnununanoho yuvuacayutnununacocoyuvuaca
- Arbol desmochado, yutnuteyuhu yutnutecundu.
- Arbol que crece derecho y bien. yutnuniñanundoonifanuhij.
- Arbol ahijado. yutnuyocuvuitaa, yocuvuitaca.
- Arbol copado. yutnuniñicodaha. yutnuniñinocafadaha yutnuniñinocavua dzini. l. dzeque.
- Arboleda. sayiyutnu.
- Arboleda arcabuco. ducunaa, ducuyavui.
- Arca. fatnyutnu.
- Arcabuz. tnuñijca, yutautehu. i
- Arcabuz cargar. yodzacaindiñuhu tnuñijca.
- Arcabuz tirar. yodzacãndendaandi tnuñijca. yotevuiñi, tnuñijca.
- Arcadas dar como para bomitar. yofãanditãndicãndi, f. caa, yondu favhuindi. yondu faycchindi.
- Arcaduz. chita.
- Arco para tirar. cusi.
- Arcotirar. yodzandãndiduvua, yodzitãndiyohocusi.
- Arco del cielo. ticooyãndi.
- Arco de edificio. yahicuta, sayona. cayeyuu. (yahicuta.
- Arco de fiesta o recibimieto. yutnu
- Arco de pipa. caanidzucuyutnufuu
- Arder algo. yofisi. f. coco, yocayu. yocatne. yondeye.
- Arder la candela. yocatneite. yocatneñuhu. yotnoõite. yotnooñuhu
- Arder el fuego leuando llamas. yocatnetniñuhu. yofãadahayaañuhu. f. caa. yocanañuhu. yocana catneñuhu. yofãanditaninoyaañuhu. f. caa.
- Arder la tierra de calor. yofisiñuhu. yodzaañuhu, yofiniñuhu. yofãcãninuñuhuyocootineheyodza ayofiniñehu.
- Arder la cabeça de dolor. yodzaã dzinindi, yodzaayofini.
- Ardor tener por el sol. yofihicãnindi, yocuninindi. yocanaçani. yodzaandi.
- Ardor tener por calentura. yodzãandi, yodzãayofinindi, yocanaçãñeendi, yocanaçãnindi, yocanañuhundi. yofatuñeendi, yofããdcuncendi,

A N T E R.

Ardid deguerra. yecutuhua, yecu yuhu, yecu huifi
 Arenz gorda, yuucuchi:
 Arena menudañuhuhute
 Arenal. faifiñuhuhute,
 Arenal de arenagorda faifiyuucu, chinaña.
 Arenapara labrar piedrademarmol yuunuhu
 Arenapara alifarpiedras, yuutnumi
 Arenisca tierra, ñuhu teque si,
 Argamasa, dayucaca,
 Argollaparaelpie, ogarganta, caacu tafacohodzuqsaha
 Arguir o argumentar, yotnaindi chindi, yonacuhuan dudzundichi tnahandi, (andi
 Argumento soltar, yodzaruvuinda
 Arguir de peccado como hara Dios, el dia del juicio, yonachidzo nuudi yecaquachitayonachidzo yuhundi, yonadzagnañahandi. yo nadzacuid: o, yonadzatavuina, handi, yonadzatacuñahandi,
 Argulloso hombre, tay yocacucana ini, tay yyoñuhui.
 Arisco hombre, tay yini, taidzõna haca, tay dzõij, nahaca.
 Arista vide espiga.
 Armarse para la guerra, yonaquaididai yecu, yondevuinuundiday yecu:
 Armar cauallero, yoquidzatoñoñahandi, yoquidzayuhunuñahãdi
 Armazones apaxaros, yofanindiyuutavuiquete. f. cani, yofatãdi yuutavuiquete
 Armarlazos avenados, yochihindi yoho, yochihindiquaye. yofani

diquaye, f. cani.
 Armarlazos a aves, yofanfdiquaye cuicoqte, yochihindiyohoqcoho te. yoraandidzucua, tneendiqte
 Armar hornode cal, yotnaandiyuu sitnucaca yotniñondi. yo dzachi tundiyuufitnucacu,
 Armarseaguazero, yonduvuinzayõ duvuinuhu, huico, coonahadza vuil: nahacoo dzavui, yondutu huico coodzavui, yonatnahahui cocoodzavui,
 Armar traicion a otro, yofanihuifi ñahãdi, f. cani, yocahahuifindifita
 Armas de laguerra, dai yecu, tatnu yusa, duvuacufisafaitniñõdodzo
 Armas pitadas, dzomonuyecu dzono yecunuu,
 Armas de ciudades. tnunitayu. dzavuiyucũduta, dzavuitnuniyuvui rayu.
 Armas delinaje tnunitoho; tnuhuto niñe, dzavuitoho
 Armas de luz, daĩtmoo, daiyahi
 Armella, caaindijyavui,
 Arrabal siqui. niqui tnahandax nuuñuu fiña, niquitnahaudaaz nuuñuu
 Arraigar se el arbol, yocaiyono yu tnu, yocaininiyohoyutnu, yõdai yoho, yonacuico. yutnu
 Arrancar algo, yotnoñondi, yocanañahindi, yotavvandi.
 Arrancar loque estahincado, yonatuohoninondĩ
 Arrãcar delpecho, gargajos, yodzacanacavuandi, yodzacananditan didzedzitni, l. dzayu,
 Arras presentes, que sedan en los ca

- famientosentre señores, ynodze hua.
- Arras** presentes q̄ sedan entremacegualesdzinoñhu.
- Arras** las que sedan por manodelsacerdote. dziñhu, yocaindaha
- Arras** estasdar, dziñhuyotafindi.
- Arrasar** medida, yotniñochitundi caandaani, yotevuindodzondi.
- Arrasada** medida, cuhuacaadaa, chitundaa, fiesdecosa liquida. chitucaafate. chitucaanda, l.nani,
- Arrastrar** algoporelfuelo, yoñohódi
- Arrastrando** yrla foga delcauallo, in ditandicoyoho, ytandicoyohote yosañohoteyoho,
- Arrastar** los pies, vide andar,
- Arratos** llevar lacarga, yosidzonuñdi, f.cuidzo
- Arratos** hablar, dzonino, dzonino yocaha, dzoicadzoicani
- Arrebañar**, yonanumi, yonacaindi,
- Arrebatar** generalmente, yosaique yendi, f. quay.
- Arrebatar** tres o quatro omas juntos, yotateninota.
- Arebatar** algo, Eyrhuyendo con ello, yosinonaindi, f. cono,
- Arrebatarmuchos**, yocateninota, yotateninota.
- Arrbatiña** hechar algo, yosataninódi, f. cata, yo dzaqcoyondi
- Arrebarse** como en contemplacon. yosaanditanoininindi, yofahainindi, f. caa-f. qhu.
- Arrebuñar** algo, yonadzateyēdi.
- Arrebo** çarse, yodzadzahujdinuñ yodzahindinu.
- Arrechar** vide, alçarse
- Arredrar**, yodzazandiyondi. yodza qndahandi, yosicotalindi, yosico canindi, f. cuico,
- Arremangarse**, yondaachihindaha dzono. yodzandaanuñdi, yodzã daatehuindi yodzacaanuñdi.
- Arregaçarse** el hombre. yodzandaa chihindidzono, yondaatehuindi dzono
- Arregaçarse** la muger, yondaachi dzoninódi. et Vi. alçarse lasfaldas
- Arregaçar** atro. yodzacaatehuindi.
- Arregaçada** estar, yosaatehuidzã ma. yadaa quehe dzãma. yondaa codzo dzãma, yosaãdaha, yodaa tehuidzãma,
- Arremeter** de presto corriendo, ita sinoyachindi, ita sinosaãdi, f. cuita
- Arremeter** contra otro, yosãdavuã di. yosaacuitañahandi. f. qcui.
- Arremeter** para rreñir, yodzatna hañahandi
- Arremeter** a otro apechugando cõ el, yosacoondihinañahandi, f. qcoo: yosacoondadziñahandi, yodzitzãñahandi
- Arrendar**. vide. alquilartieras.
- Arrendador** que las arrienda tayyodzafandayu.
- Arrendador** que las toma, tai situndayu, taindayu, taifitunuu, ñaca dzañuhu esmetaphora.
- Arrendar** a otro contra haziédole yodzãdahandi. yuhuta,
- Arreo**, aduerbio, itananiquaha, dzocenuuquaha, dzocenaniquaha, dzocenducaaquaha
- Arreo** dai.
- Arrepentirse** teniendo dolor deloq̄

A. ANTE R.

- hizo.yonacuhuiinindi, yonacaca
inindi, yonaneeyonaquañeinindi
yonacutainindi, yonatuviuivhui
inindi.yonduvuicacainindi.yocu
vuicoyoinindi, yocuvuidzídaini
yofacuinindi, f.quacu, yondayu
inindi.
- Arrepentirse mudando parecer.yo
natuhuinindi.yódicocavuainídi
- Arreziar la enfermedad. huafico
dz oquahi.
- Arreziar elviento.huaficodzo yoca
nanihitachi.
- Arreziar de la enfermedad conuale
ciendo.yonduvuidatnundi.yona
cacandi. yonanihidaindi. yondu
vuidaindi.
- Arriba.ninò.
- Arriba o encima.preposició.yodz o
f.codzo.
- Arriba en lo alto.dzini.
- Arriba encaminos, otieras.huadzo
yrrespeçto desto.para abaxodizé
huua.
- Arribar los nauios bolueral puerto.
yondicotnundoonindetnahatnú
doonhuyechi.
- Arribar librãdofe de naufragio.yo
caisi yondi, yofasaandi, yocacúdi.
- Arribar el nauio por llegar. yofasa
yofatnaha.f.qtnaha.
- Arrimar la mano aotra cosa.yofa
dzindaandi, yondadzindaandi.
- Arrimar tierra a los arboles.yodzã
daandiñuhu.
- Arrimar ala pared cosas largas, yo
fanindaãdi. yofanindaatuvuindi
f. cani.
- Arrimarfe ala pared estando enpie.
- yofacuiñendaatuvuindi, nama, f.
quuiñe, yofacuindaatuvniadina
ma, f. quuindaã.
- Arrinado estar asi. indaatuvuindi
f. cuindaã.
- Arrimarfe alapared estãdosentado
yofacoondatuvuindi, f. qcoo.
- Arrimadoestar asi.yondaatuvuindi,
sahanama. f. coo.
- Arrimar algo aotra cosa, yofaninda
atuvuindi. f. cani. yotaatuvuindi.
- Arrimarfe aotro recostãdofesobreel
yofacoõdatuvuiñahandi. f. qcoo.
- Arrimado estar.yndaatuvuiñahãdi
- Arrimado estar algo. yeche tuvui.
- Arrimarfe al espaldar de la silla estã
dosentado.yõduvuandaandi. yõ
duvaninondi. f. condu.
- Arrimado estar asi. idem.
- Arriscado hombre, tayyuchidzaa
ini, taizichidzaaini.
- Arroba peso. cuhuacãnu.
- Arrodellarse. vide adargarse.
- Arrodillarse estando enpie. yocoo
cuiñesitendi.
- Arrodillarse estando sentado yõdo
yocuiñesitendi.
- Arrodillarse vide.reuerencia hazer.
- Arrogante. vide. alabarfe.
- Arrojar con el pie. vide. puntillazo.
- Arrojar algo como quiera. yodzacui
tandi, yodzazuãdi, yodzacanãdi
- Arrojar algo a otro ñe los ojos. yodza
cananinòdinuuta. yoficondinuu
ta. f. cuico.
- Arrojar algo ala pared. yofasandaã
dinuunama. f. casa. yoficond. f. cu
ico. yodzucundaandi.
- Arrojar algo dando cõelloẽ el suelo
yodzu

yodzucundinuuñuhu, yofasandi
 nuuñuhu. f. casa.
 Arrojar en alto. yodzacaanditá di
 yodzacaacavuandi.
 Arrojar con menos precio. yodza
 cuitandi. yodzacanandi.
 Arrojar algo de aqui para alli. nuca
 vuadecavnayoquidzādi. f. cadza.
 Arrojarfe vno de arribaabajo. vide.
 abalançarfe.
 Arrojarfe porelfuelo. vi. rebolcarfe
 Arroyo. yuta, fayofahanduta.
 Arrollarmanta. yonatuviuididzoo.
 Arrollar alniño. yofaqcudzufi. f. caq
 Arrollarlamangaocelçaraguel. yona
 tuvuindaandi
 Arroparfe. vide. abrigarfe.
 Arrostrar ahazer algo. yofacohonu
 undifacadzandi. f. qcoho.
 Arros. nunicuificasti lla.
 Arrugarfe vno porvejeseootroaccidē
 te. yocoodziindi, yocootadzinuñ
 di, yocuvuidzijnuundi,
 Arrugar algo. yodzateyendi. yoqui
 dzadzijndi.
 Arrugada cosa. fanidzij. faniteye.
 Arrugas de barriga debieja. quato
 ñeechifi. ticoochifi.
 Arrugar laboca frūziendola mofan
 do, yoquidzādicoyuhūdi. f. cadza
 Arrullar la paloma. yondayute. yon
 dayudzuqchitu. dzata
 Arte para deprender. tacuyódaādu
 dzundichi, tacuyocachitnunidu
 dzuhuisi. tacuafaqnicafita.
 Arte oficio. huifi.
 Artero engañador. taihuifini. taifi
 ninahañahataifinififiniyechi. tai
 caafifi, taydzandahuiñaha. tayyo

cuvuidzeqñahatayfadzuhuañaha
 Artejo. huau. daha. l. faha
 Artefa. yutnundoo.
 Artículo de fee. fafinindifa.
 Artículo oparte. eefichi.
 Artificiofo hombre V. ingeniofo.
 Artificiofa cosa. fani cuvuihuifi. fani
 cuvuitnaniini. faninihiini.
 Artilleria. tnuficaa. nānu
 Artilleriafoltar. yotevuiditnufijca
 yodzacāndenditnufijca.
 Artilleria. taitevuitnufijca:
 Arueja. duchitinduu.

A. ANTE S.

Asa de olla. tutnuquedze.
 Asa de jarro. doho.
 Asabiédas oadrede. odepropofi
 to hazer algo. tnuhucataini. dzo
 inicandi, niyundi. yoquidzani
 noinindi.
 Ascotener. yocuvuindijinindi. yocu
 vuiqueneinindi. yocuvuicuiyaini
 di. yofiniqueneinindi. yofintndijn
 di. yofiniquiyandi, f. qui. yoficon
 dodzoinindi. f. cuico.
 Asco poner aotroyoquidzacuiyaini
 ñahandi. yoquidzaqueneiniñahā
 di. yodzandijiniñahandi.
 Ascua. ñuhucayu.
 Asadura. vide higado. (haca.
 Afsaz. dzohuatucanicuvui. dzohuz
 Afir tener fuerte. yotnecutundi.
 Afirse de algo. yofaacuitandi. f. caa.
 yodaacuitandi. yotneendi
 Afido estaralgo. yehendico. f. quehe
 yondaandico. f. condaa.
 Afir oatar vno conotro. yochihindi

- cotnahandi, yotaandicotnahādi.
 Afir con tenazas. yotāyundi. yo tne
 eninondi. (hādi.
 Afir por prender a otro. yotneeña
 Afir alamuger para peccar. conella
 yofaacuitaqueyenahādiña f. caa.
 Afirse en palabras. yonadzadzavūā
 dudz utnahandiyonaandi, yodza
 tnahatnahandi.
 Afma. quahi. nananihindudzūquahi
 nananihitachi. quahiyofandehet
 tachi. quahitnoho.
 Afma tener. yofahatachindi. f. qhu
 nananihidudzūdi. nananihitachi
 di. yondehetachindi, nacuvuiña
 canucanadzitatachīdi. yōdīyuyō
 dadzituchihuaſiyoco. huafitachi.
 Afmatico. tayyofandehetachi.
 Afiento. ſafacodzo. l. tayu.
 Afiento deyndios. tayu. tayundihī.
 Afiento hazer en alguna parte. yo
 cocococutundi. yococococuijū
 di. yofaiſañundif. quai. yoquidza
 ñuundi. f. cad.
 Afno. idem. l. idzoidzita.
 Aſpar a alguno. yodzandu ruandaa
 nahandi. ſi tayodzandecandaaña
 hadahata. ſahata. (dza.
 Aſpa para deuanar. duyū. duyūdiji-
 Aſpera coſa. ſandacuj, ſandaye.
 Aſpera. veſtidura. vide. cilicio. (hu.
 Aſperaparednoaliſada. ſateq̄q̄ſateca.
 Aſpero ſuelo. ſaquañe.
 Aſperas manos por el trauajo. ſan
 daye. ſadzitni. ſayata
 Aſpero camino. ichitadzi. ichicana.
 ichineni
 Aſperafierra, derecha. ſandichi. ſain
 daatavui.
 Aſpero al guſto. tátna, atu, aya.
 Aſqueroſo. vide aſcotener.
 Aſſar alguna coſa. yotavuiindi.
 Aſſador. caatavuiquete.
 Aſſaetear. yoqninduvuañahandi.
 Aſſechaņas. poner. yotaatniñondi
 tayq̄cotondoto.
 Aſſechar vide. acechar.
 Aſſechar eſcuchando. yoniniyuhū
 di. f. conini.
 Aſſegurar a otro con engaño. yoca
 chihuiſindi, yodzatzecyaahuiſi
 iniñahandi. yodzandaicohoiuiſi
 iniñahandi.
 Aſſegurarſe dealguntemorpaffado
 yondaiindi, yondaicohoiindi
 yonucohodzadziindi, quandai
 nooiindi. quandaicohoiindi.
 Aſſegurar a otro. yodzandaicoho
 iniñahandi. yotniñodzadziindi
 ta. yotniñoquaiiniñahandi.
 Aſſentarſe. yocoo coōdi. f. qcoo.
 Aſſentado eſtar. yyondi. f. coondi.
 Aſſentarſe muchos. yocococuiſita.
 Aſſentados eſtar. yofiyota. futuro.
 cuiſicoota.
 Aſſentar a otro. yocootaſindi.
 Aſſentarte las hezes. yonoocuiñe
 dzehuiſaſaſi,
 Aſſentarte el aſiento. yocococuiñe
 ſavvuaſaſi.
 Aſſentar el real. yocococaq̄ndiyecu
 yofaq̄ndiyecu. f. caq̄.
 Aſſentarſe el real. yococavuaſuce.
 Aſſentarſe encucullillas. yonucoote
 yendi. yonucoonūindi. yonuco
 ondayendi.
 Aſſentarſe eſcabece admeſa. yococoo
 nōdidziimeſayococoo dzinādi
 Aſſen

- A**ssentado estar de coclillas. yyote
 yēdi. yyotetūdiy yonunīdif. coo.
Assentarse por orden, yonucooyu
 qndi, yofacooyuqndi, f. qcoo. yo
 coocooyuqndi. f. qcoo.
Assentar a otros por orden. yocoo
 caniyuqndi, ta, yotasiyuqndita.
 yofaqyuqndita. f. caq. yochihi.
 yuqndi.
Assentadero de olla, sasaquehesaha
 quedze, safacuiñēdodzo quedze
 yuvuitcuta.
Assentadero de tres piedras ēelso
 gō, yuuyeye
Asserrarmadera. yofādandiyutnu
 f. cāda, caayoho, yodzeēdiyutnu.
Assēcios, yucudzayu
Asserrar los dientes. yofahuninōdi.
 ñoho. f. quhu, yofāndaninondi. f.
 cānda. yoquidzateqque. nohōdi.
Asserrarle asi. yotandanino. nohon
 di. yocuvuitequequenohondi.
Asserrar tablas, supra.
Asserradas tablas. yutnunindata.
 yutnunitahui.
Assestar tiro, yofitocuitendi. yofito
 mihīdi, yofitoninindaādi, f. coto.
Assesor, tayyocuvuisihita,
Assesor ser, yocuvuisibindita:
Assi, aduerbio, dzavua.
Assi. ama. dzij:
Assi como, dzavuatnaha,
Assi hombres como mugeres, dza
 vuatayee, dzavuañahadzehe,
Assi tambien, sadzevuindudzavua,
 sadzevuidzavuandu,
Assi, assi de enojo, dzavuadzuhua
 amaama,
Assi assifórriendo se, aadzuhuahuij
Assi admirádose de pesadūbre yyo
Assi se dice ofeētiēde, dzavuyoca
 chitadzavua. yofñita, dzavuyoa
 nahata. dzavuyotacñita.
Assi es el mundo. dzavuacañuu
 ñayevui.
Assi levsa, dzavuyuyyo, dzavua
 quahandudzu,
Assiento de pueblo. sacaañuu.
Assiento de casa. sanitahuichiyō. sa
 nicuvuichiyō. sanifaychiyota, sa
 caahuahi.
Assiento de espaldar, tayutehe,
Assiento propio. siñandi, tayundi,
Assiento hazer el edificio. yocooeo
 ho, yocacutuyocootnahacutu.
Assistente. tayyocuvuinuutayño
 hō, yya tayyocuvuinaayya.
Assistir ental oficio. yocuvuinuūdi
 ñohosiñādi. yya. f. coho. yocuvui
 naandiyya.
Assolar pueblo, yodzanaandīnuu.
 yodzandutañdīnuu, yofaninaan
 dīnuu, f. cani. yodzandaca dahan
 diñuu,
Assolopueblo. ñuuninaadaninduta
 tayunindacandaha,
Assolarse pueblo, yonaañuuyon du
 tañuu, yofitadzeē, ñuu, f. cuta yo
 tñaniyondutañuu,
Assolearse algo, yondijndodzo, yo
 chidzocāni, yocoocāniyoyechi
 cāni, yofinocāni,
Assolear algo, yodzahuidzindi, yon
 dadzahuidzindi, yonadzaqñindi
 cāni, yonadzatatandi,
Assomar lacabeçayocacunaninuu
 yocacucotondi. yocacunanhidzini
Assombrar vide atemorizar yame
 drentar

Asofegarse el aire otempeftad, yoſ
vuitachi.yocuvuidzadzi.

Asofegarse.vide aſegurarſe,

Asofegar aotro.vide,ibidem.

Aftadel ança.tatnucani,tatnuyoco
duvuayoco.

Aftillas q̄ſaltan delamadera, yutnu
nindoyondaa. yutnunindoyōdi
ta,yutnunindoyōdodzo.teſabi.

Aftil aſtapequeña.tatnudzuchi,

Aftillejo coſtelaçion.ydzu.

Aftrologo, tayſinitnunitenooande
vui.tayyonacahacaſifayondaa an
devui.

Aftroſocofa. ſañahuaha. ſañitevui.

Aftuto.taituhua,tayño-hotacuni,

Aftuto ſer.yocuvuituhuandi. ñoho
taacunindi

A, A N T E T,

A Tabal.ñuu. (u.

Atabaleroqlotañe. taycatuñu

Atabalero elmaſtro, ñādaa.taī

Atabales tañer.yocatūdiñuu (daa

Atabal depalo teponaſtle.qhu.

Atabal eſtetañer,yocaniqhu.

Atacarcalças.oçaragueles,yonachi
hicatnundi.yodzacaanuundi çar
ragueles.

Atadohobre en hablar.tayñāſacoo
huatu yuhutayñacuvucaba. tay
ñatuhuacaha.

Atadoq̄noſabehazernada,niſeama
ña. tayñatnuniini. tayñanihiini,

dzavuacoo, dzavuacadzata. tay
ñatnuni. ñadzevuiini, taiñatnuni

ñahuijini,ñahuaini

Ataralgo,yoſanindi.f.qni.

Atarfuertemente,yoſaninihindi,cu
tūdi,

Atar hombres.yotaanunindi.yota
andicondi,

Atar animales.idem.

Atarfloxamente,yochihicatnutaya
yochihicatnuhuihindi.

Atados eſtar hombres,yondaanuni

Atados eſtar animales yondicote,

Atado eſtar algo,yehecacatnu.f. q̄he.

Atar como quiera,yochihicatnudi

Atar vna coſa con otra, yonachihi
catnutnahādi,yochidzotnahādi.

Atarligando como venda en lapier
na,yotniñodzucundi.

Atajaraotro en elcamino,yoſadzini
nōdi,f.cadzi.yoſādiyunino. nuu
ta,yoſadzindiyundita. (cate.

Atajodeganado,eſſichitecachi,ecta

Atajar razones. yoſāndaninondi.

f.cānd,tnuhu,l.dudzū. yoſanuni
nondidu dzu.f. canu, yoſandiyu

ninondidudzuta.f.q̄diyū.

Atajado quenoacierta a hablar,por
ſercōuécido. tayñatuvuicaca

chi.tainin dadzidudzū, tay quan
daīndudzū,tayquahatachi.taiña

nihindudzūca, tayninandadziyu
hu, tayñāſaacandudzū.tayñaye

hecandudzū.

Atajar caminocerrādolo,yoſadzin
diichi.f.cadzi.

Atajarcamino porquenohierre el
caminante, yoſadzinditnuniichi

futuro.cadzi.

Atajar.yrpor caminomasbreue.yo
ſahādaandiichi,yoſahacuitendi.

f.qhu,yoſandificuitendi,yoſacan
dandiichi,yehendificuiteichi, yo

ſahan

- fahandi, yofandifidaaichi. f. qndis,
 Atajar enfermedad. yofadziniñōdi,
 quahi, yodzatu huninondi
 Atajarel rrio. yafadzindiyuta, yotni
 ñonditeyahuayotniñochitūdi, yo
 tuñondiyundi,
 Atajarpleitos, yofandaninondi, f. cā
 da, yodzaquehuininondi, yodza
 tuhuniñō
 Atajo decamino, ychicuiñe.
 Atalaya lugar alto dōde miran. fa
 finditoichi,
 Atalaya espia. vide. adalid,
 Atalayar, yofitōdotondi, f. coto, yo
 nanindi, yofitondiichi, yōditōdi,
 Atambor vide. atabal. (ichi.
 Atāquiadeseda. yuhua coco. yuhua
 nindai, yuhuatichihi.
 Atapador. videcubierta.
 Atapar. vide. cubrir.
 Atapar el huelgo aotro, yofadzindi
 yuhta, yodzandehenditachita
 Atapadodenarizes que habla por
 las narizes, taycahadzitni. tai ca
 haninidzitni, taycaha ñama, tay
 cahachitu, taydzitnichitu. tay
 dzitniñama.
 Ataparse las narizes cōrreumas, yo
 cahadzitnindi.
 Atapar agujero. yotaandayundi, yo
 natniño dayundi, yodzandutuni
 nondi. yodzandutundi.
 Atapatse enfoluarfe algun caño. yo
 facondiyufichi, f. qcoho, yondi
 yunino, yondadzinino. f. con,
 Atapado eftar alguncaño, noafolua
 do, yondutunino.
 Atarplumas rricas haziendopluma
 jc. yodzñandí fahayodzo, yodzu
 huandi, yodzo, yofanidindaa fa
 hayodzo. f. qni.
 Atar el hilo que se quebro texiendo
 latela, ode vanando, yonataaca
 tnundi, yonacatnūdi, yonachihī
 catnundi.
 Atarlamuger loscabellos cōponiē
 dolos, yonaqniñādahaidizidzini.
 yonadzucuañadahaidizdzini,
 Atauiarfe componerfe, yōduvuihui
 jndi, yocuvuihuicondi, yondaan
 desihuijndi, yonduvuidandundi.
 yoduvuitaquendi.
 Atauiarfe la muger yonacamahui
 jñadziyo, yo devuinuuhuijñadzi
 co, conlos demas,
 Atemorizar. vide. amedrentar.
 Atenazar yotayuninoñahandi, caa
 ini, yorneeninoñahandi, caadzin
 da, yotavuaninoñahandi,
 Atencion tener a lo que se haze odi
 ze. yoninicuitendi, f. conini, yoni
 niñuhuinindi, y por metaphora,
 yofaqtutnudziñendi, f. caq, yoni
 nidzadzindi,
 Atencion tener a lo que se ferreza. yon
 ditoñuhuinindi. f. condito. yona
 cañuhuinindi,
 Atenerse a suparecceroalageno, yotu
 vnihuatufindi, yotacuhuatufindi
 Atentar algo cōlos pies ocōlas ma
 nos buscādolo yodzacacafahādi
 dahandi.
 Atentar el pulso. yofadzindodzōdi
 tuchi. f. quadzi. yotneetnunindi
 tuchita.
 Aterecerse oteritar de frio. yoteyē
 di, yocuvuihuifindi. yofihicafindi
 Atericiado enfermo de tiricia, tay
 yocu

- yocuhui, quahiquaa, tay dzachij,
 quaa, tai, yocuvui yainuuta, tay
 yocuyuidziyahinuuta.
Ateftar vide *acaudalar*.
Ateftar rrecalcando, yodzachitūdi
 yodzacutundi, yodzachitunihin
 di. yofadzinonihindi, f, quadzi.
Ateftigar confirmádo el dicho de
 alguno, yodzadifandudzu. fita'yo
 dzádaandudzundi. yodzacuitendi
Ateftigar todos, yodzádifatacata,
Ati, findoho. absoluto, findo en cõ-
 pofición fimaindo,
Atiempo vide *abuentiempo*.
Atiempo y fazon, *ibidem*,
Atientohazer algo, dzohuifidzotnu
 nica, yoquidzandi, ñatnuniñami
 hiyoquidzandi, f. cadza (tar.
Atinar, yocuvuiñunifindi. Vi. acer-
Atizar lostizones, yochihindahādi.
 tutnu, yochihindiyondi, yodza,
 qndiyondiyutnu, l. tutnu yodzaq
 vuidiyondi,
Atizar el fuegomenecandolas brafas
 yotevuiñidíñuhu. yonooninódi
Atizar la lampara, yodzitaninidiyu
 hua, yocananahindiyuhua.
Atochado oatronado. tayininodee
 taiininodzínunuu, tainuñdecauu
 naha.
Atollar, yocaindufindidayu. yocani
 inditádidayuyofivuciuinondida
 yu. f. quevni. (yo.
Atolladero. f. caandayū, f. caando-
Atollar a otro, yodzacainduñahan
 di, dayu, yodzacainditañahandi;
 dayu, yodzaquevuinduñahandi
 yodzaquevuicuinonditadayu.
Atole. tuta, duta faha. dutayufa.
- Atomos del sol**, eemihí, deqdzijni, ti
 yachidzuchini. eeidzini. ñuyaca-
 deq, fayofanaduvuadicandij
Atordido estar, yoficonuandi: f. cui
 co, yonaanuñdi, yocoonaanuñdi
 yonaainindi, yocoonañdi. yocoo-
 teyevuindaanuñdi.
Atordira otro. yodzacoonaandi: yo
 dzanaandiñita, yodzacoódi te-
 yevuindaanuuta.
Atormentar. yodzandohohāhādi
 ta. yodzananihāhandita, yozan
 dohovhuindahuhāhandi.
Atormentádo molido de algun tra-
 bajo. nitnanicoñondi, nitafanini
 coñondi, nitafaniniyequendi.
Atrasmano, apartado, f. ca. daafica.
Atraer por alagos, o pordadiuas,
 yodzatzecyaañahādi, yodzaca
 iniñahādi, yodzacuicoiniñahādi
Atraer por razones, yodzacuvuiñi
 ñahādi, yodzacaacuvuiñiñahādi
Atraillar perros. yotaādicotnahā
 diteina, yochihindicotnahandite
Atraillados, así, yodaādjcotnahate
Atrancar puerta, yochihituyuindi,
 yochihitneendi, yotaatneendi.
 yutnu. fahayutnu.
Atrácada estar así, yehetuvuiyutnu
 yehetneeyutnu. f. queche
Atras, fatafi.
Atrasen tiempo pasado. ñuucaafana
 ha, fanda. fahuaafanino, ñuuqua
 cay, faquacayfayata.
Atraefar delante de alguno, yofa
 nuuta. f. caq. yofaqsiyondinuuta,
 yofanuucādādinuuta. f. quuu.
Atraefar algo con faeta pasado de
sotra parte yodzacuitafiyondi

- yehesiyoy, yodzacuitandi, yodzaca-
cunditandinicayfisioniqnindi
Atrauefado asifer. yofitafiyoy. f. cuita
.yofiyoyofiyoy.
Atrauefado estar. folopareciendose
aflechafinparafdelaotraparteio
cacundita. yocacutuvui,
Atrauefar algo poniédolodetraues
yofaqndifindi, yofaqninódifindi.
Atrauefado estar algo afi. caandifi.
caaninodifi. f. cavua.
Atrauefar o cruzar la smanosopies
yotniñodzamandi,
Atrauefarse en palabras. yodzadzi
chiinitnahādi, yodzadzicoinitna
handi. yodzafatuinitnahandi.
Atrauefarse el bocado. yofacoho
naidzita dzuqndi, yofatneedzita
dzuqndi. yofacohondi yu, dzita
d zuqdi
Atrauefado llevar algo en la boca
caaninódifi yubūdi, yehyuhūd,
Atrauefar por algun camino, yofā
dandiichi, f. canda.
Atreguado. taidzanaini, taiyehēq̄
hi, tayyoyoi.
Atreuerse ofar, yocuvuiyeeinindi.
yocuvui faainindi, yocuvuindai,
inindi. yocuvui fahainindiyocuvui
yacuinidi
Atreuido afi, tay yeeini. taifahaini
tay yacuiini. tayndaiini.
Atreuerse de fuergonça damēte. nā
yochihiniñādiñāvhuiniñādi. nāyo
fihicahādi. nāyocuvuicahanuūdi
Atreuido en hablar. taiñandatuini,
taiñayochihiniñādi.
Atribularse vide aflagirse.
Atrochemochehazer algo. Vi. atino
- Atroce cosadefavorada. cana. neni,
Atroz mēte. tnuhucananeni. vhuī.
Atronar. otronar, yoncheyocatni,
yocādayocafa. yocaa niuhu. yoca
nadzavui.
Atronarse delsonido. yōdoyocavua
di. yocanacuino dzohondi. yōdo
yonditandi. yocanaconondi, yo
canandavuandi
Atronado afi, tainindiyudzoho. tay:
nindoyocavua. tainindoyondita
Atronado bozingletero, taicanafaa.
tay yocanandafa.
Atronara otro con algun ruido. yo
dzacanacuino ditutnuta.
Atronar a otro con voces. yocanani
nondi. dzoquadzohota
Atronarse los oy dos. yocanacuino
tutaundi
Atuertas, tnuhuñacuiteñamihi dzo
yaquani. nāndaa. tnuhuyoo. tnu-
huyaqua, (tnunica.
Atuertas aderechas, dzohuificadzo
Atropellar vide apretar.

A, A N T E V.

- A** Vdiencia, huahifinitniño, huahi
finocavuatniño, huahiyofiyoy
tnunitniño. huahita finunitniñ
AVdiencia hazer. yocahāditniño, yo
tafiniditniño, yofinotafiniditniño
yotafinunitniñ
AVditorio el lugar para oyr, huahi
finitniño. huahiyonatnaitniño,
Aventajar vide sobrepujar.
A verdexado dechado de penitēcia
los sanctos, nicotafiyataniño pe-
nitēcia.
Avllar. yocanañindi. yondayūdi yō
dayuyehendi.

- Aun no a vnaño. tafinocacuiya. taq
tnahacacuiya. tanandufica.
- Aumentar vide. acrecentar
- Avna parte yaotra. V. ambas partes
- Aynahazerfe todos. dzohootaca. ca
chitaca. dzoeecánucacabata. dzo
hoonicaacánucabata.
- Avn soy pequeño. tatnunicanuço
ondi. tadzahaca, nuucoondi, ta
tnunicañuundi,
- Auntoda via, vide. aun.
- Aun quenoaya nada. taquadzuñatu
vuisfayo.
- Auntengo tiempo para hazer algo.
dzodzevnicacadzacandi.
- Aunque. taqu adzu.
- Aufentarfe. yodzafiyondi. yofiyofi
yondi. yodzahindi. yofiyodzahin
di. yofiyoyuhundi.
- Aufenteeltar. yoódiyyof. yoodicoo
- Aufente estar tercera persona. yoo
tuvui yooyyota. yoota. yootayyo
- Aufenteandarescondido. fasyofiyoy
ta. fadzahifasyoyuhuta. fasyoyu
huta. fasyodzahita.
- Austero para con otro. yyoini. yyo
dzaaini. yyota.
- Austero para consigo. yosaidzohon
di. tayyonacaniini. tayyofaiij, tai
yonucooij.
- Auto. vide. comedia.
- Autor tainidzaha. tayniquidza. taj
niquidzahua.
- Autor Dios criador de todas lasco
sas. yyanifaindiyaandevui, ñuuña
yevui. yyayofaindiyañahayadzi
dzahaniquevui. niquituandevui
ñuñayevui. yyanifaninitañaha
ñadoyyañuhutñanihuifñuhunin
- duyunidze huaniquahayayyani
dzacutunidzandifadehe.
- Autoridad tenerdeperfora. yeheñu
hundi. yehedzicondi. yehendu
dzundi. f. quehe, f. afiña.
- Autoridad de oficio tenerparahazer
algo, tñiñoyundi. yonainditñiño.
futuro, conai.
- Autorizar escritura eleferuano.
yodzahandifadidudzu. yoquidzã
disandidudzu. yoquidzandifan
di, yoquidzandaandi. f. cadza.
- Auarientosfer. yocuvuidzahainindi.
yocuvuicuiyandi. yocuvuindijn
di. yocuvuidzijinindi.
- Auariento, taindij, taiquacu. taidzij
ini. tayquene. taicuiya. taidzaha
ini. tayñaitaini.
- Auafallar. vide. sujetar
- Aue por gallina. tinoo.
- Aue. quietendavua.
- Aue de rapaña. quietendevui.
- Aueagore. quieteñena,
- Aue llana. chinuacastilla.
- Auenado loco, tainatnuniini, taiño
hodza naini. taydzanaini,
- Avenir el rrio, yofitandodzoyuta
, f. cuita, yofidzocavãduta yuhu
yuta. f. cuico dutayocaicanu.
- Avenirse los discorde syonoquachi
ta, yondahayondicota, yonduvui
dahuiinisitnahata, yondateyondi
co inisitnahata,
- Aventar haciendo a ryre a otro, yo
dzacoonditachi, yodzacuicondi,
huichi, yoquidzindihuichi, yodza
qñfinditachi, yofafãdi huichif, casa
- Aventar trigo, yodzaquachindinu
ni, yoquidzahuijndinuni, yoqui
yo

- yodzandavvandi. yodzandachidi
Aventador, vide amosqueador,
Aventarse elganado, yofitadzee, f.
 cuta, yofinodzee, f. cono.
Aventar elganado, yofatadzeendif.
 cata. yodzaconodzeendite
Aventarse en algo, yotafisiyondi
 hooandi, yo chihyahadi, ta, hui
 hicandi, yochidzondificandita,
Aventajadamente, tnuhutafisio
 ca. tnuhuchihiyaha
Aventurarse, yoquidzacanuinindi.
 yoquidzafaanindi. yoquidzadai
 inindi, yoquidzayecinidi, f. cadza
 yotniñoyecinindi, yotniñocanu
 inidi
Aver abundancia. vide **A** bundar.
Aver lastima ò piedad dealguno, yo
 fitondahuindita. f. coto, yocuvui
 dahui inindifita, yonatuviinda
 huiinindifita.
Aver algo yyo. caa, yfi. yehe.
Aver lugar de hazer algo. yofinani
 nosindi. f. qna. caafinafindi
Aver comida bastate para todos los
 cobidados, yocafindzitatfindehe
 taca. vide abastar.
Avergonçarme tener verguêça, yo
 cuvucahanuudi, yonacuchinuui
 di, yonacuchiquahanuundi.
Avergonçar aotro, yodzacahandi
 nuuta. yodzacunc hindinuuta, yo
 dzanañudinuuata. yoquidzakahã
 dinuuta. f. cadza.
Avergonçar aotro dandoleenrro-
 tro confusdefectos, yodzacaha-
 ninondifita. yofatanditecahata. f.
 cata, yonatniñodinuuata, yonacu
 vucuitendita, yonanahandinuu
 ta, yonucohoyuhundinuuta.
Averiguar vnacosa yonatafitnahan
 di, yonadzatnahandi,
Averiguar alguna cosa entredos
 acareandolos, yonacu huadudzu
 tnahadi, yonatniñotnahadudzu
Auer hambre generalmete, yotna
 ma, yotnamayocuvui,
A ver hambre grãde, tnamañuhu.
 tnama, yotnamandahui,
Avertener hambre. yococondi, yo
 sifidzo condi. f. cuvui
Aversed. yoyechindiduta, yofihindi
 dzocoduta, f. cuvui. yoyechiyoyz
 andiduta
Avezes dezir ohazer algo, yodzama
 nino. yoquidzandi. yondafindo
 dzotniñoyoquidzandi. yoficodo
 dzo tniño. f. cuico. yofinondo
 dzotniñoyoquidza,
Aver menester. yofiniñuhufind.
 futuro. qni.
Aver en mi alguna cosa devirtudvi
 de darse ala virtud.
Aver enmi alguna cosa de vicio. vi
 de darse a vicios.
Avezindarse enalgun pueblo. yofai
 fañundi. yofainuundi. yoquidza
 ñuundi. yoquidzafañundif. quay
 f. cadza. (dುವಿယಾ.
Avinagrar sealgo. yofiya. f. cuiya. yó
Avillanado. tayyucu. taydzocaayu
 cuca.
Auisar aotro. haziendole avifado.
 yodzatuhuañahandita. yodzata
 cundiñita, yotniñotacundiñita
 yodzatuvuindaandiñita. yodza
 euifidaandiñita.
Avisar aconsejaraotro que haga al
 guna

gunacofa.yodzacadã dita.yochihih
yuhũdita.yofahãditadudzucachita

Auisar yaduertir alamigo deloque
leconuene,yoyuhuiñahandi, yo
quidzinditunuta,yochihindiya
huquevuiyuhucuiya,ſita,yocaha
yofaqinindifita,f,caq.es por me-
taphora,

Avifada y cuerda persona,taindichi
taytuhua.ini,taitacuini,taiſini
tnuni.rainohoracuini.

Avna o de vna vez, dzococaa, dzo
hoonanicãa. dzohoóducũnitai

Aura,teyocoñuhu, (ño.

A A N T E X.

AXedrez,yutnucacne,
Axipimienta delaticerra,yaha,
Axi verde,yahacuij,yahãnuma

Axifeco,yahayechi.

Axi,vngueto amarillo,yucudzacaã

Axo,tenaqmifatu.

Axorcas, dzequeraãdaha,dze que
condaadaha,

Axuardecafa.daiñahadzehe,

A. A N T E Z.

AZabache.yuũnama.

Azahar.yta,yutnutequaa,

Azaharagua,dutaitatequaa.

Azagaya oafcona.tatnudzuchi,

Azeda cofa,yya

Azedarſe vide avinagrarſe

Azedarſe eleſtomago.yoſiyãdodzo
dutadicandi,yoſiyandodzoduta
inindi,yoſiyandodzonuuinindi.
f.cuiya.

Azedaralgunacofa.yoquidzayya.
f.cadza.yodzacuiya.

Azedarſelosdiãtescodentera.yocu
ruicacanoñodi:yocacanoñodi,yo

ſaſininohondi,f.cafi,yotahuiye
quenohondi.

Azedera,yeruã,tindufa,

Azeite,idem.l.dzaha.

Azeite dechia,dzahaquende,

Azeitunas,tecahuacatilla

Azeite de higuerrilla,dzahaduchite
nama.dzahaduchiniqni

Azeitofa cofa.ſaychedzaha

Azeitera,tindo hoſacohoacite,

Azero,caacafi.

Azialdecauallo,yutnucoyodzitni
cauallo,yutnu coyo nini yuhu

Azial poner,yotniñondi,yutnuc-
yodzitnite,yocoyoniñidite.

Azije para tinta,ñuhu huayo,vhua

Azoguc.duta dzinuhuyocanda,

Azul.ſandaa.ñuhundaa.

Azul eſcuro.ñuhundaatnoo.nuhũ-
daaquehui.

B. A N T E A.

Bacilar.dudando dealgunacofa.yo
chihindatucainindi,yehẽ datuca
inindi.f.quehe. ñayotuvitnuni
caſinindi.

Bacindebaruero.ſahacaa quaa,ſaha
cohondutadzata.

Bacindeſerñiçio.quedzeychuiqde
dzachijnino quedze yoſiyonino
quedzeſatenino.

Baço.tnaha.

Baço tener enfermedad.neñetnaha
yocócoho,yocoonitnaha.

Baço cofa fuſca.vnpoconegra,tnoo
cuĩda,tnoohuiſi.tnoocuiſi.tnaha
cudzi.cuinda

Baçucar lavãſija,neutro.yocamani
no.yocamañohocãde,yocãdenino

Baçucar la.ãctiuo.yodzacamãnino
badid

- Badil dehierro. caayocaiñuhu, caa dzitañuhu.
- Bagre pescado. tiyacadziyu.
- Bagre otro grande. tiyacañami.
- Bahear hechar de sí baho. yocanayo co, yocaiyocoinodzoyoco. yo nanayoco. f. cuindodzo.
- Baho. yoco.
- Baho que sale del agua. yocoyocaná dutayoco. indodzoduta yocoyo finonuunduta.
- Bailar dançar. yofitafahandi. f. cata.
- Baibenes dar algũa cosa. yonucaye dicaye, nûditadêdita. nucafaçcafa
- Bailar çapateando. yoquidzatadzi fahandi. yonacatufahand. yoqui dzahûiñifahandi. f. cadza.
- Bailar saltando. yofaanditaninondi f. caa. yofaandavuandi. yofaanda vuaninondi. f. caa.
- Baile odança. yaastafaha.
- Baile antiguo. yaa. yatayafanaha
- Bajo del vientre. tocochifi. nuuchifi
- Baladron çafarron. taicahatachi. tay cahanino, taicahahuata. taicaha dricotaicahahuidzi.
- Baladrear, obaladronar. yocahatachi. conlos demas.
- Bala pelota. ñuhufijcaa. dzehui ñuhutnufijcaatinduu.
- Balance hazer para ver la hazienda que tiene. yonachihindahuindi. yonacahuindi. yonanducundi. yofa fahandi.
- Balar la oueja. yondayute.
- Balança para pesar. cohocuhua. co hochihicuhua.
- Baldia tierra. ñuhunîduvucuhunînduvuyucu. ñuhudzocaahooca.
- ñuhuyoy ocachin dodo ca, ñuhunindufi, ñuhucaãdusi.
- Baldado. sacaha, sadzicoca.
- Baldonar vno a otro. yocanádaatna hâdi. yonanitnuhûtnahâdi. yofij vhuittnahâdi. yonanitnahâdi, yodzayevuitnahandi. yôdaaqhetnahâ. yofaaqhetnahâdi. yocachiye chitnahâdi, yocachifisitnahandi.
- Baldres. ñeenicuita, ñeedzacuita.
- Balido deganado. safindáyutecachi
- Balsa para pasar Rio. fitolifiyuta. ya
- Balsamo. y. tadzufayaha. (hâfite.
- Bambalearse algo. yofico f. cuico. yocâda, yofichi, f. cuchi. yonucafâçcafa, yonunditadendita.
- Bambalearse algo açtiuo. yodzacuicôdi, yodzacuchi. yodzacaãdandi, yodzancufâdi yodzanditandi. yodzandenditandi.
- Ballesta. cufi caa.
- Balletero, tayfanaicufi caa, tayqni ñahacuficaa.
- Balletero que lashaze, tayyoquidzahuzhacuficaa.
- Ballesta tirar, yodzaqhundiduvua. yodzandaindiduvuacuficaa.
- Bañashazer. vide. amonestar.
- Bañarse. yofichindi. f. cuchi.
- Bañarse çe público. yofichituvuîdi yofichicâdâdi. yofichidifindi. f. cuchi.
- Bañarse entemascalt. yofaandînehe f. caa, yocaandînehe. yofivuidi ñehe. f. quevui.
- Baño, temascalt. ñehe.
- Bañar a otro. yodzacuchinãhandi.
- Bañar a otro entemascalt, yodzacaãnahâdiñehe. yocaniñahâdiñehe
- Banco. vide asiento.

- B**arata cosa sañamani. sañacuihi. sañaficayondaa. sañaficacata. sañaficayahuifi. sañahuiyódaa. sañayódaayahui.
 Baratear, véder barato. yonadzico cahandi. yonatafidzicondi.
 Baratahazer. yadzacuitandi. fayodzodzini. yodzacaindiyahu. yodzanoondaándiyahu. yodzacuitandaandi.
 Baratodar enel juego. yofahanditahuicatne. (ta.
 Barbaro. tayñatacutnuni fayocachi
 Barbo pefcado. teyacadzuyu. teyacañami.
 Barca. tnundoo.
 Barca depafaje. tnundoo. ficatniño.
 Barca depescador. tnundoo. siño hoyaydudzutiyaca.
 Barniz con queda n lustre. dzahaquédedah a.
 Barnizar, yodzandaá didzahaquédde. yodzacaanuundi.
 Barnizada cosa. sañicuvuindaha. sañisaanuudzahaquende.
 Barniz amarillo paraxicaras. dzacañ
 Barniz blanco. yuñuhucachi,
 Barniz mas baxoybláco. ñuhucachi.
 Barniz blanco sobre que pintan. ñuhucui. yuucaca.
 Barniz comomargajita. ñuhudzínu.
 Barrade hierro. yataticoo. yatacaatiticoo.
 Barranca. dzáhua.
 Barranca alta. yuvuicono, yuvuicana. yuvuini.
 Barrancoso lugar. sañiyuvui, sañidzáhua. sañiyéndefayndaayénd.
 Barranca de Rio. sañaadzáhua.
- Barañóo Barreño lebrillo. sañacánu Barreduras, obafura. mihi.
 Barrenar. yodzacuiyoninódi. yocacoyondiyutnu. caanuucuiyo. yocaandi. yodzacuicondi.
 Barrena. caanuucuiyo. caacoyo
 Barreno elagujero, yavuisamdi.
 Barrer como quiera. yotehuindi. yonatehuindi. yodzitádimihi. yódaqndidacu.
 Barrer como huerta. yonayafindi.
 Barrer bien. yofa qnihindiita. l. dacuyodzitanihindi.
 Barrer mansa mente. quaiyodzitan dimihi, quaiyofaqndiita. dihiyofaqndiita.
 Barrer el horno. yodzitaninindiñuhu. yodzādaindiñuhu. yonatehuídisitno. yonda indidzōdiñuhu. yōdaicoyōdiñuhu. yonadzitaninindiñuhu. yaa.
 Barretero de horno. itayonadzitan diyaastnu.
 Barrero donde sacan barro. fayocanandayu, fayofatatandayu. sayfai tandayu.
 Barreña. cohocánu. cohocahi.
 Barrial lugar de barro. sañcaandayu.
 Barrial camino rebaloso. ychindèhui. ychicane.
 Barriga. chifi.
 Barrigadel ombligo abaxo. nuuchifi nuudzadza.
 Barrigudo. taychificánu. taichifini caicucotaichifiyusa. taichifini. taichifinichitutachi. taychifitedzihi, taichifitindusi. taychifinicaí.
 Barril. yutnuñ uu.
 Barrial, vide. Barriçal.

Barriode pueblo, siqui,
 Barro, dáyú,
 Barro hazer, yoño ondidayu, yoqui
 tundidáyú, yodzachijndidáyú
 Barro negro para teñir. dáyucáyú.
 Barro de la cara, tesifa.
 Barro o que los tiene. taynuutesifa
 Barros téerasi. yocuvuitiesifanuúdi.
 Barruntar. yotadzinoinindi, yoca
 chiinindi yotuvuitnuuifindi
 Barvasin pelos, de aa.
 Barva los pelos. idziyuhu.
 Barvalospelosdelabarva. ydzidzaa
 Barvar començar a falirlabarva, yo
 caidzi yuhu. yocanaidziyuhu.
 huaficay, huaficanaidzi. yuhu.
 Barvado que tiene barvas. tayyuhu
 idzi. taiuiditaidziyuhu,
 Barvi poniente, tay quacanaidzi tai
 quacandziyuhu, (yu.
 Baruinegro. tayyuhuidzitnoo, l. da
 Barvirrojo. taiyuhuydziyaha.
 Barvas de cabra. dziyudidziyú.
 Barva cana. huidziyuhu, ydzíyuhu
 cuiñi, ydzíyuhundaa,
 Barva de planta. yohoyutnu,
 Barvada planta. yutnuycheyoho.
 Barvacana de fortaleza, numayecu
 caadzina.
 Baruechar la edad. yosituconôdi.
 yositucocondi. f. cutu yochihico
 condutu.
 Baruero. taidzata
 Barueria, tayodzata.
 Baza de coluna. chiyondaca, sahâda
 ca, yuñicoo cuinedaca, yuñicoo
 cuinendodzofahadaca.
 Basta. vide. abasta.
 Basta cosa. coco. dzayu.

Basta la na. ydzindacui. ydzindo
 co. ydzindâye.
 Bastar. dzodzenuicayocuvui, dzo
 dzeuicayoquaha.
 Bastarmealgo. facuvuifindi. dzodze
 vuinicafimaindi. facuvuidzevui
 nifindi, dzodzenuicacuvuifindi,
 dzodzenuicaquahafindi
 Basto hombre. tayñahuijtaytinaha
 taynaha, tayñahuijini, tayñahui
 hinatuni.
 Basta satisfaciendose. nacuvuidza
 vua, nacoodzavua.
 Bastar. do hijodzáyadzaca. dzáyani
 sanudodzoñama.
 Bastardo hijo de señor. yde muger
 baja. dzáyaninihidzacadzayâdaa
 Bastardo hijo de señoryde principa
 la. dzáyadzedzitni.
 Bastecersealguno mantenerse rec
 biendoporció dealgunacomuni
 dad. yotainidifacatihuahitniño
 Bastecer la familia oelpueblo. yon
 ducuinindifacatayu. yotniño
 siñandi yotniñofahan difacuvuid
 dutacoho, yoducuinindifacaiço
 hocaiyasi,
 Bastimento tal. facasi facuvuiduta
 coho, sacaiçohocaiyasi,
 Bastimento dar para el caminoyo
 fahañahandiyuchituq. f. cuhua,
 Bastimento tal. yuchituq.
 Batallaguerra. tñanuyecu dutande
 cuduvuanuhu.
 Batallar pelear. yôquidzatnañund
 yôquidzâyecondi. f. cad yocachiñ
 diouvanulu. yocahandiduvua
 ñuhuyodoyofahaecu. yofaca'vua
 t. tñuyulay ochihiduvuanuhu.

batallar fuertemente. yonaquahan
 di sahayecu. dainihi. yodzatznaha
 tnah. yoquidzandinihicnahu. fu
 turo. cadza,
 batata. nãmi.
 batea sahayutnu.
 batel o canoa. tnundoodzuchi.
 bate o juego de pelota, el lugar que
 solian tener los yndios. yuhuasi
 cotota. (yahi)
 batiẽte de puerta. yutnuindaayuhu
 batir metal. yodzacaindicaa: yochi
 dzondicaa. yoquidzayadzindi, f.
 cadz, yocanindicaa.
 batido. caanicuvuiyadzi. caanicai,
 batihaja. nahuisidzinuhuyadzi.
 batirhuebosy oñoõdiy oñoõninõd i
 batir papel. yocaninditatu. yoqui
 dzandendiyoqui. dzayadzindi.
 futuro. cadza.
 bava. dutayuhu, dze, dutadze,
 dzeecani, dzeecinditayuhu.
 bavofo. tayyotoondutayuhu. taiin
 ditandutayuhu. tayyuhunduta.
 bauear hechar bauas, yotoonduta
 yuhundi. yocaindutayuhundiyo
 coõdutayuhundi. indutacoyodu
 tayuhundi. inditadadzeeyuhundi
 bauadero. dzoonaacuhinayuhu.
 bautani. tayyocananuu.
 bautismo obaptismo. safadzonduta
 sanihinduta.
 bautizar. yofadzondutañahandi. fu
 turo. codzo.
 bautizado. taininihinduta,
 baxa cosa como pared. dihi cuitç.
 baxa cosa de cuerpo. cuitedequetẽ
 dedihi.
 baxar. vide. abaxar.

baxar los ojos. yocoonainuundi. yo
 fitonunuu nuhu, f. coto.
 baxar la voz hablando. quayyaayo
 cahandi. yaaniyocahãdiquani
 yocahandi. cáyaniyocahandi.
 baxar la voz cantando. yodzãuundi
 dudzuyaa. yofitandi.
 baxo de alguna cosa. chifisi. sahafi.
 baxo aduerbio. nino. sabafi.
 baxos de casa. sabahuahi.
 baxo hombre de linaje. ñandahi, ta
 indahicuite. taiñaucuite.
 baxo hombre en sus cosas. taiño
 inindahi, iniñuuyu.

B. A N T E E.

BEca, huatu.
 Beço, olabio ñeeyuhu,
 Beçote que ponian los yndios,
 vide, despojos,
 beço oradado. yawuiindi, dzaa.
 beço grande. yuhucoco. yuhucuita.
 beço peño. yuhuyadzi, yuhuhuisi.
 beço torcido. yuhuyaqua, nicuvui
 yaqra. nicuvuiyoho.
 beçudo de grandes beços. tayyuhã
 cocõ. yuhndrahua, yuhuhisi.
 beçudos de grandes beços no cai
 dos sino como de perro. tayyuhã
 cani. tayyuhudicotay yuhuti duu.
 bella cosa. fahuij. fadzacu,
 bellota. chindutnundij.
 beño piciete. yno. yucino.
 bendezir algo. yoquidzayyndi. fu
 turo. cadza.
 ber dita cosa. fanicuvuiyy,
 bendezir a otro. vide. alabar a otro.
 bendezir lo que comian los yndios
 antigua.

antigua mente. yodzocandinuu
 ñuha, yoquidzayyndi, yoquidza
 dzohondi. f. cadza.
 beneficiar plantas. yotaaïnindi, yosi
 tondaandi, f. coto.
 beneficio hazer merced yosininda
 huindita. f. qni. yocuvnindahuiini
 difita.
 beneficio tal recibir. yonihitahuin
 di, yocaitahuindi, yocaindatüdi,
 benigno hombre, taindahuiini. tai
 quaiini, tayño ho yocoini, taiño
 hodzadziini,
 beodo vide borracho,
 berça, yuvua,
 bermeja cosa, sayaha,
 bermeja persona, taiydzi, yaha,
 bermejecerseel rostro de afrentado
 oenorado, yonacuchinuundi, yo
 nanañundi, tendalia, tendaha
 yonacuchinuundi, yonadziconu
 undi. yositosatundi, yositodzicó
 di, f. coto,
 bermellon, ñuhuquaha. ñuquaha,
 berraco, quenequeteyee, quenecu
 vuitata,
 berros, yuvuasitayahua,
 berrugas, ticai,
 berrugas otras. nuquete, tenuuqte,
 berrugoso, taynicanaticai, taynisi
 naticai,
 berrar, yotaatuvuiyuhundi, yotaayu
 hundi,
 berrarfe juntando las bocas. yodza
 tnahayhutnahandi, yosafinino
 yuhutnahandi, f. f. cali, yofadzini
 noyuhutnahandi,
 bestia de quatro pies, queteyosicã
 daye. queteficaudaha, quetefica

ñuha.
 bestia fiera, quetedzaa.
 bestia de carga, quete yosidzo
 dzidzo,
 bestia lerda que no siente la es-
 puela queteñayosini yyo quete
 ñavhuinee,
 bestia que nosabe de, freno, quete
 ñafiniyyoyuhufreno, queteñav-
 huiyuhu,
 bestial hombre, tainaha. tainatnuni
 initayninduvuidzavuatnahaque
 te, tainañohoini, ñayevni,
 betum general mente, fadzatneeta
 daca, sacaqadaca,
 betum, vide engrudo,
 beber, yosihindi, f. coho,
 beber mucho, yosibiquaha, yosih
 yyondi, yosihinanandi, yosih,
 chitundi,
 beber toda el agua oel vino, yosihin
 doco, yondoyonaindocondi.
 beber como en el maguici. yosihini
 nonditnuqhu.
 beber conveniencia. yosihinditnu
 quu.
 beber con la mano arrojando el
 agua en la boca, yodzacaacavua
 yuhundidura, yodzacaacoyondi
 dutayuhundi, yodzacaanditandi
 dutayuhundi.
 beber de bruças, yocootniño yuhũ
 didutayocooacavundayendi du
 tayosihindi.
 beber purga, yosihindiyucucai-
 siyo,
 beber ponçoña, yucufatuyosihindi
 yucushinahayosihindi, futuro
 cohondi,

B A N T E E.

- Beuer enmuchastauernas, yofadza
 sijndi fafitotéchi, yofadzafjndi,
 Beuida decacao. duta, dzehua, duta
 dzehua nina duta dzehuañuhu,
 dzehuatico, dzehuaninandico.
 Beuida de maiz morado, duta caya.
 tuta caya.
 Beuediços, Veneno. yucufatu, yucu
 faninahayucufidzu.
 Bevedizos dar para matar. yodzaco
 hoñahádiyucufacuvuinahatayo,
 dzacohoñahan diyucufatu,
 Bexiga. de animal. dzadzate.
 Bexiga de la orina. faño. dzadza.
 nonodzadza.
 Bexiguita por auersequemado. teq̄
 ye, sín eyende.
 Bexiguitas tales salir. yofitatique
 ye, futuro. cuta,
 Bexigas q̄ se hazen del trabajo, chira,
 Bexigas tales salir yofitachita,
 Bexiguitas que se hazen con el jabon
 inonamateño.
 Bexiguitas que se hazen al rededor
 de alguna laga. reyavua.
 Bexiguitas tales salir, yofitandaa, ti
 yavua, f. cuta, yocuhiteyavua.
 Bozerro, ydzundequeyeq̄. ydzunde
 quachi.
- B. A N T E E.
- B**luora, coocaaootayu, cuchieaa
 coocaaquaa, coocaaacuisi,
 Bien nõbre. huaha, dzicohuatu
 Bien aduerbio. cuvui, nicu vui verbi
 gracia, cuvucachidi. bien lo pue
 do, dezir.
 Bien se hizo. dzohuatucanienvui,
 dzohuahacanienvui.
 Bié esta, nacoodza vua. nacuvuidza
 vuahua, dzavua, nacoodzavua.
 ni. huij. ama.
 Bié esta, quedize el menor al mayor
 dzevuito.
 Bien a ventura de amete. tnuhufica in
 datu, tnuhuficaihuizodatu. tnu
 huficaindahuin datu,
 Bien a venturado, tainicain datu, tai
 nicaiuidzodatu tainicaindahui
 datu, tainica. tahui.
 Bien a ventura de la gloria, facoo,
 candata neccaaqhu, l. neendu
 caa qhu. facoo candacuijta, faco
 caindatucuijta.
 Bien criado y doctrinado. tainifanú
 dichi tay nisanutu. a. tay nisanu
 cali. f. quanu,
 Bien criado cortefano. taycahahuij
 tai cahatoho. taycahatuhua. yon
 dayendudzu. yo cahata.
 Bienes de fortuna, yahui catandi.
 fasmaindi, sayyofindi.
 Bien esta basta, dzavuan, nacoodza
 vuani, nacooni,
 Bienes del cuerpo. sandai sandatnu.
 dzchedzoco. aficaahuij. faticaa,
 huayu.
 Bien esta de oquadrar algo. yofatna
 ha. f. qtnahayonatu vuhua, yo
 natnaha, yonutnaha, yonata vui.
 Bien esta otorgado. nacuvuidzavua
 huaha, dzavua, atna, huij acento
 agudo.
 Bien esta otorgado quedizen las,
 mugeres, huij, acento graue.
 Bien hazer a alguno. vide. beneficio
 Bien querer. vide amar.

Bien quisto. taiquaiini. taiñohonda
ye ñohoteteini. tai. yocachihua-
hata. taiñinihuahata & vide acre
ditado.

Bigotes, idzinduvua. idzindico. idzi
yondainani.

Bilma poner, yodzacaanuñahādi
tñumicachi. yofaqndi tñumica-
chi. faqndidzusa futuro, caq.

Bifaguelo. fijasano.

Bifaguela. fitañoano.

Bifnieto. dzayadzucua.

Bifoño enlaguerra, nouicio enella.
taidzoicaee sahayecu, tay ee sa
hayecu. taidzoicahooquahaiecu

Biua cosa, fañinditofasitacu.

Biua cosa como hombre diligente,
fañohotacuini, fañoho cuviini

Biuar de conejos. yavuiidzo, yavui
yondevuiidzo.

Biuir, yonditondi, f. condi, yyondi.
futuro, co,

Biuienda, por vida o modo de viuir
tracto. tñiñota. huifita. dahuita

Biuir para siépre. yyocuijndi. f. coo
yondito. yoracucuijndi

Biuir por morar, yyondi, f. coo. yofi
candi. f. caca,

Biuir pobre. yyonda huindi. yoficā
dahuindi. ypormetaphora. dzo
yecadzocuvuiini. dzoneña yoqui
tu yotuvui yyondi. ñatuvuini
dzavuyucua yyondi, ñatuvuifa
yonai saychendahandi, ñatuvuifa
yehyuhendahandi, ñacu vuiña
canuyyondi. ña nihica, qquai.
qcoondaha, dzocuvui tuvui dzo
cuvuiquitu yyondi,

Biuir en peccados, yodihindi. yona

ñundi-quachi ydzimihí. yodzaca
ninondi. ñuhuhuífi, yodzacaninō
di ñuhu, ñuyaca teyachi. yodza
caninondi. yoficandi, todo espor
metaphora. yoficadzanādif. caca
Biudo. taininduvui cai. tainindai ca
ca. taininduvuicoyo cai. tainindu
vuiquaa. taininduvuice. tainindu
vuiindahui, taicai

Biuda. idem. añidiendole ñaha

Biudo o biuda hazer a otro. yonda
d:acaiñahandi. yōdazacoyocai

ñahandi. yondadza quaañhaādi

Biuir condolores o enfermedades
inmoquahiyocuvuindi.

Biuir virtuosamente, yoficañuhu
yoficadzadzi yoficajndi, yofica
quaindi. f. caca,

Biura. supra.

Biura muy ponçoñosa coocata,
Biura que atrae los animales con
el resfuelle. coo catacaañña,

Biureznos. coodau. cooyeq.

B A N T E L,

Blanca cosa. facuifi.

Blanco mncho, yyoqueye, yyo
yaa. yyocuiifi.

Blanca cosa engran manera. queye
cuifdzami, dza vuatnaha yuvui
cachi. dza vuatnaha tiyee yavui
l. tecooyeyavui.

Blanco fer. yocuvuicuiifi. yocuvui
yaa. yocuvuiqueye. yocuiifi.

Blanco hazer. blanquear. yoquidza
cuifndi, yo quidzaqueyendi.

Blanca per tona. defunaturalaza. tai
ydazi.

- Blanquezino por enfermedad, vide amarillecerse.
- Blanco de los ojos. taytenuucuisi,
- Blandacofa. sahuita.
- Blando de carona, quetefñadzijñec.
- Blanda fructa de muy madura. cui hininacuhua,
- Blando de coraçon. taihuitaini. tay yaanitaycoyoini. taydzindaini. blanda mente. ocon tiento. tnuhu quaini, yyni. yaani.
- blandear condescendiendo cõotro yoyaandi. yoyaandaayuhudi. yoyaandaadudzundi. yoyaayocuitandi. yocuitandandudzu. yoyiquiaindi,
- blando blandeado asi, tayyodzaya andudzu. tayyodzayaaini.
- blandear la lança. neutro. ininifico ratnu. f. cuinofico.
- blandear lalançavibrar la açiuo. yodzandayundi. yodzacuicondi, yodzacandandi, yodzanditendi. este postrero es endereçandola.
- blandear la espada como el que cõbida paraguerra. yodzacuicondi yodzacatanditatu.
- blanquear de lexos como edificio. tuvuindaatuvuiyaa. yotuvuicuisi
- blanquear las miefes. V. amarillecer
- blanquear la pared. enxalneguarla. yodzacaandidayucaca, yodzacaandidayucaca. yodzacaanuudi dayucaca.
- blanqueada pared. namanindaanuu dayucaca.
- blanquear dar lustre blanco. yonda dzacuifindi. yodadzayaandi.
- blasphemar. yocafindifilanctos. yocachiquadzundi. yocachiyechin di. yocachinahandi. yocachisifi
- blasonar jactandose de su linaje. vi de. alabarfe.

B. ANTE O.

- B**Obo. tayñatnuniini. tayyofitono. nuunano, tayyofitonano. tayyofitonano. tayyofitonuundehui, taynuundehuitaynunyee.
- bouear. dezir bouerias, yocahana handi, yocahanahondi,
- boca. yuhu.
- boca de estomago, nuuni.
- boca seca tener de sed. yoyechiyoyayuhundi, yoyechiyocayayuhundi. yoyechindodzoñeyuhundi.
- bocado de viã da. eeyubu. ectahui. cedaitne.
- bocado facar mordiendo, yofafindaandi. f. casi. yocahundaand.,
- bocados dar mordiendo a otro. yocahundaañahandi yofafindaañahandi, f. casi,
- bocal obrocal de pozo. yuhunumãduta. yuhuyende.
- boca arriba estar. yodzonduvuanuundi. f. codzo.
- boca abaxo, yondayendi, f. con,
- boca arriba estar hechado, caanduuvuandi, f. cavua,
- boca abaxo estar hechado, caandayendi, f. cavua,
- boca abaxo poner vaso, yofanindayendi, f. cani.
- boqui roto parlero. tayyuhudata, tayyuhucabi. yuhundafatayyuhutnuhu

enuhu.
 boquihediondo. tayyofahainiyuhu
 boquihundido. tayyuhucondo. yu
 hutnema. yuhuyende.
 boqui frunzido, taynidziziyuhu.
 bocacho o bocon. tayyuhuquaha.
 tayyuhucocoyuhucanu,
 bochorno. cani. ini. quefi.
 bochornohazer. yocococani. yochi
 dzocani, yocooquefi, yyoini, yñe
 yoco.
 boçal hombre. taydzaha.
 boceçar oboftezar, yodzayehuadi.
 yodzayehuacanindi, yodzaca
 yehuandi.
 boço de barba. ydziziyuhunino.
 bodas. fadizatnahandaha,
 bodas lugar de combite. huahinina
 tacataynatn ahadaba, huahiindu
 vuitnonota, f. cuindu vuit,
 bodega. huahiiñe quedze. vino. hua
 hi fañohoyutnuñuu.
 bodoque, ñuhufij,
 bodoquestirar con zebatana yofa
 finditnufij, futuro cufi, yotevuiñ
 diñuhufij,
 bofes, inidzee,
 bofeton, facatunuu.
 bofeton dar. vide abofetonar,
 bogar remar, yodzacacanditnun
 doo.
 boyada manada de bueyes, ydzun
 de queyonatata. cetacaydzunde
 que, ydzunde quecahi.
 boyerizo. tayyondacaydzunde que
 bola de madera, yutnutinduu,
 bolar, yondavuate, yoficote, futu
 ro cuico,
 bolar o bolear la manta con el aire

como las velas. yondavnadzo,
 yondachidzo, inditafico, f. cui.
 inditandachi. f. cuita,
 bola para jugar ala pelota, ñama.
 bolar reboleando, yofanindifite, yo
 safandifite, f. casa. yocanindifite
 yoquidzidifite.
 bolar cogiendo carrera. yondavua
 fahatedzina,
 bolar remolinando. f. fico cuiyeyó
 davuatenucanu decanuyó davua
 te. nucuico decuico yó davuate.
 bolar hazi arriba. caacaayondavua
 te. quandaacaaca.
 bolarhazi abaxo, caacaafandavuate
 yocoo.
 bolar al rededor, yoficocuta, yon
 davuate, f. cuico,
 bolar hazer aotra cosa. yodzanda
 vnuadite,
 bolar alto el paxato parandose en
 el aire. yondaacuitaninote, nuu
 tachi, yondaacuiconinotenuu
 tachi.
 bolar tan alto que apenas se vee
 dzohuihininituvuinuu inditate,
 dzohuijdzosaniyotuvuiinditate,
 bolar por arte enbolador, yoficoya
 handi, futuro cuico.
 bolador tal para bolar, yutnufico
 yaha,
 bolos jugar. vide jugar a los bolos.
 bolos, yutnutneenduu,
 bolo mayor hecho. yutnuindodzo
 nuu. yutnuyocuvuindoto.
 bolquear vide buelcos dar.
 bolá. y tne.
 boltcar. yofineticoochindindi.

B. ANTE O.

- f. cuiñeyofaniticoochindindi. f. futuro cani.
- Boltear** de aqui para alli dandobuel tas por el suelo. yoficotuvuindi. yoficondijndi. f. cuico.
- Boltear** el palo con los pies. yoquidzafiyoyutnūdi. f. cadza. yodza cuicondiyutnu.
- Boltear** los muchachos dos júctos por el suelo asidos en enamanta yofidzoquedzetahuindi yofidzō duvuatnahandi. f. cuidzo. yofa duvuafatātnahandi. f. caan. yofidzoquedzetahuitnaaadi. f. cui dzo yofaniquedzetahuitnahādi, futuro cani.
- Boltear** de otra manera, poniendo la cabeça en el suelo. yofaniticoochindindi. f. cani.
- Boltear** de otra manera. yofaniticooyandendi. f. cani. yondoyon didzofahādi, yanacayendi.
- Boltear** dos o quatro en vn paloco mocruz, yoficondavuandi. futuro cuico.
- Boluer** lo prestado en especie. yonacuhuan dita, yonatahindi. yoficonniñonaandi, f. cuico, yotniñondi condi. yondicotniñonaandi.
- Boluerse** lo prestado. yondicocohoyonduvuana.
- Boluer** a los peccados dexados. yonāducunahatniñōdiyecaquachi. yonachihinahatniñōdi. yecaquachi, dahafahandi.
- Boluer** lode dentro afuera como vestidura. yoficocoyōdiyoficon didzondi. yoficocaqudiyoficonahindi. f. cuico, yondicocaq.
- Boluerse** los ojos alquemere. yoficocohoyyanuundi yondaaniū yyanuu, yonadzahiyyanuundi.
- Boluer** en siel desmayado. yoōdetuvuiinindi. yondetnooinindi, yon deyahiiinindi, yonatacuinindi.
- Boluer** atras el agua que corre. yonnanando:ōdutayōdicocavuata yondaandodzota.
- Boluer** el rostro enojado, yoficonahidzinindi.
- Boluer** mirar. yōdicocotōdiyoficocotondi. f. cuico yoficonainuūdi.
- Boluerse** del camino. yondicocavuādiichi.
- Boluerse** de donde auia ydo. yondi condi. yondicocavuandi.
- Boluer** algunodelcamino. yodzādicocavuan dīfita. yodzādicōdīfita.
- Boluer** el pensamiento diuirtiendo lo a otracesa. yonatahuiinindi. yoficocavuinindi.
- Boluer** lo de arriba abaxo. yoficocainidayendi. f. cuico. yonacainidayendi. yofatacaandayendi.
- Boluer** algobocabaxo. yofainidayēdi. f. cani, yotafindayendi. yococainidayendi.
- Boluer** lode abaxo arriba, yoficocainduvuādi, yōdicocainduvuādi.
- Boluer** las espaldas a otro, yoficonaidzequendinuuta yoficocatadzequendinuuta. dzofatayoficonahindinuuta.
- Boluer** la cabeça mirandodeproposito. yofitodziñendi, yoficocotoyaquādiyoficocotodziñēdi. yoficotniñonuūdi. yoficochihinuūdi.
- Boluer** mirar haziarriba, yondoyo

cotoquehendi.

Boluer lodeatras adeláte como ves-
tido, yoficocatadzoondi. yofico
tniñodzoondi.

boluerse avnladodeenojado. yodza
cuitanuudi. yoficocatanuundi.

bouer lacara por no ver a otro. dzo
dzuhua yoficonainuundi. dzotu
cusiconainuundi.

boluer la enfermedad, rrecaer. yo
nacuhuindi. yonacandaquahindi
yondicocavuaquahindi. yonaco
nonuuquahi, yódaifahatucúhi.

boluerse deotro parecer vide arre-
pentirse.

boluer aotro de otro parecer. yona
dzādi cocavuininahandi. yona
dzatuhuininahādi, yoficocaqini
ñahandi. f. caq.

boluerse del vando contrario. yof
cocuñendi, yódi cocuñendi. yo
ficocoondi. yódicocoódi,

boluerse los filos alcuchillo. yocai
cohonunsiyofacoondadzinuufi.
qcoo. yofivucoho. f. quevui. yof
yondiyenuufiyocuvuinduhunu
fi, yocuvuidehuinuufi. yocuvui
dzitninuufi.

boluerse en nada. anihilarse. yondo
yonuhundi,

boluerla honrra rrestituir. yonda
dzahuahanditnuhuta. yondadza
huifanditnuhuta. yonadzahua
tunditnuhuta,

boluer algo enotro lenguaje yodzā
dicocavñādi. yoficonainudzu.

boluer rrespuesta darla. yodzandi
cocavñandindudzu. yonadzahui
dzondi.

boluer rrespuesta traerla. yondena
indi, dudzuquandinainidudzu.

boluer el coraçon a Dios. yondico
cavuainindinanastohon Dios,

Bollicio oalboroto. fasicuvuihuua,
fasicatni.

Bollo cozido en las brasas, dzitati
co oniyatnanuñuhucayu.

Bollos que hazian en las fiestas de
los demonios. dzitacoho.

Bomba, yutnufanatavuatāduta. yu
tnudzananatanduta, yutnufasa
tenduta,

Bonāça en la mar, facaādadzeduta,
bondad. fahuaha. fadzico, fasicuvui
huahadzico.

boñiga, yehuiydzundeque,
boqueada, fasinandecayuhuhooni.
boquear, yonandecayuhundi.

bequituerto. tayyuhuyaqua, tayyu
haninacuiyotayyuhuyoho.

borbujear el agua. vide, alborbolas
bordar obraslar. yoquicuhuisindi.
yoquicutadzi diyoquidzahuisindi

bordada cosa. faniquicuhuisi. fayon
decuhuisifaniquicutadzi.

bordador. tay yoquicuhuisi. tay yo
quicutadzi

borde. yuhufi. siquisi.

bordon. tatnu.

bordon con rregaton, tatnuyeh
borla. teyata, (caafahasi,

borra depaño, idzifahidzoo. idzina
dzatadzoo.

borradetinta dzehui,

borrachear medio modo yodzafijn
di, yofinindi.

borracho estetal, taidzafij. taifini.

borracho vn poco. tainiquinininde
borra

B. ANTE O.

- Borrachono** estar fino en su juicio quã
 diyendi.
Borraja, idem, l. yucundavua.
borrar se escriptura, yodzandoondi
 tutu. l. tacu,
borrar algo a otro como su nombre
 yodzanaandifita,
borrar o quitar alguna seña. yodzã
 doondi, sayondaatnuni, yodzã
 doonditnunidufa,
borrego, tecachidzuchi, tecachihua
 borzegui, ñeefacuinosaha. (tu
 borron que cae en la esptura, tnooni
 cooca vuandodzo nuututu tnoo
 nifatindodzo,
borron grande, tnoonicoocodzo
 yucu nuututu,
borron que cae en diuerfas partes
 tnoofanicono,
bofque, yucuyfiyutnucahi, yucufi
 naayutnu. l. caanaayutnu.
bofque muy espefo, yucunuhu, yu-
 cunaa, ducunaa, ducuyavui,
bofcar. vide bomitar,
bofzar, vide, boççar
bota para vino, ñeefacoho vino
bota, calçado, ñeefacuino saha
botana de cuero. yutnucuta, sinuco
 hoñe,
botahinchada. ñeenifacohotachi.
 ñeenifacututachi, ñeefacuiniñe
 tachi, ñeenifachitutachi.
botar pelota. yodzandayundiñama
 yofafadiñamayofanindiñama,
bota cosa como cuchillo. fanduhu,
 fandehui, vide boluerse los filos.
bote de conserua. quedzedzuchi. co
 hofahuidzi,
botica. huahitatna, huahiyucutatna

- boticario que la haze. raiyoquidza
 huahayucutatna.
boto de ingenio, rayñacafini, taite
 quequeini tainduhuini.
boton obotaduradearboles. deye
 yutnu. numayutnu
boton derropa, tinduu. saqhedzono
botones poner en la vestidura. yota
 andicondi, yochihindicondi, yo
 chihinditinduu.
boton de fuego, caatinduu. sayotaa
 tacaainifayotuvuitacaaini, sayo
 tavuitacaaini
bouerias las que se dicen. dudzunaha
 nahadudzunahõ.
bouo. vide bobo.
boueda de Iglesia. huahininacaye
 yuu. huahininatnahayuu, huahi
 ninañuyuu.
boueda hazer, yonadzacayēdiyuu
 yonadzatnahādiyuu, yonananūdi
bouhazer otornar a otro, yoqui
 dzanahañahandi, f, cadz,
box. arbol. yutnuyocoquaa
boz por fama, tnuhuyofitanino, du
 dzuyofitanino.
boz, del qbozea, dudzuta. facanata,
 faticanata,
boz, de campana dudzu campana.
boz de tronpeta, ide,
boz rrezia para cantar, dudzundai
 dudz:ufaa. dudzunihí,
bozar. yocanandi, yocanayyondi,
 yocanasaandi. yocananihindi,
bozes dar a otro. yocanandifita,
bozar ala luna los yndios alaluna
 enfugentilidad, yocahuitatnu-
 hucani.
boz rronca, dudzundafa,

bozes

bozes rrocasar, yocanacadzidzu
 qndi. yocanatuuyooni. yonda
 yutnuuyooni. nacanucadzuyqndi
 yocanandi, yondayundadzindi.
 bozingero. tay yocana saaca, canā
 dalayocanandai:
 bozear mucho contraotro aclamā
 do. yocanasijndi. yocatudzitādi
 nuuta. yocatundahandi.
 bozina decaracolgrande. yee.
 bozinerol el qlatañe. taiyotevuyice
 braça medida eēdaha. eecuhudaha
 braçada del pecho alamanol. cuhua
 tandadza vna, eendaha. cuhua si
 yodzoco.
 braçada de leña oyerua, ee numi ita
 l. tutna
 braçalete para bailar, dzavuitniño
 chiyoquivua. dzavuiquivua. dza
 vuitfacohochiyo. quivua yodzocnij
 braçalete dorodzinuhufacohochiyo
 braçear meneando el braço. yodo
 yonaidahādi. yodzacuicōdahādi
 braçear tirando, yodzacanafaan
 di. yodzacananihindi. yodzazu
 faandi. yodzazuhihindi.
 braço. daha.
 braço del ombro alcodo. chiyo.
 braço del codo. alamanol, daha,
 bragas, fatu. fainino faha,
 bramar. yocanasijndi. yondayuye
 hendi,
 bramar el animal, yondayute.
 brasa. nuhucayu.
 brafero. nuhuhuhu.
 bzafero pequeño, cuu,
 brasil arbol yutnuñahu
 brauacosa. dzaa,
 brauear. yoquidzadzaādi. yocuyui

dzaandi.
 brauo ombre, tay yyoini. taidzico
 ini. taidzichiinitay dzaaini.
 breña omata grande yutnundij,
 dijnuhu.
 breton de versā. dzitu yetuyuvua.
 breuaje. duta. anidiendoloquees,
 breuecosa, sañacani. facuite,
 breuesermō. catnunicadudzu. dza
 hayuhuni. yninoichinidudzu.
 brevedad de vida. otiēpo, nuuntuu
 nuundisiñayevui.
 brio tener, yyoqueyeinindi. nuhu
 nindi. tneniinindi.
 brio conqese haze algo, nuhutne
 niini, fayoquidza,
 brisna de algo, fahi, añadiendodeq.
 fahidzitanisvuciohofahanoho.
 brocado, dzoodziñuhu, dzoonico
 nod. ñuhu. dzoonifacuvuadzñu
 hu. dzoonico vuidziñuhu,
 broncacosa. nahuij
 broquel. yusa caa,
 broslar vide bordar,
 brotar los arboles, vide abotonar.
 brotar o abrirse las rrosas. yosaaita
 yondeca, yondasiyocana,
 brotar o apūt ar la maçorca del ma
 iz, yotahñidzayofaaidza,
 brotar layeruadel cāpo, vide, uer
 degnear,
 bruñir, vide alisar.
 bruñirelsuelo, yodzacusandichico
 con los demas.
 bruñido asiel suelo. fanisifa, con los
 demas,
 bruñidor instrumento, yundzacuj
 dzadzuta
 bruñidor, Oficial tay yodzacunij,
 bru.

B. ANTE V.

Bruto obestial hombre. tay nacaha
tnuni. taynayonahatnuni. taidzo
caayucucatayñandijinitaiñacui-
yaini.

Bruxa o bruxo. tay yuhutadzi. tain
dicatadzi. taitadzi. taindicatidzichi
bruxo q̄ engañaen dezirque sebucl
ueleon. tay sanduvui. tai naha que
tetai sandacu.

bruxula opuentedearcabuz. dzitni
tnusij. fāsitocuitenuutnusi fayo
dzonnuisij.

bruxulatal poner, yochidzondidzi
tnitnusi

buxula estar puesta. yodzo tnusi,
futurocodzo.

B A N T E V,

B Vche. síticanu.
Buey, ydzundeque. quetēsttu.
buelcos dar yosicocavuan
di. yosicocuisindi. nundijdendijn
di. yosicotu vuindi. yosicodijndi
nutu vuidetu vuindi,

bueltasdar en rededor estando en-
pic, yosicocutandi. f. cuico.

bueltacofacomopan. fanificocaqta
buelta cosa debaxo arriba. fāindi
cotāfinduvua fāindi cotāsinuu

bueltadar. yendorrodeando algu-
na parte. yosicocutandi. f. cuico
yolinonduundi

buelta la rropalodentro a fuera. fa
nindicocaqnuusi, fanificocavua
bueltadedāçante. fāiconuu snuusi
buena cosa, tahuaha, fadzico.

buena cosa mucho, yyohuaha. yyo
dzico, yyocanda, yyodzacu.

buenamente. tnuhuquaini, dzeyui

dzeyuini. huatu huatuni, mañuma
ñuni. dzeyuidzeyuinicuvuidzu
chihuaha.

bueno estar defalud. yyofaandi, yyo
daindi. yyohuahandi.

bueno estar algocomoloqueriadzo
huatucanicuvui.

buenavoluntad tener aotro. yocu
vuihuatu inidifita. vide, amar.

buen tiempo hazer inhuatu. inē
huaha, f. cuiñe.

buen lugar. sacaahuatu. sacaahuaha
buetago. inidzee

bufar el gato. yofināte.

buharro. tadzu.

buhiyo, huahita. huahitiahua. hua
hidziñe. huaytiyee, huahitodzo.

buho. teñumi, simaa (todzoyai,

bulliçio orrumor degente. fāicāa
huāa. fāicuvuihuāa.

bulliçio o alboroto de gente. fāsi
dzoonino.

builliçioso hombres inreposito. taiña
coocoodzadzi, tay dzohuifica, fa
fica, taifahateño, taynucahi. tai
nucotode coto.

bullirse algo. yofichi, f. cuc, yocanda.

bullirse algo temblando. yoncheyon
dayu. con los demas.

bullir los gusanos, yocanaquetetin
dacu.

bullir la arena yocanaquete ñute,
yocanacoyonute, l. ñuhucuchi.

bullir gēte en el mercado. yonataca
tayahui. yocuvuitaijta yocuvuin
datnera.

burbuja de agua vide alborbola.

burbujea el agua, yoquetenduta.
yofidzonduta, f. cuidzo, yocana.

ñaha

- ñahafanunñahafasini, huahina ha
fadzicocono.
- Burad lana . idzindacui, ydz idzaa,
idzindaye, idzindoco.
- Burburlaburlando parar sepeor algo
dzequedze quenifiyosaha . quai
quainicuvuicahui, yaayaanicaisa
ha, nicuvuicahui.
- Burlandohazerodeziralgo, dzeque
dzequeyocachidi tnuhudzeque
ca, yocachindi, yonducudzeque
di, yocahadzequendi,
- Burlar a alguno no dandole loque
le deuan. yofanindahuiñahandi.
yocuvuidzequendi yodzanda
huiñahandi,
- burlar de alguno riyendose del. yo
facundaanahandi. f. quacu, yofini
yechindi, yofinifindi. f. qni,
- burlar engañando a otro, yocuvui
deqñahadi, yodzadahuiñahadi,
- burlar de palabras, yochihidzeq tna
handi, yocuvuidzequetnahandi.
- burlar de manos yodzadzeqñahadi.
- burlar de dos de otro dandofedelcodo.
yochihindahatwahandifita. yota
anda hatnahandifita, yodzacan
datnahata.
- burlando deziralgo como endespre
cio, yocachidzeq yocachifindi.
- burlar de otro quitandole la silla pa
raque cayga, yocootasiyyuna
handi,
- burlar de otro yedole adar algo ye
scoderlamano. yodzafiyonahadi
- burlado aser. yofiyondi.
- burlar de otro diziendole malicias
solapadas, yocanayocohahuaha.
yuhundifitayocachiychindifita
- burló jugueton. taydzeque, taydzo
caadzequeca,
- buscar generalmete yonducundi.
- buscar por todas partes. yonducu
dziyondi, yonanducudziyondi,
yonanducunanindi.
- buscarhaziendo ynquificion. yondu
cunanindidudzu, yonducudziyo
didudzu,
- buscar procurando con diligencia.
yodzataninindi, yonducunee
caacandi. yonducutaninindi.
- buscar mirando, al rededor, yodza
cacanundi, yofitonecaaacandi
f. coto yodzacononundi, yotafi
nuundi, yotnionuundi,
- buscar de raiz la verdad. yonandu
cundi, dayohodafahati,
- buscar yhairaflaverdad, yofatna
handiyohofi. yofatnahandi, faye
hesahafi, f. qtnaha.
- buscar por ratro. yonanducundi.
fahata, yonandunuhuquetendi
fahata. yonanducundifahataño
ichiyonaquaitnu. undifahata, yo
naquaicuhuandifahata, yodzahu
cuvuindicuhufahata. yodzahu
tnahandicuhufahata. todo es
por metaphora.
- buscar en todas partes ylugares. yo
nacañundi, yocacucavuandi, yo
ducunahandi, yocafiyodi. yonā
ducunahandi, neecaaneeifi. yon
ducundinacañunad. ucuyodacu
di. yocacunditayocacucavua.
- buscar algo con mucha diligencia.
yonanducunohocoondi. yonan
ducunuhuiyundi, yotamindi.
yodzatananindi. yoducunnefi
yonan

C. ANTE A.

yonanducndziyondi, yonandu
cunanindi.

Buscar piojos vide espulgarfe.

Buscar escarando como lagallina
yoñooninondi, yonducundi.

Buba dzichi, deye, deyedzichideyē
dusi, quahinuhundij. deyeende
deyefatu, (dzichi

Buboso. taycanadzichi. tay ñoho
Buzano que anda debaxo del agua
tay si viuinduta. tai si viuinduta
ta, tay yosinoniniduta.

Buzano entrar en el agua, yos viuin-
duta si viuindusindiduta, f. que
vui, ininduta.

C. ANTE A,

CAbal, loque viene justo. dehe
dehedzavua. ninasino

Cabal loque viene justo, como
tapadera, dzodzevucanisaquaa,
cuhua, nisatnahacuhua.

Cabal venir lauenta, yonut naha,
yonasino tuhua. yonasino

Cabal persona, taihuahaini, taidzō
dehecacuvuihuaha. tay dehe fa
cuvuihuahafita, taidzō dehecafini

Cabaña. huahifacoondaaitu, tod-
oreye. huahiyondaaitu.

Cabeça. dzini. dzeque

Cabeça cortar, yosandandizini, f.
canda. yodzaqcavua didzinita,

Cabeça cortada, dzininisaacavua.
dzinicoocavua, dzuqnitanda.

Cabeça abaxo estar, inditandayen-
di, futuro. cuindita.

Cabeça abaxo estar y pies arriba, in-
ditaczadayendi.

Cabeçar otorgando, yocoonainu

undi, yosafanuundi. yosafatnaa-
di, f. casa, yocoonaitnaandi.

Cabeçar llamando a otro, yoqui-
dzinuundi,

Cabeçar defueño, yocoonaitna
andi, yosanaí, yosanditandi. f. can

yoquidzidayēdi. quidzidichindi

Cabeçar con presunção. yodzaci
codzinindi. yochidzōduvua

Cabeçar haziendo señal que otro se
vaya, yosainuundi. f. caanay.
yondoyonainuundi.

Cabeçar haziendo señas que otro
nodiganada. yonaquanindi nuu
ta, yonaquani qua chindinuuta.
yosani quachindinuuta. f. quani.
yodzacuiconuundi.

Cabeça de clauo. dzinisi, tendesi.

Cabeçada darenlapared, yosafada
dziaindi. futuro. casa,

Cabeçadas dar a otro. yosafanda
dahandi, dzinita.

Cabecera de mesa. dzini mesa.

Cabecera de cama, dzinisto, saq he
dzini, sacavua dzini. sayosahadzini

Cabecera que ponen. en lugar de al
mohada. dzamayotuvui saqhedzini

Cabeçon de camisa. dzuq, dzonofa
caanda adzuzqdzone.

Cabeçudo porfiado. tay dzinidatni
dzininamatay ñayosainino, tay,

yodzatuñunino, tay dzonenica.
taiñayosaindatu (canu

Cabeçudo de grancabeça. taidzin

Cabeçudo de cabeça larga, taydzi,
nicani taidzinindico. taidziñyee

Cabeçudo de cabeça hancha. taidzi-
nicono. taidzinidada. taidzini,
tnama.

- Cabeçera de pueblo.** dziniuu, nuu nine, faca atayu.
Cabeçabaxa colgar algo, yofata caanda yendi, f. cata.
Cabis caído estar. yocoocuitaca dzini, yondayendi, f. coo. (ni.
Cabellera. yooqñui, dzini. qñuidzi.
Cabello largo. delas çienes de las muchachas, yootutnu,
Cabellos. copetillo delas muhachas en la frente. yootnaa, tetnaa
Cabello de la cabeça. idzidzini.
Cabello rezió idzindacuiidzidzaa
Cabello quedéxan en el cogote. idzi dzuma. yoodzumayoondoho. os
Cabellos de los papas de los yndi yootédichi, yo tecondo tieódo.
Cabellos los viejos quellan, idzi tnumidzini, ydzyata, ydzihuita,
Cabellos cóponerle la muger vide peinar,
Cabellos caídos en los pechos delas mugeres por galania idzinicoocui radicaña
Cabellos dexar caer la muger tendidos. yonaqte idzidzina, yonaca tandodzo. idzidziniña.
Cabellos rebueltos en la cabeça eñ tadotrecados idzininacuiya
Cabellos cóponer transfados en la cabeça a modo de corona yona. cuiyayoondi, yofiyandi, yooof, cuiyayondi yandiyoo.
Cabellos trançar la muger. yonaqñi nadana idzidziniña, yonadzucna
Cabellos rre bueltos no peinados idziticilisi. idzidzininacana y dzidzinidzandu. idzidzinitaaidzi dziniteraca.
Cabellos partidos en la cabeça dela muger sichidziniñahadzehe.
Caber en lugar. yo quahandi.
Caber dzodze uicandi.
Caber me buena fuerte. huahayocu vuisindi.
Caber como çapató en los pies. yo quaha, yofatnahacñhuafahandi.
Cabresto. yoho, yoho. yódicoidzu.
Cabretero que lo haze, tay yofihí yoho. taycavuyoho.
Cabresto en el ganado. quete indodzonuu, quete finichí.
Cabildo el lugar dódese juntan. huahitniño, huahinatnayniño.
Cabildo los mismos. qte jütan. tainatnayniñotai yonatnaitnunitniño
Cabildo hazer los tales. yotnaitnunitaca. yotnaitaca.
Cabo ofin. fayofandehe. fayofinocava, fadzondehe, dzini, (dziya
Cabo ofinde vna edad, fayofatnaha
Cabo de cuchillo. sahasi, yutnuyehesahasifasitneetasahayuchi, yutnuinini, yuchicaa yutnuinino yuchicaa, yutnuiodaa quehe sahasi,
Cabo de cordel. nuuyoho.
Cabode candela. sahaite, ite ñaña
Cabra. didziyu. tecachidziyu.
Cabrero, tay yondacadedziyu
Cabailas. constelaçion. yuqh,
Cacao, dzehua.
Cacao grande, dzehua nano, dzehuandoo. (nana.
Cacao hanco. y blanco. dzehua
Cacao beuida. duta dzehua.
Cacao tostar. yodza yatnandi, yodzacayendi,
Cacao mondar, yodzacuijndi.

C. ANTE A.

- Cacarear** lagallina. yofacuy ondayu
 dzichite yondayu. yofacutnanu
 te, yodayutnanute yodayun dasate
Cacarear quando quiere poner los
 hueuos, yondayundeuite.
Caçar. yoquidzatnaandi. f. cadz. yo
 ficanditnaa,
Caça presa, queteninibita, dzahata
 tnaani cahita quetenitnecta q̄
 tenicuvuidzahata.
Caçador, taindudzutayquidzatnaa
 nandud:u.
Caçar con redes yofatandi yuhua.
 f. cata. yofaqndiyuhua. f. caq.
 yofanindiyuhua. f. cani. yodzaqte
 yuhuandi. yod:aqvuiyuhua dīte.
Caçar con lazos, vide. armarlazos.
Caçar fieras, yofatanduhutavui q̄-
 te, yofatandisito, f. cata
Caçar conliga, yorninondiina, yota
 audiina. yochidzondiina,
Caço de hierro. cohocaa.
Caçontollo. tiyacandaye, tiyacañe
 endaye,
Caçorro, a raro, tay yocuvuidza ha
 ini, taindijini, taiquacu
Cada año. eecuiya eecuiya. tnaa
 cuiya. tnaa tnah eecuiya, cuiya.
 cuiya. dehetnahacuiya,
Cada vez. dehetnaha, ee quevui ee
 quevui. eefichi, eefichi.
Cadadia. devuindevui. duvuīduvui
 yūtnaa yutnaa, eeque vui. eeque
 vui, dehetnaha quevui.
Cadados dias, v vui v vui quevui. v-
 vui duvui qvui,
Cadames, eeyoo. ee yoo, tnahayoo
Cada vno, dzeedzecta, dzeedzecta
Cada qual. eēñaha. cenahata.

- Cada vno de dos.** ee ee:
Cada vno dos. vvui vvui ee eeta.
Cada momento. dzonoo dzonooni
 dzoñohodzoñoho.
Cachonda hembra de los brutos,
 quete yonanducudza ya quete
 yonde sitnuni.
Cachonda andar la muger. yofica.
 quadza. yoficacoco. yoficadzan a
 futurocaca.
Cadahalso. fitoyutnu.
Cadenade oro. dzeque yoho dziñu
 huquaa.
Cadena de hierro, yohocaa.
Cadera oquadril. vide anca.
Cadillos que se pegan al rropa, yucū
 yehede qyucuyechē,
Caducar, nayonahatnunicandi. yo
 dzanainindi yodzanainoinindi.
Caer de alto. yococavui. yofī
 tandi. yofitacavui, f. cuita.
Caer en guano fofa, yodzucunimōndi
Caer de cansado. yofacavui. f.
 qcavua, (ta.
Caer en hoyo. yofitaninondj. f. cui-
Caer el sol. yofinodzinedicandj. yo
 finēdzinēdicandj. f. cuiñe. yocoo
 dicandj
Caer sobre alguna cosa, yofacafan-
 dodzondi, f. qcasa.
Caerse pared. yo tnani nama. yofa
 casa nama. yodacādahanama. yo
 coocasa.
Caer poco apoco. oyrse cayendo,
 quacafanama. quāūitanama. qua
 tnani, quāndara.
Caer gota a gota el agua, ynditacā-
 deduta, f. cuiñdi.
Caer agua sobre alguna piedra. yo
 coo

coocoyondódzondutanuuyuu,
 Caerse de su estado, yofacalandi, fu-
 turo qcafa,
 Caer tropeçando, yofinecalandi, f.
 cuine, yofalandi, f. cafa, yofaaque
 hefahandi, f. caaque, he, yofacuine
 cafandi, f. quine,
 Caerfiesta, yocooquevui, yofinahui
 co, f. qna, nohoquevui, f. coho,
 Caerfola flor del arbol, oia oja, y
 cooita l. huifi, yocaindaa, yocoo
 coyó.
 Caer arremetiendo con otro, yofa
 coondihitnahandi, f. qco.
 Caer en el que antes conofcia, yona
 qniinindi, yonatuviinindi, yonu
 cuinoinindi, yofaaqniinindi, caa
 yofatuviinindi.
 Caer en loque se dize no atinando
 antes, yonucuinoinindi, yontqni
 ynindi, yonucuidzooinindi, yona
 tuvuiinindi, yofatuhinindi,
 Caer tierra de arriba, inditacoyo
 nuhu, f. cuindita, indi tafitanuhu
 itafita, itacoyo, dando de golpes
 Caer hazer la tierra, yodzacooco
 yondinuhu,
 Caer tierra como quiera, yocoyo
 nuhu, yococoyonuhu,
 Caer en gran peccado yofitandica
 vuacana, yofitadzanandi, f. c. ita
 yofatavcindodzoc, uachi, yocaa
 daainindi, quachi, yofihidzanau
 di, yocahayotnanindi, yocaa y
 natucundi.
 Caer rebalando, yocaandiyocaani
 nindi, yocaandehumnd, yocaan
 daandi.
 Caerfeavnparte yaotra, yonacayc

yonancuvuandi, yonunditaydóe
 ditandi, yopalca, libruvua
 Caerfeme algo de la mano, yocaica
 vua, yococovauayondaidahandi.
 Caer algo dexandolo caer, yodza
 coocovauandi, yodzacaicavuadi.
 Caerse algo como cosas menudas,
 yofita, cuita.
 Caerse herra o barranca, yotnani,
 yocaa, yocoo.
 Caerfo muerto, dayofihinindi, daita
 fiyofihindi, yofihiqueyendi, yoni
 hidzanandi, tanditaniyofih
 Caerse las plumas alas aues, yoco
 yotnumite.
 Caerse la caspa, yondoyonditaneē
 di, tifahandi, yonductiyondoyō
 dita, tiyechindi, deherida
 Caer nieue, yocooiño.
 Caer granizo, yocooñeñe,
 Caer hielo, vide elar,
 Caerse ylcuantarse, yofacootuvuin
 di, yondoyotafindahandi, yondo
 yocuinendi, yofacafaninondi.
 Caer de improuifio, yhundirse laca
 fa, yocootnaa, yocaindita.
 Caer de su estima, yonoonahandi,
 yondaidzicondi.
 Caerme aqueftas la pena, quando
 no meenmiendo, yotavuiudriqua
 chi, yotnandiquachi, yofidzon
 di, q. f. cuidzo,
 Caer paratras, yofacafanduvnandi,
 f. qcaf, yonduvuavinondi.
 Caer boca arriba, idem, gansalib
 Caer boca abaxo, yofacafandayēdi,
 futuro, qca.
 Caer boca abaxo en hoyo, yofinonda
 yende.

Caer en alguna penapuesta. yofidzo
cavuandi. fanifaqyy. yya. yofaan
duundi. yofaandiindi. f. caa.

caerme en gracia alguna persona.
yocuvuihuatuinindiyotuvuihua
tusindifahata.

cagar. yocaindi. yocaindiichi. yofqui
dzacuiyandi. f. cadz. yofatēdi. yo
coocoondiichi. yofiyondi. yofi
yoichindi.

cagada cosa. fanifatendaata. fanifa
tendodzota.

cagarfe. de miedo. yofatefiñandi.

cagarruta de oueja. yehuiticachi.

cayado. yutnutiquaye.

cayrel. f. fitnaa. yubuatnaa.

cal. caca.

cal quemar. yofamindi. caca. f. cami
cal por cernir. cacadzayu. cacanda
ye. cacadzonce.

cal cernida. cacandihi. cacayuchi.

cal viua apagar. yodzādavuādi. caca
calabaça. yeq. (co.

calabaçamediofeçal sol. yeqnindo
calabaça larga lifa. yeqtenuu.

calabaça de castilla. tiyaha.

calabaça blanca y redonda. tinduyu

calabaçagrande amarilla. yeqñami.

calabaças dar a otro en la pared.

yofafādaandidzinita. ditanama.

yodzucundaādizinitanuunama

calaboço vide carcel.

calambre. f. sicuatnondaha.

calambre tener. yocuvuitnu. dahan
di. fahandi.

calamidad. f. sinandahuiñaha. fadzā
dohodzanani.

calar vna razon vide alañarla.

calar melon. yofasitnuni. f. casi.

calauerna. yequedzini.

calcañar. dzeye.

calçar los pies. yochihindifafahādi.

calçada persona. rayyehēdifafahata

calçar calças. yondevuiuundi. cal

ças. yonucuinondicalças.

calçado con calças. taiininocalças.

taynindenuucalças.

calçarle çaragueles. idem.

calçada. ychiininocānu. ichicaando

dzonino. ichiyodzonino. ychini

saacodzo.

calçadahazer. yochidzonanōdiichi.

yofaqndodzoninondiichinanu. f.

caq. yoquidzandi. ichiunocanu.

calçado. difa.

caldera. fahacaa.

caldo de qualquier potaje. dāyu.

calendario. tutuyehēdahuiquevui.

tutuyondaaquevui tutuyondaa

faychendahuiquevui. tutuyōdaa

quevui. cuiya. neēñuhuduyūdusa

calentarfe al fuego. yotnunindi. yō

duvuihuidzidi.

calentarfe al sol. yotatandi.

calentar algo con el huelgo. yodza

qniyocoyuhundi. yodzacuidzin

diyocoyuhundi. yotaandiyoco

yuhundi.

calentar las vasijas nuevas para qse

fortifiquen. yodzunindi. quedze.

calentar algo al sol. yodzatatandi.

calentar general mente. yodzacui

dzindi. yodzahuidzindi. yodza

dzaandi. yondadzahuidzindi.

calentar temasal. yochihindiñehe.

yofamindiñehe. f. cami.

calentar orno. yofamindisitno. f. ca

mi. yodzadzandisitno.

calentarfe algo al fuego. yofifindi.
 f. qni. yodzaandi.
 calentuta enfermedad, dzinuhu.
 quahidzinuhu,
 calentura tener. yocuvuindiquahi
 dzinuhu.
 calentura con frio. quahitotocafi.
 calentura grandetener. yodzaandi.
 yocanacánindi. yonanacánindi,
 yocanaquesñeendi.
 calenturacotidiana. quahidzinuhu.
 fayehetnaha,
 calētura sinfrio. quahiyodzaayofini
 calera horno de cal, fitnocaca,
 caliente cosa, faini. faidzaa.
 caliente abahando obahcando. inin
 deyeiniyoco.
 caliente conel huelgo. fanifini. yo
 co, fanicuvuini.
 caliente pueblo. nuuini.
 callar, yodzaquehuindi,
 llamado estar. yoquehuindi,
 llamado hombre queguarda secreto,
 tayyuhuini. taycutuyuhu, tayña
 cahanaha, tayñacahaqueye. tay
 ñohomaañini. tayyuhundoyo, tay
 ñohódoyo initay yofadzininoini,
 tayyuhundoyoini,
 llamada cosa que nose divulga. fani
 cuvuiyuhufanicuvuindoyo.
 callar hazer aotro concluyendole,
 yodzaquehuinãhandi. yodzataã
 dita. yodzacoocuisindita,
 callar hazer aotro como quiera. yo
 dzaqu chuinãhandisita,
 callar encubriendo secreto. yofadzi
 ninoinitni. f. quadzi.
 calle. ychi, ychiyaya, yayacaayuq
 huahi, ychicaayuquhuahi.

callos de la mano. tidzitnidaha.
 callos tener asi en las manos. yocu
 vuidzitnidahandi. yocuvuiyata
 dabandi.
 callos que suelen tener las yndias
 en los pies porestar sentadas mo
 liendo en metate, fanicuvuitedzi
 tni, fanicuvuitenuufahaña.
 calma en la mar, faninoocavudza
 dzinduta, facadza dzidutañuhu,
 calma del sol, fafacani, facoocani,
 facootinehe, faindijchichi, indijfa
 tu. queficadzi. yocoo. canichihi.
 canifatuyocoo,
 calma dodesol. taynichidzocani, tay
 nitaacani, taynitniñocani.
 calmarfe como cauallo. decanfãcio
 yofihiyavuindi, f. cuvui, yofihita
 tundi. (faqueñi.
 color general mente. faini, facani.
 color natural, neñeininayevui, ini
 huatu, inihuita, inidzevui,
 color tener generalmente. yocuvui
 color del sol. canique fi (inidi,
 calor hazer. yyoní,
 calor grande tener, yocuvu ichichi
 ñeendi. yocuvuiquédzeñeedi. yo
 sinocatnindi, yofinocatniñeedi,
 yocanacatneneendi,
 calos irios tener. yondaandozo. fa
 randi, quahiquaaychendi, yonan
 dequendi,
 caluminiara alguno, yonducuyeten
 difita, yotaaquachindi. yocahaye
 tendi, yocahatnuhuyuhundisita,
 yocahayeteyuhundisita,
 colunãdofer, yotavuiquachindi, yo
 tavuiyetendi,
 caluadziniyanda, dzinindee,

- Calno hazerfe.** yocuvuiyanda, dzi nindi. nicoyoidzi.
Caluoasi, taydziniyádataydzinídece
Calua entradas de las sienas. dzini quafaanininaa. yandatnaatafi,
Ca. no hazerfe desta manera, yocuvuitnaatafindi. yocuvuitnaayan dandi.
Ca. alaropa. dzoo facavuandi. dzoo facavuandifi.
Cama lamadera, fito facavua. yutnu fito.
Camaleon, tiyahuanó,
Camara vide apofento,
Camarero, tayyonahatnuni. faqui dziyya.
Camara hazer. vide cagar.
Camaras enfermedad, fasiconuuchisi. fasicacauchisacoochisi.
Camaras tener. yocoochisindi. yo caachisidi, yoficonuuchilif. cuico
Camaras de sangre. quahidzi. line ne. facoonene.
Camaras de sa. gre tener. yocoone nechisindi. yotiyondinene. f. coo. yocuvuindiquahidza finene.
Camaron, ticanduta.
Camaron grande. ticandoco.
Camaron pequeño. tiyuqnduta.
Cambiar vide trocar.
Cábio acto, fasidzama. fasinadzama.
Cambio el lugar. huahisidzama.
Camellon. ticoónuhu.
Camellon de piedra. cooyuhua.
Camellón hazer, yoquidzandi. ticoónuhu. f. cadza. yofanindi, ticoónuhu. f. cani. yodzacaaditicoónuhu
Caminar, yoficandi, f. caca,
Caminante, tayfcaichi. tayfca
 nuuichi.
Caminar a pie, yoficafahādi. f. caca,
Camino hazer, yofanir diichi. f. cani yote huidiichiyofa qndiichif, caq
Camino vide calle.
Camino ancho, ichicahi. ychiyonde cafica.
Camino angosto. ichicuiñe. ychituu
Camino Real. ychi. yayacahi
Camino que va por medio de here dades. ichiñinoitu.
Camino que va alguna casa. ychiyó devuihuahi. ychiyofahahuahi,
Camino aspero ypedregoso. ichitadzi. ichicana. ichinenuchitate, ychiquañe.
Camino llano. ychinda. ichihuaha ichiyodzo.
Camino de orugas. f. chituyoco.
Camino de sanctiago. fichinuu.
Camino torcido. ychiyoficotnanu,
Caminar a cavallo. yodzonditata idzu. f. codzoyondidzónahaidza
Caminar con peligro otemor. yoficayyondi, yofica, nahondi. layu huindi. f. ficandi.
Caminar rodeando. yofacuicondi, f. qcuico. faquaandi yoficondi. yoficatnanidi. yoficatad. idi. f. caca. estodospostreros dnotaama fin
Caminar alas ancas del cavallo. yodzondicahaeuallo.
Camisa. dzono.
Camisa que usan las yndias quella man huipil. dzico.
Camisa de maçorca de maiz. tefiqui, dedzi, namasiquidoconama,
Camisa por costumbre tenerla mu ger. yocuvuineñeñayonde fitu
 nina

- niña, yonacahiyooña, yosateneña, yocoyoneña.
- Campana. caayocanda.
- Campanario. fainditacaa, sayodza candatacaa.
- Campanero que las haze. taytevui caacampana, tayhuifi.
- Campanero que las tañe. tayyodzacandacaa, taytaacaa.
- Campanilla dela garganta. datu.
- Campanilla de çarcillo. ojoya, tende, faindiradzeque, dadzidzeque inditatède, dzequeinditandadzi.
- Campefina cosa. fayyo yucu.
- Campefino hóbre. tayyucu, taiñuyucu.
- Campo tierra llana. yodzo, yodzofica, yodzoyyo.
- Campo dóde pascen las bestias. yucuaaita, itacuhu, ñuhucuhu, ñuhucaãdusi.
- Can ð madera. yutnu noho toto, yutnucahu, huahi, yutnunohohuahi
- Canal, o caño. chita.
- Canal de madera para traer agua. yutnufichinduta, yutnuyofádodzoduta, yutnuyofahaduta, chitayutnu yofahaduta.
- Canas dela cabeça. huidzidzini, huizindaa, idzindaa.
- Canas tener. yocañahuidzi dzinídi.
- Cano hombre. taidzinihuidzi, taidzinindaa, taiquetendaa tainique tehuidzi.
- Canas dela barba. idem.
- Canasta. tefite, tefiyo.
- Canasto grãde de cañas. tefitefaha.
- Canasto otro grande de otate. yecãtñuñe.
- Cancelar scriptura. yodzacuitandidudzu.
- Cancer. quañuhu tnoo.
- Cancion o canto. yaa.
- Cancionero. tutuyondaayaa.
- Candado. caayódiyu, caayódadzi.
- Candela de cera. yteñuma.
- Candela de sebo. itedzaha.
- Candelas tener en las manos. yonã indi ite, f. cona, yotneédi ite, yni nondahandi ite, f. cuinino, yonucuiñenino itedahandi.
- Candelaria, fiesta de nuestra Señora. quevuiyocuvui yyite ñuma.
- Candela poner a otro en la mano: yofanundi dahata ite, f. canu, yofanininondi ite dahata, f. cani.
- Candelerero que haze candelas. tayyoquidzahua ite.
- Candelerero q las véde. taidzicoite.
- Candelerero cirjal. yutnu. l. caa tnooite ñuma yutnu cuindodzo ite ñuma, yutnu facuindodzoite.
- Candelerero en que se pone la candelã. caacuiñendodzoite, facotnooñuhu, facocatniñuhu, detnoo.
- Candil. facotnoo ñuhu, caa catnooñuhu.
- Canela. yaha yaqua, yahahuidzi.
- Cangilon. tindoho nano, facaitanduta, sadzananataduta.
- Cangrejo. tiyoodziñe.
- Cañada. duhua fica duhua indaa.
- Canonizar sanctos. yochihitnahãdi sanctos, yochihindico tñahanãdi sanctos.
- Canonizado ser afsi. taynicuvuitnahã sanctos, taynifaquehetnaha fihi sanctos, taynifaquehédico tñaha

- ha sibi sanctos.
 canfarse. yocuvuitatundi, yosihita
 tundi, f. cuvui, yodehuitatusindi.
 canfar a otro. yosanitatuñahandi,
 f. cani, yoquidzaratuñahādi, yod
 zanihitatuñahādi, yodzandehui-
 tatuñahandi.
 canfarse de hablar. yocuvuitatuyu
 hundi, yondéhuitatuyuhundi, yo
 sihitatu yuhundi, f. cuvui.
 canfarse de mirar. yondehuitatunu
 undi, yocuvuidzufanuundi, yon-
 déhuinuundi.
 canfarse el lado o el pie por estar so-
 bre el. yosihitatundi, f. cuvui.
 cantar. yositandi, f. catandi.
 cantar las aues. yocanate.
 cantar baxo. yositandadzendi, yo-
 sitandatnendi.
 cantar mas baxo. huihinino, huihi-
 datne yositandi.
 cantar triple. yositacuiñendi, yosi-
 tandandindi.
 cantar alto. faayositandi.
 cantar mas alto. huij faayositandi,
 yosaanaindi dudzuyaa, f. caanay.
 cātar suaueméte. yositahuayu, yosi-
 tahuij yositahuita, yositahuahādi
 cantar cātares en menosprecio. yo-
 sitandaa ñahandi, yocachiyechi
 yocachiquadzu, yochidzoyaa-
 ñahandi.
 cantar en alabanza de otro. yochid
 zoyaañahandi, yocachihuahādi,
 yochidzoyaandita tnuhuhuaha.
 cantar el gallo. yocana tiño.
 cātar el buho, yodàyute, yocahate.
 cantaro. yoondata.
 cantatera dóde ponē los cantaros.
- saineyoo, f. cuñe, siñayoóduta.
 cantera de donde sacá piedra. sayo
 tahuitayuu, sayofaratayuu.
 cantero el oficial. taihuifiyuu, tay-
 safiyuu.
 canto leuantar o cancion. yotavua
 di yaa, yocanacatadzinandi, yaa,
 yocanacachindi yaa.
 canto entonar dando las bozes a ca-
 da vno delos que cantan, yocana
 naindidudzuyaa.
 canto componer sobre lo aconteci-
 do. yochidzo yaandi yosaqndi
 yaa. f. caq.
 cāto llano. yaandaa, yaaquahādaa.
 canto de organo. yaaqmi.
 canto piedra. yuu.
 canto de canto o piedra. siqui.
 canton de esquina, yuusiqui huahi.
 cātor maestro. ñādaa, taidaa, taifita
 caña hueca. yoñ tnuyoo, tnuyooiyu
 caña maciza orate. tnuñee.
 caña en su lugar.
 caña de comer. doo. (hu.
 caña sin maçorca. doo cusa, doo tu
 caña de mayz elada. dootnami.
 caña de mayz seca. ñama.
 cañamaço. dzamádaa, dzamaticā-
 du, dzamacoco.
 caña de poquiete. dzanuyoo, yoo-
 ino, yoodzano.
 caña negra, vide junco.
 caña dulce. doohuidzi.
 cañaueral. saifiyoo, saifitnuyoo.
 canilla del braço. yequedzuchi yo-
 tnahadzichindaha.
 canilla de pierna. idem.
 cañon para escreuir. yequetaatutu.
 caño de agua. sichinduta.

cañuto de caña. huau.
 caño de fuente. tnuquu, sacainduta
 cañutillo, vide junquillo.
 capaçete de hierro. caafacohodzi
 ni cohodzini.
 capa. idem.
 capa de agua, de ojas de palmas.
 dzoocaha, dzooticu,
 capar a alguno. yodzacaindi yuuta.
 capado. tay nicaiyuu.
 capado inhábil para engendrar. tai
 ñama, v impotente.
 capar carneros, o chibatos. yodzã
 daininindi yuute.
 caparrosa. ñuhuayo ñuhu uhua.
 capaz. tay yofatnahafi.
 capilla de yglesia. inihuahiñuhuma
 capilla de capa. fainditãdodzo dzuq
 dzoo capa.
 capitán. taindodzo nuutnañu, tay
 facuvui nuu, tnañutay facuvuid-
 ziniyecu, dzutuyecu, taifandaca
 yecu, tay yodzacaiyecu.
 capitanear. yocanayofifatnañuye
 cundi, yodacandiyecu.
 capitán de gēte de paz. taidzini, tai
 yonahatniño, tay cahatniño, tay
 yondacañaha, taindodzonuutay
 faquiñahi.
 capitel de columna. yuudzinindaca,
 yuucocodzódaca.
 capitulo de libro. dudzu yocachi-
 tnuni, dudzuyochihitnuni dudzu
 fatandanino, sacachitnuni, facu-
 vuidzeendudzu.
 capítulo lugar de consejo. huahi fa
 yonatnaitnuni, huahi yofiyotnu-
 nitniño.
 capon. tiño nicay yuu,

capon que se da en la cabeza. tindan
 di, fayoficosiquidzini. fataafiqui-
 dzini, fataatendandi dzini.
 capullo de seda. ñama.
 capullo del miembro del hombre.
 needzini inidzoho.
 capullo de algodón. cachiticaha.
 capullo de gusano que cria en los ar-
 boles. ñama, teñama.
 cara. nuu.
 cara có dos hazes. tay vvui ini, vvui
 yuhu, dzocahãdaanicara, tay dzo
 caãdodzonica yocaha, tay vvuin
 datu, tay vvuiyuhu, tai vvuidzaa
 tai vvuiyoo, tai cahavvui.
 cara alegre del q̄ esta regozijado,
 taifitodzee, taifito huij.
 cara a cara dezir algo. yocachi ño-
 ho nuundifita yocachicuitendi,
 yofasadahandi, f. casa este es ha-
 blar dando de manos.
 cara sin verguença. tay nuudzana
 tay nuundee, tai ñohonuu ñaña
 tay sanai nuu ina, tai nuu, dzaca
 ta, tai nuu naha, nuundeye.
 cara hoyosa. tai nuutiq̄dze, tai nuu
 tequeque tai nuu ñuñu, tai nuu-
 coto tai nuundeye.
 cara arrugada. tai nidzij nuu, tay nu
 udzij, tai nuutadzi tai nuucodo
 cara enjuta seca. nuundahua, nuu
 yeque, nuutuchi.
 cara cosa en precio. famani fifica-
 yódaa, ficacatafi, ficayãhuifi,
 caracol. yee.
 caracol de escalera. huahiyee. diyo
 yoficonuu, diyo huahiyec.
 carbon. ñuñubu.
 carcax de factas. itneduvuz.

C. ANTE A.

- faininonduvua.
Carcaxadas dar de rrisa. yofacunda fandi. f. quacu. yofacundavuandi. yofaculacundi. yofacucuiñendi.
Carcaua. yavuinisafatañuhu, ñuhu nisatatayavui.
carcoma de madera elgufano, teyocoyutnu tequedze yutnu. tecocoyutnu.
Carcoma los poluos, yuchiyutnu.
Carcomida madera. yutnunisvuiticooyutnunicuvuitequedzeyutnunisafiticoco.
Carcel. huahicaa, huahiyutnu huahinaa, huifi, huahidzoco, huahicafi, yacañaha, huahindáhui.
Carcelero. tayyondaahuahicaa.
Cardo. duvuaiño.
Cardar o carmenar lana. yocanandiidi.
Cardas. caacanaidzi.
Cardenal de goipe. fanisnotnani, fanisacohoneñetnani, fanisinocevuatecuiño, fanicanandusa.
Cardenales tener asi, yofinotnani, yofinondaandi, yocuvuitnaniñeendi, yotnaniñeendi, yofinocavuacuiñoñeendi, yocanádufa,
Cardenales hazer aotro, yodzafinotnani, yodzafinondaandi, yodzafinocavuatecuiñoñahádi, yodzacanandufandi.
Cardenales tener conhinchazon de açotes. yocanacuitandufaneendi, yotnani, yochituñeendi. yocanandusañeendi, yocanatecuiñoñeendi, yochituneñetnaniñeendi.
Cardenales hazer aotro con açote. yodzacanacuitandusañeñahádi, yodzatananichituñeñafandi. yodzacanandusañeñahandi,
Cardeno o carne lastimada, ticuiño fanitnani,
Cardeno. sandaa,
Cardenillo. ñuhundaa.
Cardon con que cardá. docoduvua iño.
Carearse para auer rignar algo. yonacuhuadudzutnahandi. yonacufidudzutnahandi. yonacuhuayuhutnahandi,
Carecer de lo necesario o estar pobre. yocuvuindáhuindi. yyocaiyyondahui, yyodi. yofihindahuidi. yyocanudahuiyyondi.
Careza. fayocuvuimanisamani, fayondaafica, fayfindaafica,
Carelia auer de mantenimientos. yocuvuitnamandahui. yocuvuidahni, yocuvuitnamayondijyofañuuuyofinoñumi queñiuu. yodij. yofayañuu. es auer grã se quedad.
Carelia auer de lo necesario, saficuvuimani. yocuvuitefi.
Cargar se. yofidzodidzido. f. cuidzo yofaaquehendidzido, f. caa.
Cargado estar. yondidzondidzido. Carga. dzidzo.
Cargar se hecharse sobre alguno. yofatavuindodzoñahandi. yofandadzindodzoñaha, yofacoondihiñahandi.
Cargar arcabuz. yotniñondi. ñuhucandi, yotniñondiñuhutnuficaa, yodzacaindiñuhu.
cargado arcabuz. tñuficaanisacohonñuhufijcaa, tñuficaañahonñuhufijcaa

- fijca, l. ñu hueande.
 Cargo tener de algo. yonañuyonda
 dzindi, yotneeyodadzidi. ñohofi
 ñandi. ñohofahatn iño.
 Cargarme algo al cuello o a los om
 bros, yochidzodzocondi, yofaqn
 dodzondi. dzuqndi. f. caq. yofaa
 chihindi. dzuqndi.
 Cargado estar así, yodzodzocondi.
 f. codzo. caandodzo.
 Cargo de conciencia tener. yona
 cuidzoyonatavindi. yonuquehe
 dzeque. yonuquehetnahandi, yó
 daayondacuyecaquachindi, yo
 nucohoyuhunuundi.
 Cariaguileño. tayiñendaa, iñehuij,
 nicacunu.
 Cari redondo. tainuuticuta.
 Cari triste, tay nuucoyo.
 Caridad vide amor.
 Carlear vide aceçar.
 Carmenar vide cardar.
 Carmesi. faquahaquahaneñene.
 Carnal tiempo de carne. quevuiyo
 faticoño, yofasi que te.
 Carnal hombre vicioso. tayquadza,
 taydzoeni(acuvui, ficoñota. yo
 tadziinita, taifanducuquach caa
 ñuñayevui. tayyofinihuatufan
 dijsaquene,
 Carne. coño.
 Carnero, ticachi.
 Carnero huera demuertos. huahiye
 quendeye, fayonacufitandeye. l.
 yequedeye.
 Carne cozida, coño nichiyó.
 Carne cruda, coño yche.
 Carne cozida sin sal. coñocate.
 Carnestollendas. vide antruejo,
- carnicero q̄la vède. taydzicoño
 Carneceria. fayodzicotacoño, hua
 hijocuvuiyahuicoño.
 carne. eria matança. fahicahita, fa
 sicuvuihahita.
 carnudo hombre de muchas carnes
 tayyondaacoño, taycãnu, tayfan
 didzocoño. tayyodzaquanucoño
 taycaacanutayyocahacoño, tay
 cahatahuataicahacodzo. estepof
 trero es de grandes nalgas.
 carpintero. tayhuifiyutnu, tayyofa
 fiyutnu.
 carraspera tener. yofa tuyocahudzu
 q̄di. yonatnahadzuq̄di.
 carpintear. yofafindi yutnu, f. cuiñi,
 carrascoarbol. dijnuhu. tnũdijnuhu.
 carruscal. faifiyutnundij. yucuiñiyu
 tnundij.
 carreta donde corren. fafinofaa.
 carrera de cavallo. fafidzaconota.
 cavallo.
 carreta. cata.
 carreta la rueda, yutnucata l. cuta.
 carretero que la guia. tayfandacayu
 tnucata, taydzacaayutnucata.
 carrillo o polca. cata. dzacaayuu.
 carrillo de la cara. dzitne.
 carrilludo hombre de grandes ca
 rrillos. taynacuvuiquẽdedzetne,
 taydzetnequẽde taycãnudzetne
 carrizo, yooquachi. yooniñe.
 carrizal. faifiyooquachi,
 carro. vide carreta.
 carta. tutucarta.
 cartero. tayyofanaitutu, f. cana,
 cartabon. yucnufiqui,
 cartapacio. tutuyondecu,
 casa. huahi,

- Casa de paja** vide buhiyo.
Casa de muchas bueltas. huahinifi
 cotnanu, huahinificonuu, huahi
 nificocoho. huahinificonini.
Casa que no se mora. huahiyuu, hua
 hiyooyyo. huahiyoooye.
Casa bazia desechada. huahinza.
Casa de Dios. vide yglesia.
Casa de diablos. huahiyuqdiablos.
Casa de açotea. huahineche.
Casar donde auia casas. chiyosanifi
 yohuahi, sanicaahuahi,
Casa vieja, huahituhu, huahitnani,
 huahiyata,
Casa mudar. vide mudar.
Casarse. yotnahandahandi, yocoo
 cooñahadzehe. l. yee, yocuvuita
 yu, yanihiyee, yonihinahadzehe,
 yocuvuinduvui.
Casarse el señor. yotnahandahaya,
 yocuvuihuicoyya.
Casamentero, tayyosinonoo, tayfa
 ficandáhni, tayyofaqndahui, tay
 ñohofahandáhui.
Cassado hóbre. tayyyoñahadzehe,
Cassada muger. ñahayoyee.
Cassamentero mio. tayñohofahan
 dáhuifindi.
Cassar la hija. yocuvuicadzandita,
 yocuvuidzayacadzandita.
Cassar el hijo. yocuvuifanundiña. yo
 cuvuidzayafanundiña.
Casarse clandestina mente, yotna
 handahayuhundi, dzoyuhuniyo
 tnahanda handi.
Cassar el sacerdote a los desposados
 yodzatanahandahañahandifita.
Cassadero. facuvuitnahandaha, facu
 vuicooyee, l. cooñahadzehe.

Caxcaxo piedra menuda. yuunindo
 yondaa, yuunicaindaa, yuunita
 humdaa.

Caxcaxo otro del agua. ñutecuchi,
 cuchinaña,

Caxcal asi. faificuchinaña.

Casi vide supra.

Casificasi opor poco. dacuvuidacu
 vi, dzodzuhua, ñuhunica, dzohu
 itnica, facuvuifacuvui, dzodzuhu
 ani. dzohuitni, dzohuijni, dzonoo
 ñuhunoohuani,

Casificasi como, dzuchidzuhua, huihi
 dzuhuadzachi, dzavua.

Caso vi. acaecimiento, l. acontecer.

Caso no hazer de alguna cosa como
 de injuria. ñayococotódi, ñayo
 cahatnunindi. ñayocahahuibídi,
 ñayodzanoondi,

Caso deastrado. iyódahuinicuvui.

Caso hazer de alguno. yococoton
 dita. yocahatnuniditacúeteris.

Caspa de la cabeça, tifa hadzini.

Casposo el que tiene caspa. taydzini
 tifa. taydziniyaq, taydziniyaa,

Caspa limpia. yodzacoocoyondi,
 yonacuhuandi. yonañahindi, tifa
 hadzinindi.

Castá linaje. tnuhu, yaatnuhu, faye
 hendico, tnuhu, sichiyuq.

Castamente binir V. binir S. méte

Castá muger. ñahayofaidzoho, yofa
 ijyofahaini,

Castáñetas dar, yodzacandendite
 tayutecuy.

Castáñetas dar a otro haziendo bu
 ladel. yodzacandeninindiyuhura
 yofahatnahandititayutecuyúdi,

Castiça qm chopare. ñahayofina
 casti-

- castigar de obra. yodzādohōnahan di, yodzananiñahandi, yocaniñahandi, yodzatacuñahandi.
- castigar crudamente sin piedad. ñadzuchi ñadzaña, yocanindita, yocanidzaandita, yocanivhuindita
- castigar braua y cruelmente. ñayo sico quaidahādi, yocanidzijiñahādi, yocaninihindi, yocanināma.
- castigar por methaphora, yocahindiducuyaha, ducufatu, tñijducu sahasiqui, yondoyoyucuyaha yondoyoyucufatu sahasiqui, yotaañahandi, yofahañahandi.
- castigar justamente y con razón. yyotnuni, yyofaha yyotnunisaha mihi faha, mihiquachi, yodzando hoñahandi.
- castigar a otro con mucho enojo. yofatuyocahuinindi, yodzādohōdita, yocayuinindi yocanindita.
- castilla. idé. l. ñuufatāduta, siyōduta
- castrar vide capar.
- castrar colmenas. yodzacaindidud zi ñuñu.
- cataratas tener en los ojos. yoquefi ñee nuundi.
- catedra o pulpito. yutnu cuinino-tay yodzaquahañaha.
- catedratico. taindichi yodzaquaha dichinaha.
- catorze, vide en la quenta.
- caudal. yahuicata, sahayahuita, faninihindaata, sanicaindaa.
- caudillo, vide capitan.
- caudal tener. yyofasimayndi, yyoyahuicatafindi, yonihiniindi.
- causa y el porq̄ se haze. sahaycafaha
- causa o occasion dar de algun mal. yotāsifabandi, yochihifabādi, duhu, nisfacuinota sanene cana. causa ser dela sanidad de otro. yodzacoocuiifindi, sayocuhuita. causa ser de la enfermedad de alguno. duhuniqidza, yotnahaquahi causa pedit. yosicandi ñanasaha. causa dar ñloq̄ se haze. yotāsifabādi cautelosamēte. tñuhu tubuaini, tñuhucasi ini. cautelosamente en mal. tñuhu hui si ini, tñuhu ñenaini, tñubudzandabuiñaha. cauteloso y auifado ser. yotuhua-inindi, yocasi inindi, dichiniindi. cautela prudente. fatuhua. cautela maliciosa. sasinibuisiñaha, sañena ini. cautiuo. tai ninihita, taynicuvuidza ha, taynicoo yucu cavua, taynicuvuinduc. cautiuar en guerra. yonibinahandi yonihidzahandita, yocahidzahādi, yotneedzahandita. cautiuos sacrificados ante los ydolos. dzini, dziniñaha dzini yecu nicuvuita. cautiuar. l. captiuar el entédimientto a la fee, yofaindatundi. f. quaind. yofaq̄hecutu inindi, sabatajño sinindia, nisatnecutu inindi tñiño sinidisa, nitnee nificoinindi
- cauada tierra. ñuhu nifitu.
- cauador. tayfitu.
- cauar labrando. yositundi, f. cutu.
- cauar tierra. yofatādi yavui, f. cata, yofataninondi.
- cauar el agua la piedra. yofataninōduta nuuyuu.

C. ANTE A.

- Cauar la tierra**, escarvandola con el pie, yofihindodzofahandi nuu ñuhu, f. quhu.
Cauaigar a cauallo. yofaacodzondi. f. caadodzo.
Cauallero. taytoho.
Caualleroza o establo. huahi idzu, huahi ñe idzu.
Cauallerizo. taiyódacaidzu, tay yó daaidzu.
Cauallo. idzu.
Cauallote de pared. namaninatuvu indodzo, namani fandehe ticoo, namayofandehe cuiñe, doho ninatuvuindodzo.
Cauallote de xacal. tecaninundodzo, tecaninatnaha dzinteyahua.
Cauallote hazer. yonatuviindodzondi nama, yonadzahuindodzó di, yodzaqndehecuiñendi nama.
Cauallillo entre surcos. ticoo ñuhu, ticoo.
Cauallillo tal hazer. yonacanindi ticoo ñuhu.
Cauerna. yavuicana, dzahua, faindij yavuidzahua, cavua, yavuineni.
Caxon vide. arca.
Caxa de escriuanias. safacuino yequetaatutu, fainnoyeqtaatutu, caxa ñ cuchillos. fasicuino yuchicaa.
Caxa o petaca de cañas. fatnuyoo.
Caxó ñ caxa. fatnuñohotnahainisi.
Caxcajo, vide cascajo.
Caxcar algo. yotahuindi.
Caxcara de huebo, o fruta: dzoo.
Caxcauel. chinducaa.
Caxcauel de arbol. chinduyutnu, teneñe.
Caxcauel de plata. tendedziñuhu.

- Caxcauel de culebra**. dziyocoo.
Caxco de cabeça. yequedzini.
Caxco de hierro. caafacohodzini, caayadziñohotnaha, sombrero, caafacuino dzini.
Caxco de vasija. techiyo.
Caxco de xicara. titáya.
Caxquillo de saeta. caafacuñendo zoduvua, caafacodzonuñduvua, caaindodzonuunduvua.
Caxcos de cauallo. tnijidzu.

C. ANTE L.

- Lamar dar voces**. yocanandi, yocanafaandi.
Clamor alarido de guerra. fasicanayecu. fasicanatnaayecu.
Clara de huebo. dutandevui cuiñi, dutahuifidevui.
Clara cosa no turbia. fadoo, yaa, cuij clara cosa trasparente. fayondijini, fayotafanini, fayotuvuinini, fayoyahinini, fayocuiñinini.
Claramete parecer de lexos. ficayotuvui, yotuvuindaa yotuvuiyaa.
Claridad tener el aposento. yuenda ahuañi.
Claramente por publicamente. yotuvuicanda, yotuvuindisi.
Claridad luz. fayotnoo, fayoyahi, fayondij.
Clara cosa de entender. fatacucafi, fatacuhuaha, fatacuquite, fatacú daa, facuvuitacufita.
Clarificar algo. yoquidzavuijndi, yoquidzandoondi, yoquidzayaadi, yoquidzaqueyendi. f. cadza.
Clarificarse así. yonduvuindoo, yon-

yondvuihuij, yondvui yaa, yó
duvuiqueye.

Clara voz del que canta. faandadzi
faandudzundi.

Claro sonido. faandadzifaandudzu
fi. faadzij. faandafa. faandádafa a
yo canda. layocafa.

Claro estar algun negocio. yotuvui
daa. yotuvuicafi.

Claro en fama. tayyehenhuhu. tayye
hedzicoray yehendudzutainidi.
tadzico. taitacumihoyota.

Clavar algo. yodzacainiduyucaa.
yofasinondiduyucaazificafiz.

Clavar clavo en la pared. yochihidi
Clavo. duyucaa. (duyucaa.

Clavo de especias. yahan duyuc,
Clauellina. ytenpuyucaa.

Clemencia tener. V. apiadarfe.
Clemente. tay yocuvuindahuiini.
raindahuiini.

Olerigo. dzutu elerigo.

Oloquear lagallina decañilla. yon-
dayuye qte. yofacunañate. f. quá
cu. yofacuquahite yofacudzichite

Clueca gallina. teñoo yondayuye q
tinooyofacunaña.

Clueca gallina que está sobre los hue-
bos. tinooyodzódévui. tinooca
dzondévui. teñoocaandadzide
vui. teñoocaandodzotaca teñooc
ninucavuafina.

C. ANTE, O

COa opala para canar. yata.

COa otra grande en que ahir
manparacañar yata. sanuyata,
dzche.

COa otra para sembrar yatafatitata
yatadafi. yatafaqtata.

Coadehierro. yatacaa. (hui
Cobarde persona. tayyyo. tayfayu
cobardeler yondi. yoyuhindi.

Cobdiciar algo general mente. yon-
diyoinindi. yocatniinidi. yofate
ndi. f. quate. yodzandiyoinindi,
yoficondaayoficonduundi. f. cui
co. yofihindaadi. f. cuvui.

Cobdiciar persona. yodzandiyoini.
nizhandi. yocatneinindi.

Cobdiciar honra. yodiyoinindique
henhundi que hedzicodi. que hē
dudzicoondi. linacohondi. & vñ
ambicion.

Cobdiciar ser mas aventajado que
otro. yondi yoinindiacuvuihui
lica. cuvainmoeandi. yondiyoi
inindi. taf. siy onahandichihyaha
candi. chidzondificandi. cuvui
dzuqcuvuicanucadi.

Cobertor de algo. f. adzatecē. f. adza
quetefacorete. f. adzahui.

Cobertor de libro. facohodzucutu
tu. f. atniinodzutu.

Cobijar algo. V. cubrir. yodzaque
tendi. yodzatecēdi.

Cobijada cosa. fayote tefayodzahui

Cobrar la hacienda yendo a cobrar
layonatininosahadi. yofandiconi
nonditini nondiyonat niñolinadi,
yodzandacuninodi. yonandacā
disafimaindiy onudiconinondi.

Cobrar fuerça e leser movi. areziar.

Cobrar lo perdido. yonanihindi. yo
naquaindi. yonacahindi.

Cobre. caaquaa.

Cocar la mona. yofiniatecodzo.

Cocar azgunoyodzayuhidzeque
ñahandisita.

coçps hazer pordetras.yonahande
he nuundi.dzequera.f. fatata,yo
quidzandehenuüdifatatafcadza
coce herida con el calcañal fachih
dze yeñaha.

coçes tirarasi,yochihidze yeñahadi
coçes tirar,yide acoçar.

coçar hablando,yofihindodzofa
handi.f. quhu.

coçar rrecalcandoyno sobre otro
yofasaninosahandiyofasandodzo
fahandi.f.cafa.

coçar tirando coçes haziaatras
dzodzuma yodzacaifahandiyofa
ñundi,f. quañu.

codo del braço sitendahandi.

codo medida del codo hastala ma-
no,eeyeque,

ço dorniz.cañuhu. quetequahaq-
teñama.

cofiade,muger ñono sacohodzeq
l,dzini, sacodzucu dziniña,dza
maininodzini.

cofrade,tay yehendahuitnahaco-
fradiatayyehetnahacofradiatay

yoquidzanani tnahasita yotnoo
ite,S.Ma,taynaquatutnaha.S.Ma

cofradia.faquidzacanutatayadzehe
.S.Maria,fatnootacata ite f.M,

fayehetna hacofradia fasinqua
rutaca sancta Maria.

cofre.fatnu,

coger algodel suelo o enel suelo,
yonachijndi.yonaquaidi

coger flores.yodzondiita.f.cuidzo
yofandandi ita f.canda,yofañu

di ita.f.canu,yodzaco yondi ita,

oyofaininidita.f. qua,yotneen-
diita.yotneendiita.

coger fructa delos arboles.yodza
coondicuiñhi.yonaquayndaandi

kuihi,yofainidita,f. quai.yotne
diyodzaco yondicui hi.

coger oreoger los tributos.yodza
tacandi daha.

coger rropa blanca,yonacanundi
dzoo yondaqtuanundi.

coger lamuger los cabellos enlaza
beça.yonadzitaidzinino & yide.

adercarlos.

coger las pelás del reloj,yodzacui
ibi conuüdi,yuüinditacuhua,yona

dzitandiyoho.yodzandaadiyuü
coger çacate.yocoyondidahayoho

yo sidzondaandi.f.cuidzo
coger maizlacosecha.yodzacaandi

vuiyu.

coger eltrigo lacosecha,yofandadi
f.canda,yofanundi.f. canivuiyu,

coger chia yofanundi,qñde.f.canu
coger chile,yotneendi yaha,yadza

coyondiyaha.

cogerfrisoles.o.hauas.yotnohondi
dichiyotneendaadi.yodzaco yodi

coger cosas esparzidas.yonaquain
di.yonacahidi,yodzatacadi.yocain

coger elyndio lamantarreboluien-
dola en la cinta para trabajar.yo

daachihindidzoo yofamãdodzõ
di.dzoo,futuro,cama.

cogollode verdura no espigada.de
tuyuvua,

cogollo de verdura espigada,dzitu
yuvua.yutnuyuvuayetuyuvua

cogollo,renueuo dearbol, numa,
cogote,delacabeça,yequedzeque.

Cohechar aljuez. yofadzindi. yuhu
 ta, f. cadzi yochihidzinonuhundi
 yofahayahuiyuhūdita, f. cūhua
 yofahadzinonuhūdita.
 Cohechos tomar. yofaiya hui yuhū
 di, f. quay, yofaidzinonuhundi.
 Coyunda. yohoñee.
 Coyunda poner a los bueyes. yona
 chihindi yohoñeeidzūdeque.
 Coyuntura del cuerpo, sañohotna
 hayeque. sa yotnanunino yeq. nū
 coondadzihuzudaha, l. sahafayo
 tnanuninohuau. sanucoondeye
 Cojon. yuu (huau)
 Cojudo porcapar. quete yehyuu
 quete inditayuu.
 Cola de animal. dzma.
 Colaparapegar. dacañee tidacañee
 Colacion. fahuidzi.
 Colar paños. yona eata. yaandi. yo
 nacarādi dutayaa. yodzacañiyādi
 Colar algo. en lienço. yodzacainin
 di, dzoo.
 Colar algo en xicara horadada. yo
 dzasifindi. yodzacaininindi.
 Colchadecama, dzooniquieucoco
 dzooñnu. dzoondufa dzoo coco
 colchondzoo saca. vauadi hi. dzoo
 huirafacavuandihī.
 Colear el animal. yodzacuico dzu
 mate. yodzacuitadzumate.
 Colegir algo de alguna cosa. yonu
 cnino inindiyonuquinindi.
 Colera quahidzayucuij. dutaquahi
 nuhu. dutaquaadutacane.
 Colera negra. dzayutnoo.
 Colerico ay rado, taidzichini. tay
 dzaaini. tay dzicoini. tay yoiini.

Colerico de humores. tay yocuhū
 quahidzayuquaa.
 Coleta de cabellos, ydzidzinimina
 tandanini, yootendu fata.
 Colgado estar de alto. ynditacaadi
 Colegio ayuntamēto, huahi yona
 tacataydzaquaha.
 Colegial. tay yohuahidzaquaha.
 Colgajo de vbas, eetetū, eere date.
 Colgar algo. yofatacaandi, f. cata.
 Colgar algo como quētas al cuello
 yonaquacūdiyotniñodzuqndidzeq
 Colgado. traer algo al cuello como
 el rosario. yōdacūdi, yofacundi.
 Colgar como tapiceria yofatādi.
 Colgar se algo q dando preso de al
 guna cosa. yocoocuitacaadi. yofa
 cohonaindi. yofacohodzcundi
 Colgada estar fruta del árbol. indi
 ta, futuro cuindi.
 Colicapañion tener. yōdiyuchifin
 di. yoyechininofacuiyachifinayo
 caisiyondi, yondadzichifindi.
 Colicacion vide barrio.
 Collar de vistidura. dzuq.
 Collar de oro. dzequedzinhuquaa
 sanduvuinohototo.
 Collar de perro. neefacoho dzuqina
 Collar que vsa el dia con en el altar
 safacohodzuq.
 Collera, caafacohodzuq
 Collera poner. yotniñodicaadzuq
 Colmar la medida. yotniñochituye
 endi, nifacuinēyee. nitniñondi.
 Colmada cosa en medida. sanichitu
 yee. sanifacuinēyee.
 Colmada cosa querebosa, saita
 coyofayofino casa. fayofatindaa
 sarafita. faindita sita facaafate

- Colmena**, yutnuñohondudziñuñu
 yuca yoc nno, lazi que te.
Colmillo, noho siqui, nobodaa.
Colodrillo de la cabeza, ye que dze
 que, dze que.
Color general mente, sano noo.
Color colorado, saquaha.
Colorado fino, nuquaha, noho.
Color azul, sandaa, nuhunda.
Color verde, sayadza, facuij, yadza
 cuij yadzavui.
Color amarillo, saquaa.
Color morado, duqudehchuisi.
Color naranjado, saquaa.
Color encarnado, duquhuisi.
Color encarnado parabarnizderos
 tros dymagines, nuñoh, coño.
Color pardo, nootecaduychehuisi.
Color negro, sandayulano, tnoo
 naa.
Color verde escuro, yadzatnoo.
Color rosado, duquhuisi.
Color bermejo, sayaha.
Colores poner el pintor, yosacono
 ondi, f. co co.
Color muerta, nicu uinaaca, nicu
 viquehuinu.
Color leonado, itacayu.
Colorado tener el rastro de vergu
 enca vide auergoçado.
Coluna, daca.
Coluna quadrada, dacasiqui.
Coluna redonda, dacaticoo.
Coluna de ventana, dacainini, daca
 cuineini, dacamañu, dacainini sa
 yondij ventana, dacaininomanu
 ventana.
Columpio, yoho qndita, yohocuin
 ditadzumayonoyofaditanucuyu
- Columpiarse**, ynditadzumandinu
 ucicoo de cuicooyduvundi, nacul
 ibritadecuitayocuvuindi, qndita
 su dendi tayocuvuindi, yofandita
 ñucuyundi.
Comadrenahani, saydzaya, ñahani
 numidzaya, ñahani acadzaya.
 quevuiñihindutadzechehuñu
 hu, dzechehuahinuhu.
Comadreja animal, teñes, ñuñec.
Comal, hio.
Comarca de pueblo, nuñuñu.
Comarcabo pueblo, nuucaatnaha.
 nuucaayatinuñuñu.
Combatir pelear, yoquidzatnañu
 di, f. cadza, yochihinduvuanuhü
 di, yodzatzatnahatnahandiyucu, l.
 yodzo, yofamindinu, f. camí, yo
 quidzayecu di yocahandi duvua
 nuhu, nonoyusa.
Combatir con artilleria, yoteyuin
 di, tñusjca, yoyasobibitca.
Combatir vientos, comoyracan,
 yoficot achinohonapotachi, yo
 natufitnahatachi, yonquaatna
 hatachi, yoficonuutachi, yofico
 yuvuitachi, f. cuico,
combatida cosa, ñanifaquehendu
 vuanuhu, ñanifisi.
combado estar algo, yocuvuiyaqua
 yonacaye,
combidarte o comedirse ahazer al
 go, yocuvuiñimayndica, dzana
 yndiyocuvuineccadzadi.
combidar a alguno para fiesta, yofi
 sandi, f. cu'afita, yocahandi, yo
 dzatacanahandi, yonaquacatna
 handi,
combidado, tayquandetuahnico
 combi

- Combidar a señores para fiesta, yodzacuchiñuhudi. yayosadzacu chiuñuhudiya, yonutniñondidza haya, yonucufaña handiya,
- Combidado señor para fiesta. yya quandecohovuico, quandecuino vuico.
- Combidados poner ala mesa. yona tafisiñandita, yochihindasivuijn dita.
- Comblefa. dzocondi.
- Comedirse a hazer algo. videcombi darfe.
- Comedido hombre. tainifacohota cuini, yehenuhunita.
- Comedirse con otro por buena cri ança. yoduvuituhuadi. yofacohotacuinindi.
- Comedera cosa. safasi, facuvuicafi.
- Comedor. tayasiiyo, taifacahi, taifafataycavuiyo.
- Començar algo general mente. yodzacaifahandi, yochihifahandi. yotafifahandi.
- Començar algo. neutro. yoc aifaha, yofiyofaha. f. coo.
- Començar el múdo. yoquituyoque vuiuñayevui.
- Començar a andar partirse para su pueblo. yondacandi, yondaindi, yonucuiid i hidi, yoduvuiichidi
- Comedia representacion de diuer sas cosas. yaa, yaadzeque, yaahua ha. yaayodzohuidzoyya. yyanin dacu, yyonicanhanduvuañuhu,
- Comedia representar alegrando a los oyentes. yodzandefiniñahan di. yodzandenooyodzandi findo dzoiniñahandi, yonanahandi, yó ducudzequendi. yoquidzãdidze que. f. cadza.
- Comer. yofasindi. f. cafi.
- Comer el señor, yodzafaacohoya, yodzafaayequeti yooyahayodzafaayequeya, yocuvuicohoya.
- Comer por los rincones. yofasiyuhundi. yofasiniñindi, yofasifiyondi. f. cafi,
- Comer. cofahurtada, yofasificuinãdi,
- Comer apriesafinmaxcar lacomida yofasiqueyeyofasinahandi, yofasihuitni, huitnahuitnayofasindi, yofasindavuindi, yonumiyonahayofasindi, dzoneeneeyofasindi, yococondi.
- Comer de espacio. quaiquai, yofasindi, nahanahayofasindi.
- Comer sin sal. yofasicateyofasihuisi. comer demañado. yofasiyondi. yofasifahindi, yofasindehuindi, yofasifahindi, yofasiquahandi, yofasinanandi.
- comer aescondidas lo hurtado. yofasiquayendiyofasificuinandi
- comer recoftado. dzocaatuvuican di. yofasindi, dzocaacãdiyofasidi
- comer a menudo muchas vezes, dzónoodzonooyofasindi, fatucufatucuyofasidi, chitochitoyofasidi
- comer muchas vezes endiuerspartes y casas. nucafidecasindi, quahadzuhuaquahadzuhua yofasidi,
- comer delicada mente. yofasiadzin di, yofasihuidzindi.
- comer de espacio saboreandose en la comida. yofasiquai, yofasihuatundi,
- comer desmesurada mente. yocu

- vuyuhu, yocuvuinuu, yofasindi,
 yocuvuindavuinahayofasindi,
 Comer templadamente. ychetnuni
 yehecuhuyofasindi.
 Comer dexando, algo para otro. yo
 caitasindi, yofasindi, yodzandoó
 di. yofasindi,
 Comer regañando como gato, yofi
 niyoondi, yofasindiñohocahaca
 handudzuyofasindi, yofasindijyo
 fasiquacundi,
 Comer con pena por estar enojado
 yofasiquañendi, yofasivhuindi.
 Cometa encédida, teñooyocanañu
 ma, teñooyosifi, tiñooyocatni.
 Cometa erratica pequeña que pare
 ce caer. dzebuiyoo,
 Cometa erratica que corre. yahuin
 duvua.
 cometer peccado vide peccar.
 cometer adulterio. vide adulterar.
 começon tener. yocatandi, yocata
 ñeendi, yocuvuicatandi,
 comida, sacasi sasa.
 conmigo. sibindi.
 conmigomismo. sibimaindi.
 comilon vide comedor.
 como preguntando. nayyondidza,
 nacuvuindidza,
 como comparatiue. dzavuatnaba.
 como hasta tal parte. daquahanani,
 dadzavuatnahaicà.
 como quiera. dzavuatnayyoni.
 como es posible? nacuvuindidzayu,
 como qualquiera. sadzevuindudza
 vuatucu,
 como qualquieracosa. sadzevuindu
 dzavua, dzodzavuanudu. sadzevuí
 dudzavuatnaba:
- compadecerme de alguno. yocu
 vuindahuiinindisita, yódeheinin
 disabata. yocuvuiquacainidisa
 hata.
 compadecerse como dicen bien se
 compadece. cuvui. f. qcuvi
 cópadre. taynicuvuidzutudzayani
 sadzóduta. l. nifacuvuatnuni, tay
 nifaydzaya. tayninumidzaya. vi
 de comadre.
 compañero. tayfacuvuinduindi,
 tayfacuvuisibindi. tayfibindi,
 compañero que va con migo. tayqua
 hasibindi, tayfasicasibindi,
 compañero. yuu.
 compañía hazer. yotnaitnahaqua
 chindi, yocuvuitnahaquachindi,
 facuvuinduindi,
 comparar vna cosa con otra. yotafi
 dzavuandi, yodzadzevuindi, yo
 dzatnahaatnandi, yodzadzavua
 di. yotafitnandi, yodzaquaha
 tñunindi.
 comparacion exemplo. taniño, du
 dzuduvuidzavua. l. nutnaha. du
 dzutaniño,
 compas de hierro. caatniño. cubua.
 caachihicuhua, caanuuvuichih
 cubua.
 compassar. yotniñocuhuandi, yo
 chihicuhuandi, yodzacuicocu
 huadi.
 compassion tener vi. cópadecerme.
 competir con otro ocontender. yo
 nadzatnahañahādifita, yodzataa
 tñandifita,
 compeler a alguno forçarle. yotaz
 nenindi, yotaayecandi, yotaatu
 vuindi. yocachiñeendi. yotaani
 hindí,

- hindi, yotaandufandi, yotañeen dita,
 complacer a alguno. vide agradar.
 componer algo de nuebo. yofaiin di. f. quaiyodzacacuinindi, yodza quevuiinindi, yofaqinindi. f. caq.
 componer canto. yofaq yaandi, yocahandiyaa yofaiinindiyaa. futuro quai.
 componedor de canto. taytuhua caqyaa, cahayaadzacacuyaa.
 componer rosas. yotaandiita, yodzucundiita, yoquidzahua handiita.
 componer la cuerda en el arco para tirar. yonacanindaani hindi yohocufi, yonacanindaandiyohocufi,
 componer medicinas. yoquidzahua handiyucu. f. cadza. yodzacacandehenuuyucu, yodzacacanduundidehenuundi yucuyodzacaminidehenuuyucu.
 componer leña o platos que esten vnos sobre otros. yonacanitoto. yonacaniyucuhuij, yonatafitoto huij, yonacaniyucutoto.
 componerse vide adereçar se. yonda andesidzoo.
 compuesto hombre mortificado. tayyocoonainuu, tayfandafatete tayficanuni, tayyodayefafica, tayfafaquai.
 comprar algo. yodzatandi, yofaindi f. quai.
 comprar por juncto la mercaderia. yodzatacanudi. yotniñoyabuicà nundi.
 comprarlo todo como carga. yodza taneendi yofaineendi.
 comprar a luego pagar, yofinoca vuayahuiyodzatan di, yotandani noyahuiyodzatan di.
 comprar al fiado. yofataninondi. yahuiyodzatan di.
 comprehender lo que se dize entenderlo bien. yotacundehefindi, yotacutnuni findi, yotacucafi findi, yotacundaafi findi, yotacuhua hifi findi, dzo hoo dehenduyotacufindi.
 comprehenderse vna cosa en otra. yocuvuiecanu, nohotnaha, yonucohocanu.
 comprometer en alguno. yofatafititniñonuuta, yonatafititniñonuuta, yochihindi. tniñoyuhudahata.
 comulgar, yonihitahuindi, yocaitahuindi, yofaitahuindi. sanctissimo sacramento.
 comun cosa de todos. fayyocànu, safindehetacafafitacata.
 comunidad la casa. huahicaacànu, safindehetacahuahiyocànu, huahiiñecànu.
 comunidad don de se reparte la comida para todos. sinacoho.
 comunicar tractar dos entre si. yonatañitniñondi. yondaanuutnuhundi, yonacanitnuhundi, yocahatnuhundi, yocahatnuhufitnahandi,
 comunmente se dize. dzuhuyocachita, dzavuyayondudzuinaita, dzavuyayofijt nahata, dzondehedzavua, ycahata,

C. ANTE O:

- Con poco mas llegara diez, dzuchi
cafinotuhavsi, dzuchiicaqtnaha
vsi, dzodzuchinica finotuhavsi.
- Concauidad entre viga y viga, yyu
finahosi. nahondavua.
- Conprepocion, sihi.
- Cō dificultad. dzocanani. dzo yeca
ni, dzucuvuidzocuvuidzoneni.
- Concebir lamuger. yofacohodzaya
ña. f. qcoho yonihdzaya.
- Concebir la primeriza. yotufiyuyu
cafiña.
- Concebir la señora. yofidzofeniya.
yonatusidetu numaya. f. cuidzo,
- Concebir la embra étrelos brutos.
yofidzodzayate,
- Concebir hazer. vide empreñar.
- Cōcebir peccado. yofacohocquachi
inindi, yofacohocquachiin
di. f. qcoho.
- Concebir en la mente pensando. yo
faatadziinindi, yofaatuvuiinindi,
f. caa. yotadziinindi, yofatuvuitnu
niinindi. f. qtuvui.
- Concepto bueno tener de alguno,
yotadzi, huahainidi, sita. yocachi
huahandisita.
- Conceder con otro. yofaiyuhundi,
yofaidzevuidi. f. quai, yodzavui
dzondinuuta. yodzandifandi,
- Consejo vide aconsejar.
- Conmutar votos. yonadzamaninon
di, sanidzaqniuhuta.
- Concertar casamientos. yotnaindi
dahui, yofaqndidahui. f. caq.
- Concertar lo desconcertado. yona
tasuyucuhijndi, vide. compo.
- Cōcertar huesos descōcertados. yo
nacanindaadiyeque yonacanicui
tēdiyeque, yonacaniinihindi, yo
natniñotnahandi, yeque.
- Concertarse asi huelos. yonucuiñe
daa, yonucodzocuite, yeque.
- Concertar procesion. yofaniyuqn
di. f. cani, yochihiyuqnahandi.
- Concertar los defauecidos. vide
aplararlos.
- Concertarse vide reconciliarse.
- Concertarse en el precio. yotnaiya
huindi.
- Concertarse los pleitātes, yonatnai
daandi, yonatnayhuijndi, yona
tnayquandi, yonduvuindaafitna
handi.
- Concertarse o conformarse en lo q̄
di en. yonutnahandudzundi, yō
duvuiceyuhueendudzu.
- Concertarse el hombre con lamu
ger para peccar yodzatanuhundi
sihiña, yotnaitnuhundisihña, sa
haquachi, yotniñoyuhundj.
- Concertarse en qualquiermanera
para alguna cosa. yotniñoyuhun
di, yotniñocubuan diquevui.
- Concha de tortuga. tiyooyeque
tiyoo.
- Concha de donde facan aljofar. te
quevua,
- Concha de lagarto. ñeecooyechi.
- Concertar de dos en dos. yonatafi
tnahandi, yonatafitayundi. yona
dzatnahatayundi,
- Cōciencia. sanucuiñoini, safiqnitnu
niinidiyecaquachindi, sanatuvui
tnuniini.
- Concierto yorden poner en la repu
blica. yochibitnunihijndiyochi
hindasihijndi.

- Conciliar procurar amigos. yoqui dzañanitnahadi, yoquidzatnaba quachindi, f. cadza.
- Concluir algo. yodzafinocavuandi, yodzafinocuifindi, yodzaqndehendi, yodzaqtuhundi.
- Concluirse algo. yosinocavua, yofandehe, f. qndehi, yosinocoo, yosinocuisi, yofatuhu.
- Concordar o concertar las voces. yonadzatnahandi, dudzu yaa, yó dadzaandi dudzu yaa.
- Concordar el canto. dzoecenunindudzu yaa quaha, dzoecenuuni quahadudzu yaa, dzoecenuundudzu yaa quaha.
- Concordar las cuerdas o templarlas. yodzatnahandi ñuuyoho, yonacanindaahuahandi tuchiñee-yoho.
- Concordar vna cosa con otra. yofatnaha, f. qtnaha yonutnaha.
- Concuños casados con dos hermanas. tnahacadzandi.
- Concuñas casadas con dos hermanos. tnahafanundi.
- Condenar por sentencia. yosinotafitnunindi tniñota, yodzafinocavuandi tniñota.
- Condenar a muerte. yotafitnunindi facuvuita.
- Condenar injustaméte. tnuhuyeca quachi, yosinotafidi, tnuhudzonahaca, tnuhudzanahaca.
- Condicion natural de alguno. dzavuayu yyota, dzavuayu caata, dzavua nicacu.
- Condicion poner. yocootafindidu dzu, yochihindatu yuhundi.
- Condicional cosa. tандааа. tacuiteda, tacuvuitnunica, tacuvuinda aca, dudzu dzoyehenda tucadu dzu, tandifaca, datuni.
- Conejo. idzocufa, ydzondecufa.
- Conejo grandezillo. ydzodzucu.
- Conferir. yonatnai tnuhundi, yonatanaytniño.
- Confesar. yonanamandi, yonamandi, yoquidzādaa inindi, yódadzā daainindi, yoquidzacuteinindi, yonatafiquachindi, yonacachi quachindi, yotafindaainindi.
- Confesar a otro. yodzanamañahā di, yondadzandaainiñahandi.
- Confessarme entre año fuera de la quaresma. yonanamainondi, yo caicoho yonanamandi, yocooco ho yonanamandi.
- Confesar en juyzio. yonaquaiyuhundi, yonaquaidzevuiindi, yonaquaidifandi, yonaquaiquachindi yonadzavuidzondi.
- Confessor. dzutuyodzanamañaha, dzutuyonaqniquachi.
- Confesar la fee. yocahandi sandi safinindisa yocahatnuni, yocahañuhundi, yodzandaa, yodzādifandi
- Confesar a Dios por Dios. yocahā difandi, sandisañuhun Dios, yosinindifandi ya, yocuvuindisa inindisiya, yocahañuhundi, Dios.
- Confessarse generalmente. yonataficanudehēduquachi nicuvui, yonanamadzijo nanindi.
- Cófiar en alguno. yocuvuicanuini di sita, yocuvuicutuini di sita, yocuvuisaainindi sita.
- Confiar en sí mismo. yocuvuicanu

- inindi, simaindi,
 Confirmacion sacramēto. sataatnu niyyaobispo, safiñuhu,
 Confirmar el obispo, yotaatnuniña hayyaobispo safiñuhu, yoquidzā dai inahaya, safiñuhu.
 Confirmarse recibir el sacramento yofzcuuatnuni, yonihita hu indi, confirmacion, yonucoōdaa tnunindi, yofaitnuni, f. quay.
 Cōfirmado. taynifacuuatnuni, tay nifaacuvuatnuni, tay nifacoon daatnuni.
 Confirmar lo becho. yoquidzandi fandi, yoquidzicutundi, yoquidzicutendi, f. cadza.
 Confirmar lo mandado. yondadza andi, yondadza hui fandi, yondadza huijndi, ninduvucutu,
 Confirmarse en el mal. yocaanino inindi, fadzana yofisaninoinindi, f. cusa, yofaiñainindi, f. qua, tnu hudzana, yocoōtniñocutudi, tnu hudzanainidiyodzafaādifadzana
 Confirmar Dios avno en gracia. yo quidzandā cuiñaha stohon Dios sabagracia, yoquidzadatnucuijñahaya, yoquidzacutucuijiniñahaya.
 Confiscar los bienes de algno. yofa dzindehendi sita. f. quadzi, yofa dzicutudehendi.
 Confiscar los bienes de alguno. supra
 Confites, sahuidzi, confites.
 Confitero. tay yoquidza huahaconfites,
 Conforme con la voluntad de Dios yofaindatundi, yofatnahainindi si sto hondios, yoficoinindi, yocu
 vuinditandi si sto hondios,
 Conforme vna cosa con otra, yonutnaha, yonduvuidzavua.
 conformar con otro en las obras. idem. sita,
 conformaren parecer. yotnahainindi sita: dzoeninuduzuyecuvui,
 contundira otro con razones. yodzā qhutachiñahandi, yodzacoocuisñahandi, yodzataañahandi, yodzāquehuininondi, dudzuta, yodzānoocuvuiñahandiyodzandā dudzuñahandi,
 confundirme. yofahatachindi, yocoocuisindi, yonoocuvuindi, yondaindudzundi.
 confundir a otro ofuscandole. yodzacaninondi inita, yodzadzana pino iniñahandi sita.
 confundirse así. yodzacaninoinindi, yodzānaninoinindi,
 confusamente hablar. tnuhudzacaninoini, yocahadi,
 congelarse, vide elarse.
 consolarse vide afligirse.
 congojar a otro. yoquidzatnañuiniñahandi, & vide afligir.
 congojado estar por muchas ocupaciones, yotavui tniñoinindi,
 congojado estar el enfermo. vide. afligido de dolor.
 coniecturar. yotadziinindi yonucuiñinindi, yonucuinoinindi, yonunutuvinindi, yochibitnuniñinindi, yonacani inindi,
 conjuncion de luna, saquevuiyoo. sa nasinoyoo, safihuyoo,
 conjurar granizo. yoficocanindi ñe ñe, f. cuico. l. dzavui.

conjurar demonios. yocachitnunin
 di nanafi, yotafindisi, yodzananā
 difi. yodzandaindi.
 conjurar contra alguno, yotnaini
 nondifita, yotnaitacandifita, yo-
 tnaitnunindi sita, facuvui sita.
 conocer generalmente. yofinindi. f.
 qni, yonahandi. f. conaha, ñoho
 nuundi, f. coho, yonaqnindi,
 conocer los pensamientos. yofini
 tnunindi, inita,
 conocer muger, yoyuhuindi ña, yo
 dzafaandi na, yoquidzandifihña
 f. cadza, yocaandifihña, f. cavua,
 conocer la culpa. yonaquaindisadi.
 yonaquayquachindi, yonaquay
 yuhundi, yonadza vuidzondi, yo
 yonaqnindifandi,
 conocer oreconocer lo q antes auia
 visto. yonaqnidiy onucohonuudi
 conquifitar. yochihinduvuañuhña
 handi, yoquidzandiquahandiyo
 quidzadzahañahandi, vi. cōbatir
 cōquistada cosa. fanifaqhēduvua ñu
 hu, fanicuvuinduc nicuvuidzaha
 cōsagrar por bēdezir, v. bēdezir.
 consagrar dedicādo a Dios algo. yō
 dadzañuhundj sin Dios, yonachi
 hitnahandi sin dios, yonatafitna
 andi sin dios, yonacuhuandi ya.
 con fazon y tiēpo. sabuaha facuvui,
 mihini cuiteni.
 conseguir lo deseado. yocaindatun
 di. yocaindahuidatundi.
 conseja de pasatiempo. chidzu, tnu
 huchidzu.
 consejas dezir. tnuhuchidzuyoca-
 chindi, yocahandi, tnuhuchidzu
 yotnaindi.

consejar a otro vide aconsejar.
 consejar mal a otro. yodzandahui-
 ñahādi, yotniñodudzudzanaini-
 ñahandi, yodzacahañahādi ña
 huaha, yōsijtunni ñaha.
 consejo yr a tomar de otro. yofatu
 huandita, yofatnahandita, yofa-
 quatuvui dzondita, yofatnaindi
 sihita, f. qtnah.
 consejo tomar contra otro. yona-
 quay yuhutnahandi yotnainde-
 hetacandi, yotnaitnuni tnahādi.
 consejo tomar de otro. yofatuvui-
 dzōdi sita, yofatuninōdi, f. quatu.
 consejo real. safinatnaitacatonife.
 consentir cō otro en su opinion. yo
 tacuvuatufindi, yotuvuiuatufin
 di, yotacuhuahafindi.
 consentir inclinando la cabeça. yo
 quidzinuudi, yocachindi, yofasa
 nuundi, f. casa, yocachindi hoo.
 consentir defectos no castigarlos.
 dzoyondayacandi dzoyondito-
 candi, dzoyofnicandi.
 consentir con otro en algun pecca-
 do. yofitondodzondi quachita,
 dzoyocuvuidzevuicādifihita, ña
 yodzayecandi, ñayodzadzichin-
 di ñayodzajjndifita.
 consentir en el peccado interiormē-
 te cō el pēfamiēto. yonunainidi,
 yonafaanindi quachi, yotuvuid-
 zec sindiquachi, yotuvuihuatu.
 conseruar amistad. yodzacaayodza
 tnee iniñaha, yodzacuicoiniñaha
 considerer algo v. coniecturar.
 considerer lo q se deue hazer. yona
 canindi chiinindi, yonanducui-
 nindi, yonacahuini, yonacaniini.

C. ANTE O.

- yonacafninoinindiyochihitnuni
 cafi inindi, yonaquaiinindi, yota
 dzitadzi inindi,
 Considerado hombre. tay yonducu
 ini, tay yonacahui ini.
 Configo. fihí,
 Configo mismo. fihimaita.
 Consolarme o esforçarme. yondu
 vuicamainindi, yondaicohoinin
 di, yonduvuiuatuinindi yondu
 vuicanuinindi,
 Consolar a otro. [yodzadaiiniñahan
 di, yodzacanuiñahandi,
 Consonancia demusica. fafinutnaha
 dudzuyaa, fafinutnaha vuatudu
 dzuyaa.
 Consonante estar asi. yonutnahadu
 dzuyaa, yonutnaha vuatudu
 dzuyaa,
 Constante persona, tay daiini, tay fa
 haini, taycutuini, taydzoceninidu
 dzu tay yeeini.
 Constante fer. yocuvuindaiinindi,
 con los de mas.
 Constituir persona en officio o dig
 nidad. yofahatniño ñahandi, yo
 coo canañahandi, ta, yocoocanin
 dita, yocoorafindita yofahaño
 nuundita, yofacohonuundita, yó
 ñohonnuundita, yotaatniñoñahá
 di ta.
 Constituido asi. taynifaitniño, tayni
 coocuinetayni coocoo taynifini
 tniño.
 Cõstituir leyes. yocachitnunindi, yo
 rafitnunidi, yofaqñhi, vuidzofahu.
 Cõstituidas leyes. sanitafitnuni. l. ni
 cachtununi vuidzofahunifacavua.
 Consuegro. tnaha nisanundi.
- Consuegra. idem.
 Consultar algo con otro. yotnaitnu
 nindisibita, yonaquatu vuidzõdi,
 sita, yonaquatu nindisifitayona
 quatu vuidzofahundisita.
 Consumirse licor. yoyechinino.
 Contar generalmente, yocahuindi.
 yochihindahuindi.
 Contado estar yehendahui, yeheto
 to. f. quehe. yondahuiyototo.
 Contado fer. yofaquehendahuiyo
 faquehetoto, f. qquehe. yonuque
 hendahui.
 Contar juntamente. yocahuitnahã
 di, yochihindahuitnahandiyochi
 hindahui, canu,
 Contar historias. yondaanuutnuhũ
 di, yonandafininondi, yaatnuhu,
 yonacanindi, tnuhu, yonatnayn
 di, tnuhu, devuayya ñaquete, yo
 nacahuindi, tnuhu.
 Contar meentre otros. yofaquehen
 dahuitnahandi, f. qquehe, yonu
 quehendahuitnahadi,
 Contar algo fielmente. yocahuica
 findi, yocahuidãdi, yocahuicui
 tendi, yondiyo vuidzo, yondiyo
 fahu, yonacahuindi.
 Contar por orden loque a contecio
 yehetnaha vuij yonacahuindi, ye
 hetõto vuij, yonacahuindi, yonda
 finitno vuijndi, yonacahuindi,
 yehendafi vuij yonacahuindi,
 Contar falsocomodineros. yocahui
 cuinandi yocahuiñenandi, yodza
 quinindi.
 Contar apartando algo del montõ,
 yodzitandaãdi, yocahuindi, yoca
 huindaandi.

- Contagiosa enfermedad. quahi sicotnaha quahitufitnaha.
- Contaminar o inficionar. yodzacui co quahitnahandi, yodzatufitnahandi, quahi.
- Contemplar. yofaanaaninoinindi, f. cana, yodzacaninoinindi, yodzaqhuninoinindiyodzandefiini, yondenoinindi, yondaanoinindi, yonacaniinindi,
- Contemporizar con otro. trayendo le en palabras, yotniño yaa yuhū di yofataninoyaandi, yofataninocanindi, f. cata.
- Contender vnos contra otros, yodzatanahatnahatayocuvuihnaata yonaata.
- Contenerse vide, abstenerse. & yodzaquehuindi.
- Cantentar a alguno. vide agrardarle.
- Contentarse así. yocuvuihuatuinindi, yondainoinid.
- Contraneo de vna tierra, ñanitnahandi, dzaceñuu.
- Con tiento .ijni, quaini. yaani.
- Contigo. fihindo.
- Continuadacosa, fayehédicotnaha,
- Cótinuamétetnuhuyehédicotnaha
- Continuamente siempre. dehetnahaquevuiyutnaa, yutnaa, devuiñ devui, dehetnahayunquevui.
- Continuar algo. yehendico yoquidzandi, yehetnaha yoquidzandi, f. cadza.
- Contra preposicion. fi.
- Contradezir aotra estoruandoleno diga lo que quiere. yodzatuhundi, dudzuta, yonadzacandidudzuta, yofanuninódi, dudzuta, f. canu yodzatuhtuninódi, dudzuta, yofandandinondi, dudzuta, f. canza.
- Cótradezir lo q otro dize. yodzana hādidudzuta, yocachinahādidudzuta, yodzādainahādidudzuta.
- Contradezir desmintiendo. yonda dzayetendi dudzuta, yoquidza yetendi dudzuta, f. cadza.
- Contraer parentesco. yocuvuitnahandita. yoquidzatnahandita, f. turo cadza.
- Contra hazer a otro representando, fayoqueidzata, yofitodzavuandi, f. coto, yofaitaniñondi ta, f. quai, yonahatnuinindi, dzo dzavuatnahayoquidzata.
- Contra hazer a otro en la habla. yonadzadzavuanidudzuta, yodzā dahandi yuhuta.
- Contra hazer letra. yonataandaādi, yonata vuandi letra, yofaitaniñó diletrata, f. quai, caa dzavua yonataandi, yodzananandi letra,
- Contra hazer falsando escriptura, yotaañenandi, yodzuhundiletra.
- Contra hazer ala gallina. yodzaquacuyuhu tiñoondi yocanatiñoódi yondayutiñoondi, yofacutetiñoódi, f. quacu.
- Contraminar. yofinocaandi, ñuhu faha huahi, yofataninindi. f. cata.
- Contra pesar. yoficotniñondi caacuhua, yonadzadzamādi, caacuhua.
- Cótrapefo. cuhuafiyocuhuadzavua,
- Contra poner poner en frente. yotafindinucohocuhuadzavua, conditonuutnaha.
- Contrariar a alguno. V. cótradezir
- Contrario en pleitos. tayyotnaifihindi,

- bindi, tay yocaha quachi sifindi, tay yotnaiquachisifindi.
- Contrario en juego. tayyocatnifihindi, tayyodzatnahanaha.
- Cótrario enemigo. yecundi, tai ño hoquachifindi, ñahundi.
- Contractar en poco. yoquidzanda huifindi, yofacayofaquatundi.
- Contractar en grueso. yoquidzaya huifindi, yoquidzacuicandi, yoficannuundi yahui.
- Contrecho. tai nicuvuinaha, tainifisi, tai nicuitno, tai niteye, tai nicuvuiquehui, tai nicuvuitnuu, tai nicuvuiyaqua.
- Contribuir con tributo. yonducundahandi.
- Contrición tener. yocuvuihui inindi, yofacaini, f. quaca, yofaanuuinindi, f. caanu, yofaiquacainindi, & vide arrepentirse.
- Contumaz inobidente. tay ñayo faindatu, tay finíñee, tay finicani, tay yodzacoo, tay yocuvuihiini, tay cuuidai, tay ñayofainino.
- Conualecer de enfermedad. vide arrezar.
- Conuencer a otro, vide.
- Conuenir o cócertarse dos. yotnaitnuniuhahandi, yotafitnuniuhahandi, sifita.
- Cóuenir ser provechoso. finíñuhu, f. qniñuhu.
- Conuenir o quadrar algo como ropa. yonatavui, yonatnaha findi.
- Conuenirme o estarme bien algo. yonatavui, yonatnaha findi, yonutnaha findi, yóduvuidzavua findi.
- Cóuenirme. finíñuhufindi, f. qni.
- Conuersar có otro. yoficasifindita, f. caca. yofaitayundi sifita, f. quai yocahandavuisitnahandi, yoquidzadzeecinifitnahandi, yoquidzafianitnahadi, f. cadza, yotnaidzee yotnaidahuindisifita.
- Conuersable. tay cahandahui, taydzeeni, tay quidzafianitnaha, taitnaidahui, taytnaidzee.
- Conuertirme. yondicocavua inindi nanas toho Dios, yofandainindi quachi, f. cánda. yofandanoini, yoquehuindi quachi, yodzañadi quachi, yodzañacuij inídi quachi cóuertir a otro. yodzandicocavua di inita, yoficocaqiniñahadi, yódicocaqiniñahandi, yoficocaqiniñahandi, f. cuico.
- cóuiene a faber. sadzevui sadzevui ca, yca, yca.
- copa de vidrio. coho indij nini, yoyafinini, dzula, yuu yuyu.
- copero q̄ da de beuer al señor. tay yotniñodedzico hoyya, tay yofacondedzi, tai yofatusahafiyya.
- copero q̄ da a beuer a muchos. tay yodzacaãdedzi.
- copia o memorial. tutuyondaa fayyo, tutuyehendahui fayyo, tutuyondaatnunis fayyo.
- copia por abundancia, vide abundancia auer,
- copa de arbol. dzini yutnu ninacui co, ninacayendodzo ninaqni.
- copo de algodón si esta rebuelto en la rueca, cachiyodzoyutnu, yohocachi.
- copo hecho ouillo. yuvuicachi.
- coraças. caafacuino, ñono yecucaa, caa-

- caayecufandevuinuuta, fanucui-
ñeninota, fanucuinota.
 coraçon. yni.
 coraçon del señor. diya. (vua.
 coraçon empedernido. inicasi, inida
 coraçon blando. inihuita.
 coraçõ de fruta, la pepita o hueso.
 te. vt tetechi.
 coraçon lo de dentro de la pepita.
 initendaya, dzevuatendaya.
 coraje tener. yodzõõdi, yofatuinin
 di, yoquidzadzichiinidi, f. cadza,
 yocahuinindi, yodzicoindi,
 coraje de niño. sayoquidzatnañusi,
 sayoquidzaquahisi, sayocuvui-
 dzichisi. (mas.
 corajudo hõbre. taydzoõ, cõ los de
 coral. chihi. chihiquaha.
 corcoba. tele.
 corcobado. taitehe.
 corcobos dar el cauallo. yondoyõ
 didzocahate, yofaandidzocaha-
 te, yofaanditate, f. caa.
 corço. venadillo pequeño, ñeni, yd
 zuñeni, dzayaidzu.
 corcho. yutnucama yutnutedzahui
 corchete. caandaachihi, caandevui
 nuutnaha, caanatniñotnaha.
 cordel. yoho.
 cordel que vfan los indios para car
 gar se. yohoyetu, yohoyucu.
 cordel tirante. yohoinditanihi.
 cordel hazer torciendolo. yofihin-
 diyoho, f. cuhu, yotnaadiyoho,
 yodzandaanduundi yoho.
 cordel hazer torciendolo con vfo.
 yocavuandiyoho.
 cordel hazer en torno. yodzacuico
 yohondi, yodzacuiyondi.
 cordero. ticachiyeq.
 cordon. yuhua nitnaa.
 cordones de almatias. doho, doho
 indita fata, teyata, dohonitnaata
 cordonero. tay yotnaayoho.
 corma. yutnusa cohofaha.
 cornada dar el toro. yochihindque
 ñahate, yochibidzini ñahate, yo-
 dzaq quehendeque ñahate, yofa
 achi hindeque ñahate, f. caa.
 cornudo hombre. tai dzoho huita,
 taidzocahacani tai nuuyaa, tay
 dzohiotnumi, tai indita tnumid-
 zoho, tai faco, tai niñani, tai ña-
 ni, tai tutnuyadzi, tai niñanidzo-
 ho, tai tutnu huita, tai tutnu huifi
 cornudo hazer a otro. yoquidza fa
 condita, yocanindi dzohota, yo-
 fatatnumindidzohota, yotniñon
 di yaanuuta, yoquidzavuitandi
 dzohota, yocanindidzohota.
 cornudo llamar a otro. dzifaco, ye
 faco. con los demas,
 cornudo animal que tiene cuernos.
 queteindodzõdeq, qteindaãdeq.
 coro de cantores. huahi sayfitata.
 coroga. dzite.
 corona. ita dzinitoniñe, itadzini-
 dziñuhu dzite toniñe, itafiyadzi
 ñuhu.
 corona de rosas. itafiya, itadzini.
 corona de rosas hazer. yoquidza-
 huahãdi itafiya, yofanindi itafiya
 f. qni, yoqnindi itafiya.
 corona de rosas poner. yotniñondi
 itadzinita, yofaachidzõdi itadzi
 nita, yochidzondi.
 coronar a rey. yotniñoñahãdifiñato
 niñe, yodzadaãdi yatayutoniñe.
 yotni-

C. ANTE O:

- yotniñondi dziniyaitadzihuhu ,
yoquidza yyandi, ya. f. cadza.
- Coronació d Rey. f. f. cohoh siñaiya.
- Corona de fraile. itadzini.
- Corona de clerigo. dzini nidzatani
nota, sañuya.
- Coronilla. sañundi, dzutandi.
- Coronista. taytaatacutnuhuyaa ,
taytaatutuquevuicuiya, taytaa-
tnuni nandehé sanicuvui.
- Corporal cosa. f. f. cohoh , f. f. yequé
coño:
- Corral. nama facu, namandau, 'dau
doho facu.
- Correa. yohóñee.
- Corredor que corre. tai sino saa,
tay saa, tai yachi, tai cama.
- Corredor de casa. huahituvui, hua
hi inditadzucnadzucua huahi.
- Corredor de lonja. tai ñohoyahui,
tai yosinonuu yahui, tai indodzo
nuu yahui, tai yotnaiyahui, tai fā
ducu facuvuiyahui.
- Corregir, enmendar lo que otro ha
ze, yonadadzahuahandi, yonadza
ha huahandi.
- Corregidor. idem. l. tai yondaañuu.
- Corregir al incorregible, riñiédole
yodzataañahādi, yotaanuu ñahā
di, yofijvhuiniñahandi, sita, f. cuvui.
- Corregir de palabra. yoyuhuiñahā
di, yonaandi, yonanindita, yodza
dzevuininondita, yofijndehe yo
sijndaandita, f. cuvui, yodzacoto
yyo yocahayyondisita.
- Corregir escriptura. yonacotondi
chindi, yonacotohuijdi, yonaco-
tocasi, yonacotondaandichindi.
- Corregir asperamente. yodzacoto
yyoñahandi, yodzayuhuiñahan-
di, yonahandidudzuyyo.
- Corregir con manfedumbre. yoyu
huinahandi, sita yotniñotacui-
niñahandi.
- correo. tay ficatniño, saa, tayficatni
ñoqye, tai ficatniño numinaha.
- Correosa cosa. facaisafishi, fashihini-
no, facuvuicani, fayocaa. (no.
- Correr yosinódi, yosino saādi, f. co-
Correr hazer a otro. yodzaconon
di, yodzaconosaandita.
- Correr apriesa. yosinosaandi, yosa-
hadi, f. qhu.
- Correr muy ligeramente. dzavua-
tnaha sadzavuandi, dzavua tachi
dzavua tnumiyosino saandi, san
dachifandavuandi quahandi.
- Correr sobre apuesta. yosinodzu-
huandi.
- Correr ayre, vide ayre.
- Correr como agua de arroyo. yosa
haquai, duta, yninoquainduta.
- Correr agua de alto abaxo. yoco-
yóduta, ynditacoyoduta, yosinó
dayéduta, yositanuūduta, f. cuta.
- Correr agua de canal como quādo
llueue. itacoyódutachita, yocain
dutachita, nuuñuhu, yocainduta
dutachita yocoócoyo dutachita
- Caer arrayz dela pared el agua por
estar afoluada la canal. yocoódu
unduta, yocainduūduta chita,
- Correr mucho algun rio, lleuar grā
corriete. yofahanihinduta, ynino
nihinduta, f. qhu. f. cuinino.
- Correr mucho el pescado éel agua
yocaininifaaquete duta, yosino-
nini saa quetenduta.

Correr

- Correr la enfermedad o dolor estê** diendose. yofinonuuquahi.
Correr las parejas. yofinotayundi.
Correr hazia arriba. yondaandodzondi yofinondi, yosaandodzoonondi, itafinondi quasaandodzondi.
Correr hazia abaxo. yonuundodzoyofinondi, yocaindodzodi yofinondi, yocoódodzodi yofinodi.
Correr al encuentro. yonuquehet nahayofinondi, yofaquehetnahãdi yofinondi.
Correr yendo y viniendo. yonuconodeconondi.
Correrse vide auergonçarse.
Correr a otro. yodzakahãdi nuuta yodzakahãninondisita, yodzakahãnuunãhandisita, yofininahãhandisita, yodzacaicahãhandisita, yofiniyechinahãhandisita.
Correr el perro ala carne. huasindi cosaconote, huasituhuate.
Corrida, o carrera. eedzanafinosaa eefinosaa, hoofinosaa, hoococuiñe.
Corretaje. yahuitay finonunyahui, vide corredor.
Corriente de agua. sayofitanuunduta, sayofinondayẽduta.
Corriente de açotea. faininondaye faita nuandura.
Corriente estar la calle. yayayofitanu yayayofitandodzonduta.
Corresponder a lo q hazen por mi. vide agradecer.
Corresponder a quien es. yyoyonutnaha, yonutnaha, sinduhu, sãndundi, siyyanifãnundi.
- Corrillo de gente.** faninatacata, fanificocutata, ninatnahata.
Corro donde baylan. safitafahata, sayofitafahata.
Corromper virgen. yodzatevuiñahandi.
Corrompida o corrupta. ñahanitevui, ñahanicaa, ñaha fãndij.
Corromperse cosa de vianda. yotevuiyofiya, f.cui. yayofaha, yocuvui cane, yocuvuindẽhui.
Corrupcion de costumbres. safitevuita, fãfindaidzicota.
Corta cosa no larga. facuite, saquachi, fãdzuchi, fãnacani.
Cortar algo. yofãndãdi, f.cand. yodzazacavũãdi, yodzitendi.
Cortar menudo. yofandaquachindi, f.cand. yodzitequachi.
Cortar hendiendo. yodzeendi, yofahundi, yofaadzeẽdi. f.caa.
Cortar la palabra, o platica. yofãndaninondi dudzuta, yofandandodzondi dudzuta, yodzatuñinondi.
Cortar como espiga o cogollo. yofãndãdodzodi, f.cand. yofãndodzondi, f.quai yotneendodzodi.
Cortar con hacha. yochibicaandi, yotaandi.
Cortar leña. yofãndandi, f.cand. yotãhuindi tutnu.
Cortar como la oreja. yofãndaandi tutnu, yofãndaandi tutnu, f.quai. f.cãnda.
Cortarse como la leche. yonduta, yondutu,
Cortar las vñas. yofãndodzondi, f.quai, yofãndandodzondi, f.cand.

- corte de Papa. siña ñuhu, sacaayuvuitayu.
 corte de Rey. siña toniñe, siñatayu, sacaayuvuitayu.
 cortes y bien criado. taituhucaba taicaba toho, taicahatoniñe.
 cortesano. tay yyoaniñe, toho yon diyunana yya.
 cortesmente. tnuhutuhua, tnuhuniñe, tnuhutayu tnuhutoho.
 corto de razones. taycahadzocceynhuni, taiñacanindudzu, taiñacaha cani.
 corto hablar. catnuniyocabādi, yocachindi, dzahayuhuni yocabādi
 corto de vista. tayñatuvuicasinuu tayyositotuu, tayyositotneche, tayñacuvvicotosica, tayñatuvuificanuu, tayyositoquani.
 corto miserable, mezquino. taindij taindij ini, tayquencini, taycuiya tayquacu taydzahaini, taindafa dzahaini, taydzij ini, tayñairaini.
 corua dela pierna. catnufite, sayotnanufite.
 cosa. fichi nuu.
 coruejó, aue del agua. dzatacudzi.
 cosa vieja. sayyofanaha, sayata, fatuhu, sanicuvvituhu, nicuvvuyata.
 cosa valadi. fanaha, dzonaha.
 cosa nueva. fasa, fasañuhuni, fadzoicanindai.
 cosa de gran verguença. canufacahayyo, canu facahañoho.
 cosa suzia. fatata, facudzi, fatnaha faqñe, facuiya, sayaquu, sañuma.
 cosa limpia. sandoofanina, faqueye facnihi.
 cosa grãde y anchat. vt. dzita nahi.
 cosa ñ poco precio no estimada, sin prouecho. naha.
 cosa comun. sayyocānu, fasinuu, fasilacata.
 cosa sin tasa y sin medida, sañayehetnuni, sañayhecuhua, ñaño-hocuhua.
 cosa espantosa. saiñendadzi, sayyosandadzi.
 cosa que da tristeza, y pone compasion. faquidzacoyo iniñaha, faquidzaquaca iniñaha.
 cosa que enfuzia. faquidzatnaha, faquidzatata,
 cosa que quema mucho la boca. fatuñuhu, fatucayu, fatudzaa, fatuchichi.
 cosa que duele mucho como açote vñui sayhui.
 cosa que no se puede tocar como confagrada. sayy, fadzoho.
 cosa quebradiza. dadzu, sandadzu.
 cosa que se dobla como plomo. fafacoondiye fadzij.
 cosa que se quiebra como vidrio. dadzu.
 cosa de muchas colores. fasicuvvicañinu sanicuvuidehenuu.
 cosecha de pan. sanidzacaita.
 cofer. yoquicundi, yochibitecundi, para cuero.
 cofer vna cosa con otra. yoquicunahandi, yoquicundaatnahandi yoquitnahandi, yofaqtnahandi tecu, f.caq.
 colario. tayfaniñahatadutacānu, dutaichitnūdoo tai faniyuhuañahata, taydzuhu, tay namañahaduta.

- cosso** donde corren los toros. *fasiqninduvuata ydzundeque, faszadzequetaydzundeque.*
costa de mar. *yuhunduta, yuhunduta nuhu, dutacana.*
costa del mar del sur en esta tierra. *nuundevui, nuundaa.*
costa hazer. *yodzaqniñuhundi, yodzandeheninondi, yoquidzaquachindi, f. cadz.*
costado. *dziñendica, dziñechisi.*
costar por precio. *yehe, f. quehe, yó daa, cata, yofita yofaha, quaha.*
costear andar por la costa. *yosaanduundi, yuhuduta, f. caa.*
costarme a mi por precio. *yotaãdi, yotaayahuindi, yofahayahuindi.*
coltear haziêda. *yoquidzaquachindi, f. cadz.*
costilla. *yequêdica, yeq̄tiyoôdica.*
costilla del señor. *yequendiyaya.*
costosa cosa. *fasicayondaa, fasicayahui fasicayehe.*
costra de farna. *faninduchi, fanindoyondita, faninduchindaa.*
costreñir, vide *forçar.*
costumbre de pueblo. *dzavuacaañuu, dzavuacaatayu, dzavuaquidzata, fanaha, dzavuayocuvuiñuu fanaha, dzavua yuyyo fanaha.*
costumbre de vida, *faca, facaanino ini, fatnecini.*
costumbre tener vide *abituarse.*
costúbre tener la muger, v. *camisa.*
costura hazer. *yoquicundi, yofaqticundi, yochihiticundi, yodzata vuinditecu.*
costura. *tecu, sayondecu tecudzoo.*
costurera. *ñahaquicu.*
cota de malla. *ñonoyecucaa, dzonoyecucaa.*
cotonia manta. *dzoo dusa.*
cotexar, vide *comparar.*
couarde. *tayyoyuhui, tay yyo, tayñayecini, tayñafahaini.*
couarde ser. *yoyuhuindi, yofaiyyôdi, f. quai, yofitoyyondi, f. coto.*
couarde hazer a otro, v. *acouardar.*
couarde hazer case, v. *ibi.*
coxcorrô dar. *yocanindi yutnudzinita, yodzacana ticuiñodzinita.*
coxear. *yoficayaquandi, f. caca, yocootniñondi, yondoyocavuandi.*
coxin, *tayudzama.*
coxo: *tay fahayaqua, tayyaqua, tay facootniño.*
coxo de pierna quebrada. *taynitnanudzichi, l. caca.*
coxo de espinilla quebrada. *taynicachi quachidzequedzichi, taynitnanuquachi yequedzichi.*
coxo que anda arrastrando, que es tullido. *tay fasicatiyahua, tay fasyondihí, tay fasyôdiyo, tayninda cunaha, tay sanahatiyahua.*
coxo q̄ anda de puntillas, *tay fahadzadza, tay fahatedzadza.*
coxquillas hazer. *yodzaquichiñahãdi, yodzaqueyehãhandi, yodzandadzíñahandi, f. cadza.*
coxquillas tener. *yofinindadzendi, f. cuvui, yocuvuindadzendi yocadzêdi, yôdadzendi yodzeêdi.*
coxquilloso. *tayndadzi, tai cadzi, taiqueye.*
cozer algo. *yodzachiyondi, yodzãduhuandi, yochihindi.*
cozerse. *yochiyo, yonduhua.*

C. ANTE O.

- Cozer mayz con gallina . yodzâdo
yo nuni, dufatiñôo.
Cozida gallina afsi. dufatiñoo.
Cozido mayz afsi. nunindoyo.
Cozer algo con fola agua. yochiyo
cate, yondoyocate.
Cozer maiz con cal para hazer tor
tillas. yodzaquetendi dacu, yo-
tñaâdi dacucaca, yotniñondi da
cucaca.
Cozerlo con ceniza . yotnaandi da
cu, yaa, yochidzondi dacuyaa.
Cozer maiz con fola agua . yodza-
quetendi dacuyuu, dacuyehe.
Cozina el caldo. duta, coño, dâyu.
Cozina lugar donde guisan . huahi
yocuvuihuahafacafi, fiña coho.
cozinero. tay yoquidzahuahafacafi

C. ANTE R.

- C** Recer el hombre , yofânundi,
f. quanûdi, yocuvuidzee, yo
cuvuituhua.
Crecer el señor. yoyufiya.
Crecido hóbre. tay quaquanu, tay
nicuvuidzee njcuvuituhua.
Crecido señor. yyaniyufi nifanu.
Crecer el niño. yocuvuituhuañi, yo
cuvuiquahafi.
Crecer el arbol hechando ramas.
yoficoyutnu yoficodabayutnu,
f. cuico. yocanáditadaha, yutnu,
yofanuyutnu. f. quanu, yofitan-
dahayutnu.
Crecer la luna . yocuvuiquahayoo
yonduvuiquahayoo yonayodzo
yoo, yonativuiyoo yonaque-
vuiyoo.
- crecer la enfermedad . vuaficodzo
quahi, yocuhicahuiyocuvui.
crecer el agua hazerfe mas. yocu-
vuiquahaduta, yocuvuicanuta,
yocaicanuta, yofitandodzo duta
f. cata, yondayanduta, yofidzoca
vuata, yuhuyuta, yofinocafata.
crecer la mar. yondoyonduta canu
yonananduta canu, yonachitun-
duta canu.
crecer en bien o en mal. yoquicod
zofindi yocayafindi yocuvuica-
hi, favuifica, quacuvui, fayodzo-
ca quacuvui, da hoo, da hoo ca-
quacuvui, fayodzocaquacaya-
nino.
crecer augmentarse alguna cosa.
yofina, f. qna, yocaya, yocuvuica
hi, yocuvui nene yocuvui nduchi
crecer el sembrado. yofannvuiyu,
f. quanu yodzandachi vuiyu.
crecer el maiz quando tiene hojas
grâdes. quaquanuvuiyu, quacui
condahavuiyu, quacanandita.
crecer quando sale la espiga . qua-
saayoco, quacanayoco, vuiyu.
crecer la yerua. yonanaita, yoca-
naculu. (ita.
crecer mas la yerua. yonduvumaa
crecer el cabello de la cabeça. yon
duuinaaidzi, yonduvuiinani idzi
crecer la barba . yondai idzi yuhu.
crecer nuevo el cabello dela barua
o dela cabeça. yonootaaidzidzi
ni, yondaitaa, idzi yuhu.
crecer las vñas. yondaitneendi yon
dainanitneendi.
creer generalmente. yofinindifan-
di. f. qui, yocabandifandi, yocu-
vui-

- vuidifainindi, yofaindifandi,
 f. quay, yofinondifainindi,
 creer firmemente, yofinondifadaa
 inindi, cuite, casi, f. qui.
 creer o tener por cierto, dzavuayu
 ñohoinindi, dzavuayu yyo inindi
 dzavuayu, yofinoinindi.
 creer en sueños. yofinondifandi fani
 yoyufinindi say ocachifani, yoca
 handifandi fani.
 crencha de la cabeça de la muger.
 fichiidzifañuña, sanitandadzavua
 idzi dziniña,
 crencha tal partir, yoficotehuiñai-
 dzidzini.
 crespá cosa. teye deye.
 crespó. tay teye, taidzini deye, dzini
 teye.
 cresta de gallo de castilla, ñeedzini
 tñoo, ñeeindodzo sañute, tnumi
 indodzo dzinite, yooyacatiño
 cresta que traian los capitanes de
 los yndios amodode plumaje. yn
 dodzo yooyaca.
 cresta de paxaro la pluma. yooyaca
 te, tnumiindodzo sañute,
 criado. tay sinoquachi, taytatu, tay
 yoquidza tñoo,
 criado mio. tay yondacandi. tay yo
 taa tñoon di tay yonuundi, tay
 yofinoquachi nuundi.
 criadodesde niño en casa, dzayadza
 nandi, ñani tñahandi,
 criar baço. yocootnahandi candi,
 yocooninitnahadicandi, yocoo
 cuita tñahandicandi,
 criar la ama al niño. yodzaquanuña
 haña, yodzaquanutuhuaña.
 criar la muger al niño dá dolo elpe-
 cho. yofadzoneñedzecuña, f. co-
 dzo, yodzacadziña.
 Criarme en pobreza. yofanundahu
 indi, yofanu caindi,
 Criar a alguno en buenas costum-
 bres. yodzaquanutuhuañahandi,
 yodzatuvuinuñahandi, yodza
 quanucañahandi, yodzaquanu
 tacu ñahandi,
 Criarse en buenas costumbres, yofa
 nutuhandi, yofañucasi, yofanu
 tacundi, f. quanu, yofanudichindi
 yofinitnunindi, f. qui, yotuvui nu
 undi, yocuvuituhandi.
 criar delicada mente a alguno. yo-
 dzaquanutohoña handi, yodza
 quanuyñañahandi,
 Criar barriga. yonañu chifindi, yo-
 caicoo chifindi, yofihichifindi, f.
 fihí, yocoo cuicoñeedziyuchisi,
 Criança ocortesia, sahuñini, saño ho
 huiñi,
 Criar Dios de nuevo. yofaindiyaya
 f. quay, yodzaquevui. yodzaqui
 tu, yoquahaya yonduyuya yodze
 huaya.
 Criatura, sanifayndiya mayndios.
 Criador del cielo y de la tierra. yya
 nisaindi ya andevuinuñayevui,
 yyadzidzahaniquevuiñiquitu an
 de vuinuñayevui.
 Criar Dios al hombre. nifaninitasi
 ñahaya, nidzaque vui yata, nidza
 cacuñahaya,
 Crimen peccadograue. quachicànu
 quachi yooquidza, quachicàhui,
 quachi nene, quachicana, quachi
 yoonduvuidzavua,
 Criminoso, tayninducuaquachicànu

crines de cauallo. ydzinuudzuq, cauallo. yoo cauallo, idziyoo.
 crisma idem. l. fa tadtnuniñaha.
 crismar. yotaatnuniñahandi.
 Crismado. taynifacuvuatnuni, tayni naquaytnuni, taynifacoondaa tnuni.
 crisol. nuhu sadzandutadziñuhu, to niño, fatevuidzeque, nuhuñuhu, sadzandutadziñuhu,
 cristal. yuuuyuyu.
 cristalina cosa trasparente. faindijini, fayotu vuinini, fayoyahinini.
 cristiano, idē. l. tayyehetnahafi. cristiano tay yocuvuifi cristo.
 cristiano verdadero. taindifa cristiano.
 criuo harnero. tefite daacainini nuni. tisteti yehui.
 criuar. yodzacaininindi. yoquidzinini,
 crucificado estar. yondecandaadahandi, yonduvuandaandicruz, yōduvuandaadahandi, cruz.
 crucificar a otro. yodzandecandaadahañahandi, yodzanduvuandaandahañahandi, yodhanduvuan dodzoñahandi.
 crucifixo. idem.
 cruda cosa. yehe sayeche. dzoychedzodzij.
 cruel persona. tay yyoini, taidzaaini, taifatunhuini, taydzichi, tay dzicoini,
 cruelmente. tnuhu dzaaini.
 cruxir los dientes. yonacafi nohondi, yonacafi nañenohondi.
 cruxir algo entre los dientes, yocañenohondi, yocuvuinañenohōdi

Cruxir los dientes de frio. yonacafi yonacayunohondi.
 cruxir los dedos estirandolos. yocādedaha, yehecandedahandi.
 cruxir los huesos andando. yocāndesite, yocandeyequeyocandeti yahua sitendi.
 cruxir o rechinar algo como tablas mal puestas, yocaneyutnu.
 cruxir o rugir la stripas. yofacucoochifindi, yoficocoyochifindi, yofinētitedzo chifindi, yoquetenino chifindi.
 cruz, idem. l. yutnu ñohotnaha, yutnuñohodzama yutnuño hotnahacaandisi,
 cruzada o enrusijada de quatro caminos, ichi caaduq, yotandaqmi ichi, ichi ñohodzamaqmisichi,
 cruzero. fanucohotnahahuahi ñuhu faninucohonaho, huabiñuhu.
 cruzar los pies o manos. yonatniñodzamādidaha, faha,
 cruzados asi, faninucuhodzama dahal. faha.

C. ANTE V.

C Vaderno. eetnanututu, cetecututu.
 encuadernar o encuadernar. yofaqtnahanditutuyodzatznahatnahanditututu,
 cuadrada cosa. saczanduq, sacaafiqui,
 cuadrar. yoquidza huahandisiqui, f. cadza,

cuadrar poner en quadra. yotafidu
 qndi, yofaqduq, f. caq,
 cuadrar o venir bien algo. yofatna
 ha, yonduuidzevui, yonduvui
 huatu, yonatavuihuatu, yonatna
 ha, dzodzzeuicayoquaha.
 cuadrarme bien la razón, yotacuhua
 hafindi, yotacuhuatufindi,
 cuadra de aposento dentro de casa.
 huahiyoficotnanu, huahi yona
 tnanunini.
 cuadra de casas solar. huahiyehetna
 ha.
 cuadrilla de gente. cenaho, fanina-
 taca, cefiña cefichi, fayondu-
 vuitaca.
 cuadrilla de gente venir. huaficoyo
 ta, taininduvuitaca,
 cuadrilla de gente oficiales, cetaca
 cefiña,
 cuajar se la miel. yocucududzi.
 cuajada de leche. dzecuinicuvui-
 vhuadzecuinicuvui yuu, dzecui-
 nicuhua, dzecuinicucu, nicuvui
 tecucu.
 cuajar algo espesandolo. yoquidza
 vhuandi, yodzacuhuandi.
 cuajar se algo. yocuvuihvua, yocu
 huayocucu yocuvuiyuu.
 cuajo. davuididziyo.
 cuajar se las salinas, yocucunee, yō
 duvuiyuchiñee.
 cual o quien preguntando. yoondu
 yona.
 cual de las cosas inanimadas. na,
 ñana.
 cualquiera. mandaanicata, mandaa
 cata,
 cuando: aduerbio interrogativo.

amana,
 cuando haziendo relacion. quevui.
 cuando en que tiempo? mandaaca,
 amanaca. nadzavuaca.
 cuando a que ora? nadzauua?
 cuando quiera. mandaaca quevui
 cuando quiera a qualqui era ora
 mandaacadzavua, mandaacadza
 vua qcoho. qtnaha.
 cuan grande es preguntando. na-
 dza vua canu. nadza vuaquaha.
 cuando a vno tenia muger. que vui
 tayooañahadzehendi, que vui
 tacuvuitnucañahadzehendi,
 cuando tenia marido. quevuisayyo
 yeendi. quevuiyocayeendi.
 cuanto vale. nadzahayondaa. na-
 dzaha cata. nadzahaquaha.
 cuantas cosas. nadzahafichi, nadza
 hanuu.
 cuantas vezes? nadzaha fichi? nadza
 dzaquevui?
 cuanto ayde aqui a tal parte? nadza
 hadzana ñoho, nahofica. l. ñoho
 tanda, nadzavua ñohotanda? na
 dzavuacaanaho?
 cuánto ay de pascua a corpus christi
 nadzahaquevui caanino, nadza-
 haquevui canu, nadzahaquevui-
 ñoho nadzahaquevuiñohonaho
 caiq̄vui pascua, faq̄tnaha. l. qtna
 ha, corpus christi, nadzavuaca,
 qtnaha quevui corpus christi, ta
 nacaiquevui pascua.
 quartana enfermedad. quahina-
 vui, qmiqmiq̄vui,
 cuarto de carnero. cefichi, fanitan-
 daqmi, fanitandaqmi ñañu te-
 cachi.

- Cuarto delantero. chiyo,
 Cuarto trafero. dza ndate, cate,
 Cuarto de casa. eenduq huahi, eefi-
 chi huahi,
 Cuarto de pan, eenañufanitadaduq
 eenañudzitanitandaqmi.
 Cubrir algo general mente. yodza-
 dzahuindi, yofadzindi, f. cadzi, y o
 dzatetendi, yochihitetendi, yo-
 chihidzahuindi,
 Cubierto estar. yodzahui, yotete, ye
 hedzahui, f. quehe.
 Cubierto estar de poluo. yoquete
 ñuyaca, yoquete teyachi, yocoo
 teyachi, yococucisitiyachi. yo-
 cocozonuyaca,
 Cubrir el fuego. yochihindicondi
 ñuhu. yochihitneendi, ñulñu, yo-
 dzandaandi yaañuhu. yodzaque
 tendi ñuhu, yodzandaandi yaa
 ñuhu, yodzaquetendi ñuhu, yona
 caniyucundi ñuhu, dzadzahuin
 di ñuhu.
 Cubierto fuego debaxo delaceniza
 ñubunichihindico, ñuhuyehedza
 hi, yehedzahui,
 Cubrir la casa de bigas. yotniñondi
 davna, yofaqndidavna. f. caq.
 Cubrir la casa con paja. yofatandite
 ya hua, dzinihuahi, f. cata, yondo
 yo canindodzonditeyahua, dzi
 ni huahi, yochidzondi, teyahua.
 Cubrir la cabeça con paño. yodza
 retendi.
 Cubrir haciendo sombra a otro. yo
 fatandicate, nuuta, yochihindi,
 cate, yochihindidate, yofatandi,
 quandahui, f. cata,
 Cubrir la boca con la manta, yona-
 tniño yuhundi dzoo, yodzadz
 huindidzoo yuhundi, yofadzindi
 dzoo yuhu, f. cadzi.
 Cuarefma. huico, ij, huico, dzoho,
 q vui ij coño, quevuidzohocoño.
 Cubrir cõel rescoldo mebrillo o o-
 tracofa. yochihidufi yaañuhudi,
 yochihindi yaañuhu, yofaqninin
 di yaañuhu, f. caq, yochihindufi,
 yaañuhu nuhudeq,
 Cubrir al que esta durmieudo. yo
 chidzondi dzoo.
 Cubrir la boca debaxo de la manta
 yodzucundi, dzoo yuhundi, yofa
 dzindidzoo yuhundi, f. cadzi.
 Cuchara. ticadzi.
 Cucharada. eeficotiadzi, eeyuhu
 tecadzi,
 Cuchilladas vide acuchillar.
 Cuchillo. yuchicaa.
 Cuchillo de dos filos. yuchicaa du
 vuisiyo, dza, davisisiyo yuhu du
 vuisiyo,
 Cuchillo de puntado. yuchicaanicu
 vui tecundu, yuchicaa, nitnanun
 dodzoyuchinucono, yuchicaa-
 nifaanditanuu.
 Cudiciar vide defear.
 Cudiciar cosas temporales, yodz
 diyo inindi fasinuñayevui.
 Cuello, dzaq.
 Cuenca de ojo, cohonuu.
 Cuenta de contar. fasicahui, facahui
 Cuenta lo contado, fanicahuita, fa
 yehendahui.
 Cuenta dar a otro. yonacachindañ-
 di sita, yonacahuindinuuta, yona
 chihindahuindinuuta, yondaq
 dzeendinuuta,

- Cuenta tomar a otro. yonatniño nuundifita, yōdaca^tnuhundifita, yonanducundifita,
 Cuenta para rezar. dzequenacahui dzeque naqatu. (di.
 Cueta tener. ñohonuūdi, cohonuū-
 Cuento dezir. yonacachinditnuhu, yonacaninditnuhu.
 Cuento conseja. tnuhuñadisa, tnuhuchidzu, dzotnuhunica facahui tnuhu.
 Cuerda. yoho.
 Cuerda de vihuela. yohoñuuyoho, yohoindaañuuyoho yohotuchi,
 Cuerdas neruios, tuchi.
 Cuerdo hombre. vide abil.
 Cuerno de animal. deque.
 Cuernos poner, vi. cornudo hazer.
 Cuero. ñee.
 Cuero curtido. ñee nicuita, ñee nidzacuita.
 Cuero d vino. ñee canu facoho vino euero porcurtir. ñeeyeche, ñeeyechi
 Cuero o pellejo d hōbre. ñee numa ñeeyadzi, ñee cañdodzonino.
 Cuero d animal sin pelos. ñeedzūdu
 Cuerpo humano. yeqcoño ñayevui
 Cuerpo de la cintura para arriba. nuuyeque yotnanudzavua, neccutuquafaa.
 Cuerpo dela cintura abaxo. nuuyeque neccutu quacaifaha.
 Ceruo. ticaca, tequuaco.
 Cuesta arriba. sacaata, sayofaando-
 dzo faindaatuvui, sayondoyoco
 dzo faindaadichi, indaatuvui, fa-
 quafaacuchi faquafaacuite.
 Cuesta el mismo lugar cuchi, cuite, fiqui.
- Cuesta arriba yr. yofaandi, f. caand. yofaandichi, yofaandodzo, yondaandi, yondaandodzōdi.
 Cuesta no aspera. dzōdodzoni, ytnuquaha cañdodzoni ytnuquaha, caacaaytnuquaha siquindaaqua haichi, cuitendaa.
 Cuesta que va cruzando el camino. nunduu denduu ychiquaha, yoficondaichi yoficotnanoiichi, yofacuicoichi.
 Cuesta yr rodeando. yoficonduum di fatayucu, f. cuico, yotaandum di yoficōdaandi fatayucu.
 Cucua, yavui cahua.
 Cuesco de fruta. inisi, te.
 Cuelco que esta dentro de algodō. tindeye.
 Cuyo es preguntando. yoondusi, yoondudzi yoonadzi.
 Cuyo es esto? yoondusi faha.
 Cuyo hijo es este. yoōdudzi d'aya tay yaha.
 Cuidado tener. mirando por alguno. yonditondaadita, yotaaminidita, yonditocutūdi, yondicocutundita, yondacañuu coondita, yondito ñohoinidita.
 Cuidado tener de si mismo. yofitōdaandi maiudi.
 Cuidado tener de algo. yodzanimindi, yoquidzañeendi, f. cada, yotniño sinandi tniño yondaadi, yodzaneendi, yotniño sahandi.
 Cuidado tener de alguno en particular proueyēdole de lo, necesario. yondacañuhu ñaha coondi, yofitondaa ñuucoōdi, yofitōdaa ñuhuquetendita, yondacañuhu

- quetendi sita.
- Cuidadoso estar por algun negocio dzoyocoócamindi.
- Cuidadoso estar en lo que ha de hazer. yondaayuinindi, facadzandi ñohocaha ñohocachiiniditmiño cadzandi.
- Cuitado miserable. taindahui, tain dáhuicainuu ita ñancuhu, dahui qnicahata.
- Cuicado o defdichado. tay ña facanu ñafacuvuifita.
- Culatrillo de pozo. yucudzucua-dzavni.
- Culantro verde. yuvuayavua.
- Culebra. coo.
- Culebra de dos cabeças. cooyuhu vvui, coodzini vvui.
- Culebra grande. coo yuhuaidzu.
- Culebra muy pequeña. coonuu.
- Culebra otra ponçoñosa. coo cata.
- Culebra otra. coo faha.
- Culebra que buela. coonduvua, coondavua.
- Culpa. quachi, dzicaquachi, yeca-quachi.
- Culpa propia mia. quachi mayndi, quachimaiñuhundi.
- Culpa no tener. ñaquachi, ñafaha, ñadzicandi.
- Culpa hechar a otro. yotaañahādi, yoficotaañahandi, f. cuico.
- Culpa hechar el vno al otro. yonataatnāhandi, nutaadetaatnahan di quachi.
- Culpa mia hechar a otro. yodzacui condaañahandi, quachi, yodzata yuñahandi quachi, yodzataanaañahandi quachi.
- Culpar a otro falsamente. dzoquachinaaca, yodzata yuñahandita, yotaquachinañahādi, y por metaphora, yodzaquaindaañahandi, cooquehui, teyechiquelhui.
- Cultivar. vide labrar.
- Culto diuino. fasinuhu.
- Cumbre de sierra. dzini yucu.
- Cumbrar o llegar a la cumbre de la sierra, yofinocavuandi, dzini yucu, yofinonditandi, dzini yucu.
- Cumplir o conuenir algo. finiñuhu dzavua, finiñuhu.
- Cumplir lo salto. yodzafinondi, yodzafinotuhuandi, yoquidzaneendi. f. cadza, yodzafinocavuandi, yodzafinondehendi, yodzafinocuhuandi, yodzafinonee.
- Cumplir el voto prometido. yodza dzevuindi, fanidzaqniñuhundi, yodzaqcvuindi, yodzaqndehendi, fanitmiño naha ñuhundi, yon dafindi yeca.
- Cumplir con mi cōsciencia. yodzā daandi tniñomaiñdi yodzadzevuindi, yodzaqcvuindi tniño maiñdi, yodzafinocavuandi tniño maiñdi, yonatu cuyonafiyōdi, yō daminiñdi, yocacūdaa, yocacūfiyōdi, ña fahañaquachindi.
- Cumplir de palabra. dzocaandodzonica, yocachindi, dzonicachicandi, dzondudzuni yocachindi.
- Cumplirse lo que dixere. yocuvuifanicachindi, yofacuvui, yofacoho, fanicachindi, f. qcoho. fandudzunicachindi yocuvui.
- Cumplirse el tiempo o plazo puesto. yofinocoo, yofinocavua, yofandehe

dehe quevui, yofatnahaquevui,
f. qndehe, f. qnaha, yofatnahaque
vui ñohocua.
Cumplida persona. tay dehecuvui
ñohoini, tay ñohocuhuaini, tay
yehetnuniini.
Cumplir la penitencia. yofinocavuã
di penitencia.
Cumplirse años: yofinocaruacuiya
yofinocuiya, yofandehcuyya. f.
qndehe.
Cuna de niños. dzoco.
Cundir la mancha estendiendose,
yofandoho, f. qndoho, yofinondo
ho, yofanini, f. qnini, yofinonini.
Cundir la mancha de vna parte a o-
tra, por estar junta la ropa. yofi-
nochihitnaha, yofinondohotna-
ha, yofinohuidzatnaha, yofanini
tnaha, f. qnini.
Cuña de palo. duyú, yutnyequé,
yequeyutnu.
Cuña de hierro. caayeq, yequecaa.
Cuñado hermano de mi muger. dzi
dzondi. (dzãdi.
Cuñado marido de mi hermana, ca
Cuñada muger de mi hermano. sa-
nundi.
Cuño de moneda. taniño, sadzaca-
nandusa, tomines.
Cura d' yglesia. dzutudzafa safiñuhu
Curar enfermedad. yoquidzataatnã
di, f. cadz, yofitondaãditayquahi,
f. coto, yodzandahañahandi,
Curador de menores. taydzaqua-
nu ñaha, tay cai, tay yondaca tai
cai, tay yonahatnuni sitay cai,
Curioso hób're. tay huijini, tay cui
higi, tay huayini, tay quidzahuij

tai yóducunino fahuij, tay quidza
nani, tay yoquidzahuij, fahuij fa
nani, tay yonducunino yaaquai.
curioso en vestir. tai sandefihuij.
curioso en saber. tay dicitnitnuhu.
curtir cueros. yodzacuitãdi, yoqui
dzahuitandinec.
cutaras. difa.
cutaras sin carcañal. difaticundu, di
fa ñandaha.
cutir vn huebo cõ otro, yotahuitna
handevui, yotahuintaatnahãde-
vui, yofaquehetnaha, f. qqe yofa
tustnabadevui. f. qtusi.
cutir vn huebo con otro açtino, yo
safandaatnabandidevui. f. casa,
yonataatnabandi devui.
cutir vn touillo con otro, andando.
yondaandutnaha faha, yondaa
quehetnaha faha.

C. ANTE A.

C Abullirse. yocaindusindi, yofi
vuindusindi, f. quevui.
çabullir a otro. yodzaquevuin
dusiñahandi, yodzacaindusiñaha
yodzaquevuiñahandiduta.
çabullirse a menudo. dzonoodzono
o yofivuidusindiduta, yocaidusi.
çafio en la lengua. dzoyo ñuunino-
cayubuta.
çaherir a otro lo hecho por el. yo-
nachidzo yuhūdinuuta, yonachi
hitotōdi, yonachihindahuīdi, yo
natniñondi nuuta, yōdacunahin
di nuuta, faniquidzandi.
çahones o çaragueles. fatu caha, fa-
ficiuno faha.

çahones calçarfe. yodzacaanuundi.
fatu, yondeuiniundi.

çahurda. huahi quene, faño hoçne,
çamarro. dzono ñee.

çamarrear a otro. yofañidzij ñahan-
di. f. cani.

çamarrear a otro de palabra, yoca
nidzij ñahandi sahatachidudzu.

çampuçarfe vide çabullirfe.

çanahoria. ñami quaa castilla.

çanca. dzichi cuine.

çancadilla dar a otro. yotniñonano
faha ñahandi, yodzucunino faha
ñahandi, yodzacui yonino faha
ñahandi yocainahifaha ñahandi.

çancos de palo sobre que andan. yu
tnufacuiñendodzo faha,

çanefa vide. orla.

çanja para cimientos. chiyo nisatani
nota, chiyoluahi,

çanja hazer. yofataninondichiyoy, f.
cata, yotahuinonondichiyoyota
hui chiyondi.

çanquear andar de aca para aculla.
nec caa necifi, yoticandi, yofahan
di, f. caca, f. qhu.

çapatero. tayquidzahuahandisa tay
quicundisa, tayhui sidisa,

çapato. difa, ñee,

çapato con orejas. difayehetutnu,

çapatos calçar yochihindisandi, yo
dzaquevunnuundisa.

çapatear bailando. yoquidzatadzi
sahadi, yonacatufandi, yoquidza
huifisahandi. f. cadzayocatundaa
sahandi.

çapatos hazer. yoquidzahuahandi
difa, f. cadza, yoquindidifa, yoqui
cundidifa.

çapaton hombre pequeño, tainde
que, taycuite, taidihi,

çapote fructa. doco, cuifi blanco.
tnoo negro,

çapote colorado mamey. dicafaha.

çapote chico dulce. dica ñuñu,

çarahueles. vide çahones.

çaranda, vide criua.

çaratan enfermedad. quahi ñuhu,
facanandodzo ñahadzche.

çarça. yñocoo, yñotete,

çarçaparrilla. yohoyucu.

çarçillo para las orejas, facuitatu-
tnu, facuitadzoho tende facuita
tutnu.

çarço. sito, sitoyoo, nidziña.

çarços hazer. yodziñandisito,
çatico de pan. dzitanicachi. dzitaña
ñu, dzita nitahai, dzita sahi.

C. ANTE E.

CEbolla tençami.

çebollino. vide almajigo.

çebollino trasponer. yolicoca
nindi yavua, f. cuico, yotavuandi
yavua, yodzandaindi ya vua.

çeçar. yocahadzéyendi, yocahaté
difiñdi.

çeçofo. taycaba dzeye, tay yuhu
dzeye, tay yaa tendifi.

çedço. refite, facainini yuchi.

çedro. tnutni, tnutni cuifi.

çeçina. coño yehe ñee, coño adza,
coño nisivui ñee.

çediço cosa lacia, fa nidzij.

çedula, tutudzuchi.

çegar de los ojos. yoquaandi, yo-
quaa nuuudi.

çega-

- çegajoso. tai nuucaca, tay nuutequa
 ni, nuuquani, taynuutu, taynuu
 tnehe.
- çegar a otro con tierra. yotnaandi
 nuhu nuuta, yocoyoninindi nuhu
 nuuta, yocoyoninondi nuuta, yo
 conondi.
- çegar general mente a otro. yodza
 quaandinuuta.
- çegarse el entendimiento o andar
 ciego. yoficadzohoyoficaquaadi
 f. caca, nicuvui naa, nicuvui quan
 da hui inindi.
- çegarse con la claridad, yonaznuun
 di quandij nifa coho nuundi, yo
 cuvucaca nuundi, cani nifacoho
 nuundi.
- çeiua. yutnu nuu.
- çeja de los ojos los pelos. ydzi dzu
 cua, dzucuanino.
- çeja la carne. ñee dzucua.
- çeja el hueso yequedzucua,
- çejo poner. yofito yyondi, yofito
 dzaandi, yofito fatundi. yofito
 idzindi nuuta. f. coto,
- çejunto. tay natnaha idzidzucua.
- çelada encubierta. safafiyecu, safani
 huifiyecu,
- çelada o emboscada poner encu-
 bierta. yofafindi yecu, f. eufi, yo-
 faqhuiindi yecu, yofaq yuhandi
 yecu. f. caq, yofani huifindi yecu.
 f. cani.
- çelada armadura de la cabeça. caa
 cohodzini.
- çelar tener çelos. yotadzicuiñoinin
 di, yoidzacuinoini, f. cadz. yo-
 cu vui cuiñoinindi, yocahacuiño
 di, yotaa cuiñondi.
- çelar encubrir. yochihindoyondi,
 yochihiyuhundi, yochihidzabidi
 çelda vide aposento.
- çelebrar el sacerdote. yocachindi,
 nifa, yoquidzandi niffa,
- çelebrar fiesta, yodza coondi que
 vui. l. huico, yodzaqnandi huico,
 yocahandi huico, yoquidzacanu
 di quevui. f. cadza.
- çelebrarse fiesta. yofina huico, f. qna
 yocooquevui,
- çelebrar fiesta fuera de su propio
 dia. yonoo tniñondi quevui, yo-
 dzanoonaandi quevui. yonutni
 ñonzaandi quevui.
- çelebrar fiesta antes del tiempo. yo-
 dzacoonaandi quevui, yodza
 coondahandi quevui.
- çelebró. caha dzeque.
- celemin. tnuudo quachi.
- celestial cosa. safindevui facaaande
 vui, fayyoiniandevui, faychetna
 haandevui. (ño.
- çelos. fatadzicuiñoini, faquidzacui-
 çeloso tai cuiñoini,
- çelos pedir. yocaha cuiñondi.
- çementar hazer cimientos. yodza
 handichiyo. yotniño sitendi chi
 yo. yodzacaandi yuufaa. yotni
 nochitundi, chiyo. yofaqnanindi
 chiyo. futuro. caq.
- çementerio, cahi, fayondufindeye,
 çena. safafidzini.
- çenar. yofafidzinin. f. casi,
- çenadar a otro. yodzacaafidzinindi.
 yofahanditafacafidzini.
- çenadero. lugar dodecenan. huahi
 facafidzini.
- çendrada plata. dziñuhucuiñi, nite
 vui

vuita.

çençeño pan. dzita ñayeheyufayya,
dzita ñayufaiya, ñatuvui yufaiya
çençeño hombre enjuto. taycuine,
tayndaa, tayyeque.

çeniza. yaa.

çeniziento que tiene çeniza. fayon
daayaa, fayehyaa.

çeniziento palomo o toro. quete-
cuinda.

çenogil. huatu, huatuyonunidzan-
da, yodzucuninodzanda.

çenfura ecclesiastica. fayotafitnuni
fanta yglesia, fayofaq yy. fayon-
tñaño naho, fayofaq dzoho, fan-
cta yglesia, faninandiyu, ninanda
dzi, ninduvui ij, ninduvuidzoho,
fasiñuhu.

çenfura o aprobacion de examen.
faninatuvuindaa, ninatuvuicnite
fanicuvuindisa.

çentella de fuego. ñuhundeq nuñu
deq, yondachi, yondavua.

çentellar el fuego. yondavua ñu-
hundeq, yositacoyo ñuhundeq,
f. cuita, yondachi ñuhundeq, yo
cándeñuhundeq.

çetella muerta. yaañuhu, yaahuidzi
centro dela tierra. anuhu, damaa,
iniñuhu, iniñuhumaa.

çenirse pretina. yofañindiñee nuu
yequendi, f. qni, yodzucūdi ñee,
nuuyequendi, yofamandodzoni
ñee nuuyequendi, f. cama, yo-
faqninindi nuuyeque. f. caq, yon-
daqninindi ñee nuuyequendi, yo
naqnindodzondi ñee nuuyeque.

çenir a otro, yonaqnindiñee nuu-
yequeta, yodzacamandodzodzo

ñee nuuyeque.

çenirse la muger las naguas. yofa-
mañadzámadiyo. f. cama, yofá
niña yohodziyo, f. qni. yonadzu-
cuña yohodziyo nuuyeque.

çenida estar así. yonamañadzáma.
yonuni nuuyeque, yodzucu nuu
yequeña.

çenirse la manta el varon para tra-
bajar. yondaa chihindidzoo, yon-
dadzacutundidzoo, yonacaman-
dodzondidzoo.

çenirse el mastil el indio. yonaman
dodzota satu.

çenudo estar o mohino. ñohodzoo
inindi, f. coho.

çepa vid. tende dayayoho, duhudà-
yayoho, sãndudayayoho.

çepa de leña. duhuyutnu, tende-
yutnu.

çepa o tronco de linaje. tñuhu, sãn-
du, duhu.

çepillo. caañahindodzo nuuyutnu,
caañahi yutnu, caadadzahuij
yutnu.

çepo o prision. yutnu sacoho saha,
yutnu cavuadzuq.

çepo de animales. sito tavuiquete,
duhutavuiquete.

cera. ñuma.

cera delos oydos. ñumadzoho.

cerca preposicion. yatni, yatniñuhu
ni, yatnini, yatni huijni.

cerca de algo penes. nuu, yatni.

cerca es señalando. yahahuijni, ya-
hani, yatni huijni.

cerca de huerta. dau, namandau.

cerca o muro de ciudad namafacu,
yondiyuñuu nama dau nuu ñuu,

- namandau, namayondadzi nuu,
 nama facu, yodadzi neendu nuu.
 cercar alguna huerta. yodzacuicó-
 di dau, nama, yofanundiyundina
 ma, yofanundadzi namandau,
 f. cánu.
- cercada ciudad. nuucaadiyu facu,
 nuu yondiyunama facu.
- cercada estar la huerta. itunificon-
 daa, nama facu.
- cercar alguna cosa. yonacañu yona
 dzucundi.
- cercar los enemigos. yonatniño cu
 tañahandi yecu, yonad:acañun
 di yecu, yonatniño mañundi ye-
 cu, yofinonduundi, yonadzucun
 daandiyecu, yonacañundiyucu,
 yonatniño mañuñahayecundi.
- cercados enemigos. tay yonucoho
 mañu, tay yodzoyucu, tay caaco
 no, tay ñohocono.
- cerca de cañas. facu.
- cercar de cañas. yochihindifacu.
- cercar la eredad de espinos. yofa-
 nindi yutnu, iño, f. cani, yochihin
 difacu, iño, yofatádodzo ita nuu
 iño, f. cata.
- cerca así. facu yehe iño. fayehefa-
 cu iño.
- cercar de valladar. yochidzondi ita
 nuunama, yofaqdi ita nuu nama,
 yoquidzavuijndi nuunama.
- cerca de medio día. fayatni cañun
 dicandij sanifaa nifinoquehen-
 dicandij, dzovuitnica cañundi-
 candij.
- cercos o cosa redonda. cuta fa cuta,
 fatecuta.
- cercar la heredad de estacas o derra
 mas, yofaqfacundi itu, f. caq, yo
 chihifacundi.
- cercar ganado. yotniñocutandi yo
 finonduundi.
- cercos que haze el sol. ñohodzoco
 dicandij.
- çercoçhaze la luna. ñohodzoco yoo
 çerçenar. yofándandaadi yuu ti, f.
 canda.
- çerçenar, cortar al rededor. yofán
 dacutandi.
- çerçenada así. fanitanda cuta.
- çerçenaduras. fanitáda, fanicai daa
- çerdas de cavallo. idzi.
- çereza. daya.
- çereza grande. daya tecaha.
- çerezo el árbol. tnundaya.
- çernejas, vide crines.
- cerimonia. f. sichihinu.
- cernada. dutayaa.
- cernir. yodzacainimindi.
- cernirse. yocainini.
- cernida cosa. fanicainini.
- cernicalo, tedzaha.
- çerote de çapatero. ñumayofaa-
 nuuyoho.
- çerraja, yerua. yucutiño, yucuyaa.
- cerrar generalmente. yofadzindi. f.
 cadzi, yonacadi.
- cerrado estar. yondiyu yondadzi.
- cerradura. caayondi yu, fatnu.
- cerradura de palo. yutnyondi yu
 yuhuyahi, yonandadzi yuhuya-
 li, yutnutehe yutnyondaa yu-
 luyahij.
- cerrar el camino para que nadie va
 ya por el. yofadzindi ichi, f. cad: i
 yofaqninotnunindi ichi, yofanda
 di ichi. f. canda.

C. A N T E E.

- Cerrarse la erida . yonatnahañee, yonana nohoñee, yondutunino-coño, yondenoho ñee.
- Cerrada estar qualquiera cosa. yó-di yudzau yódadzi.
- Cerrar apiedra lodo. yonataádidayu, yonatniñondidayu, yotnaandidáyu.
- Cerrar con laue. yonacadzicutundi, yonacadzindicaa.
- Cerrar hechar solo el cerrajo . yodzacononinindi.
- Cerrar la bolsa. yonadzitaninindi-yohoitni.
- Cerradero de bolsa. yohoyonádiyuitni, yonacononiniyuhuitni, yohocaanini yuhuitni, yohoyonadza tacayuhu, itne, yoho yonuninino
- Cerrat los ojos. yofanindi, f. quani, yonacadzinuundi, yonadzatnaha nuundi.
- Cerrar los ojos de quando en quãdo pestañeando. yofaniquachindi, f. quani.
- Cerrar los ojos a regañadiétes por algun dolor. yonaquanicutundi yonacafindodzonohondi, yofaninuundi,
- Cerrados tener los ojos, yonaindi, yondiyunuundi.
- Cerrar puerta có laue de palo. yonacadzidahayutnu yodzãdevuidahayutnu.
- Cerrar la mano. yonaquitutneendi yonatnee tneedi.
- Cerrar la boca. yonacadzi yuhúdi.
- Cerrarse el cielo con ñublados. yonatanahavuiço yonduyucutuyuiço, yondutuyuiço.
- Cerrar el coraçon no descubrir lo que tengo enel. yofadzininoinindi, f. cadzi.
- Cerrar dos o tres q̄ está en pie por q̄ no pase otro. yonacadzindi nuuta, yofadzininódi nuuta, f. cadzi
- Cerro. yucu.
- Cerriones de hielo . yuhuanicucu, yuhuanicoócoho.
- Cerro de pelos. ydzifatate.
- Cerrojo. caanacononini yuhuyahi, caanacononini sayondiyu facondadzi.
- Certero q̄ tira derecho. tay tuhuan daha, tay cuitendaha, tay mihindaha, taindaadaha, tay taamihi, tay caacuitendaha.
- cercero tirar. yoficocuitendi, f. cuiço, yoficondaádi, yotaacuitendi, yotaandaandi, yuu. l. yutnu.
- Certificar a otro. yodzacuitedi inita, yoquidzandaádi inita. f. cadza yodzandaandi inita, yodzãdi fan di inita.
- Certificada o averiguada cosa, cuiteyyodaayyo.
- Certificado estar, por cierto tener. dzavuayyo inindi, dzavuayucoo inindi, dzavuayu, yotuvuisindi, dzavuayu yonahandi.
- Certificarse de algo. yonducucuité dudzu inindi.
- Certísimamente. difayu, tnuhucuitendisa.
- Ceruatillo. ñeni.
- Ceruiz. yequenuudzuq.
- Cesped. tehui, tehuídayu, tehuídasi
- Cespedes sacar, cuando. yotavuan di tehui, yotahuindi tehui.

cessar de hazer algo. yodzaquehuin di, yodzaqhninondi,
 cessar de llouer. yonumadzavui, yo
 saaditadzavui, f. caad. yoquehui
 dzavui.
 cessar de parir la muger. yonoocui
 ñeña.
 cesta. tesite, tesiyoy teyacu.
 cesta có asa arqada. tesite indodzo
 doho tesite indodzo tnutodzo.
 cestero que las haze. tay dzahatesi
 te, tay tnaatesite.
 cetro Real. tatnuyya, tatnutoniñe.
 cenon. queteyodzanañuta, quete-
 yodzaquanuta, queteyofidzodza
 ha, queteyodzacuidzotadzaha.
 ceuar. yodzanañundi te, yodzaqua
 nundite
 ceuar arcabuz. yotniñondi ñuhu
 sijca. (ho)
 cenada. nunídoco nunivuyntedzo
 ceuadilla. yucudiq.
 ceuar aues para caçarlas. yotafivui
 findi safate, yocootafindi safate.
 ceuil persona. taynaha, taynicacu
 naha, tay ni nuunaha.

C. ANTE I.

Ciciones. dzinuhu, quahidzinu-
 hu, quahinativui,
 Ciego. tayquaa, tay niquaa.
 Ciego de nuues. tay nifacodzovui-
 conuu, tay niquifi vuico nuu.
 Ciego ser. yoquaandi.
 Ciego los ojos seco s. tay nicaico-
 ho nuu, tay niyechininonuu.
 Cielo. andevui. (ñoó.
 Cielo estrellado. andevui yfindaa ti

Cielo dela cama. dzoonifatandisita
 dzoonifatandiyu, dzoo caandisi
 dzinicama.
 Cieno. dayuduta dayu.
 Ciento pies, gusano. coo ocódaha.
 Ciento pies otro. ticooyusa.
 Cierço viento. tachiyuhua.
 Cierta cosa. sandisa, sacuite, sandisa
 cuite, mihindaa.
 Ciertamente, mihini, mihinindaa,
 cuiteyu, difadifayu.
 Cierto estar. yofinicasindi, f. qni. yo
 nahacafindi, yotuvuindisafindi,
 yotuvuüdaafindi, yotadziyuinin-
 di, yotuvuiyufindi.
 Cierto verdadero. tay cahacuite,
 taycahanda, tay difandudzu, tai
 cahandisa, tay cahatnuhundisa,
 tay cachindisa. l. daa.
 Cieruo animal. yudzu, ydzuyucu.
 Cierna. ydzu sitna.
 Cifra. fataa huifitacu, sayondaahui
 sitacu.
 Cifrado. sanifacoondaahuisitacu, sa
 nifacuvua huifitacu.
 Cigarra. tidzi.
 Cigarra cantar. yofacu, f. quacu, yó
 dayutedzi.
 Ciguena. dzamitnoo.
 Cilicio. dzonondacui, dzono idzi-
 dzaa, dzonoidzi iño, dzonodaye.
 Cillero donde algo se guarda. hua-
 hitnaa, huahicaanini, yuhu huahi
 ñohotnaha, huahiyaca.
 Cimiterio. cabi huahi ñuhu, saifin
 dusideye, sayondusideye, saifi ña
 ña, sayfiyavui ñaña, dusideye.
 Cimarron que se huye. tay sasino si
 no, tay nuconodecono.

Cimien-

- Cimiento o çanja** : sanitahuininota chiyohuahi, sichinitahuininota, facaichiyo huahi, sanifataninota, chiyohuahi.
- Cimiento abrir** . yotahuindichiyo, yotahuininondi chiyo, yofatani-nondichiyo, f. cata.
- Cimiento hecho** . yuunitniñosite, fanitniñosite, sanifinocutu, fanitna asite, nama nitniñosite.
- Cimiento hazer** . yotniñositēdi chi yohuahi, yofaqndaadi, chiyohuahi. I. inihuahi, f. caq. yotnafitendi, chiyohuahi.
- Cimiento** . chiyo huahi.
- Cimiento ygualar** . yoquidzandaandi, f. cada. yofaqdaandi, f. caq.
- Cimbria** . yutnu saquehetaniño.
- Cincha** . huatu sandu vuicutu dicai dzu, huatu finoninidicaidzu, huatu cavuanini chifi idzu, huatuyehendicotayu.
- Cinchar el cauallo** . yofanindi huatu dicate, f. qni, yofaqninindi huatundicate. chifite, f. caq. yodadza cutundi huatuchifi.
- Cinife**, moxquito çacudo. tiquañe.
- Cinta para ceñirse** . ñee sanamando dzo nuuyeque sacoonuni uuchifi, nuuyeque.
- Cinta o cincho que se ponen las indias recién paridas** . tnani.
- Cinta tal poner** . yochihinditnani, yofaninditnani, f. qni.
- Cintas có que las indias se trançan los cabellos** . daha.
- Cinta tal poner** . yodzucundi daha, yonaqinididaha.
- Cintura** . nuuyeque.
- Cipres arbol** . tnuyuc castilla.
- Circulo** . sacuta.
- Circuncidar** . yofándandaandi ñee dzini inidzoho, yofaindaandi. f. quai.
- Circunspecto hóbne** . tay yonacani maayni, tai yonatadzi maayni.
- Circunstancia que agrava el peccado** . sayofacoddzini quachi, sayofaqhetnaha quachi, sayonañu quachi, sayocuviquahaquachi.
- Cirial** . yutnu indodzoñuhu, indodzoite.
- Cirio** . ite ñuma nano.
- Ciruelo** . tnuticavua.
- Ciruela la fructa** . ticavua.
- Cisco** . yaañu hu, yodzaca.
- Cisterna algibe** . yénde, sacavuanduta, sacohonduta, dau sacohonduta, cayuanduta.
- Citar a juyzio** . yofacachindifita, yofadzaqindita.
- Citado llamado a juyzio** , tay ni saqnitniño.
- Ciudad** . tayucanu, ñuu canu yucuduta, tayutoniñe, tayu nann, yuvui tayu.
- Ciudad poblada de estrangeros** , vi. auezindarse.
- Ciudadano** . tay ñuu canu, taytayucanu, taytayutoniñe.

C. A N T E O.

Congotear la vasija que no esta llena . yocamaninoñohocama, yocandenino, yofinonoo çoyacal capa de agua . dzoocaha, dzooticu.

çopo

çopo dela mano o del pie. taynda-
ha. l. sahatecundu, tiquitni,

C. ANTE V.

C Vecos. difaticoo dixadzuq, di
saindodzoninoñahadzehe.
çumirse algo. yocaindusi, yoca
indita, yocaicuno.

çumo de qualquiera cosa. dutasi.

çumoso. sayehendutasi.

çumo facar exprimiendo, yofánin-
di. f. qni, yodzatoondi.

çumo facar retorziendo paño. yo-
dzacuiyondi, yocoyondi, yona-
çnindi.

çurrar cueros. yoñahindi ñee, yo-
dzacuitandi ñee.

çirujano. tay tatnaquahi tnani, tay
quidzatatna, faninihiquahi.

çurzir vestido. yofadzindodzondi
tecu, f. cadz. yodza nuhúdi tecu
nani, yonadzatavuinditecu.

C. ANTE H.

C Hamisa. tnutavui.

Chamufcar algo. yodzeyendi,
yoqniñubundi, yofaqndecú-
di, f. caq. yochihindecundi, yodza
caandecundi.

Chamuscada cosa. fanindeye, fani-
faquehendecu, fanisinindecu.

Chamufquina hedor. yofahañuma.

Chapa de metal. caayadzi.

Chapear la erradura. yocafandi fa-
caa yehecanda ininocandandisa
caa, yocavua yocafa, difacaa fa-
casa façavua.

Chapatear o patalear en el agua. yo
tahui yequendiduta.

Chapines. difacoco, ñahadzehe, di-
faticoo.

Chapitel de casa pajiza. huahitiyee.

Chayote, fruta. ñaña.

Charco de agua. yéndeduta, duta
caañña, dutacaandadzi.

Charlar o chocarrear. yocahanaha
yocahadzequendi, yonducudze
quendi, yonducudzeçndi, yodza
quacuñahandi, yotnaidzeque.

Chica cosa, faquachi, fadzuchi.

Chibo o cabron. dedziyu.

Chibato capado. dedziyu nindaa ni
niyuute.

Chicharra. tidzi.

Chicharron. ticayequene.

Chiflar cō los dedos. yodzocaadzu
vuindi, yotevuindidzuvui, yodza
quacundidzuvui.

Chiflar con la boca. yodzatutundi,
yotutundi, yotutuyuhundi, yoca
natutundi, yotutudzuvuindi.

Chillar como los paxaros. yonda-
yucuiñete.

Chimenea. nama huahinuma, na-
ma yofaanini ñuma.

Chimenea lo alto. dzini.

Chimenea humear. yecanañuma,
yofaaniniñuma, f. caa. (te.

chinapiedrezita. yuucuchi, cuchinú
chinchon. teyee teyeenicacuiñe.

chinchones hazer a otro. yodzaca-
cuiñendi tatiyee.

chinche. tiñee dzij.

chinche grãde y negra. tesñi neñe.

chirimia. cutuyutnu.

chirrión. cata yutnucata.

chi-

C. ANTE H.

- Chirriar las aues. yondayute, yocuvui vuaate.
- Chismear. yocahavvuiyuhu, vvuidudzu vvuidatu, vvuiyooni, yonucachi yondecachiindi, yocahavvuiyoo vvuidatundi, duvuisiyo yyondi, duvui siyo inendi.
- Chismero. tay vvuidatu, con los demas.
- Choça, todzo, huahiyai, huahitiyec huahitiahua.
- Chocarrero. tay cahadzeque, tay dzeque, tay yonducudzeque, tay dzaqua ñahacu.
- Chocarrear. yonducudzequedi yodzazuacuñahandi.
- Chocolate beuida de cacao. dutadzehua ñuhu.
- Chorro de agua. fañditanduta.
- Chorrear el agua. yositanduta, f. cuita.
- Choqueçuela dela muñeca. yequetinduu, yodzodzuqdahandi.
- Chueca donde juegan los huesos. fañohotnahayeque, fañohotnanyeque.
- Chueca dela rodilla. yequetinduu, yodzositendi, tetacafitendi.
- Chuslar, vide chocarrear.
- Chusletas. dudzudzeque, tnuhuzdeque.
- Chupar. yosichindi, f. cuchi.
- Chupar la caña con cascara, marta jandola. yondavuandi.
- Chupar el humo de los poquietes. yotaandi dzanu, yodzitandi dzanu, yosamindi, dzanu. f. cami.
- Chuparse los dedos lamiendo. yonayuvuindaandi.
- Chuparse el niño los dedos. yosadzindahasi, f. cadzi, yonatehuifi.
- Chupar alguna cosa sin maxcarla. yotehaindi.
- Chupar el echizero o embaidor al enfermo. yotehuindi, yodzandaindi, yodzacanandi quetequahi, quetequañuhu, yondainaindi.
- Chupada persona por flaca. tai nindahu, niyechi, tay yeque, tai cuiñe, taindaa, taynicoondaacoño, tay ninoondaacoño.
- Chupado hombre consumido, con solo el cuero. tay nifinocuiñeque, tay dzonuuyeque, dzotuchi, tay ñañee ñacoño.
- Chupado consumido. nicuvui ñama, nicuvuiyeq, nicuvuiyechindi, nifaqñama, nifaqyechiñaha ftohon Dios.

D. ANTE A.

- D**Adiua don. tahui.
- Dadiuoso. taydzaitaini, taydzasa, tayyofahañaha.
- Dador de los bienes d gracia Dios. yyayodzafatahui fahuahafadzi-co, fadze, yya ñandij, ñaquacu, yyayodzaitadiyaya.
- Dados. yequecatne.
- Dados jugar. yocatnindi yeque.
- Dado a mugeres. tayfanoo tayquadza, tay yonoo yosini, siñahadzehe, tay yosicaquadza.
- Darse a mugeres. yosicaquadzandi f. cadza. lo propio se dize de las mugeres para con los hombres
- Daga. caa tuvuiñaha, caaquiñaha:
Dama.

- Dama.** tohodzeheyya, ñahatohodicoyya.
- Dama gentil hermosa.** tohodzeche caahuij, caahuayu.
- Dañar.** yositañahandi, f. cata.
- Dañar delas manos afidos.** yocahindahatñahandi, yotneendahatñahandi, yositañahandi, yonacahindahatñahandi, yositañahandi.
- Dañar afidos delos ombros.** yonu midzuqñahandi, yositañahandi, ñohodzeque tñaha, yositañahandi.
- Dañar hazer mal.** yodzatevuiniñodi nuuta, yoquidzanahondifita, f. cadza.
- Dañar a otro en la hazienda.** yodzatevuindi yahuicatata.
- Dañarse algo.** yotevuij.
- Dañarse la carne, o fructa.** yotayu, yotevui.
- Dañosa cosa que haze daño.** fáyofa haquahñaha.
- Dañar a otro en las costumbres.** yodzacuico iniñahandifita, yodzateñeeyaa iniñahandi fita, yodzacaandi inita.
- Dado caso.** ta, taquadzu, taquadzudzavua.
- Dar algo a alguno.** yofahandi, f. cuhua, yotafindi.
- Dar en retorno.** yonacuhuañahandi, yonacuhuañandita, yonatniñodzavuanđi, yodzandicocavuanđi.
- Dar voces,** vide bozear.
- Dar de balde.** yofahadziconđi, cahadi, f. cuhua.
- Dar algo para que no me lo buelua** mas. yotaficuijndi, yofahacuijndi, f. cuhua.
- Dar a conoſcer a otro.** yonahañahandifita.
- Dar puntillazo.** yochihifahandi, yodzacoondiyodi, yodzacoñdiyo yodzacoñdahanđita.
- Dar a otro como eſtocadas con la mano.** yoqñindahandi, yochihifiquindita, yoqñisiquindita.
- Dar del codo a otro.** yochihifitendahandi, yoficochihifitedahanđita.
- Dar papirotes.** yochihitindandi, yochihitecandi yotaatecandi.
- Dar alegria a otro.** yodzadzee iniñahandi, yodzahuatuiniñaha.
- Dar en roſtro a alguno con ſus defectos.** yochidzoninonđi nuuta quachita, yonachidzonđi nuuta, yonatniñonđi nuuta, yonanahandi nuuta, yonacuvuiñohonuundita, yonachidzo yuhundi, yofij ñohonuundita.
- Darme en roſtro alguna coſa.** yofacodzoqueneinindi, f. qcodzo, yoquindehui inidi fiſacafi, yondehuifindi, yondehuindaa ſindi.
- Dar en roſtro el manjar al enfermo no le poder comer.** yocuvuicuiyainidi, yocuvuindij ini yocuvuiqueneinidi.
- Dar de beuer a otro.** yodzacohonđita.
- Dar de beuer a otros, brindar.** yodzacaandi cohota, yodzacoñdondzi cohota.
- Dar de comer.** yodzacañahandi.
- Dar de comer al que no lo puede**

- tomar con las manos. yochindi-
facafi yuhuta.
- Dar \bar{d} beuer al que no puede beuer
cō sus manos, yotaadi yuhuta.
- Dar bocados, o comer a bocados.
yofasindodzondi, yofasindaandi,
f. cafi. yocahundi, yocahūdodzo
yocahundaandi.
- Dar buē orden. yochihitnuni huijn
di, yotasitnuni huijndi.
- Dar lazada. yochihicatnundehēdi,
yochihidehendi, vi. lazada.
- Dar nudos. yochihicatnu cutundi,
yotaficatnundi.
- Dar señas a otro para hallar algo.
yonahatnunindifita, yofijtunin
di ta. f. cuvui.
- Dar bueltas al rededor. yoficocu-
tandi, f. cuico.
- Dar consejo. vi. aconsejar.
- Dar credito. yocahandifandi, yofi
nondifainindi, yocuvuindifainin
di, fayocachita.
- Dar de moxicones, vi. apuñearse.
- Dar con algo en tierra, haziēdo gol
pe. yodzacasandi, yodzacatnēdi,
yodzacandendi.
- Dar el pie a otro para que suba. yo
saanaindi sabata, f. caanai. yofaa
nahindi, yofaachihindi. f. caa. yo-
chihindahandi, sabata.
- Dar bueltas \bar{d} vna parte a otra, por
no llegar donde yo estoy. yofino
huifita, yofinotnanita, f. cono.
- Dar de mano a alguno para que se
libre, yodzacaiyuhuhābandi, yo-
dzandaiyuhu nahandi, yodzand-
day siyo, dzoyuhuni, yodzand-
daiñaha.
- dar enel blanco, tirando. yodza-
qhcutendi. mihi. daandi.
- dar latidos el coraçon. yocatneinin
di, yocandaini, yoneheini. (so.
dar latidos el pulso, v. alterar se el pul-
dar latidos, postema o encordio. yō
davuani, yofasinini.
- dar larga o libertad. yofatainindi
nuuta, yodzafainindi nuuta.
- dar de cabeçadas. v. calabçadas.
- dar en los ojos a otro cō lo que ten
go en las manos. yodzaqcavuan-
di nuuta.
- dar licencia, no lo ay, o si lo ay es.
yocachindi sita, yofai yuhundi, f.
quai, yodzañandi, yodzañayu-
hundi.
- dar palabra prometiendo. yocoota
sindi dudzu, yotasindi dudzu, yo
tñiño yuhundi.
- dar lugar al que viene para que se
asiente. yoficocoondahandi, yofi
nandi siña, f. qnā.
- darle lugar señalándole donde se a-
siente. yofahasiñandita, yocoota
si siñandita.
- dar gracias a Dios por los benefi-
cios recebidos. yonatuviinda-
hui sindi, nunyayonacahādahuin
di nuuya, yocahamanindi ya, yo
cahadzicondi nanaya.
- dar buen exemplo. yonahatnunin-
di, sita sabuahataniño huaba,
yonahandi nuuta, yodzacoto-
dzavuañahādi, ta, taniño yocoo-
tasindi.
- dar mal exemplo. yonahatnunindi
sita sañahuahataniño, taniño yo-
dzaqñindita.

- dar en cara con algun peccado. yotaanuñahandi quachifita, yonatniño nuundi quachifita, yonatniño tnuhuñahandi quachita.
- dar nombre a otro. yofahandi fananita, yofahandi quevuita, yofahandidzevuita, f. cubua.
- dar cuenta y razon de algo. yonacaninditnuhu yonatnaindi tnuhu, yonacahnindi nuuta, yonadzahuatu iniñahandi.
- dar a mamar. yodzacadziñahandi, yofadzofiedzecuñaha. f. codzo.
- dar cuchillada. yofánda ñahandi. f. cánda, yodzanihiquabiñahandi, yotáhui yocaañahandi, yocanitatucaañahandi.
- dar de llano có la espada. caacono yocanindi, caaduvuatatnu yocanindi.
- dar de agudo. caadzine, yocanindi.
- dar con el pomo de la espada. téndesi yoficondita, f. cuico, téndedi, yochidzondi sabafi, yofanindi, f. cani.
- dar de mano con defden. yodzaqhundahandifita, yochihindahandita.
- dar de palos. yocaniyutnundi, yodzucundi yutnu.
- darfe en la cabeça golpe topando. nama yofaquehetnaandi, nama yofachihitnaandi dzini, f. qquehe
- dar golpes. yodzacamandi, yodza-nehendi, yodzacamandi.
- dar palmadas. yocatundahandi.
- dar encomiendas de otro. yonadzacanuiniñahandi, yodzayuhui ñahandi.
- dar a entender algo. yodzaqniñahandi, yonacachitnuhundi, sita.
- dar de cabeça no consintiendo. yodzacuicodzinindi.
- dar de si el cuero o cordel. yocai, yofihui. yonacaa.
- dar priefa. yodzanimindi tniño, yocachiqueye.
- darfe priefa. yonumi yonahandi, yoquidzaqueye huitnini, yocuvui inindi.
- dar fee como escriuano. yodzandifandi, yonacachindifa nifinindi.
- dar occasion. yochihifahandi, yodzacuvuiiniñahandi.
- dar oficio o cargo al indigno. dzohuifica yoquidza nifanuñahandi, f. canu, yofabandi, yotafindi tniño sitay ñayofatnaha sita, ñayofatnaha sita, tniño yotafindi, yotafinditniño sitay huadzevui, yotafindi tniño, sitay ña yocuvuicadza.
- dar pena. yodzandehc, yodzacuta iniñahandi, yodzandehui iniñahandi, yodzacacaini ñahandi, yodzafatuiniñahandi, yodzacahuiniñahandi, yodzadzicoiniñahandi, yodzacuhui iniñahadi, yodzaqucuiñe iniñahandi.
- dar poquita cosa. dzuchihuaani yofahandi, f. cubua, dzuchihui, eefacudzijni, eefacuñuhuni.
- darfe de cabeça das vno có otro. yo

D. A N T E A:

- azaqcafandaa dzinitnahandi, yo
 fafandaadzinitnahandi, f. casa, yo
 dzaq quaadzinitnahadi, yodzaq
 quehe dzinitnahandi.
 Dar latidos la llaga inditacañe. ita
 cahi yofaandiq.
 Dar higas. yochihinditecuyu. l. tita
 yu yubuta.
 Dar castañetas. yodzacādēditayū
 Dar con maça golpeando. yofafan
 di, f. casa, yochidzondi.
 Dar la vuelta el tequio o la vez, yo
 ficondodzo, f. cuico yofinondo-
 dzo, yonadzamatniño.
 Darfe las manos los q̄ se desposan.
 yotnabandahandi, yodzatnahan
 dahandi.
 Darfe las manos asiendose vno de
 otro. yotneedahatnahandi.
 Dar muestra o dechado. yofahandi
 taniño, yonahanditaniño nuuta,
 natavuata.
 Dar lugar en el coraçon a las pala-
 bras q̄ se oyen, yotniño siñainin-
 di, yotniñondicandi, yonumiyo-
 dzufindi.
 Darfe los cercados. yocachindahui
 ta, yocànuta yofasidzinota.
 Dar oficio a alguno. yofahāditatni
 ño cadzata, yotaatniño ñahandi,
 yotaandita tniño.
 Dar señas a otro dela persona para
 que la conozcan. yonahatnunin
 di, yofijtnunindi, f. cuvui, yoca-
 chi tnuhundi.
 Dar rempujones. yochihindahandi
 yotaendahandi.
 Dar rempujones con los ombros.
 yodzaqquaadzocodi, ta, yofihin
 daadzocondita, yodzaquehe
 dzocondita.
 Dar humo narizes. yochihindi ñu-
 madzitnita, yodzacaaninindi ñu
 madzitnita, yotevui nini ñuma-
 dzitnita, yodzaquevuindi ñuma
 dzitnita.
 Dar relacion. yonatniño nahañaha
 yofatniño nahañahādifita, yonu
 tniño nahañahandi.
 Dar vuelta el sol para ponerse. yo-
 coocuitandicandij.
 Dar el reloj. yocandacaa cuhua, yo
 facoondaacaacuhua.
 Dar algunas cosas como razones
 de refectorio enla comida, yofai
 tnunindi, f. quai, yonafininondi,
 yochihindafindi, yochihitnunin-
 di sacasi.
 Dar señal el que compra. yofahan-
 daandita yabui, yofahañahandi
 tnumi, f. cultua.
 Dar tenazadas con los dientes de
 frio. yondayu nohondi, yonacafi
 nañe nohondi.
 Dar tras de alguno persiguiendole.
 yoficonduundita, yochidzondi-
 condita.
 Dar a logro. v. tomar a logro.
 Dar encima de lo q̄ trueco algo. yo
 faqndodzodi, f. caq yochidzodi.
 Darle golpes en los pechos. yotni-
 ñosquidicandi.
 Dar cohecho o soborno. yofasidzi
 no ñuhundi.
 Dar me a todoplazer. yodzadzeene
 ecani ini, yofaicatainineecani ini
 yodzahuatu nee çani inindi.
 Darfe a la virtud. yotnecutundi
 fajj,

faij, yonihindi faquai, fadzadzi.
darfe a vicios. yotneendi fadzana,
yofaainindi fadzana.

dar mal por mal. yondadzadzavuã
di, yondadzanaandifita fañahua-
ha, yotniñodza vuan difita yona-
tniñonaandi fañahuaha.

dar bien por mal. yonadzamandi
fabuahañica, yofahandi faquai fa-
dzadzi.

dardo. tatnuyoco, tuvuiñaha.
datiles. ticaha.

D. ANTE E.

DE. fi.
de. notando lugar. dzuhua,
vt vengo de Mexico, ñuu
coyodzúhua huafindi.

de alguna parte. huadza dzohua-
dzaca.

de abaxo. nino, nino dzuhua.

de ay. dzevuifa, yca.

de alli. dayucua, daica.

de ambas partes. v, ambas partes.

de alli a pocos dias. dzodzahanica
quevui, ñacabica, quehui.

de alli a quatro dias. daqminicaç-
vui, dzoqminicaquevui.

de aqui a vn rato. noonica, huitni-
noonica, nahuitnica dzonooni-
ca, dzonahanoonica,

de aqui a vn poquito aora luego.
fahuitnandu fahuitnani, fayatni
huijni.

de aqui señalando lugar. yahani, ya-
ha, yyahuijni yyani.

de antes. daadzavua, daaninoca, fa-
dzinaca, dasaha.

de aqui adelante, neecaa neeqhu,
huitna nuuqhu nuuqhu, neechi
hitaaqhu, nuuqhu huitna.

desde agora para siempre jamas.
neendu chihitaaqhu ca toto ca-
dziya, catniño, candacaqhu.

de alto abaxo, como el velo del tē-
plo. nicoódata daanisino ninda-
tadzavua da nisino.

de balde en precio. dzodzico, caha.
de balde. dzotnunicadzohuifica.

de baxo de algo. chifi vt mesa.

de baxo al pie. vt. ñ. mote. fahayucu
de baxo de algo en composicion.

nini.

debatir. vide, contender. yodzanz-
daidzicotnahandi, yodzanoocu-
vuitnahandi, yonanitnahandi.

debuxar algo. yocaidzicundi.

debil. tay yeque, tay cuiya, tay ni-
tavui, tay ninoondaandai, tay-
taha.

debilitado. yocuvui huafindi, yocui
tadzocondi, yonoondaandi yora
vui.

de cada parte. l. de todas partes,
neecandu, nec caa, nec cutuca,
neenducaa, neecaa neeifi.

de cada lado, v. ambas partes.

descender. yonoondi yocoondi.

descender algo actiuo. yodzanoon
di, yodzacoondi.

descender cuefta abaxo. yocaindi,
yondaindi, yocaindodzondi, yó-
daidodzondi.

de cerca. yatni, yatnini, yatnihuij,
yatniñuhuni.

dechado. taniño, taniñondusa, tani
ño tacu.

- Decima parte. fayosinovsi. fayosinotuhavsi, facuvui vfi.
- Decimo en orden, tay cuvui vfi.
- Declarar, pronunciar. yocachindaandi, cuite, cafindi.
- Declarar lo escuro. yondafininódi, yodzatu vuindaandi, yodzacuisindaandi, yocachindaandi.
- Declarar, e interpretar en otra lengua. yocahadzahandi, yosicocaqandi dudzu, yosiconay yuhundi.
- Declarar el euangelio, y escriptura yodrandiyondaandi, dudzu euá euangelio. yodzatnahādi dudzu euangelio, yondasi ninondi.
- De coraçon y voluntad hazer algo. necyu inindi, y yódaa inindi, y yocuite inindi, neendaa inindi, necutu ini.
- De continuo, vide siempre.
- Decorar, tomar de memoria. yodzacaí inindi, yodzaquahadzinindi, l. dzequēdi, yodzacaicasi inindi, yotnino inindi.
- Decoro dezir algo. yocachi yuhundi, yocachi hoonicandi, yocachi dzequendi.
- Decoro saber algo. yonaha hoonicandi, yonahadzequendi, yonahadzinindi.
- De qual parte del rio. nasyo yuta.
- De quando en quando, amani, man daanicaquevui, qcohoquevui, cohonahonicaquevui, cavuaninocaquevui, dzoamani, dzoninoni, dzoyyo dzoyyoniquevui dzoño honiquehui, dzoicadzoicaniquevui dzonino dzonino.
- Dedal. dzahiquicuta, caaquicu ra.
- Dedentro. damaa, inisi, chifisi.
- Dedia. duvui.
- De dia claro. sanituvui, faindij fatuvui faindij.
- Dedia entre dos luzes. quacuisi fayocanacuisi.
- Dedia ser. yoruvui, yoyahi, yotuvui yaa, yotuvuicasi.
- De dia en dia. yutnaa yutnaa, eeqvui eequevui, devuindevui, duvui duvui.
- De dia y de noche. l. siempre. danduvui dañuu, duvui duvui niñu niñu.
- Dedicar algo a Dios. yondazandi fin Dios. yochihitnahādi fin dios yodzocotnahandi fin Dios. yonacahuitnahandi fin Dios.
- dedicar y glesia. yodzocodi huahinuhu, yodzunindi huahi ñuhu, yocococania di naa sanctos, yofahadzevui di huahi ñuhu.
- Dedicada y glesia. huahi ñuhu nidzúni, huahi ñuhu nifaidzevui, nifaidzeque.
- Dedo dela mano. nuundaha.
- Dedo del pie. nuufaha.
- Dedo pulgar. nuundahacánu, dahacánu.
- Dedo index. nuundahayonahatnuni, nuundaha cuvui vvui.
- Dedo del medio. nuundaha mañu, daha ini nomañu.
- Dedo del coraçon. dahacuvui qmi.
- Dedo meñique. dahatutnu.
- Dedonde. mandaa nandaa.
- Dedondequiera. mandaanica, mandaaaca, nandaaaca.

De dos en dos. vvui vvui, duvuindu
vui, cetayu cetayu.
de dos en dos yr. vvui vvui yofaha,
yotnahatayundi, yofahandi, yo-
fai táyundi, f. quay, yofahandi. f.
qhu.
defender se generalmente de otro
que le quiere hazer mal, yotno-
ñondi, yodzadzahandi, yonducú
daiñdi, yotavuindi maindi.
defender a otro. yotavuñahandi,
yodzacacuñahandi.
defender a otro amparandole con-
figo, yodzadzabañahandi.
defenderse la muger del hombre.
yodzacoñuhuña, yoquidzaca-
ta ini ña, futu. cadza, yodzayahui
ña, yotnoño ña, yofanicataña, f.
cani.
defender la muger su cuerpo, vide
negar el debito.
defecto. quachi, yecaquachi, dzica-
quachi.
defectuoso. tay ducuquachi, tay
dzatevui.
defuera de casa. cahi huahi, yahi
huahi nuncabi.
defuera o por encima. nuu.
defuncto. deye tai nifihi, ninaa.
defrente. yonditonnu.
degenerar. yondacudzana, yondai
ndaa, yodzañañandi tnuhu, yehen-
dicondi, ñayonaquaindi tnu-
hundi.
degollar a otro, v. cabeça cortar.
degollado, vide. ibi.
dehesa. fayofacasi idzuita, cuhufica,
ita fica.
de improprio, dzohoondutuvui.

de industria. v. adrede.
de la misma medida. dzevuidza-
vuacuhua, dzoeenducuhua.
de la misma manera, dzodzavuan-
du sadzevuindudzavua, sadze-
vuidzavua, dzodzevuindudza-
vua.
delante de alguno. nuuta.
de la otra parte del rio. fiyo yuta,
fatayuta.
de la otra parte del mar. fatanduta
cano, duta nicoocavua.
delegar, poner en su lugar. yocoo
caninaandi, yococani yuhu nuu
ndita, yococani ññandi, ta. yo
tniño naandita.
delegado asi. naata, tai ñohofiña,
tayyocuvui naata, tay ninduvui
yuhu nuuta.
deleitarse. yocuvuidzee inindi,
yodzadzee inindi, yodzacana
inindi.
deleitar a otro. yodzadzee iniña-
handi, yodzacana iniñahandi.
deleitarse en cosas fuzias. yodza-
dzedzana inindi, yocuvuiñena
inindi, yondenoo ñena inindi, yo
dzadzee ñena inindi.
deleitoso lugar. facaadzee, faifi-
ddee fayyodzee, fayyohuatu.
deletrear. yocabuidzee enditutu, yo
cachidzee enditutu.
de lexos. si ca, si caca, ñayatni,
si ca.
de lexos, quando no se deuifa bien
la cosa. ñatuvui casi, dzohuihi-
ni, tuvuiuu, dzoyotuvui naa-
ca dzotuvuitequani, ñayotu-
vuiindaaca.

D. A N T E E.

deleznable persona flaca . tay nacá nuini, tay nandaiini , tay nacana nanene, yodzate vui, tay nacutu ini tay dzo vuihini , yosaa yosi co ini.

deleznable cofa como jabon. dehui, cáne.

deleznarse asi. yocuvuindèhui, yocu vuicáne.

deleznarse el pescado de entre las manos. yocaa ninitedahandi, yó daininite dahandi, yondaicavua déhui dahandi.

delgadez. fayadzi huifi.

delgadez de cosas largas. facuine, fanine, fandaá,

delgada hazerse alguna cosa. yocu vui yadzi.

delgada hazerse vna cosa por yrse gastando. yocuvuiyadzi, yonee, yoyucu.

delgado hombre, taicuiñe, taindaa taindavui,

delgado animal. quete caa yoho, quete yohoni, quete cuine.

deliberar de hazer algo. yotaficánu

inindi yotniñocanu inindi. yotniño yee inindi, yotafindai inindi,

yotniño saha inindi, yotniño ni h inindi.

delicado hombre. tayyy, taidzoho.

delicado que luego sefiéte ofee no ja. tai debui ini, tay dzichi ijini.

delicado como vidrio. yy, dadzu, delo alto. dzinifi, dzequesi,

del todo. nee, neeyu.

demandar o pedir mercedes. yofa-
tu tahuindi. f. quatu, yosicatabu
indi. f. caca.

Demandar algo general mente. yo
ficandi f. caca.

demandar con importunidad. yosi
ca nee, yosica nihi, yosicatninin
di, yosicande huindi. f. caca.

Demandar lo que es mio. yonda
candi.

Demandar de puerta en puerta co
mo hazen los pobres. fasyonda
tundi, fasicandi, yosatandahandi
f. cata, yosatayuhundi yosatuñu
hundi, f. quatu, yodzacatanda
handi.

Demandar consejo. yofatu ninon
di yofatuhuidzondi, f. quatu, yó
naquatundi tachindudzu yona
quatundi huidzo fahu.

Demañana. dzatnaa, dzatnaa ñuhu
ni, dzatnaanidzotuvuini, nitu-
vuiñuni. nituvuinidzataná
ñuhuni, dzatnaa huua nica.

Demanera que. aa,

Demasiada cosa, fañafiniñuha, fa
ñafacu vuica, fanisaa quevui, fa
caandodzoca, fanisaandodzo fa
nifafiyó.

Demasiado dar mas de lo que se
deuia. yochidzondi sita, yosaa
chidzondi. f. cea, yosaachidzoca
hindi, yosaqndodzondi, f. caq.

Demasiadamente comer. yosafina
nádi, fasyyo fasicahi, fasindehui
ini, f. cahi.

Demasiadamente beber. yosihiqua
ha, yosihinana, yosihindehuiini,
yosihinde huindi chitu, f. coho.

Demediar. yosandadzavuandi, yo
fanda mañundi. l. cahi, dzavuadi
demediarfe. yocuvuidzavua, yo-
cu-

- cu vui mañu, yotanda dzavua, tanda mañu,
 De medio a baxo. damañu quacai.
 De medio arriba. da mañu quasaa,
 Demi. findi.
 Demi voluntad. yocana inindi, yota vua inindiyocananditainindi.
 Demi voluntad querer. yocuvuin daainindi, yocuvuiniindi, dzoyo cuvucainindi.
 De miedo. yyo. nicachi yyondi, di xelo de miedo. dzo nifay yyocã di, nicachindi, yoyuhui yyocãdi
 Demonio, teñumiñaha. ñuhucuína
 Demonio tener, ñoho teñu miña. ha ynitã. yodzandoho ñahafi.
 Demostrar. yonahandi. sita.
 Demostrar con el dedo. yonahan di sita, yodraqnditadahandi,
 Demudarse el color. yocui findi, yocuvui tucumundi, yoficofiyõ di, yotevui nuundi, yofino quaa nuundi. & vide amarillecerse.
 Demudado hombre. taynicuifi, tay nicu vui tucu nuu.
 De muchas maneras. cahifichi nuu
 Denoche. nuu, niñu, saquaa.
 Denantes. da huahi.
 De ninguna parte. yvadzaca.
 Denodado hombre determinado. tay queye ini, tay ñuhuini, tay ñoho cuvui ini. tay naha ini, tay saa ini, tay ñoho cachi ini.
 Denotar vide, afrentar.
 Denostar significar. yodzatu vuitnu ni, yocachitnunindi.
 Dentera tener. yofisi nohondi, yocaca noho, yotahuyequé no hondi.
 Dentecer nacer los dientes. yocana nohondi, yonananohondi.
 Dentro. ynifi, daa maa inifi.
 Dentudo. tay nohondavua. tay noho nani.
 Dedtudo que tienevñ diente sobre otro. tay noho tecuidzo.
 Denuedo, fasicuvui queye ini, fasicu ho cuvui ini, fasicuvui saaini.
 Denuedo. dzoica nuu, dzoicadzina huitna dzoica nuu huitna, dzocuvui huitna dzoicandu huitnadzo cuvuiinduhuitna.
 Denunciar algo a alguno. yodzafisi tñuhundi, yodza cuifi tñuhundi, yocachi tñuhundi, yocana chindi.
 Denunciar de alguno delante de la justicia. yodzanda cuninondi, sita yofandacandinuu justicia. futuro qndaca.
 De otra manera. tucu fichi.
 De pies a cabeça. nee cutu yequesa ha yequendaha, nee cutu sahandi dzinindi, nee cutu nifino nee cutu nifino, nee nifino nee nifino.
 De pies estar colgado. inditada yendi, inditacaadayendi, f. cuindita.
 De pies estar sobre algo. inëndodzondi, futuro cuine, indodzondi chindi, f. cuindod, yonañundodzondi.
 Deponer a otro desu officio. yofico tasi ñahandi, huacohoca tasina, f. cuico, yondai tehuina handi siña yya, yofico caninahandi sita siña cuvui nuu.
 Depositar el que pide justicia yle mandan deposita para el salario. yona-

- yonatniño sinandi, yonatniño cu
tundi,
 Depositar algo como quiera. yotni
ño nuundi, yotafisnandi,
 Depositario general. tay, yonaha
tnuni siña tomines, tay yonaihua
ha tomines, tay yocuyuidzutu
tay cuica.
 Deprender. yodzà quahandi, yodza
caicafindi, yodza quaandi.
 Deprender de otro bueno o ma-
lo. yotnee yaa inindi, yofico
inindi.
 De prestado estar. yyo nuundi, yyó
dayundi. f. coo.
 De proposito vide adrede.
 De punta. nuusi, dicosi, dzinisi.
 De quando en quando. dzoamani,
mandaanica quevui, dzoyyo dzo
yyoni quevui, dzoñohoniquevui
dzoica dzoica niquevui, dzonino
dzonino amani.
 De qualquiera manera que lo hagas
dzavua tnaha sinindo,
 de que materia se trata? nasayo ca
chindo? nandudzu itnaindo? na
quahandidza sayo cachindo?
 de que tan lexos vienes? manadza
vuafica huafindo?
 de que pueblo eres? nandaa huafin
do, nandaa nuundo? na nuu yehe
tnahando? nasiña yehe tnahãdo.
 de Raiz. dandu fahati, dandu yohosi
dandu sãndusi dandu, duhusi.
 derecho, sandaa mihi, cuite.
 derecha mano. daha quaha.
 derecha deambasmanos. taytuhua
duhuisiyo daha tay duvui siyo
dah a.
- derecho tener o acción a algo. yyofa
ha yehe saha findi.
 derogar privilegio. yonazquaidzuz
cuijundi, yonadzate vuindu dzun-
di, yonaca nendudzu yonatafi sa
ha nuu.
 derrabar aues. yotnohondi dzu
mate,
 derrabar animales. yofãndandi, dzu
mate, yodzaqcavuandi yodzaca
anditandi dzumate.
 derrabado animal. quete nitanda-
dzuma, quete nifacavuadzuma,
quete dzumate cundu, dzuma
yuhu.
 derrama hechar en el pueblo. yofi-
caninondi, f. caca, yocoo cohoyo
ficandi, yocoo tniño yoficandi,
yoficandozondi,
 derramar agua o cosas liquidas. yo-
fatendi duta, f. cate, yodzaqcoyó
di duta.
 derramarfe. yofate, futuro. cate, yo
coyo.
 derramarfe la sangre por todo el
cuerpo. yofino nini neñe, yon-
daandodzo neñe, yonacono nuu
neñe.
 derramar cosa de granos. yofatan
di, f. cata, yodzaqcoyondi,
 derramarfe asi. yofita, f. cuta, yocoo
coyo.
 derramarfe el agua por todas par-
tes por estar llena la vasija. yoca-
nacoyo, yocoo coyondaanduta,
itaeyo duta, indita fate. f. cuin-
dit, yofitandodzo.
 derramarfe la sangre de Christo en
la Cruz, indaa cayundaa neñema
ni

ni stohondo Iesu Christo.
 derramar nueuas. yofatandi tnuhu,
 yofotaninondi tnuhu. f. cata.
 derramarfe nueuas. yofita tnuhu,
 yofitanino tnuhu. f. cura.
 derramar o esparrir gente para al-
 guna cosa. yofatadzee ñahandi, f.
 cata. yofanidzee ñahandi, f. ca, yo
 dza qhudzee ñahandi.
 derramarfe gente asi. yofitadzee, f.
 cura.
 de repente. dzohoonda tuvui, dzo-
 tu. vuica, dzotuvuica, tnuhu ña
 ñoho ini, tnuhudzo nindacudza-
 naca, tnuhu nicadundi tadzana.
 de rondon entrar. yofi vui queyen
 di, f. quevui.
 de rondon entrar muchos, yofivui
 coyota, f. que vui.
 derrecudida refurtir. tnuhundayua
 daa maj, tnuhu nucavua maji,
 yondenda vñadaa maj.
 derrengarse. yotna nuca handi, yo-
 tnanunuu ydquendi.
 derrengar a otro. yofánundicahata
 f. cánu,
 derrengado. tai nitnanu caha.
 derretir, yodzandutandi, yodzandu
 tundi.
 derretirse. yonduta yondutu.
 derribar a otro en tierra. yodzucu
 nino ñahandi, yodza cuitacánu
 ñahandi, yodzacuita nino ñahan-
 di, yofadzinino nahandinuuñuhu
 f. quadzi, yodza qca vua, nino ña
 handi nuu ñuhu, yodzaqua inino
 ñahandi, yodzucu ñahandi, nuu
 ñuhu.

derribarse algo. yocoo cavua, yocai

cavua, yocoo ñini, yofita. futuro
 cuita.

derribar el cauallo al cauallero. yo-
 dzacai cavua ñahate yodzacuita
 ñahate.

derribar pared. yonacanindi, yona
 chihi yata, yona dzatevui, yo-
 fanendi, yonacanendi,

derrocar pared o casa. yodzatanin
 di yonacanendi,

derrocada pared o casa. huahinitza
 ni, huahinicoo, nama nifacafa. f.
 qcafa, nama ninoo.

desabollar. yonadzahandi, yonda-
 dza huahandi. yondadzaanda-
 andi.

desabotonar. yodzandaandi, yondai
 nahindi, yonacanindi, yonaqua
 andaandi,

desabrigarse. yotna nuca handi, yo-
 tnanunuu ydquendi.
 desabrigar a otro. yocahindaandi-
 dzoo, yotafihuichi di, yocoo-
 ni yucundidzoo.

desabrido manjar. dzocatecaca
 casi.

desabrigado lugar. saíne huifi, saíne
 casi, saíne tachi.

desabrocharse. yonandafindi, sayo
 hecatnu.

desacatar a otro. yofininahandi, ta.
 ñayoyuhuidita, ñayocooton-
 dita, ñayochihindudzu dzicon-
 di, ñayofai ñuhundita, ñayoca-
 hatnunindi sita ñayocibi inindi
 sita.

desacópauado. tay yoo sandicoca,
 ta

- quaa, tay nindaicuíne quaa, tay nindai caniquaa.
- Defacompañado andar. yoficaqua andi, yoficaee, yoficamaindi.
- Defacordado, desmemoriado, tay quehui ini, tay ñanacabaca, tay ñadacundita ini, tay yonaandodzoini, tay nitavui huifi, nitavui quayo iai, tay dzitnuini.
- Defacordado estar. yocuvui quehui ini, yodzavuiindodzoini, ñayonacahandi, ñayondacunditaindi.
- Defafiar a otro. yodzacuchindi, yodzacandandi, yodzatnahandita.
- Defaficionar a otro de algo. yodza revui iniñahandi, yodzandehui iniñahandi, yotnino cacainiñahandi, yodzacaca ini ñahandi, yotniño quachi iniñahandi, yotniñodeq quachi ini ñahandi, yotniño quañe ini ñahandi, yodza sifi ini ñahandi, yodzacasi nini ini ñahandi, yodzaquabi ini ñahandi.
- Defagradar a otro. ñayoquidzahuatundi inita, ñayodzatuuvui huatuini ñahandi.
- Defagradarme algo. ñayodzafaa ini ñaha, ñayodzadzee iniñaha, ñatuvui huatufindi.
- Defagradecer. ñayotuvui huatu sifita, ñayonatuvuindahui sifita, ñaniquidzandi.
- Defagradecido. tay ñacachi sanica chindahui ini, tay ñayonatuvui huatu dabui sifita, tay ñafatnaha ini, tay ñacahanda hui ñaha.
- Defaynarfe por el mucho coitu. yocaindai, yoyechinini neñendi yofibiquadzandi.
- Defauziar al enfermo. yofinocachindi, facuvuita, yocachi cuité di, facuvuita, yotniño yuhundi facuvuita.
- Defalados yr a vna cosa. yoquicuiñoqueye inindi, yoquicuvuiqueye inindi, yondo yoonondi qhu.
- Defalada yr la gallina a fauorecer a sus hijos. yondavuanino queye huafite,
- Defaliñado. tay cundu, tay cudzi, tay ñanduvui cucu, tay ñanduvui huji.
- Defaliñado, floxo. tay dzusa tay huafini, tay quehui ini.
- Defalmado ser. vide defacordado. ñacahatnunindi, dzocaquehuicandi.
- Defamparar. yoquevuiñahandi, yoquevui cuiñdi.
- Defamparar casa yoquehuindi huahi, yocaynaindi, yocaindidzondidehe.
- Defanimar a otro. yodzatu hundi inita, yodzatevui inita.
- Defañudar. yonandafindi, catnu.
- Defapafsionar. yodzanooquachindi inita, yodzandai, yodzandicondi inita, yodzandate ini ñahandi.
- Defapafsionado asi. tay ninooquachi ini, tay nindico ini, tay nindai ini.
- Defapafsionado, sin pafsion ni afección. tay daa ini, tay dzicoini, tai ña vhui, ña chitnu ini, tay ña tucuyi savhui saquañeño ho ini.

- Defaparecer.ninaa,nindoyofñuhu.
 Defaparecer a otro,yodzanaa ña-
 handi,yod:andoyo ñuhuñaha.
 Defapercebido estar,dzo naadzo
 ñuuca yyo inindi,yyo naaini,yyo
 ñuunaa inindi, ñayo naha tnu-
 nindi.
 Defaprouechada cosa que no espa-
 ra nada.dzonahaca,dzoyyonica
 Defaprouechado.tay fasicacaha,
 tay fasicadzico.dzodze vui,dza-
 nanica fastica,dzonahaca yofica.
 Defarmar.yonananahindi,day ye-
 cu yonandasindi, day yecu yo-
 dzanaduundi.day yecu.yodzã
 da inuundi yecu, yonacahinda
 andi,dzono caa.
 Defarmar ballesta.yodzayaandicu-
 fi,yodzatayandicufi, yonadza
 cono nuundi,yoho cufi.
 Defarmarse vno.yonana nahindi,
 day yecu ini nondi.
 Defarraigar.vide derraiz.
 Defarrugar lo arrugado.yondaqn
 daandi yonadzacaandi yonande-
 ca,yonatniñondahandi.
 Defafosegar a otro.yotniño dehe-
 iniñahandi,yodzatnee iniñahan-
 di,yodzachitu tñañuini ñahandi
 yodza numiyo dzanaba iniñahã-
 di,yodza qcuñe iniñahandi.
 Defafosogado estar.ño hõdeheinin-
 di,yotnecinindi yocuvui tñañu-
 inidi,yonumi yonahainidi,ño ho-
 caca,ño ho tedzehe inindi,ño ho
 quachi inindi,ño hotadzimindi,
 yodeheninoinindi,yotneenino
 inidi,ño hocuvui.ño ho sitainindi
 Defafosogado andar.ño ho cuvui
 inindi,ño ho cabainidi,ño ho ta-
 dzi inindi.
 Defafosogado,tay ñasiyo ñuhuini,
 tay ñayococooñuhuini,tay ña
 fiyodzadzi,tay ñacococoodza
 dziini.
 Defafosogado estar por algun do-
 lor corporal.yofine catandi,yo
 fiñendi yendi.f.cuñe,yofanica
 tandi,f cani,yofico cavuandi,yo-
 fico cuifindi,nundij,dendijndi,
 nutuvuindetuvui,nucavuadeca
 vuandi,yondoyo yondufindi,yo
 tnoño yocaandi.
 Defafosegar a otroalborotandolo.
 yotniño cuvui,yotniño sitaini
 ñahandi.
 Defastrado estar,tay fatna hanino
 fañeni facana fatadz i.
 Defasirse.yondaycavuandi.
 Defatacar.yonandasindi.
 Defatapar algo.yonaqnandi,yona
 cachindi sayondiyu,yodzatu
 vuindi.
 Defatapar se o abrirse.yonanuna,
 yonandeca.
 Defatapada oabierta estar.yonuna
 yondeca.
 Defatar algo.yondasindi,yonanda
 findi.
 Defatinar.yodzana ninoinindi,yo-
 dzacaninoinindi,yodzana inindi
 Defatinar a otro.yodzadzananino
 iniñahandi.
 Defatinadamente hablar.tnuhu
 dzana yocahandi,tnuhuyehequa
 hi tnuhundii.
 Defatinar el enfermo.yocaha dza
 na,yofita dzana.

D. ANTE E.

- desbaratar gente. yofatadzeendi, f. caradzee, yodzacono dzeena handi, yoquidza dzee nahandi.
- desbaratada gente. tay nifita dzee, nifinodzee tay nicuvuidzee
- desbaratar algo. yonacanindi, yofa nendi, f. cane.
- desbocado hombre en hablar. tay yocahadzana, tay yocaha tate, tay yocahandidzo, tay yocahadzavua, tay ñoho sita, ñoho cu vniini, yocaha, tay yocadziyonda vuaini yocahata.
- desbocado cauallo. queteyyoini quete nihi ini, quete nihi yuhu, queteña sainino, quetedaiyuhu, quetenday ini.
- descabeçar vide cabeça cortar.
- descabeçado. dzuq tecundu, dzuq teyuhu.
- descabullirse de entre las manos. yondaicavua, yuhundahandi.
- descabullirse de entre los otros. yocainduundi, yocaininindi yonda induundi, yondainini.
- descacerse de hambre. yosihidzo condi, f. cuvui, yocanitetandi, yocuitadzocondi, yocuita inindi, yocuitandi, yocootiye huindaa nuundi, yocuvuihuafindi.
- descalabazado hombre defatinado tay dzo huifica dzotnunica yocahayyo tayñatu vuifaha, ñatu vuiquachi cahayyo, ñafaychen dico yocaha.
- descalabrar. yodzatavuindiyuudzi ita, yosicoyuu. f. cuico, yotaa yuu, yochidzoyuu, yotahuindi, dzinita, yocaandidzinita.
- descalçar las calças. yodzandainu undi calças, yondainahindi.
- descalçar çapatos. yondai nahididi fa, yodzandaidifa.
- descalçar calças al rodopelo. yoficonahindicalças, yoficondidzondicalças, yodzandainuu.
- descalço. tai huichi saha.
- descaminar a otro burlandodel. yodzatuenuichi nahandi, yodzadza naichi nahandi.
- descaminado. tay nidzanaichitai nitucuichi.
- descansar. yondaitatundi, yodzafisi ninindi tatu, yosifi ninitatufindi, yofaidzanandi. f. quai, yondahacatendi, yondaitnaindi, yonaquainduudzundi, yondaha tatundi, yocoo coondi dzana.
- descansar de trecho a trecho. yofaidza nandi.
- descargar. yodzanoondi, yonacahindodzondi, yonacahindaandi dzidzo.
- descargar al que viene cargado. yocahindaandidzidzoyonumindaandi.
- descargarfe de algun negocio. yodzacuitandi, yodzafñandi, yoque vuindi,
- descargarfe de carga. yocoocanindi, yocoocaqndidzidzo.
- descargarfe satisfaziendo a otros. yocachindaandi yonacachicafindi nuuta, yonadzatuvuindi nuuta, yondaqndaayuhüdi nuuta, yo-

- yodzandicocavuandi inita.
- descargar mi consciencia con otro yonaquai inindi sita, yodzafisini ni inindi sita, yodzafisicavua inindi, sita, yondadzacama inidifita, yonduvuicamainindi sita, yonaquaitatundifita.
- descargar mi consciencia satisfaziendo. yonucanindi sayotavuiindi, yoquidzandaa inindi, f. cadz. vide cumplir con mi consciencia.
- descarrar a otro. yotafiquaandita, yodzacocodzanadita.
- descarrillar. yondadataanditi yeque dzitneta.
- descarrillado. taycuvuiñañuyuhu, taynindatandaadzitneta.
- descasar, vide apartar.
- descaxcar quitar el caxco. como de granada, yocachineendi yodzacuijindi, yotahuindi.
- descenir. yonandafindi.
- descercar los enemigos desbaratandolos. yofatadzeñahandi, yodzacuidzo yucu yecuñahandi.
- descercar los enemigos alçar el cerco para retirarse. yondaindi cono, yoquiñuindi cono, yonundaquindi cono.
- descercar, destruir la cerca. yodzacaandi yuhuyecu, yonacanindi yuhuyecu, yofanendi yuhua yecu, f. cane. yodzatnanindi, yuhuyecu.
- descerrajar. yonatavuandi caa, fayondi yu, yonaquaindaandi fayondi yu.
- descernigado. tai satacodzo, tai satehe, taydzuq yaqua, tay dzuq tehe.
- desceruigar a alguno. yoquidzafatacodzondi, yoquidzafatehe.
- desceruigar se. yocuvui satacodzodi con los demas.
- descobijar a otro. yofaqhuichiñañahandi yotafihuichinahadi.
- descolorido, vi amarillo.
- descolorida estar la muger por estar preñada. yocuvuisahanuñña, yofitondayenuñña, yocuvui yaquenuña, yocuvui yai nuu.
- descoyuntar. yodzayabandodzodi yequeta, yofico cuine yequeta, yoquidzandi, yoquidzayaquayeta, yodzaña tnahayeque.
- descoyuntado tay nidzaña tnahayeque, yoyahayeque.
- descolgar. yodzancondi.
- descompadrar los amigos. nifacohodzo fitnahata, nifacohoquachi fitnahata, nifacohonahofihitnahata, dzoñeche dzodzocho yofitnahata, nifacohoquechita, nifacohotanda ini fitnahata.
- descomulgar. yotaañahandi excomunion.
- descomulgado: tay yofacoondaa excomunion.
- descomunion. idem.
- descconcertarse, o descomponerse el haz de leña. yoquicoyo, yofitadzee, f. cuta.
- descconcertar lo compuesto, yonadzacandi, yonacatadzeendi.
- desccon-

- Defconcertarse el concierto hecho yondico cavuainindi, yonatuhi inindi.
- Defconcertar a otros enemistando los. yotniño dequachi initnaha ta, yofatadzeeñahādi, yodzanañabandi, yoquidza huuañahan di yondadza dzeendita.
- Defconcertarse las voces en el canto. yonadza candudzuña satnahadudzu.
- Defconfertarse foshuefos. yofico cuiñe yequendi, yoyahandodzo yequendi.
- Defconfertado hombre. tayñayonaha tnuni, tayñayonaha huij, tayhuadze vuiñayevui.
- Defconfertada mente hazer algo. tnuhuñayche tnuni, tauhuñayehendasi, yoquidzandi.
- Defconfiar de alguno. ñyocu vuicu tu inindi, sitaña yocuvuicani inindi sita.
- Defconfiar el que a estado esperando algo. ñayo caha candi, ñayotadzicainindi, ñañoho dzavuacainidi, yotandandodzo inindi, yotandanindi inindi.
- Defconocer a otro. ñayo naquiñahandi, ñañohonuucandi, ñayonucoho nuuñaha candi, sita.
- Defconocer el bien recibido. vide defagradecer. & ñayonaquay tnuhundi.
- Defcontar de la deuda al acreedor yodzanoondaandisitayonacuhu andañahandi, yodza caindisita, yodzanoocuvuindi sita.
- Defcontada ser parte de la deuda. yonnoca vuandaa yahui, yonda indaa dzavua yahui.
- Defcontar dar algo en parte de pago de lo que se deve. yonachihitnhandi, yonachihidzavuandi.
- Defcontentarse de algo. ñayo tuvui huatufindi, ñayo cuvui huatu inindi. ñayona saa inindi.
- Defcontentar a otro. ñayo dzatu vui huatu inindi sita, ñayo dzacuvui huatundi inita, ñayodadza huatundi inita.
- Defcontento estar. ñayōdu vuihuatu inindi, yonatevui inindi.
- Defcorafnado, tayñatu vuiñi, tayñaini, tayñatdñi inii.
- Defcortez. tay cahandai, tayñafai dzaha, tayñacahadaye, tayñayocaha huij, tayñayococoto huij, tayñayocaha tnuni, taycaha cuuj, taycaha nihi, taydzocaha hooce.
- descortezar algo. vide supra.
- descortezado, fanicachi nee.
- descoser. yonandafidiyonandatādi
- descoserse algo. yondataficu, yonadafiticu,
- descubrir algo como secreto. yodzatu vuindi, yofinocahindi, yodza finotu vuindi, yocachitnuhūdi, yodzandaituvuindi, yonaha candandi, yodzafinotu vui candandi.
- descubrirse algo. yofinotuvui, yofino cuiñi, yondaitu vui.
- descubrir algo como quiera. yodzatu vuindi, yonaha candandi, yodzatu vuindifindi.
- descubrirse al amigo. yotniñonahanahan

- nahandisita, yodzatuvinindi nuuta, yonanahandi nuuta, yonacachindehendi nuuta, yonacuvui tuhundita.
- descubrir culpa agena, por descuido. yodzatuvininaainindi, yosinocachi dzanandi, yodzatuvi nuu naacandi yocanacachidzanandi, dzonicuvuidzanacani dzatuvinindi, yosinocachinaa inindi.
- descubrir a alguno para que sea castigado. yonanahandi, yondaicaindita.
- descubrir el rostro a otro. yodzatuvinindi nuundisita, yonaqnandi nuundi, sita.
- descubrirse lo que estaua secreto. yosinotuvui, yosinocuta, yondaituvui.
- descubiertamente hazer algo. yozidzatuvi yozidzadifindi.
- decrecer el hombre por vejez. yonondayendi, yonaquayendi, yonacayendi yonduvidzuchindi.
- decrecer el rio despues de la aueni da. yondaidodzonduta, yonocucuiduta, yondai yechi, yondai cohota, yondainduta.
- descuidado hõbre. tay natnuni ini, tay dzahui ini, tay naa ini, tay nin doyo ini, tay ñaño hocaini, tay ña cahatuunica ini, tay ñuunaa ini.
- descuidado ser. yodzahui inindi, yonainindi, yondoyo inindi.
- desdeñar o menospreciar. yosinina hañahandi, yosini yechinahandi, vi. apocar.
- desdeñarse de hazer algo. yotuvui naba, yotuvui yechifindi, yonatuvi yevui, yonatuvi quadzufindi.
- desde ayer. daycu:
- desde antiyer. daycu nuu.
- desde entonces aca. dayca, neendu vuasi canavuasi.
- desde entonces. daayca, daquevuidzavua, dadzavua.
- desde el principio hasta aora. daafa ha daanino, neëduvuasi canavua si dandu vuitna.
- desde que el mundo es mundo, dandu ni sacohofaha nuuñayevui dandu nisyofaha nuu ñayevui, daaduniquvui niquitu daandu nicacu nicuvui, nuu ñayevui, neëdu nicana niquefi, neëduvuasi canavuasi, neendu sacana saquefi, neendu sacanatoto saquefi.
- desde aora para siempre jamas. daanduvuitna neëducaaqhu neëdu chibitaaqhu, catoto cadziyaqhu
- desde ay adelante, vide andando el tiempo.
- desde aqui hasta aqui señalando. daayaha naniyaha.
- desdentado sin dientes. tay yuhundahua, tay nicai noho, tay yuhudanda, tay yuhucondo tay yuhutnima.
- desdezirse negando auerlo dicho. yonadzatevuiyuhudi. l. dudzūdi, yonadzahindidudzūdi, yonadza naādi dudzu yodzanaa ninondi dudzu yochihidzabindi dudzu, yodzadzahuindodzōdi dudzuyo nadzamandi dudzu. l. yuhu.
- desdezirse, diziēdo auer dicho mal. yonacachindaadi yondadzandaa

- ndi dudzu yonacahandaandi fanifacoo drana.
- Defdezir el color. yóduvui yaa, yóduvui tefaha, yonduvuicufi, yonduvuiyata, yonduvuiquehui.
- Defdezir el color natural. yocuvui teyavua nuudi, yocuvui tefaha nuundi, yocuvui tecuha, yocuvuiteyechi.
- Defdichado ser. yotnanundatundi, ñandatuyocaindi, ñadatundi, ñaindaadatundi, ñacaindatūdi, ñandatuyehendi, ñahuidzo, ñandatūdi, ñayocaihuidzondatundi, ñayndaa ñuhundi.
- Defdichado. taynitnanundatu.
- Defdichado ñmi. heu me, dahuiindi
- Defdicha fue. dahui nicuvui, dahui nisino.
- Defechar. yonataññahandi. yondai tehuiñahandi.
- Defechar algo del pensamiento. yodzañaninondi, yodzadzahuindodzondi, yofañuninondi, yodzañhuininondi, yodzādoyoñubūdi.
- Defechar los peccados. yodzañacuijndiquachi, yofandacuij quachi, f. cānda. yofandanino inindi, yofānda inindi, quachi, y por me taphora, yonatehuindi quachi, yonayafindi quachi, yonacufindi quachi, yonaquañundi quachi, yonacufi conondiquachi, yodzañnanindi, yodzandavua, yodzandachindi quachi.
- Defdoblar, vi. defemboluer.
- Defembaraçar como casa. yofaniyyundi, f. cani, yotafi yyundi, yocahindidzōdi fayyo ini huahi, y
- quidzayyundi, f. cadza. yodaca inidi fayyoimi huahi.
- Defembaraçarfe afi. yocuvuiyyu, yofacuiñeyyu, f. qcuñe.
- Defembaraçada estar. yne yyucaa fina, yofina, f. qna.
- Defembaraçar algo, poniendo por orden lo que auia. yofina. f. qna, yoficotafindi.
- Defembarcar. yonanandi tñundoo yondaindi tñundoo.
- Defembarcadero. fayonanata tñundoo.
- Defemboluer. yonādafī, yondecādi
- Defemboluerfe alguno. yocuvuiqyendi, yocandandahandi.
- Defemboscarfe. yōdaituvuindi, yōdainaha nuundi, yondai cuiñendisindi.
- Defembrauerfe. yondico inindi, yōdai inindi, yōduvuiquai inindi
- Defembriagarfe. yondetuvui inindi. yondai deñzi, yonatacuinindi, yonduvui quandiyendi.
- Defemparejar cosas. yequidzayohondi, yequidzayaquandi.
- Defempedrar. yonananahindi yuu, yonatavuandi, yuu, yondoyonahindi yuu, yonanacaqundi yuu, yocananahindi yuu.
- Defempedrarfe o deshazerfe lo empedrado. yonduchindodzo yuu, yondoyondodzo yuu, yonacanda yuu, yonduchi yuu, yōdoyonditayuu, yonanacavua yuu.
- Defempegar. yodzādaidaa, yoquaindaa, yonatneendaa, yonadzitādaandi.
- Defempegarfe. yondaiddaa.

- Defempeñar algo. yonadzādaiindi, yonaquaiindi,
 Defencabestrar. yonandasidi yoho ñoho faha cau.
 Defencapotarse, defenojarse. yondico inindi, yonduvuidzee inindi, yondaha inindi, yondahanino inindi, yondai inindi, yonandate inindi, yonacotodzeeendi, yonacoto huahandi. l. huatundi.
 Defencadenar. yonandasi yohocaa, yodzanana caandi, yonacahindi yohocaa.
 Defencasarfe los huevos. yoyahani noyeque, yosicocodzo yosinon dodzo yeque, yosicocavuandodzoyeque, yosicocuiñeyequé, yoyahandodzoyeque.
 defencasar los huevos. yodzayahaninōdiyeque, yosicocainidiyeq.
 defencaxarfe algo. yondaídaatnaha yonduvuidzee yosicocavuadzee, yonadzāatnaha.
 defenconarse lo hinchado. yonoo-cuiño, yondaacuiño, yondaicuiño, yondoyo ñuhucuiño, yonda chicuiño, yondahuacuino.
 defenconar lo hinchado. yodzanoo cuiñondi, yodzandahuādi cuiño.
 defenfrenar cauallo. yondainahindicaa yeheyuhu cauallo, yodzandaindi caa ñoho yuhu cauallo.
 defengañar a otro, yodzatuvuitnu nindi sita. yodzatuvuindisa. l. cui. tendi sita.
 defenhadarfe. yosifinini inindi, yondevuicama inindi, yōduvuidzee inindi, caa fina inindi, yonduvui canu inindi, yosinaninoinindi, defenhadar a otro. yodzadzee inināhandi, yodzafininini inināhādi yodzahuatuinīnāhādi, yoquidzacamā ini ñahandi.
 defenetrar como los cabellos. yonātneedzītandi, yonatafītetundi.
 defenmarañar. yonādāsininōdi, yonadāzahuahādi, yonātneedzītādi.
 defenmarañarfe. yonduvuihuaha.
 defenojarse. yōdico inindi, yōduvui quaiindi, yonduvuiindahui inindi, yōdahua inindi, yōdahainindi, yōdai inidi, yōduvuiñuhuyocoinindi, yōdate inindi, vi. aplacarfe.
 defenojar a otro, v. aplacar.
 defenseñar lo enseñado. yonadzate vuindisita, yonadzadzamādīsita.
 defenfillar bestia, yocahindod-ōditayū, yonādāfīndi tayū, yodzano onditayū, yonaquaindodzotayū
 defenterrar muertos, yonacatandi yeqñdeye, yonanānahindi yeque ndeye, yonanādīdzondi yeqñdeye, yonatavuādi yequendeye.
 defentonar el cāto. yodzatevuindi yaa. l. dudzu yaa, yodzacaninon dudzu yaa, yodzayāādi dudzuya
 defentonado en cantar. tay ñayofa tnahādudzu, tay dzoninaca quahandudzu.
 defentonadas estar las voces. yotevuindudzuyaa, yocuvui huaa dudzuyaa, yocuvui nahādudzuyaa, yonadzacandudzuyaa.
 defentonadas así. dudzuyaa nitevui nicuvuihuaa, nicuvui naha.
 defenuainar espada. yondaināhi tātnucaa, yocai nahīdi, yodzānanānuundi, yuchīcaa, tatnucaa.

D. A N T E E.

- Deseredar al hijo.** yonaquaidehen di, sita, yotafi huichi sahañahāndi, yofanihuichindita, f. cani, yonacani huichiquaandita, yonatni ño ñaha cuchicufandi.
- deseredado.** tay ninduvui huichi saha, tay ni nocoho cuchicufa.
- deseruar.** yotnohondi cuhu, yonadzitandi cuhu, yonaquaindi yehecuhu.
- Desesperar de la misericordia de Dios.** yodzafino inindi, yotniño dehe numainindi, yofānda inindi f. cānda, yofānuinindi, f. canu. yodzafinondehenuma inindi, yofāndacuij yaainindi, sistohó Dios.
- desesperar de los hombres, vide desconfiar.**
- desfallecer desmayandose.** yocoo-naandi, yofihiyavui, f. cuvui, yocuitandi, yocuvui huafindi, yocaindaindi, yocoōdaadindi, quacuitandahafahādi, quacuita nini coñondi, quādo cōdaa coñondi, quadzij nini coñondi.
- desfigurado estar.** ñadzavuaçafitōdi, ñadzavua cacandi, nicuvuitucunuundi, yoficosiyo nuundi.
- desflorar virgen, v. corromper.**
- desganar a otro quitandole la volūtad o gana.** yofāndanino ini ñahandi, f. cānda. yodzanduta iniña handi. v. defanimar.
- desgajar arbol.** yofānundodzo yutnu, dzeheyutnu. f. canu, daha yutnu yondatadaādi dzeheyutnu, yodzacaanditādi dahayutnu, yocachindaandi yutnudzehe, yodzi tandaandi.
- desgajarse el arbol.** yōdata dzehe yutnu, yofaanditā dahayutnu, f. caa yotnanundodzondaha yutnu.
- desgouernar huefo.** yodzamaninōdi yequeta, v. desconcertar.
- desgracia acontecer.** vhuindahui nicuvui, y por methaphora, ñuhuñaha nidzoo findi.
- desgraciado, vi.** desdichado.
- desgranar maiz.** yodzacoçyōdi, nuni yodzacoçyōdaandi, yodzacoōdi.
- desgranar trigo, garuanços, frisoles** yocanindi, yodzaquachindi, yonquidza huijndi.
- desgranar semillas pequeñas entre las manos,** yofaundi, yofauninon daha, f. cuu.
- desgreñado en el cabello.** taydzequetihibi, dzeçtaca, dzeçtaa.
- desazer el concierto.** yonacanēdi dudzu, yonadzacandindudzu, yonacanendi sipatnaytnuni, yonadzatevuididudzu.
- desazer lo q otro haze o dice mostrando dello.** yocachi quadzndi, yodzaquadzuninoñahandi, yochinahandi, yodzayeyuininondi, yodzanoocavuiñahandi.
- desazerse vna cosa por muy corrida.** yondachi, yocachi.
- desazerse las nuues.** yondachi buico, yōduta huico yositadze hui co, f. cuta.
- desazerse el tianguex acabarfe.** yōdutayahui, yofinocavua yahni.
- desazerse terrones de tierra.** yonduta, yotnani, yonoo, yōduvuiñuhu, yocachi, yōduvuidihi téhui.
- desazer terrones.** yotahuindi téhui,

- hui, yocachindi.
- Deshazerse la sal enel agua. yondu ta, yonoocoyo ñee.
- Defarrapado. tay yoficatanda, yoficataa, yoficahuichi.
- Deferrar cauallo. yodzādaindi difa cauallo. yondai nahindifate, yonatavuandi difate.
- Deshilar lienço haziendo hilas, yonacanādi, yocahindaandi, yodzā dai daandi yuhua. yonacatazee ndi yuhua, yondatandaadzama.
- Deshilarse la ropa, por la orilla. yō daindaa yuhua yuhufi, yondaico yo yuhuyuhufi, yotnanindaa yuhuyuhufi.
- Deshilado, labor de deshilado. hui fi deque, huifi quicu.
- Deshilada ropa de vieja, dzoonicu vuiñami, dzoonicachinini, dzoo quatandanini, dzoo ñadzijca.
- Deshinchar bota. yodzanananditachi, yonaquadzinditachi, yodzandaitachi.
- Deshincharse lo hinchado, vi. defenconarse.
- Deshojar quitar la hoja del arbol. yodzacoōdi huifi, yodza coyōdi, yofidzondaandi huifi. f. cuidzo.
- Deshojado arbol, yutnunicoo huifi nicoyohuifi.
- Deshollejar. yocachiñeendi, yodza cuijndi, yutnu, yocani yaquandi, yodzacainoondi.
- Deshollejarse el arbol. yoficocuitandodzo yutnu, yoficondita, f. cuico, yocaindaandodzo.
- Deshollinar. yodzacooyōdi yaha, yonatehuindi yaha. yodzacoocoyō di yaha, yonatneendaandi yaha.
- Deshonesto. l. desuergonçado. tay sanduvuanuu safica, tay ñacahanuu, tay ñanaha ini, tay ñacaca ini, tay ñacahayubu nuu, dzavua tnaha nuu ñaña nuuta.
- Deshonesto, que trata de carnalidz des. tay ficadzana ficaquadza.
- Deshonrrar a otro. yodzandaidzi coñahandi, yodzanoo ñahandi, yodzāoonahañahādi, yondadza-yequachiñahandi.
- Deshonrrar el hijo al padre, con su mala vida. yodzacahaninondi f dzutundi, yoquidzacahandi sita, yodzanooocuvuiñahandi, yonacainindaa dzeedzitni ñahandi, sita, dzoquaha yodzaquainuūdi sita.
- Desierto. yucu ñuhu, yucu, cuhu, yucu yooñini, naa ñuhuyucu, yucu yyo.
- Desierta casa. huahi yyu, huahi naa.
- Desyqual cosa. ñanutnaha, ña nata vui, ña nafaa, ña yōduvuidzavua ña yotnahañayofatnaha.
- Desyqualarse enel precio. ñayodza fino yahuindi sifita, ñayodzafaa yahuindi, ña yotnai yahuindisifita, ñayofādayahui.
- Deslauarse algo. yonduvui yaa, nuu fi, yocuvuiqhui, yonatevui nuufi, yōduvuitēfaha, yōduvui naa, yōduvui fahannuufi, yonoocoyo nuu fi. yonoocoyonnuufi, yōdicocavua yōdicocuiñi nuufi, yōduchifi.
- desleir algo, comomedicina. yotnaā di, yofadzindi, fu. quadzi, yotnaaninondi.
- Desleida cosa. sanitnaata.

- Deslindar eredades. yonacanendi dzañu, yonatehuidi dzañu.
- Deslindarse eredades. yotnani dzañu, yotehuidzañu,
- Deslizar o resbalar. vocaanini sabādi, yocaandaandi, yocaandé huindi, yocaandodzondi.
- Deslizarse algo de entre las manos. yondaidéhuidahandi, yondaica vuadehuidahandi.
- Deslomarfe. yotnanusatandi, yosaā ditafatandi, f. caand, yosaaca vua fatandi.
- Deslomar a otro. yosanundi fatata, f. canu, yodzacaanditandi fatata.
- Deslumbrar a otro. yodzanaandi ñuhu nuuta.
- Deslumbrarse lavista cōla claridad. yofito tuundi, yocuvuicacanuundi, yofitonaandi, f. coto,
- Desluzir la pintura vide. desdezir.
- Desmayarse. yocoonaandi, yonaa inindi, yodza huiinindi, yocuvui huafind, yocuitainindi, yocooya vuindi.
- Desmayarse detemor. yofihiyavuindi, f. cuvui, yonaa yodzahui inindi.
- Desmandarse o descomedirse en palabras. yocahanihi yuhundi, nuuta, yodzadza vuandidudzuta, yocaha yechi, yocaha chitnundi, yocaha sifi, yocahayevui, yodzaquadzundita, yodzayevuindi, yocahadzanandi, yocaheye hequahindi, yocahādavua, yocaha dasandi yecahādizōdi, yocahadzavuan di, yocahayutnūdi, yocahafatūdi
- Desmandarse en algo no teniendo respecto almayor. ñayochihinda tu inindi nuuta, ñayofito yyōndi, Desmañar. supra. (f. coto)
- Desmedrar. yonoocondi, yocuvui casindi yocuvui casindaadi, yōdu vuicuitendi, yonduvuiddihindi, yonooavuandi.
- Desmedrar la criatura por estar la madre preñada. yocuvui cahuisi, yocuvui casisi, yonooocoofi.
- Desmedrar en hazienda. yonoo cuvui, yofandehendodzo yahuindi. f. qdche, yondehendaa yahuindi, yondehendodzo yahui, yonduvuizuchi yahui, yonoondaa, yocuvuidzoco.
- Desmeinbrar a otro. yofādaquachi, ñahandi, canda, yondataquachi ñahandi, yofandadzee ñahandi, yofatadzee ñahandi. f. cata, yocachi quachindi,
- Desmembrarse así. yotandaquachi, yofitaquachi, f. euta, yofitadzee.
- Desmemoriado. vide. defacordado.
- Desmenuzar como pā. yocachi quachindi, yotahuiquachij, yofāda quachindi, f. canda.
- Desmenuzar algo entre las manos refregando. yofaundi, yofauninō dindahandi, f. cuhu.
- Desmentir a otro sin razon. yodzandai yete ñahandi, yoquidza yete ñahandi, yoquidza yetēdi dudzuta, f. cadza, yodzayetendi.
- Desmentir a otro con verdad. yofanuundicondi yetefita, yofandiconinondi yetefita.
- Desmentirse el vno al otro. yonacufiyuhu tnahandi yete, yonatufi nuutnabādi yete, yonatniño nuu yete

- yete fitnaba.
- desmerecer. yotnanundatundi, yofitandatundi, f. cuita.
- desmesuarrse. yocuvuinuu deendi, yocuvuinuu nahandi, ininocuvui nuūdi, ininosita nuūdi. f. cuinino, yodzacata nuundi, yodzacuico nuundi. (nuu naha.
- desmesurada persona, tay nuundec desmigajar pan. yocachindiinidzita desminuir algo. yodzanoocuvuindi yofaindodzōdi, f. quai, yodzanoocavuandi. (noo cavua.
- desminuirse algo. yonoocuvui, yodesminuirseme lapena. yonoocuvui fayondohondi, yonoōdaa, yonoocavua, yositandaa. f. cuita.
- desmochar arboles. yodzacoocoyō di daha yutnu. yosandā daha yutnu, yodzacoondaandi daha yutnu, yosandandaa daha yutnu. f. cand, yodzandaa yutnu.
- desmochar animales. yodzaqcavua di dequete, yosanundidequete, f. canu, yosandandideq̄te, f. canda.
- desmochado animal. queteni canaca vuandequeq̄te nitnanūdeque q̄te nicoo cavuādeq̄e, q̄tenindo yōdodzōdeq̄, q̄tenicanāditādeq̄.
- desmontar. yodza qcoyondi yutnu. yosandandi yutnu, f. cand.
- desmontarse así, yofacafa yutnu, f. qcasa, yofacoyo, f. qcoyo.
- desmoronarfe pared. yocachindaa nama, yonduchi nama, yotafanama, yocuvuitemaatiyechiyondo yondaa nama yocachi nama, yocuvuiquaye nama yocuvuiy. yocuvui quaye.
- desmoronarfe madera carcomida. yocachindaa yutnu.
- desmoronarfe terrones de tierra, yondachi. yondoyotchui.
- desmotar algodon. yocanandicachi yodzihindi cachi.
- desnarigar a otro, yofaindodzondi dzitnita, yodzacaa cavuandidzintnita, yosandandaandi, dzitni, f. cand, yosandandodzondi.
- desnarigado. tay nifacavua dzitni, tay dzitni nāñu,
- desnatar. yodzitandodzondi nuufi. yocahindodzondi nuufi, yofaindzōdi nuufi, tedzijnuufi, f. quai,
- desnaturalizarse de su tierra. cai cui indi nuūdi, yoquevui nuūdi, yocananditandi, yofaha cuijndi.
- desnaturalizar a otro. yodzacanandi tañahādi, yodzacaicui iñahādi desnudar a otro. yotasi huichindi, yodzacananoondidzonota, yocanana hindi dzonota.
- desnudar así. yonananahindi dzonondi, yonootasi yucundidzoo, yodzanananoondi.
- desnudo estar. yyo huichiyaandi, yofiy huichi yaandi.
- desobedecer. nāyofaindatundi. nāyocabandisandidudzuta. nāyoni ni fayocachita.
- desocupado lugar. caafina. caandeca caanuna.
- desocupar lugar. yofinandi. f. qna, yofico tafindi, yonatehuindi, yoficonaindi.
- desocupar lugar quitau dome dedō de estoy sentado. yofinādi, f. qna, yoficocoondi, yoficocuiñendi,

D. A N T E E.

- desocupado** estar el lugar. yonuna f. con. caa fina yofina.
desocupado estar sin negocios. yofina ninofindi, yofinafinindi, caafinafinindi.
desocupada tierra, uide yerma,
desollar yocachi ñeendi, yodzacoonu ñeedi, yodza coote huindi, ñee, yodzacoondacandi. ñee.
desollar sacar huesos. yocainahindi yeque, yodza caindi yeque.
desouar el pescado. yotahui teyaca de vuite.
despachar gēte. yotaa tñiño ñahādi
despachar gente con brevedad. yotaa queye ñahandi, yotaa ñahandi tñiño queye.
despajar el trigo vide limpiar .l. a-ventar.
de espaldas estar hecbado. caandu vuandi. f. cavua.
de espaldas estar arrimado. yonndaatuvuisatandi, yondaandu vuandi futurocon.
desparramar vide derramar gente.
desparramar vide ibi.
desparramado estar, caadzee, caayadzi nuni,
despartir a los que riñen, yodzanda indaa ñahandi sita, yondadza dze endita, yodzitandahandi, yofata-dzeendi.
despartidos así. tay nindai daa, tay ninduvuidzee.
desparzir vide derramar.
despauilar. yofandondodzondi nuuñuhu, futuro cánda, yodza qca vuandi, ite.
despear vide yocovui tatufahandi, yofinendaa fahandi, f. cuiñe, yonda yonda fahandi, yoyucu inifahandi, yofatufahandi, yocuvui chichi fahandi.
despeado. taynicuvui tatu faha, tay nisiñendaa faha.
despeçonar fruta. yocainaindi ten desí, yocainaindi sándusi, yodza caindi sándusi, tēndesi,
despechar los vasallos. yodzanoocuvuindi dahata, yodza noondaandi daha, yodzacuitāda andidaha.
despechugar vide descubrirse los pechos yodzatu vuidicandi.
despedaçar vide desmenuzar.
despedir al criado. yodzandai ñahādi, yonatafi ñahandi, yondai tehui ñahandi, yodzandaicuijndi.
despedirse para su casa, yondaindi nuhu, yonduvuiichindi.
despedirse como el que se quiere morir. yondaq dayundi, yotafindayundi, yotafi yuhundayu ndi, yonacahandayundi.
despedirse el señor. yotafindayuya.
despedirse la calentura, ni quehui, ninday, dzinuhu.
despedir a otro hechandolo por fuerza de casa. yocaiñohondi, yodzitādita, yocaina hindita, yofaq yucnichi ñahandi.
despedirse de la amistad de alguno. yofandacuijinindi, yofanda yaa inindi. f. canda.
despegar. yodzanda indaandi yondoyona hindi, yodzandoyondita
despegarse. yodoyondita, yodaídaa
despeluzar se los cabellos, yonanañuidzi, yonandequeidzi.

despe

- despenar a otro vide alegrar,
despenar a otro. yodzacuitacanuña
handi cavua, vende.
- despenarse. yosita canundi, yositan-
di cavua. f. cuita, yocaica vuandi
cavua, yositaninondi, yocooca-
vuandi.
- despenarse el agua de alto. yofasani
nonduta, f. casa, yocoo coyondu-
ta, yocoo coyo ninonduta.
- despenadero vide abarrancadero.
- despena, idem. l. huahi sayyo sacasi,
despenfero. tai yondaasacasi, tai yo-
saitnuni sacasi, tainisacoho saha
tniño sacasi tai ñoho ñiña. l. tai ño
ho saha sacasi.
- despender gastar, yodzandehendi,
yodzaqniñuhundi, yoquidzaqua
chindi. f. cada.
- desperdiciar algo. yodzandehendi
condi, yodzandehendi, yod-
dzandoyo ñuhundi, yofatadzand
di, f. cata, yodza qhucaha.
- desperdiciado quetodo lodexa per-
der. tai yo satanino, taydzoyon-
ditanino casita, tay dzo yoyucu
casita, tay dzo ñoho yucu casita.
- despertar alque duerme. yodzando
tonahandi, yofanundinumaná, ta
f. canu.
- despertar a otro no le dexando dor-
mir, yodzacudzu cana ñahandi,
yodza quidzi canandita.
- despertar del sueño. yondotondi,
yonatahuinuundi, yonzana, ñuma
na nuundi, yondaandita dzucua,
yonandeca nuundi.
- despierto hombre que no duerme.
tai yondito, ta ñayo quidzi, tay
ñanumana nuu, tayñay ehuanuu,
despierto estar. yonditondi,
desperezarse. nayocaa, yonacuiyon-
di, yonacaa ñumanandi.
- despicar quitar el pico a aves, yofā
dandaandi, tayate yofandando-
dzorayatēf. cānda. yodzaqcavua
di tayate, yodza quaindi tayate.
- despicar maiz. yodzacaindi sahafi,
tendefi, yofafindaandi sahafi, f. ca-
si, yota huindaandi sahafi, yocai-
nahindi tēdefi, yodza cañdi tēñfi.
- despiojar quitar piojos. yotneēditi
yucu, yonducunditi yucu.
- desplacerme algo. ñatu vuidezē
fin-di. vide descontentarme.
- desplegar. yondecandi, yonandecā
di, yonadza caandi, yonādafindi.
- desplumar vide. pelar.
- desplumar como cañon. yofidzōda
andi. f. cuidz, yodzitandaandi.
- despoblar el pueblo. yofitañuu. f.
cuta, yotnani nuu, yonduta nuu,
yocuvuidzee nuu.
- despoblador de pueblo. tai yofata
ñuu, tay sane nuu, tai yodza qhu
ñuu, tai yodzanduta nuu.
- despoblar el pueblo por ē fermedad
o guerra. yofisñe yyuñuu, f. cuiñe,
yonaa nuu, yonduta nuu.
- despoblado pueblo. nuu ninaa, nuu
ninduta.
- despoblar pueblo. yofanendi nuu, f.
cane, yofatandi. f. cata.
- despulsar. yodzacaca ninindahandi
yofitonditiyucu. l. tiyoho, yodzā
daa ninindahandi yotneetiyo-
ho .l. tiyucu.
- despojar a otro. yonama ñahandi,
yofai

- yosaiqueyeñahandi, f. quai.
 Despojar muchos a vno. yotatēdaa
 ñaba. yotavuindaañahata. yoca
 tendañahata.
 Despostillarse el jarro. yódatandaa
 yocaindaa, yotahuindaa,
 Desposarse, vi. casarse.
 Desposado. tay nitnahandaha, tay
 dzoicani tnahadaha.
 Despues. icadza.
 Despues ala postre. dzonduvui, dzó
 dehe, dzonduvui.
 Despues ala tarde. huata, naquai.
 Despues del baptismo. saninihindu
 ta, sanisadzonduta.
 Despues de missa. quevuituhumissa
 Despues de comer. quituhucasidzi
 tandi, tuhucasidzita.
 Despues de qualquiera fiesta. dze-
 quequevui, cuita siyoquevui, sifi-
 davua, caiquevui pasca.
 Despues de vn año, sanisinondodzo
 eecuiya, saniyahandodzo eecui-
 ya, sanisita siyo eecuiya, sanisifica
 vua, sanicaieecuiya.
 Despues de mi. yehetnaha, huafita-
 satandi, huafitasatādi, sandicoña
 nata huasi.
 Despues que. dzoquaha, dzoquādu
 Despues que por desde que. daādu,
 vt. daādu quacuvuitācuinīdi ña
 niquidzandi dzavua. despues q̄ tē
 go entēdimiēto no he hecho tal.
 Despuntar algo. yosánundodzondi
 nuusi, f. cānu, yodzacaacavuandi
 iñosi, yoquidzaticundūdi. f. cadz.
 yosandādodzōdi, f. canda, yodza
 qcavundodzōdi yuhūdicosi.
 Despuntada cosa. sanitnanūdodzo
 iñosi, sanifacuandicosi.
 Desquartizar. yosatadzeēdi, f. cata.
 yosandaqmi dzée, f. canda.
 Desquartizado, sanitanda dzee.
 Desquicijar puerta. yódainahīdi yu
 tnu, yosiconuu, yonacanēdi yutnu
 Desquitarfe enel juego. yodzandzi
 ndidzuhua.
 Desquixarar. vi. descarrillar.
 Desabrir a otro. vi. defasicionar:
 Desabrirse. yotevui inindi, yosandé
 hui inindi, yódehuinindi.
 Desabrida cosa al gusto. dzacatica,
 ña adzi, ñadzicosi.
 Desainarse. yocaindai.
 Desfear algo. yondiyo inindi, yodzā
 diyo inindi, yocatni inīdi, yosicō
 daa, yosicōduūdi, yosatēdi. f. q̄te.
 Desfear cosa de comida. yocuvui-
 tob. yocuvuitendendi.
 Desfear algo la muger preñada. yo
 cuvuitendēdi, yosiyondi.
 Desfear honrra. yondiyo inindi q̄he
 ñuhu, q̄hedzicondi, vi. ambicion.
 Desfear ser obedecido y acatado.
 yōdiyoinindi cuindaa ñuhundu
 dzundi, naquayndatuta nuundi.
 Desfear ser visto. yondiyo inindi
 quñahatafindi.
 Desfear ser codiciado. yodzacatne
 inñahandi, yodzacoto ñahandi,
 yodzaquaitnuhñahandi.
 Desseoso q̄ todo lo q̄ vee lo desea y
 apetece. tay dzuchi ini, taydatne
 ini, tay tooini, tay sacatne sacayu
 ini, tay sandiyo, sacatneini.
 Desfemejar, no parecer a su padre,
 ñayonaquaineendi, ñayonanibi
 neendi, sidzutundi, ñayonanihin-
 di

- di sita, ñayondacuncēdi, sidzutu, v. deshonrrar a su padre.
- Desollar, vi. supra.
- Desollar se como la mano. yofico-cuitañee, yoficōdita ñee, f. cuico
- Desollar se con golpe o herida, yonañendi, yoficonditañeendi, yoficocuitañeendi, yondoyonditañeendi, yoficoñeendi.
- desollar sacādo el cuero entero. yodzacainnūdi ñee, yodzacootehūdi ñeete, yodzacoōdacādi ñeete
- Desollar se la culebra, o el hombre por enfermedad. yocai nuu ñee, yondai nuu ñee, yonoocuiñe yu cuñee, yonucuiico ñee.
- Desollar viuo. dzoyonditocata yocachi ñeendi. (vua.
- Destechar casa. yonapanahindida-destechadacasa. huabi nīpanādavua
- Destemplado hazer el tiēpo, y defa brido. yñe nene yñe dzusa, yñe tucu nuu, yñe yy. yñe taha, iñe huifi, iñe tecudzi.
- Destemplarse en comer, ñayofasitu huandi, ñayotniño kuhua inindi, casindi, ñayofatu inindi, ñayochi hitnuni inindi, yofatichitu, yofasi quaha, yofasichahi, yofasinaua, yofasicaui yondi.
- Destemplar cuchillo. yonadzadzaādi, yonacainindi, yonadzacocōdi, yonadzaqni ñuhundi, yuchicaa.
- Destemplado cuchillo. yuchicaa ninduvui coco.
- Destenirse alguna color, v. desdezir
- Desterrar a otro. yotafinahandi, yocai nahinahādi, yodzacanacavua ñahandi, yodzacanāditañahādi, yodzacacādaañahandi, yodzacaninahandi, yodzacacādozōñahādi, y por metaplo. yofaq. yu cuichinahādi, yodzacuainahādi.
- Desterrado. tay nicai, tay nicanaca vua, tay nicanandita, tai mitasita, tay sicandaa, sicaini, tay sicandodzo.
- Desterrado andar. yoficandaa, yoficandodzondi, yoficaninindi, f. ca ca. yonducu nuundi, coondi.
- Destetar al niño. yodzaqueuidze cui nahandi.
- Destetar se. yoqueuidzecuindi.
- Destilar agua. yotoonduta, yocainduta.
- Destilar, caer gota a gota. ynditacā dēduta, indita coyo, f. cuindita.
- Destorcer lo torcido. yonadzandu uandico.
- Destral para cortar madera. caafāñda yutnu, tabui yutnu.
- Destraido con negocios. tay yodzacaino ini.
- Destrocar. yonadzamandi.
- Destroncar. yofāndandi sahata, futu. cānd.
- Destruir algo. yodzanaandi, yodzādechendi, yodzatu hūdi, yodzanaa ninondi.
- Destruir matando a todos. yodzanaañahandi.
- Destruir el patrimonio. yodzandehēcahandi, yodzandehēnahandi fasi may.
- Destruir el pueblo con mal exēplo. yodzanoñahandi yodzafiniñahandi, yoquidzadzana ñahandi, yoquidzaychequahinahandi, yodza

yodzacotoñahandi, sahaquachi,
yyoquahi yodzatandi, yosaqca-
huindi ñuu, yodzandaya ñahadi.

— Destruirse el pueblo con vicios. yo
sinaquachi, f. qna.

— destruir los peccados del pueblo.
yodzanaandi, yodzaquehuindi,
quachi, yodzandoyo ñuhundi.

destruirlo todo el yelo o tépestad.
yondehe, yotuhu yocuvuidziyo,
yocuvuinani, yotevui.

destruir y afolar la pestilencia al pue-
blo. yodzanaadziyonani quete-
quahi ñuu, yodzanaanidzi yo-
quetequahi ñuu.

desuainar, vi. desenuainar.

desuanecerse. yonaanuundi, yodza
nanuudi, yoficonuudi, f. cuico.

desvariar el enfermo, v. desatinar.

desvariar en lo q dice. quandai, qua
nana, yocahata.

desvelar a otro para q no duerma.
yodzacudzucana ñahandi.

desvelado. tay quidzicana, tay ña
ñumana, tay ñayehuanuu.

desvelarse. yoquidzicanandi, ña ñu
mana nuundi, dzonuundi tondi
nituvui, yocanande hui nuundi.

desventurado, vi. desdichado.

desvergõçarse. ña yonuu naha iuin
di, ñayocuvui caha nuundi, ña yo
cuvui nuunaha inindi, ña yofih
cahandi.

desvergonçado. tay ña yonuunaha
ini, con los demas.

Desuiarse. yoficocuiñendi, yofi-
cocoondi, yofacoondahandi,
yofacoondi yondi, yofacuiñen-
di yondi.

desuiar alguna cosa. yodzandiyõ
di, yodzandahandi, yodaitandi
yondi.

desvirgar. vi. corromper.

de tal manera. ycadzuhua.

detarde en tarde. l. raras vezes. dzo
yyoniquevui, cui bini, ñohonaho
quevui, dzoamad=oamani, dzoa
madzonononi, amani, dzocuihi.

detener a otro. yocoocaniñahandi
yocootañahandi, yodzaquai
ñahandi.

detenerse. yocoocuiñendi, yoqua
indi.

detenerse el agua. vide, a soluar
el caño.

determinarse de hazer algo. yotni
ño canu inindi, yocachi nihi inin-
di, yocachisaa inindi, yochihi cu
hua inindi, yotniño yee inindi,
yotafindaainid, yocachindaa in
indi.

determinarse de dexar los pecca-
dos. yofandacuij inindi, f. canda,
quachi yodzafacuij inindi, yo-
dzacuitacuij inidi quachi.

determinar pleyto. yotafitnunindi
yodzafinocavuandi.

determinar alguna differencia entre
partes. yotniño mañundi, yotni
ño sahundi.

determinado hõbre: tay tneni ini,
tay cuyuini.

detener el reloj. yodzaquaindi, yo
dzayaandi, yodzacoondahandi,
yodzacoondiyondi caacuhua.

de todas partes. neecaadu, needu
caa, needzavuadu, neecaa nee isi.

de todas ptes venir el agua quando
llueue.

- Huene.nacañu nadzucu huafidza
vui.
- De todo mi coraçon.necinindi,nee
yuinindi,nee daainindi , neecutu
inindi,nee cuij yuinindi.
- De todo en todo delie cuij.
- De todo punto.idem.
- Detras de algo.fata,
- De traues.difi caandifi.
- De valde.dzodzicoca, dzo cahaca,
dzonda huica.
- Devanar con aspa.yondijndi.
- Devanar hazer ouillo. yotuvuindi,
yuhua,yonatuviindi,
- Devatear. odzanaini, yodzanani-
noini,yodzaca ninoini, yocuvui
tucuiñi,yodzama inindi.
- Deudas tener deuerlas. yotavui ye
candi, yondidzoyecandi, yonai
nuundi.yonai yecandi yeheye cã
di,f.quehe.
- Deudas pedir.yonundacandi, fayoi
nai yecata.
- Deudo pariente, dzo cendutay yo-
cuvui fibindi.
- Deudor.tay dzi yahui yonai yecata
tay yonai yeca yahuiindi.
- Deuerfeme enalgunaparte dineros
ynditaya huiñindi,f.cuindita,indi
ta yeca yahuiñindi.
- Deudor fer por beneficios recebi-
dos.yocaba,yofaq inindi fita fu-
turo caq.
- Deuiefo. taha. quahi ñuhu canp,
tiindoo.
- Deuiefo salir,yocana taha.
- De villa en villa.dehendu ñuu,dechẽ
du rayu.
- Devifar algo.yofinituvuindi.
- Devifar fe.yotuvui yaa.
- De vna parte y otra. duvuifiyo du-
vui fichi.
- De vna parte sola. fiyoni. dzofiyoy
dzo ee nifiyo.
- Do vno.eenita,dzo eenita.
- De vno mismo. sadze vuindu sadze
vuindu faha.
- Dejar general mente.yoque huindi
yodza ñandi,yoque huicoyondi,
yodza cuitandi.
- Deuoto vide in deuoto.
- Dexar foltandò.yodzañañdi.
- Dexar de fampar a otro. yoque hu-
indita.
- dexar por temor. yodzaña yyondi.
yodzañañahãdi,yoquehuiyyõdi
- dexar memoria defu.yochihindi yu-
hu quevui,yuhu cuiya,ñifito hua
handi,ñuucoo,ñuucaca, yocoo
rafindi tñuni taniño, yocoo tafin
di taniño, yocoo tafindi tñunicu
hua,tatatonioño yocootafindi, de
he dzuhua facacuvui nuucanu
qhu,yocoo tafindi.
- dexar de hazer algo por defcuido,
nicu vuinaa inindi, nicu vuinaan
di,nidza huindodzo inindi.
- dexar algo por uerguença. yoque
vui cahandi.
- dexar algo por pereza, yoque vui-
dzufandi.
- dexar a otro condefden y enojo.yo
quevuidzoo dzuchindi.
- dexar pasar a alguno fin castigo:
dzo yondito candi,dzoyonda ya
candi.
- dexar de venir a mifa.yocaindimifa
yodzacaindi mifa.

- Dexar de hazer algo por enojo.** yocuvui yecadi, yocuvuidzichimin di, yocuvui yecainindi.
- Dexar a otro durmiendoe yrse.** yodza cudzundaa nahandi.
- Dexar la muger durmiendo al varon eyrse.** yodzaczuzu huifinaha nafi yeeña, yondoyondaañahaña quahaca.
- Dexar algo de la comida para otro yodzandoondi sita yochibi tnu-nindi sita, yocaitafindi.**
- Dexar de enmendarse perseverado enel peccado.** yondihí yonañundi quachi, yondiyundodzondi quachi yondidzoy otavuiniqua chi. yotnee yonahindi quachi.
- Dexar algunos dias de venir.** caani-no que vui yoque sita.
- Dexar la puerta abierta.** yonuna,
- Dexar en el camino alque venia pasando adelante.** yofabanduundi, f, qhu niquevui nahandi.
- Dexalo mandado.** nacoo, nacoo cadzavua, nacooni dzavua.
- Dexo ofin de algo.** fayofinocavua, fayofandehe, fayofatuhu.
- Dezir, yocachindi.** yofijndi, f. cuvni.
- Dezir el señor.** yocanadzahaya. yofinodza haya, yofichi dzahaya, f. cuchi.
- Dezir en comun.** yocachicanundi.
- Dezidor o hablador.** tay yocahañee yocaha cani, taydudzu cani.
- Dezir vnas, cosas dexando otras.** dzonino yocahandi.
- Dezir algo concertadamente.** yehe toto huij, yondafiniuondi, nuuta, yochihindasi huijndi nunta, yeché dafí yehe totoyo cahandi, yonda hui yototo, yocahandi, yehendico huij, yehetnaha huij.
- Dezir verdad.** yocachindaandi. l. c. u. ite. l. mihi, mihindaa yocachindi.
- Dezir mal de otro en su ausencia,** yocachidzumadze quendi, sita, yocachi nenindidzondi sita, yocafindi sita, yocafindaandi, sita. yotnaisi yondi tnuhuta, yotnaiyuhundi.
- Dezir bien de alguno.** yocachi huahandi sita, yocachi huatundi sita, yocachi huij, yocachi manindi, yocacu nahi huahandi, yochidzohuidzondita.
- Dezidor suavec.** tay caha huij, caha huayu, tayndudzu huijdudzuhu-ayu,
- Dezir presuntuosamente,** yocaha huicondi, cabatachindi.
- Dezir gracias o donaires.** yonducu dzequendi. yocachidzequendi, yocachitnuhudzeque, yodzaquacu nahandi, yochihidzequendi,
- Dezir gracias no honestas.** yocachi dzequenda hidi dzequeñahuaha dzeque nuu, dzequendij, dzeque cuiya, dzeque dzana, dzeque quadza.
- Dezir algo auisadamente,** yocachituhuandi, yocachi quaindi, yocachi huatundi, yocachindichindi.
- Dezir algo de veras yno de burla,** ñadzeque ñadzee yocachindi.
- Dezir de esta manera que es buena.** y fabrosa cosa. ñanidzeq huaha huidzi adziñadzeqñadzee, huaba
- Dezeno.** facuvui vsi.

De ena. ee fichi fa vfi.
 Dezmar facar el diezmo. yofaindo-
 dzondidiezmo. f. quai, yodzatacã
 di, yodza cayandi diezmo, yodza
 caindi diezmo.
 Dezmar pagarlo. yofaha ñahandi fa
 cuvui vfi, yodzocodi fayofin vfi.

D. ANTE I.

Dia. que vui, duvui, devui.
 Dia ð fiesta, quevnicanu, huico
 canu, huico quevui, quevui
 huico.
 Dia detrabajo deentre semana. que
 vuidzo ninoca quevui dzoninoca
 quevuidzandehe, quevuidzanino
 quevui dzohooa, quevui cu
 tniño.
 Dia de fiesta de guardar. quevui ca-
 nu, quevuiij, qvuiyocadzatniño
 Dia pequeño. duvuidzuchi, duvui
 ñacani.
 Dia ynoche. ee quevui eñnu, duvui
 niñu, danduvui dañuu,
 Dia del nacimiento del señor. que
 vui nituvuinanaya, quevui nifiñe
 nanaya.
 Dia y medio. ee quevui yodzodza
 vua, ee nec ee ñañu quevui, ñuca
 ñu quevui cuvui vvui,
 Dia del juicio. quevui quitafi tñuni
 ya tniño dehetaca ñayevui, que
 vui qndehe. qnaa ñuu ñayevui.
 Diabolo vide demonio,
 Diabolica cosa. fasi ñuhu cuina.
 Diamante. yuchicafi, yuchiyuu.
 Dia entero. duvui yacaduvuiyaa,
 quafaa qua cañundi candij

Dias a. faycandaa, faycandehe que
 vui, faycandehe huico,
 Dicha buena. fasi cuiñendaa ñuhu,
 datu, tahui fafindaíndatu, faifin-
 daa ñuhu.
 Dichoso ser. yndaañuhundi, f. cuiñd
 ñuhu findi, yocaindatundi, da-
 tundi.
 Dichoso hombre. tayndaa ñuhu, tai
 indaíndatu, tayyehendatu, tay
 yocaindatu, tai yonihita hui, tay
 yonihindatutayyocaihuahãdatu
 Discernir. yonacani tñuniñindi, yo
 natnaitnñunindi, yonatafi ninandi
 yuhufahu, yonatafiquaandi, yo-
 tafi siñandi, yotafi fichindi.
 Diciplinar doctrinar a otro. yoyu-
 hui ñahandi, yodza cuiñndaa ini-
 ñahandi, yodzãtu hua ñahandi,
 yotniño taen, yodzaquaha ñahã-
 di, yodzacoto ñahandi.
 diciplinado hombre virtuoso, tay
 quaiini, tayndaa ini, tay ñoho ta-
 cuini.
 diciplinar. vide açotar.
 diciplina, yoho ñuma.
 diciplina de cinco ramales. yohoñu
 maindita hoho yoho.
 dicipulo. taynidzaquahata, tayni-
 dzacaata,
 diente noho.
 dientes delanteros. noho, yahi, no-
 ho inino mañu, noho mañu,
 dientes andarse. yocandanoho, yon
 duchi, yofichi. f. cuchi. yocuvui
 qua yanoho, yocuvui y.
 dientes doler. yocuhui noho, yofa-
 cuiñcij noho, f. qcuñe.

dian-

- dientes comerse de neguion.** yotá
 yunini laha noho, yofasinini sa-
 ha noho.
- dientes de peine.** yño cucua.
- diestra mano.** dahaquaha.
- diestra persona.** tay tuhua tayfimi.
- dieta en el comr tener.** yodzaque-
 huininondi sacafi, yochihitnuni
 inindi, sacafi.
- dieta asi.** fayoquehuinino sacafi sa-
 faquehetnuni ini sacafi.
- dieta camino de vn dia.** cuhuaichi,
 yofica eequevui.
- diezmo.** safinovfi facuvui vfi.
- diferir, diferenciar vna cosa de otra.**
 ñayonduvui dzavua, ñayonutna
 ha, ñayofatnaha, ñanicuvui cu-
 hua, ñaninu coho cuhua.
- diferir vna lengua de otra en algu-
 nas cosas, como la de tepozculu-
 la, y yanguitlan.** dzuchini yodza
 ma yuhuta, dzuchiniyondiyoda-
 andudzuta, yondicocuisi yondi-
 cocavuandudzu.
- diferenciar o diferir como español
 de yndios.** nina fichi, caata, nina-
 fichi nicacu, ninafichi yyo.
- diferenciado en colores.** ninafichi
 caa noo.
- diferir en hechura,** nina yyo, quaa
 yyo, tucu yyo tucu fichi yyo.
- diferir alguna cosa dilatada como
 el tiempo.** yodza caandi yondi,
 yodzacaandahaficandi yoquidza
 yaandi, qvui, f. cadza. yodzaqnda
 caninondi quevui, yofataninódi
 quevui, yofatacanindi, quevui, fu-
 tu. cata.
- diferirse asi.** yofaacuita caniquevui
 yofaacuitaninoquevui, f. caa, yo-
 faandahadi, yoquevui, f. caa.
- diferir o dilatar algo por pereza.**
 yocuvuicocoinindi, yoquidzaco
 coinindi, yofataninondi, f. cata,
 yofaqninonahondi, f. caq.
- diferentemente.** tnuhuña yonutna
 ha, tnuhuñayonduvuidzevui.
- diferencias tener.** yodzatnabatna-
 handi, yonaandisihita, yotnaindi
 sihita, yocuvui huaandisihita.
- difficil cosa.** cana, tadzi, neni, tate
 huifi.
- difficultosa de entender.** yyohuifi,
 yyotadzi ini, yyo.
- difficultosamente.** tnuhucana, neni,
 tadzi.
- disfuir, determinar.** yofasitnunindi,
 yofinotafindi.
- digerir la comida.** yoficofiyoyo
 safindi, yondicofiyoyo, yofihinino,
 f. cuvui, yoficocuisi, yofandoho,
 yofanini sacafi, chifindi, f. qnini,
 yofitanini chifindi, f. cata.
- digna persona.** taindatu, taindaa ñu
 hu, tay ñuhufita, tahuifita, dza-
 hua.
- digna cosa.** fayehenuhu, fayehed-
 dzico.
- dignidad o señorio.** safiyya, safitoni-
 ñe.
- digno ser de algo.** datu yofatnaha-
 ninofindi, dahuitahui yotnaha-
 nino findi.
- digno de ser temido.** tay yofatnaha
 fitasa coyuhui ñahatucutay, tay
 yofatnaha sita cotoy yotucutay
 nuuta.
- digno de ser creydo.** tay yyofatna-
 hafita

- hasitafa coyuhuiñahatacutay, tay yosatnaba sita cotoy yotucu tay nuuta.
- Digno de ser creydo. tay yosatnahafita sacahandifatacutai dudzuta, tay yosofita, fatacundisa tucutay dudzuta, qnídifa ta dudzuta.
- Digno de honrra. tay yosatñaha sita saqqehendudzu.
- Digno de ser respectado. tai yosatnahafita, sacocoto ñaha, sacadzacanu, cadza nuu, ñahata, sacahatnuni sita.
- Dilatar algo, vide diferir.
- Diligente. tay cuyu, tay ñuhuini, tay tneni ini, tay ñohocuvui ini, tay ñohotneni ini.
- Diligente ser. yocuvuicuyundi, yocuvuitnenindi, yosacoondaa, nihinditniño, yosacoondaatnenindi, f. qcoo.
- Diligentemente, tnuhucuyu, tnuhutneni.
- Diligentemente se haga mandádo, davui natuvuindaa, davuinacuvui queye, nacuvui ñuhu nacuvui tneni tniño taainindo cadzatniño, cuitandaye cuitandichindo cadzando.
- Diligentemēte hazer se asi. davui yotuvuindaatniño, davui yocuvui qye, yocuvuiñuhu, yocuvuitneni.
- Diligentísimo, presto en lo q haze. dzoñena, dzodayuca tnenita, dzoñena dzodayuca cuyuta, ña naha ñanducu yocuvui tniñota.
- Diluio general. fanicoodzavui nuu, dzavui yyo nidzahui ñuu ñahcvui, nidzahui yucu, siqui, ninaa nindi yu, ninananduta canu, nindaanduta, ninucavuandaanduta, nindacandaanduta.
- Diluio. sayonanadutacanu, soyococamadzavui.
- Diluio venir. yondefinduta, yonanduta, yococavuanduta.
- Dinero. dziñuhu, dusa.
- Dios. ñuhu, ñuhu toniñe.
- Dios omnipotente. ñuhundehehua ha, dehecuvui, ñuhu tñani huifi, ñuhutuhuandichi.
- Diputar algo para algño. yotaatnu nindi, yocachitnunindi.
- Diputar alguno para algun oficio. idem.
- Discordar en pareceres. ñayosatnahandudzu, ñayocuvui eendudzu ñayocuvui cenuundudzuta, yocuvuidzeendudzuta.
- Discordes enemistados. ñohodzoo sitnahata, ñohoquachi sitnahata, ñahuahañahuatu finitnahata, ñã daa finitnahata.
- Discordias poner. yotniñodeqquachi sitnahadi, yodzanaa ñahandi, yotniño dzooñahandi, y por me taphora, inondavua yosaquinódi inita, f. caq. idzi mihi yosaquinon di inita, yecaquachi yotniñondi inita.
- Discreto hombre. taituhua, taifinitnuni, tay nituvui nuu, tay yotacututnu, tay yosaqtutnudziñe, tay nicuvuituhua.
- Discreto ser. yocuvuituhuandi, yocuidichiindi, yocuvuicasi inindi, yofinitnunídi, f. qni, yotuvui nuú di, yotacututnundi.

- Discrepar. ñayofatnaha.
 Discurrir con el entédimiento. yon denoo, yondendodzo inindi, yonucuinoinindi.
 Discurrir por diuersas partes. vide andar.
 Disfamar, vi. deshonorar.
 Disfamado ser. yondaidzicondi. yonoonahandi, yonduvui yeq quachindi.
 Disfamado. tay nindaydzico, tay ni noonahatay ninduvuinaha.
 Disforme cosa, vi. cosa espantosa.
 Disfragarfe. yoficofiyu nuundi yoficocavuãdi, f. cuico, yodzacuico fi yo nuundi.
 disfrazado. tay sicofi yonuu, tay nifico cavua, tay ninadzadzana nuu.
 Dillate. dudzu dzana, dudzu ñaha.
 Disminuir algo. yodzanoo cuvuindi, yodzacoocuvuindi, yodzacoocuisininódi, yodzadzuchindi, yódadzadzuchindi.
 Disminuirse. yonoocuvui, yocoocuvui, yocoocuisinino.
 Disparar arcabuz. vi. arcabuz.
 Disparates dezir. yocahadzanandi.
 Dispensar en al una cosa. yofay yuhundi, fu. quay, yotniño ñinandi, yondasi inondi.
 Disponerse o aparejarse para alguna cosa. yonucoofahandi, yonduvuicutundi, yonu coofñinandi.
 Disponer o aparejar algo. yoquidzcutundi, fu. cadz. yotniño ñahandi, yotniño ñinandi, yodzacutundi.
 Dispuesto gentil hombre. tay caa toho, tay caa yuhu nuu, tay caa
- huij tay caa canda, tay huij tay caa huaha.
 Disputar con otro. yodzandichi ñitnahandi, yodzandichininondudzutnahandi, yodzaqquchendudzutnahandi, yoquidzafifindudzutnahandi.
 Dissencion. ñañandaa ñitnaha, ñañohodzoo ñitnaha, vide. discordia.
 Dissimular, vi. fingir.
 Dissimular que no vec. ñayofinindi yocachi inindi.
 Dissimular enfermedad. ñayodzaturvui fayocuhuindi, yodzabindi fayocuhuindi, yodzananinondi fayocuhuindi, yodzafifinindi fayocuhuindi.
 Dissimular las cosas pasando por ellas. dzoyondayacandi. dzoyon di tocandi, yofinindi.
 Dissipar hacienda. yofañuhucahãdi, yodzafadzanandi, yodzandoyonuhucahandi.
 Dissoluta muger. ñaha ña ñohodzadzicaini. ñahaquacuvui dzana, ñahaquatadzi nec ca ini.
 Distar vna cosa de otra. ñoho ñahof. coho, ñohotanda, ñohondij, ñohondadzi.
 Distancia asi. ñahofi, ñañoho ñaho, ñañohotanda ñañohondiyu.
 Distar mucho vna cosa de otra. ñica ñoho ñaho, ñohotanda.
 Distantes apartados poner vnos de otros. yotniño ñaho caa ñaho, yofita ñaho, yofaqaño.
 Distar (estado en pie) vno de otro. ñoho ñaho ñinendi, fu. cuine, caa ñaho

- n**aho inendi, si sentados. ñoho na ho yyondi caa naho yyondi.
- D**istar vnas cosas de otras estando enhiestas, sica isisiñe, futu. sica cui si cuiñe, dzoquahadzoquaha isisiñe.
- D**istar estando tēdidas. sica yfisiyo. fu. sica cuificoo, sica ñoho naho, yfindaa, sica sicani yfindaa, dzo quaha yfindaa, dzoyca dzoyca yfisiyo.
- D**istar en mejoria o perfection. ñayonduvuidzavua, ñasatnaha, ñacuvui yatni, huaqtnahandaa.
- D**istilar, vide. destilar.
- D**istinguir. yotafiquaaquaandi, yotafidzee dzeendindudzu. yotafin nandi, dudzu, yofanda ninódi du dzu, yotniño nahandi eendudzu.
- D**istraer el entendimiento. yofandano inindi, futu. cand. yotāda ninoinindi.
- D**iuersa o diferente cosa. ñasatnaha, ñadza vvaayo, nina caa, ñadza vvasito, ninayocuvui.
- D**iuersidad de cosas. dehendu dehendusi.
- D**iuina o espiritual cosa, sa siñuhu, si ñuhu.
- D**iuinamente. tñuhu siñuhu.
- D**iuina cosa, dedicada al culto diuino. fasiñuhu.
- D**iuidirse vna cosa como se diuidio el mar bermejo en el transito de los hijos de Israel. yosina, futu. qua. yosicocoo yosicocuiñe, nificote huinduta. canu, nifico cafādaata, siyosiyonificocuisita, ni nucutandaata, ninucoo tehuita, ninucoyondaata, nitanda dza vuata.
- D**iuidir cosas liquidas. yofahunina ninandi, f. qhu.
- D**iuidir algo, yotafidzee dzeendi, yotafininandinandi, yotafiquaaquaandi.
- D**iuidirse asi. yofacoodzee dzee, yofacoonina nina, yotādadzee dzee yotnuhunina nina.
- D**iuidir algo en muchas partes. yofandadzee dzeedi, f. cāda.
- D**iuidirse los rios. yotucunduta, yocuvui vvuinduta, yotandadzavuan duta, yofitanduta, f. cuta.
- D**iuision de rios. fayotucūduta, yocuvui vvuinduta.
- D**iuisa. day yecu, tnuni yecu, daindodzo.
- D**iuorsio. fandaíndaa, sanandafindaha.
- D**iuorsio hazer. yonandafidahandi, vi. apartarlos.
- D**iuorsio ser hecho. yondaidaa, yonandafidaha.
- D**iuulgar algo. yodzafinotuvuindi, yofinocachindi, yocachitnuhundi, yofatanino tñuhundi, f. cata.
- D**iuulgarse asi. yofinotuvui, yofitanino, yofinocuta.
- D**iuulgar la palabra de Dios, como hizieron los Apostoles. yodzafinondi diqtatādudzun Dios, yofataninondi diqtata, f. cata.
- D**iuulgada ser la palabra de Dios. nifitanino tñuhu, nituvuindifidudzu, nindaifi yodudzu quaha, nitacunino, neccutundu ñuu, nanidzi yota nitacu.

D. ANTE O.

D. ANTE O.

D Oblar. yonacanúdi, y ofánun di, f. canu.

Doblado estar. caatnanu.

Doblar manta. yonacanundi, yona tafitnanundi, yodaqtnanundi, yofaqtnanundi.

Doblar la rodilla. yochihiteyefitendi, yochihindi yefitendi, yonachi hindadzefitendi.

doblarfe asi la rodilla. yonucoote yefite, yonucoodadze.

doblar la rodilla haziendo reuerencia. yocootniñositendi, yofanufite, f. canu.

doblar bilo, o cordel. yofaqtnanundi, yodaqtnanundi, yonacanu.

doblar el cuerpo para alcaçar algo. yonucoote yefatandi, yonucoodiyefatandi, yonucootnanu fatādi, yonoocohondiyefatandi.

doblar o aforrar. yofaqtnabādi, yofaqndodzo tnahandi, f. caq.

doblar el trabajo. dzavuaca, yochidzondi sita, yondadzavvuidi sita, dzavuaca, yofaachidzondi sita yonachihivvuidita tniño.

doblar el precio. dzavuayofahandita, yofahayahuindi, f. cuh.

doblar la pena y el castigo. dzavua ca yodzandohondita, yondaaco dzoca yodzandohondita, yonadzandohovvuiquevuidita.

doblado. tay dzocaandodzonica, facabata, tay vvuidudzu, tay vvuiini, tay vvui yuhu, tay nandifandudzu, tay dzamandudzu, tay vvui yoo, vvuidatu, tay ũa mihi

yuhu, tay cahavvui, tay cahadzu ma, dzeque tay ũoho huifi ini.

doblā hablar. tnuhu ũayyo eenun, yocahandi, caa quaha, caa hua-dza tnuhu yocaha, dzotucu dzotucu yocaha, nucahide cahi, yocahandi.

doblar manta hazia dentro. yonacanundaye, caandaye yonacanundi.

doblada estar y gualmente. caatnanudzavuad:oo.

doblada estar desygal. caatnanunda, caa tnanunanu.

doblar el braço. yonacanundahandi, yochihiteyendahandi.

doblegar algo. yodzacayendi, yochihindi yendi, yotafindadzendi yodzacuiyendi, yoquidzaticuiyendi.

doblegarse como vara. yocaye yofiyē, f. cuiyē, yocuvuitecuiyē.

doblegarse la viga por mucho peso. yocoocui fininondavua, yocayeninindavua.

docil. tay yofainino, tay yonini.

docil, o docible, tay yodzaquahacasi, tay quaqnicasi, v. abil.

dolar madera. yofafindi, f. cufi.

dolado. yutnumifaita, yutnunitufi.

dolencia. quetequahi.

doler la llaga. yofafinini, yofatu, yocahu, yocaca.

doler la llaga có começó. yocuhui cata, yocata, yocadzenini.

doler la cabeça. yotahuininidzini yocacandinidzini.

doler mucho la cabeça, yocuhui cuhuidzini, yonaanaa nuu, yofico fico

- fico nuundi, f. cuico.
 Doler la frente del peso dela carga. yofatutnaandi, yocaca tnaandi, yodzocuo tnaandi, yocotnee hua idzido, yocootnahahuay.
 Doler en alguna parte. yocuhui yofasi nini, yotahui nini, yocahu yocoyo.
 Doler el pecho por estar repleto. yofatundi candi, yocuvuitna nudi cãdi, yocuvuinenendi cãdi, yochitutnañudicãdi ni facoho de hendi, yocana ñuhudzuqndi.
 Doler el pecho cerrandose. yocanañubudzuqndi, yocuvuidicãdi, inino quahidicãdi, yofino ñuhudico quahi dadzuqndi.
 Doler los dientes. d: a ñoho, yocuhui noho, yocuhuidza ñoho yuhundi.
 Doler de dientes. quahidza ñoho.
 Doler las enzias. yoquetenee faha noho.
 Doler el coraçon. yofatuinindi, yocahuinindi, yocacainindi.
 Doler los riñones. yocuhui catnu fatandi.
 Doler la hijada. yocananini inindi, yofine nini inindi, futu. cuine, yofinocuni inindi.
 Doler los oydos. yocanacuitno tu tnaundi, yocuhuidzohodi, yocana dzohodi, yocana nuu tutnudi.
 Doler las tripas. yocuhuichisi, yotnee ninochisi, yocacachisi.
 Doler el coltado. yocanacuino dziñe dicandi, yocanandita, yocana cuine dziñe dicandi.
 Dolerse de alguno. yocuvuicoyodi sita, yocuvuiquacainindisita.
 Dolerse de alguno sin poderlo remediar. yolihindahui inindi, sita, f. cuvui, yocuvui cacainindi sita, ñahuifi cadzadisita.
 Doliente estar. yocuhuindi.
 Doliente estar de graue enfermedad, yocuhucahuindi, yocuhui nenindi, yocuhuij indi.
 Doler el vientre ala muger, tener dolores de parto. yoquañe nuuchisi, yofatendutadzuta.
 Dolorido. tay yecaini, tay yy ini, tainicacuquahi, tay ñohoquahi ini, tay dzufaini, tay yodañee quahi tay taha, tay ñayon dai quahi.
 Dolor. quahi, favhui, sacaca, fanda hui, y por metaphora. quetequahi, yuu yutnu.
 Dolorosa cosa que pone tristeza, fadzandeheni naha, faquidzaquaca ini naha, faquidzandabui ini ñaha, faquidzacoyo ini ñaha.
 Dolor los latidos queda. fayocana qni, fayofafinini.
 Dolar cosa fiera, y braua. yodzacaãdite, yodzateñeediinite, yodzacaãdite inite, yoqui ziquaãdite.
 Dolar las pasiones. yonacani inindi, yonadzita inindi yonataficuntundi fatu.
 Domestico animal criado en casa: quete yocuvuidzanandi.
 Domingo. quevui nuhu, quevui vfa, quevuidzutundios.
 Don. pro nobre castellano. ya, yya.
 Don. dadiua. omd. faninihi, fanini hitahui, tahui.
 Don prefeas q: fuelé ileuar para los

D. ANTE O.

- cafamiētos delos SS. inodzehua.
 Don, prefeas tales entre maçegua-
 les. dzinoñuhu.
 Donaire dezir. yóducudzequendi,
 yocachidzequendi, yocootniño
 dzequendi, yondacunahidzeque
 ndi, yotniño dzequendi, yodza-
 quacuñahandi.
 Donar, dar gracioso. yofa hadzicó
 dita, yofahacahandita, yotafindi.
 Donar, hazer mercedes el señor yo
 dzafatahui ya, yodzaquai tahui-
 ñaha'ya, yofahatahui ñaha, ya, f.
 cuhua, yotafitahuiya.
 Don recibir. yonihitahuindi, yofai
 tahuindi. f. qua.
 Donde pregütando. mādaa, nādaa.
 Donde. fadzevuindu yuqua. l. yca.
 Dondequiera, v. adondequiera.
 Donoso. tay dzeque, tay yonducu-
 dzeque, tay yocachidzeque, tay
 yocootniñodzeque, tay yoqui-
 dzadzeque tay yonahadzeque,
 tay yonaidzeq, yodzahadzeque.
 Dózel, vino. vino huita vino huidzi
 vino huij, vino ñayofihí yyo, de-
 dzi fihibuij, fihihuita, fihiquai, fihí
 huatu, fihí adzi l. huidzi.
 Donzella virgen. ñaha ñuhu, ñaha
 neej, ñahaij, ñaha yoco, ñaha nec
 ñaha nec yoco, ñahadzoho, ñaha
 taquiñuhu, ñahaquachi.
 Donzel. tay ñuhu, tay taqui ñuhu,
 tay quachi ñuhu.
 Dorar algo. yotaandi dzi ñuhu, yo-
 chidzódidzi ñuhu, yotaadi duta
 dzi ñuhu, yocochidzódí dzi ñu-
 hu, yodzacaandi dziñuhu.
 Doradilla. dzucua dzavui, yucudzu
 cuadzavui.
 Dormir. yoquidzindi, f. cudzu. yo-
 faiñumanandi, yofai ñuu ñuma-
 nandi, f. qua.
 Dormido. tay yoquidzi.
 Dormir día y noche. niñunduvui,
 yoquidzindi, danduvui dañuu yo-
 quidzidzama, yoquidzi duvui.
 dormir profúdamēte. yoquidzi yyo
 yoquidzinaa, yoquidzidatnēdi.
 Dormecerse, caerse de sueño. yofi
 hi ñumanandi, yoquesi ñumanā
 di, yocuvui yehua nuundi.
 Dormir los ojos abiertos. yoquidzi
 ydzódi, yoquidzi nuñdeendi, yo-
 quidzi nuu tavuindi.
 Dormirse en pie. yoquidzindichin
 di, yoquidzinduvuandi.
 Dormir la cabeza colgada. yocoo-
 cutacaadzuqndi, yoquidzi yo-
 cocuitādayedzuqdi, yoquidzin
 di, yocoonaidzuqdi.
 Dormir hazer a otro, yodzacadzu
 ñahandi, yodzaquidzi ñahādi, yo-
 dzaquai numanañahandi.
 Dormir mucho. yoquidzi yyo, yo-
 quidzi naādi, yoquidzindeyendi,
 dzohootnay yofaqdi yoquidzidi.
 Dormir mucho tiempo. yoquidzina-
 handi, yoquidzi cuijndi.
 Dormiló. tay quidzi, tay quidzi qui-
 dzi, tay nuu cudzu.
 Dormitar. yoquidzi quañendi, yo-
 quidzicacandi. (ta.
 dormitoriolugar. huahi fayoyquidzi
 Dosvezes mas buēo, o malo. yodzo
 cavvuisichi huaha. l. ñahuaha.
 Dos días y medio, vvuiquevui yo-
 dzodzavua.

Dos días después. favviquevui cu
vui, vvuiquevui cadzaquitnaha.

Dos días antes. vvuicaq̄vui cuvui,
vvui caquevui qtnaha.

Dos caminos do se parten. fayotu-
cuichi, fayocuvui vvui ichi, fayó
dzamaichi, fayotandaichi.

Dotar hija, o otra persona. yodza-
tnunindi siña, yodzatznunindi fasi
mayndi, yotafitnunindi, siña, yo-
tafitnuni quaandi siña.

Dote. sanifi yotnuni siña, sanicuvui
tnuni siña, sanifacootnuni siña.

Dotado de gracias naturales. tai
ndatu.

Doto hombre, vi. abil.

Dotor que enseña. tay yodzaqua-
handichisiñaha, tay yonahandichi
tay yodzacoto casinaha, tay yo-
dzaquaha ñaha, tay yonahacasi.

Doctrinar, vi. disciplinar.

Doctrinar con benignidad. yodza-
quahaquayñaha, dzoyaadzohuij
dzonani yodzaquahañaha, yo-
dzatacundaa ini ñahandi, yodza
tuvuindaa iniñahandi yodzacui
findaa ini ñahandi.

Doctrina dela yglesia. dudzuñuhu,
sancta yglesia, huidzo sahu san-
cta yglesia.

D. ANTE V.

DVda. fasyehendatu ini, sanata
dzi vvui ini.

Dudar. yochihindatu inindi,
yehendatu inindi, f. queheyóda
tu inindi, yotadzi vvui inindi, yo
saquehendatu inindi, f. qquehe,

yocuvuindatu inindi, yotadzi
vvui inindi.

Duda ay. datuni, vt. datuniquefi
dzutu, duda ay si védra el padre,
dzandatunica, cacuta. duda ay si
escapara.

Duda asi. sandatuni, sadzovvui, z,
satandaaca.

Duelo tener de otro, v. compasió.

Duelos tener. yondebendi, yotnee
inidi, ñohodehe, ñohotnee inidi,
yódehui inidi, yocuvuidzuchi ini

Duende. dzādahui ñaha, ñuhu maa
ñuhundevui.

Dueña. toho dzehe.

Dueño de casa. tay dzihuahi, tai si
huahi.

Dueño de algo. tay dzi yahui, tay
si yáhu.

Dulce cosa. huidzi, sahuizdi, saadzi.
Dulces palabras. dudzu huidzi, du-
dzuadzi, dudzahuayududzu huij
dudzu huico dudzu huata.

Dulce y suave cáto. yaa huaha, yaa
huij, yaa huayu, yaadzacu.

Dulcedumbre, y gusto spiritual. sa-
tuvui huatu fasi ñuhu, satuvui
huatu ini fasiñuhu.

Dulcedúbre tal sentir. yotuvui hua
tu inindi si ñuhu, yonduvui adzin
di si ñuhu, yofini huidzindi, yofi
ni adzindi tniño stohondios.

Dulce hazer algo. yoquidzahuidzi
ndi, yoquidzaadzindi.

Dulzor. sahuizdi, saadzi.

Duo que se canta. yaavvui:

Duplicar carta. yoquidzavvui
tutu, yoquidzavvui sichinditutu
fu. cadza.

Dura cosa. casi, davua, danda.

Dura cosa difícil. sacana, fatadzi fahuifi.

Duro de corazón. tay casi ini, tayn davuaini, tay dáda ini, tay nihi ini tay dai ini, tay dzana ini, tay yehe quabi ini.

Dura ave de comer, o carne por mal cozida. dzij.

Dura ave por ser vieja. yyocafite, dzij tuchnicuvuite, yyonisifate.

Dura cosa como barro. casi, yocuvui yuu.

Dura fruta. casi.

Dura fruta por estar ya seca. cuihi ni yechi nicuvui yuu.

Duro hombre de conuencer. tay nayosinoininduzu, tniño.

Durable cosa. sayyonaha, facuvui naha, sacoo y candza, facuvuinduy, facuvuiyata.

Durar mucho tiempo. yyonahandi yocuvui nahandi, yocuvui yatandi.

Durar un día. sanduvui yyondi, sa ecquevui yyondiduvui yyondi.

Durar una noche. faninundu yyondi, sa ceñuu yyondi.

Durar o perseverar hasta el cabo. dandu si nocavua, yyondi. l. coondi, yoquidzandi neetniño, yodza sinocavua hui indi.

Durar para siempre. debetnahaquevui, coondi dzavua, coocui indi, huaqnaa, huaqndehe, sacoondi, neenduchihitaaqhuu, coondi dzavua.

Durazno. dáya.

Durazno el árbol. yutnu dáya.

E.

E A, para incitar o despertar. nahavuij nahaqueye, nahandavui, naha naha.

Ebano. árbol que llaman tlaenilolt quavuict, yutnuquaha tacu.

Ebano un poco colorado. yutnuquaha tata tinoho.

Ebano mas negro. yutnuquaada u

Ebano negro y blanco. yutnuquaa yoho.

Exceder. subrepujar. yotafisiyondi, yochihi yahandi, huibifica yochidzondisita.

Exceder en cuerpo. yofaadzo ninó di, f. caa. yocana cuisi, yocanandi taninondi, yocanacuinendi, yotafisiyo, quafaa codzo, yofaacuvuindi nuuta.

Echar la culpa a otro. yoficotaañahandi quachi, f. ca. co, yodzandzonahandi, quachi, yodzatavui nahandi, quachi, yocahadaaquachi, nahandi, y por metaphora, coo quevui tiyechi qvui, yodzacaquindaa nahandi.

Echarse la culpa uno a otro. yoficootaa tnahandi quachi yodzatavui tnahandi quachi, yodzacuidotnahandi quachi.

Echar la culpa el acusado al que lo acuso, yonataandi quachi.

Echarse de pechos sobre algo. yococavuaandodzo dayedi, yodzacaquandicandi, nuu mesa.

Echado estar así de pechos. caando dzodayendi, nuu mesa, yofaando dzondahandi nuu mesa.

Echar-

Echarse o postrarse en oració, o para que le bendigan. yocoocuitā dayendi, yocoocavuzdayendi, yocoonai nuundi.

Echado estar así itandayēdi. f. cuitā

Echar en vergüenza alguno, v. auer gonçar. yodzacahandi nuuta yodzacuchiindi nuuta, yodzananundi nuuta, yodzacuchiquahandi nuuta, yodzandaa quahandi nuuta, yodzacatnaindi nuuta.

Echado estar. caatuvuindi, caandij, caandaandi, caandilandi, sobre petate.

Echarse sobre algo. yocoocavuādi hindi, yocoocavuandi.

Echarse en la cama. yocoocavuan-dodzondi nuusito.

Echado estar así. caandodzondi, f. cavua. caandodzoniñdi.

Echarse de espaldas. yocoocavuan duvuandi.

Echado estar así. caanduvuandi, fu. cavua.

Echarse de bruças. yocoo cavuandayendi,

Echado estar así. caandayendi, fu. cavua.

Echarse de lado. yocoocavuadziñendi.

Echado estar así. caadziñendi, fu. cavua.

Echarse con muger. yocoo cavuan dili hiñ hadzehe, yocaandi si hiñā, yoyuhuiñdi nā, yodzañāandi nā, yodzatanahandi nā, yotuhuan di nā, yotu hua tnahandi sihiñā.

Echarse con la que está durmiendo. yodzuhundiñā, yodzacoonuun-

di sihiñā.

Echarse muchos con vna. yosaqdzahandi nā, f. caq. vocahitacandina, yocatetaçādi nā, vocatendaa taçandina, yoquidzaquadzundi siñā, yocahaquad undiñā, yoquidzaituneñendi nā, yoquidza yutacandiñā, yofaiyuqndina. fu. quai.

Echado estar con otra abraçado. caanumindiñā, caanumitaahan di sihiñā.

Echar fama de lo que no es. dzo yo faicainindi tñuhuyocachi, dzo yocahatñuhucandi, dzo yosaachi dzocandi tñuhu, dzoyocahacandi tñuhu.

Echar los ojos en algo. yocainuñdi, yodzacainuñdi, yositoninōdi.

Echar los ojos en mugeres con mala intención. yositonēnandi, yositoninindi, yositoquehendina, yonā doyo chihi nuundina.

Echar algo fuera sacándolo. yodzacaindi, yocainaindi, yocainidzōdi

Echar cosas largas, sobre otra cosa. yosaqndodzondi, fu. caq. yocoo caqndodzondi.

Echar cosas liquidas sobre otra cosa. yosatendodzondi, f. cate. yodzacoocoyondodzondi.

Echar agua manos. yofadzondi duta, f. codzo.

Echar agua por todo el cuerpo. yodzacoocoyōdaāduta neendu conota, ōdzaqcōyōdaā duta nuu.

Echar de si algo, v. arrojar.

Echar agua con la mano, regando. yofazachihindahandiduta, fu. caa

- yochihinda handi duta,
 Echar có la mano agua para beuer. yodzacaacoyondutayuhundi, yodzacaacavuandi duta, yuhundi, yodzacaandita yuhundi duta.
 Echar agua con yfopo. yoquidzindo dzo nahādi duta, yodzazāte nahādi duta, yoquidzindodzo yavua nahādi duta, yofadzo yavua nahādi duta, fatendodzo tecaya nahādi duta, yodzanda vuādo dzo nahādi duta yodzanda vuāda nahādi duta.
 Echar fer agua afi. yonda vuando dzo dutadzinita, yonda vuanda dutadzinita.
 Echada fer agua en cantidad sobre la cabeça. yofatendodzoduta, dzi nita, yocoyondo dzondutadzini, yococoyondutadzinita.
 Echar a otro de casa vide despedir.
 Echar las carnes de fuera. yodzatu vuindi coñondi.
 Echar agua en la tinaja. yodzacaindi duta, yoconondi duta, yocoyononididuta, quedze, yodzacai coyondi duta, yotniñondi duta.
 Echar carne en la olla. yodzacaindi coño, yotniñondi coño, quedze.
 Echar el bocado de la boca antes que se trague. yondaicata, yonda itevui, yondaicoyo.
 Echar algo en la boca como granos de vbas. yodzaquevuicavuādi, yodzacaacavuandi.
 Echar algo del pensamiento. yodzatu hundi, yodzaquehuindi yodzadzananinondi, yodzacaninondi, yodzanaa ninondi yodzandoyo
 ñuhundi, yofanuninondi. f. canu, yodzazanditandi.
 Echar agua de cantaro en otra cosa yofacondi duta, f. coco.
 Echar cosas liquidas de vna vasija en otra. yoficoconondi, f. cuico. yoficocoyondi, yofico tniñondi.
 Echar agua con xicara. yotniñondi yafi, yofacondiyafi,
 Echar a mala parte las cosas, yotadzi tucu inindi. yotadziñena inindi, yofaqñenainidi, f. caq, yocahā dehe nuundi, yodzazqu ñenainindi sita.
 Echar a buena parte lo que se dice. yotadzi huaha inindi, yotadziñdaainindi, yotadzihoonicainindi
 Echar en la carcel. yotafindi huahicaa, yochihñahādi huahicaa, yocoo tafi nahādi huahicaa.
 Echar prisiones. yotniñondicaafaha .l. daha yochihñindi yoho caa.
 Echar fama diuulgar. yofataninon-ditnuhu, f. catayodzaconododzo tnuhundi, yofatandodzōditnuhu
 Echar red en el agua para pescar. yofaqndi yuhua tnee tiyaca, yochihindi yuhua tnee tiyaca.
 Echar al niño en la cuna. yonatniñō di sisadzuchi dzoco. yondaqniñō di dzoco, yocoo caqndi sidzoco.
 Echar arena en algunacosa, yotniñondi ñute, yotnaandi ñute, yodzacandi cuchi, yodzacaninondi
 Echar repulgo, yofanūdaādi, yuhudzoo, f. canu, yotuvūdaādi yuhudzoo, yonatu vuinda yuhudzoo
 Echar sal al guisado. yodzafahādi ñee, yodzacaindi ñee.

Echar tierra a otro en la cara. yoco
yonininondi, yocoyondaandi ñu
hu nuuta, yotnaandi ñuhu nuuta,
yotniño yucundi ñuhu nuuta, yo
conondi ñuhu nuuta, yodzaca
ndaandi ñuhu nuuta, yodzaca
quete ñuhu nuundi, yodzacuitan
daandi ñuhu nuuta, yoficondi ñu
hu nuuta.

echar mordaza. vide amordazar:

echar niuel. yofitondaandi. f. coto.

echar flores los arboles. v. abotantar

echar fruta los arboles. yocoocuihi
yocai cuihi, yocoo cuita cuihi.

echar sartal de rosas al cuello. yotni
ñondidzuqta, yodzaquacundiita
dzuqta.

echar la muger las pares. yodzaco
ña ñee dzoco, yodzacoña dzoco,
yodzacoyna dzoco.

echar de si gran calor como fuego.
yocanaquesi inditaquesi, yocana
cáni ñeendi, yodzaandi, yodzaa
ñeendi.

echar centellas el fuego. yofitadze
ñuhudeq. f. cuita, yondavua qua
chi ñuhudeq. itacoyo ñuhudeq.
f. cuita.

echar fuego a tiuo. yofatadzeendi,
ñuhudeq, yodzacuita dzece ñuhú
deq, yodzandavua quachi ñuhu
deq, yodzacuitacoyódi ñuhudeq

echar a mal algo. yodzacuitandi, yo
dzaquaindi, yodzatevuindi.

echar especias en el guisado. yofa
dzondi yaha. f. codzo, yodzacain
di yaha.

echar faxa o ribete. yodzacaádu
ñdi huatu yoquicundaandi.

echar hojas el arbol. yonano ho yu
tnu, yonandufa yutnu, yonacoco
yutnu.

echarse el aue sobre sus huebos. yó
dadzitende vui, cadzotede vui, ca
andodzoredevui yonucavuando
dzoredevui, yonaquaitende vui.

echar fuertes supersticiosas. yotafin
di noño,

echar cacao de vna xicara en otra
para hazer espuma. yodzacaandi
duta dzéhua, yodzacaindi duta
dze hua.

echar de si algo sacudiendo. yoqui
dzindi yodzacuicondi.

echar demonios. yonananahindide
monios, yodzananãdidemonios.

echar en el suelo algo vazandolo a
alguna parte. yocoyondi,

echarse pullas. yocuvuide que tna
handi. yochihidze que tnahandi.

echarse el niño en el suelo rebolcan
dose de coraje. yoquidza quahi
si, yoquidzadzichisi, yodzoofi, yó
dayu dzooofi, yoficondij, yoficotu
vuifi nuufi.

echar tributo. yofaha tniño ñahãdi
yocachindi tniño daha, yotafindi
tniñondaha, yoficãdidaha, f. caca

echar de beça a alguno. yodzacuitã
dayendita, yodzacuita ninonda
yendi, ta, yofanũdayẽdita, f. canu

echar algo en el Rio para que lo lle
ue la corriente. yodzatananindi,

echar algo en remojo. yotniñondz
findi, yotniñondoyondi yotniño
toondi, yodzandoyondi.

echado en remojo. ñohondãsi, ñohó
doyo. f. coho.

D de c h

E. ANTE C.

- Echar derrama.** yosicaninondi, yosicananondi yolicandodzondi, f. ca ca, yocoo coboyolicandi, yocai cobo yolicandi, yocai tniño yosicandi tniño, yocachidi tniño.
- Echar las plantas vide retonecer.**
- Echar raizes el arbol.** yosino niniyo ho yutnu, yondai yoho, yositani ni, f. cuta. yosanini yoho, f. qnini, yocai yoho, yohoita, yositadzee yoho.
- Echarse sobre otro recostandose.** yonucodzo ravui nahandi, yonucodzodadzi nahandi, yonucoddi hi nahandi yonucavuatavui nahandi.
- Echar ramas el arbol.** yosicondaha yutnu, yosiconani daha yutnu, quandita canidaha, yositandaha yutnu, futurocuta, yocanandaha yutnu.
- Echar maiz alas gallinas,** yodzaqco yondi nuni, yosatandi, f. cata.
- Echar naues alagua.** yodzacaindi tnaundo duta yosaqninonditnundo data, f. caq.
- Echar del termino.** yodzaqndi yondita, nuu dzanu, yotasindita nuu dzanu, yosacanindita nuu dzanu.
- Echar algo enel suelo.** yodzacuitan dodzondi nuu ñuhu yodzucuninondi nuu ñuhu,
- Echar fiestas.** yodzaqniñahandi, facoo quevui, yotnino nahanahadi yonatafindi no huico, yotafindi, yno huico.
- Echar juicio.** yochihi tñuni inindi, yonacani inindi yodzaquaha inindi, yosani inindi, f. cani.
- Echar rayos de si resplandesciendo** yocaindu vuandi, yondij ninindi, yotnoondi, yofaqueche yahindi, yoyahindi.
- Echar algo haziatras.** yodzacuita fatandi. l. dzumadi, yodzacanafatadi, yodza qhu dzumandi.
- Echar algo en oluido.** dzofatandi, yodzacu dzonditandidzodzinidi yodzacaadidzodi, yod. anaanino cuijndi.
- Echar el pan a cozer enel horno,** yodza quevuidizitaini fitno, yochidzondidzita, yochihindi dzita inifitno, yosivui chidzondidzita inifitno, yocoo chidzondidzita.
- Echar agua o vino en algun vaso.** yotniñondi, yofacondi, f. coco.
- Echar de vna parte aotra trasegando.** yosicoeoonodi. yosico tñinodi
- Echar ojas el arbol.** yonduvucuij yutnu, yonandeca dahayutnu, yonacocodaha yutnu, yonacoco huifi, yutnu, yonduvui naa huifi yutnu.
- Echar como açucar espoluoreando lo enel manjar.** yocoyondodzo açucar, yochidzondi açucar, yoqueicundodzo acucar.
- Echar yerua al cauallio.** yochidzondiita cauallo, yofaqndiitacauallo yocoo chidzondiita, yocootafindiita.
- Echar la silla al cauallio.** yochidzonditayu, yofaachidzondi silla cauallo, f. caa.
- Echar de aca para aculla a alguno repujandole,** yodza qñida andi yonadzi tādahadi, yotaada hadi.

yonataandahandi, yodzacui con dita.
 Echar menos lo que me falta. yona quindifanindoyo.
 Echarme a cueftas el peccado de otro. yofidzoyotavuindi, fu, cui-dzo. quachita.
 Eclipsar fe ei fol o la luna. yofihiyoo yofihindicandij, yofinocuvuiyoo
 Eco. voz que refuena. dzandaha.
 Eco fonar. yehed-andaha, f. queche, yofaquehedzandaha.

E. A N T E D.

Edad de los Indios de 52. años. eedziya, eedzini, ee toto.
 Edad tener mas dia dzyta, indo dzo dziya, f. cuindo.
 Edad tener mucha. yyonabandi, yyocahicuiyandi, yocuvui nahadi, yocuvuiyatandi, yocuvuidzij ndi, yocuvuinduyundi.
 Edad antes del vfo de la razón. fadzo nuu, dzonaaca yofii.
 Edad de difcrecion. facuvuitacu ini facuvuindichi ini, facuvuitubua ini, facuvuiquahata, facoho tacu ini.
 Edad de difcrecion tener. yocuvui tacu inindi.
 Edificar. yodzabandi huahi, yodza mandi huahi, yofaqndi huahi, fu. caq. yodzacaandi huahi, yofani ndi huahi, f. cani.
 Edificio. fanidzamata.
 Edificar de bobeda. yodzatznabandi yuu, yodzacayendi.
 Edificio tal. fanitnahayuu, fanicaye:

Edificador, oficial. tay huifi huahi
 Edificador aficionado a edificar. tay dzeeni tnubu dzaha huahi, tay cuyu dzaha huahi, tay fate huahi.
 Edificar dar buen exemplo. yonaha tnunindi fita, yotniñondi taniño huaha inita, yofahandi taniño, yodzaquaandi taniño huaha, yodza cotondita taniño huaha.
 Edificarme por alguna buena obra que veo. yocahindi taniño huaha, yofainditanino huaha, f. quai, yofitodzavuandi, f. coto.

E. A N T E L.

El, ella. ello. dzevui, fadzevui, ycatay.
 El mismo. fadzevuiindu, ycatay.
 Elada, o yelo. yuhua.
 Elar. yocoo yuhua, yocai yuhua, yocoyo yuhua,
 Elada cosa. fanifaha, fanifacocoho yuhua, fanicoo codzo yuhua.
 Elarse el agna, duta nicocoho yuhua, nicocavua yuhua,
 Elarse alguno de frio. yofihicafindi yofivuidzicoyuhuandi. f. quevui, yofivui nahad:icoyuhua.
 Elarse como manteca, o cera. yonduvuicafi, yonacucu.
 El que. yoondu, yoono.
 El que es desta manera, o desta condicion. yoonduy yodzavua, yoodudzavua yaha yyo.
 Eleccion hazer. yocafi ninondi, yonducunino nahadi, yofitonino nahandi. f. coto, yocahiniñonahadi yoño

E. ANTE M.

- Yoñoho nuu ñahandifita,
 Eletor. tay casi ninoñaha, tay du-
 cu nino.
- Elegante persona en hablar. tai yo-
 caha ychetoto huij tay caha nani
 tay caha huayu, cahototo, caha
 huaha.
- Elegantemente hablar. yocahayehe
 toto huijndi. con los de mas.
- Elegante platica. dudzu huij. dudzu
 huayu, dudzu toho.
- Elegir vide election.
- Elegido o electo. tay nicasi ninota,
 tay ninducu ninota.
- Elementos los quatro, qmifichi sani
 quevvi nisiyo saha dehendufacaa
 fayfi nuu ñayevui.
- Elcuarse mirando algo, dzoyo naa
 cainindi, dzoyo cana nuundi, yo-
 canande hui nuundi, yocana casa
 nuundi, yosaha inindi, f. q. tu.
- Eleuado estar en contemplacion vi-
 de estasi, l. contemplar,
- El mismo lo dixo o hizo. mayta nica
 chi. icatay.
- El mismo. sz, lo torno a dezir. sadze
 vuinduta, sadzeevuindu ycatay.
- Eloquente vide elegante.
- El primero. tay ine nuu, tay indo-
 do nuu, tai yodzonuu, tay ine-
 dzina. tay nicoo cuiñedzina. tay
 yyodzina, tai yyo nuufi.
- El segundo. tay ine cuvui vvui, tay
 nicoo cuiñe cuvui vvui, tai yyocu
 vui vvui.
- El postrero. tay ine dzondehe, tay
 yyodzonduvui, ta yyoniquinde-
 he dzuma, tai yyondaadzumafi,
 yehendico dzumafi, quando van
- camino.
- El que tiene es trecho gafnate. tay
 quanatnaha dzuq, tay quando
 yudzuq, tay quanatnaha yeque-
 dzuq, tay dzuq tuu, tai yoo tuu,
 tay tuu nidzuq.

E. ANTE M.

EMbaçar quedar atajado vide
 supra.

Embaçar. espatarfe. yoneheimin
 di, yondoyo cavuandi, yonañun-
 di yocadzendi, yonacandainindi
 Embadurnarme. yosaa nuundi, futu-
 ro caa, yocatundi.

Embadurnarfe las yndias las cabe-
 ças con lodo. yochihiñadayu, yo-
 chidzo ñadayudzini na.

Embaidor. tai yodzacuico fiyo nuu,
 tai yodanda huiñaha.

Embaidor otro. ñahuico, tay sicoca
 qini ñaha, tay fiyo yuu, tai yodza
 quaa nuu ñaha.

Embaraçar a otro estoruarle. yodza
 tuhu ninondi sita, yodzaque vui
 ninondita.

Embaraçada pieça. tñañu, yyo tña-
 ñu huahi, yyo neni huahi, nichitu
 nitñañu huahi, nichitu nidzihi.

Embarbarcar el pescado. yotniñon
 di yucu tiyaca, yotnaandi yucu
 tiyaca.

Embarbarcarfe el pescado. yofani-
 carate futuro cani, yosinocuitate
 nuunduta, yosinocuisitey ofihite.

Embarcarfe. yocainditnundoo, yo-
 sa cohondi tnundoo, yocoo co-
 ondi tnundoo, yocoocohondi

- tnundoo.
- Embarcar a otro. yodzacañahandi injnundoo, yotniño ñahanditnú doo, yocootafinahandi, tnundoo yocoo tniño ñahandi tnundoo.
- Embarcadero. fasicooqaqa tnundoo, fasicaitatnundoo, fasicoo co hota tnundoo.
- Embargar a otro la hacienda. yocoo tafi ijndi. & vide apolecionarse.
- Embarnizar, yodzaca nuundi, yochidzondi, yodzandaa nuundi.
- Embarrar. yodzandutundi, yondaqtdaandi dayu, yondaqna nindi dayu, yoquidzandaandi dayu, futuro cadz. yodzandaandi dayu, yotnaandi dayu, nama,
- Embaucar a otro. yoficocqiniñahandi, f. cuico, yodzanda huiñahandi, yoquidzafi yoyuundi, yonacachindi huico,
- Embaucador. vide embaidor.
- Embaxada. tnuhu, dudzu, dzaha.
- Embaxador. tay sanai dudzu canu, dzahaya. tay nahandudzu, taiyofico naidudzu, tai ininosina yya.
- Embermejecerse. yondaa quahanu undi, yonacoto quahandi, yocuviquaha nuundi, yofichi quaha nuundi, yonacuchindi, yonacuchi quaha nuundi.
- Embetunar, yodzaca nuundi daca yofaqnidaca, f. caq. yochidzondi daca, yotaandi daca.
- Embeuerse el agua en la tierra. yofandoho, f. qndoho, yofaninindura. futuro, qaini, yfayechini nonduta.
- Embeuer algo actiuo. yodzaqndo-hondi, yodaaqninindi.
- Embeuer algo arrugandolo. yochihi teyendi,
- Embeuecerse en algo. yofihinda-anditniño, futuro cuvui, yondaa ñeendi tniño. futuro. cond. yoquidzaqueyendi tniño, yoquidzatnenindi tniño, yondaanihindi tniño.
- Embeucido asi. tai yofihinda a tniño, tai yofacondaa ñee tniño.
- Embiar mensajero. yotaa tniño ñahandi, yotaandita yotehui ninondita, yofanindita, f. cani.
- Embiar a alguno con cautela. yotaa tniño huiñindi. tnuhu huiñi yotaandita.
- embiar algo a otro. yotaandi taynu nay, yotaa tniñondi tay sanai, tay nuna i.
- embiar a llamar. yotaandi tay qcahafi Pedro.
- embiar algo en retorno. yonatniño dzavuandi. fita, yodzandicocavuaandi fita, yona dzadzama naandi fita, yonatniñosi ñandi. l. naandi.
- embiar a alguno porguar dade otro yotaandita, coondaa nahafita, có dicoñaha fita.
- embiar delante. fadzina yotaandi yotaadzina ñahandi, yotaa nuundi.
- embiar otra vez. hooca yotaa tniñondi, yotaa tniño nahatacundi
- embidar. yochidzondi, yofaachidzocandi, futuro. caa, yochidzondi dzuhua.

- Embuidia tener.** yocuvuiquadzuinin di sita, yocuvui yechi inidifita, yocuvui cuiño inindi sita, yofini quadzundita, yofinicuiño inindita, futuro qni.
- Embuidioso tay quadzuini, tay cuiñoini.**
- Embiudar vide viudo.**
- Embijarse.** yosaanuundi. f. caa.
- Embismar.** yodzaca nuu ñahandi.
- Emblanquecer algo.** yodzacuifindi yoquidzayaa yoquidzaqueyēdi, yoquidza cuiifindi, f. cadza.
- Emblanquecerse.** yocuiifindi, yocuvui cuiifindi, yocuvui queyendi, yocuvui yaandi.
- Embocar.** yodza quevuiindi.
- Emboltorio de manta, tnani, dzoonicuvni tnani, dzoonifaqtnani, dzooniquidza tnani.**
- Emboltorio hazer asi.** yosaqtnani dzoo. yoquidza tnani.
- Emboltorio de cartas.** tutu ñoho dzucu, tutu ñoho dzaha tutu nifaqdzahata, tutunifacavuadzaha
- Emboltorio tal hazer.** yotniño dzucundi tutu, yotniñotu vuiditutu yofaqdzahatutu, yotniñodzahan di tutu.
- Emboluer algo con lo demas.** yotniño tnanindi, yotniño tnahādi tnanī, yotniño dzucutnahandi, yonadzucu tnahandi tñani, yotnaandi tnanī.
- Emboluer algo como quiera.** yotniño dzucundi, yodzucuninondi.
- Emboluer niño.** yodzatuvuininondisi, yotniño dzucundisi, yodzucuninondi si.
- Embuelta cosa.** fañohodzucu, sanifacoho dzucu,
- Emboluer el demonio a algun hombre en peccados,** yodzacuiyo ño ñahalifitai fadzatevui, yodzacuiyondaañahasi, yotniño dzucu ñahalitay fadzate vui.
- Emborracharse.** yodzahuiinindi. yofinindi, yonaa inindi.
- Emborracharse del todo hasta caer** yodzahui cuijinindi, yodzahui yaaini, nindoyofuhuinindi. yofacavuandi, yofiniyaandi.
- Emborrachar a otro.** yodzafini ñahandi, yodzadza hui ini ñahandi.
- Emboscarse.** yofivuiindi yucuñuhu, f. quevui, yosaandi yucuñuhu. f. caa, yofahandi yucuñuhu, f. qhu, yucu yyo.
- Emboscar.** tay nisivui yucuñuhu.
- Embotar cuchillo.** yoquidzadzitnindi, yoquidza tiquequendi nuuyu chicao, yoquidzanduhundi, yoquidza quetnendi, yodzatevuiindi, yodzacootehuindi nuuyuchicao.
- Embotado.** yochicao, nicai cohonunsi, yuchi nicuvui dzitni, nicuvui duhu.
- Embotar punta.** yosanundodzōdi, vide despuntar.
- Embotarse el juicio con vicios.** nifacoho naa ñuu ininindi.
- Embouecerse o embobarse mirando algo.** dzoyondecaca yuhu, yōdi tondi, dzoyonaaca inindi, dzonicana canuundi, nicana nano nuundi, yonditandi, dzo quaha cainindi, yōditōdi, dzoyococainidi

- Embraçar rodela.** yonacahindi yufa, yodzandevui nuūdahandi yufa, yonacahindaandi yufa, yodzā dai nuundahandi yufa.
- Embraucerfe.** yocuvuidzaainindī, yodzicoinindī, yocuvuidzichi inindī.
- Embraucer a otro.** yodzadzichi ini űahandi, yodzadzico ini űahā di, yoquidzadzaa ini űahandi, yodzafatu ini űahandi, yodzacahu ini űahādi, yodzadzaa ini űahādi yoquidzadzichi ini űahandi, futuro. cadza.
- Embriagarfe, v. emborracharfe.**
- Embocar vaso.** yosanindayēdi, yofaqndayendi, f. cani. fu. caq. yota findayendi.
- Embocar cosa enhiesta.** yosanindayendi, yonacanindayendi, yotniñondayendi.
- Embudo.** caa tnuquu, caateyaha, caa sahandico.
- Embudar algo.** yoconōdi duta, tnuquu, yodzacaindi, yotniñōdi, yofacoindiduta, f. coco.
- Embudar, poner el embudo.** yotnendi quu, yodzaca indi quu, yofā nundi quu.
- Embuelto estar en peccados.** yofiyoninondi, yohoquachi, yofiyon daandi yohotñumanaha, yodzucuninondi.
- Embutir.** yotniñocutundi, yotniño nihindi, yodzacutundi, yofadzini nondi, f. quadzi, yotniño tñānundi, yodzacainduundi, yodzacaini nindi, yotniño chitundi, yotniño dadzindi, yotniñondiyendi.
- Embutido.** sanifacohocutu, sanifacohonihi.
- Enmaderar casa.** yotniñondi davua yodzacaindavua.
- Enmaderada casa.** huahi nicaindavua huahi, nifacohodavua, huahi űohondavua.
- Emmagrecerfe.** yocuvui cuiyandi, yocuvui yequendi, yotavuindi, yoyechindi, yocuvuindahui nuūdi yocuvuindaandi, yondāhuādi, yocuvuindavui nuundi.
- Emmagrecer a otro.** yoquidzacui yandita, yodzatuindita, yoquidzaye quēdita, f. cadza, yodzaye chiñahandi, yoquidzādañahādi
- Emmagrecido.** tay nicuvui cuiya, tay nindahua.
- Emmachitarfe, v. marchitarfe.**
- Emmelar algo.** yodzacaanuundi dudi, yofadzondi dudiz. f. codzo.
- Emmohecere algo.** yocudzi yocanacudzi, yocuvui cudzi, yofinocachi, yocanadzitnu.
- Emmudecerfe.** yocuhui űehendi, yondai dudzundi, yofahandudzūdi, fu. qhu.
- Emmudecer hazer a otro.** yoquidzañe űahandi, f. cadza.
- Empacho tener, vide. auergonçado estar.**
- Empachado.** tay yofihicaha, tay yocuvui caha nuu.
- Empacharfe el estomago.** yochituchifi, yocuvui tñānuchifi, yofīñe yee chifindi, f. cuiñe, yocuvui yee chifindi, yocuvui nene chifindi, yocuvuiñhi, yōdaha inīdi, yofaa cuhua inindī, yonaquaha inindī.

E. ANTE M.

Empadronar. yotaandi tutu, fananita, yotaandidzevuita, yochidzoditutu sananita, yotaatacundidzevuita.

Empalagarfe. yondehuifindi, yódehuindaafindi, yondehuindaa inindi, yofacodzo inindi, f.qcodzo.

Empalar a otros. yodzandaandita yutnu.

Empanada de carne. ticoo, noho, coño, ticoo coño.

Empanada de pescado. ticoo tiyaca dzita site tiyaca.

Empaparfe algo. yofino chij, yofino huidza, yofinocoyo.

Emparamentar algun aposento. yofatandidzoo, yofatacaandidzoo f.cata. yodzacoondidzoo.

Emparejar algo. yoquidzandaa, yoquidzanaindi, f.cadza, yofaqañani, yofaqañandi. f.caq.

Emparejarfe algo. yocuvuindaa, yocuvuinani, yonduvuidaa,

emparejar algo, ygualarlo. yodzadzevuiindi, yofaqañahandi, f.caq. yodzadzavuan di, yofanidzavuadi, f.cani, yodzacquahandi, yonudzaquaatnahadi.

emparejarfe el vno al otro. yonduvidzavuan di yonutnahandita, yonaquahandita.

emparejados andar. duvuindi quahatayu, yonquaa tnahaduvuidi yonaquahaecuhua duvuindi.

emparentar con alguno. yonaquai tnuhutnahandi, yonacocotnuhutnahandi, yonadzitatnuhutnahadi, yondecuico tnuhutnahandi, yocuvuitnahandita.

Empeçar algo. yodzacaifahadi, yochihifahandi, yofayundi, yofayufahandi, yotafi fahandi.

empeçarfe algo. yocafaha, yofiyofaha, f.coo, yofayu.

empeçar cato. yodzacaifahadi yaa, yocananai dzinandi yaa, yocanaca dzinandi yaa. (ñar.

empecer a otro. yodzatevuidi, yodzempedernecerfe el pan. yocuvui cafi, yoyechicafi, yoyechiyoo, yocuvui yoo, yocuvui casi danda, yocuvui casi toto.

empedernecerfe la nieue. yonduvui yuu yocuvui yuu yocucu, yocuvuitecucu.

empedrar. yofaqañanindi yuu, f.caq. yochihitnahandi, yonañundi yuu empedrado como calle. yuu nichihitnahata ichi, yuu nitañitachi.

empegar. yodzateñendi daca, yofaqñi daca, yodzacañuñi daca

empegar bota o cuero. yodzacañuñidzusa, yofaqñi dzusa, ini ñee, yotniñondi dzusa ini ñee, yochihidzusa.

empeine. yaa.

empeines tener. yocuhuiindi yaa, yocuvui yaandi yonduchi yaandi, yotufindi yaa, yofitandaandi yaa, f.cuta.

empeine pequeño. yaa tifaha, yaa tnuñdoco, yaa techi.

empeine grande. yaatiyaque, yaa quene, yaacui yayaandij.

empeine del pie. yata faha.

empellon o empujon. fachihindaha faquidzindaha fataandaha.

Empellones dar así. yochihindaha

- ñahandi, yotaandaha ñahādi, yo-
quidzindahañahandi.
- empeñar. yotniñōdi ñāfi, yocoota
findi ñāfi, yocoota findi naafi.
- empeñada cosa. fanifacoho ñāfi.
l. naafi.
- empeñado tener algo. yonaindi fa-
nohosiña sita noho naafita.
- empeorar a otro. yoquidzanenindi
yoquidzatadzindi, yoquidzaca-
nādi, yoquidzahuisindi, f. cadz.
- empeorar al enfermo. yocuhuijn
di, yocuhui ñenindi, yocahui ca-
huindi, huaficodzofayocuhuindi
huafi cuhuicahui.
- empeorar cada dia mas en la vida.
dahoo cayonduvui dzana, dahui
hica yonduvuidzanādi, dayodzo
cayonduvuidzanandi, dahuihida
huihicadzana yocuvui.
- empeorar se, burla burlado la llaga.
quaini yocuvuicahui, dzequedze
queni nisi yofaha, yaa yaani, qua
cuhui cahui dzo yaadzoyaa qua
cuhui cahui, dzeq dzequeni nisi
yofaha, dzodzini siucuhui cahui.
- empeorar a otro queriēdole corte
gir cō alguna reprehēsiō. da hoo
cayoquidza cahui, da hoo ca yo-
qdzacana, l. neni, da hoo ca cahui
yocuhui yoquidzādifita, f. cadza.
- empeorado así. yodzoca satnani
quahafi, cananeni facuvui sita.
- Emperador. yyacanu, Emperador.
Emperatriz. yyadzehe, siyya Empe.
- emperezar. yocuvuidzu sandi, yo-
cuvui cudzīdi, yocuvui tecudzim
di, yocuvui huafindi, yocuvui cū
dundi, yocuvui tayundi, yocuvui
- yehuandi, yocuvuitendacūdi.
- emperezar de muy cansado. dzuchi
yoquindebui inindi, yofacuiñe
inindi, f. qcuine.
- empero. dzoco, dzoco saba.
- empicotar, poner a la verguença.
yocaicaninahandi, yonaha ñahā
di, yodzacoto ñahandi, yodzaco
ton dodzoñaha nuutaca.
- empinar, o enestar alguna cosa. yon
doyocanindi, yondoyocanindi-
chindi, yofanidi. f. cani.
- empinar se el cavallo. yondoyocui-
ñendichi, yondoyo cuiñendaate.
- empinar se el hombre, poniendose
de puntillas. yōdoyo cuiñe tedza
dzādi, yōdoyocuiñedzini sahādi.
- emplastar. yotaādi yucu, yodzaca
nuundi yucu yodzacaandi yucu,
yodzacaandichindi yucu, yodza
cuchindi yucu.
- emplastro. yucu, yucusa nicuhua, yu
cudzusa nicucu,
- emplazar. yocahandifita, yofacahā
difita, f. qcaha.
- emplear en algo la hacienda. yochi
hindi, yoquidzaquachīdi, f. cadz.
yodzādehendi, yotniñondi, yo-
dzaqniñuhundi. (f. findi.)
- emplearse en algo. yonatuviindaa
emplumar. yotaatnumindi, yodza-
caatnuminahandi, yodzacuchi
tnumi ñahandi.
- emplumado. tay nisacuhua tnumi,
tay nisacoondatnumi, tay nisichi
tnumi, tay ni saanuu tnumi.
- emplumecer el ave quando empieça
a hechar pluma, yocanatnumite,
quandufate, quacuvuiquendete.

- Emplumecer el aue que ha sido pe-
lada. qua ndu uicoco tnumi, qua
nandufate, quando ruinaa tnumi
te, quanana tnumite.
- Empobrecer. yonduvuindahuiindi,
yonduyuidahui caindi.
- Empobrecer a otro. yondadzanda
hui cañahandi, yondadzandahui
ñahādi, yoquidzavhuindahui ña-
handi, yotafi huichi sahādita, yo
tasindahuiñahandi.
- Empoluorar. yodzaquete ñuyacan
di, yodzaquete tiyachindi, yodza
quete mibi ñahandi.
- Empoluorarfe. yoqueteñuyacandi
yoquetetiyachindi, yofachindaa
ndi, fu. quachi, yoquiquachidaa
mibi ñuyaca.
- Empoluorear. yodzoconondi.
- Empollarse el huevo. yofacohoque
te. f. qcoho, yocuviquete, yocu-
vui huahaquete, yoquevui quete
- Emponçoñar, vi. beuedizo dar.
- Emponçoñar, mordiēdo la viuora.
yofinu nuunduta, yuhute, yofino
nininduta, yuhate, f. cano. yofani
nininduta yuhute, f. qnini, yofanoo
dzicote, yofinoninidzicote, yofa
ninidzicote.
- Emponçoñarse de enojo. yodzico
inindi, yoquete inindi, yondavua
inindi.
- Emprenta. caandusa tacu.
- Emprentar, vi. imprimir.
- Empreñarse la muger, vi. concebir.
- Emprestar lo mismo que se buelue
en la misma especie. yofahanuun
di, f. cuhua, yodzafanuūdi, yotafi
nuūdi, yofahandayundi.
- Emprestado tomar asi. yofai nuun
di, f. quai. yofayyecandi, yodza-
cai yecandi.
- Emprestado pedir. yoficanuundi,
fu. caca.
- Empañar. yotniñondi dzaya, yoqui
dzahuahandidzaya yotnino dza
yañahandi.
- Empulgar arco. yonatniñondi yo-
ho cufi, yonacanindaandi yoho
cufi, yondadzacutundi, yohocufi
yonacanindaanihindi yohocufi.
- Empulgueras de arco. dzinicufi.
- Empuñar espada. yonatneetatnu-
caa, yonacahinditatnucaa.
- Empuñar algo en el puño. yotneen
di yonahindi.
- Empujar, vi. empellones.

E. A N T E N.

EN. preposicion. nuu, vt nuu ya
hui, en la plaça. fa, vt fay yo Pe-
dro en casa de Pedro.

Enaguaçarse la tierra. yonādehuin
duta nuhu, yofi vuinduta ñuhu,
f. quevui, yondehuinduta ñuhu,
yohananduta ñuhu, yofihinduta
vuiyu, f. cuvui.

Enaguaçada tierra. ñubunicaimde
huinduta, ñuhu ninananduta, ñu
hunindé huinduta.

Enaguaçarse la fructa. yofichindé
hui cuihi, f. cuchi.

Enaguaçarse el estomago. yofaco-
dzonduta nuu inindi, fu. qcodzo.
yonachiranduta nuu ini, yofaco
ho cutunduta nuu ini, f. qcoho.

Enagenar vna cosa. yofahandi fa

- fimaindi, f. c. huz.
 Enalbardar, yochidzonditayuidzu,
 yochidzondi dzahadzidzo idzu.
 enalbardada bestia. quete nifaco-
 dzo tayu.
 En alguna manera. huaha dzacuvui
 En alguna parte. mandaaca, huadza
 ca, cuvui, huadzaca.
 Enninguna parte. huadza.
 Eu algunas partes si, y en tras no.
 dzoicadzoica, dzo ninodzonino,
 dzoquaha dzoquaha.
 En algun tiempo. y yocaquevui, caa
 caquevui, y yo cacuiya, amanaq
 vui, amana cuiya.
 en algũ lugar. huadzachiyõ huadzã
 duvua huadzayodzo, huadza ya-
 vui, huadzafiqui, huadzaytnu.
 Enamanciẽdo. laquatu vuinini, na
 tuvuinini dzatnaa ñuhuni, quatu
 vui casini.
 Enamorarse. yocuvuiinindi, yocu-
 vuihuatuinindi, yondiyoimidi, yo
 fico inidi, f. cuico, yocoocuita inĩ
 di, yositainidi, f. cuita, yocatneini
 ndi, yosihindaadi, yocuvuidatne
 inindi,
 Enamorar a otro. yodzacuvuiinĩna
 handi, yodzacuita ininãhandi, yo
 dzacacuiinĩãhandi, yoquidzada
 tne ininãhandi. f. cadza.
 Enamorado. vi. andar enamorado.
 Enano. taindeque, taindehe, taitẽde
 hi. anocheciendo. dzoquaãnooni,
 dzoicani quaa nooni.
 En bolandillas llevar algo. yonaini
 nondi, yocahi ninondi.
 En bolandillas llevar muchos vna
 cosa. yonahi huadzuta, yocahihu
 adzuta, yofaanai huadzuta, f. caa.
 En buen tiempo. quevui inẽ huaha,
 quevui inẽ huij, yñedzee, inẽtuvia
 tu yñe dzadzi, f. cuiñe.
 En mal tiempo. quevui inẽcana, inẽ
 tadzi, inẽ dzufa,
 En buen tiempo y sazõn y ocañõn,
 dzo huatuca, dzohuatuca nifa-
 quaa. l. nifatnaa, dzodze vuicani-
 cuvui, nicuvuidzevui.
 Encabrestarse elcauallo. yõnucoho
 loho daha cauailo yodzucunino
 lohodaha. l. sahate, yõnucoho na
 no yoho dahate.
 Encadenar, yotniño yohocaa nahã
 di, yodzacaa yohocaa nahandi.
 En cadenadofer. yofacohoyohocaa
 faha, yocaiyohocaa faha.
 Encalar. yodzacuijndi, dayuca ca.
 Encalarle algo. yocuvuicuij, yocu
 vuindaa.
 Encalar el suelo. yotafindi chico,
 Encalarle el suelo. yocuvui chico,
 yofisa chico.
 Encallar barco. yo idecavua tnun-
 doo, yocoo cavuatnundoo. yofi-
 conini tnũdoo, nuũnuhu. f. cuico:
 yoteuuindodzo tnundoo, nuucu
 chi ini yuta, yocootnahatnũdoo
 cuchini yuta.
 Encalmarle cauallo. yocoo yavuite
 yofishi yavuite, f. cuvui, yucuitate
 Encaluecer vide. caluo.
 Encaminar a otro. yonahandi ichi
 fita, yonahatnu nindiuchi, yoca-
 chitnunindi fitaichi.
 Encaminar a otro e algũnegocio. yo
 dzacuhuañãhandi yodzacuiñã
 andi inita.

Encanalar el agua. yocabindi fichi,
yofacandiduta. f. quaca.
encanalarlo hazer. yoquidzahuhā
di fichi, f. cadza.
encanalarlo vieto. tachi inino nihi.
encandilar a otro cō la lumbre. yo
dzanaandi nūhu nuuta, yonāthi-
ño nūhundi nuuta.
encandilarse afi. yonaādi nuu nūhu
nōho nūhu nuundi.
encanecer. yocanahuidizdzi nindi,
yocanandaa, yoquetēdaa, yoque
tehuidzi, yocanaidzi cuiſi.
encañar agua. yodzaqhūnduta ini
fichi yofaqnini yuhundi duta, yo
faqnini yuhūdi ſichinduta, yochi
hi yuhundi ſichinduta.
encañonar las aties. yocanatnumi-
te yonanatnumite yonanādifite,
yonanayodzote.
encaparſe, ponerſe la capa. yodzā-
nundodzōdi dzoo capa, yondā-
deſindi capa, yonadzacuidzondi
dzoo yodzānundidzondi capa.
encapotarſe de enojo. yonacōtoy
yondi, yonacōto ſatūndi, yonaco
todzaandi yondaachihī nuundi.
encaramarſe. yofinēndodzofahādi,
ſicuiſe, yofacūnēndodzondi, ſu-
qcuīſe, yofandodzōdi, ſqndodz.
encarcelar. v. carcel, echar ē carcel.
encarcelar, dar la caſa por carcel.
yochihīnāhandi huahi.
encarecer algo en el precio. yoqui-
dzamanādi, yoquidzateſi yahuin
di, yoquidzacuihi yoquidza ya-
huindi, f. cadza.
encarecido afi. ſayocuvuimani, ſa-
yocuvuicuihi, ſayo

cuvui yahui, ſicacataſi, ſicayon
daaſi, ſanifaſcui ſecayahui, ſanifa
yahui.
encarecer alguna coſa con verdad
yocachicoō yocachi chidzūndi.
encargar algo a otro. yofi itniño nā
handi, f. cuvui, yotaatniño nāhan
di, yofahatniño nāhandi, f. cuhua
yocachitniño cadzata, yodzacui
dzondi, yodzatavuindita tniño.
encargarſe de algo. yotufitniñondi
yonihindi tniño, yofaindi tniñon
di, quaj, yocoo cōdi tniño.
encargado, a cargo tener algo. yon
daatniñondi, yyotniñondi.
encargar a otro la conciencia. yo-
dzacuidzondi, yodzatavuindi ini
ta, yodzatuvuindi ſahadzidzo-
huay ſandidzota.
encargar ſu conciencia. yonacui-
dzoyonatavuidi yōdai yuhūnuū
di, yonucōho turnudzineni, ya-
nucuvuandi yonucuiñendi, yonu
coondaandi.
encarnar nueſtro Redemptor Ieſu
Chriſto. niqiquay ya yeq̄ cōno
chifi yyadzehe ſancta Maria.
encarniçarſe en vn peccado. yofai
ſina inidi, f. qua, yofino ſina inidi,
yofacōho ſina inidi, ſu. qcoho yo
caanino inidi, yofifanino inidi, f.
cuſa, yococococutu inidi quachi
encarniçarſe. nōho yodzoyofinindi
ta, f. cohocodzo, nā nūhu nāyoco
nā ſinidita.
encarniçarſe el lagarto, o cayman,
tragando, yofidō nāhate, yoco-
cōnahate, yofadzite yuta. f. cadzi.
encartar a otro. yodzatuvuindi qua
chita,

chita, yocacu nahidita, yofino ca
 nindita, yocanacachi di quachita
 Encartado. tay driquachi nifi notu
 vni, tay nicacurahita.
 encaxar vna cosa en otra. yonatni-
 no tnahandi, yofanutaahandi, fu.
 cauu, yodzacaicuinornahandi.
 encaxar ahi. yocajicuiuo, yocainnu
 yocajicuioc.
 encaxar un negocio entre otros.
 yoquidzarahandi, ficadz
 encella, doho, tesite, tindusi.
 encenagar. yodzacainduñahandi
 dayu, yocai canu nahandi dayu
 yodzaquevni cumonahadidayu,
 yodzacaindita nahandi dayu.
 encenagado. tay nicainduñdayu,
 tay nifivni cui nodayu, tay nica-
 inditandayu.
 encenagarfe. yocainduñdi dayu
 yofivni cui nodi dayu. f. quevni.
 encender fuego. yotehuindi nuhu,
 yotniñondi nuhu yodzacañindi
 nuhu, yotehuindaadi nuhu.
 encender carbones. yodzacavundi
 nuu nuhu, yotniño cayundi nuu
 nuhu, yofamindi nuu nuhu, futu.
 cami.
 encender, hazer arder la libbre. yo-
 dzacana catne tneedi nuhu, yo-
 dzacaandahandi nuhu, yodzaca-
 tne tneendi nuhu.
 encenderse la leña. yocanacatne,
 yocatne tñij tutnu yocatne.
 encenderse mas el fuego, echádole
 mas leña. yocanacatne nihi nu-
 hu, yosaandaha nuhu, yosaadita
 nino yaa nuhu, f. caa.
 encenderse mucha paja. yosaacatne

nuhu yocatne tñij.
 encenderse mucha paja junta, y ar-
 der con ruido. yehenehe yeheca
 tne, yondo yondoyo quefi, tñij tñij
 nicatni, ficafi caita quefi.
 encenderse leña o paja mucha en
 cantidad que leuanta mucha lla-
 ma. yococatne tñij yodoyo yaa
 nuhu, ficaindita quefi, ficaindita
 cani, yofico yaa nuhu.
 encenderse en ira y enojo, yodzico
 nuhu inindi, yocaynu yocahu inin-
 di, yocunidzichi, yotniñidi, yo-
 dzico huaha inindi, yocuvuidzaa
 huaha inindi.
 encenderse el rostro de enojado.
 yonacuchi nuudi, vide.
 encender copal. yofamiadi cutu. fu
 tu. cami.
 encenizar algo. yodzacañdi yaa, yo-
 dzacanodi yaa yochihindiyaa.
 encensar, o incensar. yodzacañdi tā
 di cuu uño cutu yochihi numā
 di, yodzaghū numandi, yotniño
 nuhundi, yoquidzindi cuu nuhu.
 encensario. cuu, cuu sámicutu, cuu
 nuhu.
 encentar lo entero. yofaindodzodi
 fu. quai, yofaidodzodzinandi, yo-
 faindaadzinandi, yotahuindaa
 dzinandi.
 encerrar. yodzacaandi numa, yodza-
 caandi chindi numa, yodzaca-
 nuandi numa.
 encerrar pan o otra cosa. yotniño
 huahadi, yotafi huahandi, yochi-
 hi huahandi, yodzandeyuindi, yo-
 sadzindi saño, ficadzi.
 encerrar trigo en troxe. yodzacañdi

nuni yaca yotniñondi nuni yaca.
yotafi yucundi nuni yaca yotna.
andi nuni yaca.

Encerrar a alguno. yochihinditahu
ahi, yotafindita huahi, yodzaque
vuindita huahi, yofadzindita, fu-
turo cadzi.

Encerrarfe así mismo. yonacadzín-
di faychendi, yonuquehendi hua-
hindi.

Encerrarfe muchas razones en vna.
tnuhu ininoichi, dudzu ininoichi
yohosi, fayosita, quahasiyo qua-
ha siyo.

Encienso. cutu dzufa.

Encima de lo alto. dzinisi dzequesi.

Encima de algo. nuufi, yen compa-
cion yodzo, f. codzo.

Enclauar. yochihindi duyucaa yofa
findi duyucaa, f. casi, yodzacain-
di duyucaa, yofanindodzondi du-
yucaa, f. caa.

Enclauado. fanidzacaíta duyucaa,
fanifasininoduyucaa.

Encoger como costura. yodzateyē
di, yodzādeyendi yochihi teyēdi

Encogerfe así, yoteye yondeye.

Encogerfe la erida. yonādeye tuchi

Encoger las espaldas al que açotau
yonacuiyofatadi yonadzifafatā-
di, yonateye, yonachihiyai fatan-
di, yonacuiyo, yonacatandi.

Encogerfe los nervios. yoteye, yofi-
si, yocuitno tuchi yocuvinihi
tuchi.

Encogerfe la ropa acortandose. yō
daa deyedzoo yondeyedzoo, yo-
nayechindadzoo, yonayechi
yodzoo, yonacañadzoo. es quā-

do la lauan y se encoje.

Encojida persona. tai yyo, tay ñaca-
hi ini, tai yoyuhui, tai yochihini
tay ñayee ini, tay ñaño ho yecini.

Encomendar a otro el officio q̄ le
encomiendan. yoficocuvuindita
yoficotaañahandi, f. cuico.

Encomendar algo a otro. yotaa tni
ño ñahandi yofij tniño ñahandi.

Encomendar el officio a otro ootra
cosa pidiendolo con humildad.
yocachida huindinuutayonaqua
tūdita. jūtādo el verbo d̄ arriba.

Encomēdar su officio a otro. yocoo
tasinaandi, yocoo tasi ñinandi ta,
yotniño ñina ñahandi.

Encomendar officios a otros. yofa-
ha tniñondita, f. cuhua.

Encomēdar sus necesidades al ma-
yor. yofatuhuandita, f. q̄tuh.

Encomiendas dar para otro. fahan
dudzondi cadza canūdota.

Encomiendas tales dar. yoyuhuiña
hādi, yonacachindi fayocachita.

Enconarse la llaga. yocuhucahui,
yocuhui nene, yonafino, yofihī
chifi, yondicocavua quañuhu. yō
dicofiyō quañuhu, yofine chifi, f.
cuiñe.

Enconarse la herida. yonacuhui, yo-
nacuico, yondaa quehe fanicaa,
yonduvui cahui.

Ec continente. davuitna davui tna-
ni, danahani, daqueyeni, queye
queyeni eetnaniniyachini, davui
tna ñuhuni, tanditani.

Encontrar a caso con otro. yona-
tnaha ñahandi yondacu tnahāñ-
handi, yonatnaha tnahadi.

- Encontrar como quiera. yonathana tnahandi yonanihi tnahadi.
- Encontrarse peleando. yodzatnahandi, yotniño dzavna tnahandi yodzadzavuatnahadi, yonuquaa tnahandi.
- Encontrarse cō enojo. yodzatnahadzoodzichi ñahandi yodzadzavvadzoo dzichi ñahadi.
- Encontrado estar con otro, ñohodzo inindi, sita.
- Encorarse la herida. yonduvuiñee, yonduvui yuta ñee, yonde noho ñee, yondaa ñee.
- Encorar algo. yotniño dzucundi ñee, yotniñondi ñee.
- Encordio. dzemi, fayó canatoco. l. ytnudzehe.
- Encordio grande. dzemi canu.
- Encordio pequeño. dzemicoo tahnuni.
- Encorocar. yotniño ñahandi, dzete tutu, yochidzondi dzete tutu, dzinita.
- Encorporar vna cosa con otra. yodzacandi, yodzacainduu tnahandi, yodzacainimi tnahandi.
- Encorporar en compañía. yochihi tnahandi ta, yocahui tnahandi, yofaqtnahandi, f. caq.
- Encoruar algo. yodzacayendi, yoquidzayaquandi. f. cadza, yonachihindi yendi.
- Encoruarse algo. yocaye, yocuvui tecuiye yocuvui yaqua.
- Encoruar el cuerpo inclinándose. yonocavuanadayedyodonai nuundi, yonundayendi.
- Encrespar algo. yoquidzateyendi, yoquidzandeyendi, yodzateyendi, yodzandoyondi.
- Encresparse el cabello. yoteyicidzi yondeyicidzi.
- Encrespada aue, quete indodzo tnumi sañu, quete indodzo yodzo sañu, q̄te indodzo yooyaca sañu, q̄te indodzo ñee dzini, quete nindoyo cuiñendodzo sañu, queteni cana cuiñendodzo ñee, quete indodzo ñee, sañu quete indodzo tãdata, quete dzeque ñee.
- Encrestada aue como la gallina de castilla. quetetindata.
- Encruelecerse. yosidzo inindi, f. cuidzo, yoquete inindi, yocuvuiyy inindi, yocuvuidzaa inindi, yocuvuidzichi inidi.
- Encrucijada de caminos. fayó tucuchi, sañoho nano ichi, sañoho nani ichi, sañoho dzamaichi, ichiño ho nani, ichi ñoho dzama.
- Encuadernar libros. vi. cuadernar.
- Encubrir algo, yodzahindi, yota fihazahindi, yochihi dzahindi, yodzadza huindi, yochihi yuhundi, yochihindoyōdi, yochihi huahãdi, yodzahininidi.
- Encubrirse. yodzahindi. yofaquehe yuhundi, f. qquehe, yofaquevuidzahindi, f. qquevui, yosiyodzahindi. f. coo, yosiyoyuhundi.
- Encubrir o disimular culpa de otro yotniño inidi quachita yofafindi quachita. f. casi, yofañun di quachita, f. qua, yofadzinino inidi, f. quadz. yodzadza huindi vuifi quayo quachita.
- Encubierto estar defecto de otro.

caa dzahui, caa tete caayuhu caa
fiyo, caandiyu, quachita.

Encubrir algo debaxo de la manta. yo
chihidzoódi yonaqaaininidzoódi

Encumbrar vide cumbrarse.

Encubrirse debaxo de lamanta. yó-
de vui quehe chifi. dzoo, yonaq-

tendidzoo, yonucoo tetédidzoo
encumbrarse é hora. yocuvui canú

di, yocuvui dzuq, yocuvuinipódi
yocuvui cādādi, yoracuinondi,

yofacodzo ninódi, f. qcodzo, yo-
cuvuinuundi.

encumbrar a otro vide alabarle.

encuñar. yochihi tneendi duyú.

ende bie del que se goza del mal de
otro. cafihuaba, huaha tnaha hu-

ij, huaha nicuvui, huaha nifino. pa-
ratercerapersona. nacafihuabata

endemoniado, tay dzi ini nicaí dia-
blo, tay dzi ini nifvui cohodiablo

nicaicoho, tay dzi nininicoho nu-
hu enina. (ha ini.

endemoniadoestar. ñohoteñumiña
endereçar algo. yoquidzandaandi,

f. cadza, yodzandaandi, yonda-
dzandaandi, yondaqndaandi.

en rededor adverbialr. fatecuta, fa-
nadzucu, sana cañu, sanacui con-
dau, sacaa cuta.

en rededor cortar. yofandacutandi
f. cand. yodzetc cutandi.

en rededor poner algo, yonacañu,
yocoo rafindi, sana cañu yocoo

rafindi,

en duda llevar algo por si o por no.
yonaindatundi. sanai tuhuandi,

sanay datuudi.
endulçar algo. yoquidzahuidzindi,

adzindi, f. cadza. (huidzi
endulçarfe. yocuvuihuidzi yóduvui

endureçerfe algo. yocuvuiyuucasi,
cucu, danda, davana.

endurecer algo. yoquidzacasí, con
los de mas. f. cadza. (cerfe.

endurecerfe el pan, vi. empederne-
endurecerfe odltinarfe, dzavua tna

tnaha yuu nicuvui ini, toto, casi,
yuu casí,

enebro arbol. yutau itni.

eneldo. yucutedzico.

en negreçer. yoquidza tnoondi, f.
cadz, yoquidza quanda huindi,

yodzafino tnoondi.
en negreçerfe. yocuvuitnoo, yofino

tnoo, f. cono, yofaa nuu tnoo.

en negreçido. tay nicuvui tnoo, nifi
no tnoo.

enemigo. yecu, ñahu.

enemitarfe con otro. ñoho quachi
inindi, yofui yhuindi, ta, ñoho

dzoon di sibita, yodzoon di sibita,
indita quachindi sibita.

enerizarfe de frio. yototo casindi, yo
nandequendi, yonandeyendi, yo

nanaidzi tuumi ñeendi, yodaan-
dodzofatandi, yonadeye casindi.

enerizarfe los cabellos de miedo. yó
nanañu idzindi, yonadeq idzindi

enerizarfe el perro. yódo yondavua
idzite, yonandeque idzite, yonan

davua idzite, yonanañuidzite.

enero mes. idem. yooyondai faha-
dzina, yocai fahadzina.

enertarfe los miembros. yocuitno
yonacaye, yonacuiyo, yocuvui-
tnuu, yonacaa.

enerradoasi. fanicuitno faninacuiyo.
enfá-

- enfadarme. yofacodzondij inindi, f. codzo, yofacodzo quene inindi f. idez, vide enhadarme.
- enfermar. yocuhinindi, yotnaha quahindi, yotnabandi quete quahi, y por metaphora . yotnabandi, yuu yutnu, yofaqueheyofacavua di, f. qquehe, f. qca vua.
- enfermo. tay quahi, tai yocuhui, tai yotnaha quahi.
- enfermar hazer a otro. yofaha quahinahandi, yodzacu hui nahandi yodzanihi quahinahandi, yofaha nahandiquetequahi, f. cuhuayuu yutnu,
- enfermeria. huahi quahi.
- enfermero . tai yondaa tay quahi, tai yondico tay quahi, tai yondaca tay quahi.
- enfermizo. tay dzocacandaca, tay caa huasi, tay caaquahi, tay caa tnana, tay nadatnu.
- enfermar començar la enfermedad yotuvuiquahi, yocai quahi, yofiyofaha, yocafaha, yofayquahi.
- enfermedad dar nnettro señor. yocoo chido yayuu yutnudaha faha, dzuq dicando, yotafiya quete quahi, yotnahando, yondaa yotufindo.
- enfermo estar vide enfermar.
- enfermedad de todo el cuerpo. quahinee.
- enfermo estar asi. dzo nee candi, yocuhui, dzoyo cachi, yocoyon daha fahandi.
- enfermedad etica. quahi yaa, quahitachi, quahicuiño.
- enfermedad de tiricia. quahi quaa,
- enfermo estar asi? yofino cuvui nuu yofino quaa, yofinodzi yahinuu, yodzachij quaaandi.
- enfermedad de camaras de fangre. quahidzasi.
- enfermedad comū de camaras. quahi caa chifi, quahifico nuu chifi, quahicoo chifi, quahitadziini.
- enfermedad de la hijada, quahidziñe chifi.
- enfermo estar asi. yocananini, ini, yofine niniñi. f. cuiñe, dziñe chifi yocananini yondoyo cuiñe nini tuchi, yocana cuiñe dziñe chifi.
- enfermar de laorina. quahiyondiyu dzadza. (hi yehe.
- enfermedad de gota coral. quahifienfermedad de quebrantamiento. quahitahui yeque.
- enfermedad de eadarro. quahidzayuu. quahidzini.
- enfermedad de pericofia. quahinehe quahicooduñuhu, quahicuitno daha, quahififindaha faha.
- enfermar por mucho beber. yonde huindedzi ini, yotufindedzi inindi, yofaandedziinindi, yofacodzoddedziinindi, f. codzo.
- enfermedad contagiosa. quahiyoffico tnaha.
- enfermedad pegar a otro. yodzacui co tnahandi quahi.
- enfin. dzondehe, dzon davui.
- en fin en conclusion. dzondaandu, dzonduvui vui sayo finocavua, fayofinofayondehe, dzondaandu huitna, qundehe qtuhu.
- en fuzia de algo o de alguno hazer alguna cosa . yocuvui faa inindi,

E. ANTE N.

- yocuvui yee inindi cadzādi faha,
yocuvui sibiñdi.
- enflaquecerse. yo yechi, yotahuin-
di, yo yeqñdi, yocuvuicuiyandi,
yocuvuiyequendi, yocuvuindaa,
yocuvuicuiñe, yo yequendaāda,
yo yequendahandi.
- enflaquecer a otro. yodzayechindi
ta, yo quidzayequendita, yo qui-
dzacuiyañahandita, f. cadza.
- enflaquecido. tay yocuvuicuiya nuu,
tay yequetaindaa.
- enflaquecerse el cuerpo con absti-
nencias, yondahua coñondi, con
los demas.
- enfrenar cavallo. yotniñondi freno
yochihindi freno.
- enfrente. yondi tonuu, yehendisi
cuite nuu, tuvuindaa cuite, yehe
nani cuite nuu, yehetuhua cuite
nuu, f. quehe.
- enfriar alguna cosa. yodzandicōdi,
yo quidzahuisindi, yo quidzaca-
sindi, yo quidzacoyondi, f. cadza.
- enfriarse. yondico, yocuvui huifi,
yocuvuicasi.
- enfriarse mucho. yocuvui huifi
ñeñe.
- engañar a otro. yodzandahui ñahā
di, yocuvuidzeque ñahandi, yosi
ni sifi ñahandi, yodzadzequeña-
hādi, yofaidzuhuañahādi, f. quai,
yofini yechi ñahandi, f. qni.
- engañarse. yo yusi inindi, yocuvui
quani inindi, yofānindi, f. quani,
yo quaa yonainindi, yocuvui dze-
quendi, yōduvui dzeq̄ quanindi,
yonu quehe dzuhuandi.
- engañar a otro có aparécia de bien
yocuvui quaniñahādi, yocahahui
findi sita, yofani buifindi, f. cani.
- engañar a otro con palabras fingi-
das. yofininaha ñahandi, yofinifi
siñahandi, yodzaquaañahādi, yo
faidzuhuanahandi, yofaidzee ña-
handi, yofidzonaha tniñondi sita
fu. cuidzo.
- engañar a otro, dandole menos de
lo que merefce. yofanindahui ña
handi, f. cani, yofai dzuhuañahan
di sita, f. quai, yodzaquaañahādi.
- engarabatar. yodzacayendi.
- engarrafar. yofaacuitañahādi, f. caa
yotnee ñahādi, yodzitanahādi.
- engastar, o engastonar como en oro
yotniñōdi dziñuhu, yotniñodzo
condi, dzi ñuhu, yotniño tñahan
di dzi ñuhu.
- engastonado asi. fanifacohodzoco-
dzi ñuhu.
- engendrar. yo quidzahuahandi dzā
ya, yodzaqnādi, yotafindidzaya,
yofaqndidzaya, f. caq.
- engendrador. tay yo quidzahua-
dzaya, tay yofanidzaya, yodza-
qnadzaya.
- engendrado ser. yocuvuindeq̄ tata,
yocuvuitnuhu yaa yofinēdodzo
yaatnuhu.
- engolfarse. yofanuūdi mañunduta,
canu, f. qnuu. yofanuundi inindu
ta, yofanu candandi, mañundu-
ta yocaindi ininduta.
- engordar. yonañundi, yofacuhua
coñondi, f. qcuhua, yocuvuicānū
di, yofānūdi, f. quanu, yofidzo co
ñondi, f. cuidzo, yofānucānundi.
- engordar a otro. vi. ccur.

Engorrrar vide tardarse.

Engrandecer a otro. yodzayuhu nu undita, yotafinu undita. vi. alabar
Engrandecerse vanamente. yofaifa nu inindi, yofai nuhundi mayndi f. quai, yonanduvua ninondi. vide alabarse.

Engraffarse como en las minas. yoficondi dzico, ayodzihu, dzico ayoyofivuindi, dzico ana, yofico, yofivuindi, f. cuico, f. quevui.

Engrafado estar asi. quahi nacuiyo, facuvuindi quahifili facuvuindi quahi nacuitno, facuvuindi, faha dzico ayo dzi nuhu, nificondi,

Engrifarse como el gato. yonandequete. yofinate.

Engrosar. yoquidzacocondi, yoquidzacanundi, yoquidzadzayundi, f. cadza.

Engrudo tindaca.

Engrudar vide empegar.

Enhadarme o éfadarme alguna persona. yodzandehui naha tafindi, yoquidzaña nã nahata, yodzadzichini nahandi, yodzaqcodoque ne ini nahata. yodzaquineini nã ha yoquidzadij ini nahata, yodza cuicondodzo ini nahata findi.

Enhadarse por latardança. yocuvuidzuchi inindi, yondehui inindi, yotnee inindi.

Enhadarme darme en rostro la comida. yoficonduta yuhundi, yofacodzoqueneini, f. qcodozo, yoficododzoini, f. cuico.

Enhadarme o enfadarme de tractar algun degocio. yondehui inindi,

Enestar leuantar en algo alguna

cosa. yondoyo canindi, yondoyo canindi chindi, yonacanindi.

Enhiesto estar. yñendi, f. cuiñe inendi chindi.

Enbetrar alguna cosa. yoquidzacanandi, yoquidzateracandi, yoquidza techihindi, yoquidzate taandi, f. cadza.

Enhilar aguja. yochihindi yuhua, yavuindij, yodzaquevuindi yuhua.

Enlabiar engañando. yocaha huifindi, yodzacai huifi nahandi, yocahatachindi, yodzatnee yaanahadi, yocaha luatandi, yocaha huizindi, yocaha dzeendi, yocaha quaindi, yocaha huijindi, yocaha nanindi.

En la copa del arbol, vide arbol copado.

En la cumbre. dzini dzitu, dzeque.

En la gloria eterna. sacaicuijndatu facaindatu, nec caa qbu, sanihini neenducaa qhu, saquai quaha nec chihiqubu.

Enladrillar suelo. yochihi tnahandi doho tavui, yonãundi dohotavui, yofaqt nahandi dohotavui, yofaqtanindi doho tavui.

Enlazar. vide echar lazos.

Enlizar tela. yotnee quundiidza, yochidzondi quidza,

Enlizada tela. idzanitnee quu, idzani facodzo quu.

Enlodar arrojando el lodo con la mano. yodzaquetendaandi dayu yocoyondaandi dayu. yodzaqco yondaandi, yodzandavuandaandi dayu, yofatendaandi dayu.

Enlodar algo poniendo el lodo con

- la mano o con paleta.** yodzacaan di dayu, yodzacaanuundi dayu yofaqa di dayu, f. caq.
- Enlodarse.** yofaa nuundi dayu, f. caa yoquetendi dayu yofaandichindi dayu, yocatundi dayu, yonda vuandaandayü.
- Enloquecer.** yodzanainindi, yoquidzana inindi, yocuvuicanainindi, yoquitevuiinindi.
- enloquecer a otro.** yodzadzana iniñahandi. yoquidzadzana iniñahā di, f. cadza, yoquidza cana iniñahandi, f. cadza.
- enlosar,** yochihi tñahandi yuu, yonāñundi yuu yofaqtñahandi yuu, futuro caq.
- enlutarse ponerse luto.** yofaidzo hō di findeye, yocaiñindi findeye. yotafiyindi findeye, yodaadi findeye, y o idifindi dayu fahandeye.
- enluzir dar lustre.** yodzandaanuñuhu, yondadzayaa yondadzafandi, yonadza cuijndaandi, yondadzaqueyendi.
- enmarañar.** yoquidzate tacandi, yoquidzatechihindi,
- enmarchitarfe.** yonadzij, yocuvuidzij.
- en medio estar.** inino mañudza vuā di, inino mañundi, f. cuinino.
- en medio estar echado.** canu manundi, canudza vuandi,
- en medio ponerse de los que riñen.** yotniño mañufahundi, yotafimañu dudzundi, yofacuino mañundi, f. quino, yofanañudi. f. qnanu. yofivui cuinondi. f. quevui. yotniño canu fahundi, yotniño canun-
- dudzu.
- enmendarme de la vida mala,** yoficocavuvatuinindi yofico cuiñi inindi, yodicocaq inindi, yodzāq huindi dzica quachindi.
- en muchas maneras.** cahi fichi, cahi nuu.
- en muchas partes.** quandoquanini quacai nini, cahi fichi, yodzōndu vua, ytnu yuvui, quafaa quafivui quacainini.
- en mi tiempo.** fayyondi, yyondique vu idzavua, dehendi qvuidzavua.
- en mi niñez.** quevui quachindi, quevuidzo quachindi, quevuiyeqndi quevuiñitiyo yeqndi, quevuiyeq yuhundi.
- en mi lugar.** fiñandi fay yondi.
- en ninguna manera.** huadza, huadzayü.
- en negrecer.** vide, supra.
- en noblecer a alguno** vide armar cauallero.
- en noblecerse.** yocuvui tohondi, yocuvui yuhuntuundi,
- en nóbre de fulano.** naa. (au fi,
- enñudecer la caña.** yofacoonaha hu
- enojarfe.** yocuvuidzichi inindi, yocuvuidzaa inindi.
- enojarfe con otro,** yocuvuidzichi inindifita, yocuvuidzaa inindifita
- enojarme mucho,** yodzico inindi, yofatu inindi, yocahu inindi.
- enojar a otro.** yoquidzadzichi iniñahandi, yodzadzichi iniñahā di, yodzafatu iniñahandi, yodzadzaa iniñahandi.
- enojado estar con otro.** yodzoondi ñoho quachindi, ñoho yodzoyo finin-

- finindi, ta, f. coho.
- enojado estar con otro con determinacion de nunca le hablar. yotniño dehe numa inindifita.
- enojadizo que luego se enoja. tai yyini, tay dehuidzichiini tai yecaini dzoy y dzoyecaini, queyeni yocuvuidzichiini natuvui facuvuide vuisita.
- enojarse sin razon. dzo huifica yocuvuidzichiinidzotnunica, yocuvuidzichiini, nacuvui tnunifa yocuvuidzichiini, natuvuisaha, nacuvui tnunifaha.
- en otra manera. tucu fichi yyo, ni na fichi yyo. ninayyo, tucu yyo.
- en otro tiempo pasado. sanda faninoca. sadzinacafanahaca, saycandaaca, dadzavua.
- en que manera preguntando. nay yondidza? nanicuvuindidza.
- en que manera se hara. nacuvuindidza? nay yondidzacuvui?
- en paciencia recibir algo. yofaha inindi, f. cuhua, yofai canuinindi, f. q. yocuvui canuinindi, dzoyo sandatucandi.
- en pobreza viuir. vide viuir en pobreza.
- en pobreza ser criado. yofanundahuindi, f. quan, yocanundahuindi
- en poco tener a alguno. yofini nahadi, yofini yechindi, vi. despreciar.
- en que tiempo amana. nasadzavua huitna.
- en que grado parentesco estas? nazahadzininadzahadeyeqnidota
- enrriarse alguna cosa por gorda. yocuvuicudzi, quaza cudzi quaha, yocanasiye.
- enrramar. yotaadi huifi cuij, yodzucuninodi, huificuij, yodzacaanuudi huifi cuij, yodzucundaandi huifi, yochihindiita.
- enrramar haziedo arcos de rosas. yotaadiita yutna, cuta, yodzadaidita yaicuta, yofanindaandiyacuta, f. cani.
- enrredar algo. yochihindiyo hoquaye, yuhua quaye,
- enrredarse el halco qdar colgado de las pihuelas. yofacoho nano nee noho sahate, yofacohodzucuneeyofacoho nano tnaha nee, yodzucunino tnaha neete, yofiyondaa tnaha nee, f. cuiyo, yondi yondaa tnaha neete.
- enredado echo como red. sanidzahanono, sanidzucua, sanidzuhua, sanidzahandeque, sanica tnu nono nicatundeque.
- enrrexar cerrar con rrexas. yochihindi tnucu cuaca, yochihindi caadeque yochihindi caatnucucua
- enrrexar poner rrexas de palo. yochihindi yutnundeque yofanindi, yutnundeque, f. cani.
- enriquecer en cosas temporales. yonihini inindi, yocavui nacutundi yocayafindi, yoquaha nino huahidi, yonduvuihuaha, dzico findi.
- enriquecer a otro. yodzanihi iniñahandi, yoquidza huaba dzico nahandi. f. cadz. yafaha quaha nahadi, f. cuhua,
- enriscarse. yofahandi, yucu nuhu, f. qhu. yofivuidiyucunuhu, yucu cana, yncu yofica, yofifinif. quevui

Enronquecerse. yocuvui nañadzu qndi, yocadzidzuq, yondiyu nino dzuqndi, yosinoya cadzuqdi, **enroscarfe** la culebra. yonucootote, yototote, yonatotote, yona cuiyote. yonucoo yucute, yonucooyucu totote, yonucoondoyote, yonucooteyete.
enrubiarse los cabellos. yoquidza huahaidzi dzinindi yoquidza quaa, yoquidzayahandi idzidzini, f. turo cadza.
enayarfe para algo, yosfitotnunindi f. coto.
enayarfe para la guerra. yodza quaha tñunindi, yonaquete yufandi yodzaquahandi, coocui f. indi.
en alçar vide alabar.
enfalada. yuvuayodzaca cahi nuu, yodzacanino.
enfanchar camino o ropa o otra cosa. yoquidzacahindi, yoquidzaco nondi, yoquidzaquahandi, yoquidzaficandi, f. cadza, yodzandecaninondi.
enfancharfe asi. yocuvuicono, cahi, fica.
enfanchar agujero. yodzacuicondi, yodzacono nuundi.
enfangoftar algo. yoquidzaticundi cuite, tñañundi, f. cadz.
enfangoftarfe algo. yocuvui tuu. yocuvui tñañu.
enfangrentar algo. yodzacaa nuundi neñe, yodzandichindineñe, yodzaketendineñe, yodzacatundi neñe, yocoyondaandi neñe.
enfangrentarfe. yofaanuundi neñe, f. caa yofaadichineñe, f. cai.

ensañarse vide enojarfe.
ensartar como cuentas. yonachihindi dzeque, yonatñinondi yuhuz dzeque.
enseñar vide diciplinar. yodzatuhuanuu ñahandi. yodz aqua añahandi, yoyuhui ñahandi, yodzacoto ñahandi, yodz aqua ñahandi, yodz atuhua ñahandi.
enseñarse asi. yodz aqua andi, yodz aquahandi, yondaanoondi, yocutuhuandi.
enseñar o descubrir alguna inuención yodz atuvui hui f. indi, yonahandi hui f. i, yonahatadzindi.
enseñarse el vno al otro lo que sabē yonadzamandihui f. i f. hita, yodz aqua ñahandifita, yonadz aqua ha ñahatā f. indi.
enseñorearse. yocuvuiyyandi, yocuvui tonñinondi, yocuvuinuundi, yondacandi nandahi, yodzondi, ta yu. f. codzo, yondaanditayu, f. condaa, ñohouditayu, f. coho.
enseñorearse tomando lo que no es fuyo, vide alçarfe.
enseñar. yodzacaanuundi d:aha, yodaqndid:aha, f. caq.
ensebada cosa. fanifaa nuu, dzaha fanica tudzaha,
ensilar pan o otra cosa. yotñiño idinuni yavui yuhu, yodzacaandi nuni yavui yaca yuhu, yotnaandinuni yavui yuhu.
ensilado pan. nuni facoho yavuiyuhu. l. ñoho, nunini cai yavui yuhu nuni nitnaa yavui yuhu,
ensillar cauallo. yochidzonditayu, yofaqndodzondi tayu, f. caq.

Enfollado cauallo. idzu, yodzotayu, facodzo tayu.

Enfoberuercerfe. yocuvui ninoi nindi, yocuvui yyo inindi, yocuvuidzico inindi, yofaainindi, yofanu inídi, f. quánu. yocuvuidzini inídi enfoberuercido. tay yofaaini, tay yofánu iní, tay yodzicoini.

enfordecer. yodzo hondi, yocuvuidzohondi, yocuvuidzohotutnúdi, yondi yudohondi, yondadzi-tutnúdi.

enfordecer a otro. yoquidzadzohonahandita, fu. cadza, yodzadzohonahandi tutnúta, yofadzindi, yodzandi yundi tutnúta, f. cadzi. enfuziar algo. yoquidzatnahádi, yoquidzatatandi, yoquidzacudzindi, yoquidzañumandi, yoquidza yaquandi, f. cadz.

enfuziarfe algo. yocuvui tñaha, yocuvuitata, cudzi.

enfuziarfe la criatura. yosiyo faquachi yeq, yofátefi.

en fuenos. quevui yoquidzi.

entablar algo. yotniñondi davuacono, yofaqdi davua, yotniñondi davuadzoco, davuadziyo, yutnudziyo.

entablarfe algo. yofacohondavua yutnucono.

entablar como andamio. yofaqndo dzondi yutnu cono, f. caq. yodzacutundi yutnucono.

entallar. yotaandi dufa yutnu, yofatandi dafa yutnu, f. cata, yotavua didufa yutnu, yodzacanadi dufa.

entallada cosa. yutnu nifatatandufa, nitaatandufa.

Entallecerfe las verfas. yofaaita, yocana yetu, yocanayutu, yofaa yetu, yofaa yutnu.

en tanto, o en tanto que. neédudza vua, neendudzavuatnaha, neéduyocuvui miffa, en tanto q̄ dizen miffa, dzavuatnaha yocuvui miffa, nec yocuvui miffa, dádu yocuvui miffa.

entanto en quanto. dehe dzavuani, dzavuani.

entanto grado de parentefco. dehe dzavuatnaha toto, dehedzavua toto tñahandita, dehedzavua toto, yehendico tñahandi fihita.

en tanto quanto ha que llegue aqui fa neenduniqui faandi yaha, dan du niqui faandi.

entenado, vi, antenado.

entender algo. yotacusindi, yofinindi, fu. qni, yofacoho dzohondi, fu. qcoho.

entender clara y diftíntamente algo. yotacucafindi, yotacutnnifindi, yofinicaifindi, yofinitnunindi, f. qni, yotacūdaa findi, ñahuíñatadzi yotacufin, yotacūdehédi

entender los penfamietos de otro. yofinitnunídi inita, yotadzi inídi, yotuvui tñuni findi, fañoho inita

entender hazer a otro. yodzatacundita, yodzazqñindita.

entender algo por fofpecha. yofannu inídi. f. qnuu, yofaatadzi inindi, yofaatuvui inindi, yofaacani inindi, f. caa.

entender en vna fola cofa. dzoceni yofacoondaandi. f. qco. dzoceni yoquidzandi, f. cadz. dzoceni yo

- raainindi, dzoeefichini yoquidzā
 di. dzoeeni yotaaunuudi, yondaa
 nihindi.
- entender yo solo en vna cosa. dzo-
 mainindi, dzocenindi yoquidza,
 f. cadz. dzomai nūhunadi, dzo-
 mai eenindi.
- entender al reues lo que se dize. yo
 tacudzohofindi, yofinid: ohondi,
 f. qni, yotacudzanaafindi, yotacu
 itnifindi, dzotucucayofinidi, dzo
 tucucayotacufindi.
- entera cosa no partida. nee, neendu
 neecutundu, neecaandu.
- entera cosa sana, sin macula ni falta
 sancenda tnu neendai, sancē hua
 ha, nee huij, sancēnisi nonee nisi
 no huij caa.
- enter necerse algo. yocuita, yocoo-
 cuita, yocuvuihuita, yotnama,
 yotadzi.
- enter necer actino. yoquidzahuitan
 di, f. cad. yofadzindi, f. quadzi, yo
 dzatnāmandi, yodzaqcācāndi.
- enterrar muertos. yofalindideye, f.
 cufi, yotafi yuhundi deye, yochi
 hi yuhundi deye, yochihindoyō-
 di, yodzahuindi deye.
- enterrado, estar muerto. yondusin-
 deve, f. con. nicuvui yuhu.
- enterrarse muerto. yofacoōdusi de-
 ye, f. qcoond.
- enterrar alguna cosa. yofafindi, fu-
 cufi, yonacufindi.
- entibiar algo enfriandolo. yodzand-
 dicondi, yoquidzahuisi.
- entibiar algo poniendolo al fuego.
 yōdadzahuidzi hui hindi, yodza-
 cuidzi huij huihindi,
- entibiar se asi. yonduhui huidzi huij,
 entibiar se en el proposito. yotevui
 inidi, yocuvuitucuinindi, yocu-
 vuidzu fainindi, yondehui inindi,
 yōdehui naha inindi.
- entibiar se en el coraçon, mudando
 parecer, o proposito. yonatuhu-
 inindi, yofanda inindi, f. canda, yō
 dico cavuainindi, yotevui inindi,
 yonoocuisi inindi, yonoocavua
 inindi, yoquehui inindi.
- en todas partes. neendu, neecaādu,
 neecaa necisi, neēduquafaa, qua-
 sivui, qua cainini, dacuduta dacu
 neñe, neenduca, neendu isi.
- en toda la redondez del mūdo. nee
 cutu fayofico nūu nāyevui, dehe
 dzavuatnaha caafico nūu nāyev-
 vui, dehedzavuatnaha, ylicoñuu
 nāyevui.
- entomecerse pie o mano. yofisi da-
 ha, faha, yocuvuiquehui, faha.
- entorpecerse la lengua. yofisi yaa,
 yocuvuidatni, yaa, yocuvui q̄tne
 yaa, yocuvuicocoyaa.
- entonar canto empeçandolo. yoca
 nacatadinandi, yochihi sahādi,
 yotafisahādi, catādi yaa, yocana
 cachidzinādi yaa, yodzacaifahādi.
- entonar canto desentonado, yona-
 dzatnahandi dudzu, yaa, yonata-
 findaādi dudzu yaa, yōdadzahua
 handi, dudzu yaa, yodzaqt̄naha
 huatūdi, yodzādaindi dudzu yaa
- entonada persona presuntuosa, tay
 yofiscandandu, tay yofica huico,
 tay ña ficonai nuu, tay ña yofan-
 doyocoto nec caa, tay yonandu-
 vua nino.

- Entonarse con presuncion. yosi can dandundi, con los de mas.
- Entonces adueruo. quevuidzavua, dzoquevuidzavua.
- entorpecerse. quanduvui naba, yonate viiini, yocuvui naha, yonucniñendaa, dzeed:itnindi, yondu vuiyeq quachi.
- entortar a alguno quebrandole ojo yodzacandenuu nabandi, yoquidzandaa nuu nabandi, yoquidza cohondi nuuta, yoquidzachindó di nuuta, t. cadza, yodzayechi niondi, nuuta, yodzacaídzhohondi nuuta, yodzaquevuiindocondi nuuta, yodzaquevui tñimádi, nuuta
- entortado tuerto de la manera, tay nicandenuu, tay nuundaa, tay niyechininonuu, taynuundzoho, tay nuundoco tay nuu tñima.
- entortarse asi. yocánde nuundi, yocnuvuidaa nuundi, yocaidzohó nuundi, yosivuiindocondi nuundi, yosivui tñima nuundi, f. quevui.
- entortarse tabla. yosiyoyutnu, yonacuiyoyutnu.
- entortarse algo. yodzacayendi, yoquidzaya quandi, yoquidza yohódi, f. cadz.
- entrabos partes, vide ambas.
- entrabos. duvuita, dehenduvuita te entrañas. necé ñoho ñaho nuu inindi ñee dziyu, ñee yondadzi nuu ini, ñeedziyu, ñohondadzi nuu ini.
- entrañable amigo, tay fini daa maaini vide amigo.
- entrañable mente. nuhu necé yuini.
- entrañas de la tierra. ini nuhu.
- entrar en mi casa. yondevuiindi, entrar en casa agena. yosi vuidi, f. quevui, yosanuundi huahita, futuro, qnuu.
- entrar a escondidas. yosivui yuhundi, dzo yuhuni yosivui, futuro quevui
- entrar paso a paso. yosivuiicayandif. dzocayani yosivui,
- entrar apretado por la mucha gente, yosivui tñañundi, yosivui cuiñe tñañundi, yosivuiicoo tñañundi, f. quevui.
- entrar apretado. yosivui nihi, nenicutu, tñañu, f. quevui.
- entrar como perdidas las palabras de vno. yosivuiindocondi yondudundi inindo, yosivui naandudundi inindo, l. note aprouecha lo que yo te digo, y quando dize que si aprouecha dire el que las oye. nisacohomindi dudzundo.
- entrar a jornal, yonadzicondi dzedhed:cocondi, yonacanindi dzedhed:cocondi, yonacanudzehedzocó di, dza ha sabandi.
- entrar frio en alguna parte del cuerpo. yosivui cali ñeendi, yosidzo cali ñeendi, f. cuidzo.
- entrar algo holgado, ñoho sino nondaa yosivui.
- entrar en religion. yosaindi dai dzutu, futuro quai. yondevui nuundi dzonoij, yonduvuiindi dzutu.
- entrar en llano el que abaxo de sierras. yosafaandi yodzo, ichimdaa ninanibindi, yocoo sinondi yodzo.
- entrada de casa çaguan. yuhu yahi nuu huahihuahiyocacúditadzi

E. ANTE N.

- huahi ichi, huahiyofasaadzina.
 Entrate aca. taquevuindo, dzoque
 vuindo, dzódevuindo.
 Entradas dela fréte. sasaani nitnaa,
 sasaandodzotnaa, dziñetnaandi.
 Entradas tener asi. yosaanini tnaan
 di, sasaãdodzotnaãdziñetnaandi.
 Entre algunos. nahota, yyota, tna-
 ñuta, dzavuata, nahosa yyota.
 Entre arboles. naho yutnu, yyuyu-
 tnu, tnañu yutnu.
 Entre el mismo arbol. ini yutnu, yyu
 yutnu, daha yutnu, dzini yutnu.
 Entre las mátas, o entre la ropa. ini
 dzoo, mañu inidzoo, chifidzoo.
 Entre sierras. naho yucu, dzoco yu
 cu, yyuyucu.
 Entre los dedos. dzehendaha, na-
 hondaha.
 Entre coyunturas. saño ho tñaha
 yeque,
 Entre cuero y carne. chifi ñechuifi,
 chifi ñee yadzi ñee huifi, naho
 ñee sifi coño.
 Entre la carga, y el sobornal. sacaa
 nino mañu sataidzu dzidzo.
 Entre doblezes. caa nini sayoto-
 to, yotavuidzoo, caa nini fanina-
 tudzoo.
 Entre dia. duvui sayondij.
 Entredicho. sayondaadzuhu huahi
 ñuhu, sayonucavuayy, sayonandi
 yuhuahi ñuhu.
 Entredicho poner. yotaadzuhundi
 huahi ñuhu, yofaniijndi, huahi
 ñuhu, yofaqi jndi, yofaqnahódi,
 f.caq. yofanidzuhundi huahi ñu-
 hu, f.cani.
 Entregar algo en las manos de algu-
 no. yochihindi dahata, yofahaña
 handi, f.cubua, yotniñondi yuhú
 dahata.
 Entremeter algo entre otras cosas.
 yodzaqvuindi nahosi, yofanndi
 nahosi, f.canu, yochihindinahosi.
 Entremeter platica diferente. yo-
 cootniñondi dudzu, yodzacaina
 nondi dudzu, yodzacaicohondi
 dudzu.
 Entremeterse asi platica. yofivui co
 hondudzu, yocainano, yocaico-
 hondudzu.
 Entremeterse entre otros. yofivuin
 di, f. quevui yofivuinuu qucyen
 di, yosaanduundi, f.caa.
 Entremeterse donde no le llaman.
 yofivui cohondi, f.qvui yocaina-
 nondi, yodzacatnahádi, yosaan-
 duundi, yosaaninondi f.caa,
 Entremetido hombre. tay yofivui
 cohotnaha, tay yofivuinuu, yo-
 sivui ninindi.
 Entresacar algo, escogiendo. yoca
 hininondi, yocafini nondi, yocai
 tafindi, yocanānahindi.
 Entresacar algo arrancandolo. yo-
 tnoho ninondi, yotnohoni ninin
 di, yocahinini, yocahi ninódi, yo-
 dzitaninindi.
 Entretanto. neeni, y.entanto.
 Entretener a vnoen palabras. yotni
 ño yaayuhundi sita yofatanino
 yaãdífita, f.caca, yocoocani huifi
 nahádfita, yodzaquai ninódi.
 Entretenimiento de conuersacion.
 fatnai tñuhu, sandaa nuu tñuhu,
 facahatñuhu.
 Entretexer. yotnaandi.

- yodziñandi facu yotniñondi fin-
di facu.
- Entreuenir poniendo paz. yodzanoo
quachindi, yotniño mañu sahūdi
yotniñoquaindi, yotniñoñahūdi.
- Entreuenir rogando. yocahandañ
dodzo ñahandi, yocahandodzo
ñahandi, yocahaninondi sahata,
yosiñendaandi, f. cuiñe.
- Entreuerado. fayehedzaca.
- Entreueradamēte, de diferētes co-
lores. dzotecuiñe, dzotnucacua.
- Entricada cosa. sañohodzaca, sacaa
dzaca, fayehedzaca.
- Entricar, vi. enmarañar.
- Entristecerse. yocuvui coyo inindi,
yofaca inindi, fu. quaca, yocuvui
quaca inindi, yocaca inindi, ño-
hodayu inindi, ñoho sacainin-
di, yofacu inindi, futu. quacu, yo-
cuvui dzinda inindi, ñoho facu
inindi.
- Entristecido. tay yocuvuicoyo ini,
con los demas.
- Entristecer a otro. yoquidzacoyo
iniñahādi, yoquidzaqua caini ña
handi, yoquidzadzinda ini ñahan-
di, yodzacoyo ini ñahandi.
- Enturbiar algun licor. yoquidzañu
hundi, f. cadz. yodzañuhundi, yo-
dzacacano ñuhundi.
- Entretexer juntando colores. yoco
no tecuiñendi.
- Enturbiarse algun licor. yocuvui
ñuhu, yodzacacano.
- Envasar. vi. embudar.
- Envano o envalde. dzohuiscadzo-
tnunica, dzodzicoca, dzocahaca,
dzodziconica, dzocahana nica,
- Envano, hablar, y sin prouecho. dzo
yodzaña cahacandi, dzoyodoyo
cahacandi dudzu, dzoyondoyo
dzicocādudzu, dzoyoteuicaha
candudzu, dzo yositzadzana cadu
dzu, f. cuita.
- Envararse. yocuitnondi, yosifindi,
yocuvuitnuundi.
- Envejecerse. yoyeendi, yofánundi,
f. quán. yocuvuidzijndi, yocuvui-
tna nundi.
- Envejecido. sanijee, sanifánu, sani-
tnanu.
- Envejecerse la ropa. yocuvuituhu,
yocuvui yata, yocuvui ñami, yo-
cuvuiyadi, yotanda.
- Envejecerla. yoquidzatuhundi, yo-
quidzayatandi, yoquidzañaamin-
di, f. cadza.
- Envejecerse en peccados. yofánuni
nondi sibi quachi, yofánu sibiñdi
quachi, f. quánu, nicaa ninoinidi
quachi, nisico inindi quachi, f. cui-
co, nisifanino inidi quachi, f. cusa.
- Envejecerse arbol. yutnunisino, yo
sinocuvui, yutnu quacuvui yata.
- Envelesado estar. yocanauundi,
yositonanondi, fu. coto.
- Envilecerse por vicios. yonoonahā
di, yonduvui yequachindi, yon-
daidzicondi, y por metaphora,
yonucuiñendaa dzedzitinindi,
yonacahiyuhu nuundi, yonatnee
dzaandatundi.
- Enxabonar. yochihindinama, yo-
dzaqhundi nama, yofadzondi
nama, fu. codzo, yofaundódzon-
di nama, f. quu, yosihindódzondi
nama, fu. quhu.

Enxabonar baldonar. yonaniñahan di, yofaquehe ñahandi, f. caa, yon daa quehe ñahandi, yodzayevui ñahandi.

Enxaguarfe la boca. yonachiyundi duta, yochihindi duta yuhundi, yodzacononininduta, yuhundi, yodzacono nuunduta.

Enxaguar vafija. yodzacono nuundi, yodzacuico nuundi, yonaquin di inisi, yodzacanacoyondi, yodzacama ninondi duta.

Enxaguar jarro teniendole dela asa yoyquidzi ninondi yodzacandani no tindoho.

Enxaluegar. yonacanindi dutaca-ca, yonacanindiñuhuyaa, yodzan daandi ñuhu yaa, yodzandaandu undi ñuhuyaa, yofanindáyundi, f. cani. yonacanindi dáy, f. cani.

Enxambre de abejas. yocoquetey cana, yoco cahiycana, yocoicana cana faitate itate, tneete, itatete.

En vn instante. dzoboó dutuvui, hoo naquanini, hoó doyo cotoni, hoo nudzucuaní, dzotuvuinica dzotu vuica.

En vn punto. idem.

En vno simul. dzooni, dzohoonda dzohoonica dzohoo nanica.

En vno vivir dos. dzoceyyondi, dzohoo yyondi fihita.

En vno vivir muchos. dzohoo yfifio tacata, dzoce yofio.

En vna parte yotra. duvnifio dehe da vuifio.

Enxerir arboles. yochidzo tñahandi, yodzacuico tñahandi, yutau, yodzatnee tñahandi, yofanindo-

dzo tñahandi yutnu, f. cani.

Enxerto arbol. yutnu nitnee tñaha, yutnu ninucodzo tñaha, yutnuñi ficotñaha, f. cuico, yutnuninucuiñendodzo tñaha.

Enxugar algo. yodzayechindi, yodza yaandi.

Enxugarfe. yonayechi yonayaa. enxugar algo al fol. yodzayechiquã dij, yodzayechicani, yofaqndi fayondij, f. caq.

Enxugar al ayre. yodzadzu cundita chi, yodzachihindi tachi.

Enxuta. faniyechi, faniyaa.

Enxuto hombre. tai yeque, tay cuiñe, tay daa tay ñacoñodaa.

Enxundia. dzaha.

Enzias. ñee saha noho.

Enzina. yutnundij, yutu yata.

Enzinal. fañi, yutnundij, yutnu yata.

E. ANTE R.

ERa donde trillan. fasicani nuni, fafidzaquachi nuni, fafidza caa nuni.

Era de verdura. doho.

Era con caualletes. doho ninu ca-
vua ticoo, ninucuinoticoo,

Erbolario. tay fini yucu, tai yonaha yucu, tay tuhua yucu, tay fitonde he nuu yucu.

Eredad. ita ñuhu.

Eredad fertil. ytu quaha, ñuhucoco ñuhu caa, caha nuhunduhua, ñuhu yodzo, itudzico ñute caa faa.

Eredad del comun, ytu ñiñe, ytu caa canu.

Eredad d'patrimonio. ytu chiyódi, Ere-

- Eredar por testamento. yocoo tafitanduhu, yotafitnuni tafindi, yofaitnunita saquaindi fanihindi, fuituro quay.
- eredero dexar. yocoo tafindita, yotafitnunindi sita, yochidzondita ytuchiyo.
- eredero dexar el señor. yotniñondi tañuu, yochihindi yuhundaha, dzayandi, yofahandidzayandi, fuituro cuhua.
- eredero fer. yonaindi safimayta, fucanay, yehe yuhunda handi safimaita, ñoho finandi. ñohondifina ta ñohondi naata,
- eredero vniuersal. tay ninihidehendu, tay ninihi canu, neecaa nee ifi tay conai condidzodehendu, tay na nibindehe, tay nanihinee.
- ereje. tai yodzatevuidudzu ñuhu, tai yondicocaqn dudzu ñuhu, tai yochihi idzi mibi dudzu ñuhu, tai yotniño tnahandudzu ña huaha, sindudzu huaha, tai yocai tniño dudzu dzana, sindudzu ñuhu, tai yona dzama dudzu ñuhu. tai yonadza candudzu ñahuaha.
- ereje fer. yodzate vuitadudzu ñuhu erguirse. vide enfoberuecerse. l. leuantarse.
- eriazio que no se labra. cuhua.
- erizarfe el hombre. yonanañundi, yonandeque idzindi, yocadzindi
- erizo que llaman chayote, naña.
- ermano ñani.
- ermano mayor. ñani yevua, ñanidzina, ñani nuu.
- ermano menor. ñaninduvui,
- ermano el menor de todos. ñani-
- dzatnu, ñanidzonduvui dzondehe.
- ermano menor que yo, auicdootros despues. ñanitacundi,
- ermano de muger. cuhua.
- ermana de varon. cuhua.
- ermana entre las mugeres. cuvui, y para dezir mayor o menor. como entre los varones se dice.
- ermano de mi padre o madre. dzitondi.
- ermana de mi padre o madre, dzidzindi.
- ermano de mi abuelo. dzito faec to to, faec dzini,
- ermana de mi abuela, dzidzi faec to to, ee dzini.
- ermanos mellizos. ñaninicacutetne he, ñaninicacunehe.
- ermano de leche. taini sadzi cendododzo fibindi. (chi.
- ermita. huahi ñuhudzuchi yuqdzuermitaño. tay sican datuyucu ñuhu, tayna caba vhui yucu ñuhu.
- errar el camino. yodzanañidichi, yotucundiich, yodzamanidichi.
- errar hazer a otro el camino, vide, defcaminar.
- errar otro el camino. ñaninihinditaiichi, ñanina tnahandi taichi, ñanina quindi taichi.
- errar hazer mal. yodzate vuindi, yodzananino inindi.
- errar en lo que dice o haze. yoquidzadzanandi.
- errado estar vno o engañado. dzonaadzo ñuua yocuvuiinindi, yoyuñuinindi, vide engañarse.
- eruaçal yucu cuhua.

eruacal hazerfe la milpa por crecer la yerua. yondusi itu yonduuico co cuhu, yonduvui ycheitu, yonduvui cuhuitu, yondaa cuhuitu, eruaje. ita cuhu.

E. ANTE S.

E Saminar. yodzandichi ninondi sita, yonanducundichindisita yonanducuzi yondi, dudzu, yonanducu casindi dudzu, yofanoondi condi dudzu, yofandico ninondi dudzu.

esaminar testigos. yodzacahandi, ta, yodzandaindi dudzuta, yondaca tnuhu casindita.

esaminar prouar alguna cosa. yofito tnunindi. f. coto.

esaminada experimentada. fanisito tnuni. fanisafqtnuni. fanisi conay nificocaq, nifini tnunita.

esaminar la conciencia. yonacani inindi. vide aparejarse para se cofesar.

escabullirse. yondaicavuandi, yu hñ dahata, yondaica vuandindahata yocacu yofinondi.

escala vide escalera, escalar fortaleza. yofaandi nama futuro, caa.

escalentar algo. yodzacuidzindi, yodzahuidzindi. yodzadzaandi, yondadza huidzindi, yoquidzaynindi, f. cadz.

escalentar algo. yocuidzi, yocuvui ini, yonuni, yodzaa.

escalentarfe al sol. yotatandi, yondi andaandi. yonacuidzindi, yondu

vui huidzindi.

escalentarfe al fuego. yotnunindi, yotaacani, yotaaquesi,

escalentarfe o sahornarse, yofahandi, f. laba, yofahandaandi, yofahacacandi. l. dzandañdi,

escalentar horno o temascal. yochi hindi ñehe, f. camí. l. fitno.

escalera. quayu diyó.

escalera de vn palo solo. yutnu yofaa, yutnu yondaa.

escalera llana. diyocaacaayehé diyó escalera agra. diyóindaandichi, indaa tuvui.

escalón. diyó.

escama de pescado. yaatiyaca, dzoo teyaca, dzoo táyatiyaca.

escamar pescado. yodzaqcoyondi yaa tiyaca, yodzacuijndi dzootiyaca, yodzaco yondi yaa tiyaca, yofabindi yaa.

escampar la lluvia. vide dexar de llouer.

escanciar. yofacondivino, f. coco, yotniñondi vino, yodzacañdi.

escancar dara ueuer a muchos. yodzacañdi, yodzanduundiviho. escaño. tayu fatnu, tayu yutnu.

escandalizar a otro siendo ocasion decaida, yodzadzana ninondiñita, yodzazuñdi ñena, iniñahandi, yodzatañdi ñena iniñahandi, yodzacaanduu, yodzacaanena, yodzaca quehendita, yodzatevui iniñahandi.

escandalizarfe. yofanuu ñena inindi f. qnuu, yodzana ninoinindi, yotadzi ñena inindi, yofaanduñdi, f. caan. yofaqhédi, yotevui inindi.

esca-

Escarparse de peligro. yocacundi, yofinondi, f. cono, yocai cuisindi, yocacacu yuhunda handi, yocacacuhu quetendi.

Escarparse antes que le hechen mano. yocacuninondi, yondainditā di dahata, yondaininindi dahata.

Escarparse de entre las manos. yondaicavuandi dahata.

Escararamuzear peleando. yocauandi yecu, yodzafahandi, yecu.

Escararamuzear con los cauallos, en paz, yoficonuundi, yodzaconon-di idzu, yodzaconotna ñundi cauallo, yodzaconocutandicauallo

Escarauajo. tedzitni yehui, tequetne yehui.

Escardar la tierra quitando la yerba. yonaquaindi cuhu yonatnohondi cuhu, yonadzitandi cuhu, yofaindodzondi cuhu, f. quai, yonaquaindi yehe cuhu.

escardar la tierra ablandandola. yonachihicocondi, yonadzatayādi ñuhu, yonadzayaandi ñuhu, yofitandodzondi.

escarmenar lana. yocanandi idzi, yodihindi idzi.

escarmentar. yofiniyotacundi, f. qni yofanda ninoinindi, f. cada, yoyuhuindi qtnahafavui, yotuvuidaa inindi, yondecoho inindi.

escarnecer de otro. yocuvuidzeque ñahandi, yofacundañahandi, yofinimaha ñahandi, yofinifisñahandi, yocahandañahandi, yocahandañahandi, yodzadzequendañahandi, yofini yechi ñahandi, yofini quadzu, f. qni.

escarnecer burlar de loque otro dice. yocachi cahandi dudzuta yodzaquadzuninondi dudzuta, yodzaquaa caha ñahandi, yodzayevuindi dudzuta, yocachinahandi dudzuta, yodzandainahandi dudzuta, yocachi yechindi.

escaruar tierra. yofatandodzondi, f. cata, yonahindodzondi, yocaindodzondi.

escaruar los dientes. yonacata nindi nohondi, yonatavuandi yutnu faha nohondi, yonacatanino yutnu faha nohondi, yondaa chibindi yutnu faha nohondiyondainai yutnu faha nohondi.

escaruar orejas. yonaquai ninondi ñuma dzohondi, yodzacono nuu yutnu dzohondi, yonanaindi ñuma dzohondi.

escaruar la tierra cō los pies. yonoño ñino fahandi ñuhu, yofaanino fahandi nuu ñuhu, yofihindodzo faha nuu ñuhu.

escafo. ta indijini, tay quacu, tay qne mi tay dzaha ini, tay cuiyaini, tay quene, tay cuiya, tay dzijini.

escafo ser. yocuvuindijindi, yocuvuidzaha inindi. yocuvuidza handi, yocuvui cuiyandi, yocuvui quenendi yocuvui quacundi.

escafo cosa en peso o medida. saña nec cubua, saña ñuni. saña finotuhua, sañanifatnaha cubua, saña yocuvuicubua, sañanifinocubua.

escatimar. yocuvuidzijinindi, yochidzodzuchi dzuchindi, yodza qcavuanda dzuchidzuchi yodza qcavuandodzo dzuchi dzuchi.

- Escaruar los arboles. yoquidzayen di sabayutnu yodzacai coho saha yutnu, yofaqyendédi, saha yutnu fu. caq.
- Escalarecerse o afamarfe. yofaquehendudzundi, yofaquehedzicon di, yofaquehe ñuhundi, f. qqueche yotacuninondi.
- Escalarecer o afamar a otro. yochihindudzuhāhandi, yochihidzico ñahandi, yochihi ñuhuhāhandi, yodzatacuni noñahandi.
- Escalarecer el dia. yoyahinini, yocui si nini, yotuvui, yosinocuisi, yocanandij.
- Escalareciendo yr ya el dia. quayahi nini quacuisinini.
- Esciauína. dzoo sicaychi, dzoo yodzono, dzoo cuite.
- Escclauo vendido. dahafaha, tay ño ho yahui, tay ñisilunino, dahafahayodzo yuhua yahui, tay nicuvui yahui.
- Escclauo que se vendio en juego. da ha saha yuhua tacu.
- Escclauo auido en guerra. tay nicuvuiduq. tay nicuvuidzaha, tay nicoo yucucavua, daha saha yucucavua.
- Escclauo, nacido en casa. dzayadzana.
- Escclauo hazer a otro. yoquidzanda ha saha ñahandi, f. cadza, yondadzandaha sahañahandi.
- Escoba. itandacu.
- Escobajo de vbas. yutnudaya yoho, téndedayayoho, sändu.
- Escobilla para alimpiar ropa. yoco, ñuyoco.
- Escoda para labrar. caa safinda yuu, caa safi yuu caa tufi yuu, caanduvuifi yonuu, caa nuundu vuifiyo.
- Escosina. caa daye, ñahi yutnu.
- Escoger lo mejor. yocafininondi sa huaha, yonducu ninondi sahuaha, yositoninondi sahuaha, fu. co to, yocahi ninondi sahuaha, yocanahindi sahuaha.
- Escogido. sanicafininota.
- Escolastico. tay yehetnaha sadzaquahata, tay yehendahui tñaha sadzaquahata, tay yotnaha, tay caa tñaha sadzaquahata.
- Escondarse. yodzahindi, yodzahi nuundi, yosi yodzahindi, yosiyoyuhundi, yofaqueche yuhundi, futu. qque.
- Escondar algo. yotafidzahindi, yotafiyuhundi.
- Escondidamente lleuar algo. yonaininindi, yonai yuhudi, yehedzoó di sanayndi, fu. qqueche.
- Escondidamente tomar algo. yosaininindi, fu. quai.
- Escondidamente dar algo. yofahayuhu ñahandi, futuro. cuh. dzoyuhuni yofahandi, dzondoyoni yofahandita.
- Escondarse entre matas, o arboles para espíar. yotetendi, ita yucu, yutnu, yoquetendi daha huifi, yofacohondi tondi naho ita, yucu yofaquehédidzini yutnu, f. qcoh fu. qqueche.
- Escondarse de otro, yosiyodzahindi, fu. coo.
- Escondarse detras de otro. yehe dza hindi

- hindi fatata, yehetetēdi, f. queh.
- Escondido estar algo, debaxo de la hoja caida. caa nini huiſi, caa nini quayo, caa ninindoyo, caanini yuhu.
- Esconder algun peccado en la confesion. yochihidzabindi yocaita ſindi quachi, yofaſininondi quachi, yofadzinino inindi quachi, futu. quadzi. l. cadzi, yotafi ſiyon-di quachi.
- Escondrijo. yavui yuhu. yodzahita.
- Escopir. yofatedzeendi, fu. cate, yotechui dzeendi, yodzaqcoydzeēdi, yodzaquaidzeendi.
- Escopir con preſucion. yofate yacdzeendi.
- Escopir, hechando la ſaliua como xeringa. yofatecuiñdzeendi.
- escopirgargajo. yofatedzayudzeēdi
- Escopir con ruido. yodzacuitādatnedzeendi, yofatedatnendi.
- Escopir a otro por menor precio. yotechuindaadzeendi ta.
- Escopitina. dutadzee, duta yuhu.
- Escoplo. taca.
- Escoplear. yocaanditacayutnu, yofatanditacayutnu, f. cata.
- Escoria de metal. dzehui.
- Escorpion. coo dedziyo dedziyo.
- Escote en el comer. ſayotniño yahuidzee facaſi.
- Escotar aſi. yotniño yahuidzeendi facaſi, yonatniño yahui ſayche ſanifaſindi, yonachibi yahuindi ſanifaſindi.
- Eſcozer algo. yofatu, vhui, yocuhui ſindi, yocahu, yofaſininifiſindi.
- Eſcriño. teſite cānu, teſite yutnu, yecayutnu.
- Eſcriuano. tay taatutu,
- Eſcriuano publico, o principal. tay yonaituñño taa tutu, tay dzitniño taa tutu, tay yocuvui nuu taa tutu.
- Eſcriuania, el lugar. ſaſitaa tutu.
- Eſcriuir. yotaandi tutu, yotaanditacu.
- Eſcriuir matriculando. yotaatacuñahiandi, yotaañahanditutu.
- Eſcriuir firmando, yotaandi ſananindi, yochidzondi dzequendi. l. nanindi, yotaandidzevuiſindi.
- Eſcriuir reſpondiendo a carta. yodzandico cavuandi dudzu, yondi conaindi dudzu, yonadzavuidzō di nuuta.
- Eſcriuir ſe como en cofradia. yofaquehenda huindi yuq. cofradia, yofaquehetunindi, f. qqueh, yofacodzondi tutu, yofacootnaha, fu. qcoo.
- Eſcriuir por minuta. yotaandidudzu nacaha.
- Eſcripto eſtar algo. yondaa, f. con. yondaatnuni, yodzo tutu, yodzo tnunitutu, f. codzo. yondaatutu.
- Eſcripto ſer algo. yofacondaatutu, yofacuvua tutu, yofacodzo tutu, yofacondaatnuni, yofacuvuatnuni.
- Eſcriptor que compone. tay yodzacacundudzu, tay yodzaquevuidudzu, tay yodzatuvinududzu.
- Eſcriptura. tacu.
- Eſcriptura contra alguno. tacu yondaadudzu ſita, tacu yondaatniño ſita.

Escriptura de propria mano. mihi
yu tacundahamayndi, mihi casi
yu tacunitaa mayndi.

Escriptura verdadera. tacúduzdun
daa, l. disa.

Escriptura falsa. tacuyete, tacuñan
disa.

Escrupulo tener. yoyuhuinoinin
di, yosidzonino inindi, futu. cui-
dzo, yonachihi inindi, yonateye
inindi.

Escrupuloso. tay yonayuhui nino
ini, tay nateye ini.

Escuadron de batalla. ee siña yecu,
eesichi, eichi yecu.

Escuadra o cartabon. yutnu siqui,
yutnu sani siqui.

Escuchar, yoninindi, fu. conini, yosi
nindi, f. qni.

Escuchar de secreto. yonini yuhüdi
yosniyuhundi, f. qni yñe yuhüdi.

Escuchas, espías de campo. tay yõ-
daa yecu, tay yocuvui dotoyecu.

Escuchas, espías de ciudades. tay si
vui yuhutnañu, tay yosacoto yu
hu, tay yosivui nano tñaha tñañu
tai yosivui coho tñaha tñañu, tai
yosaquaitnuni ini.

Escudo. yusa.

Escudarse. vi. abroquelarse,

Escudero que haze escudos. tai yo
dziña yusa, tai yoquidzahuaha.

Escudero que acompaña. tay indo-
dzo nuu, tay codzo nuu.

Escudilla. cohoututnu.

Escudilla sin orejas. coho tinduu.

Escudilla vidriada. cohondee, coho
nisadzodzevui ñubu.

Escudilla que llaman molcaxetl, co

hondedzi, coho yñe saha.

Escudriñar cosas arduas. yonuhuyõ
desi inindi, yonanducundi dudzu
yonanducudzi yondidudzu huifi
yodzatznani inindi.

Escudriñar lo que ay. cõ curiosidad
yodzacacanuüdi. yonducucasin-
di, yodzacononini nuüdi. yodza
cacandahandi, yotasi nuundi, yo
sacoho nuundi, f. qcoho, yosaco
nuundi. f. coo.

Escuela. huahi sadzaquaha.

Escuerço, teyahuadzecui.

Esculpir. yosatandin dusa, yosataco
nondi dusa, f. cara. yotavua hua
handindusa, yodzacanaconondi
dusa.

Esculpida cosa en piedra o madera.
yuu, l. yutnu dusa yuu, l. yutnu ni
satandusa, dusa yuu, i. yutnu.

Escura cosa. sanaa sañuu, sayavui.

Escura vn poco. huahi ninna ñe,
huahi nicuinda ñe,

Escura cosa dificil. huifi, tadzi, hui-
fi ini.

Escurecerse algo. yocuvuinaa, yon
duvui naa, yosaquehequãdahui,
yosaquehendoyo, f. qquehe.

Escurecerse como quando cierran
ventana. yonunquehe quandahui,
yonduvui naa.

Escurecerse el dia con nuues. yñe
huico, ñe naa, ita huico. fu. cuitz,
yosaquehe quandahui, fu. qque,
yonandutu huico.

Escurecerse el sol, o la luna. yodza
hui nuundicandij, l. nuuyoo, yo
naa nuundicandij, yñe naan dicã
dij, l. yoo. f. cuine.

Efcurecer a otra cosa. yoquidzana-
andi, yoquidza nuundi, yoquidza
cuindandi, f. cadz, yochi idzahu-
indi, yochihi quandahuindi.

Efcurecimiento. fayofaquehe naa.

Efcurecer a otro con mayor luz. yo
dzandoyo ninindi, yodzadza hui
ninindi.

Efcurecer vn poco como a la tarde
yocuvui quehui, yoquaandeq, yó
doyo nuunaha, yoquaa nuu naha
yoquaa yocuvuinaa.

Efcurrir el agua con las manos en lo
mojado. yofánindi, f. qui. yonaq
nindi.

Efcusarse. yoquahadaandi, yocahá-
daandi, yonducu yuhundi.

Efcusarse echando la culpa a otro,
yoficoota nahandi, yodzata vuin
dita quachi yotaandi taquachi.

Efcusada cosa no necesaria. fañafi-
ni nuhu, fañafa cuvui.

Efcusado por privilegio. tay nindai
nini, tay nisi tatniño.

Efcutar. yonadza cuitendi. yodzan
daandi, yodzageu vindi, yoqui-
dandi andi, yoquidza cuiteninó
nondi, yodzafuoca vuádi, yodza
finocoo sentencia.

Efento. vide efcusado.

Esequias hazer, yonaquatundidatu
deye, yoficandi datunde ye.

Esforçarse para algo. yoquidzandai
inindi, yoquidzayecinindi, yoqui-
dzafaainindi, yoquidzaca nuuin-
di, f. cadz, yotniño yee inindi, yon-
ducundaindi, yonacaha inindi.

Esforçar a otro. yoquidzandaimiña
handi, yoquidzayee iniñahandi,

yoquidzayeeendi inita, yoquidza
faa iniñahandi, yoquidzacanú
iniñahandi.

Esforçado vide animoso.

Esgremir. yonucuiñe tatnundi, yo-
dza quaha tnunindi, tatnucaa yo
naquahatnuni dzavua canitnaha
yodzacaaduú tñahandi tatnucaa

Esgremidor. tai yonucuiñe tnuni ta
tnucaa.

Eslabon de Cadena. caa ñohotnaha
yoho caa,

Eslabó de pedernal. caadzacaí ñuhu

Esméralda. yuu yuchi yodzocuij.

Espacio de tiempo. fañohonaho, fa-
caa nino quevui, facanu quevui.

Espacio de lugar o distancia, nahofi
ñoño naho, facaa fina nino naho-
ñiñohondihí facaandecanahofi.

Espacio o intervalo en el canto. fa-
yoque vuinino, fayofacuitanino.

Espaciosa cosa como delugar ácho.
quahafica ñohño naho, ficacaatan
danino, quahafica caa nuna.

Espaciosa cosa tardia. facuvuiquay,
facuvui naha, facuvui quahanaha

Espacioso hombre. tay quidza quai
tay quai, tai cundu tay dzufa, tai
yoquaininotnino, tai yoquidzini
notniño, tai yoquidzahuañiñi
tai huafi.

Espaciosamente hazer algo. yoqui-
dzaquaindi, f. cadza.

Espaciarse por via de recreacion.
yodzacana inindi, yodzafifi inin-
di, yodzanuna inindi.

Espada. tatnucaa, yaquacaa.

Espada dedos filos. tatnucaanduvui
ñi yonuu.

Espadar lino o algodón. yocanindi cachi, yodzucundi cachi.

espadaña. cóyo.

espadaña esquinada. cóyo siquidzine.

espadaña có tallo, y bohordo, cóyo dzi yahí, cóyo ticooyetu, cóyo tinama, cóyo nicanadzitu, l. yetu.

espalda. fata.

espaldar de asiento. tayutehe.

espantar, vi. atemorizar.

espantar a otro, estádo descuydado yodzayuhui naa ini nahandi, yodzayuhui nuu naa ini nahandi.

espantarse. yoyuhindi, yoyuhuinondi, yonehe nino inindi, yonaa inindi.

espantarse, admirandose. yosaitnuhundi, f. quai, yonaa inindi.

espantarse como de trueno. yondo yocavuandi.

espantar como de ver cosa muy hoda. yotuvuinino yyofindi, yofitonu yyondi, f. coto, yondaandodzo latandi.

espantable cosa, que pone espanto. yondadze ine, chidzu dadzeine chidzu yyoyné, dzoyyo yyo ine, dzo yyondehuica cadzi, dzini yu.

espantadiza cosa. yyo, queteyyo, queteyo yuhui.

espantajo, que ponen en las milpas. teyucu, tanduvua tecuvua, tanduvua nicuvui, buaha tecuvua.

esparto. yetu, yetufata.

espartero, que lo labra. tay yotnaa yetu ita.

esparteñas, calçado de esto. disayetu, disa nuu.

esparzir. yofatadzeendi. yofata yavuandi, futu. cata, yondatadzeendi, yofaqdzeendi, yofaagneé yofaqee.

esparzirse el olor. yoficanano nee caa, f. cuico, inditadzico, f. cuind. ficaita dzicosi, ficayo ficonano, sayofaha neecaa nee isi yofaha, quai quai indita saha, nee caa, nee isi, yoficonanodzico, yocana ditadzico.

esparzir o derramar flores. yofatá-di, f. cata. yodzaycoyondi, yoquicundita, yoquicundodzondi ita

esparzidas, ser así flores. yofita ita, f. cata, yofacoyo ita, f. qcoyo, yocoó coyó ita.

esparzirse las ramas del árbol. yoficondaha yutnu, yofitandaha, yutnu, f. cuico, fu. cata, yococondaha yutnu, yonduvinaa daha yutnu.

esparzirse la fama. yotacuninotnu hu, neecaa, yofinondodzotnuhu, yofinono tnuhu, yofita ninotnuhu, yofitandodzo tnuhu, fu. cata, yofaádodzotnuhu, f. caa.

especular o contemplar. yonanducuinindi, yonachihitunini inindi, yofaa cani inindi, fu. caa, yofaha nee caa nee isi ynindi, f. qhu, yonuhuyondesi inindi, yofanainino inindi, f. can.

especies, o diferencias de cosas. fayonduvidzee dzeé dzee nuusi, faninanina nuusi.

especies o diferencias muchas de cosas cahisichi nuu, vt muchas diferencias de frutas, o peccados ay.

- cahi fíchi nuu cuihi, cahi fíchi
 nuu quachi, cahi fíchi yehédahui
 nuu quachi.
- especia de comer. yaha castilla.
- espende, gastar. yoquidzaquachin
 di, fu. cadz. yodzafandi, yofahaña
 handi yahui, f. cuhua.
- espejo. yuu tata.
- espejo otro. teino, yuu caatnoo.
- espejo limpio. yuúdo, yuunina ña
 tuvui cuiñe yehe, ñatuvui saníñu
 nini, ñatuvui sayondaha.
- espejo suzio y manchado. yuu tata
 nicuvui cuiñda, micuvui naa, ni-
 coocodzo ñuu yaca.
- espejuelos, vi. antojos.
- espeluzarse los cabellos. v. erizarse.
- espeluzarse el aue. yonandequete,
 yonana ñute, yondavua. l. yo-
 nandavua tnumite, yodzocavua
 tnumite.
- esperanza tener. yondatu huahādi,
 fistohon dios, futu. cond. yofatu
 huahandi, yofataninondi, yofatu
 fahandi, fu. quatu yocuvui cutu
 inindi sin dios.
- esperar algun bien. yondatu tuhuā
 di, yondatundi fahuaha.
- esperar cō cuidado. yódatutuhuādi
- esperar generalmēte. yondatundi,
 f. cōd. yofatundi, f. quatu.
- esperar animosamente al enemigo.
 yofatu yee inindi, f. quatu yonda
 tuyee inindi.
- esperar en Dios. yofatusahandi, fu.
 quatu, yondatundi nana stohon
 dios, yofaticanu inindi, yofasin-
 daa inindi, yofasíee inindi.
- esperezarse. yonacaa, yonacuiyon-
- di, yodzayehuandi.
- experimentar. yofitotnu nindi, f. co
 to, yofatnabaninondi, f. qtnaba,
 yofatnahandi, fahuaha saozico.
 l. sacanafavhui.
- experimentar, haziēdo todo lo que
 se puede hazer para ver si se po-
 dia alcanzar. dehenuu dehendu-
 si niquidzandi, nidzatnaniinindi,
 ninducu inindi, ni ducutnani inin-
 di, nindehenituhu niquidzādi, ni
 cacundita nicacucavua niquidzā
 di, sacaa sayyoniquidzandi, dzo-
 caa dzo yyoniquidzandi.
- espesa cosa de potaje. vhua, sani-
 cuhua.
- espesarse así. yocuvui vhuandayu,
 yocuhuandayu, yocucundayu.
- espessar algo. yoquidzavhuandi, fu
 tu. cadz.
- espesar rexa, o otra cosa, juntando
 la. yotnaha yutnu, yotnaha yo-
 tnee yutnu, ylinaa yutnu ita ta-
 vuicaa ifi yutnu.
- espessar algo como de seto. yodza
 tuahandi, yodzīñandi, yoquidza-
 naādi, f. cadz. yodzīñacutūdi, yo
 dzatnaba cutūdi, yonañucutūdi,
 yutnu, yochihi naandi, yotnaacu
 tundi, yocootaficutundi.
- espesarse así. yotnahacutu, yodzīña
 cutu, yonañucutu yofaquaata-
 hacutu yutnu, yotavuitnahacutu
- espessa o tupida tela o manta. dzoo
 caacutu, ñee ñee, caa nuudzoo,
 yyonitusidzoo, dzoo caa ñee nuu
- esphera, o esphérica cosa. satinduu.
- espiar, vi. açechar.
- espia. vide. adalid.

E. ANTE N.

- Espia de guerra. tai yondaa nuu tna
 ñu, tai yyo nuu yecu, tai yodzo-
 nuu tnañu, tai yyo nuu yecu tay
 ñoho nuu yecu, tai yondaa nuu
 ñahu, tai yondiyyu yondadze nuu
 ñahu.
 Espiga de trigo. neñe nuni castilla.
 Espiga de trigo mocha, dzañee nuni
 castilla. dzañee nicaicoo,
 Espigar el trigo o maiz. yocanadzi-
 ni, yofinondehe dzinineñe, yoca-
 na yoco.
 Espina. iño, iñodzaa.
 Espinoso arbol. yutnu iño, ducuiño
 yutnuita temij, yutnu yeque.
 Espinosa cosa. sandaha iño, sani
 canaño.
 Espinas de visnagas. yño quaha, iño
 tetaha, teñodzini.
 Espina de pescado. iño teyaca.
 Espinar punçar. yotuvui iño ñahan-
 di, yoqni ñonahandi, yodzacui-
 dzo iño ñahandi.
 Espinazo, yeque ñoho tñaha fata. ye
 que fata.
 Espinillade lapierna. dzichi, dzeque
 dzichi.
 Espirar hechar el huelgo. yotniño
 yocondi, yodzacai yocondi.
 Espirar por rezollar. yocai yoco yu
 hundi, yocana tachi yuhundi.
 Espiradero o respiradero. fayocana
 tachi, sacai tachi.
 Espirar. yofihindi. f. cuvui, yondehē
 di. yonaandi.
 Espiradero de troxe. fayndij sahaya
 cacao, dzoho yacacoo.
 Espiritu o sop o. fasite huitachi, fasi-
 te huindodzo tachi ñaha.
 Espiritu lo que da vida. ini.
 Espiritual cosa, fasi ñuhu.
 Espiritual mente. tñuhu siñuhu.
 Espital vide enfermeria.
 Espital de pobres. huahi tayndahui,
 huahi tãycai,
 Espoladas dar al cauallo. yochihin-
 diñocaa, yotuvuindite, yosaachi-
 hindicate, dzinete.
 Espolon de gallo. dzinete, yeque in-
 daa sahate.
 Esponja de la mar. yuu ñuñu duta
 ñuhu.
 Esponja de piedra. yuu ñuñu saudij
 yavui, sandaye fatequeque.
 esponjar con esponja. yofihindaandi
 f. cuvui yosaundaandi, f. quu, yofi-
 hindaandi nuu yuu ñuñu,
 esportilla. doho ñuu, doho tindusi.
 esposo. tay nitnahandaha, tay nicu
 yuñtayu sibi ñahadzehe.
 esposa, idem.
 esposas prision. caa sacohódaha, caa
 saco nunidaha l. dzuqundaha.
 espuela. caa saqueche dzeyc. l. faha.
 esprimir sacar çumo. yolanídi, f. qni
 yonaqñindi, yodzatoondi.
 esprimida cosa asi. sanitoo sanicai
 nini.
 esprimir retorciendo paño. yonaq-
 ñindi, yocoyondi, yodzacuiyódi,
 esprimida cosa las orruras que que-
 dan. tetu sanisanifa niqni.
 espuerta. doho.
 espulgar, yonducundi tiyoho. l. tiyu
 cu, yotneendite yodzaconondi ti
 yucu.
 espuma. teiño, itanduta. de agua cru-
 da, tequeyenduta.

- Espuma de cacao. teiñodzehua, ita dzehua.
- Espumosa cosa. sacana teiño, sayeheteiño, sayyo teiño.
- Espumar, hazer espuma. yocuvui-teiño, yocanateiño, yofidzoteiño, f. cuidzo.
- Espumar, quitar la espuma. yofain dodzondeteiño, fu. qua, yocahin dodzondi, yodzitã dodzondi, yohundodzondi teiño.
- Espumarajos hechar. yocananduta dzee yuhu, yofidzõ dutadzee yuhundi, f. cuidz. yoficonduta yuhu. yonandutadzee, yofatõ dutadzee yuhu, f. cate. yoquefindutadzee, yuhundi.
- Esquero, bolsa. yne quachi,
- Esquilmada tierra, ñuhu nicuvui ñami, ñuhu ninduvui ñama, ñuhuninasino ñuhu ñafacuvui hua haca, ñuhu tesij, ñuhu tesaha ñuhunicuvuitiya.
- Esquileo de ganado. sayondaicata re sayoquicodzote, sayotuvuite.
- Esquilon. caa campanad:uchi.
- Esquilonada campana. caa campana yñe yoo, caa cãpana ñe cani.
- Esquina. fiqui.
- Esquinada cosa. sayyosiqui, sayñe fiqui.
- Esquinãcia, enfermedad. quahi ñuhudzuq, quahi yõdiyudzuq, quahi ñuhu nisacoho dzuq, quahi nisacoho yacad:uq. l. nisino yaca.
- Esquinancia tener, yocanadzuqdi, yondiyudzuqdi, nisacoho quahi ñuhudzuqdi, ñoho yacadzuqdi, nisino yacadzuqdi.
- Esquiua, o arisca persona, tay quãini, taynina ini, tay ñatnecini, tay tucuiini, tay ñoho tucuiini.
- Esquiuarfe. yocuvui quaa inindi, yocuvuinainindi, yotnec inindi, yocuvui tucuiinindi, ñoho tucuiinindi, yotniño ninainindi, ñayo sicoinindi, sita, ñayo caãdi sita.
- Esquadra de cantero. yutnufiqui.
- Esquadrõ de guerra. eefichi yecu, eefichi yecu.
- Ese, essa, eso. sadzevuita, ycatay, dzevui sa sadzevui ycasa, yca.
- Ese mismo. sadzevninducatay, sadzevuintatay.
- Esencia del hombre. sacaantuni ña yevui.
- Esencia de cosa. sacaantuni.
- Este es. sabayocuvui.
- Esta es mi fuerte. dzavuandatundj, dzavuacaa sindi, dzavuacaayundacufindi, dzahua ñuhufindi, dzavua ñuhu indaandi.
- Estable cosa. sayyocutu, sayyodehetna haquevui, f. coo, sañayotevui sañayotnani, sayyo ñanu, sayyodziya, sayyo nahã sayyo yata.
- Establecer. yocachitnumindi, yotafitnumindi.
- Esta bien. nacuvuidzavua, nacoodzavua, huahadzavua, huatudzavua.
- Establo. vi. caualleriza.
- Estaca para cauallos. yutnu sacondaãdico, sacõdaanunite.
- Estaca para plantar. yutnutata.
- Estacas tales plantar. yodzandaindi yutnu, yonacanindi yonacufindi.

- Estacada de plantas. yutnu nina cufita, ytu quandai, yutnu cuihi.
- Estacada de cimiento. duyuy nifani faha huahi, duyuy nifanuta huahi.
- Estaca de pared. yutnunduyu.
- Estacada lugar donde corren cauallos. facaandaa dzaconota cauallo, facaandaa cono faa dzuhua,
- Estadal medida de estatura de hombre, cuhua nee siñēdaa, siñēdichi.
- Estado la altura de cada vno. cuhuando yo cuiñendaa, cuhua qcuiñendaa, cuhua siñendaa.
- Estado o grado en que esta vno. saficoota, fay yota, siñata.
- Estado grande. saficoo candadzico, fificoo huahadzico.
- Estado mediano. saficoo mañuni, saficoomañu mañuni, saficoodza vuadzavuaní, saficoo dzavuaní.
- Estado de cada cosa. dzavuaayodza vuatnaha yyo.
- Estambre de lana. yuhuatinduu, yuhua cuiñe, yuhua niñe, delgado.
- Estampas o figuras. naani sadzita tnoo, nisadzi tadu sacaa, naayondaa tutundusa.
- Estampidadar el ganado. yositadzee ydzundeque.
- Estampida o estrallido dar el fuego yocānde ñuhu, yositadzee ñuhu, f.cuta, yondavua ñuhu.
- Estancar parandose. yocoo cuiñendi chindi, yofatundi.
- Estancarse el agua. yoquehuinduta, yoquidziyu duta, yondocondu-ta, yoquindazenduta, yoquiqua induta.
- Estança de veladores en la guerra, safacoota nuu ñuhu safacoondito ta yecu, safacoondito yeheyecu
- Estança donde esta alguno. chiyota, fayyota, sañuta, sañohota.
- Estancia de ganado. fayyo ticachi.
- Estancia aldea. daba nuu ñayuq.
- Estandarte, huayu, huayudzoo. estangurria. quahi dzadza.
- estangurria tener. yodzachij cacandi, yodzachij vhuindi, yodzachij quaindi, dzonoodzonoo, yodzachijedi.
- estaño para dorar. dzoodziñuhu, dutadzi ñuhu dzehei ñuhu cuihi.
- estanque de agua. yende duta, sahāduta, facaanduta, daucaāduta, da u ñohonduta.
- estar como quiera. yyondi, f.coo.
- estar sentado idem.
- estar en silla, ñohondi tayu, f.coho.
- estar sentado en estaño. yodzondi tayu, f.codzo. yondibindi tayu.
- estar sentados muchos. yisfiyota, f.cuifi coo,
- estar en pie. yñendi. f.cuiñe.
- estar muchos en pie. yisfiñeta, f.cuifi cuiñe.
- estar de codos sobre la mesa. indodzo sitendahandi nuu mesa, f.cuindodzo, yofanindodzondisitenda handi, nuu mesa, f.cani.
- estar de pechos sobre la mesa. caandodzo dayendi, f.cavua.
- estar prostado. itadayendi, f.cuita.
- estar cerca. yyo yatnindi, yatnini y yondi, ñafica yyondi, ñaficañohnahoyondi,
- estar dentro de casa. ychendi, futuro, queh.

Estar dentro de algun pozo. ñohon di, f. coho, ñohondacuñohondito
 estar de prestado. yyo nuundi, dzo
 yyo nuu candi.

estar todo lleno y ocupado que no
 cabe otra cosa. huadza yofinani
 no, huadza yonunanino, ña caa
 finanino, huadzaca fina.

estar por orden algunas cosas, vna
 sobre otra. yehe toto huij, fu-
 tu. quehe.

estar manchado. yocatu, yondaa,
 yondichi, yondaha.

estar bueno. yyodatnundi, yyonda
 indi, yyosaandi, yyohuahandi,
 dzohuahacayyondi.

estar muchas cosas juntas. yyotna-
 ha, yehehnaha caatnaha, fu. coo,
 fu, quehe, fu. cavua.

estar encima de algo, si es en pic.
 yñendodzondi, indodzondi, fu-
 turo. cuiñe, y si es sentado. yo-
 dzondi, futu. codzo, si hechado.
 caandodzo, fu. cavua.

estar debaxo de alguna cosa. nino
 yyondi chisi yyondi, sabasi yyon-
 di, chisi yyondi, yeheimisi yyondi
 yehendi chisifi.

estar en alto para caer, yofandi tan-
 di, fu. qndita, nundita dendita, fa
 cuvuiindi.

estar entre algo. tnañu si ñoho, na-
 ho si yyondi.

estar muerto de hambre. yofihidzo
 condi, fu. cuvui yocuitadzocodi,
 yococondi, huasi cocondi.

estar boquifeco. yoyechi yoyaandi
 yocaya yuhüdi, yoyechindodzo
 ñe yuhundi.

Estar Dios lexos del peccador. si ca
 yodzicalto hon Dios. fitay sadza
 tevui, sicayo quehuinahahastohü
 Dios, fitay yodzatevui, yocuvui
 ficastohon Dios, saha quachi, yo
 sacoho naho stohon Dios, sita sa
 ha quachi.

estar metido en algun lugar hodo.
 caaninoyavui yende, fut. cavua,
 caa nino cono.

estar se secando la ropa colgada. in-
 dita caa, yechidzooynditayechi,
 y si esta tendida. caa yechi, futu-
 ro, cavu.

estar de cuesta con otro. caandaa,
 caaninindita dzuma dzeque yyo
 difibita,

estar ocioso o valdio. dzoylo hoo
 nicandi, dzoy yocahacandi.

estar firme. yñecutüdi, yñedzadin-
 di, futu. cuiñe, ñayofanditandi,
 ñayo fichi ñayonehe.

estar claro y manifesto algun nego-
 cio. yotuvui daa, yotuvuindisi,
 ña yuhu ñafiyocuvuindudzu.

estar algo correoso como cuero.
 yo cuita, yocuvui ñami.

estar mohino. yofandelhui inindi, f.
 qdeh. yofacuiñe inindi, f. quiñe.

estar claro y resplandesciente. yo-
 tnoondaa, yotnoondodzo yo
 tnoonino.

estar clara la casa. yocuisnini yoya
 hi nini, yotnoo nini, yñeyaa hua-
 hi, yñecuisi huahi, f. cuiñe.

estar amarrado. yondaanuni, yonu
 ni, yondaadico, yondaatneendi.

estar atado de pies y manos, comore
 buelto encordeles. yofiyoninodi

- yosiyondaandi, f. cuiyo, yodzucu ninondi yoho.
- Estar sobre las puntillas de los pies. yñetedzazandi, yñe nun sahādi.
- Estar algunos mirando con grande atencion. yndaya daata, ytatedaata, ytacandaata, itatavuindaata.
- Estar recostado arrimado. yondaatuviindi, f. con.
- estar las milpas llenas de yerua. caā. dufi itu, nindufi itu, ninduvui yehitu, yondaacuhu, ninanacuhu.
- estar echando de sí calor el agua. yocanaquesiduta, yosinodzaanduta, yosinoyoconduta.
- estar en la cárcel. yehendi huahicaa, f. queh. yyondi huahi caa, f. coo.
- estar sin sentido. yoquinaainindi, yoquidzahui inindi yoquicuvui tucu inindi.
- estar los peccados contra mí amenazandome. quachi yodzahui ſia hafindi, yodzacuicoñaha quachi, yodzacoto yyoñaquachi, yodza neheñahafindi.
- estar ſiepre en peccados. yondihin di, yonañundi quachi, f. cond. yó didzo yotavuindi quachi, f. cadi. fu. catav.
- estar en el capo. yyondi yucu, f. coo, yehendi yucu, f. quebe.
- estar al rededor sentados. yyocuta, yſi ſiyota, yosicocuta, yotnaha, nañuyyo, nacañu yyota, nitnaha ninañu yſiſiyota.
- estar sentado, arrimado. yondaatuviindi, indaatuviindi, en pie.
- estar sobre auiso. yyotuhuandi, yon datú tuhuandi.
- estar entre otros. ininotnahandi, f. cuinino, yñe tnahandi ſhita, fu. cuiñe.
- estar algo rebuelto. yodzacanino.
- estar apartado o lexos, ſica ñoho na ho, vi. ſupra.
- estatua de bulto. yuu. l. yutnu naa, yuu, ſanduvuinaa.
- estatura, vi. eſtado de hombre, eſte, eſta, eſto. tay, yaha, ſaha.
- estenderme ala larga. yocandaandi. f. ca ſua, yocoo cavuandaadi.
- estenderse el olor. vi. eſparzirse.
- estenderse la enfermedad. yosinonuuquahi, yosinonini, yosanindzico quahi, yochihi huídzo quahi, caa ninindudzuquahi.
- estender todo el cuerpo. yosaanditacaa quai, f. caa, yosaaditacaa quai, yosandita yaaquaindi, fu. qn. y madando dizen. taditacaa quai dzitando, dzódita caaquay.
- estender la mano o brazo. yodzanditadahandi, yodzaqcaandahandi.
- estender alguna cosa. yodzacaandi, yodzandacandi.
- estēdido estar. ſanifacaa, ſanifacaca
- estender las ramas el arbol. yosicó daha yutnu, yositandaha yutnu, ſutu. cuta, yosacacandaha yutnu fu. qcaca.
- estenderse el sembrado, multiplicarse la semilla. yositata, f. cuta, yositacama tata, yositadaa, yoco condaa, yonohondaa.
- estenderse por la tierra, como hojas de calabaza. yosmondodzo yoco

- condodzo, yoeuuiacahi yonohó daa, yondidzindaa.
- Estenderse el azeite en la mancha. yofinonoo, yofinonini, yofanini, f. qnini, yofandoho, futu, qnd, yofinondoho.
- Estenderse la culebra. yofacaate, f. qcaa, yocaate.
- Estender el cuello alçando la cabeza la culebra. yofaandita, f. caa, yodzacaandita dzuq, te.
- Estera. yuvui.
- Estera labrada. yuvui tacu.
- Estercolar el campo. yofaqndimihif. caq. yoquidza quahandi ñuhu, yodzquetendiñuhu mihi, yofasindi mihi, f. cufi, yochihi sabandi mihi, yofatandi faha. f. cata, yodzacaandi faha, yofaqndi faha, fu. caq.
- Estercolar al pie del chile. yotaandi faha yucu yaha, yotniñondi faha yucu yaha.
- Esteril hombre o muger. tay. l. ñaha numa.
- Esteriles marido y muger. tay nicu vundehe numa.
- Esteril hazerfe. yonduvui numa, yóduvui quaa.
- Esteril árbol sin fructo. yutnu tne-ma, yutnu naha.
- Esterior mente. fatuvuindaandifi fatuvuindaa canda, fatuvuindifi, fatuvuindodzotnuhudza cotoña ha, tñubu faqndodzonica, tñuhudzo faqndodzonica, tñuhudzo caandodzonica.
- Estero de mar, dahanduta, fanitucunduta ñuhu famfacutãdutañuhu
- Estenado de piernas. tai yoficatne-he site, tay dzichi quaye, tay site cadzo, tay site yaqua.
- Estiercol. yehui.
- Estiercol vasura. mihi.
- Estilo de ablar. dzavuyayu yocahata dzavuyayu, dudzu yocahata.
- Estilo o costumbre de la tierra. dza vvayuyyo, dzavuacaa.
- Estimar por tasar. yocachi yahuindi, yotnai yahuindi, yofandaya huindi, f. cãnda.
- Estimado o apreciado desta manera. sanifa cuiñe yahui, sanifanita yahui, sanicachi tayahui.
- Estima de estado. fatohosa yya, facanu tñuhu yya tñuhu toniñe.
- Estimable cosa en precio. fayondaa yahui, samani, fayondaa, facãtãfi safica yondaa, fayche yahui, safio ho yahui.
- Estimable cosa, fa cuiñi, fatesi samani, fayocuvui mani.
- Estimarse en mucho. yocuvuidzu qdi yocuvuicanundi, yocuvui nino dzuqdi, yocuvui cuihindi, yoquidza cuihi maindi, yoquidzadzaha maindi, f. cadz, yonaquai cuihi mayndi, yonaquai manindi maindi, yocuvuidzahãdi, yonaquaidzahandimaindi.
- Estimarle en poco. yonoo cuvuidi, yonduvui dahandi, yonduvui ninondi, yonduvui dihindi, yonduvui dzuchidza ñandi, yocuvui ñadzahandi, yonduvui dzuchi.
- Estimar vna cosa en mucho. yofini cuihindi, yofinidzahandi fu. qni.

- yonaicuihindi, yonaitefindi.
 Estimar en poco o nada. ñayo caha
 tñunindi, ñayocoo cotondi, ña-
 yo cuuvidzaha inindi, ñayo cu-
 vui cuihi inindi.
 Estimado ser de otro. yosaquehen-
 dudzu, yosaquehedzico yyon-
 di, yyoindaa ñuhundudzu, fu.
 cuindaa.
 Estimar mas vna cosa que otra. yo-
 dzoca yoquidza manindi, hooca
 yoquidzamanindi, futuro, cadz,
 huibica yofini manindi cuihi ca-
 yo fini manindi, hoo cayo finima
 nindi, yotafisi yoca yofini manin-
 di, f. qni.
 Estimulo de la carne. sayódenooñe
 na ini, sacuvui ñenaini, sayo ca-
 tne ini.
 Estio. huico ñumi, huicondij.
 Estirar. yodzitandi.
 Estirar mucho. yod. itanihindi, yo-
 dzitasaandi.
 Estirar la balsa en el agua, yotehuin-
 di sito, yodzacacandisito, nuun-
 duta.
 Estirpe de linaje. duhu, sandu, tñu-
 hu, duhu sádu tñuhu yaa.
 Estitica cosa. saatu, sacaya, sayoqui
 dzacatua.
 Esto. saha.
 Estiual cosa. sabuico ñumi. sayotna
 ha huico ñumi.
 Esto nomas preguntando. face tñu
 hu yca.
 Estocadas dar. yotuvui ñahandi ta-
 tñucaa, yotuvui nuu ñahandi.
 Estola. idez .l. sayo nucho nano
 dzuq.
 Estola ponerse el sacerdote cruza-
 da. yotniño nano dicandi.
 Estola ponerse como el obispo tē-
 dida. yotniñodacu estola dzuqndi
 yodzanoódodzocuitēdistola, yo
 dzanoo cuitādaadi, stola dzuqndi
 Estola ponerse el diacono. yotniño
 nano dziñendi.
 Estola estar puesta. ñoho nano, di-
 candi. l. dziñendi.
 Estomago. nuu ini.
 Estopa. cachi, tetaca, techihi.
 Estoq. tatñucaa nutcuiñe, nuñidico
 Estornija d' carro. duyucu vuicutu,
 yutnu cata.
 Estornudar. yocadzandi.
 Estornuar. yodzatuhúdiyodzaq hu-
 indi, yodzaqhuininondi.
 Estornuar al q habla. yofāndandi du-
 dzuta, yodzaqvui ninódi dudzu-
 ta yofānuninondindudzuta, f. cá-
 nu yodzacañinondi dudzuta.
 Estornuar o detener al que camina.
 yocoo caniñahandi, yodzaquai
 ñahandi.
 Estado. tayu toho, tayu yya ñña, y-
 yasiñatoníñe, ññanuu, ñña mañu
 ññadzavua, ñña yya cuvñinuu.
 Estrado poner. yosaqñditayuu, f. caq
 Estragar. yodzatevuidi yodzate-
 vui cahandi, yodzatevui ñahādi.
 Estrago de muertos. ñayatni tay ni
 sibi, ñayatni deye.
 Estrañó o estrangero. tay ñuu
 tucu, tay ñuu sica, tay sica ñuu
 tay dzaha.
 Estraña cosa. sabuasi ñuu sica, ñuu
 tucu.
 Estrañarse. yocuvui ñña inindi sita
 yocu

- yocuvui quaa, inindi, yocuvuifi
cainindi, yocuvui tucu inindifita
- Estrañara otro. yoquidzaquaa ña-
handi sita, yoquidzanina ñahan-
di, f. cadz, yoquidzatucu iniña
handi, yofaniquaa ñahandi, f. ca-
ni, yocai cani quaa ñahandi.
- estranarse en tierra agena. idem. l.
ñayo caa huahandi.
- estrecha cosa tuu, tñañu, cuite, ña-
cahi, tnehe yyo tñaha.
- estrecha cosa como agujero. yavui
indij tuu, yavui cuine.
- estrechar algo. yondadza tuundi,
yondadzadzu chindi, yonacadzi
ninondi, yonadza tñahandi, yo-
quidza tuundi, f. cadz.
- estrecha mar. fayonduvui cuiñe
duta ñuhu, duta cánu, saninoo-
daanduta cánu, saninduvui tuu.
- estrecha cama. cuiñe cuite, ñacono
ñaquaba mini.
- estrella. tiño dzini.
- estrellado cielo. andevui yfindaa
tiño.
- estrellera yerna. yucu tehui,
- estrellados huebos. devuiyochiyo
tninonec.
- estremada cosa. yyo cánda, yyodzi
co, yyodzacu, yyohuij, yyo sai
nuhu.
- estremecerse el cuerpo. yonehe yō
dayu, yo totocasi, yondoyo ca-
si, por frio,
- estremecerse por algun miedo. yon-
doyo cavuandi, yonadzitandu-
dzundi.
- estremecer hazer a otro. yodzane-
he, yodzandayūdi, yodzayūfi ña-
handi, yodzacandandi.
- estremidad. dzinifi, sahafi.
- estrenar vasija. yodzumindi.
- estrenar vestidura. yofaande findi,
yodzocondi dzoo, yondifindi
la saa.
- estrenar casa. yodzacaiñuhundi
huahi,
- estribo de silla. caa inditadziñe idzu
caayonañundaata dziñe, caa sa
ñañundaata, caa yonañundodzo
tadziñe, caayonañuninota.
- estribo de edificio. dai huahi, na-
mandai huahi, namayehe tuvui
huahi, yehenañ huahi, yehetnee
huahi.
- estribar en algo. yofañundodzo, yo
sañundaandi, fu. quañu, yofacui-
ñendodzo, f. qeuiñe.
- estribar haciendo fuerça cō las ma-
nos. yondaa cuitandi, yofacui-
tandi, fu. caa, yoficotneendi, yofi
codzitādi, yoficocahindi, f. cuico
yondicc tneendi.
- estropear. yofaaquehe sahandi, f.
caa, yofaquehe sahandi, f. qque-
he, yofacoo tuvuiñdi, f. qcotuvui
yocaandaa.
- estropajo. tetaca, dzamandaa, techi
hi tetaa.
- estruendo hazer en el agua nadan-
do. yodzacamandi duta, yodza
cono noofahandinduta.
- estruendo o ruido hazer andando.
yofiscatne yoficanihindi, yofi-
cadatnendi, f. caca.
- estruendo hazer lo que se quiebra.
yocafa. yocanda yocuuñdāda
yocuuñdafa.

- Estrujar fructa. yofanindi, futu, qni.
 yoquitundi, yodzacainditi,
 yodzacainditi.
 Estuche de curujano, o barbero.
 fa ñoho caa, fa ifi nino caa tay ta
 tna quahitnani, huahi yuchi.
 Estudiante. tay yodzaquaha.
 Estudiar. yodzaquahandi, yodza-
 quahandi.
 Estudiar, preuenir lo que se ha de
 hazer o dezir. yofitotnunindi, fu-
 tu. coto, yodzaquahandichindi,
 yodzaquahatnunindi, yondaa
 nuudi.
 Estudiar, tomar de coro. yodzacai
 casi inindi, yotniñocasi inindi.
 Estudio, diligencia poner en algo.
 yofacoondaa mihi yofacoondaa
 tnenindi tniño, futu. qcoo. yofa-
 coondaa ñeendi.
 Estufa. huahi ini, huahi huidzi, hñi-
 hi ineyoco.
 Etica enfermedad. quahi yaa, qua-
 hi quaa.
 Eterna cosa. fahuaqndhe, huaqnaa.

E. ANTE X.

- E**Xalacion, vapor. yoco, yocana
 ñuhu. l. duta.
 Exceder. yotafisi yondi, yochi
 hiyahandi, yocana cuiñindi, yoca
 nanditandi, yocana cuiñendi, yo-
 facodzo ninondi. f. qcodzo.
 Excelente. vi. Illustre.
 Exe de carro. ini yutnu cata, ini yu-
 tnu caa nini cata yutnucaa ni-
 ni cata.
 Exear al perro. yotafindi teina, yo-
- dzaconondite.
 Exemplo tomar de otro. yofitodza
 vuandi, futu. coto, yofaitaniñon
 di, yofaidzavuandi, sita, f. quai.
 Exemplo dar a otro. yofahandita
 niño, fut. culua, yonahandi sita
 taniño.
 Exemplo, dechado. taniño, tani-
 ñondula.
 Exemplificar. yocootafinditaniño
 yocootafindi tñuni taniño, yoc.
 chinditaniño, yodzadzevuind
 taniño.
 Ejercicio de obra. sayoquidzata
 tniño.
 Ejercicio tener así. yoquidzandi
 fu. cadza.
 Ejercitar se en negocios. ñoho faha
 nihindi tniño, yoquidza ñeendi,
 yoquidzanihindi tniño.
 Ejercitado en negocios. tay dehe
 canu sita tay niquidzañee tniño,
 tay dehecuvui sita, tay dehesini
 tñuni.
 Ejercitar a otro. yonahatnunindi
 sita, yoquaha tñunindi sita.
 Ejercitarme en armas. yofacuiñ
 tñunindi, yondaa nuu tñunindi
 yofaanuu tñunindi tniño, yodz
 quahatnunindi, yonaquahanc
 yonaquahatnunindi.
 Ejercicio tal. sayondaa nuu tñun
 dzavuacuvui yecu.
 Ejercicio. faninata cacãnu tay c
 dza tñañu, faitavuitnaba sa
 cadza tayecu.
 Experto. vi. experimentado.
 Exteriormente. vi. esterior.
 Exortar. vi. auisar.

Expeller, vi. deferrar. **Exp**lorador. tay qqui nacaandi-
 dza nuu. **Exp**editamente hablar. yocabacasi
 ndi, yocahadandandi ñayebe ña
 yuhua yocahandi, ñayofaquehe
 dudzu, l. faquendudzu, futuro,
 qquehe. **Exp**uesto ser. fanifacoho faha fi-
 ñandi. **Ex**poner, vi. autoridad dar. & licé-
 cia, & facultad. **Ext**asis. sacoo ñun ini.
Extasi, tener, o estar en extasi. vo-
 coo ñuu inindi, yofaha inindi, fu.
 qhu. yofaandita inindi, fu. caa.

F. A N T E A.

Fabrica, hazer por artificio. yo
 sai inindi, f. quai, yo quai a inin-
 di, yoduentnani inindi, yodza
 cacu inindi, yonducu inindi, yo-
 dzatnani inindi. **Fac**ultad. sacuvui findi, sacuvui hua
 ha findi. **Fac**ultad tener. sanindayndudzu cu
 vui cadzandi. **Fac**il cosa. ña cana, ña neni, ña ta-
 dzi, ña ta te, ña taa, ñandavua.
Faisan. tiñoo dafa. **Fa**ja. huatu.
Falsar. yonadzamandi, yoficoca-
 qndi, yodzandico cui findi, yo-
 dzandi cocavuandi, yodzacuico
 siyondi. **Fa**lso testimonio dezir. yonducuye
 tendi, yotaandi quachi yodzata
 vuindi quachi.

Falso escriptor. tay dzocahacataa
 tututu, tay yetetutu, tay ñadaa taz
 tututu, tay dzoyo sai caini yotaa
 tututu. **Fa**lso hombre que engaña. tay yo-
 dzandahui ñaha tay yovidzafisi
 ñaha, tay yofinifisi ñaha, tay yofi
 cocaqini ñaha. **Fa**lsa medida. cuhua ñandaa, cuhua
 ñacuite. **Fa**lso testimonio dudzu yete. qua-
 chi naa. **Fa**lta por culpa. quachi, sayotevui,
 sayotevuiño. **Fa**lta cosa q no esta entera. ña nec.
 ñandaa, ña needzavua, ñandehe.
Falta por mengua. natuvui, natuvui
 ca, naquaha ñacahi. **Fa**ltar de missa. yocaindimissa. yo-
 dzacaindi missa. **Fa**ltar de missa, passando adelante.
 yofaanduhndi, missa, f. caa, yofa-
 qsiyodi missa, yofaqndifindi missa
 f. caq. yotafisi yondi. **Fa**ltar el que auia de venir. yoo, yo
 cai, yocai nuu yondoyondi. **Fa**ltar no estar en casa. yoondiyoo,
 f. coo, yoondi, yondoyo ñuhudi.
Faltar de lo contado. yodoyo nini,
 yofanini, fu. qnini. **Fa**ltarme algo delo que auia mene-
 ster. ñaquaha cuvuisindi, ñayo-
 sacuvui findi. **Fa**ltar las fuerças. yofacui ñe vua-
 findi, f. qcu ñe, yocuvui huafindi,
 yocuita dzocondi, yofica huafin-
 di, futuro. caca, y ñe huafindi, yyo
 huafindi. **Fa**ma de nueuas. satacunino tñuhu.
 fa-

- facutanino tnuhu.
 Fama, honra. fasisacunino yyofa
 yofaquehendudzu, fayofitanino
 yyo, fayofaquehedzico yafaque
 he yondudzu.
 Fomoso en hõrra. tay tacuninoyyo
 tay yehedzico yehendudzu.
 Famosamente desta manera. tnuhu
 yehedzico, yehendudzu.
 Fama mala. tnuhu ñahuaha, sandai
 dzico fa nuu naha, fa nuucuvui,
 fayoo yocachi huaha, sita, sita
 cunino tnuhu ña huaha.
 Fama mala tener. yondaidzi condi,
 yonunaha ifi naha ta fa ña huaha
 yoo yacachi huaha.
 Familia, gente de mi casa. cedahin-
 di, eehuahindi, cetnuhüdi, ceyaã
 di, eeduhu, sandundi.
 Familiar cosa. tay cazini, tay tnee
 ini, tay cuicoini.
 Familiarmente tractat. yodzata-
 hadzeendi, yotnaidzeendi sihita,
 yoquidza ñanitnahãdi, yoquidza
 tnaha quacbindi.
 Familiarmente como quiera. tnuhu
 caa ini ñaha tnuhu tnee ini ñaha,
 tnuhu si coini ñaha.
 Fanfarron, vi. valadron.
 Fantasma. ñuhundevui, ñuhumaa,
 dzandahui ñaha.
 Fantasia tener. yofica huatandi, yo
 ficandandundi, futu, caca, yonan
 duvua ninondi.
 Parate. tay cahadzaha. v. interpre.
 Farfa, vi. comedia.
 Fatiga, o congoja. fasi yuhuininoini
 sanehe facatne ini fasi cuiñe ini,
 fa nec ini, sandehenino ini.

- Fatiga tener asi. yondehe ninõ ininõ
 di, yonche ini yocatne inindi, yo
 nec yo yucu ini, yofacuiñe inindi
 yonde hui nino inindi.
 Fatiga del cuerpo. fasi cuvuitatu, fa
 sihi tatu, sandehuitatu.
 Fatigado estar el enfermo, con al-
 gun dolor. yondo yo yondufindi,
 vi. defasõfegado.
 Fatigado estar con negocios. vide
 atigido.
 Favito. fasicayya. fasicatoho, fasiin
 di coñaha, sadzo yuhu nuu.
 Favorecer a otro cõ gritos. yocanã
 disita, yocuvui huaãdi sita, yoca-
 na huaãdi sita, yocanãsiindisita.
 Favorecer a otro cõ voto. yocahui
 tnahandita, yonacani inindi sita.
 yochi hitnuni inindi sita, yona-
 quai inindi sita.
 Favorecer a otro, socorriendole en
 algun peligro. yotavuidita, yo
 cuvuidi sihita, yocuvui sihindita,
 yñe si hindita, yochibinda-
 yndita.
 favorecer como quiera. yochihin
 dayñahandi.
 favorecido ser pueblo. yofaquehen
 dai yuvui tayu. yonunquehenday
 yuvui tayu, yocuvuinday.
 favorecido ser qualquiera. yofaque
 hendayndi, fu. qquehe, yonunque
 hendayndi.
 faxa. huatu, fa namandodzo.
 faxa de muger. huatu, yohodzi yo.
 faxarse la muger. yofamandodzõdi
 f. cama, yodzucuninondi.
 faxada estar. yonamandodzõdi,
 yonunindi.

Faxar al niño. yodzacamandodzon
di, yotniñodzucundi, yodzatu
vuininondi.

F. ANTE E.

FEa cosa. fa ña huij, faña caa hñij,
sandiñ facuiya, fa caadij, fa caa
cuiya, fa caa ñahuaha fafite
yyo, fafitondadze.

Fco hombre. tay dzocaandijca, tay
dzocaa niñica, tay dzocaa noo
ca, tay dzocaa cuiyaa, tay ñana
tavuicaa tay ñacaa yuhu nuu, tai
yondaa nani, tay yondaa naha.

fecunda muger. vi. supra.

fementido, fin ley. tay faandi-
dzondudzu, tay ñandifandudzu,
tay fafandudzu, tay dzo fafachi
hoonica.

fee. fafinindifa.

fee firme. fafinindi fandaal. cuite.

fenecer, acabarfe algo. yondehe, yo
tuhu, yofandehé, f. qn.

fenecerie algũa obra. yofinocavua.

fenecerla, acabarla. vi. acabar.

fenecer, acabar el que muere. yofi-
hindi, fu. cuvui, yonaandi, yofino
coo fiftiniñondi, yondehendi, yo-
fanaa, fu. qnaa, yofatuhüdi, y por
metaphora. yofandé heichi, yo-
fandehé yaya, yoficandi, yonuco
ho tñuni, yonucoho cuhua dzuq
yucu quanda tachi dudzandi,
cono mini, quanda tachi, yofaha
huidzo, yofaba fahu.

feno. cuhu.

feria, mercado. yahui, quevui ya-
hui, quevui yocuvui yahui, que-

vui ñoho yahui, duvui quevui
yahui.

feria, el lugar. yahui, fayocuvui ya
hui, fa caa yahui, fa nacaca yahui
fa yoquidzata yahui.

feria de cinco a cinco dias. yahui
noho.

feria de a siete a siete dias. yahui
huita.

feria, acabarfe, yrfe la gente. yon-
duta yahui.

feria, yr a ver por recreació. yofan-
da yandi, fut. qda. yofadzacaan-
di, yahui, yofacacandodzondi ya
hui, fu. caca.

feriar vna cosa por otra. yonadza
mandi.

feroz hombre. tay dzaa, tay tñañu,
tay yyo yy. tay fito yyo. tay fito
dzaa.

feroz fer. yonduvidzaandi, yyodza
andi, yocuvuidzaandi yofito yyo
di, yofitodzaandi, f. coto.

festejar fiesta. yodzafaaninondi, hui
coquevui.

fertil tierra. ñuhu quaha, ñuhu cu-
vui huiyu ñuhucoco, ñuhucaaca
ha, ñute caa faa, ñuhuquidzi ñu
hu tnoo.

F. ANTE I.

Fador poner. yochihindi yoho,
yotniñondi yoho.

Fiar a alguna persona. yofin-
daa ñahadi. f. cuine, yocuvui fihin
dita, yonduvindi naata, yocahi
yodzitandi yuhundahata, yocu-
vuididzutu.

fa lor

Fiador. tay siñenda añahatay cahidzi
 tayuhú daha tataycuvuidzututa.
 Fiar el precio de lo que se vende. yo
 coo tafindi yahui, yocoo chibin-
 di yahui, yocoo catandi yahui.
 Fiar dineros prestandolos. yofatan-
 di. yahui, yocoo catandiyahui, yo
 coo catayecandi yahui, yofataye
 candi yahui, f. cata.
 Fiados estar tomínes. ynditayeca-
 dzi ñuhu, indita yeca yahui, futu-
 ro cuindi.
 Fiar se de otro. yocuvui cutuinindi-
 yocuvui canuinindi sita.
 Fiel hombre. tay yo quidza cuitetni
 ño, tay cuite ini, tay ndaa ini, tay
 ñayofaconuu, tay ñayotniñonuu
 tay ñadzadzuchi ini, tay ñayofai,
 tay ñacaa cañandahata tay ña-
 caa cuina.
 Fiebre calentura. dzinuhu, quahi-
 dzaa, quahi cani, quahi natavui,
 quahi quefi.
 Fiel de balança. sainino inicaacuhua
 caa cuiñe inino manu caa cuhua,
 fayocuvuindaa caa cuhua.
 Fiel que cree é la fee. tai yofinindisa
 Fiel almotacen tai yofini yahui, tay
 yondaa yahui, tatnu yahui.
 Fiera bestia. quetedzaa,
 Fiesta de guardar. quevuitafiy, que
 vui tafidzoho, quevui huacuvui
 cuvui tniño, quevui fayy, qvui
 yy tniño.
 Fiesta solene. quevuicanu, huico
 canu.
 Figura de traças. taniño tacu, tacu
 taniño.
 Figura triangular. taniño vnissiqui,

taniño yñe dzidzi.
 Figura quatriangulada. taniño qmi
 siqui, taniño caanduq.
 Figura espherica. ticuta, taniño
 caa ticuta, taniño caa tinduu.
 Figurar. yotaandi taniño, yodzan
 handi taniño, yotafinabandi tani-
 ño, yofaqndi taniño, f. caq.
 Figurativa mente hablar. yocahan-
 di tnuhu taniño, yodzadze vuin-
 di tnuhu taniño, yotafidza vuan-
 di, tnuhu taniño, yodza qtnahan-
 di taniño.
 Figura o parabola. dudzu taniño.
 Figura de hombre tomar el de-
 monio. yofaisi nuu ñayevui, nin
 duvuifi nuu dzadzavua nuu ña-
 yevui.
 Filo de cuchillo. nuu yuchicaa, san-
 dico nuu yuchica.
 Filos tener el cuchillo. dzaa yu-
 chicaa.
 Filosofía de rostro. nuu.
 Fin de cada cosa. safandehe, safino-
 cavua.
 Final cosa. fayondehe, fayofinoca-
 vua safandehe fay yodzondehe,
 safinocavua.
 Final mente. dzonduvui dzon-
 dehe.
 Fin o intencion en lo que se haze.
 fayocuvui inindi, fayotadzi i-
 nindi.
 Fina cosa como grana. fancee hua-
 ha. fancee nina, fancee huifa.
 fanceendoo, fancee queye, fa-
 neccuij.
 Fino algodón. cachindoo, cachi yaa,
 cachi queye, cachi cuiñi.

- Finarse de risa.** yofacufacundi, yofacundi, yofinainindi, yofacundi, nicundij nuutuvui sibi sibiindi yofacundi, dzohoodzohoo yofacundi, nisacoo, nisandehui inindi nisacundi.
- Finado.** deye.
- Finarse.** vi. fenecer.
- Fingir.** yocahatnuhúdi, yocahaya ádi, yocahadzaundi yocaha huifindi, dzoyocahacandi, yocahadzumandi, yocahadzequendi, yocahandidzondi, yocabaninindi, yofadzininodzaundi, yofadzindodzondidudzu, yodzo huidzonica caandodeonica, caandidzonica, yocahandi.
- Fingir que duerme.** yoquidzidzequendi, yonaquandizequendi, yoquidzidzaundi, yoquidzi nenandi, yoquidzi huifindi.
- Fingir que muere como el perro.** yofasidzaundi, futu. casi yocahudzaundi.
- Fingir que esta muerto.** yofishi nenádi, yofishi huifi yofishidzaundi.
- Fingir que sabe qualquiera cosa de he yofimindi yocahadzaundi.**
- Fingir que es bueno, d'o yocahacádi fahuahandi, yonabátuvuidzequendi, fahuahandi, dzoyodzaco coto nahanicandi, dzoyofaqndo dzonicandi, yocachindi, fahuahandi.**
- Fingir que no conoce a vno.** dzo yocachicandi nafi nindita, yocachidzaundi, nasinindita, ná noho nuu nahandi yocachidzaundi.
- Firme cosa, fixa.** sandai sanihifacutu, sandatnu.
- Firme estar en vna cosa.** yocuvuidai inindi, yocuvui cutundi, yocutuninindi, yocuvui nihinindi.
- Firmar escriptura.** yochidzondi, firma sananindi, yotaandi tutu sananindi, dzevuindi yotaadzequendi.
- Firmada escriptura.** tutuyondaa sananindi tutu nisacunda dzevui ndi, tutu nisacuvuadzequendi.
- Firmar fortificar.** yoquidzaandaindi yoquidzacutundi.
- Firma de escriptura.** tauni sananindi, dzevuindi, quevuindi dzequendi.
- Fiscal del Rey.** tay noho tniño yya Rey, tayfino nuut uño yya, tai yodzatuimi tniño yya. taynoho fahatniño, taynoho finatniño Rey
- Fiscal de la yglesia.** tay noho tniño huabi hulu, con los de mas.
- Fisga.** duvua quitiyaca, duvuadaha quite, duvua yodzocaa, yoco quitiyaca.
- Fisgar.** yocaha sifindi, vide burlar.
- Fixar algo en el coraçon.** vide afixar
- Fixa cosa.** vide firme.

F. ANTE L.

Flaca cosa. yeque, cuiñe, daa, ñacaño, yequenda, yequenda.

Flaco hombre, doliente. tai yy, tay quahi, tay quaya, tay ñacaa yee ini.

Flaco estar asi. yocuvui yyndi, yocuvui quahindi, yocuvui quayandi.

Flaco

- Flaco hombre de su natural. tay yeque, tai cuñe, tayndaa, tay cuiya.
- Flaco estar así. yocuvui yequendi, yocuvui yequendi, yotavuin di, yoyechi nini neñe, yocuvui cuiya.
- Flaca cosa, no rezia. ñacutu, ña casi, ñadzij.
- Flaco, fragil. ña yeeta, ña saata, ña camata, ñadatnuta, ña sahata, ñandayta.
- Flaco que no se puede tener, tay dzonehe dzodayu casaficata, tay nacaye nanduvua saficata.
- Flaco en los huesos. tay nifinocuiñe yeque, tay dzoyeque, dzotuchi-ca, tay dzavuatnaha, deye, tay ña ñee, ña coño, tay nicuvui yanda, nicuvui yechi, tay nitavui niyeque.
- Flacamente resistir alguna cosa. dzohuihinidzaquehu indi, ña tnuhu nihi day nidzaquehuindi.
- Flauta. cutu.
- Flauta de los bailes de yndios. cutu ñaña, cutu yeque.
- Flauta tañer. yotevuiindi.
- Flecha. du vua. du vua yoco. sin cax quillo, duvua yuchi cone'.
- Flechar. yoqniñahandi, duvua, yodzazcuidzo ñahandi duvua.
- Flechero. tay quin duvua.
- Flema. fandéhui, dehui, dutandéhui duta cane.
- Flemas. duta cane, duta déhui.
- Fletar nao. yodzatanuundi tnundoo, yofai nuñdi tnundoo, f, quai yotniño yahuindi.
- Flete que pagó el pasajero. yahui-tnundoo, catafi.
- Flocadura o fluco tejido, que ponen la manta. huatu, huatu tutnu dzundu, huatunduchi, huatu indaadzoo, dudzi, huatundico, huatu ñoho tnumi.
- Flocadura tener la manta. ynda huatudzoo, caandaa huatu dzoo.
- Flocadura poner. yodzacaanduundi huatu, yofanindaandi.
- Flor generalmente. ita.
- Florecer. yofaaita, yondasi ita, indita saaita.
- Flor de calabaza. tivuaya, ita vuaya.
- Flor de vino, la lapa. dzij nuu vino.
- Floresta. faifi yutnuita, faifi ita, fa-caaita.
- Flores poner, en rosar algo. yotandi ita.
- Florida cosa. sayehe ita, sayofaaita, sayodzoita.
- Flota de naos que nauegan. tnundoo huafitaca.
- Floxo en el cuerpo. tay ñanday, ñadatnu, tay nisanudzusa, tay nisanu yuta, tay nisanuudatni tay nisanu yuu, ni sanudatne.
- Floxo en el animo. tay ñandai ini, tay ñayee ini, tay ñasaha ini, tay ña nihi ini, tay huafi ini.
- Floxo por negligencia. tay dzusa, tay cundu, tay cudzi, tay yevua, tay taya.
- Floxo ser en el animo. yocuvui yadzi inindi, yo yucu inindi, yocuvui

vui huasi inindi, yocuvui cama inindi, quanee quayucu inindi.
 Floxo hombre para nada. tay huita, tay nicuita.
 Floxa cosa, no apretada. sa ñoho taya, sa ñoho canda sañoño sico, sa ñoho sino nuu, sa ña cutu, sa taya.
 Floxo, como seda floxa. yuhua huita.
 Flueco. dudzi.
 Flueco de borla. tnumicachi, tnumidzoo.
 Fluxo de sangre. sayocoyoneñe, sa yosateneñe.

F. ANTE O.

F Osa cosa, como tierra. ñuhu ti saha, ñuhu tiyaa, ñuhudzi yahí, ñuhundachi.
 Fosa cosa, como fructa, o madera. sayocuvui huita, sayocuvuitaba.
 Fogon. sayofisi ñuhu, nuhu yende nuhu.
 Follar con fuelles. yotehuindi, yodzacainditachi ñee.
 Fontanal, lugar de fuentes. sayocananduta, sayoquivuinduta, sayosinonduta, sayocainduta,
 Forastero. vi. estrangero.
 Forçar. yocachi ñeendi, yosacoon daa nihi ñahandi, yotaa neni ñahandi, yotaa yecañahandi, yotaa yecandusa ñahandi, yotaa tuvui ñahandi, yotaa nenindusa

ñahandi, yotevuindaa ñahandi, yotaa nuu ñahandi.
 Forçar a muger. yosaacuita queyeñahandi, futuro. caa, yodzita queye ñahandi, yosidzoqueye ñahandi, fut. cuidzo, yocahi queye ñahandi.
 Forcejar la muger para librarfe. vi. defenderfe.
 Forcejar para salir de algun peligro. yotnoñondi, yonducanda indi, yonducuinindi, yosaa cuita inindi, futuro, caa, yosacuhua tnee nibindi.
 Forçosa cosa. yu, ayuntandolo con lo que se dice. vg. cuvui yu, fut. qcuuvui yu.
 Forçosamente, se ha de hazer. cuvui yu.
 Forma o manera. dzavua yyo, dzu huayyo.
 Formar. yosai inindi, f. quai, yodza cacu yodzaquevuindi, yoquidzafaandi.
 Forma de materia. taniño, dzavuatnahayyo.
 Forma de letra. dzavuatnahayyo, sayonaha sayonduvui letra.
 Formada cosa en dos maneras. vvui nuu yyo, saquidzahuaaha, vvui nuu yonaha.
 Forma dar. yonahatnunindi, dzavuatnaha yyo.
 Forma de çapatos. cuhuandisa.
 Fornido. vi. robusto.
 Fornicar. yoducutnanindi.
 Fortaleza. sasicuvuindai, sasicuvuindatnu, sasicuvui yee, sasicuvui saha.

Fortaleza de edificios para defenfa de ciudades. huahi yecu, huahi tnañu.

Fortalecer. yoquidzādaindi, yoquidza cutundi, datnundi, f. ca.

Fortaleçerfe. yocuvuindaindi, yonacaha inindi, yonduvuinda indi

Fortaleçerfe en el animo animarfe confolandose. yodzandenoo inindi, yodzandefi inindi, yoquidza tnana inindi, yoquidzacanu inindi, yoquidzayee inindi, f. cadz, yotniño cânu inindi.

Fortuna buena. datu tabui.

Fortuna buena tener. yofaha ñuhu ñaha, yocaitahuindi.

Fortuna mala. vide defdichado.

F. A N T E R.

Fragofa cofa. yyoyu, yyo toto, yyocana.

Fragoso camino. vide camino.

Fraile. dzutu fandidzo ñuhu. dzutu yy. dzutu yuq, fanço Domingo, fan francifco.

Fraile lego, dzutudzoódayu, dzutu dzeque tinduu.

Franco liberal. taydzaitaini. tay dza faa ini, tay dzandafi ini, tay yocanaini, tay yodzafa cahi, taynadza ha ini, tay ñacuiya, tay ñandij, tai ñaquacu, tai yofinindahui ñaha.

Franca mente. tnuhu dzacuta, ini, tñubudza faa ini.

Franco priuilegiado. vide efento.

Frangollar. yoquidzadzayundi, yoquidzandayendi.

Frangollado afi. fanidzayun, fanicu-

uidzayun.

Franja. huatu.

Fregar. yonaqnindi, yofaundi, futuro quu,

Fregar entre las manos. yofauninó- dabandi, f. qnuu, yofibindahandi yofihini, yofihini nondahandi futuro. quhu.

Fregar vna cofa con otra. yofaũdaa tnahandi, yonaquundaa tnahandi, yofihindaa tnahandi.

Fregar mucho. yofaunihindi yofaundi.

Fregarfe. yofaundaandi, yonaquundaandi, yofihindaandi.

Fregarfe los dientes. yonacuhuandi nohondi.

Fregarfe el roftro con las manos. yofaundahandi nuu.

Freir. yodzachi yondi dzaha, yodza que vuindi, dzaha, yodzacaĩndi- dzaha, yochihindidzaha.

Freirfe afi. yochiyodzaha.

Frente. tnaa.

Frente ancha. tnaacono, tnaa fica.

Frente pequena. tnaa cuitte, tnaa dzuchi.

Frequentemente hazer algo. chito ññhu, dzonuu dzonuuchitochito fatucufatucu, chitoeechito nuhu

Freno para cauallo. caa, faqueheyu huidzu, caa facoho yuhute.

Fresco, fafaa, fañuhuni, dzofaa ñuhuni.

Fresco pescado. tiyacandedzi, tiyaca yehe.

Fresco por frio, huifi cafi, huifi ñeñe Fresco hazer afi. huifihuifi ñe, yñe huifi, huifi.

Ref-

- Fresco ayre. tachi cuiñe, tachi yoho
 Fresco lugar de verdura. sa caa cuij,
 faninduvui cuij.
 Fria cosa. sa huifi.
 Fria despues de caliente. sahuifi sa
 nindico.
 Frio. huifi casi, huifi ñeñe coyo.
 Frio hazer. yyo huifi, ñe huifi, fut,
 cuiñe, yocoocasi yocuvui huifi.
 Frio mucho hazer. yyohuifi yocu-
 vui yyohuifi huifi casi casi, ñeñe
 ñeñe.
 Frio tener. yocuvui huifindi, yocu-
 vui casindi, yofihí casindi, futu-
 ro, cuvui.
 Frio tener antes dela calentura. yo
 toto casi. yofini huifindi, yondo-
 yo casindi. yonandequendi, yon-
 daandod:ofatandi.
 Frio salir de alguna parte. yondai
 casi ñee, yondai casi nifonini
 naha sindi casi.
 Frifar como paño. yodzananandi
 tnumidzoo, yodzananandi nuu
 dzoo.
 Frifado. sanidzanana tnumi nuu
 dzoo.
 Frifoles. duchi.
 Frifoles quando empieçan a salir.
 fichi, yueufichi.
 Frifoles crecer. yococo. yonoho,
 yocuvui quaha.
 Frifoles hechar flores. yofaa yeye,
 yofaaita.
 Frifoles có vaina. duchi.
 Frifoles grandes. duchi ñuhu duchi
 nãnu.
 Frifoles colorados. duchi tidzavui:
 Frifoles sembrar. yochidzodi duchi
- Frita cosa, vi. freir.
 Frótal. dzoo sacuita chiyo altar.
 Frontalera mayor. dzoo sacuita
 tnaa chiyo.
 Frontaleras. dzoo sacuita dziñechi
 yo, dzoo cocuitadziñe chiyo,
 dzoo yo sacuita dziñe chiyo, fu-
 tu, qcuita. (hi.
 Frótera, o delãtera ñ casa. tnaa hua
 Frontaro, vi. defrente.
 Fructa generalmente. cuihi, sahu-
 dzi cuihi.
 Fructa tardia. cuihi yotuvui quai,
 yocooquai, yocoo dzonduvui.
 Fructa temprana. cuihi yocoonaha
 yocoodzina.
 Fructa de sartén. dzita huidzi nichí
 yodzaha, sa huidzi ñuñu, sahuizi
 nisi vui ñuñu,
 Fructa ñ corteza. cuihi yocachiñe
 cuihi sadzauij dzoo.
 Fructa montés, que no es de comer
 cuihidzonahaca cuihi, yoo fasi,
 cuihi huacai nuu.
 Fructa vana, que no tiene nada. cui
 hidzo yyuca.
 Fructa verde, aun no de sazó. cuihi
 sadza ñumaca.
 Fructa verde, aun no madura. cuihi
 ta cuchica.
 Fructa seca como higos pasados.
 cuihi faniyechi, cuihi tnamí, cui-
 hi niyechi tnamí.
 Fructa dar el árbol. yocoo cuihi yu
 tnu, yocoo cuita yocoo qhe, yo-
 coo sa huidzi.
 Fructa mucha dar el árbol. yocoo
 yoquete sahuizdi yocatu, yocai
 sa huidzi sacuihi.

F. ANTE V.

Frueta madurar . yofichi, fu. cuchi,
yoquaa.
Fructas de todo genero . dehenuu
cuihi cuihi dehe nuu dehendufi.
Fructuoso arbol. yyo yocoo cuihi,
yatnu yocoo.

F. ANTE V.

F Vego. ñuhu.
Fuego arder. vide, arder.
Fuego pegar. yotaa ñuhundi,
yochibindi ñuhu, yochidzondi
ñuhu, yo qnindi ñuhundi.
Fuego pegarfe. yoficotnaha ñuhu,
yoficoñuhu, fu. cuico, yondavua
daa ñuhu.
Fuelles para soplar. ñee tehui tachi
ñee tachi ñee sadzita tachi, ñee
tehui ñuhu.
Fuelles tirar. vi. foliar.
Fuente de agua. fayocananduta.
Fuente pequena, dzoco.
Fuente dela palma dela mano. inin
daha, yende inindaha.
Fuente, plato grande, cohodzita cá
inu, coho faha, coho cahi.
Fuera de lugar. faquaha, yahi ychi,
faquaha nuu cahi.
Fuera enel campo. huhu sacaa sico
nuu ñuu, ni tñiño quaba siyo qua
ha siyo.
Fuera de aposento. satanama huahi
Fuera en poblado, cerca de casa.
nuu cahi, faifi huahi.
Fuera hazer a otro, y violencia. yo
sacoondaa nihi ñahandi, fu. qcoo
ivi. forçar.
Fuera de hombre valiente. sandai

sandatnu, dzehedzoco.
Fuercas. sandai sandatnu.
Fuerte ser. yyondatnundi, yyon-
daindi. (dzo.
Fuerte ser. sandai sandatnu sando-
Fuerte hombre. tay yee, dodzo, da
tnuyee ini, faha ini.
Fuerte hombre, que no le duele el
açote. tay ñee dzitni, ñee daye
ñeendacui.
Fuerte para soldados. huahi yecu,
numayecu, yuhua yecu.
Fuero, por el lugar dela Justicia. fa
fitasitnuu ta, sacoo tñuni tñiño,
fa sinocavua tñiño, fa siyotñuni
tñiño.
Funda de caliz. doho, testendaa,
dzi yundaa.
Funda de alguna cosa. itne sacoho
dzecu.
Fundar, poner fundamento. yodza
handi chiyo yodzamandi chiyo ò-
di, yotñiño fitendi, yotnaandi fi-
te, yodzacaindi site, yodzacaindi
yuu faha,
Fundar, principiar alguna cosa. yo-
chihí fahandi, yotati fahandi, yo-
dzacai fahandi.
Fundar el sermón sobre alguna au-
toridad. yo tati fahandi fahafi,
yuhufi.
Fundador, como nuestro P. S. Do-
mingo. yya niñai, ni faq ini yuq,
S. Domingo, yyanicoo cani yuq,
S. Domingo.
Fundir metales. yodzandutãdi, yo
tevuindi caa yodzanoondi caa.
Furia, o furor. sadzaa ini, fasicuvui-
dzaa ini.

Furias del infierno. fashindoho anda ya fa fina nindahui andaya, fando ho sanani cuij.

Furioso d' enojado. tay dzaa ini, tay dzi chi ini, tay yyo ini.

Furioso de locura. vi. loco.

Fusta, especie de naue. tnundoo, ficayecu.

Futuro. fadzoicacuvui, fadzoicaqui tnaha sahuasi tnaha, sahuasindidzo, sahuasi tavui, fadzoica huasi.

G. ANTE A.

Gaçapo. idzo yeq.

Gafo. tay yocuvui quahi cui-tno, tay cuitno, tay ni cuitno daba.

Gaita. cutu ñee.

Gaita, tañer. yotevuindicutu.

Gajo de vbas. ee tetu daya yoho, ee huatu, ee ténde, eedzitni daya yoho.

Gajo de naranja. ee fañohotnaha.

Gajo que sale de algo. fanicaindaa, fayondico tnaha, fayotnandaa.

Gajes. yahui sitay yoquidzatnañu. Gala, o galania. fashituvui huatu, fashituvui huaha fatuvui huico.

Galan. tay tuvui huatu, tay tuvui huaha, tay tuvui andandu, tay tuvui huij.

Galana cosa, bien hecha. fanidzaha huijta, fanidzaha huayuta, fanicuvui huij, sahuuij sa huayu.

Galardonar el servicio. yonaquai inindi sita, yofininda huiñahandi

ta, yonatinño dzavuandi sita, yonatinño siñandi sita.

Galardonar la buena obra. yofininda huiñahandi, fu. qni, yofahañahandi, futuro. cuhua, yotniño ya huindi.

Galapago. teyoo.

Galera. tnundoo sica yecu.

Galgo. teinandudzu, teinatnee idzo teinayachi, teina saa.

Gallina. teño.

Gallina, pava. tiño ñee tiño ina.

Gallo. tiño, queteyee.

Gallina de castilla. tiño yusi.

Gallo de la tierra. tiño tnanu.

Gallina ponedera. tiño yofaqnde vui.

Gallinaza, estiercol de gallina. yehui tiño.

Gallinero. huahi tiño.

Gallinero que las guarda. tay yonda catiño tay yonda tiño, fu. cond. tay yondito tiño.

Gallillo, o campanilla. datu.

Gana, vi. antojarse.

Ganado menor. ticachi, tecachidzi yu.

Ganancia en el juego. dzuhua.

Ganancia en el tracto. saquicodzo sandai cata, sa caindaa.

Ganancioso ser en tracto. yoquico dzo sindi, yondai catafindi, yoquindodzo sindi, yofaa codzo sindi, fu, caa. yocayafindi.

Ganapan, jornalero. tay situtatu, tai tatu, tay sanducutniño, tay faitniño, tay canundaha faha.

Ganar en juego. yofaidzahuandi, fu. quai, yodzayufindi.

G ANTE A

- Ganar el vno va vez y el otro otra. yodzayustnaha, yofaidzuhua-tnahandi.
- Ganar conquistado. yofamindi ñuu futu. cami. yochihinduvua ñubu, yodzacuidzondi yucu.
- Ganar sueldo. yonibi yahuindi, yofai yahuindi, f. quay.
- Ganar por la mano. dzinacayo fahandi, yofahanuundi. f. qhu.
- Ganar indulgencia, datu yocaindi, dahuindatu yofaindi, f. quai, yoni hindita huindatu, yodzafayya: Papa.
- Gangofo. tay cahadzitni, tay cahañama, tay cahachitu.
- Gangofo hablar. yocahadzitnindi, yocaha ñamādi, yocaha chitūdi.
- Gancho de pastor. tatnudzini ticiuye.
- Ganfo. dzata nāno, tiñoonduta.
- Gañan que ara. tay situ itu.
- Ganzua. caa ñena, caacuina, caa hui fi, caa dzuhu.
- Gañir el perro. yondayute.
- Gañir como el niño que se le va la madre, yondayundaa ñahasi, yofacundaañahasi, f. quacu.
- Garañon cauallo. ydzu yfacuñe, futuro, qcuñe, quetedzutu quete yocuvuitata, queteyodzahatata, quete yondacatata, queteyodzaqnadzaya, queteyodzacacatata.
- Garañon hechar. yodzaqcuñendi idzu.
- Garabato. dzeñe, dzeñe caa, caa tecuiye.
- Garça blanca. dzami.
- Garça parda. dzamicuinda.
- Garços ojos. tenuuyaca, tenuur dziñu.
- Garço de ojos. tay nuu yaca, tay nuu dziñu.
- Garçota. tnumidzami, tnumiyodzo, yodzodzami.
- Garfio. caa nuu yaqua, caa nuu ticiuye dzeñe nuu yaqua, caa tecuiye.
- Garfio hechar o meter. yochihindi caa yaqua.
- Garfio tirar del. yodzitandi caa yaqua.
- Gargajear. yocanadzuqndi, yonadzuqndi, yocadauza yudzuqndi.
- Gargajo. dzayu, dzee, facanadzuq. Garganta. dzuq.
- Gargarismo. yucu naqni yuhu, yucunachi yuyucunachihi yuhu.
- Gargarismo hazer. yonachihiyuhundi, yonaqñindi yucu yuhūdi, yonachi yundi yucudzu qndi, yonatiñondiduta dzuqndi, yodzaketenenondiduta dzuqndi, yodzacai nuundidutadzuqndi.
- Garguero. tiqyoo, sanatnanu nino teq yoo.
- Garrapata. tiyucu ydzu.
- Garrocha. duvua qni idzundeque, duvuyodzacai idu.
- Garroba, o aigarroba. dichindaya.
- Garrote. yutnu ticoo.
- Garuaño. duchi, duchi tinduu.
- Gastar la hacienda bien. yodzandehenonndi, yodzaqni ñuhundi, yofaindaandi, futuro, quai, yoidzaquachindi, futu. cadz. yofainonndi.

Gastar mal la hazienda. yodzande he cahandi, yodzandehed zanan di, yoquidzaqnachi nahandi, yodzandehedzicori.

Gastar como quiera, yodzandehendi, yodzaqndehendi, yodzaqniñuhundi, yoquidzaquachindi, fu tu, cadz.

Gastarse algo, como de cosas discretas, yondehe, yofandehed, futuro, qdeh.

Gastar se cosa continua, yonee.

Gastarse como la reja de arar, yoyu cuyonee,

Gastarse dinero, empleandose, yocuvui quachi, yofita, fu, cuita, yofiniñuhu, fu, qni.

Gastar demasiado, yodzafadzanandi, yofahadzanandi, fu, cuhua, yodzandehenahandi.

Gastarse la pintura cayendose, yonduchi nuusi, yona ñañe nuusi, yodoyondita nuusi.

Gato. ñaña, quiete cau, misto.

Gato montes. ñaña ydzo,

Gato, otro montes. ñuu cuij,

Gatear, yofaandi nama, fu, caandi, yofaandi yutnu.

Gatear, andar a gatas, yoficandayendi, l, dahandi,

Gauilan, dzina,

Gauilla, vide, manojo.

G. ANTE E.

C Eminos hermanos. ñaniteche.

Gemir. yotnanandi, yondayundi, ñoho ñina dzuqndi, yotnana

hmijndi.

gemir al gemido de otro. yotnandi, yotnana di sbita, yotnana tnahandi, yotnana sbita, yotnana dafihindi, yotnana dandehendi yotnana yodayu genealogia o generacion. fasicacu dzini toto deye, saha toto huasi fayoyacacu fayoquevui.

generacion linage. yaa tnuhu, duhu sandu.

generacion venidera. sadzoica cacu, sadzoicahuasi.

general. nec caandu, nec caa nec ifi neenducaa.

generalmente todos hazen esto. nec caandu yquidza tadzavua.

generoso de buen linaje. toho, tohondaa, dzaya yya.

genero de qualquier cosa o especie. fanina nina nicacu, fanina nina tata, fanicacu nina nina saquaa quaañi cacu, sadzedzec nicacu.

gente o gentio. tay ñuu, tayndahi, ñandahi.

gente rrecogida de diuersas partes. tay nituhua ñuu, tay niquidza ñuu, tay huasi quevui ñuu.

gente de mi casa y familia. tay sicanuundi, tay sica huahindi, tay yehetnahahuahindi, tay yoditohua hindi, tay sinoquachi huahindi.

gentil cosa de gentiles. fanicaa ñuu fanaha, faniquidzata ñuu fanaha faniquidza tay ñanisinindisa dudzun dios.

gentil gombre, o hermosa muger. tay caa huij, caa huayu, caa toho caa huatu, caa yuhn nuu, nec

G. ANTE L.

ni sino nee ni sino huij caa, tay huij.

Gesto. nuu.

Gentilmente. tñahu huij, tñuhundaa huij, tñuhundaa huayu tñuhudaatoho, tñuhu ifindaa yuhu nuu.

Gestos hazer. yoquidzandico yuhú di, yocoyo yuhúdi yonadzihí yu hundi, dzitnindi, yodzadaanduu yuhundi, debe nuu dehendusi, yoquidza nuundi, dehe nuu yoquidza yuhundi.

G ANTE I.

Gigante. tay dzuq, tay cáni, tay huáda, tay cánda.

Ginete. tay tuhua codzoidzu, tay tuhua dza conoidzu, tay siní dzacaca cauallo.

Girifalte. dziña coco, fasa, difi yuchi.

Giron de vestidura. dzooni nucuini dzoo nindaa nuu dzoo nindaa ni ni, dzoo nifaa nuu, dzoo nifacoo tñaha.

Giron poner. yochihindidzoo, yonacani ninindi dzoo yodzandaa nuundidzoo.

G. ANTE L.

GLoria de los Santos. facuvuidzee ini, facuvui huatu ini, facanda sadzee sadzico fani nucoo yucu fani nucoo tetu, fani nucoo nuni, dehe fa huaha ande yui ngu nifandehé nifatu hu fa-

huaha sadzico.

Gloria vana. facuvuitachi, facuvui huata, sadzohuifica yocuvuidzico ini, sadzotnunica cuvuidzee ini.

gloriarfe de algun bien. yonacachi ñuhundi, yonacachi huicódi, yonacachicoondi, yonafaainid.

gloriarfe vanaméte, vi. alabarfe.

glorificar, dar la gloria a otro. yoquidza canu ñahandi, fu. cadz. yochibídudzudzi, coñahádi, yochidzo huidzo ñahandi, yochidzoni no ñahádi, yoquidzuq ñahádi. fu tu. cadz.

glossar alguna cosa declarandola. yocachindaandi, yocachicafindi, yocachi mihindi, yocachi tñuhudaandi.

glossa de obra. facachindaa facachicafi facachi cuite.

gloton. vi. comedor.

glotoncar. yofasificabindi, yocuvuidasandí, yocuvui cavuiyo.

G. ANTE O.

Golfo de mar. duta ñafino sah duta cono.

Golondrina, tedzico.

Goloso. tay tende, tay too, tay dani ini, tay dzo nanica safi.

goloso que todo le sabe bié. tay yuhuaque, tay yuhu too, tay yuhua adzi tay yuhucuihi, tay yuhuaana.

golosinear, andar comiendo a escó didas, yocuvui quayendi, yofasí yuhundi, yofasiquayendi.

golpes dar en los pechos, como quá do.

- do dizen Sanctos. yotniño siquin di dica.
- Golpear cōel puño cerrado. yochi dzo siquindi, yofa safiquindi, yodzacatnendi, fu. casa.
- golpes dar con los pies haziendo ruido. yofasa sahandi, yodzacatnēdi
- golpes dar como quiera. yodzaca tnendi.
- golpe asi, sayocatne, sayonehe.
- golpear dando en tabla. yodzaca-fandi, yodzaca fandozondi, yodzacandandi.
- golpe darse en la cabeza topādo en algo. yofaa quehedzinindi, yofaa chihidzinindi, fut. caa, yofa quaa dzinindi, fu. qquaa.
- goma de arboles. dzufa dzee yutnu
- goma negra que maxcan las Indias que llaman chapopotle, tatayuchi, dzufa yehui.
- gomitar, vi. vomitar.
- gomito, lo que se hecha. sa nindufa dzufa.
- gorda cosa. facanu.
- gordura. dzaha.
- gorgear las aues. yocahate, yocuvui huaa te, yodayu yofacute, fu. quacu.
- gorgear vno de muy contento. yofaa yondafindi, fanduvui huatu inindi.
- gorgojo. tiquedze.
- gorgoritas hazer la vasija quādo sacan agua, yocādenino, yocādani no, yocanaqte, yocaiquere.
- gorrion. tidzibi.
- gota. yuyu.
- gotas caer de texado, quando se llueue la casa. ynditacand eduta, f. cuindita, ynditafihiduta, yocoo cavuanduta, yocoyonduta.
- gotas pequenas caer quādo quiere llouar. yoquindavuadzavui.
- gotas grandes caer quando llueue. yoquicafa dzavui, yofasadzavui, futu. casa.
- gota a gota destilar. yotoóduta, yocoyonduta, ee yuyu vvui yuyu.
- gota coral. quahi sihi yehe, quahinaa ini, quahidzahui ini.
- gota artetica. quahi tahui yeque, quahi nuhu noho maa yeque quahi nuhu, noho yuhu, l. yeheyuhu.
- gotoso de pies. tay noho quahi nu hu saha, l. yondaa saha.
- gotera. safibi, huabi.
- gotear. yofibi huabi.
- governar como Rey. yocuvui nuūdi, yotnee yondadziñahandi, yōduvni, yondcañahādi, yodzaque te yodzadzahui ñahādi, yocuvui dzinindi, yocuvui dzitundi, nohō di nuu, yondadzindi tayu.
- governar como governador. yota findi tniño, yofinotafindi tniño.
- governador. tay yocuvui nuu, tay yotafi tniño, tay yondadzi tayu.
- gouernalle de nauio. yutnu saqu huatu tñundoo.
- gozarfe de algo. yonduvui huatu inindi, yonafaa inindi, yonaquai inindi.
- gozar de cosas delicadas. yofai cantandi, yofai quahandi, fu. quai, yodzandefi inindi, yotuvuininondi quaha. (dos.)
- gozar d Dios como los biēauctura

G. A N T E R.

yonacotondi na nan dios. yocuvuinditandi sin dios.
 Gozarfe como quiera. yocuvuidze e inindi, yocuvui huatu inindi.
 Gozarfe mucho por cobrar lo perdido. yonacoofindi, yonduvui huatuinindi.
 Goznes. caa yonucoho tna a, caa yehendicotnaha.
 Gozque, perrillo. ynaquachi.

G. A N T E R.

Gracia o hermosura. sacuvui huij fatuvui huij, fatuvui huayu, fatuvui huaha, fatuvui que ye, fatuvuindoo.
 Gracia tener asi. yyohuijndi, yyoninandi, yotuvui huijdi, yyohuayundi.
 Graciosamente. tnuhu huij, tnahun doo tnuhu nina.
 Gracioso asi. tay huij, tay caa huij, tay caa huayu.
 Graciosamente hablar. yocahadzi condi, yocaha huijndi, ñayehé ña yuhua yocahandi, ñayofaquendudzundi.
 Gracias dar. yonacachinda huindi, yocachi huahandi yonacahanda huindi, yocahamanndi, yocahadudzundi, yonatuvui huatufindi nuuta, yonatuvuindahuisindi nuuta.
 Gracia o merced. tahui, sacai tahui, fanihitahui.
 Grada. diyo.
 Grada agrada. cendiyo cendi yo.
 Graduar. yotniño ñahādi ñāñādi

Graduado. tay nifacoho ñāñāndichi tay nifaa ñāñādi.
 Grado de parétesco. ee toto eedzini Graja. ticaca.
 Grama yerua. ita datnu, ita ñee, yta yuu.
 Grana. duq.
 Grana color afinada. ñoho.
 Grano de semilla. diq.
 Granada. didzi.
 Granado arbol. yutnudedzi.
 Granças de trigo. nuni idzaca mihi nuni yehe mihi nuni nicaicoo mihi nuni castilla.
 Grāde cosa. facanu sananu, saquaha Grande en edad. sanaha yyota, sanaha ñuu saqua quanu yata ta.
 Grandes muchachos. tay quaha, tay saquaha.
 Grande en palabras. tay caninduzdu, tay caha canj, tay caha ñee.
 Grande en hecho. tay quidzacahi, tay quidza yyocahi, tay chidzucahi sani quidzata, yyocanu saniqdzata.
 Grande de coraçon. tay canuini, tay cutuini, tay saha ini, tay huayini, tay yee ini.
 Grande de cuerpo. tay dzuq.
 Grāde hazerfe. yocuvuidzūqdi, yocuvui canundi.
 Grande pena tener. yofacuiñe inindi, yofitaini, f. cuta.
 Granillo de vbas. inindaya deqdaya.
 Granizo mediano. ñeñe.
 Granizo menudo. yufi.
 Granizo grande. yuu.
 Granizar. yocoo, ñeñe, yuu, yu fiyo coodzavui ñeñe.

Grano. déye.
 Grano de fal. ñee tecuvua.
 Grano de maiz. eedoco, eenuni:
 Grano de algun razimo. ee daya yo
 ho, eedzeeni, eetinduu, daya yo
 ho, ee ñuhundaya.
 grano de oro. ñubundocodziñu
 huquaa.
 grassa por grossura. dzaha.
 granjero. tuhua saquidzanda hui,
 tay finitnuhuquidzandabui.
 granjear, yoquidzanda huindi, fu-
 tu. cadz.
 grasiento, lleno de grassa. tay yon-
 dichidzaha, yondaha dzaha, ni-
 saa nuudaha, tay yocatudzaha.
 grassa tener el caldo. ñoho tnah-
 dzaha, nicai tnahdzaha.
 gratificar. yonaquai ñinindi, sita, yo-
 caha manindi.
 graue cosa pesada. huay.
 graue persona de autoridad. tay ye-
 he ñuhu, tay yehedzico, yehēdu
 dzu, tay yyo.
 grafnar el anfar. yondayudzata
 nanu.
 greda. ñuhu nama, ñuhuquedze.
 grieta de los pies. sayosanu saha, sa-
 ra hui saha facuvui teta hui saha,
 sayondata saha.
 grillo. ticodzo.
 grillos, prision. caa sacoho saha, caa
 ñoho saha.
 grillos tener. ñoho caa saba.
 grillos poner. yotniñondi caa
 saba.
 gritar. yocanasjindi, yocana-
 saandi.
 gritar con gemido. yondayufaan-

di, yondayuyehendi, yondayu
 huayndi.
 grossura. dzaha.
 grossura, la comida de sabado. fite.
 gruesa cosa. coco.
 grulla. dzutu yuta.
 gruñir el puerco. yondayute. yon-
 dayudzitnite.
 gruñir el hombre. yocahasaandi,
 yocana yocafindi.

G. ANTE V.

G Vacamaya. tehuaco.
 Guacamaya verde. tevuasa.
 guarda fiones, vi. esposas.
 guay, interiection. dahui nicuvui,
 dahui ni sino, yhui nicuvui.
 guayas, canto de dolor. yaafacu,
 yaadzinda, yaadayu yaacoyo.
 guayar, dezir guayas. yofai ñuhu,
 yofai quacandi, fut. quay yo ca-
 chi ñuhu, yocachi quacandi.
 guarda, la persona que guarda.
 tay yondaa tay yondito, tay
 ñoho.
 guayacan. yutnui tandaha.
 guante. ñee facuinondaha, ñee fi-
 cui nondaha.
 guardar generalmente, yonai hua-
 handi, fu, conai.
 guardar en lugar. yotasi huahandi,
 yotniño huahandi, yochihi hua-
 handi, yofani huahandi, futuro,
 cani.
 guardar fiesta. yofaidzohondi, yo-
 sai yyndi, futu. quay, yondaandi
 quevui, fu, coad.
 guardar hacienda, mirando no la
 hur-

- hurten. yotniño nuundi, ñoho nuundi.
- guardar ganado. yondacandi ticachi, yonditondi, yonda andi, te, f. candaca, f. condit, f. condaa.
- guarda o guardador de ganado. tai yondaca ticachi. con los de mas.
- guardar casao heredad. yondaandi ñohondi, yon diti tondi, itu, huahi.
- guardarse recatarse. yofica tuhuan di, f. caca, yondi totuhuandi, fu. condit, yyo tuhuandi, f. coo.
- guardar secreto. yofadzi nino inindi, f. quadz, ñoho ini, f. coho.
- guardador de secreto. tai yofadzi nino ini, tai yehe catnu yuhu, tai yondi yuhu, tay cutu ini, cutu yuhu.
- guardar la honra a otro. yondaca ñuhu coondita, yondaca huijndita.
- guardar algo a otro para quando venga, como cosa de comer. yon daita findi sita, yodzandoondi sita, yocaita findi.
- guardar algo a otro. yondaandi sita, yotali huahandi sita, yonachi hi huahandi sita.
- guardara alguno mirando siempre por el, no le perdiendo de vista. yondi tondi, yonanindita, ñoho cutu ñohodzuhua nuundita, ñoho nuundita.
- guardar mandamientos. yonai huahandi, f. conay, yofaindaandi.
- guardar en el coraçon las palabras. yotniño siña inindi, yotniñondi candi.
- guardar la vista. yocoonai nuundi, yotavuindi nuundi.
- guarecerse del aguacero. yofinondi dazvui, f. cono, yotavui inindi yocacundi dzavui.
- guarecerse en guarida. yotavui inindi, nifino nicacundi.
- guarnecer. yoquidza huijndi, yoquidza huatundi, f. cadza, yonda dza cutundi, yonadzacutundi, yondadza huatundi.
- guarnicion de gente. ee fichi yecu, ee ichi yecu.
- guarnecer fortaleza en edificio. yó dadza huahandi, huahi yecu, yó dadza cutundi, yonacanindi huahi yecu.
- guarnecer de gente para laguerra. yofaqndi yecu, f. caq, yotafindi tniño yecu.
- guarnecer fortaleza proueyendo de bastimentos. yotafi yuhundi, yotafisyondi yuchi tuq, yahanduta.
- guarnicion de cauallo. safinduvui cutuidza.
- guedija o vedija de cabellos. idzi tendichi, idzi teqni, idzitecondo ydzi techihi.
- guedija rebuelta enmarañada. idzi tetaca.
- guero huebo. devui nitevui, nitayu de vui nisaha, devui nicu vuinduta.
- guerra. yecu tñañu.
- guerra hazer vide batalla.
- guardofo que mira que nada se pierda. tay tniño nuu, tay ñoho tai yodzacai nuu.
- guia. tai yndodzo nuu, tai yodzo nuu,

nuu. tay qurha nuu.
 Guiar a otro. yndodzo nuundi sita
 f. cuindod, yodzo nuñdi, f. codzo
 yochidzo nuundi, quaha nuundi
 gujarro. yuu ñoho yuta, toto ño-
 ho yutu.
 guindar. yofatacaa ñahandi, f. cata.
 guindarse. yocoo cuita caandi.
 guirnalda de flores. ytadzini,
 ita siya.
 guirnalda poner en la cabeza. yo-
 tñiñondi itadzini, yodza cuiyan-
 di ita, yochidzondi ita, yodzaca-
 andi ita siyadzini.
 guirnalda para el cuello. itaconda
 cu, yta quacu.
 guirnalda larga puesta de lado co-
 mo la estola del diacono. ita co-
 ho nano, iratniño nano.
 guindo. tñundaya.
 guinda la fruta. daya.
 guisar del ojo. yoquidzi nuundi, fi
 cotniñondi nuuta. yofani nuun-
 di, f. quani. yonaquani quachindi
 guisar de comer. yoquidza huahan
 di sacafi, f. cadz, yondadza huahã
 di sacafi, yochihindidayu, yodzã
 da huahandi dayu.
 guisada comida. dayu nicuvui hua-
 ha, dayunichiyo nindahu.
 gula. sacafi yyo, sacafindehui, sacafi
 nana, sacafi cahi.
 gufano. tindacu.
 gufano de madera. ticoo yutnu.
 gufano poçoñofo. redziña.
 gustar cosas de comer. yofito tñuni
 di, f. coto. yonayu huitnunindi,
 yochihi yuhundi, yofasi tñunin-
 di, f. cahi.

gusto. f. frito tñuni, sayu huitnuni fa
 chibi yuhu.
 gustosa cosa. saadzi, safaha dzico,
 fahuidzi,
 gustar de lo que se come. dzico yo
 faindi, f. quai, yofaindidzico.

H. ANTE A.

Hablar, yocahandi.
 Hablar respondiendo a otro,
 yocana cachindi.
 Hablar rezio. yocana tachindi, yo-
 cana cahandi.
 Hablar ronca mente. yocaha naña
 yocahandadzindi, yocuvninda-
 dzi dzuqndi, yocadzi dzuqndi,
 yocahandi.
 Hablar baxo, yocahanda tñendi,
 yocaha ninondi, yocaha datne
 tñendi.
 Hablar baxo como entre dientes.
 yocaha cayandi, yocaha yaa yaa
 yaa yocahandi, yocaha quaindi.
 Hablar con rreuerencia. yofaidza
 handi, yocaha quaindi, yocaha
 yehe ñuhu huijndi.
 Hablar ala oreja. yocaha ninondi
 tutnuta.
 Hablar al coraçon persuadiendo
 algo. yodza cahandi inita, yodza
 cuvindi inita, yodza canacu-
 vuindi inita.
 Hablar de gracia componiendo de
 su cabeza. yocaha tñuhundi, dzo
 yofaica inindi yocahandi, yoca-
 hadza handi, yocahz yaandi.
 Hablar entre otros. yocaha ninon-
 di sibiha, yocaha ninotnahandi,
 sibi-

H. A N T E A.

- fihita, yotniño tnahandudzudi,
 fihita.
 Hablar con enojo. yocaha fatundi
 yocaha dzichindi, yocaha faandi
 yocaha quete, yocahayyo yoca-
 ha dzaa yocahanihindi.
 Hablar con prudencia. yocaha tu-
 huandi, yocahandi chindi, yoca-
 ha yehe tnuini inindi.
 Hablar pausadamente. dzoquaha
 dzoquaha yocahandi, dzo nano
 dzonano yocahandi, yta itani yo-
 cahandi, huasi huasini yocahan-
 di, quai quai yocahandi.
 Hablar defatinada mente queno se
 perciue lo que se dice. yoñoo ni-
 no yuhundi, yocahadzanandi ña
 cuvui tnuini yocahaandi, ñafacoo
 casi yocahandi.
 Hablar con otro. yocahandi fihita.
 Hablar vno por todos. yocachi ca-
 nundi, sahata.
 Hablar elegante mente. yocahato-
 ho, yocaha huijndi, huayu.
 Hablarfe al oydo el vno al otro. yo-
 caha nino dzoho tnahata.
 Hablar vana mente. dzohuificadzo
 tnuica, yocahandi yocaha nu-
 mi yocaha nahandi.
 Hablar cosas altas. yocahandichi,
 yocaha casindi, dafininondi chin-
 di, yocahuindichindi.
 Hablar burlando. dzeque yocahan-
 di, yocaha dzequendi, yocaha fi-
 findi, yocahayechindi, yocahaca
 huindi, yodzaca ninodzequendi,
 yotniño tnahadzequendi.
 Hablar llana mente sin mezcla. yo-
 dzaqtnaha huatundi. yehe tna-
 ha huij, yocahandi, yehe tnañ
 yehe toto, yocahandi yehendafi,
 yehendahui yocahandi, caandu
 vui caatnaha yocahandi, caa to-
 to yocahandi.
 Hablar con soberuia. yocahani-
 nondi, yocaha tachindi, yocaha-
 dzi nindi, yocaha dzicondi.
 Hablar torpezas. yocaha caha nicã
 di, yocaha quadzandi, yocaha ta
 quedzindi, yocahate catandi.
 Hablar por cumplimienço. yocaha
 huijndi, yocaha huitandi, yocaha
 huidzindi, ñoho maa ynindi da-
 yo caha hoo candi.
 Hablar adulando. yocaha huidzi-
 ndi, yocaha huatandi yocaha ta-
 chindi.
 Hablar fuera de proposito. yo-
 caha nahondi, yocaha huadze-
 vuindi.
 Hablar despidiendose para nunca
 mas verle. yocahandayundi, yon
 daqndayundi nuuta, yocahanda
 yundi, yonayu huidayundi.
 Hablar a otro. yocahandi sita.
 Hablar mucho. yocaha ñee, yocaha
 cani, yehendico yocahandi, yyo
 yofaquehendico yocahandi, yo
 fandiconino yocahandi.
 Hablar por otro. vide enteruenir.
 Hablar mal de otros. yocachindi fa
 ña huahafita.
 Hablar con otro palabras afren-
 tofas: yodzaye vuitnahandi, yo-
 dzaquadzu tnahandi, yocaha ye
 chi sitnahandi.
 Hablar consejas. yocachindi tnuhu
 chid-u, yocanindi tnuhuchidzu,
 yotna

- yotnaindi tnuhuchidzu.
 Hablar contra otro. yocachindista
 yocachindi tnuhuta.
 Hablar malcriado. yocahayucun-
 di, yocahandidzondi, yocahayu-
 hundi, yocyhayuhu nuundi, yo-
 cahanihindi.
 Hablar de papo. yocaha dzuqchitú
 di, yocaha yuhu chitundi.
 Hablar atreuidamente. yocahaye-
 vuindi, yocahaqua dzundi, yoca-
 handaa.
 Hablar alto. yocaha saandi, yocahã
 dai, yocaha dasandi.
 Hablar congruo. yocaha huij yoca
 ha nanindi.
 Hablar sin orden ni concierto. yo-
 caha nahãdi, yocahavuadzevuin
 di yocahandehuindi.
 Hablar en otro lenguaje. tucudza
 ha yocahandi, dzotucucadudzu
 yocahandi.
 Hablar cortamête atajandose. dzo
 nicanacanu cainindifayocahãdi,
 dzo yoquindi yucandudzu.
 Hablar adonde no me llaman. huafi
 caha nino inindi.
 Hablar defatinos. yocaha nahandi,
 yocaha nahondi.
 Haca, cauallo. huatu, cuite.
 Haz. nuu:
 Haz, o haze. cenuni ce numi, cetnee
 Hazina de gauillas, o leña. cenuni
 ce numi tnuundaya, yoho, l. tu-
 tnu, ni sanihuij ta, nicoto huij ta,
 ni sacoo huij.
 Hacha para cortar leña. caa tahui
 yutnu, caa sãnda yutnu.
 Hacha, antorcha. ite ñuma, cánu,
 yteñuma yondi yodaa tñaha, ite
 ñnma ninduvui yoho, yte ñu-
 mayondi yo ite ñuma yofiyõdaa
 tñaha.
 Hado o ventura. datu ñuhu findi,
 datundi, tahuindatundi.
 Halagar. yonacahanda huindi, yo-
 nacahaquaidi, yonayuhuinda hu
 indi, yonacoyondidzinita.
 Halagar al niño trayẽdole la mano
 en la cabeça. yoyocondi dzinita,
 yotneendidzinita.
 Halagando atraer. yodzaquay yu-
 hu ñahandi, yodzacuvui iniñahã
 di, yodzacaha iniñahandi, yodza
 quaa iniñahandi, yodzatnee ini-
 ñahandi, yodzacuico iniñahandi
 yodzafaa yodzandeca iniñahãdi
 Halcon. fasa.
 Halconero, tai yodza quanu fasa.
 Haldas de vestidura. dzoo nitanda
 cuta, yuhudzono.
 Haldas que arrastran. dzono cahi
 yocoo cuico, dzoo cahi safi cañu
 ho, dzoo cahi.
 Haldas de cierra. faha yucu sayehe
 nabitnahayucu, sayehendicotna
 ha yucu.
 Hallar algo de presto. daitani yona
 qnindi, daytanininatuvui. daque
 ye nidanditaninina qnindi, yona
 nihiudi, yonaquaindi.
 Hallarse bien en alguna parte. yo-
 caandi.
 Hallarse bien vbiq; neenducaa yo-
 tuvui huatuini nec caandu yo-
 caandi.
 Hallarse atajado y sin remedio en
 alguna aticion. nahuifi cuvui
 du-

ducutnani inindi, ñani huifidza
 vuacuvui, nacuvuitnuni sacadzā
 di, huadzacuvui tñuni qhu, hua-
 nihiini dzavua cadzandi, natuvui
 dzavua cadzandi.
 Hallarse bien con alguno. yocaa
 di sifita, yofico inindita. futuro.
 cuico.
 Hallarse burlado. yofi yondi.
 Hallar lo perdido. yonanihindi,
 yonacahindi, yondacundita su-
 di, yonacuvui yonaqñindi.
 Hallarse burlado. yocuvuidzeque
 quanindi.
 Hallar lo que buscaua para com-
 prarlo. yonanihindi, yocacun-
 dita, findi.
 Hallarse bien dispuesto. yotuvui
 hnatusindi, yotuvui huaba findi.
 Hambre aver. yofañu nuu yuq, yofi
 noññmi, yofino qñi nuu yuq, yofi
 no caniquandij. vi. aver hambre.
 Hambre así. tnamandahui.
 Hambre vide aver hambre.
 Hambrear sin poderse hartar. ña
 yondate, ñayondico ini yococo
 ñuhundi yococondaa yococo sa
 tu yococo yoyechi yococo vñui
 ñuhundi.
 Hambre tener de alguna cosa. yo-
 cocoyo yechindi, yocanacatne
 tnee yuinindi, yocatneyo cayu
 inirdi.
 Hanega. tñundoo cuhua.
 Hao. dzi.
 Haragan. tay cudzi, tay cundu, vi-
 de floxo.
 Harda o hardilla. quaño.
 Harina. yuchi.

Harina la flor. yuchindoo, yu-
 chi nina.
 Harina muy molida. yuchindihi,
 yuchinicuvuindihi.
 Harina frangollada. yuchidzayu
 yuchindoco, yuchifañe, yuchi-
 dzo necca.
 Harnero. testite teyehui yodza-
 cai nuni.
 Harona bestia. quete huafi, quete-
 dzusa, quetecudzi, quete tñaha
 ini, quete huai. lo mesmo para
 hombres.
 harrear cauallos. yodzacande yu-
 hundi, yodzacacandi, te, yodza-
 ca handite.
 Harriero. tai yondaca idzu cuica,
 tai yonadza cñtu ydzucuica.
 Harpa. ñuu yoho.
 Harpa tañer. yofadzindi, yodzaqua
 cundi ñuu yoho.
 Harpar cortar por muchas partes.
 yodzee quachi yofanda quachi,
 f. canda, yotñiñoyuchi, quachidi
 Harpon. duvuaca dzeñe, duvuan-
 diy, duvua, duvua yondecoho-
 tnee, duvua decoho nai.
 Hartarse. yondahainindi, yonduvui
 huatu inindi.
 Hartar a otro. yodzandaha iniña
 handi, yodadza huatu iniñahādi.
 Hartarse mas de lo necesario. yon
 dāha yee inindi, yondaha nana
 inindi, yochituyee chifindi, chi-
 tudzehechi siyonanacafadzuqdi.
 Hartarse con hastio. yondehui inin
 di sacafi, yoquidehui inidi sacafi
 yonde huindaa inindi sacafi, yo-
 cuvui quene inindi, sacafi, yofa-
 codzo

- codzo inindifacafi.
- Hartar como Dios en el cielo a los bien aaventurados. yodz aquahaya. yodz achituya animas nec cū tufa huaha, sadzico.
- Hasta, preprocicion. dandu dzo quaha, needzavua, dandudzavua, dadzavua quanda.
- Hasta tantos seran. respondiend. quandadzavua nasino canu, dzo quaha, dadzavua nasaa canu.
- Hasta dentro en el coraçon. damaa inindi.
- Hasta donde preguntando. mandaa nani, nandaa mihi, nanani, nandaa nandaa cuite.
- Hasta quando. nadzavua ca, nanidza ha quevui, nananica.
- Hasta quando asde andar en peccados. nanidzaha quevui condihiconañundo quachi, nadzavua cãdo candainindo quachi, nanidza ha quevui cadzando quachi, mã daa naniqfaa sayodzate vuindo nadza vuaca.
- Hasta aqui señalando. nani yaha, nani yya, dayaha.
- Hasta aculla, dayuqua.
- Hasta agora señalando. ti empo pasado. faneendu huitna, faneendu huafi neendu huafi cana huafi, dãdu huitna, neendufacana toto quevui cuiya neendu niquisindo faneendu niquisindo, sayehetnahahursi, faneendu quacainendu facana faquefi.
- Hasta alli pudo llegar, encareciẽdo algũa cosa, sadze vuindudzavua ni fino çavua, nisinõditanisino cuiã.
- hasta alli llego e hizo puncto. status supositionis, sadze vuindudzavua nita cufita nisfita.
- hasta el cielo. danduan devui.
- hasta ay, adonde tu estas. nani say yondo, nani yyondo.
- hasta alli nomas. nec dzavuanica, nanidzavua nica nanidzavua yuqua.
- hasta mañana. dayutnaa, danduyutnaa.
- hastio tener. vi. afco.
- hataca para mecer. ticadze yutnu tecadzi canu.
- hato de ouejas. ee fichi, ee tacatica chi, ee cahi te.
- haua. duchi, nanu, duchi nono.
- hauar. itunduchi.
- haua de bestias que sale en la boca. tenduchi danda ydzu, yocanayuhute, tendichi yocana yuhute, haz. nuu.
- haz, por batalla ordenada. ee sito nuu yecu, eefichi nuu yecu.
- hazalejas, paño de manos. dzo na cubuandaha.
- hazaña, sa cãda, sa faitnubu, sanaani sachidzu sa yyo.
- hazañoso. tay quidza sacãnda, con los demas.
- hazaña de varon esforçado. safitay yee ini, safitaindodzo,
- hazer algo. yo quidzandi, yo quidza huabandi, f. cadz. yodzahandi.
- hazer algo de proposito. yo quidza cata inindi, fu, cadz. dzo yo quidzãcãtãini, dzo inicãndi, yo quidzãdi, yotniño inicãdi, dzo nõho inindi, yo quidzãndi.

- Hazer burla de otro. yosini yechin di, yosinifisi ñahandi. f. qni, yodza dzeque ñahandi, yosaa quehendita, f. caa.
- Hazer obra hasta el cabo. vide, acabar.
- Hazerse algo. yocuvui.
- Hazerse de rogar, yodzacoondi, yodzacoo ñuhundi, yosinicanundi yoquidza yahuindi, yoquidza q̄te inindi, f. cadza. yoq̄dza cuihi.
- Hazer pedaços algo. yoquidza quachindi, f. cadz, yotahuiquachindi
- Hazer crear algo. yodzaqnindi faini ñahandi, yoquidzandisa ini ñahandi, yodzafino iniñahandi, yodza finondisa iniñahandi, yonahandi sandi nuuta.
- Hazer tortillas. yotaandidzita, yocatundidzita.
- Hazer reyr a otros. yodzaquacuñahandi, yonducudzequendi, yochinditnuhudzeque, yodzadzee iniñahandi.
- Hazer reuerencia. yocootniño sitēdi, yosanufitendi, f. canu, yochihi teye sahandi.
- Hazerse avn cabo apartandose. yofico cuiñendi, yofacuiñenda handi, f. qcuin.
- Hazer dos partes el sermōn : yofanudzavuandi, yofandadzavua yofanda ninondi, f. canda.
- Hazerse amigos los discordes. yonaquai inisitnaha v. recōciliar se.
- Hazer lo posible en algun negocio. nindehe nituhu, nicacundita, nicacucavua, niquidzādi, dehenuu dehendusi, nidzatanani inindi.
- Hazerse de la parcialidad de otro. yofaquehe tñahandi sibita yofacoo tñahandi, f. qcoo.
- Hazer mentiroso al que dize la verdad. yoquidzayetendi dudzuta, yodzayetendi, dudzuta, yodzanuu cuvuiendi dudzuta.
- Hazer saber algo a alguno dandole auiso. yodzaqnindi yodzaqni tñuhundi, yotniñonaha ñahandi yodza tacutnuuhindi.
- Hazerse hombre en prudencia. yocuvui nisānu inindi, yocuvui tacu inindi.
- Hazer pucheritos el niño para llorar. yonacoyo yuhusi, yondaanduu yuhusi, yoqu. dzadzinda yuhusi.
- Hazer algo dentro de si como pensar y tractar. ñohocuvui inindi, ñoho tadzi inindi, ñohocaba inindi, f. coho.
- Hazer ramilletes de rosas. yofanindi ita, yotaandiita.
- Hazer vna cosa mas rezia. yoquidzandai candi, yoquidza cutu candi, f. cadz.
- Hazer ruido lamuger con las naguas quando anda: yocānde, yocamadzamaña.
- Hazer malo a otro. yoquidzadzana ñahandi, yoquidza yehe quahi, ñahandi, yoquidzātateñahandi, yoquidza neni ñahandi, f. cadz.
- Hazer esquinas. yoquidzandidzindi, yoquidzadzidzindi.
- Hazer tolondrones a otro, yodzacanate cuiño ñahandi, yodzacaacuiñōdisita. yodzacana teyeēdi.

- fita, yodzacanatedzehendi, yodzafinondita.
 Hazer que lleue alguno a otro con figo, yodzacuitandi coñahandi.
 Hazer fe bestia, yonduvindi q̄te.
 Hazer mal al cauallo gineteando, yodzadzequendi, yodzaconofaã di, yodzaconondi cauallo.
 Hazer salir la piedra fuera de la pared, yocacatandi yuu, yodzacai cuitandi yuu, yocai canindi yuu, yodzacai cuiñendi yuu.
 Hazer se pedaços algo, yotahui quachi.
 Hazer ruido la llama, yocãde yaa ñuhu, yocatne, yonche yofisa ñuhu, fu, casa.
 Hazer heruir lo que se cueze, yodza quiete, yodzacuidzondi.
 Hazer algo con discrecion, yoquidzatuhuandi, yoquidza finitnu nindi, yoquidzatacu inindi, yoquidza huijndi, yoquidza nanindi, fu, cadz.
 Hazer algo al reues, yoquidzahanõ di, yoquidza huadzevuindi, yondico caqdzamandi, yoquidzandi, futuro, cadz, yodzandicodzamandi.
 Hazer algo de mala gana, ña yyon daa ini, ña nec ini, dzoñanuni ini, yotuvuiña ñasindi yoquidzã di, fu, cad.
 Hazer buen tiempo, iñe huatu, iñe huaha, iñedzadzi, iñe huij, futuro, cuiñe.
 Hazer lumbre, yotnaandi ñuhu, yotniõndi ñuhu, yotevuindi ñuhu yodzacatnendi ñuhu.
 Hazer quenta que es pascua, dzavuatnaha quevui Pascua, yoquidzandi, yocuvui inindi, yotuvuifindi.
 Hazer algo envano, yoquidzakahã di, yoquidzadzicondi.
 Hazer plazer a otro, yodzandefi ini ñahandi, vi, agradar.
 Hazer pesar a otro, yodzandehi ini ñahandi, yodzatneei ñahandi, yodzacuta ini ñahandi, yoquidzacata ini ñahãdi, yodzance ini ñahandi.
 Hazer lugar vna cosa con otra, yonadza tnaha tnahandi, yotafitnahandi, yodzazqtnahandaandi.
 Hazer incapie, vi, estriuar.
 Hazer luna o sol, yondij yoo, yõdij dicandij.
 Hazer mercedes el señor, yodzafatabui ya, yofinindahui ñaha ya, yodzafa ya, yofahata hui ñaha ya, futuro, cuhua, yodzafa yadzico quaha.
 Hazer espuma: neutro, yocanteiño,
 Hazer mayoral, yocasi ninondi tay cuindodzo nuu yocahi ninondi, yoquidza nuu ñahandi.
 Hazer copa el arbol, yofitanda ha yutnu, futuro, cuta, yoficondaha yutnu, futuro, cuico, yofacafandaha yutnu, futuro, q̄casa, yococondaha yutnu, yofanditandaha yutnu, futuro, qnd, yonaqni yutnu.
 Hazer misericordia, yofininda hui nahandi, fu, qni.
 Hazer escuro, neutro, yñenaa, yñe

- yavui, futuro, cuñe, yocuvuinaa, yocuvui yavui.
- Hazer acatamiento a otro. yocoo cotondi, yoquidzacanundi, futuro, cadz.
- Hazerse del vando contrario. yódi cocuñedzamandi. sa yyota. yo saquehetnahandi sibita. f. qquch. yocuvuindi sibita.
- Hazer a otro q quiera algo. yo dza cuvuiñinahadi yodzacanacuvui ini nahandi.
- Hazer la cama. yofaqndid:oo. f. caq
- Hazer esclauo a otro yo quidzandi daha saba. futuro. cadz. yo fai tniño nahandi. futuro. quay, yoqui dza nadzaya nahandi.
- hazerme yo esclauo. yonduvui dahi saba, yondadzatniñondi, yonucoho yahuindi, yocuvui nadzayandi.
- hazer testamento. yoquidzandi testamento, yocoo tafindi dudzu yotaandi dudzu dayundi, yoquidzahuhandi dudzundayu.
- hazer detener el relox que anda de lantero. yonadzacenco nuundi natnahacuhua, yondetafindahadi kuhua, yodzaquainimondi, facandaca caa kuhua, yodzande dahi kuhua.
- hazer ruido las cañas o esteras. yo caña, yocañe, yocadze yocanda.
- hazer justica. yofinotafindi tniñota yotaf tnuindi tniñota.
- hazer a su ymagen y semejança. yonadzahandi naandi, yoquidzahuhandi naandi, yonootafindi naandi, yodzandacundi naandi, yodzananandi taniño maindi.
- Hazer como que no le conozco. yodzafyo nuu nahandi, yodza dza hui nuu nahandi, yoficocaq nuu nahandi, ña finitandi, yocuvui inindi, yocachindi, yofai dzuhua nuu nahandi, futuro, quai.
- hazer como que no le veo. yotniño inindi ña yofitondi.
- hazerse tarde. yo ñeni, saquañeni. hazerse vna misma cosa con otro. dzo ee fichi yonduvui duvui.
- hazerse moço. yonduvuitaquiñdi, quachindi, yonduvui quachitucundi.
- hazerse me la boca agua. yotoon- dutadze yuhundi, yonacoco- datnedzeendi, yoquefunduta yuhundi.
- hazer sombra. yondadzacatendi nuuta, yodzandatendj nuuta, yochihicatendi, yofatacatendi, futuro, cata.
- hazerse dela parte delosenemigos. yondicocuiñendi, yocanandi tan di, yofivuindi ñahu.
- hazer bofisa la ropa mal cortada. yoteyendaadzo, yondaandeye dzoo, yonandeye dzoo.
- hazer presa el animal. yofacoondi hi nahate. futu. qcoo, yofandadziñabate, yofandihí nahate, futuro, qd.
- hazer pella. yoquitundi tetu, yonaquiñdi tetu.
- hazerse grietas en los pies. yofañu

- fahandi, yotahui fahandi, yonda tafahandi.
- Hazer mal a otro hiriendole. yodza nihi quahi nahandi, yotniño quahi dzuq dica nahandi.
- hazer caua o fosa. yotahui nino conondi, yofata nino conondi, futuro, cata.
- hazer algo fuera de proposito. yoquidza nahondi, yoquidzahua dzevuindi, fu. cadz.
- hazer pauonada el gallodela tierra, yofitafahate, yonatniño nuute, yona noho diite, yondadzacuta dzumate, yodoyondavua yodzote tnumite, yonaandecadzumate, yonandequete.
- hazer a otro participante de sus bienes. yocaha yofaq inindi fita, futuro. caq. yoquidzadza yadza nandita.
- hazer calor. yyo ini, yyochichi indij. yyocani, yocuvui ini, yocoo cani, yoco yoco yondij, yocoo quefi yocoo numi.
- hazer claro y sereno dia. yofina, yoyahi.
- hazerse eruaçal la milpa. yondufitu, yonduvui cubu, yonduvui yehe nuhu, yonduvui cutu.
- hazerse pella de muchos granos. yonduvui ce, yonduvui canu yonucoo yueu, yonucoo yucundo yo, yonucoo taca.
- hazerse cobdiciar la muger. yodzacatni ini naha, yodzacuvui ini naha, yodzandiyo ini nahandi.
- hazer algo con negligencia. yoq; dzandi dzonani dzonaha.
- Hazerlo el hombre ala muger, vide allegar a muger.
- hazerlo vn hombre a otro. yoquidzadzinda, sifita, yoquidza nahandi si hita, fu. cadz.
- hazerlo vna muger a otra. yodzatanaha tiyahua tnanaha, yodzatanahatnaha ini dzohonduvui tnanaha, yonataa tiyahua tnanaha, yotaa coño tnanaha.
- hazerlo el niño a la niña. yoquidzati yaa, si, fu. cadz.
- hazer traycion el marido a la muger. yofini quadzu nahandi, futuro. qni, yodzacaha nuu nahandi. yoquidza yaandi. futu, cadz. yofaq yaandi, futuro, caq. yotniño yaandi.
- hazer algo de barro. yodzahandi dayu. yoquidza huahandi dayu, yodzatanahandi dayu, yoquitun dindayu.
- hazer algo de nuevo. dzoni fay yyo candi.
- hazerse ouillo acorrucandose. yonatniño nani dzehendi, yonatniño nano dzehendi, yocoococoonondi, yocoocoonondi hindi.
- hazer sonido la muger con las nugas andando. yonatniño fahadadzi yo na, yonatniño dande fahana dzi yona.
- hazerse del vando contrario, fauoreciendole con palabras. yocaha ninondi, yocuvuj sifindita.

Hazerse mal. yonihiquahindi.
 Hazer gracias, vi. agradecer.
 Hazer noche el caminante. yocaa
 di, fu. cavua.
 Hazerse vno de linaje no lo siendo.
 yocuvui toho inindi.
 Hazer algua cosa a tiepos o quando
 se me antoja. yoquidzaca: qua
 hanicandi, yoquidza caa hua-
 dzandi, yoquidzanano, yoqui-
 dzaninondi, futuro, cadz. yocai
 coho, yoquidzandi, yocai ná-
 no, yoquidzandi, yoquidzaqua-
 handi.
 Haz, batalla ordenada. sanifaque
 hendasi yecu, sani faquehetnuni
 yecu, sani facuine yuq yecu, sani
 facavua yuq yecu.
 Haz, o batalla ordenar. yochibin-
 dasindi yecu, yofaq yuqdi yecu,
 futuro, caq. yofani yuqndi yecu,
 futu. cani.
 Hazia, preposicion. v. a preposicio.
 Hazia donde esta Mexico? mandaa
 quahandidza nuu cóyo, quafaa
 nini, quacai nini.
 Hazia aca. yahadzuhua.
 Hazia culla. yucua dzuhua.
 Hazia arriba. huadzo quafaa nuu
 nino quafaandodzo.
 Hazia abaxo. huaa quacai nuu nini.
 Hazia dentro. ini sidzuhua.
 Hazia fuera. satafi dzuhua.
 Hazia manderecha. daquaha dzu-
 hua, quaha, & sic.
 Hazia dode preguntado? mandaa?
 nandaa?
 Hazia delante, nuufi dzuhua, tnaa
 sidzuhua.

Hazienda. fasmayndi, fayoofindi,
 yahuicatandi,
 Hazienda tener. yofasimaindi, yyo
 yahui catandi..
 Hazienda desperdiciada. yahui ni-
 cai, yahui nindehe nino, yahui
 nicuvuidzaha, yahuinifita, yahui
 ninduta, nindoyo nuhu.

H. ANTE E.

HE. adverbio para demostrar.
 yyacaa. ho cotoca.
 He aqui. huadze yaha, huadzi
 yaha huij sadzevui yaha.
 Hebra de hilo. ee dzee yuhua, eccai
 yuhua, ee mihi yuhua.
 Hecha cosa. sanicuvui huaha, sani-
 quidza huahata.
 Hechizero. taitadzi, tayyoquidzafi
 yo yuu, tay yodzacuico siyo
 yuu, tay siyo yau.
 Hechizero, embaidor que dezia se
 boluia en Tigre. tay sanduyui,
 tay yondacu, tay yotusi tnoo, tay
 fandacu, tay yondaatnoo, tay na
 haquete.
 Hechizero otro. tay dzinnicahu,
 tay dzuq, yuhu.
 Hechizero, otro embaidor que por
 los ayres bolaua. yahui, yaha
 yahui.
 Hechizos. yucudzanaa naha, yucu
 dzandahui naha yucu dzanaini
 naha, yucudzafini naha, yucu
 dzanoo naha.
 Hechos o hazanas. chidzu, chidzu
 huaha, chidzu casi niquidzata, chi
 dzundai, chidzu yec niquidzata.

He-

Heder. yofahaquene, faha ini, yofa handij, faha cuiya.

hediondo. tay faha ini có los demas

hedor. fahaha ini con los demas.

hedor de boca. fahaha yuhu, fa faha ini yuhu.

hedor de fobaquina . fa fahadze-cui.

hedor de chile quemado . fa faha dzico, fa faha fatu.

hedor de cosa quemada . fa faha ca ye, faha ticaye faha ñuma.

hedor de piedra açufre . fa faha ayo.

helgado. tay nicuvuindeque noho, tay nicuvuite queque noho, fa ñoho naho noho.

helgado fer. yocuvuinde que noho yocuvuitequeque noho quaha iñe noho, yacayca iñe noho.

helo alli. yca yota, dzevui fay-yota.

helo aqui. huadzi yaha, yyota, yaha yyota.

hembra. ñahadzehe, y para los brutos. quetedzehe.

henchirse la basija. yofino cutu yofinochitu.

Henchirse algo. yochitu yofinochitu, yofino cutu, yofino quaha yochitundaa, yofinoca candaa.

Henchir algo. yodzachitundi, yodzafino cutu, yodzafinoquaha, yodza fino tuhua.

Henchirse de ojas el arbol. yyonaa huifi yutnu, yyo ninandusa huifi yutnu, yyo ninacoco huifiyutnu

Henchirse algo de gusanos. yofina tindacu, yyonicya tindacu, yyo

cahini cuvui tindacu, yyo niqui, codzo tindacu, yyonita vuindodzo tuaha tindacu.

Henchirse de pelos el que se afeita yofachindaandidi, f. quachi, yofidzondi idzi, f. cuidz, yofaa noódi idzi yocatundi idzi, yotneenda andi idzi.

henchirse de fuziedad. yofaa noódi yehui, yofaandi chindi yehui, nitnahandi, nidzucuninondi yehui niquetendaandi yehui.

henchirse algo de poluo. ninuca vuandodzo ñuyaca yyo nacoo yyo nichitu ñuyaca, yyonitnañanicoo coho tindoho ñuyaca, yofaa nuñuyaca, yonaquete ñuyaca.

henchirse alguno de tierra o poluo que trae el ayre. yofachindaadi, f. quachi, yofaa nuundi mibi, yoyqui ca vuandaa, mibi,

henchir la bota de ayre. yotevuini nondi tachi, yotniñondi tachi yodzacutundi tachi.

henchir recalcando. yofadzini nondi, yofadzini nonihindi, yofadzini cutundi, f. quadz, yotniño cutuni hindi,

henchirse de empacho yverguença, yonoo nahandi.

henchir algo de çeniza, yodzacaandi, yodzaca nuundi yaa.

henchirse la fuente . yofinoca sanduta, yonandaya duta.

hender, yondatandi. yofándandi, f. cand, yodzeedi.

hender madera con cuñas. yodzeendi, yotniño yehendi, yofanun-

- di yeque, futuro. canu, yofasandi yeque, futuro, casa. yofasindi yeque, yofasundi, fu, qahu.
- Henderle en muchas partes. yonda ta, yofaſu ſaſu.
- hender los cabellos haziendo crencha. yoficote huindi idzi, yofandadzavuandi, futuro, cand. yona qhundi idzi ſaſu.
- hendido en dos partes. ſavvuiſichi yondata.
- henderse la madera al sol. yondata cuiſe, yofitacuiſe yo ſaſutnu, yofitatnu, yofacohondaa cuiſe.
- henderse vaſo, cayendo. yotaſa, yo ſacoo cuiſe, yo ſacohondaa cuiſe.
- herir. yodzanihi quahindi, nitahui nicaandi ta.
- hermoſo. tay huij, huayu, tay caa huij caa huayu tay caandoo, tay caanani, tay nuu huij.
- hermoſo ſin fealdad. huadzacaayá da, huadza caa tidzoho, huadza yondaa naha, huadza yondaa tidzij.
- hermoſear. yoquidza huijndi, yo quidzananindi, ficad.
- hermoſear al hombre el buen veſtido. yo natuvui huaha yonatuvi huij ſaba dzoo.
- hermoſo ſer. yocuvui huijndi, yocuvuinanindi.
- herir ſin hazer llaga. yofani ſahan di, yocani ſahandi.
- herir con cuchillo. yotuvuindi ta yuchi caa, yodzaquevuindi yuchi caa, yoqniindi, yuchicaa, yodza nihi quahindi yuchicaa.
- Herir de eſtocada. yotuvui ſahan di, yoqniſahandi, yoqni nuu ſahandi, yotuvui nuu ſahandi.
- Herir con vara. yo canindi yutnu cuiſe, yodzucu ninondi yutnu cuiſe.
- herir vna coſa có otra. yodzaqqe hetnahandi, yodzaq tuſitnahandi, yodzaq quaa tnahandi, yodza caſa tnahandi, yochihi tnahandi.
- herirſe vna coſa có otra. yotufiſna ha, yofaquaa tnah, yonuquaa tnah.
- herir el agua al molino. yofacaſan daa duta yuu, futu. qcaſa, yofatu ſindaaduta, futu. qtuſi, yofaquaa duta yuu, fu. qquaa.
- herir liuiamente. yo caniquaſi ſahandi, yocanitaya ſahandi. quay ni, yocani nahandi, yyni yocani nahandi.
- herido ſer de rayo. yocanitafa ta, yocanidzavuita yofuſiendaa taſa ta.
- herirſe en los pechos quando dizen ſanctos. vi. golpes.
- herir el ayre en los arboles. yochihitachi yutnu. yotniño tachi, yofaquehetachi yutnu, fqquehe.
- herido ſer. yotufindi.
- herido ſer de amor. yotufi inindi, yofidzo inindi, futu. cuidzo, yofihindaandi ſa. futuro, cuvui, yoficonduundi ſa, yoqni inindi yofa ſi nihi inindi, futuro, caſi, yofiyo inindi.
- herir el ſol en alguna parte. yotni ſonduvuandi candij, yondijndo dzo,

dzo, yofitafiyó, yofiyó yofiyodu
vuandi candij.

Herradura. difacaa, faqueche ca-
uallo.

Herrar cauallo. yochihindifa faha
cauallo.

herrar ganado. yotaandúfa caandi
idzu yotaatnunindi caa idzu.

herrada bestia. quete nifacondaa
tnuni caa ini.

hermafrodita. tay fanaha tnuhu
vvui.

herramienta. caa faquai tniño tay
huifi, caa fini nuhu litai huifi, caa
fa faitniño tay huifi.

herrero. tay tevui caa, tay huifi
caa.

herrumbre. facana cudzi caa. fanifi
dzo nuhu caa facana daitnu caa.

herrumbre hazerfe enel hierro. yo
canacudzi caa, yocudzi caa, yo
canadzi tnu, yofinotnoo yonana
nuhu.

heruaçal. fa canu itacahi, fanifacu-
ta cahij, faifi, ita cahi, fanicuvui
cuhu, fanicuvui naa ita.

heruaçal hazerfe. yondufi, yondu-
vui cuhu, yonduvui yata ichi, yó
dúvui naa ita.

heruir el agua quando cueze. yo
quetenduta, yofidzonduta, futu.
cuidz, yonduhuanduta, yoficoco
yonduta, fu. cuico.

heruir hazer al agna. yodzacuidzó
di duta, yodzquetendiduta, yo-
dzandu huandi duta.

heruir la olla fuerte a borbollones.
yocanaquete, yocanacuidzo.

Heruiente cosa. faquete: fasicoyo.
Heruir la mar. yondoyonduta, yo
sicondidzonduta futu. cuico. yó
daanduta.

heruor de juventud. facanandavua
facana cahini, facaca, facadzata,
fatneni ini, facatne ini.

heruor de spiritu. fa faandita ini, fa
tneni ini.

heruor tener de spiritu. yyó yofaã
dita yocanandita inindi. futuro,
caa. yocuvui tneni inindi, yo-
cuvui cuyundi, yocuvui nuhu.
inindi.

heuilleta. caa cuta yndij yavui.

heuilleta quitar. yonandafindi caa
cuta.

hezes. dzevui, fanicuhua, fanicoo
cuine, fanicoo cavua.

hezes quitar de encima. yofaindo-
dzondi dzevui. fu. quai.

hezes quitar del asiento. yofaini-
nindi. futuro. quai. yocainaidi
dzevui.

H. ANTE I.

Hidalgo. tay toho, tai toho ño
ho nuu.

Hedionda agua. duta nitevui,
duta yofahandoyo.

Hedionda boluerse el agua. yote-
vuinduta, yocuvuicuyanduta.

bedionda cosa. fa fahaini, fa faha
quene, fa faha tucu.

hiel. cahua. fite yyavhua.

hierro metal. caa, tnoo.

hierro para herrar. caa taa tnuini.

- Higa. ticuyu.
- Higado. dita saha:
- Higuera. yutnu techi castilla.
- Higuerilla dela tierra, de que hazē el azeyte. yutnunduchi dzaha, yutnu nicuvuinduchi tenama.
- Higos, techi.
- Higos tempranos. techi yocoodzi na, yotuvuidzina, yotuvui nuu, yo fiyo sahanuu, techi numi.
- Higos tardios. vi. fructa.
- Higos muy maduros techini fichi huaha, nicuvuitadzi, nicuvui hui ta, ni fichindehui.
- Higo, dolencia, vide, almorrana.
- Higo, [dolencia dela cabeça. fasicu- vuiti yoodzini, facanati yoodzini, facanaquahi nuhudzini.
- Hijo. dzaya, deqtata, neñe ini, y por metaphora, naa dzina nu, yecque tuchi.
- Hijo primero. dzaya yevua.
- Hijo segundo. dzaya tacu, dza yacu vui vvui.
- Hijo postrero. dzayanduvui, dzaya dzatnu.
- Hijos que nacierō en vn mismo dia pero en diuerfos años. dzaya dzayu.
- Hijo varon. dzaya yee.
- Hija. dza yadzehe.
- Hijo de animal manso. dza yaquete nicaa dzaya queteni fico ini, dzaya quete nicuvui nayevui, dzaya quete nicaa ini, ni tnee ini
- Hijo de animal fiero. dzaya quetedzaa.
- Hijo adulterino, dzaya dzaca, dzaya yuhu.
- Hijo vnico. dzaya dzoceni, dzaya cai, dzaya quaa dzaya dzomaa, dzaya natuvuitayu, dzayadzo ee nuhuni.
- Hijo prohijado. tay nicuvuidzayan di, tay ninaquacandi tay ninachi dzondi ituchi yondi, tay coo huahindi, dzaya ninanducundi, dzayani quidza dzayadi, coho sinandi dzaya duvuinaadi.
- Hijos. dzayaycandehē.
- Hijo del fenor. vide.
- Hila de piedra. ee yuq yuu, ee toto yuu.
- hilar. yocahindi, yotavuindicachi.
- hilar torcido. yocahuandi, yocahicutundi.
- hilador. tay cahi.
- hilas para curar. sanicana, saninacani, sani cachi, sani nandafi.
- hilas hazer. yonacanindi, yonandafindi, yocavandi yocachindi, yon dainahindi yuhua.
- hilas poner. yotaandi, yofadzindaandi, yochidzodi yodzatzneendi.
- hilo. yuhua.
- hilo de alambre. yuhua caa, caa niñe yohocaacuiñe,
- hilo de oro. yuhuadziñuhu quaa, yoho dzi nuhu quaa.
- hilazas que parecen en la orina. tedzadzavhua tedzadza cuiñi, tedzadza dacua.
- hiluanar lo que se ha de cofer. yonqnyca yecandi yuhua yoquicudi dzo ycadzo yca yuhua, dzo quahadzoquaha yoquicundi, yca ica yodzacaindi yuhua.
- hiluanadura. fasicuicu quaha quaha hilar

Hilar floxo. yocabi vuitandi.
Hilar con los dedos en seco, como el que se esta muriendo, o como el q se sangra. yonaquudahadi.
hincar clauo, vide clauar.
hincar clauo o palo en la pared para colgar algo. yo sanindacundi du yu, f. canj, yochihindi yutnu.
hincarse espina. yofidzo iño, f, cuidzo, yofivui iño, f. quevui.
hincarse espina en la superficie sin pasar el cuero. yofivuidaa iño, futuro. quevui, vuita yofidzo iño, ña ni facohonai, ñani facohondico.
hincarse algo traspassando. yositafi yo yocasi yo con los verbos.
hincar palo en el suelo. yo sanundi yutnu, f. canu, yofafindi yutuu yo coo canundi yutnu yavui.
hincarse de rodillas estando en pie. yocococine fitedi, yofanufitedi.
hincarse de rodillas sentado. yondoyococine fitendi, yonucufitendi.
hincado estar de rodillas. yñe fitendi, fu. cuiñe.
hincar soplando. yotniño tachindi yodzacutu tachindi, yodzachitu tachindi, yodzacuita tachi yuhundi.
hincarse. yofinondi, fu. cuiño, yocoo cuiñondi yofaa cuiñondi, f. caa. yofacohondi cuiño.
hincarse algun miembro en particu lar. yocoo cuiño yocuvuicauu.
hincar a otra cosa. yodzacuiñondi yodzaquanundi yodzanañundi.
hinchado. tay nifiño, tay nicoo cui

ño, tai ni facoho cuiño.
Hinchazon. fasicuiño fasisiño, facoo cuiño.
hincar los carrillos como para chipichape yotniño tachi yuhundi, yodzacaideztenendi yodzacai quende dzitnendi, yodzacai de endi dzetnendi.
hinchazon de podre. taha, taha nifiño, taha ni fichindacua taha nitu vui yuhufi, tay nifi yoyuhu.
hinchado asi. tay nicanataha,
hincarse a tolodrones. yofinño day cada yca.
hincarse el rostro o los labios de enojo. yonañu nuundi, yondañ cuita nuundi, fice yuhundi.
hinchir lo que falta. yonadzacutundi, yodzacanacutundi, yodzafinocutundi, yodzafinotuhúdi, yonatiño chitundi.
hinchirse la culpa de yerna mala. yondaa yeheitu yonduvuicuhuitu yonandufi itu.
hinojo. yedze noho tnu tedzico yuca tedzico.
hipar. yofaadzevuindi, yofaanoo dzevuindi, yofaaquehendicandi, yofaacavuandicandi, yofaanditadicandi, fu. caa.
hironice dezir algo. yocachi sifi yocachi nini, yocachindidzo yocachini nindidzo, yocaha nahandi, yocaha sifindi.
hipocrita. tay sifyoyun, tay yodzacoto nuu ñaha, tay yodzacucifoyonuu ñaha, tay dzocaandodzonica tay dzaquai tnuhu ñaha, tay dzo yodzacotoñaha nica.

Hito que se tira. fayo fitonda. cnite
fayondaa tnuni.

H. ANTE O.

HObachon. tay ninduvui vuafi
tay vuita ini, tay thana, tay
huai, tay facuita, tai yoqui-
dza vuafitnino.

Hocē podadera. caadzandaayutnu
caa nacāda yutnu.

Hocē para cegar. caa sidzoita, caa
sandaita, caa sandandodzoita,
caa saindodzoita.

Hogar el puerco. yosaa chihidzitni
te, f. caa, yoñoonino dzitnite, yo
sihindodzodzitnite, f. qhu, yodza
que vuidodzo teñuhu, yodza
cono unimidzitni te.

hocico de puerco. dzitni quene, dzi
tni cuta.

Hogar. fañoho ñuhu cayu, fayo ca-
tne nuhu ñuhu, ñohoñuhu cayu.

Hoguera para quemar. safi cami.

Hoyo. yende.

Hoyo hazer. yosata ninondiyende,
yoczi ninondi ñuhu yēde, yoqui
dza huahandi yende.

Hoyos quedar en el rostro de las
viruelas. nicuvui yavui nuundi,
nicuvui yende nuundi, nicuvui
tesañe nuundi, nicuvuitequeque
nuundi, nicuvui tequedze nuūdi

Hoyo que hazian en la guerra para
trampa ñuma yecu.

Hojas de libro. cevuisi tutu, cedzee
tutu yee yadzi tutu.

Hoja de arbol. vuifi yutnu vuifi cuij
daha yucu.

Hoja de arbol caída y podrida.
quayo.

Hoja de lata. caa yadzi, caa vuifi,
caa nitufi yadzi.

Hoja de yerua. dahaita, daha yucu,
vuifi.

Hoja d' maiz. dahayoho, dahavuiyu
Hoja de maçorca uñde camisa.

Hojosa cosa de hojas. yehe vuifi yu
tnu yondichi yondaa vuifi, fan-
dahavuisi, fayehē vuifi.

Hojas cel' ar los arboles. yonnavui
si yonana yucu yutnu yonacoco
yutnu yonandedzi.

Hojas hechar el maiz. yositandaha
vuiyu yosinodahavuiyu, yococō
daha vuiyu yocanandaha vuiyu.

Hoja de rosa o flor. dahaita.

Hojuela. dzitavuidzi yadzi.

Holgarse generalmente. yocuvui
dzeē inidi, yodzafisinindi, yodza
sifinini inindi, yodzaca namitidi,
yodzadzee inindi.

Holgarme como de ver juegos o
cosas deleitosas. yondayandi, yo
fai cata nuundi, yosai quaha nuū
di, yosaisafa nuundi. f. quai.

Holgarse del mal ageno. yodzanda
ha inindi sita, yodzanuna inindi
sita, yodzafino inindi sita.

hollar algo cō los pies. yosifibi sahan
di, yosihindodzofahandi, yosañū
di, yosañuni nondi yosañundo-
dzondi, yosaundodzodi, f. qhu
f. quanu, f. quu.

hollejo diegūbre ofrufta. dzooñee
hollin. yaha, yaha huahi, yahadzo-
ho huahi yaha nama huahi.

hollin hazerse en alguna parte. yo-
ducu

- d:ucu yaha yocoo yaha yocu
vuiyaha.
- Homarrache. tai cuvuinaa sayyo fa
dza yuhui náha.
- hombre. tai yec.
- honda. nono cande, nono dzacana
yuu nono sico yuu nono, tni
ño yuu.
- honda tirar. yodzacandédi yuu ño
no cādu yodza qhudi yuu nono
yodzacuitandi yuunono cādu.
- honda cosa profunda. cono, dzo
vuij dzofani tuvui nuu, dzovuij
dzofani quacai, saña yosinofaha.
- honda agua, data cono miniduta.
- hondon, sahafi cahafi.
- hondo por lo que esta abaxo. safi
coo cuiñe sahafi, sacoo cuiñi saha
fi, sacoo coho sahafi, sacoo cavua
sahafi.
- hondon de olla. caha quedze fanifá
dehendico saha quedze.
- hongo. siye.
- honrrar vide acatar.
- honrrado. tai yehendudzu yehedzi
co, tai indaa ñuhu dudzu, tay ye
he ñuhu.
- hórar el hijo al p. có hechos heroy-
cos. yodzacananditaninondidze
he dzutundi, yodzasino cani, yo
dzasino cuiñendi dzehe dzutun-
di, yochihidzico yochihindudzu
dzehe dzutundi, yodzayuhu nu-
undi, dzehe dzutud yodzatacu
ninodzehe dzutundi.
- hontanales. doyo ñuhu caa doyo,
ñuhu vuidza, ñuhu yehendoyo.
ñuhuñohóduta ñuhucaininiduta
- horadar. yocaadi, vide agujerado.
- horadado. yndij yódiij.
- Horca para ahorrar. yutnu sacata
caa náha, yutnu sacuitacaá, yu-
tnu qnanata, yutnucuitacaata.
- horma de çapato, vi. forma.
- hormiga. tiyoco, tidzuhu, tiyoco
qq teyocoquende.
- hormiga grande boladora. idzu-
ndoco.
- hormiguero. huahiyoco yavuiyo-
co, nuhuteyoco.
- hormiguar. yocanateyoco ycana
ycabite, ycanaicadzite.
- hormiguar por criar. yosinoteyo-
co, yocanate, yosinate, fu. qna.
- hornaça. fitnu.
- hornada de pan. cesitnu dzita.
- hornaço. dzita ñohondevui, dzita
nifacohodevui.
- hornaguear la tierra. vi. amollétar:
- horno. fitnu.
- hornetizo hijo de puta. dzayadza-
ca, dzaya yuhu.
- hornija tamara. yutnu taatutnutaa
- horro de esclavo. tay nindai, tay ni
cacu, tay ninduvuñuu, tayninu-
quehe tnaha ñuu.
- horro libre como quiera. tay nin-
duvui ñuu.
- hortiga. davuaquaha, davua tnene.
- hosco. ñee cuinda.
- hostigar. yofaninahandi, yocani-
ñahandi.

H. ANTE V.

Huego. vide. fuego.

Huego facar con artificio. yo
dzacaindi ñuhu.

Huel-

- Huelgo el aliento. yocatachi yuhu,
yôco yuhu.
- Huelgo hechar alentandose. yod-
dzondudzundi, yocana codzo
dudzundi.
- Huelgo cerrarfe. yofandche tachi,
f,qndeq,yondiyu nuu inidi.
- Huelgo tomar. yondaicoho dudzû
di, yonanihi tachindi, yonaqua
indudzundi,yonaquaita chidi.
- Huella o pisada.fani fani fahata,
- Huerfano. tay ninduvui cay tainda
hui,tay ninduvui coyo cai, tai ni
fiñe naa,tay nifini yechi tay cai.
- Hnerfano hazer a otro. vide biudo.
hazera otro.
- Huerta. itu,
- Huerto. ituita.
- Huesped. tai yofica ichi, tai niquefi
huahindi.
- Hueste gente de guerra. yecu, tay
qhu yecu,qhu tnañu.
- Hucfo. yeque.
- Huebo. devui.
- Huesa para enterrar. vi. sepultura.
- Huir yofinondi. f. cono.
- Huidor. tay safino.
- Huir hazer a otro. yodzacono ña-
handi,yodzafiyô ñahâdi.
- Huir del lugar. yonaconondi, yon-
desidi yofinodi.
- Huir lexos. yofino ficadi,yonacono
ficandi.
- Huir para atras. yondicondi,yofico
conondi,yondicoca vuandi, yon
dico cono dzumandi,dzodzuma
dzuhua yondicondi.
- Huir de los contrarios. yofico co-
nondi fita,yofinondi fita, dzoyo
fino candi fita.
- Huir de miedo. yofino yyondi.
- huyêdo andar de aca para alla. fanu
bu sandefi nuu, fadzahinauta, yo
fino yonde fita.
- huir de las ocasiones. yodza fiyôdi.
humano hombre piadoso. tay da-
hui ini. (vui.)
- humano hóbre terrestre, tay ñaye
humanidad. fâficuvui ñayevui fâfi
cuvui ñaha.
- humano linaje. dzo cendu tnuhu,
dehetacañayevui, dzo ee nica
tnuhu ñayevui.
- humazo dar a otro. yochihiñuman-
di d:itn:itayod:atnani ñuma dzi
tnita,yodzaqvuîdiñumadzitnita
- humeda tierra. ñuhu vuidza, ñuhu
casi ñuhu coyo.
- humido. fânicuvui coyo, vuidza co
yo,vuita.
- humedecerfe algo. yocuvui coyo
yocuvui vuidza, yocuvuivuita,
yofino vuidza,yofidzo casi,yodu
vui dayu.
- humilde. tay fîcaquai, fîcadzadzi,
yoficande hui.
- humilde fer. yôdayendi,yonu nindi
- humild' adar. yofîcaquaindi,yofîca
dzadziyo fîcâdahuidi,yofîcacaîdi
- humillarse delante de otro. yyon-
dayendi yyonnanudi nuuta, yo-
coocuitandayendinnuta,yocoo
ca vuandayendi, yofaca vuanda
yendi,f,qcavua,yocoo tetêdi yo
coo cuifindi, yocoo cuifîda yedi
- humillarse. yonduvuindahuidi yô
duvui dahui caindi yôduvui qua
îndi,yonduvui dzadzîndi.

Humillarse de su voluntad. yocahā dahuindi, yocaba quaindi yyon-dayendi, yyotētendi, yonoocavuađi, yonoocuvuđi yonocuvui yeq quachindi, yonduvuidihidi.

Humillarse a otro, inclinandose. yocoo cuitandayedi yocoonai nuđi, k, dzi nindi nuuta.

Humillara otro para que buelua en sí. yodzatuhoaquai nahandisita yodzacoo cuisnahandisita, yodzahuaha nahadi yoquidzaquai ini nahandi, yodzaca quaindi inita.

Humillar a otro, vengandose del. yondadzayeq quachinahadi, yodzanoocuvui nahandi yondadzandi hinino nahandi, yodadza duchi nahandi yodzanoocavua nahandi.

Humo. numa.

Humo el peso. numayai, numa tu tnu, numa mihi.

Humo, celajes que parecen. numa andevui.

Humear. yocana numa, yosaa nini numa, fu, caa.

Humero. vi. chimenea.

Humosa cosa. sanidzuco nino numa sanitnani numa sanichibi numa.

Hundirse la tierra o casa. yocaindi dzo, yocai coho yocoo coho, yocaitnaa, yocootnaa, huahi.

Hundirse hazia dētro como la cera. yosivuididzo, yosivuitnema. f. qvui, yosivui coho, yocai tnema.

Hundirse petaca ochiconite por sē tarfe ē el. yocaididzo, yocai coho yocai tnema yocoo tnaa, yeca.

Hundirse el móton de tierra o hari na. yosacaca yocaca yocoo caea
Hundir hechar a lo hondo. yodza caindu findi, yodzacaindi tandi, yodza caindidzondi yodza cai cohondi.

Hundirse aigo así. yocaindufindi yocaindi tandi, yocai cohondi, yocaindidzondi.

Hundir algo con la mano yofasinda handi, f. cusi, yodzacaidusi dahandi.

Huracan tachi nihi, yyo tnuu, yyo nihi yocana tachi.

Hurgar. yochibindi dzondi, yofaa chibindidzondi, f. caaqh, yona hindodzodi.

Hurgunero de horno. yutnuchi hindidzo saa chibindidzo.

Hurtar. yodzubundi, yoquidza cuinandi, ficadz, yoi queye, f. quay

Huso para hilar, cata, cata yuhua.

Hufada o maçorca de hilo. ce carta yuhua,

Husillo. yutnu yofico nuu.

I. ANTE A.

I Acinto piedra. yuu yuchi quaha yondij nini.

Iactarse. yocahatachindi yocaha huatandi, yocahadzicondi yocahandocondi, yocuvuitachindi

Iactancioso. tai yocuvui huata, yocuvuidzico ini.

Iactarse diciendo los pecados que ha hecho. yonanana hindi quachi, yonana cachindi, yonafi no cachi quachindi. yocaha huatan

dic,

I. ANTE A

yocuvuitachi inindii.
 Tactarse de linaje. vi. alabarfe.
 Taula. dzoco.
 Jaqueta. sayodzo nino, dzono yodzo nino.
 Tardin. ituita, sañoho ita, saisi ita, sa caa ita.
 Tardinero. el que lo beneficia. tay yondaa ituita tay ñoho ituita.
 Tarro. tindoho.
 Tarro d' vidrio. tidoho yuuyuyu, tin doho dzusa, tindoho indij nini.
 Tarro vidriado. tindoho nifaadzusa tindoo dee tindoho dziñu.
 Tarro desportillado. tindoho yuhu ñañu, yuhutahui.
 Tarro de pico. tindoho indodzo do ho, indodzo dzata.
 Tarro sin pico. tindoho yuhu ticuta yuhu tinduu.
 Tarro de pie. tindoho yehe faha.
 Tarro de cuello alto. tindoho dzq-qcani.
 Tarro sin pie, tidoho tinduu, ñafaha
 Tarro pequeño, tindoho quachi, tin doho tende.
 Tassar ó fajar. yodzee ñahandi, yotniño vuchi nahandi.
 Tasse piedra. yuu nuu yondij nini, yehedzaca dehe nau, yuu nuu te cuine.
 Taspear. yod:atacunini dehe nuñdi
 Tapedo libro. tutu nifaconuu yuhui, tutunicuvuidehenuu yuhufi
 Tauali quene yucu.
 Tamin. itandoho ytandoho ñoho tñaha, itandoho nene, ytandoho quaa, itaquaa.
 Toya. dzeque dzi ñuhu,

Tornada de vn dia. fasicaychiceque vui, fasicac ee quevui, fasicatchi eedu vui.
 Tornal. yahui ee quevui, de vn dia:
 Tornalero. tay tatu, tai yonducu tñino, tay safai tñino.

I. ANTE .V

Ivbileo. cuiya yofatnahata huinhuindatu yofinindahui ñaha sancto padre.
 Iubilado. tay nino cootniño, tay ninoo tasitniño, tay dzo yy o hoo catay minucoo, ñina, tay natuvui catniño.
 Iubilado fer. yonucoo tñinondi, dzoy yo hoo nicandi, ninoo tasi tñinondi.
 Iubon. facuinondica, faininondica dzono cuinondica, dzono nihi.
 Iubetero. tay quicudzono.
 Iuego de palabra. dudzudzeque, dudzu facunino.
 Iueues idem. l. quevui qmi.
 Iuez ordinario, tay fino cas, tatnuta sitnui, tai yodza finoca vnatniño.
 Iugar juego de pañapa. yoquidzafiyoyuñdi, yodzacuicofiyodi
 Iugar. yocatinñdi.
 Iugar cõpostura. yocatnedzuhuadi
 Iugar a la pelota de los yndios. yoco tondi ñama.
 Iugar ala pelota como dicen de bole. yocatnandi ñama.
 Iugar con piedras hechando en alto vna y cogiendo otra. yonaquay yuñdi, yonaquainduñdi

- yonadza manduundi.
- Iugar hechando todo el resto. yodzandaindi dzuhua, yodzandai canudzuhua.
- Iugar a los bolos. yochihinduundi, yotneenduundi.
- Iugar al topar con bolas. yonachihitnahandi yutnu tinduu, yonataa tnahandi.
- Iugar a las barras. yodzandijndi tinduu.
- Iugar al texo. yodzandijndi ticuta, yodzacaandi ticuta.
- Iugar a los barriles. yofani quedzeta huindi, f. cani.
- Iugar al foplillo. yotevuindi.
- Iugar a los riteres. yodza canandi dzuudu.
- Iugar holgarfe. yondicudzequendi, yodzadzequendi.
- Iugar lo que dezimos estarfe burládo. yodzadziquendi.
- Iugar ala galiina ciega. yodzadzi qui riquaandi.
- Iugar al esconder. yodzadze quedzahnuu riquaayodzahinuutnahandi, yofaq tindoondi, yodzadzi quitindoo.
- Iugar a las cañas. yocoyotnahandu vua, yonaqnitnabandu vua.
- Iugar. taydzeque, tainducudzeque
- Iuizio. f. fatasi tñuni.
- Iuizio entendimiento f. atacu ini, fatñuni ini, dudzu y yodzini.
- Iuizio bueno, buen entendimiento. f. atacuini daqyeni yocacobo ini
- Iuizio entero. fanicuvui tacuini.
- Iuizio perder vno por borrachera. o por otra causa. yondoyo ñuhu
- dudzu y yodzini, ñayonaha tñunicami.
- Iuizio tener entero despues de alguna borrachera, o lucido inetrualo. faninduvui casi ini, fanin detuvuiini, fanin detacuini, fanin de tuoo inita.
- Iulio, idem. yoo fanicuvui vfa.
- Iunco, ancho y aspero. yuchi.
- Iúco otro áchopero no aspero. yata
- Iunco o junquillo. yodzi.
- Iunco negro de que hazen baculos tñudu vua ydzo.
- Iunco otro pardillo. tñucu qua.
- Iuncia. coyo, dziyahí.
- Iuncia otra. coyo siqui.
- Iuncia otra, coyo ita.
- Iuncia otra delgada de que se hazen esteras. cane.
- Iucia otra. coyo, tiduu, coyo ticoo.
- Iunio. idem, yoo fanicuvui ñño.
- Iuntar cosas animadas o inanimadas. yodzaqtñaba tnahandi, yofasi l. fanitnahandi, f. cani.
- Iuntarfe asi. yonutñaha tñaha.
- Iuntarfe cosas tendidas y largas. yondaqtñahandi.
- Iuntar cosas anchas. yofaqtñahandi, f. caq, como mantas.
- Iuntar cosas como en cõpañia, y cõ trataciõ. yodzaqtñahandaãdi.
- Iuntarfe asi, vt pecunia. dzi ñuhuni quitñahandaã.
- Iuntarfe el dinero que estaua reparado. yonutñahandaã dziñuhu, yoquitñahandaã, yofatñahandaã, futu. qtn.
- Iuntarfe toda la hazienda. yonuco ho canu,

- Iuntar** muchos y hazer vn azeruo. ñahandi cadzata tniño.
 yotafi canundi, yonatafitetundi. Iustar, yotuvui tnahandi, yodz atna
Iunctarse carnal mente hombre y ha tnahandi.
 muger, yotnaha tnah. Iusta venir la cosa. yocuvuidze vni,
Iuntarse en alguna parte como pa- yocuvui cühua yofatnaha, futu-
 ra consejo. yonatacata. ro qtnah.
Iunctar asi para esto la gente, yona Iusta eitar la cosa. dzodzevuica, dzo-
 dzata candi. huatuca dzo huahaca.
Iunctarse en parentesco. yonuec hendico tnah tnuhundi.
Iunctos ya por parentesco: yona Iusta en medida. pro diuersis supo-
 qnitnaha tnuhuta. fitis. dzo ee nuu, dzo ee nani, dza-
Iunctarse por amistad. yodzatnaha ee cühua.
 tnahandi sñhita. Iusto andar, yonacaca ñuhundi, yo-
Iunctarse los Rios. yonutnaha tna- nacaba ñuhundi, yofica ñuhundi
 ha yura. yoficaijndi, yoficandaa, yofica
Iunctarse el niño con su madre. yo- cuite, f. caca.
 fatnahafi, f. qtn, yofacondaa Iusto andar .i. con cuidado y aduer-
 tuvuisi. tencia. yofica tuhuandi, f. casa.
Iunctar por pegar, yodzatnee tna- Iustos yguales en virtud o vicio.
 handi, dzodza vuanduvui.
Iunctarse vna cosa con otra. yofa- Iusta cosa contraria al mal. sa hua-
 tñahandaa tnah, f. qtn. ha, sandaa, sacuite mihi.
Iuncto vide cerca. Iusta mente. tñuhundaa, mihi, cuite
Iunctura o coyuntura. saño ho tna- Iusta venir la cosa que no le falta ni
 ha yeque, saño honahotnaha yeq le sobra. mihi daa nisatnaha.
Iuncto con otra cosa. tnah. l. sichi. Iusticia virtud. sandaafa cuite.
Iurar como quiera. yotniño naha Iusticia castigo. satafi tñuni sadzan-
 ñuhundi. doho ñaha sadza nani ñaha.
Iurar falso, yotniño naha ñuhudze Iustificado ser el hombre, yonduvui
 queda yotniño naha yetedi ñuhu queye, yonduvuidoo, yondu-
Iuramento. salitniño naha ñuhu. vui nina, yonduvniyy.
Iuridicion de pueblo. ñuu yehetna Iustificar Dios al hombre. yonda
 ha, yondaca ñabasita ñuu. yehe dzando, yondadzanina, yonda
 tnah, yocala tniño sita. dzabuij, yodadza queye.
Iuridicion tener. yonaindi tniño, Iusticiar. yodzandoho, yod ananin
 f. conay. di, yofanindi, f. can, yocanidi.
Iuridicion dar a otro, yotafindi tni- Iusticia como en el infierno, yofa-
 ñondi, yotniño sinadi, yocoo cani nindahui naha cuij, f. cani.
 Iusticiado. tay nindoho ninani. Iusticiado en el infierno con tor-
 men-

tos eternos. yondoho yonani
cuij.

Iuzgar la justicia. yotafi tnuninindi

Iuzgar del proximo. yofaqui inindi
fa. qqni. yotadzi ñena inindi, yo

tadzi tucu ini, quando es en mal.

Iuzgar étre diuerfas cosas. yotuvui
tnunifindi, yofaqui inindi. f. qqni.

Iuzgar, estimar. yotuvui findi.

Iuzgar por pensar. yotadzi inindi.

Iuuen. tay fanifánu quachi.

Iuuentud. fa ifánu quachi.

Y. 1 doct. i. m. l. uem.

Y Conjunció copulatiua. da, sihi,
dehe, tucu.

Y aun, conjuncion aduerfatiua.
vt. y aun hazes esto toda via? da

yoquidzacando, da hoo cayoqui
dzando.

Ya, aduerbio temporis. fa.

Ya es tiempo. fa huaha, facuvui.

Yafeva acercádo. faquacu vui yatni.

Ya acordandose me lo q se me auia
oluidado, aa, aadica huij.

Ya. S. viene. fa huafira.

Ya que es hecho. fanicuvui, fanicu-
vuidzavua.

Yazer. vide, echado estar.

Yda. fa faha.

Ydiota. tay ñafini ñádichi ñatuhua.

Ydolo. dzavui.

Ydolo delos mótes y cerros. quacu

Ydolatrar. yoquidzandi huico, yo
quidza ñuhu yuu quacúdi. f. cadz
yocaha ñuhundi yuu quacu.

Ydolatra. tay yoquidza huico, yo
caha huico.

Ydropefia, enfermedad. quahi yoo
quahi chifi canu.

Y. ANTE E.

Y Egua. ydzu dzehe.
Y Yeguada. eefichi yd:udzche,
fayotacaydzudzche.

Yelo. yuhua.

Yelo. escarcha. yuyu, duta yuyu.

Yelo, o elada medio modo. yuhua
cuisi.

Yelo muy grande. yuhuatnoo.

Yelo, el agua cógelada. yuhua duta.

Yelo q llama agua nieue. yuhua ño.

Yema de huebo. duta quaadevui.

Yema de arbol. deye yutnu.

Yema de arbol el cogollito. numa
yutnu.

Yemas echar los arboles antes de
brotar. yonatufi deye.

Yemas echar los arboles brotando.
yonatufi numa.

Yerma tierra que nunca se ha abita
do. ñuhu caa ñña.

Yerma tierra desamparada ya. ñu-
hu caa nuna.

Yermo. vide, desierto.

Yerno. cadzandi, dzayacadzandi.

Yerro por culpa. quachi.

Yerro, f. por yerro se hizo, dzonicu
vuidzanaca,

Yerto estar. yocuitnu.

Yerua generalmente. yta.

Yerua q se estiéde yecha ojas. yucu

Yerua q nace en herial. cuhu.

Yerua con q hazé casas paxi:as. yta
yoco, itandacu.

Yerua otra con que hazen xacales.

R itan-

itandaha ita quaha.
 Yerua buena, inino castilla,
 Yerua mora, yucu ti ñeñe,
 Yerua que en beuiendola pierden
 el juyzio. yucu nuu.
 yerua xabonera. nama.
 yerua que crian los arboles parda.
 yudzi.
 yeruaçal. faifi ita, faifi yucu.
 yernaçal inculto. faifi cuhu.
 yefea. cachi tnuquu, cachi yofi co-
 ñuhu, futu, cuico. cachitaandico
 ñuhu.
 yefo. yuu ñuhu cachi, ñuhu cachi.

Y ANTE G.

Y Glefia. huahi ñuhu, yuq.
 Ignorar por no saber. ña finindi.
 Ignorar. nandidza, nandidza
 vuitna.
 Ignorar por no auer oydo dezir lo
 q ay. ña yo finindi, f. qni.
 Ignorar lo que ay o pafa. ña yona-
 handi, ña yo finindi.
 Ignorar por poco saber. ñatuhuan
 di ñacuvui huaha ñayonaha tnu
 nindi ñayo euvui huaha. l. ña-
 cuhuaha tniño simaindi, ñatu
 huandi.
 Ignorar como la vltima hora. ñayo
 naha tnu nindi.
 Ignorante hombre de poco saber.
 tay ña tnuai ini, tay ñatuhua, ñan
 dichitza.
 Ignorantemente hazer algo. tnuhu
 ñatnuni ini ni quidza.
 Iguales cosas parejas. dzo cenue ce
 nani, dza cecuhua.

Igualarse. yodzadzevuitnahādi, yo
 cuvuidzevui tñaha, yoquaha-
 dzavuatnahandi.
 Yguales en vicio o en virtud. dzo-
 dzevui ndudzavuandehendu, dze
 vuidudzavua dehenduvui caa,
 vel cuvui.
 ygualmēte asi. tñuhu dzavnāduvui.
 yguale cosa pareja como suelo. dzo
 eendaa dzace nani.
 yguale el padre, yguale el hijo, yguale
 el spiritu sancto. dehe nuni perso
 nas sadzevui ndudzavua.
 yguales en edad. dzo eenducuiya.
 yguale precio, todo d vn precio. dzo
 eendu yahui, yofacune.
 yguale o concierto en compra. fafi
 tna ydaa yahui.
 yguale en el precio. yotnaiya-
 huindi fihira.
 yguale para qualquiera cosa. yo
 tñai tñunini fihira.
 yguale midiendo el vno con el otro
 para ver si son yguales. yodzad-
 zevui ñahandi, yo draquaha-
 dzavuandi.
 yguale peso en las balanças. daa
 cuhua.
 yguale el peso. l. pesar bien. yochi
 hi cuhua daandi.
 yguale asi. yehe cuhanda, ye-
 hendaa cuhua, yehecuitecuhua,
 fu. quehe.
 yguale los huevos. yondaqtnahan
 di, yeque yondaqdzavuandi, yo-
 dzadzevui ndi, yofaqdzavuandi,
 futuro. caq, yofanidzavuandi, fu-
 turo, can.
 yguale lo aspero. yoquidzandeen
 di

di, fu. cadz. allanandolo.
 ygualar a todos, dandoles vna paga. dzo ee cuhua caa yahui yofahandita, futuro, cuhua, dzo ee cuhuayehe.
 Ygualarse o concertarse en el pleyto. yotnai quaindihita.
 yguales en edad. dzohoođu fa sanuta, dzo eenducuiya.
 ygualarse en palabras. yondadzavauandi, yodzatzahandi sita, yondadzanaandi sita, yotniñodzavauandisita.
 ygualar a los q traen diferencias. yotafindi yuhu sabundi, sita, yoqui dzaqua yndi, futuro. cadz. yodzãdaha, yodzandi condi inita, yodzatzahandi, yodzadzevuiñahandisita.
 ygualar a otros en dignidad. yodaq dzva ñahandisita.
 ygualarse a otro mayor como lucifer que se quiso ygualar cõ Dios. yofaq dzavuañahasi siya, fu. caq. aqui esta actiue. ygualarse asi pas siue, yonduuidzavauandi, yofatnahandaandi sita, fu. qtnaha yonutnahandi.
 ygualar a otros tractãdolos de vna misma manera. yotafidzavuañahandi sita. es del mayor para los menores.
 yguales son todos los hombres delante de Dios. dehetacañayevui dzo eecuhua nucavua dzavuaat nuu nanafito hon Dios.
 ygualar vna cosa como el suelo, yo quidzandaandi.
 ygualar libro de quentas. yonatafi

tnahandi.
 ygualar las quentas poniendo algunas partidas que faltasen. yondaitniñondi dudzu tutu.
 ygualarse las quentas asi. yondai coho tutu.
 ygualar las quetas quitando lo que no auia de estar por auerse puesto mal o por yerro. yodzandoondi yodza nuundi, sani facoondaa naho, sanicoo coho, naho. vel naha, sanifa coondaa hua dzevui.
 ygualar lo desygual. yodzatzahandi, yodzavauandi.
 ygualar cosas lagas. yodzadzevuiñandi, yodzadzavauandi, yodzaquaha tnunindi.
 yguales son. ninduvuidzavua.
 ygualarse hazien dose ygual, y parejo con otra cosa. yocuvuaini, yonduvuiñani, yonduuidzavua yo nutnaha, yo nucauandaa yonatavui, yofatnaha, fu. qtnah.
 yjada, enfermedad. quabi cana cui ñotuchi, dziñe chisi, quahi cana cui ñendaa dziñe chisi.
 yjares. dziñe chisi.
 ylicita cosa. fa huacuvui yocadza yoo cachi.
 y luego. daqueyeni.
 y luego ala hora. danditani, danditandu, huitnani.
 yluminar letras o libros. yofacounuundi, tutu, f. caq nuu.
 yluminador. tay yofaco nuu tutu.
 ylustre. tay yehedzico, yehendudzu.

Y. ANTE M.

Yllustre ser. yehedzico ychendu-
dzundi, fu. quehe.

Yllustrissimo. tay yyo yotacu nino
tay yyo yehedzico. yyo yehen-
dudzuta.

Y. ANTE M.

Y Magen. naa.

Ymagen de bulto. naa ni safita
naa ni sarádusar anaa ñayevui.

Ymagen de pinzel. naa nicaidzico-
ta, naa nidzatacuta naa nifacota.

Ymagen pintada al olio. naa nicu-
vuindaha, naa nichidzotandaha,
naa nitaa tādaha, naa nifacodzō-
daha.

Ymagen al temple sin olio. naa ni-
daha hoonicata naa ni sacō hoo-
nicata.

ymagen de relieue. naa ña ñuni, naa
dzavuan, naa ña ñi nonce.

ymagen de borron sin color. naa
dzoica nidzitatdz cota naa pifa si
nahata, naa nifacoo naha naadzo
icanicuvuitnoo.

ymagen de diablo, o ydolo. naa ñu
hu, naa nidza nahata ñuhu, naa ni
tasi nahata ñuhu.

ymagé otra para memoria de lo pa-
sado, entre Indios. naandeye.

ymagen de estampa. naa ni sadzi ta
tnoo, naa nifalirandusa caa, naa
nidzananata.

ymagen facar al viuo. yonativuan
di naa, yodzananandi dzavuatna
ha yyo. l. caa.

ymaginar. yotadzi inindi.

ymaginar en lo que se ha de hazer.

yotadzi inindi, yonacani inindi,
yochihitnuni inindi.

ymaginar estar pensatiuo. yñequa-
candi, yyoquacandi, yonativui
yuhundi, yonativuidzaadi, yona
tuvuitnaandi.

ymitar con bueno o mal exemplo.
yofitodzavuandij, fu. coto, yofai
taninondi, fu. quai,

ympaciente. tay yocana cuyni ini,
tay ñayofaha ini.

ympaciencia tener. yocanacuvui
inindi, ñayofaha inindi, ñayo sai-
canu inindi.

Impacientemente. tnuhu canacu-
vui ini.

Impasibilidad. ña tuvui sandoho
fanani.

Impedir, vide, estoruar,

Impedir, o para que no se vaya yo-
nootasi nahandi,

Impedido asi, tay ninootasi ña bato

Impedido estar alguno por al und
ocnpacion, y yotninondi yona
coninondi, fu. candico.

Imperio latonine yya, siña yya.

Impetrar, alcanzar. yocuindatūdi,
yocaindahuidatundi, yonihita-
huindi, yocaitahuindi.

Impetrar rogado. yonanihindi, yo
naquatunda huinahandi.

Impetuofamente, tnuhu yhechayu
yhe facu, nihi.

Impetu, lleuar corriendo. ynditafi
noni, fu. cuindita.

Importuno pedigueño. tayndehui
tay dzuchi ini.

Importuno en negocios. tay neni
ini, tay ñee, tay tñini.

Ymportuno en negocios. tay neni ini, tay ñee, tay tñini.
 Ymportunar a Dios con oraciones ñee yonaquatundi, yyo tñini yonaquatundi stobon Dios.
 Ymportunar por frequentar. yoquidza ñeendi, f. cadza.
 Ymportuna mente así. tñuhu ñee yobuidza.
 Ymportar ser necesario. yofini ñuhu, f. qui.
 Ymponer peccado a alguno, yonatiño sifi ñahandi, yodzatauvi sifi ñahandi, yodzata vuindodzo ñahandi, yondadza sifi ñahandi quachi, yoquidza sifi ñahandi, fu. cadz.
 Ympuesto serme algun peccado. yotavui, yofidzondi quachi.
 Ympofsible que no se puede hazer. ñacu vui ñacanu, ñacuvui yu, ñacanyu, f. hua cuvui.
 Ympofsible ser no tener remedio. ñahuisi cuvui, ñatuvuidza vua cuvui, ñatuvuidza vua cadza, ñanihi huisi dzavuacuvui, ñatuvuihu isi, f. hua.
 Ympotente que no puedenada. tay ñacuvui sita, tay ñacuvui huaha sita, tay ñacanu sita.
 Ympotente que no puede engendrar. tay nicuita, tay nicuvui nah, tay huita, tay ñitevui,
 Ymprecar contra alguno deseando le venga mal. yodzandaha ini ñahandi, yodzannuna ini ñahandi, yodzacai ini ñahandi.
 Ymprimir libros. yofadzindi dufacaa, f. quadz, yotaandindu sacaa,

yota vuandi dufacaa tutu, yodza canandusa caa tutu.
 Ympresso libro. tutunifasindufacaa tutu nitaa tadufacaa, tutu nidza cana taca tutu nitavuadusa caa tutu sanisa condaandusa.
 Impresion, la emprenta. dufacaa, saquadzi tacu.
 Impresor. tay yofadzidi dufacaa, tay yodzacanadusa caa tacu.

Y ANTE N.

YNabil. tay dzo huifca, tai dzo tñunica, tay ñatuhua tay ña tñuni ini, tay ñacasi ini, tay ña tacu ini, dzotay nica, tay daha nah, tay daha cundu, tay dzufa.
 Yncitar a otro. yodzacuvui ini ñahandi, yochihi yuhu ñahandi, yodzacana cuvui ini ñahandi, yodzacatne ini ñahandi, yodzacana cono ini ñahandi.
 Ynclinarse, abaxando la cabeça. yocoo cuitandayendi, yocoo cuifindi, yocoo cavuandayendi, yocoo nai nuundi.
 Ynclinarse baxando la cabeça para mirar hazia abaxo. yodzafibi nuundi, yofito nuudi, fu. coto, yodzacai nuudi, yofaãdita caãdi.
 Ynclinarse a algo, aficionarse. yondi yo inindi, yoficonduundi, f. cuico yofita tñindi, f. cuita, yocoo cuita inindi, yocuvui inindi.
 Yncinació. dzavua yyo dzavua caa dzavua ni cacu.
 Ynclinarse a otro, fauoreciédole. yocuvui hi dita, y ñe fi hi dita, f. cuine

- Ynclinarfe el coraçon a tal cofa. yo
fico inindi. fu. cuico. vi. aficiona-
do estar.
- Ynclinar a otro a mal. yonatiño
dzanaini nahādi, yodzanoo cui
fi nahandi, yonatafindayendi, yo
natafindi yefia handita.
- Ynclinarfe pared. quacuinendaye,
quandita quacafa nama.
- Ynclinato capite. fanicoo cuitanda
ye yaya ya.
- Ynclinar a otro con buen exemplo.
yotniño tacu ini nahandi.
- Ynclinarfe como frailes. yocoo cui
tandayendi.
- Ynclinar palo o otra cofa, yofanin-
dayendi, fu. cani.
- Ynconsideradamente hazer algo.
dzo huiscadzo tunica, dzonaa
dzoñuua, yoquidzandi, f. cadz.
- Ynconftante hōbre. tay yondicoca
vuaini, tay yondicocuiñi ini, tay
datne ini, nanday ini, tay nañu
ini, tay yondiconai ini.
- Yncontinente en cofa de pafsion.
tay nacanuini, tay na faha ini, tay
dzuchi ini, tay natañij ini, tay na
yeeini, tay datne ini, na tu hu ini,
nayoquevuiquachi.
- Ynconuiente. fañoho fayotuhu
nino. l. dzatuhunino.
- Yncorrigible. na yonduvuiquaita,
na yoninita, na yofacoho inita.
- Yncorrupto. fa nanitevui, nani-
tnani.
- Yncorrupta donzella. vi. virgen.
- Ynculcar negocios. yodzacuihindi,
yodzacadi, yo noo ninodi tniño.
- Ynculpado. naquachindi, nadzican
di, na fahandi.
- Ynculto. cuhu cutu.
- Yncurrir en pena. vi. supra.
- Yndeuto. tay natnini ini, na nee
na chito yonaquatutan Dios, na
yocuvuicuyu, nayo facoondaa ni
hi tniñon Dios, na yofacoondaa
tneai tñon Dios.
- Yndigno fer de algun bien. na yyo
findi, naa caafindi, nandatundi,
na caa naifi findi na yofatnaha
findi.
- Yndigesto, vi. digerir puefta la nega-
cion. na fita nini facafi.
- Yndiuifible, fahuacuvui caa quehe,
huacuvui tanda huacuvui duvui
dzecv.
- Yndomito. vi. incorrigible.
- Yndulgencia. fayondo faqni quachi.
fayo cañdaa fandoho, fayofitan-
dodzo penitencia, fayofitandaa
pena, fayondoo, yondoyo fanani
ta micuvui.
- Yndustria. fayofai ini, fatnani ini fa-
tubua ini, huifi ini.
- Ynduftrioso. tay yondnyu. tay yo-
quaha, tay tnani ini.
- Ynduftrioso fer. yocuvui huifi inin-
di, yonafandichi inindi, yofinin-
dichi inindi, yocacuvuifi inindi,
yodzatanani inindi.
- Ynduftriosamente viuir cō artificio.
tnuhu tnani huifi ini, yoficadi.
- Ynduzir. yodzifino ini nahandi, yo-
dzacahadi inita, yodzacai ini na
hadi, yochihi yuhu nahandi.
- Yneftimable cofa. na tuvui yahui, na
tuvui cata qtnaha, natuvui fan-
duvuidzavua.

- Ynfalible cosa. facuite yu.
 Ynfalible. faqcuvi.
 Ynfamar a otro. yodzanoo cuvui
 nahandi, yodzanday dzicoñahan
 di, yodza nuu naha nahandi, yofa
 taninondi rnuhuta, fu. cata.
 ynfamado estar. yofitanino tnuhun
 di, futu. cura, yondaizicódi, yo
 nuu nahandi, yonucoo nahandi,
 yonduvui nahandi, yonoocu-
 vuindi.
 ynfamar a otro diciendo del lo que
 no ay, dzonaa dzo nuuca, yodzã
 dai dzicondi.
 ynfamador. tay dzãdaydzi coñaha.
 ynferir. vi. colegir.
 ynferral cosa. fasi andaya, si andaya
 ynfiel. tay ña finindifa.
 ynfiel, que no guarda lapalabra. tay
 dzocaa queyeca, tay yofanunino
 tñño. l. dudzu, vi. fementido.
 ynfiel, de quien no se fian. tay ñacu
 vucanu inifita, ñacutu ini fita,
 vi. abonado.
 ynfiel en lo que le dan a guardar.
 quecifa, tay cana. l. cañadaha, tay
 yoo cuvui canu inifita.
 ynferir. qua, vt quasi nocavua. vase
 acabando.
 ynfierno, lugar de dañados. andaya
 a nuhu a nuhu naz, a nuhu dahui.
 ynficionarse, lugar. dzicoini, yoca-
 nandita yofaha huahi, dzico qua
 hi yocanandita.
 ynficionado asi. huahi yo faha dzi-
 co quahi. l. dzico quene.
 ynfinito Dios. nuhu dehe cuvui, de
 he huaha, huaqndehé huaqnaa.
 Ynfinitas cosas sin numero. fañe ye
 hendahui, ñayehé tñuni.
 Ynfinito, que no se puede acabar.
 fa ñayo sandehé, fa ña yonaa, fu.
 qnd. fu. qnaa.
 ynfinitas vezes. ñayehé tñuni, ña
 yehendahui, ña yatni, nahuij, ña
 yehé toto.
 ynformar. yocachindaandi fita, yo
 nahui ndaandi nuuta, yonaca-
 chi casindi nuuta.
 ynformar al letrado. yonaha tñño
 naha nahandi fita.
 ynformar a otro de lo que ha de ha-
 zer. yodzatu hua nahandifita.
 ynformarse de otro. yoficatnu hun
 di, f. cacat, yondacatnuhundi yo
 fatuvuidzondi, fu. quatu.
 ynformacion hazer contra alguno.
 yondrecundi dudzu.
 ynflamar a otro, o encenderle en
 amor. yodzahuidzindi inita, yo
 dzacatnendi inita, yonadzadzaã
 di inita, yodzacnidzindi inita, yo
 nadza nunindi inita.
 ynflamarfe. yocuidzi inindi, yodzú
 ni ini, yonuni inindi.
 ynflamarfe el anima. yofaandita ni
 no inindi, fut. caa, yodzaa yofini
 animãdi, con los demas.
 ynfructuoso arbol. yutnu nama, yu
 tnu nicoco naha.
 yngenio, habilidad. fatacutnuni ini,
 fañoho tacuini.
 yngenioso. vi. industrioso.
 yngerir arboles. yochidzotnahãdi,
 yutnu yodzatnee tnahãdi yutnu,
 yonacanindodzotnahãdi yutnu.
 yngerto arbol. yutnu ni nucodzo
 tnaha.

- Yngle. ytnudzehe, toco.
- Yngrato ser. vi. agradecer. añadiendo la negociacion.
- Ynhumano sin charidad. tay ñaita ini, ñandahui ini.
- Ynhumano cruel. taydzaa ini, tay dzi coini.
- Ynjuriar a otro. yodzatevui ninondi nuuta, yodzacaha nuu ñahandi, yodzacahaninondi nuuta, yodquidza huadzevui ndi nuuta, futu. cadz.
- Ynjuriar a otro có palabras. yodza yevuiñahandi, ta yocahasiñidita yocahayecbindi, yocaha quadzū dita, yosij cahanahandita yosijū difita dudzu caha. f. cuvui.
- Ynjuriado. tay nicuvui caha.
- Ynjusta cosa. sañandaa, ñacuite, ña mihi, sañahuaha.
- Ynobediente. tay nihi ini, tay ñayo saindatu, tay saani, v. contumaz.
- Ynobiecte ser. ñayo saindatundi, ña yofai yuhundi.
- Ynocente. tay ñatuvui quachi, tay ña saha, ñadzica, tay ñatuvui sayo saanduu, tay ñatuvui layo saquehe, ña tuvuiquachi, yondaa yondichita.
- Ynnumerables. vi. infinitas.
- Ynquieto ser. yo nuhu yondefindi, ña yodzadzicandi.
- Ynquieto. tay nuconodecono, tay nucabi decahi, tay danda coho dandaquedze.
- Ynquieto, trauciso. tay cana, tay neni.
- Ynquieto estar el enfermo. vide alligido.
- Ynquieto estar en la consciencia. yofidzo inindi, vi. escrupulo.
- Ynquietar a alguno. yo quidza nenindita, yonadza caninondi inita yodzaca nino ini ñahandi yodza tnañu ini ñahandi, yodzaquieñe ini ñahandi.
- Ynignias de honrra. tñuni huij, tñunidzico, tñuni huaha, tñunidzavui.
- Ynignias devēcimiēto, daindodzo tñunidodzo.
- Ynuficiente ser para lo que es menester, ñayofatnaha ña yofaquaba, ña yofacuvuidzevui, ña yo quaha cuvui.
- Ynspirar Dios, hablar al coraçon. yodzacahan Dios inindi, yodzacuvui Dios inindi, yodzacai ya inindi.
- Ynstante. dzotuvui ni, dzohoondu tuvui boo ñaquanini, hoondoyocotoni, hoonudzucuan, dzoqueyeni.
- Ynstituto natural. sadzavuayu caani, sadzavua yyo ini, sadzavua n zacu.
- Ynstruir, doctrinar. yodzanahandichi ñahandi, vi. disciplinar.
- Ynstrumento de qualquier cosa. sa faitnino tay huifi.
- Ynstrumento mulico. nuu yoho.
- Ynstrumento tai tañer. yofadzindi fu. quadzi, yodzacadzindi, yodzacadandi, yodzacaquacundi.
- Yntentar alguna cosa. yonaquaha inindi, yonatnai inindi.
- Yntercessor. tay sino nuu, tayyocahādaadodzo ñaha tai ñoho saha, tay

tay yoficonai dudzu, tai fanay-
ndudzu.

Ynterceder. yofino nuundi, f. cono
nuu, yoficonaindi dudzu, f. cuico
yofanaindi dudzu, f. quay.

ynterefal. tay yahui, tay nec ini.
ynterrumpir platica. vi. estoruar.
ynterrumpirse historia, o materia.

yotandanino, yocainano, yo cai
coho, yofivucoho. f. quevui.

ynterrumpida asi. fañohonay, fañohondico, fañohondiya, fañohondadzi.

ynterprete. tay caha dzaha, tay
ficonai yuhu, tay yo fico caq
ndudzu,

ynterpretar. yocahadzahandi, yodzandi cocavuandi, yoficonay yuhundi, futu. cuico, yodzandicocuiſi.

yntricular algun negocio. yoquidzacanandi, yoquidzatatacandi, yoquidzatatendi, yoquidzanenindi, yoquidzataandi.

yntroduccion de platica o sermon. facai ſahandudzu, ſachibi ſahandudzu.

ynuentario. tacu yondaa, ſayehen da huiſita.

ynuentariar. yocahuindi dehe ſaſi mayta.

ynuentar algo de nueuo. yofai inindi. futu. quai, yodzacacu inindi, yodzatuui inindi, yodzaquevui inindi.

ynuernar. dzoy yocandi huico yubua yofinandi huico ñumi.

ynuernal cosa de ynuerno. ſacuvui hui coñumi. l. yuhua.

ynuernal fruſta. cuihi ñumi. l. huico ñumi.

ynuerno. huico ñumi, huico yuhua

Y. ANTE R.]

Y O. pronombre. duhu, y encom
poficion. di.

Ypocrita, vi. hipocrita.

Yr. yofahandi, fu. qhu. impera. quaha, preterito perfe. quaa, diziendo, fueſſe, quanuhu.

yr a pueblo proprio. yonuhūdi, preterito, quanuhu, quādo es 3. persona, imperatiuo, quanuhu.

yr en pos de otro. yofandiconditz, fu qnd. ytandicondita.

yr occultamente. yofaha ninindi, fu. qhu. yofaha yul undi.

yr por agua. yo ſaquai indiduta, futuro, qquai, yo ſacuidzondiduta, futuro. qquidz. yofacaindi duta. futu. qcai.

yr el agua dando golpes en piedras. yofatufinduta yuu, futu, qtufi, yo ſa ſandaāduta nuu toto, futuro, caſa, yofa caſandaancuta, futuro qcala.

yr por algo generalmente. yofacahindi, fu. qcabi, imp. quacabi.

yr mejorando en la enfermedad. quāduvui huaha, quāduvui quay inindi, quāduvuinidai inindi, quacoocuiſi ſayo cubuindi.

yr a dar noticia o relacion de algo. yo nutniño nahandita.

yr zuieſa la flecha. yondai dzñe duvua, yondai yaqua yondai yohonduvua.

cucundi ichi, f. quico, yofaqua
andichi. f. quaa.

Yra. facuvuidzi ichi ini. facuvuica
huiini, facuvuidzaa ini. facuvui
fatuini.

yr arrebatada. fada queyeni yo-
dzicoini.

yra envejecida. facuvuidzichi naha
ini, fadzoo fanaha, fadzichi
fanaha,

yr a estar con alguno para que le
prouea d' lo necesario yofatuhu
andita, f. q. tuh, yofaquehendi sita
futuro, q. quehe, yofatnahandita,
f. q. tnaha.

yr a sus parientes le prouean de lo
necesario. yonutu huandi.

yra de Dios. facuvui queyendi ya-
stohon Dios.

yrregular. tay nifacondaa quachi,
tay nindi yuninduvui yy, nindu
vuidzoo.

Y. ANTE S.

Y Sla cercada de agua. ñuhuñoño
mañú duta ñuhu, caa ma-
ñúnduta.

yfopo. yutnundahanduta, yutnu yo-
dzondaa, yutnu fadzonduta, yu-
tnu quidzindodzonduta, yutnu
fadzo ñaha duta, yutnu yodzaq-
te ñabanduta, yutnu yodza qca
vuanduta. yutnu yodzanda vuan
duta yutnu tiata, yutnu sain
duta yy.

yfoppear rociando con el yfopo. yo-
quidzindodzonduta, yofadzo ña
handi duta, f. codzo, yodzaque-

te ñahandi duta:

yfatoria. duvua yya, tnnhu fanaha
tnubundoho, tnuhu niquidza y-
ya, tnuhu nicuvui tnuhu nifca,
dudzu tnuhu yata.

yfatoriador. tay taa tnuhu fayyo tay
taa tnuhu nicuvui fanaha, tay
ninataa ñee ñuhu, tay ninataa to
nindeye.

yfatoria contar vide contar.

yfatoria de linajes. tonindeye.

y tambien. dehe, dzavua, debe tucu
fih dzevui, dzavua.

yugo. yutnuca vuandodzo fañu. l.
tnaa ydzundeque.

yugada de tierra. fayofitu ydzunde
quece quevui.

yunque. caa facufindodzo caa nu-
ufi, yofafindodzo caa nuu cono,
caa fafandodzo caa, caa tayu.

yunta de bueyes. tayu.

yquierdo. tai daha itni dabadza
ini, daha yaqua.

yquierda mano. daha ytni daba-
dzatni daha yaqua.

L. ANTE A.

Abor. tñiño.

Labio o labrio. ñee yuhu, ñee
dzehe yuhu.

Labrar tierra. yofitundi, futuro cu-
tu. yofani conondi, futuro, cani,
yofane.

Labrada tierra. ñuhu nifitu, ytu ni-
fitu, nifane.

Labrador. tay fitu, tay fane itu.

Labrar milpa para bien comun. yo-
fitu

L. ANTE A.

- situ catandi, yotniño catandi yō ducundi cata.
- Labrar milpa que nunca se a labrado. yositundafindi, yonacaninda findi cuhu cutu, yonacaaninō di cuhu cutu, yositu nuundicuhu f. cutu.
- Labrar esta milpa y gualandola tierra. dasi yonacachindi dasi, yona qnindi dasi, yonatahui quacbindi, tehui. tehui yondaq huijndi,
- Labrar la milpa antes que se siembre. yositufa ñundi.
- Labrar la milpa despues de nacido el maiz para deservarla. yositu nonondi cutuee, yositundi cutu cuij, yositundi.
- Labrar la milpa despues de mas crecido el maiz limpiandola. yositundi condi yata vvi yondaq di yonacutundi.
- Limpiar las milpas quando tienen elotes. yonacutu ninindi huiyu yata vni yonacutundi.
- Labrar la milpa despues de seco el maiz para ablandar la tierra para el año siguiente. yonacutu cocondi, yodaqndá yundi, yodzaca andi ñubufaha huiyuya taqmiyo nacutundi, yosañu nindi faha huiyu.
- Labrar la milpa que a estado por labrar dos o tres años. yehe yona qua ñundi yotnohondi cuhu .l. yucu yehe.
- Labrar la milpa en que a salido el maiz y no se avia labrado antes. yositunditnañu, tnañu yochi hindi yata quevui dzocuhuca.
- Labrar la milpa en la superficie por ser tierra suelta, yositu cocondi, yochibi cocondi, yodzaque vviu di yata, damaa ñubu.
- Labrar milpa para coger a medias yositu yuqñdi, yositundayundi.
- Labrada manta de flores a dos hazes. dzoo nidzaha nini, dzoo yehe ñubu, dzoo yehe tutu.
- Labrada manta de vna parte sola. dzoo nidzahandodzo, dzoo nica si dzitu, dzoo nicafindodzo.
- Labrar de vna parte la manta. yodza handodzondi, yocafindi dzitu, yosaa chihlndi dzitu, yocafin dodzondi dzitu.
- Labrar de aguja o en telar. yodzahā di huiji, yoquicundi huiji.
- Labrar piedras o madera. yosafindi, f. cuti, yosafi daandi.
- Labrar se la piedra. yotusi ysu.
- Labrar se el cuerpo al modo antiguo los que no eran esclavos. yodzahandi dzehui.
- Labrar a otros en señal de que erā esclavos. yotaandi dzehui, yona hindi dzehui. (chi.
- Lacio o marchito. sanidzij, san ye.
- Laciarse o marchitarse. yodzij yo yechi.
- Ladera d̄ cuesta. chisi yucu, cuchi sa ha yucu, cuchindl cayucu. cuchi ñene.
- Ladilla. teya vva, tendeq.
- Ladino. tay tacudzaha, tai tacundi chi dzaha.
- Lado. dziñe.
- Lado derecho. dziñe quaha.
- Lado yzquierdo. dziñe itni. l. dzatni

- Ladear algo. yofanidziñendi, f. cani yofico canidziñe, f. cuico.
- Ladearse algo. yofico cuinedziñe, yofinedziñe, f. cuine.
- Ladras el perro, yodayute, yofacuta, f. quacu.
- Ladras vno contra otro. yodayu tnahate.
- Ladras a otro. yonda yundaa ñaha te yofacundaa ñahate.
- Ladrillo. doho tavui.
- Ladrillar enladrillar. yochihi tnahandi doho tavui, yonañundi doho tavui, yochihi yuqndi doho tavui.
- Ladron. tay cuina, tay dzuhu, tay quidzacuina.
- Ladron de las rentas publicas. tay dzchu fasyuvui tayu, tai yofafin daa yofafinini fasyuvui tayu.
- Ladron publico. tay fanai queyetu vuindisi, tay safai queye.
- Ladron salteador de caminos. tay yonama ñaha.
- Ladrones salteadores de caminos. tai yotatendaa ñaha, tai yocaté daa ñaha, tai yofaiqueye fasi tay ificaichi.
- Lagartija. tiyechi.
- Lagartija. tiyechi huiyu, cuij.
- Lagartija otra. tiyechindaya.
- Lagartija otra. tiyechi quacu.
- Lagarto de tierra. tiyechi,
- Lagarto ponçoñoso. coo quacu.
- Lagarto que llaman yguana. tiyechi nene.
- Lagarto cocodrillo. coo yechi.
- Lagana. dacua yofate. l. yocoo. l. yocai, dacua nuu tayu nuu.
- Lago de agua. mini, facaanduta, facaa ñnaduta, facaa siconduta, miniduta.
- Lagrima de los ojos. dutanuu, duta indaa nuu, duta yocainuu.
- Lagrimas salir. yocaindutanuu.
- Lagrimal del ojo. dzehe nuu, dzine nuu.
- Laguna. duta caa ñña mini doyo.
- Lamer. yona yuvuindi yoyuvuin daandi, yodza caa nuu yaandi, yondaq yaandi.
- Lamida cola. fa niyuvui, fanifaa nuu yaa, fanindaq yaa.
- Lampara. fayotnoo ñuhu, fayodzo ñuhu, fayosi ñuhu.
- Lampara arder. yocatne, yotnoo, yofisi, fu, coco.
- Lamparones, enfermedad, fayota yudzuq, ichi coo.
- Lampara atizar, yofaindodzond ñuhu, fu, quai, yofandandodzodi, fu, canda, yodzaqcavuandinu. ñuhu, yocabindodzodi, yotneen dodzondi nuu ñuhu.
- Lampara encender, yochihi ñuhundi, yochidzondi ñuhu, yofamindi ñuhu, fu, cami, yoraandi ñuhu.
- Lampiño, tay dee ñee, tay ña idzi, tay yanda ñee,
- Lana. idzi,
- Lana burda, idzindacni, idzindoco
- Lana merina, idzi huita,
- Lana retorcida como de perro lanudo, ydzindzandu, ydzi taca,
- Lana suzia, ydzi yehe mihi, ydzi tnah, idzitacataca,
- Lança, tatnu cani, tatnu nani, indodzoo caa,

- Lançadas dar.** yotuvui ñahandi ta-
 tnucaa cani, yoqni ñahandi.
Lançadera de texedor. tnundoo
 dzacono nini yuhuaydra, tnun-
 doo conoidza, dzaqinidziyo
 tnundoo dzuchi dzaqinidziyo,
 tnundoo chihidziyo, tnundoo
 dziyo.
Lançadera de las yndias. yrayodzo
 dziyo, ystadziyo.
Lançar vomitar. yonandufandi, yo-
 nana coyo dzuq.
Lançar el bocado entero. ddonee
 nindito ninana coyo, ninandu fã
 di, dzonee yondito ninandu fãdi
**Lançe hechar en el agua para pes-
 car.** yodzaqca vuandodzondi yu
 hua, nuunduta, yodzaqca vuan-
 di yuhna tiyaca.
Lanceta para sangtar. yuchi chihin
 daha, yuchifate neñe, yuchitu
 vuindaha, yuchidzaca inene, yu-
 chi qnindaha, yuchifidzondaha.
Landre enfermedad. quahi cana
 qua ñuhu.
Landres. sacaa ninidzuq, tenana
 dzuq, sacaa ninindudzu dzuq.
Langosta. tica.
Langosta que come los sembrados
 teca ñama, tecadeñama, tecadza
 ha, tecacuij, tecaquaa, tecanuu
 quaa.
Lantejas. duchi quachi, duchi
 teyadi.
Lanterna. fatnoo nini ñuhu, caa ti
 yehui facuine nini ñuhu, caa tiye
 hui facuino ñuhu.
Lanudo animal. queteidzita, siidzi
 chibi, idzinani.

Lapa flor de vino o miel. dzee nuu,
 fahi nuu, fanicanadzi tnu nuu vi-
 no, fanicoo cavuadzitnu nuu.

Lapidario. ñahuifi fini yuu yuchi,
 tay sito yuu yuchi.

Lapidario que las labra. tai yodzee
 yuu yuchi, yofanda yuu yuchi,
 tai yofahu yuu yuchi.

Lardo de puerco. dzaha.

Largo liberal. vide franco.

Largo como cordel o palo. cani
 facani.

Lastar pagar por otro. yofinindi fa-
 hata, yofinidodzondi quachi, f.
 qni, yofinindozzo canundi qua-
 chitã yofacodzodziniidi, f. qcodz
 yofidzondi quachita, f. cuidzo.

Lastar por mi solo. yondohondi, na
 niidi, yofinindodzondi, yofini
 quach ni, yofitandodzondi, fu.
 cuita yotna ña ninondi.

Lastre de navio. sanitnaata inittun
 doo, facuvui huay tnundoo.

Lastimarse o herirse. yonihiqua-
 hindi.

**Lastimarse los pies por andar cami-
 no.** yocuvui quañefahandi, yocu
 vui chichi sabandi.

Lastima tener de otro. yocuvuinda
 hui mindi sita, yofitonda huindi
 ta, f. coto.

Lastrar el navio. yoquidza huaindi
 tnundoo, yotnaandi fahuay faha
 tnundoo.

Latrinas o secretas. huahi yehui,
 huahi cuiya huahi, dzachij hua-
 hitata.

Iaton. caa quaa.

Lauar repa. yona catandi.

Lauar.

Lavar uafija. yonaqnindi.
 Lauarfe las manos. yondahandi, yo
 nanda handi, yonanda handoódi
 Lauarfe la cara. yonaquete nuundi,
 yoquete nuundi.
 Lauarfe la boca enjaguandola. yo-
 dzacononinindi duta yochihiyu
 hundi duta, yochiyundi,
 Lauar los pies. yonaqni fahandi, yo
 quidzandoo fahandi.
 Laurel. yutnundaya techiyutna hu
 isi dzanu, yutnucicaha dzanu, yu
 tnu techi nuu cuij.
 Lauajo o lauajal depuercos. facaan
 dayu, yfayondayu, fanicuvuin
 dayu, doyo fayotu vaininoque,
 Lauazas. dutanindoo coho, duta ni
 naqni, dutanina cata. duta nidza
 cononduu, dutani dzaconondaa
 coho, duta ninaeuhnacoho, du-
 ta nama, dutanindaidzoo, duta
 nindoo dzoo.
 Lazada. fayehecatnndehe. fayehē
 dehe, fayehē dzaye.
 Lazada dar. yochihi catnūdehendi,
 yochihidzaye, chihidehendi.
 Lazadae fardada. yonūghedehenica
 lazada para los pies para subir por-
 palo. dzáyeyoho.
 Lazada esta, hazer para subir. yotafi
 dzayendi yoho. yochihidza yen-
 di, yoho.
 lazo para aues. quaye. yohoquaye.
 lazo para fieras. yoho faqcohoidzu
 quayeidzu.
 lazaria. mezquindad. fandij. facu-
 vui cuiya ini.
 lazerao. tai quacu, taindij, vide
 ccafo.

L. ANTE E.

L Eal, q̄ tracta verdad, y fielmēte
 ray ñadzuchi ini, tay canu
 ini, huaha inita, dai inita, tay
 ndaa ini, ta indifa ini.
 Lebrada. dayuidzo cuiſi.
 Lebraſtilla. ydzodzuchi, ydzoyeq,
 ydzodzuhua.
 Lebrél. teina, dzaa.
 Lebrillo. faha, tifaha,
 Lección del que lee. ſadza quaha
 ñaha, ſayo naha, ſadzatuhua
 ñaha.
 Lección del que eſtudia. ſanacachi
 fayodzaquaha,
 Leche. dzecui.
 Leche para el ſeñor. dudzi.
 Leche ordeñar. yofanindi, dzecui,
 futi, qni, yofadzindi, fu. quadzi,
 yonaqnindi.
 Leche dar la muger al niño. yodza
 cadzi naña, yofañaña dzecui, yo
 ſaco ñadzecui, yuhufi, yofanini-
 no ñadzecui yuhufi.
 Leche cortarſe. yotevuidzecui, yo-
 ſi yandodzodzecui, yofiya dze-
 cui, fu. cuiya.
 Leche quaxarſe. yocuvui vñadze-
 cui, yocuvuitadzecui, yocuhua
 yocucudzecui.
 Leche cozerſe. yochi yodzecui, yo
 cuidzidzecui.
 Leche cozer. yodzachi yōdidzecui
 yodzacuidzindi dzecui, yodza-
 dzuniadi dzecui, yodzadzaandi
 dzecui.
 Lecho, o cama. ſito. (yeq.
 Lechó. q̄ne dzuchi, q̄ne quachi, q̄ne
 Lechuga. duvuatecadzi.

Le-

- Lechufa. teñumi cuiſi, teñumi dzayu.
 Lechufa chillar. yodayu yofacutefñumi.
 Leer. yonacahuinditutu, yofitondaandi tutu, f. coto.
 Leer por orden y todo seguido. yocachi nanindi, yofitondaana nindi, f. coto, yehe tñahanani, yofitondaandi.
 Leer ſin orden aſaltos interpoladamente. dzoninodzo nino, yochindi, nino ninoyo cachindi, dzoica dzoica yofitondi.
 Lear hasta el cabo. dzoquaha ſino cavua yofitondi, nec cutu yonacahuindi. dehe yonaca huindi, yofito nanindi.
 Legado del papa. yyanicu uinaa, S. padre, yyanicuvui nuu ya, yyañoño ſinaya.
 Legítima coſa por ley. cuitefaſi mayta.
 Legítimo hijo. dzaya cuitendi, dzayanduvui ñahadzchendi.
 Legítimar a alguno. yonaquaydza ya ñahandi, yodadza dzayá dita.
 Lego leglar. tai yyohoonica, tay faſica hoonica.
 Legumbre. duvua, yuvua.
 Legua, dzana, ſacaadzana, nadzabadzana ſica yucundaa, quantas leguas ay de aqui a tepozculula.
 Ley general mente. dzaba huidzo huidzo ſahu, ſanica chitnuniyya.
 Ley del pueblo, ſaniſi yotnuniſinuu ſanicuvui tñuni ſinuu, dudzu niſi yotnuni yuvui tayu.
 Ley poner. yocoota ſindidudzu, yocoo taſindi dudzu cuhua, yoiã qcu huhá di, f. caq, yotniño cuhua andi, yotafi tuunindi, yocachitnunindi.
 Ley quitar. yodzanaa ninondi, ſanicachitnuni. yonacanindi a, niſi yotnuni, yonadaatevui yodzandoyo ñuhundi ſahu, yonadzatu hundi.
 Ley natural. ſayo naha tñuni may ñayevui.
 Leyble coſa que ſe puede leer, ſacuvui cahui ſacuvui cotondaa.
 Leydo hombre. tay ſini cahi tutu, tay ſinindichi cahi tutu, tacu, tay yonahandichicahi tacu.
 Lendroſo lleno de liendres. tay dzi niti yahui,
 Lendrero. lugar deliendres. ſayche yucu tiyahui, ſanicacu tiyahui, ſaiſiti yahui.
 Lengua. yaa.
 Lenguaje proprio. dzaha, cuitedzahandi, cuitedudzundi.
 Lentecerſe hazarſe liento. yocuvui coyo, yofivui caſi, yofidzo caſi, f. cuidzo.
 Leña. tutnu.
 Leña hazinada. tutnuni ſanitoto. tutnu nicoto, tutnuni ſaniyucu, tutnuni ſanicuite.
 Leña hazinar. yofanitotondi tutnu yofani yucundi, f. cani, yocotondi tutnu.
 Leñador. tay ſacuidzo tutnu, tay ſachij tutnu.
 Leon. decaha.
 Lepra. quabiñahundij, quahidzichi quahi ñuhu cuiya.

- Leproso. tay nicanaquahi ñuhúdj,
quahi ñuhu cuya.
- Lerdo cauallo. quete ñasini yyo
espuelas. ña vñuñee te.
- Letania. fayonaquatu Sanctos. fay
canifi Sanctos, fayuhni Sanctos.
- Letor que lee. tay nacahui tutu tay
cachi tutu.
- Letrado. tay yonahádichi, tay finin
dichi, taindichita, finitacu.
- Leudarse el pan. yofi yayusa, fu. cui
ya, yocuvuiyya.
- Leudura. yusa yya.
- Leuantarme dela cama para sentar
me. yondoyocoondi.
- Leuantarme para estar en pie. yon
doyocuiñendi, yódo yocuiñendi
chindi, yondoyo cuiñendaádi.
- Leuantar en alto la cabeça. yondo-
yo nai nuundi, yosaanai nuundi,
yodzanduvua nuundi.
- Leuantar el coraçon con alguna cõ
sideracion. yolaanainino inindi,
f. caanay, yo saachidzonino inin
di, fu, caa.
- Leuantar la cabeça mirando al cie-
lo. yochidzonduvua nuundi.
- Leuantada a si tener la cabeça. yo-
dzonduvua nuñdi. f. codzo.
- Leuantada traer la cabeça con pre
funcion. yodzocuvui, yodzofita
nuundi, yoficandi, yodzacuico
nuundi. l. dzinindi.
- Leuantar algo del suelo. yondoyó
di, dzo, yondoyo nahi, es para co
sa pesada. yosaa chihindahandi,
yosaa nay ninondi, yodzacaandi
ta ninondi, yosaa nayndi, futuro
quafay.
- Leuantar algo poniédolo en hiesto:
yonacanindi chindi, yonacanicuⁱ
tendi, yonacanicutundi.
- Leuantar alguna cosa pesada para
ver si se podra llevar. yofidzo
tnunindi, fu. cuidzo, yocabitnu
nindi, yofaquehe tnunindi, futu.
qqeche, yochibi site tnunindi.
- Leuantar al que cayo, o al enfermo
yondoyo canindi, yondoyo tasin
di, ta yondoyo canindichita.
- Leuantarse en las pütillas ños pies.
yondoyo cuiñe tedzadzandi, yó
doyo cuiñe dzadzandi, yondoyo
cuiñe dzini sahandi.
- Leuantarse en alto çapateando. yo
saandi taninondi. fu. caand. yolaã
davuandi. fu. caa.
- Leuantar como el frontal, yondaa
naindi.
- Leuantar el rostro mirando. yon-
doyo cotondi.
- Leuantarse para hincarse ñ rodillas
yondoyo cuiñe sitendi.
- Leuãtarse me falso testimonio. dzo
quachi naa, ca yodzatavuña-
ha, dzo quachinaa yondidzo yo-
tavuindi.
- Leuantar falso testimonio. yondu-
cuyetédi sita, yotaãdita quachi,
yodzatavui yeteñahandi, yo dza
tavuindodzo ñahaquachi, yodza
cuidzoñahandi quachi.
- Leuantarme ami testimonio. yona
raa quachindi mayndi yonducu-
yetendi simaindi.
- Leuantar llamas el fuego. yondoyo
yaa ñuhu, yocanacatne yaa ñuhu
- Leuantar grandes llamas el fuego.

yofaandi tanino yaa ñuhu, f. caa,
ficayo taacani yaa ñuhu, ficaindi
ta quefi inditacani, f. cuindita.

Leuantar algo dei suelo. yofaa chi-
hindahandi, futu. caa, yocachi yo
caindi.

Leuantarfe contra otro haziédose
dela vanda del cótrario. yñendi
fihita, yñesihindita, f. cuine, yocu
vuindi fihita, yocuvuifi hindita,
yocuvuidza hoondifihita, yocu-
vuinduvuindi fihita.

Leuantarfe contra otro. yodzatna
handita.

Leuantarfe de la cama. yondoyo
coondi.

Leuantar la mesa, vi, alçarla.

Leuantar la gallina que esta có hue-
bos. yocahindodzondi tiñoo ca
andodzondevi. (hádi

Leuantar las manos. yódoyonai da
Leuante, parte oriental. la yoca-
nandi candij, fayofino ñuhu, fayó
cana ñuhu,

Leuante, viento oriental. tachi hua
fi fa yocana dicandij, tachinde-
yui, nicana ñuhu.

Leuante del ynnierno. tachi yuhua.

Leuante del estio. tachi cani tachi
quandij, tachi yocoocani, tachi
yofasa cani.

Lexia. duta yaa, tayaa.

Lexos. fica, huifi fica, vn poco le-
xos. huifi quaha ficadzuchi fica.

Lexos estar. vi. distar.

Lexos mucho. yyofica, ficayu.

Lexos ñla verdad. cuiteyu ñandisa.

Lexos de duda. cuitendisa, cuiten-
daa, di fayu.

Libelo infamatorio. tacuyódaa
L dudzu daidzico, dudzucaha.

Liberal. vide, franco.

Libra. ee cuhua libra.

Libra'y media. ee cuhua yodzo
dzavua.

Libre hecho de sieruo. tay ninday,
tay nicacu, tay ninduvui ñayuq.

Librar me de algun peligro. yotavui
inindi, yofinondi, fu. cono. yo ca-
cúdi, yo caicuisindi, yocaisi yódi.

Librar a otro ñ peligro. yotavui ña
handi sita, yodzacacuañahandi, yo
dzacacunino ñahādi, yochibi yu
hu ñahandi, yodzahi ñahandi, yo
dzacaisiyo ñahandi sita.

Librar a otro facandole de manos
de luñicia. yondainahi ñahandi
yuhunda hata, yonaquacaque ye
ñaha yodzita ñahandisita.

Librarfe desta manera. yondaica-
vuandi yuhūdahata, yo caicavuā
di yuhundahata.

Librar al que esta en peligro de al-
guna infamia, o en peligro de
nuerte violenta. yonacahinditō
di, yonacahi quevui ñahandi.

Librar dineros. yonatiño ññandi
tomines sita, yonatafi ññandi to
mines sita.

Librar de fernidumbre. yotavuiña
handi, yodzandai ñahandi, yonda
dza ñayuq ñahandi, yondadza
tay ñuu ñahandi, yodzacacuañ
handi.

Libre, nacido en libertad de padres
libres. tay ñuu tay ñayuq tay yó
daa

- daa yyo dzico , yoo caha yoo cachi.
 Librea vestido . dzo ee cuhuandai, dzo eenani caanday , dai ee nuu, tay sandico nahá, taniño yya, tnu ni yya.
 Librea dar. yofahandai nahandi, fu. cuhua, yofaha tnuni nahá.
 Libreria. huahi tacu, huahi tutu.
 Librero que véde libros. tay yodzi co tacu, l. tutu.
 Libro. tacu, nee nuhu.
 Libro de quantas. tutuyehendahui fayocuvui quachi tutuyondaa fa yo cuvui quachi.
 Licencia pedir. yofatu ninondi, fut. quatu, yoficandi licēcia, yocachi ninondi , yotniño naha nahandi.
 Licencia dar. yo sai yuhundi, f. quai, yodzahuidzondi nuuta, yofainda tundi nuuta, fut. quai, yofahandi licencia, fu, cuhua.
 Liebre. ydzo cuifi.
 Liendre. tiyahui.
 Lienço. dzoocuíf dzooyadzi.
 Liento, por humido. sacóyo, fa hui dza, sandoyo.
 liga en el oro . fa yodzacadzi nuhu, quaa fañohotnaha dzinuhu quaa fayetnaha dzinuhu quaa.
 liga para paxaros. ina, ita ina.
 liga poner. yochidzondi ina, yotni nondi, yotaadi ina.
 liga en las amistades. sanoo quachi, fanacaha fitnahata , sana yuhuitnahata.
 ligar con hechizos , yodzanaha nahandi, yodzatnee ini nahandi, yofadzi ni nahandi, fu. cadzi.
 Ligerá cosa. cama, fa faa, cama qye. Ligeró fer. yocuvui camandi, yocuvui yachindi, yocuvui saandi. ligeramēte. tnuhu cama, tnuhu faa. ligeramente yr. yofaha saandi , yofaha queyendi, fu. qhu, yofaha yachindi. |
 lima de hierro. caandaye, caa facu hucaa, caafaq caa.
 limar hierro. yofí hindicaa, yofíhin daandi caa, fu. cuhu, yondaqndi cacasi, yonacuhundi,
 limaduras de hierro . yuchicaa , fa yoqui coyo caa.
 lima, árbol. yutnutiquaa lima.
 lima, la fructa. tiquaa, dzi tnitinduu tiquaa dzitnindico.
 limon atbol. yutnu tiquaa yya quachi, tiquaa indodzo.
 limon la fructa . tiquaa yyaquachi.
 limasa o babaza. fa nicanadzitnu, fanicudzi fanicuhua.
 limosna pedir. yofatandahandi, fu. cata, yofatu nuhúdi fasiyódatúdi yofatutuhuandi, f. quatu.
 limosna hazer. yofinindahui nahadi yofini manindi, f. qni, yodzafandi
 limosnero . tay yofinindahui nahá.
 limpia cosa. sandoo, sahuij, saqueye fanina.
 limpio, aseado. tayndoo ini, tayhuij ini, tay hui saini.
 limpia qdar la ropa de bien labada. yondoodzama, yonocoyo faha qdze numa, yo noocoyotnaha.
 limpiar la muger el algodón. yonda dza huij nacachi, yo saindaa mihi dhe dzitnicachi dhe yucu yehe, f. quai, yondadzandoo nacachi.

L. A N T E I.

Limpia algo como quiera. yonacu huandi, yoquidzandoondi, futu. cadz. yondadza yaandi, yondadza huijndi.

Limpia sudor con el paño. yonayocodaandiduta, tnay yonacuhuandi.

Limpia a otro. yonacuhuandi. yodzandoñahādi, yoquidzandoñahandi.

Limpiaduras. fanindecoyo, faninoo coyo.

Limpia platos. yonacuhuandaandi, yonaqñindi yōdadzandoondi.

Limpia trigo. yoquidzandoondi, yoquidzahuindi, yodzaquachindi nuni, yocafindi.

Limpiafe las narizes. yonacuhadzitnindi, yonayocodzitnindi, yofañidzitnindi, fu. qni, yofahādi dzitnindi. fu. cubua.

Linaje. yaattñuhundi, fichi yuqñdi, duhu fāndu, tñuhu yehendico fanicacundi, tñuhu yehendicondi, faniquivuiñdi.

Linda cosa. fabuaba, fadzico, fadza cufa huatu, fahuij.

Lindamente. tñuhu huaha con los demas.

Linde entre heredades. dzañu, nuu dzañu, fa ñoho dzañu, fa inino dzañu.

Linde o terminos poner. yofanindi dzañu, yofañudidzañu, yofaqñdi dzañu, futuro, cani. futuro, canu, fu. caq.

Liquidambar. dzufa huidzi, dzufa dzanu.

Lirio cardeno. ytandaca, ytandaa.

Lirio blanco. vi. açuçena.

Liron, animal. teyuhu, teyoto, teye quenano, teye que yuhu.

Lisonjear. yocachininondisita, yocachitachīdi sita, yocaha huidzin di sita, yodzacanino ini ñahandi, yodzadzana ini ñahandi, yocaha huatandisita.

Lisa cosa. fandee, fadziñu fanani.

Liso hazer. yoquidzādee, yoquidzananindi, fu. cadza.

Listada de manta labrada. fanicuvui huifi.

Lista de diuersas colores. fanicuvui noo, fanoo.

Listada manta dzoo ticuiñe.

Liujana cosa. fa cama.

Liujano hombre. tay ña tñuni ini. tay dzocaa nahaca.

Liujano hombre que facilmente se cree, y se muda. tai ñandai ini, taī dicocayuañi, tai vñui ini, vñuin datu.

Liujanos de afadura. ynidzee.

L. A N T E O.

L Oar. vide, alabar.

Loable cosa. facachi huahata, fanisacodzo huidzo huaha.

Lobanillo. tidche, tiyee.

Lobanillo tener. yeche tidche, fut. queche, yondaa tiyee.

Lobo animal grande. tiyee.

Loco de atar. tay fatuvui quahi, taī fadzana ini.

Loco como quiera. tay fadza hui ini, tay ña yo naha tñuni, tay fadzana ini, tay fa naa ini, tay yocana.

- canacafa nuu, tay yofito nuu nano, tay ñoho quahi ini.
- Loça. coho ñuhu.
- Loçano, gallardo. tay facuvui huij ini, tay ña ñoho dzadzicaini, tay fica nino, tay fica huico, fica dandu.
- Lodo. dayu.
- Lodosa cosa. fanifaa nuu dâyu, faniquetendayu, fanicatundayu.
- Lodoso lugar. sacaandâyu, sanicuvuidâyü.
- Lograr de alguna cosa gozando della. yocuvui nahafindi, yofiyonahafindi, caa nahafindi, yocuvuidzij findi, yocuvui yatafindi.
- Lograrfe. yocuvui nahandi, yotacunanahandi, yonditonahandi, yofanunahandi, yofiyonahandi, yonahandi, fu. coo, yofanu yatandi, fu. quanu.
- Logro en la vñura. fasiqvanu yahuita, fa siqui codzo yahui sita, fasisa huidzavua yahui sita, sacaindaa yahuisita.
- Logrero. tay yo dzaquanu yahui, tay yofaacodzo yahuisita, tay yodzoznaninoyahui.
- Logro hazer. yodzaquanüdi yahui, yotahui dzavua yahuiindi, yofaacodzo yahuisindi, yocoo chibindi yahui, yocoo catayecandi yahui, yofatayecandi yahui.
- Lombarda. tñusij caa canu, yutnu tevui canu.
- Lombriz de barriga. tindacuchisi, tindacuñoho chisi.
- Lombriz qualquiera. cootecanuhu coodzi nuhu.
- Loma entre dos cerros. ytnu nahoyucu.
- Lomo de animal. coñoticoo fatate yequesata, yeque ñohotnaha.
- Lomo de libro. ticoo saha tutu. l. tacu, tecu tutu.
- Lomo entre sulco. ñuhu caaticoo, ñuhu nidza caaticoo, ñuhu nifacaticoo.
- Longaniza. siti quene, nifacoho coño, site ñoho coño.
- Longura. facani.
- Lonja de tocino. cedzee quene, ce tahui quene.
- Loor, alabança. fa si cacunahi hua ha, sachidzo huidzo.
- Lo primero, o quanto alo primero. dzina, dzinaca, dzinahuij, dzina ñuhu dzinadzinaca, sadzinaca.
- Lo siguiente. fa huasitnaha, fa huasindico, fa huasivua, fahuasitavni.
- Lo que esta por venir. fa dzoicacuvui, sadzoicaqtñaha sadzoica quitnaha, fahuasitñaha, fahuasindidzo, fa huasitavui sacoo cuiñe candidzo catavui catñiño canda caqhu, cachihí cataaqbu.
- Los que han de nacer. tay dzoicacacu.
- Los q han de venir. tai dzoicaqsi.
- Lo vltimo. dzonduvui dzondelie.
- Loro entre blanco y negro. tnoo cuñda, tnoo huifi, tnoo ychedzaha
- Lossa piedra. yuu nono, yuu cono.
- Lossar o en lossar. yochihitnahandi yuu nono, yuu cono, yonañundi yuu nono, yofaqtñahadi, fu. caq. yodzatznahandi.

L. ANTE V.

Lofsa para tomar aues. yuutavui
quete

L. ANTE V.

L Vchar, vi. yonaquahatnahandi
yodzatnahatnahandi, yocani
tuahandi.

Ludir vna cosa con otra. yotusitna
ha, yofaquaatnaha, fu. qquaa, yo
nuquaatnaha.

Ludir, o fregar vna cosa con otra,
actiuo. yofihí daa tnahandi, fut.
quhu, yodzaconondodzotnahan
di, yonacuhutnahandi.

Luciernaga. tiyehui, tiyehuindaa.

Luego, adverbio. huitna, huitnani,
huitna ñuhu, huitnahuijni da-
huitnani.

Luego. naha nooní, huitnica.

Luego que. dzoica.

Luego que anohecio. dzoicani
quaañi, dzoicani quaa, nooní qua
quaandeq.

Luenga cosa. facani, hui hi cani vn
poco larga.

Luego a la hora. daqueyeni, dana
hani, dahui tñani.

Lauarse el cuerpo. yofaundaandi
ñeendi, futur. quu, yonacuhuan-
daandi, yocondaandi ñee, yona
quundi.

Lauarse con xicara, hechandose el
agua. yodzacaá coyondinduta,
ñee, yofadzondi duta, ñeendi, fu
tu. codzo.

Lugar en que esta algo. ñiña.

Lugar, sitio antiguo de casa. chi yo
yata, ñanaha.

Lugar desembaraçado. fa caa ñiña,
fay yu.

Lugar por pueblo. ñuu.

Lugar donde huimos. fatavui inita,
fadzoijca, fafitavui ini, fafidzahi-
ta, faficoo yuhuta.

Lugar por donde entran y salen. fa
yondai, yondevui, fayocai fayó
fivui.

Lugar dode esta alguna cosa. facaa,
fayehe fai fi fayyo.

lugar donde se haze algo. fayó fafi
tayutnu, carpinteria.

lugar donde juzgan. fa yofiyotnuni
tñiño huahi, yocuvui tñuni tñiño
huahi, yofinocavua tñiño.

Lugar vazío, como casa. fayyu, hua
hi caa ñiña, huahi yonuna, ñanifina
facaá nuna.

lumbre, fuego. ñuhu.

lumbre ha. e. yotevuindi ñuhu, yo
tñiñonai ñuhu, yodzacañendi
ñuhu.

lumbre sacar. yodzacañendi ñuhu,
yodzacañendi ñuhu, yotavuandi
ñuhu.

lumbre, luz. fayotnoo, fayoyahi, fa
yocuisi.

lumbre ra. fayocuisinini, fayotnoo
nini, fayoyahinini, fayotuvuinini.
lumbrosa cosa. fayehetnoo, fayehé
yahi, faitnoo faitafa.

luna. yoo, y en su gentilidad la lla-
man los Indios y yacaá huiyu.

luna salir. yocanayoo, yofino yoo.

luna hazer. yondij, yotnoo, yo ya
hi yoo.

luna nueva. yoonindoto, yoo nina
yodzo, yoo yeq.

Luna

Luna creciente, o media. yoo ñaño,
yoo dzavua.

Luna llena. yoo ninduvui nec, nindu
vuicuta, yoo ninachitu, yoo ninu
quaa cuhua.

Luna menguante. yoo ninoo cuvui,
yooninuüdaa yoo quãduvuidzu
chi, yooninacuvuindaa.

Luna eclipsarse. yosihí yoo. fu. cuvui
yonaa nuu yoo.

Luna estar cubierta de nuves. huico
yondesi nuu, yoo huico yodzahui
yoo.

Lunar del cuerpo. tecai, ticai tnoo.
lunares tener. ticai yondaa nuu.

lunes. quevuice.

lustre, o barniz que se da alas ymagines.
daha.

lustre en la pintura. huísa, nicuvui
huísa, ninatuvui huísa.

lustre dar ala pintura. yodzaha hui
fandi.

lustre tener el pueblo. yo nanacodzo
ñuu, yonanandita ñuu yondaa
codzo nino ñuu.

luto que se pone por los difuntos.
saquay yy findeye saquaydzoho
findeye, sayonucavua yy findeye
sa nucooyyy findeye, safiquay quaca
findeye.

luto, vestidura. dzoondayu, dzoo
tnoo findeye.

luto traer. nicuvui dayundi, fande
sindi dzoondayu.

luto quitar. yodzafinocavuandi ni
sai yy findeye sifa ydzoho findeye,
yonoo canyucundi dzoondayu
yonoo ndaquindi dzoondayu.

Luxuria. sa finoo, sa sanoo, sa safini,
sasicacadzana, sasicadzana.

Luxurioso. tay sanoo tai safini, tay
sasicaquadza sasicadzana.

luz, vi, lumbré.

luzero dela mañana. quemí, teño
nãnu tenoo canu.

luzero salir. yocai quemí, yonatu
vui quemé, yocana quemé,
yo nayodzo quemé, yonatnoo
quemé.

luzio, o resplandesciente. sadziñu,
satafa, sa saanduta.

luzir así. yodziñu yotafa, yosaandu
ta, fu. caa.

luzir vn poco. dzuchini huihini yo
dziñu yotafa.

luzir, o resplandecer persona. yota
fandi yosaadutandi, yo tnoondi,
yondijndi, yoyahindi.

luzir por relumbrar. yotnoondaa,
yotnoondisi, yotnootuvui.

LL. ANTE A.

L Laga. sa ni ñaño, sa nicaa, sani
tahui, sanindata, sa ninihi qua
hi, sanisafaquehe dactua, sayosa
tendacua sayo tazyu.

Llaga reziente con sangre. sanica
tne ñee, sa nisate neñe, sani cachi
ñe, saniñañe sanifico cuita ñee, sa
niscondita ñee.

Llaga tener en alguna parte. yota
yu saha. l. daha.

Llagado estar. yoñañendi, yodzu
fandi, yoñañe yodzu sañeendi.

Llaga como quiera. sa ninihi
quahi.

LL. ANTE A.

- Llagado, lleno de llagas. tai ni ña-
ñe, tay nidzusa, nicate ñee
quachi.
- Llagado en todo el cuerpo sin tener
cosa sana, huadza, yonaha,
huadza yotacu, faninihi quahin-
di, fani ñañedi.
- Lllamar. yocahandi sita, yocanan-
di sita.
- Lllamar a menudo. yocahacahandi,
yocahachitondi, yocaha ñeendi,
yocanachitondi.
- Lllamarle por su nóbre. yonanindi
dzavuana nindi, asi me llamo.
- Lllamar a otro por su nombre. yoca
hadzevuindisita, yoyuhui dzevui
ñahandi.
- Lllamar señalando. yocafinino ño-
ho nuu ñahandisita, yocahaño
nuu ñahandi sita.
- Lllamar nombre de afrenta, como
vellaco: yodzandai ñahandita,
tay dzana. l. idzu. l. quete, yodza
naniquete ñahandi, yodzandai
quete ñahandi.
- Lllamar a voces. yocanandisita, yo-
canafaandi sita.
- Lllamar combidando. yosifandi sita,
fu. cusa, yocahandi sita.
- Lllamar con la mano. yoquidzida
handi,
- Lllamar có los ojos. yoquidzi nuudi
yofaniquachindi, fu. quani.
- Lllamar con la cabeça. yoquidzi dzi
nindi, tnaandi.
- Lllamar tocando con la mano. yoca
tuñahadi, yodzacadadaha ñahan-
di ta yochihindahandi ta.
- Lllamar para la guerra. yocanayecú
di, yodzanumindi yecu, yodzaca
indi yecu, yo cachidi tniño yecu.
- Lllamar alas gallinas como haze las
Indias. yonacanandi sitiño, yo
nacahandi sitino, yonaquacan
di tiño.
- Lllamar ala puerta. yodzaca sandi yu
tnu, yondi yu, yotaa siquindi, yo-
dzacatnendi, yutnu yondadzi.
- Llama de fuego. yaa ñuhu.
- Lllamas hechar. yocana yaa ñuhu,
yonacatne yaa, yofaandita yaa
ñuhu, fu. caa.
- Llana cosa. daa, sandaa, facaandaa,
faca nani, fanicuvuinani.
- Llanura de campo. yodzo, yodzosi
ca, yodzondaa, yodzo dzohuij.
- Llanura de agua. fasicavuandaadu-
ta, facaandaaduta, fa caadzadzin
duta fa ninoo cavuadzad: induta
- llano hombre. tay quai, tayndaa ini
tai cuite ini, tai huaha ini, tay dza
di ini, tay huij ini.
- llano ser. ñoho quai inindi, ñoho
dzadzi ini ñoho huaha ini.
- llanten. yucu tuchi, yucuticadzi.
- llanta de col. yuvuanidzaqh cavua,
yuvua nitandandodzo, yuvuani
coyondodzo.
- llanto hazer. yofacūdi, f. quacu, yó
dayundi, yocoo quacūdi, yocoo
dayundi, yotniñonduta nuūdi.
- llanto grande haze r. yo facuñaan-
di, yondayu faandi, yondatayu
hundi.
- llauc. daha caa, caa naqna.
- llauc falsa. daha caa ñena, daha caa
huifi daha cuina. l. dzuhu.
- llauc de palo. daha yutnu.

LL. ANTE E.

L Legarse el tiempo. yofahatna ha, fu. qtnah. huafitnaha, quacuvuiyatni, quevui.

Llegar a alguna parte. yofasaandi, futuro. qfaa, y si es agena. yofaandi.

Llegar al lugar propio. yonufaandi yonafaandi, yondefaandi.

Llegar antes que otro al lugar. yofaanaandi, yofaanduudi ta ni fasa, yofaanduudi.

Llegar a buen tiempo y hora. dzodzovuica, yofafaa, dzocuhuaca yofafaa.

Llegarse la hora de la muerte. yofinocco, yonucoho-cuhua, yofatnaha cuhua, fu. qtnah.

Llegar a alguna cosa alta con la mano, yofinondaha.

Llegar a muger. yodzafaandi, yotnahatnahandi.

Llegar alo alto escalera, o otra cosa asi, yofinoquehe yofinonani, yofino tubua.

Llegate aca, llamado. tacuiniendiyo, dzocuiñendiyo, tacuiniendaha, dzocuiñendabando.

Llena cosa. faui chitu. vi. hen chir.

Llevar alguna cosa. fanaindi, fanaindi huafi, si viene fanai, quandesi, quando viene a su casa. fanaindi qua preterito, fu. canay, impera. canayndofaha qhundo. llevaras esto. canayndo quefi. traerlo asi.

Llevar el agua de aueñida palos. &c. yotnani.

Llevar el ayre, como pajas, o plu-

mas. yofaanditanino, fu. caa, yon davua, yondachi, yofitadzee, yodavuaadzee.

Llevar a cueftas. yofidzondi, fu. cui dzo, yondidondi, fu. candidz.

Llevar algo en bolandillas. fanai huadzundi, fanay di findi, fanaininondi, fu. canay cahi huadzundi, cahinonondi.

Llevar algo colgado de la mano. yta ficondahandi, fu. cuita, ita nahindi, ita caandahandi.

Llevar lo mismo en la mano leuãtan dolo algo en el ayre. yonaininondi, yofanaininondi, f. canay.

Llevar algo escondido. yonaininindi, yonai yuhundi, fu. conay, yofanaininindi, fut. canay, yofanay yuhundi.

Llevar algo en los brazos abraçado: yonumidahandi.

Llevar abraçado a alguno. yonumininohandi.

Llevar la carga a otro para q descanse. yonadzaquai ininohandi, yodzandaitatu nahadi, yofidzo nuudi dzidzota.

Llenar fructo el arbol, vi. fructificar.

Llevar fructo el maizal, y otahni idza huiyu, yofacuiñendaa idza huiyu, yofacoondaa ydzavuiyu, yofaa idza.

Llevar algo en la ropa abarcado. yonumindi, yodzulinidi, yotniño tuvuindi, yodzufidaandi, yofaqtanindi, fu. caq.

Llevar en las manos cosa de assas. in ditandahandi, yofanayndaadahandi, fu. canay, yehendahandi.

LL. ANTE E.

Lleuar dela mano a otro. yotneen-
dahandi, yonahindi dahata.

Lleuar persona o animal. yondacan-
di, f. condac, sandacandi, futuro,
candaca.

Lleuar candelas en las manos. yni-
no itendahandi, f. cuinino, inoi
tendahandi, f. cuino, yonaindi ite
ñuma, f. conay yonucuino iten-
dahandi.

Lleuar a alguno por fuerça arrastrá
dolo. yoñohondita, yocabi ño-
hondita, yocabi nahindita.

Lleuar algo en los ombros. yodzo-
dzocondi, f. codzo.

Lleuar algo al pescueço. yodzo dzu
qndi, caadodzo dzuq.

Lleuar la muger sobarcado asu hijo.
ñoño nano ñadzaya, yondacun-
daa dziñe ñadzaya.

Lleuar arrastrando la ropa. yona ño
hondi dzoo.

Lleuar la manta por atar al hombro
ninundodzo dzoondi, yonde fin-
di, nidzanundodzondi, yon-
de findi.

Lleuar acuestas algo en vn hombro
dzosiyo dzocondi cacandodzo
dzidzo, dzosi yoni dzocondi, yo-
fidzondi.

Lleuar a vezes la carga. yonadzama
dzidzo tnahandi, yosidzo hoo
dzidzo tnahandi, yodzama nino
yondi dzondi.

LL. ANTE O

Llorar. yofacundi, f. quacu, yon-
da yundi, yocainduta nuun-

di, yocananduta nuundi yotoon
duta nuund.

Llorar con voces. yondayu saandi,
yocanañjndi, yocana saadi, yosa
cu saandi, yofucufacundi, yonda
yu huayndi.

Lloron. tay tñañu, dzohuibini yofaa
yofico yofacuta, yotnini yodzo-
duta nuuta.

Llorar mucho el niño con coraje. yo
tu vui yondij siyo dayusi, yondij
yotuvuifi yofacusi, nituvui detu
vui yofacusi, y es robolcandose.

Llorar macho. yyo yofacundi, yyo
yondayundi.

Llouer. iñedzavui, f. cuiñe. yocoo
dzavui, inditadzavui, f. cuiñi.

Llouer mucho: yonande huidzavui
yocooñde huidzavui, yocoo ca-
madzavui, yocoo camadzavuiñu
hoo, dzavui nata cucaba, dzavui y
yo, dzavui yehc cayu, dzavui ye-
he nehe.

Llouerse la casa. yofishi huahi.
llouer aguamenuda, yñedzavui qua
chi, dzavui tiyaa, dzavuiyavua,
itayaa dzavui, itaquaidzavui.

Llouerme en el camino. yotavuindi
dzavui, yochijndi.

Llouer sobre otra cosa. yofadzodza
vui, f. codzo, yocoo coyondodzo
dzavui, yocoyondodzo dzavui.

Llouer rgotas grandes. yoquicafadza
vui, yoquindavuadza vui, yofasa
dzavui, f. casa, yoquidavuadodzo
llouer grande espacio. yocoo du
vuiñiñudzavui, ñayofaanditadza
vui, ñayonumadzavui.

lluuiã. dzavui.

lluuia

Lluvia grande. dzavuicama, dza
vui nuhu.
Lluvia con granizo. dzavui ñeñe.
Lluvia sangre. facoyo neñe, facoo
neñeña, facuvui neñeña, indi-
ta neña,
Lluvia sangre tener. yocoyo neñe
ña. con los de mas.

M. A N T E A.

MAça para majar. yutnu cani-
yutnu cani, yutnu dzucun-
dodzo, yutnuchidzo, yutnu
safandodzo, yutnundaha.
Maça deportero. tatnudzimitinduu
tatnu yya cánu, tatnu yodzo tin
duu, tatnu dai ñuhu cuiñi.
Maçacote. dayu yaa, nitondáyuyaa
niczinini.
Maça de carreta. yutnuinicata, yu-
tnuiniticata.
Maçegual. ñanday tay ñuu.
Maçear o maçonear. yocanindi
yutnundaha, yochidzondi yutnú
daha, yofafandodzondi yut-
nundaha.
Maçiza cosa. cutu, dai, facutu
fandai.
Maço de carpintero. yutnundaha,
yutnu coo chidzo, yutnu safan-
dodzo, yutnu canindodzo.
Maçonear como el suelo. yofacan-
di ñuhu, fu. casa, yocanindi tnuti
yechi, yocanindichico.
Maçorca de hilo. ee cata yuhua, ee
dzini catayuhua, ee taye yuhua.
Maçorca de maíz, antes que quaje
el grano. idza.

Maçorca. ya quajado el maíz. dedzi
Maçorca ya seca. neñe.
Maçorca, el coraçon della. dza-
neñe.
Maçorca de cacao. yaha dzehua, ya
hadzehua quaha.
Maçorca de maíz con ojas. neñe ño
ho dzucu tesiqui. l. dzoo.
Maçorca sin ojas. neñe huichi, ña
ño ho dzucutesiqui.
Macho en cada especie. yee, fies
hombre. tay ye, si bruto. que
teyee.
Machorra esteril. vi. esteril.
Machucar cañas. yotahuindi, yodza
tafandi.
Machucar fruta. yofadzindi, futu.
quadazi, yodradzindi, yochidzõ
di ynu.
Madera. yutnu.
Madero redondo o rollizo. yutnu-
ticoo.
Madero esquinado. yutnu siqui.
Maderar pieça. vi. enmaderar. yo
chidzondidavua.
Madeja. taye.
Madrasta. dzehenindendodzo, dze
he caindi, dzehe ninucoo tucu.
Madre. dzehe.
Madre do concibe la muger. ñee
dzoco, coo qhu.
Madre de rio. fayó sivuinduta, fayó
sahanduta maa yuta.
Madre de mi suegro. fitna dzi
dzondi.
Madriguera de conejos. yavuiidzo
yavuiidzo, yavui ñohote.
Madrina de baptismo. dzehe fahu
ñuhundi, dzehe ninihindu tandi,
dze

- dzeheni saydzaya nini hinduta, dzehe ninumi ñaha quevui nini hinduta.
- Madrina de boda. dzehenidzatnahandaha, dzeheni sandaca ñaha, nitnahandaha.
- Modroño. tnu yúndu.
- Madroño otro mas colorado. tnu tñeñe.
- Madroño la fruta. docoyutnu yúndu, daya sichindufi.
- Madrugar. ñuuca yondotondi, yon docoondi, yódooyo huihindi naaca, tecniñeca, yondotondi.
- Madrugada. ñuuca huihica, deq ñuuca, tecniñeca, ita tenanica, tenanica.
- Madurar fruta. yo fichi, futuro, cuchi.
- Madurar hortaliza, o rosas. yofisa, fu. cusa, yo quaa.
- Madurar toda la milpa, yofichi, yo quaa.
- Madura cosa. fani fichi, fa nifisa.
- Madura mucho. fanifichi yyo, fanicuhua, fanifichi dehui.
- Madurar algo activo. yo dzacuchindi,
- Maduro hombre discreto. tay yonahandichi, tay tu huaini.
- Maestro que enseña. tay yodzauha ñaha, yodzatuha ñaha.
- Maestro de algun oficio. ñahuifi, tay huifi.
- Maestro de orden. yya yo cuvui nuu, yya indodzouu, yuq, S. Domingo, yuq, S. Francisco.
- Maestre escuela. yya yotafi tñuni huahi ñuhu, yonadzabandudzu.
- Maestre sala. tay ñoho saba saba casi yya, tay yodzanumi, sacafiyya.
- Magnifico. tay dzafacahi, tay dzafañacuihi, tay dzafa ñadzaha, tay dzaitaini.
- Magnanimo. tay ndai ini, tai canu ini, tay yee ini, tay saba ini.
- Magra carne. coño ñadzaha, ñayó daadzuha, dzonina coño.
- Magro como hombre. tay yeque taindaa, tai cuiñe, tai caa cuiñe, tay ñee yechi, tay nindahua, tai caa yechi, tai ña coño. lo mef mo se dize delos brutos.
- Magrecese, ponerse flaco. yo yequendi, yocuvui yequendi, yocuvindaandi, yocoódaa coñondi, yoyechi yotavuiñdi, yocuvui cui yandi.
- Magullar. yofadziñdi, yofadziñmindi, fu. quadzi, yo quitundi.
- Mayo. yoo fa yocuvui hqho.
- Mayor. yodzoca, canu, huihica, yodzoyuca canu, hui hicanuca.
- Mayor vn poco. dzuchica canu, cá nunica, dzuchinica canu.
- Mayor de todos. yodzoca canu ta, daandeheta, yotafi siyota dehetta, yodzoca canu caaa ta, dzan dehetta cata.
- Mayoral. tay yondaca ñaha, tay cuvui nuu, tay yocuvuidzini.
- Mayordomo. tay yonahatnuni, tay yofai tñuni, tay yonadaa huafi, tay ñoho saba.
- Mayordomo ser. yonahatnunindi, futu. conaha, yofai tñunindi, fu. quay.

- Mayor fer en cuerpo.** yochibi ya-handita, yotafisi yondita, dzuq-candi, yocanacuiñecandi, yofino cuino candi, yocana cuiñendi, yocanandi tandi, huihica, yochidzō di findi, yofacodzoni nocandi, f. qcodzo, yofaandi ficandi.
- Mayorazgo.** yya yevua.
- Mayor hijo** vide ermano.
- Mayor hija.** dzayadzehe nicacuyevua. si nacio despues de algū hermano se llama. dzayadzehe nica cutacu.
- Maiz nuni.**
- Maiz nacido sin sembrarlo.** huiyu dzomaa huiyu ninana maa huiyo qmaa.
- Maiz blanco.** nuni cuiñi.
- Maiz amarillo.** nuni quaa.
- Maiz pintado.** nuni te cuiñe.
- Maiz colorado.** nuni quaha.
- Maiz negro.** nunihi.
- Maiz azul** nunindaha.
- Maiz grueso.** nunindoco, nuninano nunindoo.
- Maiz que se da en cinquenta dias.** tata dzinicoo yechi.
- Maiz cadañero,** tata nec cuiya, lee cuiya tata nani.
- Maiz tostado.** duhu.
- Maiz tostar.** yodza yatnandi, yodza cayendi. (da.
- Maiz tostado e la ceniza.** duhu dzin
- Maiz tostar asi.** yodzindandi.
- Maiz cozido para comer.** nunindo-yondusa.
- Maiz cozido para hazer tortillas.** dacu.
- Maiz cozer asi.** yotnaandi dacu, yotnañondi dacu, yodza queten-di dacu.
- Maiz reboluer en la olla desto para lauarlo.** yocoyondi dacu, yoquidzinindi tiye huidacu, yonaq-ninditi yehuindacu.
- Maiz podrido en la maçorca.** neñe tayu: nitayu nino, initifiqui, nitna endaa tificui.
- Maiz marchito o vano.** ydzayyu, ydza tecoo. idza tedzo idza ñanichitu huaha.
- Maiz tostado y que rebienta.** tecuvua. duhu nicuvui tecuvua.
- Maiz que cogen antes de seco y lo cuezen para conseruarlo todo el año,** tnami, duhu tnami.
- Maiz cozer desta manera.** yodzeyē di tnami.
- Maiz que se da en ochenta dias.** nuni tata quachi, tata qmindico.
- Majar con maço o piedra.** yochidzondi yuu, yofadzindi yuu.
- Majar mucho.** yofadzindihindi, fucadzi.
- Majada o posada.** huabi yondaaitu huabi ñohoitu, huahicaaninoitu
- Majada de ganado.** fayoyquidzi idzū deque. I. ticachi niñu,
- Majuelo de vbas.** itundaya yoho, ni facavua nuu itu, itundaya yoho dzoicani faqta.
- Majuelo plantar.** yodzandaindi yutnundaya yoho, yonacufindaya yoho.
- Mal. saña huaha, sadzana.** facuvuidzana.
- Malo estar.** ñacuvui huatusindi, dzoyocu huicandi.

- Maldad. *fadzana*.
- Maldezir hechando maldiciones. yofaquahandi fita, f. caq. yochihi naha tniño ñahandi fita, yodza cuita ñahandi naha tniño, yocachiv hui ñahandifita, yodzacu ico naha tniño ñahandi.
- Maldito ser. yofacoondaa nahandi, f. qcoond, yofaquehe nahandi, f. qquehe, yoficondi naha tniño.
- Mal dezir de otro. yocachindi saña huaha fita, yocafindita, yocaha nenindi dzondi, yocaha dzuma dzequendita, yocachi quadzundita.
- Mal dezir de otro y de sus cosas por embidia. yocachi quadzundi fita yocachi lisi candi fita, y los de mas.
- Maleza de caminos. *facana sadzaa fatate*.
- Malicioso. *tay tadzi tucuni*, *tay dzaqhu ñena ini*, *tay tadzi ñena ini*.
- Maligno, *tay dzanayu*, *tay ñahuahayu*, *tai yehe quahiyu*.
- Maguei. *yavui*.
- Maguei grande. *yavui techi*, *yavui cuij*.
- Maguei otro mas pequeño y demas dulce miel. *yavui quaha*, *yavui yeq*.
- Maguei abrir para sacar miel. *yotahuindi yavui*, *yocananahindi dzitu yavui*.
- Maguei lo interior de la parte que tiene ñ ojas blancas. *teyeeyavui*.
- Maguei destilar la miel. *yotoödudzi*.
- Maguei secarse acabandose la miel yocatne yavui, yodzee yavui, yocoo cuitandahayavui, yoyechifi
- Magueyes pequeños sacar para trasponer. *yotavuandi yavui*, *yosandandi yavui*, f. *cand*.
- Magueyes poner en otro lugar. *yõ dicoca qndi*, *yona cusindi*, *yodzã daindi*, *yona quaita tandi*.
- Maguei el tronco que cuezen para comer. *dateyavui*, *teyohoyavui*, *caha yavui*, *yavui fitnu*.
- Maguei el tallo. *dzitu yavui*, *yutnu yavui*.
- Maguei la flor que sale encima del tallo. *yetyavui*, *itayetu yavui*, *dutuya vui*.
- Maguei las pencas. *yai*, *dahayai*, *dahayavui*.
- Maguei la tela sutil que tiene encima a modo de pellejo. *yadzi*, qui tar esta tela. *yodzaadoyondi yadzi yavui*, *yocachi ñeendi*.
- maguei la ebra que saca del. *daaya vui*, *dza cuiñe daa yata*.
- maguei pequeño que nace en las peñas. *yavui qchi tnyeye*, *yacu*.
- maguei otro que nace en las peñas espinoso. *yavui tehuifi*.
- maguei grande de que no sacan miel. *yavui yucu*.
- maguei q llama pita. *yavuindaayufi*.
- maguei raspar para sacar miel. *yonahindi yavui*, coger la miel. *yonate huindudzi*.
- mal punto o desdicha grãde. *a dahui nicuvui*, *dahui dahui ñifino*, *dahui ni quidzata*.
- mal poner a otro con otro. *yotniño vhui ini ñahandi*, *yodzaca caini ñahandi*.

- handi yodzaqua ñe ini ñahandi, yodzacañi ini ñahandi, yotniño dequachi iniñahandi.
- Malla. ñono yecu.
- malla de hierro. ñono caa.
- malla suelta. quu, caa quu.
- mal querer. ña yofini manñahan-di, yofini dzaandi, yo fini vhui ña handi.
- mal quilto. taiyoo fini huaha, tay yoo fini huatu, yoece yofini mani taiyoo yocuvui huatu inifita.
- malfin. tay fatniño quachi, tay dza naa ñaba, tay inino naho, tay faninino ñaba, tai yete, tay caha na ha taindanda.
- malua. yuvua tayoo cuij, yucu cane yuvua cane.
- maltratar a otro. yoquid: anda hui ñahandi, fu. cadza. yofanindahui ñahandi, fu. eani.
- maluado. tay dzana, tay yehe quahi.
- mamar el niño. yofadzi dzecuiñi, futur. cadzi. yodzitafi dzecui, yotehui sidzecui, yofaidzecuiñi, futuro, quai.
- mamanton. tay fadziyyo, fadzi quaba, dzita nihi dzecui.
- mamantar, dar a mamar. yodza cadzi ñahandi, yofahadzecui ña handi.
- manada de ganado. ee fichi ticachi ee taca quete.
- manar licor. yocana yofino, yotu vuindura.
- manar sangre. yocana neñe, yofate, futuro. cate, yocoyo neñe, yndaa neñe.
- Manar por diuersas partes. cahi fichi yocana, cahi nuu, yocanan-duta.
- manantial. fayocananduta, fayyon data, faychendura, doyo la ñohonduta.
- manco delas manos. tayndaha nicu vuinaha, tay daha nifisi.
- manco de los pies. tay niteyesaha, tay ficayaqua,
- manco dela mano que se la cortaron. tai daha tecundu, tainda yulu, tayndaha nifacavua.
- malencolico. tay ñadzece ini, tay ña yocuvui huatu ini, tay ñadzevui sita, tay ñacuvui huatu sita.
- malencolia. fa ñaficuvui huatu sita, faña ficuvuidzevuisita.
- maléficio. fa ñahuaha, yoquidzata, fa fanindahui ñaha.
- mal hechor. tay yoquidza ñahuaha yodzatevuita.
- malicia. fadzana.
- mancar de las manos o de los pies. yodzanlhi quabidaha. l. faha, ñaha, yodzatevui daha faha, ñahandi.
- mançano, arbol. tnutinumi.
- mançana. tinumi.
- Mançanilla. yucundu vua, itandu vua duhu castilla, itatemij castilla.
- Mançebo. tay quachifaa, tay faquaha, taindai tay taqui tay taque ñuhu.
- Mançebo hazerse. yofanuquachindi, fiquanu, yofanu camandi, yofanu faandi.
- Mançebo tornarse. yonduvui quachindi, yoduvui quachi hoo candi,

- di, yonduvui quachi tucundi.
 Mançebo avn no baruado. tay taña ha idi yuhuca, tay dzondee yuhu, tay yanda yuhu.
 Mançeba tener. yondaca tnanindi, f. candac, yonducu tnanindi.
 Mançeba afi. tnanindi. lo proprio di zen la mager para dezir es mi amigo. tnanindi.
 Mal auenturado vide escafo.
 Mancha o mancilla. fanifaanuu, fanicatu fanindoho, nino, fanifa tenino, fanifaandichi, fanifino nini, fanifino nuu.
 Mancharse. yofaa nuu, yofaandichi, yocatu, yocuvui ñuma, yondoho nino.
 Manchar actiuo. yodzazaa nuundi, yodzazandichindi, yodzadoho ninondi, yoconondi, yodzazqdo hondi.
 Mancharse el rostro. yofinotnoonu undi, yofinotnahz, yonafino yaquanuundi, yofino yata nuundi.
 Muchas facar. yodzandoondi, yonaqnindi, yonacuhua fanindoho nino.
 Manda de testamento. fanitafi tnuuni tay nifhi, fanitafi tnuuninda yu tay nifhi.
 Mandar afi. yotafitnu nindayundi, yonacachindi, yonarafitnuinindi.
 Mandar de palabra. yocaha tniñon di, yocachi tnuinindi, yoyuhuitni no nahandi.
 Mandamiento de Dios. huidzo fahun Dios.
 Mandamiento de qualquier superi or, tutu, yodzo dzaha yya, tutu yondaa dzaha yya.
 Mandar el superior o juez. yotafitnuinindi.
 Mandar el principe. yocachi tnuuni yya, yotaa tniño ñaba yya.
 Mandar como quiera. yocachi tnuinindi.
 Mandon que manda mucho. tai yotafitnuini chito, tai yocachi tnuini chito.
 Mandon como tlequitato. tai yonaha tniño, tay faqui nabi.
 Mandar a otro lo que le auian mandado. yofico taa nahandi, yofico cachindi, yofico cuvui nahandi, f. cuico.
 Mandragora. yucunucohocutudza ya, yucu dzaya, yucu cuvui cutudza ya, yucu nacani dzaya, yucu fuduvui cutudza ya.
 Manera de vestidura faldiguera. ytne facoholuaha itneinditayuhu, itne inditadzabi, itne inditani, ytne yehe maa.
 Manera o modo. dzavua itnahayyo dzavua yyo.
 Manear bestias. yofanindi yohodahate, f. qni, yotniñondi yohondahate. yodzucundi yoho dahate, yotaa nunindi dahate.
 Manga de vestidura. daha dzono.
 Manganilla. fa huihi.
 Mangonada dar. yodzâqhundabandi, yodzacuitandahandi, yodzacuciodahandi.
 Maieftad. fa toniñe.
 Maieftad de Dios. fatoniñe ya, nee caa qhu, sayeche ñuhu, nee caa qhu, fañuhuya.

Maitines. fasinuquitudzavua ñuu,
fasinaquatu ñuu.

Manida, faqhu tubuata.

Manida. fasicudzuta.

Manifestar. yodzatuviindi, yonaba
tuvuindi.

Manifestar mis obras para ser alaba
do. yodzaquai tnuhu ñahādi, yo
dzacoto ñahandi, yodzacuta tnu
hundi, yodzandaya ñahandi. l.
hipocrita.

Manifestar, dando a conocer. yona
handifita, yonahandaandi sita, yo
naba tuvuiindi sita.

Manifestar lo secreto. yodzatuvuin
di, yodzaqni tnuhundi, yodzan
daituvuiindi, yodzasinotuvuiindi,
yo sinocachidi, yocachitnuhūdi.

Manifestarse asi. yosino tuvui, yon
di tuvui, yotuvuindaa yotuvuin
dodzo.

Manifestar a otro lo que tengo de
hazer, dandole parte, yotniño
naha ñahandi, yocachitnuhundi,
yodzatacūdita, yodzaqnindita.

Manifestamente. casi casi nituvui,
ñacaa tete, ñacaa dzahui, tnuhu
nituvuicuite, nituvuindifi.

Manifesto ser. fani natuvui, fanitu
vuiudifi, faniuvuicanda, fanina
sinotuvui, fanisitandodzo tnuhu.

Manjar generalmente. facasi, fafasi,
fafa.

Manjar de señores. facasi yya, facu
vuicoho yya, fadza faacoho yya.

Manilla. dzequedziñuhu taandaha,
dzeque condaadzuq̄daha.

Mañana del dia. dzatnaa.

Mañana. yutnaa.

Maña, engaño. sabuifi.

Mañear. yocahandaa ini ñahandi,
yocaha huifindi, yocaha ñañu ini
ndi, yocaha ñoho maa inindi.

maña darfe en alguna cosa. yosini
tnunindi, yocuvui tuhuandi, yo
cuvuituhuaifindi.

maña tal. fasicuvui huaha. (ma.
mañera muger q̄ no pare. ñaha nu
mano. daha.

mano derecha. daha quaha.
mano yzquierda. daha itni daha
dza tni.

mano de metate. daha yodzo.
mano de piedra con que muelen el
chile. yuu yofadzi yaha.

mano de almirez. daha chidzo caa
fadi yaha.

mano de papel. tutu caa ocoboho
tutu, tutu, caacānu, tutu yotnaha
canu.

manejo. ee numi, ee numi canu, ee
nuni, ee yoho.

manejo a manejo. eenumi ee numi
dree dree numi.

manopla. caa facuinondaha, caa ini
nondaha.

manfa cosa. faquai ini.
manfedumbre. fasicuvuiquai inl, fa
cuvui quai ini.

manfa agua. dutayo sahadzadzi, yo
faha quai.

manta generalmente. dzoo.

manta guarnecida cō pluma. dzoo
indaa tnumi, dzoo caa tnumi.

manta, arrollar para que sirva de
mecapal. yoquidzaticoōdi dzoo
yotuvuininondi dzoo, yodzacui
yondi dzoo.

M. A N T E A.

Manta para manteles como de cotonia. dzoo yfindaa yuhua, dzoo ondufa, dzoo cayuhuatecu, dzoo caa yuhua cama.

Manta rota. dzoonindata, dzamati taca, dzoo tichij.

manta traer debaxo del brazo, por fantasia. ñoho nanondi dzoo, ño hondacudziniendi dzoo,

manta ceñirse ala cinta, sin quitarla del cuello. yodaachihindidzoo, yofamandozondi dzoo, f. cama

manta ceñirse a la cinta. yodzucu ninondi nuu yequendi, dzoo, yonativui ninodi dzoo nuu yequendi,

yonaqinidi dzoo nuu yequendi. manta reboluer al brazo como para defensa. yonativui ninondi dzoo dahandi, yonatiño tuvuin

didzoo dahandi, yodzu cuninondi dzoo dahandi.

manta dela cama. dzoo cavuandisi, dzoo sacavuandisi.

manta, fraçada. dzoo ticachi, dzoo ticachinahi, dzoo coco.

manta de algodón. dzoo cachi.

manta labrada. dzoo yehe ita, dzoo nicuvui huifi.

manta que suelen traer los principales que parece cuero de tigre. dzoo yeque, dzoo ñee cuiñe, dzoo coto.

manta blanca con labores blancas. dzoo yehendico, dzoo yehe yuhua cama, dico yehedzoo.

manta con fluco al rededor. dzoo indaa huatu, yndaandudzi.

mãta llana sin labor. dzoo cuij, dzoo cuiji, dzoo huifi cuiji.

Manta que tiene listas de labores atraesadas. dzoo caa dzaya, dzoo caandisi, dzoo caandaa.

manta que tiene las labores de lo alto al to abaxo. dzoo ininocutu, dzoo inino huifi, dzoo inino dzaya, dzoo ininonducu.

manta que tiene listas menudas alo largo, y al traucs. dzoo inindichi caandefi huifi, dzoo tnucuqua.

mantas muy delgadas. dzoo yadzi, dzoo cuiñe.

mãta de dos hilos. dzoo dziyovvui.

manta simple. dzoo dzi yo ec.

manta frifada. dzoo cachi, ninana tnumi, ninanacachi.

manta de hilo torcido. dzoo ondoo, dzoo nindij yondaatnaha yuhua dzoo dziñe.

manta de listas. dzoo tecuiñe.

manta basta. dzoo yaa, dzoo coco.

manta traer al rebes. caadaye dzoo yondifindi. l. fandifindi.

manta traer al derecho. caanduvua dzoo yondifindi.

manteca. dzaha.

manteles. dzoo, sacavuãdoo nuu yutnu mesa.

mantener. yodzacañahãdi, yofaha sacañahandi, fut. cuhua. yodzaqua nudi, yodza yufindita, yotaa yaha ñeendi, yonducundi yaha ñee casita.

mantenimiento. sayotnoo yoracu, sayocuvui yoho tuchindo yeque coñondo, sayocuvui neñe inindo sasa nuu ñayevui.

mantenido. tay nidzacasita.

mantenerse. yonducuinindi sacafi, yon-

- yonducúdi facafi, yotadzi inindi
facafi.
- Mantenerse del ayre el camaleon.
yococo te tachi yodzita te tachi
yocahite tachi.
- manual cosa. sa huatuni, sanduvuini
manzilla. sanindohonino, sacuvui
ñuma.
- manzilla, o mancha de ropa. ñuma
rata, yaqua tñaha.
- manzillarse el cuerpo o la cara. yo
nasino yaqua nuúdi, yosino tnoo
yosinotnani, yochi yo nuundi, yo
yatnanuúdi, yocuvuitnani nuúdi
yosinotnaha yosino yata nuúdi.
- manzillarse, o mácharse la ropa. yo
cuvui ñuma, yocuvui yaqua, yon
dohonino, yocatu, yofaa nuu, yo
faandichi, fu. caa.
- manzilla o lastima tener de otro. yo
cuvuindahui inindi, sita yotuvui
ndahuindi sita.
- manzilla tener de quié primero esta
ua enojado. yonduvuidahui
inindi sita, yondicondahui inin-
di sita.
- mapa. taniño nee cutu ñuu ña-
yevui.
- mar. duta cánu, duta caa cánu, duta
ñuhu cánu.
- mar estrecho. duta cánu yonduvui
cuiñe, yonucui nocuiñe, nindu-
vui tuu.
- mar baxa. duta yadzi, duta ñacono
mar alta. duta cono.
- marañar. yoquidzacanandi, yoqui-
dzanenindi, yoquidzatetacandi,
fu. cadza.
- marauilla, sacanda, sacáda ini, sanaa
ini, safai tñuhu saquai tñuhu.
marauillarse. yofai tñuhundi, f. quai
yonaa inindi, yocanda inindi, yo
canandéhui inindi, yocoo yonde
cayuhundi. (ini.)
marauillado. tay faitñuhu, tay cáda
marauillas hazer. yoquidza sacan-
da. fu. cadza.
- marauilloso. yyo, safaitñuhu.
marauillar a otro. yodzaquai tñu-
hundi, yodzanaandi inita.
- marcar plata. yotaatnunindi dziñu
hu cuisi, yotaandufandi.
- marcada plata. dziñuhu cuisi nisa
coondaa tñuni.
- março. idem. yoo sacuvui vni.
- marchito. sanidzij, sanicuvuidzij, sa
niyechi.
- marchitarse. yodzijndi, yocuvuidzi
jndi, yoyechindi.
- marea, viento de la mar. tachi yuta,
tachinduta ñuhu.
- marea correr. yñe tachi yuta, yofi-
cotachi yuta, yocanatachi yuta.
- marfil. nuhu quete cánu nani, ele-
fante, yequete.
- margen de libro. yuhu tutu. l. tacu
cuisi yuhu tacu.
- marojo. yo tnoho, de los arboles.
dzitnu. l. yudzi, yutnu.
- marido. yee, yeeña.
- marido y muger casados. tay nicu-
vuitnono, tay nicuvuitayu, tay
nitnahandaha.
- marido y muger, entrambos a dos.
duvuiñahadzehe, dize el hóbrec,
duvui yee, dize ella, lo propio di
zē della. v. g. fulano yuacó lumu
ger, duvui nahadzehe ta quaha.

- Maridable vida.** yondacadahui tna ha. fasi coonduvui, tay yee ñaha dzehe fasicoonduvui dzini fasi coo tayu.
marina, cosa dela mar. facuvui hua ha duta canu, ñaño honduta canu faqui codzo yuhunduta canu, fa ñanunduta canu.
marinero. tay yodzacaca tnundoo tay tubua tnundoo.
marina, pescado que hecha la mar quando crece. faquitehui nuunduta canu. fa caite hui nuunduta canu, faqui casa nuunduta canu.
mariposa generalmente. ticuvua.
mariposa grande pintada. tecuvua nuu tecuvua quaa.
mariposa de capullo de la feda. ten dacu ninduvui sani, y despues q ha salido del capullo se llama. tecuvua.
mariposa que destruye la ortaliza. redzo.
mariposa bolar al rededor dela can dela. yondahuate nuu ñuhu, yo sicondaa te, yo siconduute nuu ñuhu.
mariposa dar con las alas en la can dela, y quemarse, yofacafandaa te, fu. qcasa, yodzucundaandisite nuu ñuhu, yocanacatnendisite, yofisite.
mariposa caer dando con las alas en el suelo. yocoo cavuate nuu ñuhu, yondahua nahate nuu ñuhu, yofanicatate, yofanindisite. fu. cani, yocuvui cañate.
marmol. yuunduta, yuu cuifi.
maroma. yoho.
- Marrano,** cochino de vn año. quene fa ce cuiya, nicacusa ce cuy ya.
marta, animal. ñaña idzo, ña ñan-duta
martes. idem. l. faquevui, vvui.
martillar. yochidzocaandi, yochidzo yuundi, yofasandodzondicaa, yutu. casa. yocanindicaa, yocanindodzondi.
martillado. sani facodzo yuu.
martillo. caa chidzo, caandaha, caa yocanindodzo.
martilogio. tutu yehendahui qvui.
martir. tay nisi hindodzo, tay nisi hindaadodzo, faha stohon Dios, tay nisihi faha sinindisa.
martirizar. yofaniñabandita faha stohon Dios. yo dzacuindaandi, yodzacuvuindoza ñahandi faha Dios.
martirio. fashi faha sinindisa.
mas comparatiuo. huilhica, yodzo-ca, hooca, tafisliyoca yodzoyuca, yyoyuca, yodzo yodzo yuca.
mas pan o otra cosa. ca, taficadzita, l. dzitaca,
mas conjunció copulatiua. dzavua dzavua tucu.
mas si, conjuncion aduersatiua. ta nadzavua.
masa de harina. yusa, tetu yusa.
masa de tributos. daha nitaca, daha qnooca, daha qquevui.
masil de nauio. yutnu inino, yutnundoo.
maslin de ganado. teynayondacati cachi, yondaa ticachi.
mastrerço ña tierra. yucu. l. yuhua siqui, yuhua yondaa siqui.

Mastuerzo del Peru. yucuyaha.

Mata de qualquier yerua. duhu yu
vua, duhu yutnu, tēde yuvua, fan
du yuvua.

mata de frísoles. yucufichi.

mata de calabças. duhu tahi.

matar. yo sani naha nahandi, yofani
nihi nahandi, fu, cani, yo sanidza
na nahandi, yodza naandita.

muerto asi. ni sihi ninita dahandi,
fu. cuvui,

matar, despedaçando. yondata qua
chi nahandi, yofatadzee nahandi
fu. cata. yofandadzee nahandi, fu.
canda. yocachi quachi nahandi.

matar a traycion. yo faninaa ini na
handi, yo sani yuhu nahandi, yo
sani huifi nahandi, yo sani nuu ini
nahandi,

matar animales. yo sanindi quete,
fu. cani.

matar animales sacrificado. yo fan
dandi quete, fu. canda. yo sahata
huia di nuhu quete.

matar hombres sacrificando. yo sa
nindi dzini, fu. cani, yo quidza dzi
ni nahandi. fu. cadz. yodzaq hun
didzini, yodzaq noo dzini, facu
vui tabui nuhu.

matar de hambre. yo sanidzo coña
handi. (di.

matar se asi mismo. yofanindi main
matalotaje. tuq, tuq ichi, yuchi tuq.

matalotaje hazer. yotniño sahandi
tuq ichi.

materia, podre. dacua.

materia tener. yehendacua, fu. que
he, inendacua, yofichindacua, fu-
tur. cuchi,

Material cosa. sadzondudzunica, sa
dzotniñonica sadzotnunicayyo,
sadzo huifica nicuvui.

materia. taniño, sayondaa tnuni.

matiz en la pintura. fasi coco huifi.

matizar. yo fáco huifindi, fu. coco,
yo quidza huifindi, futuro. cadz.
yona cocondi nuu, yo quidza cui
ndandi.

matricula. tacuyondaa, fanani. l.
dzevuita tacu yochidzota sa-
nanita.

matricular. yotaandi fananita, dze
vuita, yochidzondidzevuita.

matrimonio. sadzatnahandaha, fasi
tnahandaha.

matriz. ñee dzoco.

matriz, metropoli. tayudzini si, tayu
nuu nuu, tayudzini, dzitusi, tayu
yocuvuidzini si.

matrona, muger hórrada. toho dze
he, naha caa yuhu nuu, nahanicu
vuini sanu.

maxcara o caratula. nuu ñaña nuu
tnanu.

maxcar generalmente. yofani nu-
hundi, fu. cani. yonoo nuhundi,
yocoo nuhu yofasindi, fu. casi.

maxcar bien la comida. yofasindi
hindi, yofasi yuchindi, fu. casi. yo
fasi quai, yofasi yaandi.

**maxcar mal la comida, como el vie
jo q̄ no tiene diētes.** yofadzindi
facasi, f, cadzi. yoyuvuindi facasi,

**maxcar mal la comida por comer
de priessa.** yodza yundifacasi, yo
fasi neendi, ña yotadzi facasi.

mazmorra. huahi naa, huahindahuj
yavui yuhu, huahi huifi, huahin-
doco,

doco, ya cañaba, huahi yutnu.

M. ANTE E.

Mear. yodzachijndi, yodzachij ninondi yotatandi.

Mear con otro. yodzachij tna handi dzohooundu yodzachijndi fihita.

Mear a otro, yotataninindi, ta, yotatandita, yodzachijndaandita, yodzachijndodzondita.

Mear con miedo no le vean. yo dzachijndatu inindi, yodzachij yoinindi, yoyuhuindi yodzachijndi

Mearse de miedo. yodzachij sinandi, yodzachij nino sinandi.

Mear a la pared. yodzachijndaandita nama.

Mear alçando la orina. yodzachijndu uandi, yodzachij diyendi.

Mear sobre algo. yodzachijndodzondi.

Meada cosa. fanichij nino, fanidzachij ninota, fanidzachijndaata.

Meadós. tadzadza, dutadzadza.

Mecapal. yoho yetu yoho yucu.

Mecer. yo ñoondi, yo ñoo ninondi, yodzacuicondi, yodzacononduñdi, yodzacañinondi, yodzacoñonduñdi, yodzacoñondañdi, yodzacoñandañdi.

Mecedor, o mecedero pa mecer. yutnuño, tnu dzuu tnuño qdze.

Mecer la cuna del niño, yodzacañadi, yoquidzindi.

Mecha de candil. yuhuatnoo ñuhu, yuhuatne ñuhu, yuhua yodico ñuhu, yuhua yodzo ñuhu.

Mecha atizar. yofandodzo ñuhu, f. quay, yotneendodzodi ñuhu, yofandandodzodi ñuhu. f. canda.

Mechero de cátil, o lampara. facu no yuhua tnoo ñuhu sayondico yuhua yotnoo.

Media braça. f. yo dzoco, eedzoco. Media libra. dzavuacuhua, cuhua dzavua.

Mediano entre grande y chico. cuhuani, yotnuñi mañuni, duvuñi dzodzavuni, huij, huihini.

Medianamente bazer algo. dzuchihua ha yoquidzandi, dzohuatuni, dzo facu huaha, yoquidzadi, mañu mañu yoquidzandi.

Medianero, entre algunos. tay dzanoo quachi ini ñaha, tay dzandai ini ñaha, tay dzandico ini ñaha, tay dzacaha ñahañita.

Medianero en la compra. tay sanda yahui, tay sanda mañu yahui, tay yotafitnuñi mañu yahui.

Medianero como quera. tay dzoinino mañuca tai ininodzavua, tay dzoyocanduñiyo, tay yotniño mañu dudzu, tay yofivui cuino. f. quevui, tay yofanau.

Medianero ser yntercediendo. yotniño quaindi inita, yotniño mañuñshundi, yofivui cuino mañundi, fu. quevui.

Mediar, echar hasta la mitad, yotniñodzavuañdi, yotniño mañundi.

Media cosa. f. mecuñi mañu, fanicu vuidzavua, fa mañuni.

Medico. tay tatna.

Medicina. yucu tatna, yucu yocuvuitatna, yucu yondaha quahi.

- Medico experimentado. taytatna si ni huaha, tay tatna canu, tay tatna yonahandichi, tay tatna, yofinindichi, tay tatna finitnuni, tay tatnayocachi casi.
- Medico ruin. taitatnadzevuini, taitatnadzavuani tay tatna mañuni tay tatnadzuchini.
- Medida. yutnu cuhua, tidohocuhua
- Medir. yochihi cuhuandi, yotniño cuhuandi.
- medir derecho. yotniño cuhuandaandi, yochihi cuhuandaandá. l. cuitēdi, yotniño cuhuahuahādi.
- medir tuerto. yochihi cuhua yohódi, yochihicuhua dziñendi, yaquandi.
- medida cosa. sayeche cuhua, sanifan dehe cubua.
- medirse en el gasto. cuhuani, yofasindi, yehe cuhuani yofasindi, mañuni yofasindi dzavuani yofasidi yochihi tñuni inindi sa yofasindi.
- medio dia, diametro del norte. huahi cahí.
- medio muerto. dzo huíhínica, dzo huíhi yonahata.
- medio viuo. dzo huitnica cuvuita, dzo caa tacundahuicata, dzo yotacundahuicata, dzo naha nooni cuita, dzo huíhi yotnoonda ini ta, dzo huíhi yotacu.
- medio quemado. huíhi ninicaye nisidzavua nicaye.
- medio crudo. huíhi yeheca, dzuchi yeheca.
- medio año. dzavua cuiya, siyo cuiya, mañu cuiya.
- medio, la mitad. mañu, dzavua.
- Medio afado. sanichiyocuhua: i, sanichi yo dzavuani, sanichi yodzevuini sanichi yondevuini.
- medio viuo. dzuchi yotacuta huíhi yotacuta, dzoyonditondahui nicata.
- medio comido. sanifasi ñañu, nicuvuidzavua nisafi.
- medio tono. huíhi dudzu yaa, mañundudzu yaa.
- medrar en hacienda. yonihí inindi, yofinayahui findi, tu. qna. yocaya yahui findi.
- medrado. tay nicaya yahui sita.
- medroso por naturaleza. tay, yyo, yyota.
- medroso, temoroso. tay yoyuhui.
- mejor nombre cóparatiuo. huahaca, yodzocahuaba, hoocahuaha, yyo cahuaha, tafisiyocahuaba.
- mejor vn poco. dzuchi huahaca, huíj huahaca, zduchi huaha.
- mejorar cada dia. yocuvui huahandi, devuindevui huafi codzo sayocuvui quaindi.
- mejorar en enfermedad. yódequai inindi, quacocuvui quacocuisi sayocuhuiindi, yonanihindaindi, quanduvui huaha sayocuhuidi, quanatacundaa ini.
- melcocha. dudzi nicucu, dudzi nicuvui vhua, dadzi nidza cucuta.
- melena de buey. dzaha sayodzotnaate, dzaha ficavua tnaate, dzaha, yofaqndatnaate.
- melena de cabellos. idzi ninacana, ydzi nicuvnitechihí, zydi tecón-do, ydzi nicuvuindánu.
- melezina. yucu saandodzo.

- Melezina hechar. yodzacaandodzó
di yucu.
- Melon. yeq tenuu castilla.
- Melonar. ytuyeq, faifi yeq.
- Meloxa. dudzinduta, dudzini cain-
duta, nicainduun dudzi yehen
duta,
- Mellar algun vaso. yotahuindi, yu-
hufi, yotahuidaandi, yodzacain-
daandi, yoquidza nañundi.
- Mellado en los dientes. taindâhua,
taiyuhundâ hua, tay nicai noho.
- Mellada cosa. fanicuvui tequeque,
fanicuvuindeye. l. daye.
- Mellado cuchillo. yuchicaanicuvui
tiqueque, yuchicaa nitahui nino
yuchicaa nicananino, yuchicaa
nitahuindaa, yuchicaanicaindaa
- Mellar cuchillo. yotahuindaandi,
yotahui ninondi.
- Mellizos. vide hermanos:
- Menbrillo arbol. tnu tenumi.
- Menbrillo la fruta. tenumi.
- Membrudo. tay canu nee, tai nifanu
nee, tai caa canu nee.
- Memoria. fanacaha, sandenoo ini,
fanucuinoini.
- mension hazer de otro. yocacuna
hindita.
- Mendigar. yofacoódatundi, f. qcoo
fasiyondatundi, fasicandi, safatan
dahandi, yofatu nuhundi, futuro
quatu.
- mendigo. tay fasi yondata, con los
de mas.
- mendrugó de pan. dzita nañu, dzi
ta nitahui, nicachi.
- mencarse algo. yofichi, fu. cuchi, yo-
canda, yonehe, yondayu, yofico,
- fu. cuico.
- + Mencar algo. yodzacuicondi, yo-
dzacandandi, yodzacuchindi, yo-
dzanchendi, yoquedzindi.
- mencarse los arboles. yofacucico
yondecucico yofacafa, yondecafa
yofico, f. cuico.
- menester. vide auer menester.
- menesteroso. tayndahui, tai cai, tay
ñatuvuisayyo, tay ñatuvuisaca
fayyo, ñalayyofita, tay ñatuvui
nihudzavua yuqua yyota.
- menguante de luna, yoo yonafino,
yoo quanoo cuvui, yoo yonuu
cuvui, yoo yonocuvuindaa.
- mengvante de la mar. sandaindo-
dzo duta canu, fanoo cavuandu
ta canu. fanoo cuvui induta canu.
- menguar la mar. yonoo cuvui duta
canu, yonoo cavua yondaindo-
dzonduta canu, yocaindodzon
duta canu.
- menguado hobre. tay ñaa nee fino
ca vua.
- menguarle algo. yofandoco, yonaa
yotuhu, yofandebe, yofatuhu.
- menor nombre comparatiuo. hui
hi huaani noocuvui, ñandaa, dza
vua, dzuchi mañu, dzuchi noo
cavua.
- menos. ñandaaca: ñandaadzavua,
dzavuatnaha.
- menor de edad, que esta subcura.
tai ninduvuindahui, tay nidza
quanuta, tay ninduvuicai.
- menor en meritos o, altura de cu-
erpo. yonoo cuvui indii, nuuta, yo
nuundaandi nuuta, yonduvui hu
atundi, yonduvuidzuchindi, yo-

Mefon. huahi tai yficaychi. huahi nataka tai yficaichi, huahiyōqui dzi tai yoficaichi.

Mefonero. tai yondatu sitayi ficaichi, tay űho űaha űacaűitai yfica yehi, tai yonaha tnuni huahi ca vuata.

Mefal. yotnohondi, yodzitandi idzi dzinita, yofaa cuitandi idzi dzinita, ű. caa.

Mefura, űafica quai, űaficadzadzi,

Mefurarűe, yocuvuidzadzindi, yonucuiűe quaindi, l. dzadzindi, yocuvui quaindi, yonacoto űuhundi, yonacoto yyndi.

Mefurado. tai yocuvuidzadzici. cō los de mas.

Metal, caa, űuhu caa, űuhudzűihu.

Meter en el coraçon. yotniño inindi, yocootniño inindi, yotniño nondi candi, yodzacai inindi, yotniño űiña inidi, yodzaq̄ vuidi inindi

Meter debaxo de algo. yochihi ninindi. yochihi yuhundi, yochihin di chifi yochihi dzahūdi.

Meter entre algo. yochihindi nahofi, yodzaquevuidi, tnanuűi, yofivui chihindi vabofi, f. quevui.

Meter en agujero o cava. yodzaq̄ vuidi: yodzaque vō nuundi, yodza qnoondi.

Meter algo en alguna parte en carz̄ dolo. yodzaca adnūdi yodzacci ninindi, yotniñondzandi.

meter como en olla. yotniñondi, yodzacaindi.

meter debaxo de la tierra. yofaűadi űuhu, f. cufi, yochihūdu űindīűahu, yochihūdu űindi damaaűuhu.

meter en la boca como piciete. yochihiyuhūdi, yotaadiyuhūdi mo

Meterűe hzia dentro. yocai ninindi, yofivui ninindi, f. quevui, yofa ninindi, f. qnini.

meterűe en el Rio. yofaa nuundi dūta, f. qnuu, yofahandi yuta. f. qhu.

meter en el űeno. yotniño huahandi inidzono, yochihi yuhundi inidzono yochihi maa ynidzono.

meterűe espina. yofidzo iño. f. cuidzo

meterűe en heredad agena, yodza qhundahandi dzaűu, yotphūndi dzaűu, yodzaq̄ndi yondi.

mexilla. yeq̄ dzitue, yequedzaa, ye que yuhu.

mexicano. tay űaminuu, tay űuudzu ma, tai yecoo tay űuu coyo,

mezclar. yodzacandi, yodzaca niño di, yodzacai duundi, yodzacai tnahandi, yonadzacandi.

mezclada cosa. űayodzacanino, űani nadzaca.

mezcla de cal. dayu caca.

mezquino vide űupra.

M. A N T E I.

MIo. űaűi mayndi.
Miedo auer. yo yuhūndi, yoyuhui nino inindi.

Miedo tener de andar de noche. yō daandozco űatandi, yocadzco yonahūndi, yonandequendi.

miedo tener la muger al varō en el acto. yocuvui űaűa űa.

miedo tener de ver morir a otro. yo yuűi inindi, yonaűu inindi, yotadzi inindi.

Miel de auejas. dudzi nuñu, dudzi yucu.

miel que nace o se cria en las flores. dau, dudzi ita.

miel de maguei. dudzi, yavui, dau dudzi yahui.

miel esta cozida. dudzi sami, dudzin duhua.

miel hazer las auejas. yodzahate miembro, parte del cuerpo. canu, ce tnanu, ce fichi coño.

miembro, pudenda, dela mugero el hombre. inidzoho.

miembro de varon. tidza, fayu.

miembro de muger, dzachi, yuvua, yeq, iniyeq.

miembro de niño. diyo hodzaa.

mientras, o mientras que. neendu, needzavua.

mierda, vide merda.

mieses, hui yu.

mieses madurar. saniquaa huiyu, sanifisa, fu. eufa.

mieses coger. yodzacaindi. yofandandodzondi, fu. canda. yofanundi, fu. canu. yorneendodzondi, yofanundodzondi.

migas de pan. dzita nindoyonino.

migaja de pan maxcado. yufadzita.

migaja de pa. tifahidzita, yuchidzita.

milagrosa. vi. marauiliosa.

milagros hazer. vi. marauillas.

milano. tadzu.

minz. yucu sata dziñuhu, yavui yuhu, yuta canadzi ñuhu.

mineral. ya vi yocanadzi ñuhu.

mirar en la guerra. yofino caandi, yofatadi yavui, yofatandicavua, fu. cata.

Minar, hazer caua. yotechuindi ñuhu, yofataninindi ñuhu, fatuco. cata.

mirar. yofitondi, fu. coto. yonditondi, fu. cond. yofinindi, fu. qni. yofini nuundi.

mirar a menudo. chito chito yofitondi, yofito ñice, fatucu fatucu yofitondi, yofitondehuindi.

mirar algo juzgado mal. tnuhudzana yofacoho nuundi, fu. qcoho, yotadziñena inindi, yofitondi, yodzaquñena inindi, yofitondi.

mirar con mala intencion a muger o ella a el. yofitoñena, yofitoqudzandi, yofito noo yofito quehendi.

mirar con atencion. yofitondaandi chindi, yofito mihindi, yofitocafsi, yofitondehuindi, yofito linahadi, yofitotuhuandi.

mirar al cielo. yondoyo cotodi, yodoyo nai nuundi, yochidzoduva nuundi, yodoyo chih nuundi.

mirar de lado. yofitodziñendi, yochihidziñe nuundi.

mirar de traues, haziendo q no mira alla. yofico tniño nuundi, yofito qhe nuundi, yoficochih nuundi.

mirar considerando. yofitotuhadi, yofitondichindi, yochih tñuni inindi yofitondi.

mirar a lexos. yofito fica.

mirar de hito en hito. yofitodehuindi, yofitoficendi.

mirar, reboluiendo los ojos a vna pte y a otra. ñoho sita nuundi, ñoho cuvui nuundi, ñoho sico nuundi, yocuyundij canuudi, dzoicadzica

yo

- yositondi, dzotucu dzotucu yosi**
 tondi, yodzacata nuundi, nec caa
 nec ili yositondi, yodza caca nuú
 di, yodzaqhu nuundi.
- Mirar el señor.** yofacohonanaya,
 yotniño nanaya, yofininanaya, f.
 qcoho, fu qni.
- mirar sin grauedad:** yodzocuvui,
 yo dzolita yositondi, yonduvua
 yuhu, yonduvua nuu, yositondi,
 yocahandi yoficandi.
- mirar de arriba abaxo.** yofito nuun
 di, yodzacaínuundi.
- mirar adentro.** yo fitoninindi, yoca
 cucotondi, yofito nuundi, yoca
 cunahi nuundi.
- mirar con contento.** yodayandi
 yofitodzeendi.
- mirarse por todas partes.** yonaco
 tondaandi maindi.
- mirar con diligencia como la justí
 cia que busca al retraído.** yofino
 ninindi, yofaninindi, yoficani
 nindi ta.
- mirar con enojo.** yofito yyondi, yo
 sito fatu, yofitodzichi, yofitodza
 andi, yofitoquetendi nuuta.
- mirar atras.** yondicocotondi, yofi
 conai nuundi, yoficocoto fata. fu
 tu cuico.
- mirar con cuidado.** ñoho nuundi
 yonditondi.
- mirarse rostro a rostro.** yofitonuu
 tnahandi, yofitondehui, yofiton
 daa tnahandi.
- mirar todos a vna cosa.** dzoeé sichi
 ni yódaa nuu, dehetaca, dzoeé si
 chi ñoho nuundeбетaca, dzoeé si
 chini yndito dehetacata.
- Mirar se en espejo.** yuu tata yonaco
 tódi nuundi, yonaqnindi mayndi
 mirar a otro con alegría. yofitodaa
 dzeendita, finidzeendita.
- mirar por niuel.** yofitoninindi, yofaq
 dzine nuundi yofitodziñendi.
- miseria.** fasicuvui vhuindahui, fasi
 cuvui dahucái.
- misericordia.** faqninda hui ñaha, fa
 dza cacunino ñaha, fatavui ñaha.
 misericordioso. ray finindahui ñaha
 misericordia tener de otro. yocu
 vuidahui inindi sita. yo fininda
 hui ñahandi, f. qni.
- miserable.** vide mezquino.
- miserable pobre.** tayndahui, tai cai
 tay safiyondata.
- missa dezir.** yocachindi missa, yoqui
 dzandi missa, f. cadz.
- missa dezirse.** yocuvui missa.
- misal.** tacu misal.
- misterio.** dudzu yondaa sadzuq fa
 cana, sayuhundoyo, sayuhu san
 doyo, sanaa sayavui, sayeche yuhu
 safiyo, dudzu ñoho yuhu ñohon
 doyo, sayeche yubu, yeche siyo.
- mitad de lo entero.** dzavua.
- mitad, vn poco menos de la mitad.**
 dzonduvui ni, dzo cuhuani, dzo
 dzuchini.
- mitad del camino.** sanicuvuidzavua
 sanitanda dzavua, sayotnanudza
 vua ichi. (obispo.
- mitra de obispo.** dzite, dzite tonine
 misteca. nuu nudzavui.
- misteca alta.** nuu ñiao, ñudzavui ñu
 hu dzini ñudzavui.
- misteca baxa.** nuu caní, ñuu qua ñu
 hu, ñuu ditandaa nudzavui ñino.

M. ANTE O.

MOcos de narizes. dzitninduta, dzitnindanda. dzitni too, dzee dzitni, dzitni quete.

mocoso. tay ditadzitnindanda, tay dzitnitoo, tay dzitnindanda, tay dzitni chitu, tayndaa dzitnindanda.

mocos limpiar. yonacuhuadzi dzitnindanda, yonacu buandaandi dzitnindanda, yofahandaha dzitni danda.

moço de poca edad. tay quachi, tai taqui, tay taqui ñuhu, tay taqui faa, tay taque cama, tay taqui dandu.

moça idem,

moço ya crecido. tay quachi mañu tay nisañu mañu, mañu quachita tay quachifaa.

moço que muda la voz. tay quachi quacuvui datnen dudzu.

moço que comienza a barbar. tay huasi cana. i. cai idzi yuhu.

moço de seruicio. tai yofino quachi tai yoquidza tniño, tay fandi conaha.

moço de espuelas. tai yonandaficáa yehe faha.

mocha cosa sin cuernos. ñande que quete ñani canande que, quete dzini tecundu, dzinitecuite, natu vninde que.

mochuelo, yucui, teyucui.

modesta cosa. tay sica quai, tay sicá daye, tay sicanuni, tay sicadzadzi tay sicanduvui.

modorra enfermedad, vide, amo-

dorrido estar.

modorro vigilia antes del alua. fahuasi tnaha tuvui, dzo huitoi catuvui, quacuvui yatni tuvui, dzo naha noo nica tuvui.

mosar escarneciendo. yocuvuidze que ñahandi, yocavui quani ñahandi, yofini naha ñahandi. f. qni, yofini yechi ñahandi, yofacunda ñahandi, f. quacu.

mohatrar. yodzacaíndi, yahuita, yodzanaandi yahuita yodzanaa ni no yahuita.

moyno vide enojado.

mohecerse algo. yonacuidzo cafi yocanadzitnu, yocudzi, yofino tnoo, yonana ñuhu.

mohoso pan. dzita nicudzi, nicana cachi, dzitani tayu.

mojarse. yochij.

mojarse llouiendo. yochijndiyotna hadzavui, ocoo coyondodzodi dzavui, yotavnindidza vui, yofacodzo dzavui, f. codzo, yochijndi dzavui.

mojarse por de dentro. yofinochij damaa ñeendi indaanduta ñeendi, yocuvui huidza ñeendi.

mojar activo. yodzachijndi, yofadzondi duta, f. codzo, yoquidza huidzandi, f. cadza.

mojar en salsa. yodzatneendayu, yofaa chihindi dayu yofacondi dayu, yochihidzeyendi dayu, yochidzondi dayu.

mojar a otro hechandole agua. yodzadze que tendi duta, yodzadze qoyodi duta, yodzadze qoyonda ndita, yofadzodi duta yodzadze cuchindimo-

mo-

- Mojon.** dzañu.
Mojonar. yofaqndi dzañu, f. caq, yo fanindi dzañu, f. cani, yotniñon-di dzañu.
Molde. taniño.
Moldadura de madera. yutnū dusa.
Moldura labrar. yofatandi dusa, f. cata, yotavuandi dusa.
Moler. yondicondi yofadzindi, f. cadzi, yotahuindi.
Molido ser. yotadzi, fanindico, fani cuvuindibi.
Moljno. yodzo.
Molinero. tai yonday yodzo.
Molestar. yodzandehi iniñahandi, yodzandehui iniña handi, yodza cuta iniñahandi, yoquidza coyó di inita yodzatzñañu iniñahandi.
Mollera de la cabeza. fanudzuta.
Mollete, dzita huita.
Molleja de aue. yodzote.
Mollir tierra. yodzacandandi ñuhu yofanendi ñuhu, f. cane, yotahuindi ñuhu, yodzacuchindi ñuhu, yofico tehuindi, yofitu cocondi, yoficondidzondi, yodza tayandi
Mollida tierra. ñuhu ninucavuata-ya, ninucavuayaa.
mollir la cama, yonana ñundi idzi, yondaqndaandi idzi, yodza ndu tandi idzi, yodzacan andi idzi, yodzatzayandi idzi.
Molliznar. yavuaya vuani, inedza vui, teyatteyaa, quachi quachini inedzavui.
Momento de tiempo. naha nooni, hoo tnaha nooni, hoo naquanini hoo nuud ucuanini, hoo tuaini noo ñuhuni, hoo doyocotoni.
- Momo.** tai yodzādaiñaha, tai yodza naniñaha tai yotafidza vuañaha.
Mona. ticodzo.
Monacordio. fatnu ñuu yoho, fatnu ñoho ñuu yoho.
Mondar . yocachi ñeendi, yodza cuijndi.
Mondar los dientes. yondai naindi fahi, yonanana indi fahi faha noho, yonacata ninindi faha noho yondaa chihindi yutnu faha noho, yonatavuandi fahi faha noho fanicaicoho, nifivucicoho faha noho.
Monda dientes. yutnu noho, facata nino faha noho.
Moneda, dzi ñuhu, dusa.
Moneda falsa. dzi ñuhu nifi vuitna-ha, dzi ñuhu nidzacanino, dzi ñu hu nidzacañduuta dziñuhu ñan doo, dziñuhu ychedzevui ñuhu.
Monasterio. huahidzuta, huahimaa dzuta.
Monje. dzutu.
Môje solitario. dzutu yoficandatu, yucu. dzutu yehe yucu.
Monja. dzutudzehe, ñaba yyo yy, yyo ñuhu.
Monipodio . fanatnai taca faha yahui.
Monipodio hazer . yonatnai taca faha yahui, yodzacononinitadudzu fahuataacahitayahui, sadza noondaata, dzanoo cuvuita yahui.
Montar. yonafino cánu. yonatnahz cánu yofaacánu, yehédahuicánu
Montaña. yucu ñuhu, yucu yoo ye-he, yucu yyo yucu yoo yofica.

- Montaña deleytosa. yucu caadzee yucu ifidzee.
 monte. yucu.
 montañes. tai yucu, tay yofica yucu, tai yyo yucu, tai yeche yucu.
 montear. vide. caçar.
 montero. tayndudzu.
 montosa cosa. alta. yucu caa tadzi yucu caa cani, caaneni, daandi chi, yndaa tuvui.
 monton. yucu, doyo cuite, yucundo yo.
 montones hazer. yofani cuitendi, f. cani, yocoto tnahandi, yofani yucu totondi, yonacoto tnahandi, yofani yucu yofanindoyondi.
 monton de tierra. ee cuite ñuhu.
 montones estar hechos. yoyucu, yondoyo, yoyucu cuite.
 moral. yutnu nañu.
 mora la fructa. nañu.
 morar. yyondi, f. coo.
 morador. tai yyo, tai yeche huahi.
 morar cerca de lugar. yatni yyondi morar con otro. yyondi huahita, yeche tnahandi huahita, f. queche, yeche tnahandi ñihita, yyondi ñihita.
 morador de casa agena. tai yyonuu huahita, tai yehendayu huahita, tai yondayu huahita.
 morador del Cielo. tai yondaa ñuhu ñohon Dios andevui, tai yeche tnaha andevui, tai yotnahaan devui.
 morcielago tēdisiñee, tiñoodisiñee
 morcilla. ñitequene, nindevui neñe, ñite qñenenisacoho neñe ñiteque ne ninday neñe.
 mordaza poner. yotáyundi yutnu yaata, yodindayutnu yaata.
 mordaza. yutnu tayu yaa, yutnu tnee yaa, yutnu dzindayaa.
 morder o mordizcar. yocahundi, yocahunda andi, yofasinda andi, yofasindodzondi, f. casi, yocahundodzondi.
 morena cosa. tnaha: cuinda, tata.
 morder a otro. yofasiyehendi, yocahu ñahandi, yofasinda andi.
 morillo. yutnu ticoo. davua ticoo.
 morir. yofihindi. vi. fenecer, f. cuvui
 morir señor. yonda huaya, yofiyodzahaya, f. codz, yofinoyuhuaya fino quahadzahaya,
 morir de repente. yofihinda queye quahi queye ñisibi, ñisihiyavui ñisihiyeheta, ñisihidzanata, ñisihinaba, dahuitnani ñisibi, ñisihihuitnani ñisihinita.
 morir sofegada mente. yofihinindi, yofihicayandi, yofihidzadzi, yofihiquazindi, ñayotnoño ñayo ñani cata.
 morir penando mucho tiempo. yofihidzijndi, yodzij yofihindi, yofihivhuindi, yoficodzitandi, futuro, cuico, yodzacuico dahandi, yofihinda huindi.
 morir d coraje. yofihidzoo dzichindi, yofihicanandi, yofihivhuinda huindi.
 morir ahogado. yofico ruvininondi duta. vide ahogarse.
 morir de rayo. dzavuiñi cani, tasanicani.
 morir cayendose de sueftado. daita ni yofihindi.

M. ANTE O.

Morir por otro: yofihindodzo ña-
handi, yofihindaandi.
morosidad enel pensamiento. yon-
de nuu ñena inindi, yonatadzi na
ha inindi, yonatadzi quai inindi.
mortaja. dzoo natuvuininondeye,
dzoo nucho dzucundeye, dzoo nuco
ho tuvundeeye, dzoo fatniñodzu
cundeye.
mortajar. vide amortajar.
mortal cosa. sayo sibi, sayonaa.
mortero vide almirez.
mortuorio. sacufindeye faninaqua
tudatu deye sayo findeye.
mosca. tiyuq.
mosca grande que cria querezas.
tiyuq cuj.
moscardon, tavauo. tisándu.
mosquito que no pica. tiyuq yaa.
mosquito que pica. tiyuq.
mosquito çancudo. uiquañe.
mostaza, idem. l. deq, fatu, yucu fasi
tnaha çoño.
mostar con el dedo, yonahanda hã
di, yonahandi sita.
mostar general mente. yonahandi.
mostrar seante alguno parecer. yo-
caituvuindi. yonaha nuundi sita
yocainaha nuundi sita.
monstruo en naturaleza. tay ninda
cu naha, tay sanaha.
motete. yaa.
motete triste. yaa quaha quaca,
quaha coyo, quahadzinda.
motiuo. sayocuvui caini, dzo sacu
vui caini.
motejar. yocasi yuhundita, yocafin
dita, yonani ñahandi, yodzanda

indita.
mouerse. yocanacuvui inindi, yocu
vui cainindi.
motiuo dar a otro. yodzacana cu-
vui iniñahandi, yodzacatneiniña
handi, yodzacuvui iniñahandi,
mouerse. yofichi, f, cuchi, yocanda,
yonehe yodayu yofico.
mouer otra cosa. yodzacuchindi,
yodzacandandi.
mouer algo quitádo de vn lugar
para otro. yoficotafindi, yondi-
co tafindi, yondico canindi, yon
dico caqdi, yoficocaqdi.
mouer tirando hazia mi. yodzitan-
di yondi, yodzi tandahandi, yo-
dzaquindi yondi, yodza quin-
da handi.
mouer la muger. yocoodzaya,
yocoyo.
mouer hazer a la muger. yo dza co
ondi dzañaya.

L. ANTE V.

Muchas vezes. cahi sichi, cahi
quevui.
Muchas vezes sin quento. ña-
yehendahui, ñayehetnuni, ña ya
tni ña huij.
Muchas vezes mas. cahi sichica.
muchedumbre. yocahi, sacahi, sa-
tuvui, fatetne.
muchedumbre de hombres. tay tu
vui, taitetne, teyoco quandahui,
ycuvuita, itata vuuta caa ta, ifita
nitnaha dzuhuata, ñayofini uino
sayyota, ñayatni, ñahuijta, ña-
na qnoo qnato.

mucha

Muchacho. tay quachi.
 Mucho en numero. cahi yyo cahi,
 ñayatni ñahuij.
 muchos. l. no pocos. ñadzaha, ñana
 na, ñacuihi ñarefi.
 muchos algun tanto. ñacahita.
 mucho tiempo ha. fanaha sayata,
 sandaa, sa yezndaa, fatoto sadzi
 ya la huaa.
 muchas vezes frequentemente. chi
 to chito, dzo noo dzo noo.
 mucho, adverbio. yyo, yyo yu.
 mucho, mucho encareciendo. chi-
 dzu, chidzu yofini mani.
 mudarse de vn lugar a otro hazien
 do ausencia. yodza siyondi, yofico
 conondi, yo dzahindi.
 mudarse de vna casa a otra. yo cai co
 ondi, yofico coondi.
 mudar a vezes la carga. yofidzo nuü
 di, yodza maninondi yonadza-
 mandi, yondicodzamadi, yodza-
 manino yofidzondi.
 mudar el coraçon. yondicocavua
 inindi, yofico cuifi inindi, yondi-
 cotafi inindi.
 mudar se la quaresma. yofinondo-
 dzo, yoficonoddo, yonoondaha
 yocoondaha, yondendaha, yo ya
 handodzo, yo saandodzo.
 mudar el color. yocuvui tucu nuun
 di, yofinocuvui nuundi, yofino
 cuifi nuüdi, yofinodzi yahi nuüdi
 mudar casa. yondicotafindi huabi,
 yocainaindi, yo cainidzondi
 huahi.
 mudar la sentencia. yondicocavua
 inindi, yonacanendi yonadzate-
 vuindi dudzu, l. sentencia.

Mudar los dientes. noho sadzi nicai
 noho saa ninana, yonadza mano
 hondi, noho ninana tecuidzo.
 mudar el cuero. yondai nuu ñecndi
 mudar la voz. yocuvuindatnedu-
 dzu, yonadza mandudzu, yocu-
 uindande dudzundi, yocanan-
 duüduüduüdi, yocuvui canüdu-
 dzundi, yocuvui cocöduüdüdi.
 mudecer. yocuvui ñehendi, yondi
 yu yuhundi, yonduvui ñehendi,
 yondi yudzuqndi, yödaidudzüdi
 mudo. tay ñeche, tay yondi yu yuhu
 l. dzuq, tay quandai dudzu.
 muela de la boca. noho yodzo, no-
 ho sadzi.
 muela cordal. noho yodzo yocana
 dzonduvui. (co.
 muela pa moler. yuu yodzo, yuüdi
 muela de barbero. yodzodzacui cö
 daha.
 muela para amolar. yuundaye, yuu
 ñante, yuundaq yuchi.
 muelle cosa blanda. huita.
 muellemente. l. blandamente. quai
 co quaini, cama camani, huita huita
 ni, yaa yaani.
 muelle vn poco. huitaduvuini, dzu
 chi huita huibi nihuita.
 muermo de bestia. quahidzayu. qua
 hi cayu idzu.
 muermo tener el cavallo. yocayute
 yocuvui quahidzayu.
 muerto. deye, tay nifihi.
 muestra de mercaderia. sadza coto
 ñaha, sadzanda yañaha.
 muestra, dechado. taniño.
 muestra sacar. yotavuandi taniño,
 yodzacaindi taniño, yodzananan

- di taniño, yoscotaandi taniño
 yodzandaindi taniño.
 Muestra devifa. dai tnuni.
 Muestra o indicio. faqni tnuni.
 Muerte. fahih fanaa sandoyo ñuhu.
 Muerte eterna. fahih cuij, fahih nec
 caa qhu.
 Muerte cruel. fahicuvui vhui, fahi
 hi vhui.
 Muger. ñahadzehe.
 Muger hermosa. ñaha queye, ñaha
 huij ñaha hnayu.
 Muger casada. ñaha yyo yee, ñaha
 nicuvuicutu, ñaha nicoo cooyec.
 Muger rezien parida. ñaha qui mi,
 ñaha quemá, nahaqhu.
 Muger que cria. ñaha yonda cayeq.
 ñaha yodzacadzi.
 Muger varonil. ñaha yee ini, dai ini
 ñaha ñoho yee ini ña handodzo.
 Muger casta. ñaha nisani ini, vide.
 casta.
 Muger carnal. ñaha coco, ñaha qua
 dza, ñaha fahini, ñaha fate, ñaha
 quate, ñaha sanoo.
 Muger soltera. ñahacaj, ñaha yoo
 yee ñaha quaa huichi fahica maa.
 Muy macho. yyo yu, chid:u chi
 dzu yu.
 Muy alto. yyo dzuq, yyonino.
 Muy mejor. huahaca, hoo cayu yo
 dzo yuca huihica huili yuca, tafi
 siyo yuca saacodzo yuca.
 Muy demañana. dzatnaa ñuhuni
 dzatnaa ñuhuca nituvuini.
 Muy poco dura este mundo. ñana
 ha ñuu ñayevui, ñuunoo ñuunde
 si, ñuu ñayevui.
 Muy poquito, tanto quanto. ee, too
 ni, ee facuni, dzo huatuni, duvui
 ni, dzodzuchini huihi hui hini,
 huatu huatuni dzonduvui.
 Muladar. faysi mihi, ñuhu mihi, fayo
 yucu mihi, fay ñendoyo mihi, fa
 ninacani yuenta mihi. *mul. yocai*
 Multar, llevar la pena, yonaquai
 ndodzondi dzi ñuhu.
 Multar, penar có dinero. yotaa ña
 handi pena. qni qua chita, yodza
 qni quachi ñahandi.
 Multiplicar. yocahu canundi, yota
 ñnaha canundi.
 Multiplicar haziéda. yofaqndodzó
 di, fu. caq, vi. acerecentar.
 Mundo. ñuu ñayevui.
 Mundanal. fahi ñuu ñayevui, sacaa
 fahi ñuu ñayevui, fayyo ñuu ña
 yevui.
 Mundano amador del mundo. tay
 ficonduu sacaa ñuu ñayevui.
 Muñeca de la mano. dzuqndaha.
 Muñeca de niños con q juegan. dza
 ya yutnu, dzaya yaa.
 Murmurar. yocafindaa ñahandi, yo
 cafindita, yocafiscandi, yocaha
 siyo, siñahandi, yotnaifi yondi,
 tnuhuta, yocahandaa tñaha, yo
 caha neñendidzo, yocahadzu ma
 dzeque, yocaha fatadzequendi,
 yocaha siyondi yo caha ninindi
 dzoñahandi, yocafidzeque dzu
 mañahandi.
 Murmurar de otro diziédo que no
 trabaja como yo. chi dzo inindi
 yotniño inindi yosindita.
 Murmullo de gente. fahicatneta fa
 cuyui huaa ta sadzo nino ta.
 Muro de ciudad. yuhua, dau, ñama
 facu,

facu, yondi yu ñuu, nama yecu,
yuhua yecu.

Musica. sayodzatzaha dudzu yaa.

Musico. tay fini yaa, tay tuhua yaa
tay tacu yaa.

Mullo. caca, dzanda.

Mustio estar. yocuvui coyo inindi,
yondehui inindi, yofacui ñe inin-
di, yocuvuitna ñu ini, yocuvui
asi inindi.

Mustia persona. tay yocuvui coyo
ini con los demas.

M. A N T E A .

N Abo. duvua ñami cuiñi.

Nacar de perla. tiquivua taya
dzoo.

Nacer. yocacundi yoquevuindi, yo
tuvuindi yuhu nuu.

nacer el señor. yofine nanaya, yotu
vui nanaya, yocoo coo dzicaya.

nacer despues de otro. yocacucuvui
vuiindi, yocacutacundi.

nacer dentro dela tierra. damaa ini
ñuhu yoquevui, yocacu yocuvui
huaha ini ñuhu.

nacer por defuera. yoquevuiñino,
da nuu ñuhu, yofino cuiñe yofi-
no coto nuu nuhu,

nacer planta. yocana yofita, yono-
ho, yococo, fu. cuta.

nacer con otra cosa. yocanatnaha,
yofita tnaha. (ya.

nacer gusanos. yofina yocana, yoca

nacer los dientes. yonana, yofino
cuiñe noho.

nacer alguna cosa sin sembrarla.

yofitaca maasi yofita nino, yo

nana maa.

Nacer el pelo enla cabeça. yonana
yonacoto idzi.

nacer segunda muger. yondacudza
ya, yondacundodzo dzaya, yonu
cui ñedzaya.

nacer antes de tiẽpo. yocacu yuta.
nacer de pies. yocacundichindi, yo
quesindichindi.

nacido en casa esclauo. tay yofina,
tay yocaya tay yoquidcodzo,
tay nicuvuindeq tata.

nacer el esclauo en casa. yocuvuin-
deq tata, yocoo coo ñq tata hua
hindi, yofina deq tata huahindi.

nacido con otro, vi. gemello.

nacido de materia. vi. deuieso.

nacimiento de agua. sayocanandu-
ta, sayofino coyo duta, sayofinon
duta, sayocainduta. (cu.

nació de gẽtes. tay ñuu tucu, tay tu
nada, ninguna cosa. ñaha, ñatuvui,
nadar. yodzutandi,

nadar con otro. yudzuta tayundi.
nadar mansamente. yodzutacayan
di, yodzuta quaindi,

nadar dando golpes con ruido. yo-
dzuta danda, faa, datne.

nadar debaxo del agua. yofivuiindu
finduta, f, quevui yofinoninindu-
ta, yocaanininduta, yodzutani-
ninduta.

nadar pasando de cabo a cabo. yofi
findiduta, yodzutãdi, yofitafi yõ
di, yodzutandi, yofacandandi du
ta, yodzutandi.

nadar por encima. yodzutandodzõ
di, yocaandodzondi, nuunduta, yo
dzutandi.

N. A N T E N A.

- Nadar de espaldas. caanduvuando-
 dzo duta, yodzutandi, yodzutafa
 tandi, yodzutanduvuandi.
- Nadar pon encima como el aceite,
 o palo sobre el agua. yonana tna
 ni, yonanacuita, yonanadzuta, yo
 nanacavuãdodzo, yonanatuvui.
- Nadie por ninguno. yoo, yotuvui.
- Nadando salir. yocai siyondi yofita
 siyõdi yofiyõ siyõdi, yõdai cavuã
 di, yocaicuifindi yodzutandi.
- Naves. tutucatne.
- Naguas de Indias. dziyo.
- Nalga. caha, dzita.
- Nalgada. facatucaha. (codzo.
- Nalgudo. tay caha tahua, tay caha
 Nao. tnundoo.
- Naranja. tnutiquaa.
- Naraja la fruta. tiquaa, yya. l. huidzi.
- Naris. dzitni.
- Naris pequeña. dzitnituu.
- Narigudo de grandes narizes. tay
 dzitnindico, tay nicaicuita dzini,
 tay dzini quedze, tay dzitnindu-
 tu tay dzitni nama, tay dzitni ca
 ni, tay dzitnicodzo.
- Naris aguilena. dzitnicuine, dzitni
 ticoo.
- Naris roma. dzitni tnama.
- Nasa para pescar. yecatnee tiyaca,
 yeca chihitiyaca yeca saqiyaca.
- Nasa otra para trigo. yacacoo, ya-
 canama, yacandoho.
- Nata de leche. tedzij nuu dzecui.
- Nata hazerse. yocoo cayna dzij, yo
 coocoodzij nuudzecui.
- Natura o naturaleza. dzuhuyuyyo
 dzavhuay nicaicudzavhuayu sicoo
 dzavhuayu sicaca. l. quaha.
- Natural cosa. dzavhuayu caa, dzavhu
 yuni cacu.
- Naturalmente. tnnhudzavua yu-
 caa. l. yyo.
- Naturaleza, tierra de dõdo es alguno
 nuu nicaicudi, sanõdi chi, yõdi.
- Natural de otra tierra, tay nuusica
 nuu tucu, tay tucu.
- Nauaja. yuchi dzatandee.
- Nauaja de jauali. nohocoo quene.
 noho nauiquene.
- Nauaja tal aguzar el jauali. yonacu
 hu noho quene.
- Nauajon con q̄ matapan los Indios
 en los sacrificios, yuchindaha, yu
 chifanda ñaha.
- Nave de pasaje. tnundoo yodzafisi
 ñaha, yodzacuñisi ñaha.
- Navegar. yochihitachi, yofaatnundoo,
 yofaanuandiduta, canu,
 yofaandodzondi duta canu.
- Naueta de yncéfario. saño ho cutu.
- Nave echar a la mar. yodzacandi
 tnundoo dura, yofaquinõndi du-
 ta tnundoo, yofaandodzondi
 tnundoo.
- Naves sacar del agua. yodzananan
 di tnundoo, yonanandaqndodzõ
 di tnundoo.
- Navegar con velas tendidas. yotni
 ño tachindi tnundoo, yochihita
 chidzoo, yofacoho tachi dzoo,
 yofaquehe tachi. fu. qcoho, furu.
 qquehe.
- Navegar con remos. yodzacacandi
 tnundoo, yotehuindi tnundoo, yo
 dzaqhundi tnundoo.
- Navegar hasta el cabo. yofanuundi
 duta dandu. sinocavua sinõndira
 fatna.

fatnaha yuhunduta, cacucavua
cacundita nuu nuhu yechi.

Nauegar por recreacion. yodzaca
nainindi, yodzandefi inindi, yofa
nuundi.

Nauegante. tay sica tnundoo, tay
noho tuundoo.

Naufragio. fasinahui tnundoo. fasin
deca tnundoo, facuvui caua
tnundoo.

Naufragio de padecer. yotahuitnu
doo, yondeca tuundoo.

Navidad. qvui nituvuinana stohó-
do Iesu Christo, qvui nicacuya.

Navio. tnundoo.

N. A N T E E.

Necedad. faña finitnuni, fadzo
naa dzoñuua, faña yoña
ha tnuni.

necear dezir necesidades. yocaha na
hondi, yocaha naa inindi, yoca-
chi nahandi, yocachi nahondi.

necesaria cosa. fasinu nuhu.

necesario ser algo. yofini nuhu, fu-
turo qni.

necio. tay ñayo naha tnuni, tay dzo
huifica yocaha.

negar. ñayonaquai yuhundi, ñayo
naquaidze vuindi, yonadza hin-
di, yocuvuiyuhu inindi, ñayodza
vuidzondi.

negar meneando la cabeça. yodza
cuico nuundi.

negar el debito. yonadzadzaha ña
coño, yodzacoña, yoquidzaca
ta inina siyeeña, yodzacoo nuhu
yoquidza yahuiña.

neguñon en los dientes. yocuvuin
deque noho, yofitandacu noho,
yoduvui tequaa noho.

negligente. tay dudza, tay cundu,
tay cudzi.

negar con juramento. yotniño na-
hadzequendi, ñayonaquaindi fa
di, ñayo naquai yuhundi.

negligente ser. yocuvuidzu sandi
cundundi, cudzindi.

negligente mente. tnuhu tecudzi,
tnuhu cundu.

negocio. tniño.

negociar. yoquidzandi tniño.

negra cosa. fatnoo sandayu: fadihi.

negro hombre. tay tnoo, taindibi.

negra cosa vn poco. tnoohuifi. tnoo
cuinda.

negrear. yocuvuitnoo, yonativui
tnoo, yofinotnoo, yocuvuidayu.

negro hazer. yoquidzatnoo, yoqui
dzatnaha, yodzaha tnoo yoqui-
dzandibi, yoquidzandayu.

neruio. tuchi.

neruiofo. fayehe tuchi.

neuar. yocoo iño, yocoyo iño.

N. A N T E I.

NI, conjuncion. ñaha tucu.

Ni a vna pte ni a otra. huadza:

Ni a vno ni a otro. huadzevui
ni icatai, huadzevui tay yca, yoo
cetay yuqua.

Ni en vn lugar ni en otro. huadza,
huadzevui ycaña, huadzaica.

Ni vn tantito. ña dzuchi ña dzuhua
ñata dzuchini ñaha ta ee facuni.

Nidal o nido. tacá.

N. ANTE I

Nido hazer el aue. yodzahate taca,
yotniño tetaca, yofaqte taca,
fu. caq. (naa.
Nieblaoneblina. huico nuhu, huico
Nieto. dzaya ñani.
Nietos descendientes a baxo. dza
yadzuqua. dzaya nídacudzuqua
Nieue. iño.
Niebla hazer. yñe huico nuhu. yo-
coo huico nuhu, yondefi huico
nuhu.
Ninguna cosa. ñaha.
Ningun galardón dar. ñatuvui sana
quai inindi sita, ñatuvui sanuque
hendaindo nuundi. i. no seras en
nada favorecido de mi.
Ninguna cosa vbo de que recebie-
ro enojo. ñatuvuisadzoozadzichi
nicuvui. ñatuvui sanitevui nino.
Ningun hombre o muger. yooeeta
yoo tuvui ñaha, ta. ña.
Niña del ojo. yyanuu, tenuutnoo.
Niño. fayeq, saquachi yeq.
Niñerías. tniño saquachi yeq, tnu-
hu quachi, tniño dzadzeque.
Niñear. tnuhu yeq, yoquidzandi,
tnuhu quachiyeq yocuvuiyofica
Niñero que ama niños. tay fini ma-
ni ñaha sidzaya tayndahuinifi-
dzaya, tay yondaca mani dzaya
tay fini cuibidzaya, tay finimani
tay quachi yeq.
Niuelar. yositondaandi, yosito cui-
tendi, f. coto.
Niuelar con agua el edificio. yofaq
cuhuandi duta. f. caq, yotniñocu
ñuádi duta, yofaqndaandi duta.
Niuel. yutnu saqucuha; yutnu ta
cuhua.

Niuelar con plomada. yofanindi fi-
qui yuu, yona cubuandi, yosito
nini cuitendi yuu, yofata caandi,
f. cata, yuu dzevui ñuhu, yositon
daandi, f. coto.
niuel. tnuundo inditayuu cuhua,
tnundo saqnda cuhua.

N. ANTE O.

NO adueruio. ñaha, f. hua.

No ay. ñatuvui.

No esta, yoo.

no parece bien. ña yotuvui huatu,
ñayonatnaha.

no a mucho, ta nahaca, tacabica
quevui.

noble por fama. tai yehendudzu,
yehedzico.

noble por linaje vide generoso.

nobleza, saquchendudzu dzico.

no ay remedio. ñahuisi cuvui, ñani-
hi huifi cada ñatuvuidzavua cu
vui, huacanu hua qeuvui,

no querer resistiendo. vide. hazer
se de rogar. ñayocuvui inindi,
yochibi nuhundi.

no ser digno. ñacaa sinduhu, ñay
yosindi.

no ser bastante para declarar algo.
ñatuvuindatu ñatuvui tiq yoon-
di ñatuvuidzahandi. ñatuvui ya-
andi saba cacbindehe, sacanaca
chindi.

no sola mente. huadze vuidzonda
ani huadzevuidzo cuiteni.

noche. ñuu ni ñu, saquaa.

noche tarde. saquaa naha yoon-
ditoca, sanicuvui ñuu, sanicu
vui-

- vuidzadzi niquevui ſuu niquevui ichi.
- Noche entera. niñu yaca, niñu yaa.
- Noche y día. ſuñduvui, danduvui da ſuu.
- No curar ni darſele nada: dzo yodzanaa ninocandi, yocachi ñaha nicandi, yocachi coco ininicandi ñayodzanoondi.
- No luego. huadzevui huitna, huadzevui quevuidzavua.
- No ſin pronecho huadzevui dzo huiſica, dzotnunica.
- No tanto. ñandaa, ñandaa dzavua.
- No es aſi como quiera. huadzevui dzo huiſica dzo tnunica.
- No permitir. ña yofai yuhundi, ña cachindi, ñayocuvui inindi.
- No poder ya. ñacuvuica, ña canuca.
- No tener lugar ni eſpacio. ña yofina niaofindi.
- No tener lugar para hablar alguna perſona. ña yocuvuiſi yocahadi.
- No poder hablar. ñacuvui cahandi.
- No tener gana de comer. ña yocai nuu, ña yondai nuu ña yofahadzi ta, ñacuvui adzi dzita ñayofaha dzico.
- Nogal, yutnu ticaha caſtilla.
- Nombrar, dar nombre. yofaha dzevuidita, ſicuhua, yodzadoyodze quédita, yocachindi faconanita.
- Nombrarſe aſi, recibir nóbre. yofai dzevuidi, ſ, quayonihidzevuidi, yondoyodzequendi.
- Nombre. ſanani.
- Nombre propio. ſadzevui.
- Nombrar, haziendo relacion de alguno. yocacunañindi.
- Nombre, por fama. fatacuuyo, fatacuhua.
- Nombre q̄ ſignifica muchas coſas. ſadzo eendunani ſadzo eendu yo cachicahi, dzo ee yondicotnaha, ñohotnaha cahi, yehetnaha cahi
- Nones. ſacahni may, ñatuvui tayuſi tnahafi, ſayyo dzeeca.
- Nono, o noueno. ſaée.
- No quadrarle algo a alguno. ña yocuvuidzevui, ñayocuvui cuhua, ñayofatnaha, ñayotavui.
- Norte. yucunaa, cataandevui.
- No ſaber. ña ſinindi, ña yonahandi.
- No aver efecto. ña nicuvui, ña niſi no cavua.
- No eſtar cabal quenta ña yofino tuhua, ñayofino, ña yofaacuhua, ña yo ſaundehe.
- Nota en la perſona. ſayondaidzico, ſaſindaidzico, ſaſi nuu naha, ſaſinduvuidahi, ſaſinoo cu. ui.
- Notado aſi. tay ninoo cuvui, tay ni coo cuiſi. (dzico.)
- Notablemente en mal. tñuhundai
- Notablemente en bien. tñuhu tacu nino, tñuhundaa codzo nino.
- notar en mal. yodzandaidzico ña hãdi, yodzanoo cuvui ñahandi.
- notar algo en qualquier manera o coſa. yotuvuiſindi, yotuvuitnuni ſindi, yofaqñi inindi, ſu. qñi.
- notar ſeñalando, como algũ dicho o autoridad. ñoho nuundi, yofacoho nuũdi, ſ. coho, ſ. qcoho. yotaa tñunindi, yochidzo tñunindi.
- no tener para cóprar lo q̄ me da guſto. ñatuvui ſacucio quaindi, ña ſuvui ſacui condaha, dzocuvui ni

No tener y gual. yoo duvuidzavuan di, yoo qtnaha daandi, yoo qfaa, qtufindi, yoo qtnaha cuhuacaadi

No tener reposo ni sosiego. yofani catandi, yofino noo, yondiyo yodufi, ñayodzadzi.

No tener en nada a otros. ñayo cah ñayevui ñahandi, ña yocooco tondi, ñayocaba tnunindi, ña yocahavuijndita, yofiniyechindita fu. qni.

No tener parentesco con otro. hua dzevui nicaacufihindita, yooqndita huadzevui tnahandi, ñamica cu ñaniquevundi sibita, ñayehédico tnuhu sibita.

Noticia o conocimiento. fasinitnuni, fasiqni tnuni.

Noticia dar a alguno. yotniño naha ñahandi, yodzaqni ñahandi.

Noticia dar de lo que ha de aver. yodzatuviindi, yocachindi fa dzoicacuvui.

Notificar. yodzaqni ñabadi, yodza racu ñahandi, yodzaqnitnuni ñahandi, yodzatuviindi, yofinocachindia.

No todos. ñandehetaca huadzevui dehe taca.

Notoria cosa. y sinahata, nituvuindifi dudzu.

Novela. chidzu tauhu, tnuhu chidzu, tnuhu dzeque.

Novelas desir. yocachinditnuhu, yonardi tauhu, yocachidi chidzu

Novenas de nueve dias. fasicuvui ee quevui, fa coo yy ee quevui, coondaa econdita.

Nonicio, o nuco en qualquier offi-

cio: tay dzoica nuu tay dzovuitnani, tay dzoicavuitnani ni ta sifaba.

Nonicio en religió. tay yochihindatu, tay yofito tnuni ee cuiya.

Noniebre. idé. l. yoo, yocuvui vfi ee Nouillo. idzundeque faquaha.

Nonio o rezié casado. tay dzoicani tnahadaha, tay nitnahadaha faa.

N. ANTE V.

N Vca dela cabeça. caba dzeque. Nueua cosa. fa faa.

Nueua fructa. cuihi nicoo dzina, nicoo naha, nituvui naha ni coo nuu ni sichi naha.

Nueuamente. dzohui tnani, dzocuvui huitna, dzoica nuu, dzoica nicafaha, dzo faani.

Nueuas. dudzu faa, dudzu dzoicanicacu, dzoica niquevui, dzoicanitavui.

Nuevas dezir. vi. desparzir.

Nuera. dzaya sanundi.

Nuez del pescueço. yequedzuq, ye que nicaicuiñe dzuq.

Nuez fructa. ticaha caltilia. l. chin du nano.

Nunca en ningun tiempo. ña' hoo, fu. hua, ña hoo, ñavvui, ña hoo ña dzuhua, ña quevui ña nuu.

Nutria. timaha.

Nuue. huico.

Nuues aver. yñe huico, f. cuiñe, yonana huico yta huico, yndita huico, fu. cuiñe. yondutu huico.

Nuues blancas, ralas tener el cielo. yonacutundasi tiyahuaandevui.

Nu-

Nuues coloradas auer. yonacuchi huico, fahaãdevui, ninduvui qua ha huico, fahaandevui, yondaa ñoho huico fahaandevui.

Nuues pequeñas que se derraman. dzo huicondaeu ni naconondaa fahaandevui.

Nuues que van con presteza. dzo huico ichi yocana.

Nuues con toruellino. yonadzaca huico, yocande.

Nuues deshazerse. yondachi huico yositadzee huico, fu. cuta. yonda hua huico.

Nuues de agua. huico nuhu, huico yehenduta, huico dzavui, huico yonacuico, quevui coodzavui.

nuue sin agua. huico ichi.

nuue dñi ojo. huico nuu huico nicoo eavua nuu, huico eaa nuu, huico nicoo codzo nuu, huico niquefi nuu.

ñublado. sanandutu huico, sanacutu huico.

ñublado hazer. yñe huico, yondaa huico andevui, yonandutu huico yehe huico.

ñublosa cosa. fasicootendacu, say cootendacu.

ñublo del pan. tendacu quandij, sanicoo cani sanicoo tendacu.

ñudo hazer. yochihi catnundi, yocatnundi.

ñudo como quiera. catnu.

ñudosa cosa. yehe catnu.

ñudo de caña. huau yoo. l. doo.

ñudo hazerfe así. yofacoho naha huau, yonaha huau yo si yo naha huau.

ñudo de arbol. tedzoho, yutnu dzi ta yutnu.

O. ANTE B.

○ Para llamar. naha, naha dzi, dzi O. disjunctiua. adzi, huaha adzi cuvui.

O no. añaha, hua ñaha, a huadzevui hua hua dzevui.

Obedecer. yofaindatundi, yofai nondi, fu. quai.

Obediencia. faquaindatu.

O bienaventurado o dichoso. a nan ñhe cuvui datu nicai, nãdehe cuvui datu, decuvui datu nicuvui.

Obligarse. yotniño yuhundi, yocoo tafinduzundi.

Obligarse a otro. tomandole la palabra. yofafindatu nahandi, yocoo tafindatu nahandi, yo safindatu nahandi.

Obligado ser por profesion el frayle. dzavua yyo inofindi, dzavua nisacoho naha ñuhufindi, dzavua nisacoho quvufindi dzavua yyon datufindi, dzavua nisini nitacundi, dzavua quaha imodatundi, dzavua iao huizdofindi, yodaa nuni, yondaandicondi.

Obligarse con voto de religion. yotniño naha ñuhundi, yocootafinduzundi, yofacoondaã nunindi yofacoondaã condi, yofacoõ daã quevui ndi, yofacoondaã tuni ndi, yodzaqui ñuhundi, yofai yecandi, fu. quai.

Obrar, yocodzandi tuño, e. cadza, yodzahandi tuño.

O. ANTE F.

O. ANTE C.

- O Casion. sadzacuvui inica, faqui nuu ini, facanacuvuiini, facu vui huatu, f. qtnaha huatu.
- Ocaſion dar. yodzacana cuvui ini naha, yodzacana cuvui ininaha, yodzaquinoo yniñahandi, vide dar ocaſion.
- Occidente. ſayocaindi candij, yaa yuta.
- Occidental. ſayocuvui, ſayocaindi candij, ſahuafi ſayocaindicandij, ſay otuvui ſayocaindi candiſ.
- Ocio. ſacundu, ſadzufa ſadzo yyo hoo caſadzo yodzadzica.
- Ocioſo. tai dzuſa, tay cudzi tai cundu, tai yehua, tay dzoyyoca, tay dzo yyo hoonica.
- Ocioſo eſtar. dzo yocandi, dzo yyo caha candi, dzoyyodzico cã di, dzoyyo hoo nicandi.
- Ocioſa mente. tnuhu, tecudzi, tnu hu dzuſa.
- Ochauo. ſacuvui, vna.
- Ocupar lugar. yofadzi ninondi ſiña fu. cadzi, yodzacaninondi, yoqui dza tnañundi ſiña, yodzafij ſinan di, yofivucihondi ſiña, f. qvui.
- Ocupado lugar. ſiñanicuvui tnañu, ſiña nicuvui ij. ſiña nindiyu nino.
- Ocupado hombre. tai yyotniño. tay ñayo ſinanino.
- Ocupacion auer, ñayofina ñayo ſina nino.
- Odio enemistad. ſaſini vhui ñaha, ſa ſinidzaa ñaha.
- Odioſo. tai yofini vhui tacata.
- Odio tener. yodzoondi ſita, yofini

vhuiditza, yofinidzaandita, f. qni
Odre para vino. ñee ſacoho vino.

O. ANTE F.

- O Ffender. yodzatevuiindi nuuta yodzate vui ninondi, yoqui dzavua dzevuiindi nuuta fu. cada.
- Officio proprio. tniñodi, ycatniño ycandahui yoquidzandi, ycandahui yyondi, huifi.
- Officio tener aſi. yoquidzandi tniño, f. cadz, yofaha inindi tniño,
- Officio pa biuir, tnuhu huifi tnuhu quidza huifi, tniño huifi, tnuhu tadzi yoquidza, ſayocacu ini ſãdacundita ini.
- Official. tay huifi ñahuifi.
- Officio publico. tniño yuvui tayu tniño nuu yuq tniño yucunduta
- Officio ſer de alguno. tniñota, ſij tniñota.
- Ofrecer. yodzocodi, yofitoñuhúdi f. coto, yofaha ñuhundi, f. cuhua.
- Ofrecer a algunno al diablo. yodzã day ñahandi. v. maldezir.
- Ofrecer ſeme algo ala memoria. yofaa tuvui inindi, yofaa tadzi inindi, yofaa cani inindi, f. caa, yoqui cnino inindi yofacuino inindi, f. cuino.
- Ogaño. cuyya huitna, cuiya nicoo cuiñe huitna.
- O. ANTE Y.
- O Y. huitna quevui huitna.
- Oydo ſentido. ſayotacu, ſatacu ſaſini,

Oydo

Oydo oreja. tutnu dzoho.
 Oyr. yotacufindi, yofinindi, f. qni.
 Oyr con atencion. yoninindi, yoni
 ni cuitendi, yonini casi, f. con.
 Oyr consintiendo. yotacuhuatú fin
 di, yotacuhua hendi.
 Oyr las palabras del señor siendole
 mandado algo. yofinidzaba tni-
 ñondi nanayya.
 Oyr lo que se dice dando credito.
 yotacundi sandi.

Ojos deslumbrados con el sol. quã
 dij nicai nuu, yocuvuinaa nuundi
 quandij ñobo nuundi, quandij ni
 facoho nuudi, nuuyocuvui caca.
 ojos sin reposo. nuundee, nuu naha,
 nuu dzacata: nuu dzacuico.
 ojo de red, yavui ñono, yavuiyuhua
 yyu ñono, deque ñono.
 ojos trastrauillados, nuu yocainini,
 yofivuinini, nuundaa, nuu quehe
 nuu sayositodziñe.

O. ANTE I.

O Iear haziendo del ojo. yodza
 cononinuudi. v. dar del ojo
 Ojeras tener. yocaicoho nuun
 di, yocuvui coho nuudi, yocuvui
 cuiyanuudi, yocuvuidzatenudi
 Ojos. tenuu, tenuu sito.
 Ojo peño. tenuu quachi. l. dzuchi.
 Ojos del que ve poco. nuu tnu.
 Ojos del que pestañea mucho. nuu
 yofito quani.
 Ojos del que ve poc. o nuu tnehe,
 nuu tavui.
 Ojos torcidos. nuuyoho, nuuyaqua
 Ojos resquebrajados. nuufaha nuu
 tefaha, nuu tifañu.
 Ojos lagañosos. nuundacua, nuu in
 daa dacua: nuu tayu.
 Ojo quebrado, nuu nicãde.
 ojos saltados. nuu yocana casa, yo-
 cana cuico.
 ojos saltados. nuunicanacavua, nuu
 nicanandita.
 ojo seco. nuuni yechinino. nuu nicu
 vui coho nicaicoho: nicai chindo
 ojos turnios, nuundaa, nuudzoho.

O. ANTE L.

O La, siquinduta, coonduta: du-
 ta davua.
 Ola grande. siquiuduta canu
 coonduta canu doyonduta canu
 olas haer, yofine siquenduta, f. cui-
 ñe, yondoyonduta yofidzonduta.
 f. cuidzo.
 oler neutro. yofaha, hechar ñsi olor
 oler actiuo. yotnanindi, yochihindi
 dzitni, yodzita dzitnindidzicoita
 oler como el perro para facar por
 rastro yotnani ninoyotnanidacú
 di, yodzacacadzitnindi, yodzaqn
 dita dzitnindi, yodzaqnditadzi
 tnindi.
 oler bien neutro. yofaha huidzi, yo
 faha huaha.
 oler mal. yofaha ini, yofaha quene,
 yofaha cuiya, yofahandij, tayu
 ayo, aqui.
 oler a olla pegada. yofahaaque.
 oler a manteca. yofahaazna.
 oler a fobaquina. yofahadzecui.
 oler a borrachera. yofaha yya,
 olordcomida. dzicofacafisafahafacafi
 olorofa

O. ANTE L.

- Olorosa cosa. safaha huidzi.
 Olores como perfumes. safahadzusa, yofamita.
 Oluidar. yonaandodzondi. yocuvui naa inindi, yonaa ninoinindi, yó doyo nini inindi, yofivuinaa yofi vuidoyo ini. yodzanaa nino, yodza huindodzo inidi.
 Oluidar hazer a otro. yodzanaan dedzondita.
 Oluidarme no ocurriendo ala memoria. ñayonda cundita inindi, ñayo nachádi, ñayondacu findi
 Oluidada cosa. faninaa, faninaan dodzo.
 Oluidadizo. tai quehui ini, tai naa ini, tay ñacundira ini.
 Olla. quedze.

O. ANTE M.

- Obligado. site coho, site coho tiqueye.
 Ombro. dzoco.
 Omenaje de torre. yuhua yecu dzuq. yuhua yecunino, huahí yecudzuq.
 Omezillo enemistad mortal, año ho quachi ini, sayodzicoini.
 Omiciano hombre. que huye, por que a muerto a otro. tay sayuhui tay fica yuhu, tai safino, tai fadzahi.
 Oña animal. yehe huico.
 Onda vide ola.
 Oñesto. tay caha nuu, yoficayy, fica quai fica huij ficadzadzi.
 Oñra. tñuhu huaha, sayehedzico, sayehe ñuhu.

Oñrrar poniendo en dignidad. yotniñoña ñahandi, yotafi ñña ña hádi, yofahádatuñahádi, f.cuhua

O ANTE P.

- Opinió. sayocachiini, sayotuhua ini, sayofaa tadzi ini, sayotuvui findi.
 Oponerse. yocai cuiñe maindi, yocai maindi.
 Oportuna cosa. dzocuiteca n nutna, sayotnaha ninobuatu, fanicuvui cuhua, fadzodzevui cani nutnaha.
 Oportuna mente. dzohuatu cani fatnaha, nisatnaha nino huatu, dzodze vuicanisatnaha.

O. ANTE R.

- Ora del dia. cuhuandi candij.
 Ora ser tiempo. facuvui, fahua ha, fahuitna.
 Oracion. razonamiéto. facahacasi, facahandichi. (ha nino.
 Orador q haze la tal oració. tay ca
 Orar como orador. yocabandichi, yocaba casi, yocaba tuhuandi.
 Orar a Dios. yonaquatundi, yonda cata huindi, yofatu ñuhundi, fu. quatu, yoficata huídi, yódaanuu yondaainindi, yotaainindi yona quatu ñee, yonaquatu, tnenindi
 Orara Dios congemidos. yonaquatu quacandi, yonaquatu coyodi.
 Orsa vaso de varro. quedze dza cutu tadze cui.
 Orsuelo. que nace en el ojo. tédoto ñuu,

ñuu, fayocanachino nuu, fayoca
da cuine tequeye nuu.
Orfueño para tomar fieras. yuuta
vui quete.
Ordenar poner en orden. yofaq
yuq. f. caq, yofani yuq. f. caniyota
fi yuq, yochihi yuq.
Ordenacion diuina. fayofaitnuni
stohon Dios fayofaidze vuiya.
Ordenada mente. tnuhu caayuq,
tnuhu yehe yuq, tnuhu yehe tna
ha yehe toto,
Ordenar continuada o renglera. fa
nifani yuqcanuta. (vuiyy.
Orden sacra. fasicuvuidzutu, fasicu
Ordenar de orden sacra. yoquidza
yy ñahandi.
Ordenado de orden sacra. tai nicu
vuiyy, ta nicuvuidzutu.
Ordenança de soldados. dzohoo, ni
yehe tna, dzohoo ni ita nani,
dzohoo niica yuq, dzohoo niye
he yuqta. (di.
Ordenar. yofánidi. f. qnind, yoqun
Ordiate. duta nuni coco, nuni
tedzoho.
Orear poner al aire. yondaq casi-
dzama, yodza dzucutachindi, yo
nadzad-ucu tachindi, yocachih
tachindi, dzama.
Orear se. yodzucutachi. yochih
tachi, yofidzo. cati. f. cuidzo.
Oregano. yucu tnumi yoho.
Oreja. tutnu, dzoho.
Orejudo. tay dzoho nono, dzoho
cono, tay dzoho chindo, taidzo-
ho huanda.
Orejar dandose en las orejas. yo-
nacandzohódi, yodzacuico dzo

hondi, yonaquedze dzohondi.
Orejar las bestias. yonacaututnute
Oriente. fayocanandicandij, fanica
na ñuhu.
Organo. cutu, cutu sacu maa.
Organo tañer. yofadzindi, f. quadzi
Origen o principio. sacai saha, sadzi
na, dasaha, danino dasanisi yofa-
ha, dasandusi, dayohosi.
Original cosa. fasi caisaha.
Orilla de la mar. yuhunduta canu,
duta ñuhu, nuunduta canu.
Orilla de la manta la frajuela. hua-
tu yndaa yahudzoo, tutnu, dzun
du yndaa yuhudzoo. (hufi.
Orilla bordada. dzoo nicuvui yu-
Orillo de paño. huatu. (dza
Orina. dutadzadza, tadzadza, dza-
Orinal. tindohodzadza, tidohodzu
sa. dzachij nino, tidohotadzadza
Orinar yodzachijndi, yoratandi.
Orinar con dificultad. yodzachij
cacandi.
Orin, fanicanacudzi, fanicanadzi
tnu, faninana ñuhu.
Orla. huatu.
Orla hazer. yoconondi huatu.
Ornamento sacerdotal. dza vui ñu-
hu, dzoo ñuhu,
Oro, dziñuhu quaa.
Oruga gusano. tedziña duchi, tedzi
ña quaa tedziña yusa.
Ortaliza paracomer cozida. yuvua
Ortaliza para comer cruda. duvua.
Ortelano. tai ñoho itu, tayndaaitu,

O. ANTE S.

O. Sfar. yocuvui yee inindi, yocu
vuisaa inindi, yocuvu yacui,
yo

P. A N T E A.

- yoquidza faa inindi, yodzahayee inindi.
 Ofadia. fayee ini, fafaaini, sandaiini.
 Ofadia con locura. fañayyo, faña yo yuhui.
 O si adueruio. hatana.
 Ospedar. yofaha ñahandi huahi cu dzuta, f. cuhua.
 Ospedarfe. yoquidza huahindi, fu. cadz, yofacoo nuundi, huahi. futuro. qcoo.
 Ospederia. huahi facudzu tai yficai chi, huahi sacoo tai yficaichi.
 Ostario. huahi yeque dzoco, yeque si yya, sayotasi yucu canuta yeq.
 Oso animal. yeye dzaa.
 Ostia pescado. tiyaca cuta, teqvuva.
 Ostiario para guardar ostias. latnu coho ostias laño ho ostias.

O. A N T E T.

- O Tero, siqui yucu.
 Otoño. cohuiyu.
 Otorgar conceder. yofai yuhū di, yonaquai ninondi, yofaidze vuindi, f. quai, yonadzadze vuīdi.
 Otras cosas. tucu sichica.
 Otra vez. hooa.
 Otro tanto, dzavuaca.
 Otro vno de los dos. ee cata, ee ña-hacata.
 Otros tantos: dzavuacata, dehedza vuacata.
 Otro no ese. tucu tay huadze vuita huadze viuyca.
 Otubre. yoo cuvui vfi.
 Oua que nace en el agua. dzitnu.
 Ouar las aues. yofaqndevuite. yon

- daq tendevui.
 Oueja. ticachi dzehe.
 Ouejero. tai yondaca ticachi, tay yondaa ticachi.
 O. huaha.
 O espresando alguna desgracia. da hui cuvui dabuisino.
 Ouillo. tinduu.
 Ouillos hazer. yonatu vuindi yuhua
 Oxala. atana.
 Oxear aues. yotafindi quete, yodzanda huandite, yodzayuhu indite.

P. A N T E A.

- P Acer. yofasi teita, yofasindodzo te ita, f. casi.
 Paciencia tener. yofaha inindi, f. cuhua, yoquidza huay inindi, f. cadza, yoquidzacanū inindi, futuro, cadz. yofai huay inindi, yofaicanu inindi, yofaīnda tundi, fu. quai.
 Pacificar. yoquidzanda andi, yoqui dza nanindi, yohuidzadzadzi indi fu. cadz, yofaqndadzindi, yofaq quayndi, f. caq.
 Pacifica mente hazer alguna cosa. yoquidza ñuhu yocondi, yonachichi dzicondi, yonachihī du-dzundi, yoquidza ñuu coondi.
 Pacificar la tierra con guerra. yon-da qdzadzindi, ñuu yondaq quayndi. ñuu.
 Pacificada tierra. ñuu ninduvui quāi, niinduvui dzadzi, ñuu ninu ca vuadzadzi.
 Pacificar hazer paz. yodzānoo quā [chindi,

- chindi, yodzandahandi, yotniño mañu sahundi.
- Pacifico. tai yyoquai, tay sicaquai, tay yyodzadzi.
- Padecer. yondohondi, yonanindi, yonaninda huindi.
- Padecer mucho. canu sananinda huindi, canusavhuindakui. yotnaha ninondi, yotavui yofidzondi fucuidzo.
- Padecer de continuo. dehetnaha quevui yondohondi, yonanindi, yondoho nec canindi, yondoho chitondi.
- Padecer hazer a otro. yodzandoho ñahandi, yodzana niñahandi.
- Padecer por culpa de otro. yofidzondi quachita, f. cuidzo, yotavui quachita, yofinindi quachita, f. qni, yofai yofinindi quachita, f. quay.
- Padecer hazer a otro por lo que yo hize. yodzatavui ñahandi quachi yoficoraa ñahandi quachi, futu. to, cuico, yodzacuidzo ñahandi.
- Padraastro. dzutu nindendodzo, taa ni nucoo tuen sibidze hendi.
- Padraastro ños dedos. dzinitnijndi saha tnijndi nec dzini tnijndi.
- Padraastro salir. ñec dzini tnijndi, yondatandaa.
- Padre carnal. ñani, taa, dzutu.
- Padre espiritual. dzutu dzutu, sandidzo ñuhu, dzutu yondaa ñuhu.
- Padres dzechedzutundi.
- Padre santo. dzutu, canu, yochibi yahadzutu yondaca canu.
- Padrino del bautismo. dzutu sahu
- sancta yglesia, dzutu ninihidzaya nisainduta, tayninumi, tay nidzo co huahi, ñuhu, nisandacata huahihuhu.
- Padrino de la confirmacion. tay nisaca tay nisacoondaa tnuni dzurutu sahu.
- Padrino decafamiento. tay nisandacahaña si tai yotnahandaha.
- Padron vide matricula.
- Pagar deuda, yonacuhuya huindi, yotniño yahuindi, yonatniño nandi. yonatnino siñandi.
- Pagar pena. yofini quachindi, yofinindodzondi quachi, f. qni.
- Pagar lo que se compra. yotniño yahuindi, yofahandita, yahui, f. cuhua, yotafindi yahui.
- Pagar por tercios. yhnacubuanandandi yahui, yonacubuanandaa yahui ñahandi, yofahandaa yahuidita, yahui qni yoo, yotniñondi.
- Pagar vna deuda con otra, yoficortniño siñandi.
- Paga del que fio al que colgaton. yahui huico ninandasi.
- Pagano. tay ñasinindisa Dios.
- Pago de viñas. ytucaa canu, ytundaa yohoo caa sica, caa quaha, caa duq, caa.
- Paja. ita.
- Paja seca. ita yechi.
- Pajas de que vsauan lon yndios para sacrificios. yazu.
- Paje. tai yofino quachi.
- Paje de plato. tai siconai sacasi, tay sicoquaysa casi tay sinonay.
- Pala para traspalar. yutnu dzaquachi nuni.

- Palabra. dudzu, del señor. dzaha, hu idzo dzaha.
- Palabras obscuras. dudzu huifi, dudzutadzi, cana.
- Palabras suzias dudzu caha, dudzũ dij, dudzu tnaha, dudzu quene, dudzu cuiya, dudzu quadza dudzu coco.
- Palabras malas. dudzu nahuaha.
- Palabras buenas. dudzu huaha.
- Palabras de afrenta. dudzu chitu, dudzu difi dudzu yechi, caha, nahayevui.
- Palabras ociosas, dudzudzohuifica dzo nahaca dudzu naho.
- Palabrero. tay caha cani, tay caha ñee, tai yochidzo tnaha dudzu.
- Palacio. aniñe, tayu.
- Palanciano hombre de palacio. tay yyo aniñe, tay yebaniñe.
- Paladar. danda, datu.
- Paladear el niño quando mama, yococo datni dzecuiñi, yofani dzuqfi, yodzitzadzecuiñi.
- Palanca, yutnu chihi tuvui, yutnu chihi nay.
- Paléque. facuyutnu yutnuyehesacu
- Paleta conque aplanan loencalado yutnu canichico, yutnu tiyechi.
- Paleta de hierro. caa tiyechi.
- Palma arbol. yutnu ñuu.
- Palma otra. yucute yeye.
- Palma de la mano. inindaha, decan daha, mañu daha.
- Palmada dar. yocatu, yocaninda handi.
- Palmito. yutnu quachi, ñuu quachi ñuu yuta ñuu ñuma.
- Palmo. too.
- Palo. yutnu.
- Palo delgado. yutnu cuiñe, yutnu yaca, yutnu yanda.
- Palo oloroso de que hazen los rosarios. yutnu itacuta.
- Palo torcido. yutnu yaqua, quaye, ticuiye.
- Palizada defension de palos. yuhua yutnu sacuyutnu.
- Palo varal. yutnu cani, yutnu dzuq, yutnu huay.
- Paloma aue. dzata, dzata cuiñi.
- Palomino. d atayeq, dzata quachi.
- Paloma torcas. tnanu.
- Pampano de vid. numadaya yobo, detu daya yobo.
- Palpar tocar con las manos. yedza cacandodzo daha yoquitunda handi, yotneendi, yodzasaanda handi.
- Pan. dzita.
- Pañizuelos que suelen hazer los niños de sobras de la masa. dzatnu dzita dzatnu.
- Pan quemado, dzitani caye, niñifi, nicuvui nuñuhu,
- Pan rollizo. dzita ticoo.
- Panadero que haze pan. tai yoquidza buahadzita, tai yodzaha dzita.
- Pan tostado. dzita nicadzu, niyatna dzita dadzu.
- Pã tostar así. yodzacuidzidi, yodzayatnandi.
- Panal de miel. yoco dudzi, tendendudzi.
- Panal sin miel. tifisa,
- Panarizo de la vna. dzizayo cana.
- Panfa. site canu, site safate tedzehe ciñi

- chisi nicai chisi canu.
- Panfudo. tay chisi canu, tay chisi tin dufi, tay chisi nicai, tay chisi te-dzehe.
- Pandero. nuu ñee.
- Pandero tañer. yocatundi nuu ñee, yocanindi nuu ñee.
- Pãdo, cosa tiefa. nihi, fanicuvui nihi
- Panera, trox. yaca.
- Pañales. dzama facoho dzucu, fa-quachi, dzoo codzucu faquachi, dzama numinino faquachi.
- Pañizuelo de mesa. dzama nacuhua yuhu, dzitni.
- Paño para cubrir la cabeza, que es cobija. dzama tete dzoondate, dzamacodzahui, dzini.
- Paño de cabeza, dzama codzucudzini, dzamacoho dzini, dzama cuinodzini, dzama devui nuu dzini.
- Paño q̄ dicen del rostro. tefaha.
- Papa fumo Pontifice. dzutu canu.
- Pantorrilla. dzandadzuchi.
- Pantuflos. difadzavua, difatiyuhu, difatecundu, difa natuvuindaha, difa ñanindaanduudziñe.
- Papagayo aue. queteyche, tuhua.
- Papagayo otro menor. quete nuu yaha, tendeca.
- Papagayo pequeño. tedzucui, tecuyu.
- Papada de puerco. ñee dzuq quene
- Papada de gallo. nuu tiño tnanu, tenana tiño tnanu.
- Papas para niños. tutadzita. duta dzita.
- Papahigo. dzoo fa dzahui dzitni, dzoo sanatni ño yuhu.
- Papera en los animales. fashiñdzuq, facoo cuiño dzuq, fanifa acuiño dzuq, sani santcuiño dzuqte.
- Papel de esotraça, o dela tierra. tutu nuu dzuma, tutu ñuhu, tutu ñu-dzavui.
- Papel blanco. tutu, tutucuisi.
- Papel en que escribiã los Indios antiguos. ñee tutu, dzoo ñee ñuhu.
- Papo delas aues. fa fate.
- Papirote. tindandi, tica.
- Papirotes dar. yochihi ticandi tnaa ta, yotaa ticandi, yofasitendandi tnaa, yotaa tendandi.
- Par de dos cosas yguales. dzodzavuanu duvui, dzodzavuanu, ca anduvui, dzo eendu caanduv ui dzo ee tayuni, dzo eendu cuhan duvui.
- Panela de seda. tefite, tefite tecuta.
- Para. faha.
- Para lo qual. ycafaha.
- Para quien es esto. yoondufi cuvui faha.
- Par. tayu, vn par, ee tayu, & sic de alijs.
- Para siempre. neenduchihi caaqhu, neendu chihitaaqhu, ca toto cadzija qhu, catniño cada caqhu.
- Paramentos. vi. tapiceria.
- Palo de tormento, que vsauan los Indios. ducu yaha ducusatu, yutnudzij, duhu, tnuyaca, tnuyoco.
- Paramentar sala. yo fatandi dzoo futu. cata, yodzacaandidzoo, yodzacoondidzoo.
- Parar algo con la mano. yo fatanda handi, fu. cata. yodzanditanda-handi, yonabandahandi.

Paraíso, vide cielo.
 pararse lo que anda. yoquevui nino
 yñe, yofacuiñe, f. cuiñe, f. qcuñe,
 yocoo cuiñe.
 pararse en pie. yofacuiñendichindi
 yocoo cuiñendichindi, yondo-
 yo cuiñendi chindi, f. qcuñe.
 pararse el niño hazer como dizen
 penino. yñe nehesi, yondoyo
 cuiñesi.
 parar hazer al que anda. yocoo ca-
 nindita, yocoo tafindita.
 parcionero que tiene parte. tai ye-
 hetnaha, tay ñohotnaha.
 parcionero. hazer alguno de algo.
 yoquidzanifanu ñahandi, yoqui-
 dzadzehe dzutu ñahandi.
 parcial. tay facuino sibi, tay inino si
 hi, tay facuvui sibi.
 parche. ñee ñuma.
 pardo leon. decaha.
 patear. yodzahnaha tnahandi, yona
 tafitnahandi, yofanitnahandi,
 yotasi tayundi.
 parecer lo perdido. yonatuviui.
 parecerse vna cosa a otra. dzoece fi-
 tondi, yotuvui sidzo ee caandu
 vui natavui natnaha caanduvui,
 dzoece ducaa duvui.
 parecerse bien algo desde lexos. yo
 tuvuiñodzo, yotuvuiñidisi, yotu-
 vui nino, yotuvuiñada, yotuvui
 yaa, yotuvui cuiñi.
 parecerse algo con dificultad por
 estar lexos. dzohuihinituvui nuu
 dzotuvui tequanica.
 parecerme o así me parece. dzavua
 yotuvuiñindi.
 parecerse vno a su padre. yonana

neendi nuudzutundi, yonaquain
 di nuudzutundi, yonaquai ne en-
 di sidzutundi, yondai nuu ñee mi
 hindisi dzutúdi, ninecta niño dzu
 tundi ninanandi.
 pared. nama, doho.
 pared de tapia. nama nitniño chitu
 ñuhu nama, nidzacutu ñuhu.
 pared hazer. yodzamandi nama, yo
 dzahandi nama.
 pareja cosa ygual. fanicuvuidzevui
 fanicuvui cuhua, sadzo ee caa
 cuhua, dzoececa nani, sadzo ee
 nuu sadzocena nicaa.
 pareja pared. nama caanani, nifino
 nani, nifacuvua nani.
 parejar así. yodzafino nani nama,
 yodzacaananindi nama, yofaqna
 nindi nama, f. caq.
 parétesco por bautismo o cõfirma-
 cion. tnaha sahu ñuhu tnuhu sa-
 hu ñuhu.
 parétesco por sangre. tnuhu tnaha:
 parentesco para entre señores. tna
 ha toniñe deye dzoece neñe ini,
 dzoece yequetuchi.
 parentesco para entre mezclados.
 tnuhu tnahandaa.
 parentesco por casamiento. tnuhu
 tnahandaha, tnuhu tnaha yee. l.
 ñaha dzehe.
 parentesco tener con alguno: yehé
 hendico tnuhundi sihita, yofini
 tnahandita, f. quehe, f. qni.
 parientes del señor. nicacu sibi yya
 parentesco no tener. yoo qnindita,
 huadzevui tnahandi, huadzevui
 tnuhundita.
 pares de muger. dzoece, ñee dzoco,
 sitc-

- fitedzaya. y de la señora. cayya.
 Parir la muger. yodzacacuñadzaya
 yotafiñadzaya.
 parir qualquiera hembra. yocacu
 dzayate.
 parirla señora. yodzatuvuinanadza
 ya, yodzacuiñe nanadzayaya.
 parida muger. ñaha quemá, ñaha
 cuvui quahi nicacu dzayaña, ña-
 ha nicuvui qhu.
 parlar. yocaha tnuhundi yocaha ñe
 endi, yocaha canindi.
 parlero que descubre el secreto. tai
 caha naba, tai yuhu naha, tai yu-
 hu cavua, tai yuhundanda: tai yo
 dzafinotuvni, tay ñacutu yuhu.
 parpado del ojo. ñeedzucua, ñee ná
 dzahui nuu, chifi dzucua, tahui-
 dzucua, ñeedzu cua nuu.
 parpadear, yonaquanindi, yonaqua
 ni quanindi, yonaquanidzu cuan
 di, yonaquani quachindi.
 parra. yutnunda yayoho.
 parrapho de escriptura. tnoocanda
 canaha facai faha, tnoo yehendi
 co, tnoo yocachi tnuini.
 parrilla para asar. sitocaa, tavui que
 te, caa tecucua, caa tnuucua.
 parte del todo. ee fichi, ñañu.
 parte dar. yofandandi sita, f. cánda,
 yofaha dzavvandi, f. cuhua.
 parte de lantera. nuufi, fayotu
 vuindaa nuufi, fayotuvnindod: o
 nuufi.
 parte trasera. satafi, sayeche
 dzahui.
 partera. ñaha say dzaya, ñaha sitna
 yya, ñaha tatna say dzaya.
 parte vna del sermon. catnundu-

- idzu, tnanu dzavua.
 partir en dos parres. yoquidza
 vvui fichi, fu. cadz, yofanda vvui
 fichi, yofandadzavua, futuro,
 canda.
 partir o diuidir plastica en dos par-
 tes. yofanudzavvandi, yofanu
 mañundi, yofanucu huandi du-
 dzu, ficanu.
 particular cosa. nina fichi, quaa si-
 chi, dzee fichi tucu fichi,
 participar. yonihindi fihita, yoqui-
 dza tnahandi fihita, f. cadz, yofi-
 co tnahandi fihita, futuro. cuico,
 yofaquehe tnahandi fihita. futu-
 ro. qqueche.
 partirse pe persona. yotafi yuhun-
 dayundi, yoanañdayundi.
 partirse de lugar proprio. yocaindi
 yoficandi, fu. caca, yofocacandi,
 fu. qcaca.
 partirse de otra parte para su casa.
 yondacandi, yondaindi, nuhundi
 yondoyo cuiñendi nuhundi.
 partirse el señor. yonduchi nuhuya
 yondoyo cuiñedzi caya.
 partir pan. yotahuindi, yocachin-
 di, yofandandi, futuro. cánda,
 yodzeendi.
 partir carne. yofandandi coño, yo-
 fanda quachindi, fu. cand, yoca-
 chindi coño.
 partir leña. yofandandi tutnu, futu-
 ro, can, yotauindi yutnu. yo-
 ndzitendi.
 partirse algo. yotahuindaa yo-
 cacachi.
 pascua de nauidad. quevui ni-
 tuvui nanaya quevui nicacuya.

- Pascua de espíritu sancto. quevui ni
 coodzica (espíritu sancto).
 Pascua de flores. quevui nindoto
 nuhu, quevui ninatacuya.
 Pascual cosa. fasinoho pascua, fayon-
 rnaba pascua.
 pasmarfe. yosivuitachi casi, yosino
 nini tachi, yocuitno. yo fisisi.
 passa, de comer. daya yoho ni ye-
 chi, dayayohotnami.
 pasada, o paso largo. ee canana hi
 saba, ee fani saba ee fica saba.
 pasajero. tay ificaichi, yofaha ichi,
 tay ininoichi.
 pasar el río. yo si findi yuta, yosa
 noondi, fu. qnooduta. yofandayu
 ta, fu. canda.
 pasar a otro por el río. yodzafisindi
 duta. l. yuta, yo dza qnooduta, yu
 ta, yofanoondacandi yuta.
 pasar a otro en balsa. yodza cuidzi
 ndidzo, yodzacuifi nahandi sito,
 yaha.
 pasar arroyo saltando. yondavuan-
 daandi, yo sandi findaandi yuta.
 pasar por detrás de alguno. yo sa-
 nbonondi sa tata, futur. qnoo, yo sa
 cuicondaandi, futu. qcuico, yosa-
 quaandi, sa tata, fu. qquaa.
 pasar delatê dexádo a otro detrás.
 yo saanduu nahandita, yodza cai
 quevuindita, yosaanduu nahand-
 ita, yotafisi yondita, yochihi ya-
 handita.
 pasar delante de alguno sin parar.
 yo saqndisindi, yo saqsiyondi
 nuuta, futu. caq, yofandandi nuu
 ita, fu. canda.
 pasador tiro. duvua cusi caa, duvua
 yosiyoyo siyo duvua yositasiyoyo.
 Pasar con tiro o ballesta. yodzacu
 ta siyondi yehe siyo niqnindi, ni
 si tasi yo niqnindi, yodzandai si
 yondi.
 Pasadero lugar por donde pasan. fa
 yo sabata, sayficata.
 Passamiento de muerte. sa yosi na-
 coo, saqndehé niuu nayevui, fayon-
 sinocavua.
 pasar algo al sol. yodza yechindi
 cani, yodzaqnindi, cani, yosa-
 qndi quandij.
 pasadera cosa. dzo huahaca, dzo
 dzevnicadzo huatuca.
 pasar la pascua. yo sitasiyo pascua,
 yosifi cavua yocai pascua, yo ya
 ha pascua, yo caicavua pascua.
 pasar el día sin provecho. yodzacaí
 cahandi quevui, dzo yyo cahan
 di quevui.
 pasar como el tiempo. yocai, prete
 rito quacay.
 pasar la comida. yocai nuu, yofaco
 ho, fu, qcoho, yocai coho.
 passar allende el río. yofahandi siyo
 yuta, fu. qhu.
 passar por puente o palo. yofando-
 dzondi, fut. qndo, yutnu, indita
 yuta, yofinondodzondi, yofican
 dodzondi yutnu, f. caca.
 passar tiempo recreandose. yodza
 canainindi, yodzadzee inindi, yo
 dzasi si inindi, yodzandaitatundi
 pasarse el papel. yofandoho, futu-
 ro, qnd. yofinondoho, yofino
 chij, yo si nonini, yo sanini, futu-
 ro, qaini.
 passar atrauesando camino. yo sa
 nuu

- nuu candan dijchi , yosidzo ca
vuandi ichi.
- Pasar a los que van a delante, yotafi
inindi, yofaha inindi, yonutna hã
dita, daanduundita.
- Pasar vna cosa de vna parte a otra.
yofico tafindi, yofico chidzondi,
yofico caqndi.
- Pasarse las aguas . yocaisiyo huico
dzavui, yofitasio huico dzavui
f. cuita, yofandehc huicodza vui.
- Pasas de negro. idzi dziniteye, idzi
nicuvui tichihi.
- Pasarse, yofica nuundi, f. caca, nu-
quaa de quaa sacuvuindi, nucui-
co decuico yofino noo chito, yo
fico cavua chito.
- Pasarse por alguna parte por ver
o ser visto. yondaanduu yonoon
duundi, yonubu yonde findi, yo-
nucuiñc decuineñdi.
- Pasarse por açote a alta . yofican
dodzondi, f. caca, yonundodzo
dendodzondi.
- Paso ante paso. quaiquai, quaiquai
yofahandi, yofani sahandi, yotafi
sahandi.
- Paso a paso yr muy quedito por no
ser sentido. yoficaca yandi, yofi
cayaadi, yofica quaindi.
- Pasion del alma aora sea de tristeza
o alegria. sacaaninoini, sayondaa
ini, sayotufiini, sayofanuu ini, sa-
yondainooini, sayondaa nuuini.
- Pasion del alma quando es de sola
tristeza, fatuficaca ini sacuvui ca
caini, sacuiñc ini.
- Pasto lugar para apasentar. faisita
sacasi quete , sacaaita sanina
naita.
- Pasto la comida. ita, castite.
- Pastor de ouejas. tai yondaca tica-
chi, tai yondaaticachi, tai yon-
dito ticachi.
- Pastorear. yondaca ticachi, yonda
andi ticachi, fu. cand, fu. cond.
- Pastel para teñir. quevui yuchi, vi-
de anir.
- Pastel de comer. dzita ñoho coño.
ticoo ñohocoño,
- Pato vide anade.
- Pata de buey o cavallo. tnijte.
- Pata endida. sahazehc vvui, sanin
data, tnijnindata, dzehe yotan-
davvui.
- Pata maciça. saandaha.
- Patear ollar. yofañundi, yofañundo
dzondi, yofañuninondi, f. quañu,
yofañundaandi.
- Patente cosa. sayotuvuindisi, saca-
andisi , sayo tuvuintaa , sa-
caa tuvui.
- Patear hazer estruendo con los pi-
es. yodzacatnendi, yofasafahadi,
f. caca, yodzanehe sahandi.
- Patio de casa . cahi huahi, natna
ha cutu huahi , natnahate cu-
huahi.
- Patrimonio. safitay nisanundi, safi
sij sitnandi.
- Patron defensor. tai cahanda ando
dzo ñaha , tay caha nino ñaha,
tay nadzita yuhundaha ñaha ,
tay chihinday ñaha, tay chihi tu
vui ñaha, tai yocahi yuhundaha,
tai yondaa , tai yonduvui
yondaca.
- Pauellon de cama . huahidzoo ti-
X 3 coo

P. ANTE E.

coo hhabite yee dzoo , huahidzoo,yondiyyu sireyuq.
 Pauesa de candela.yaaite ñuma, ñu ñuhuite ñuma.
 paues . yufacani , yufa yutnu yu fadzuq .
 paulo.yuhua,ininoite,yuhuaticob ininoite yuhua cama .
 pauo.quete yocana yodzocuij , te-dzandodzo castilla.
 paunada hazer el gallo o el paunon.yona ñohondisite,yofit ate,yonandequete.
 pauor miedo.yoyuhuindi.
 paxaro.quetendavua,dzaa.
 paxaro solitario.coonduu , dzaañu chi , ñuucuu dzavui ñuchi , dzaa toto,satucavua.
 paz tener.yoficadzeeini yofica quaindi,yofica dzadzindi,yoficahua tuinindi,ñohodzadzi inindi, ñoho quai inindi,f.coho.
 paz hazer entre los que riñen . yotniño quaindi, nuuta , yotniño mañu sahundi.yofana nundi , fuqnanu,yofivuiuinondi, futuro, quevui.

P. ANTE E.

PEbre . duta yya dzaca yaha castilla.
 pecca en la cara . nuu teque que .
 pecca o mancilla.tendénde, nicana tendénde.
 peccado . quachi , dzica , yeca quachi.

peccado original . quachi ñoho tu tnu ñohodzife , quachi eza qui cata cusi, quachi yehe dzeqneye hetnaa:sadzuchi, yocacu quachi sandidzo fatavui .
 peccado actual . quachi yoquidzan daha sahando,yuhu nuundo.
 peccado impuestto.quachinaa, quachindahui , quachi ñayuhu nuu-quachi ñatuvui yuhu nnu.
 peccado grande . quachi canu .
 peccador grande que esta de asiento en peccado . tai yondihi yona ñu quachi , tai nicaaini quachi, tai nifisa ninoini quachi , tai yotnec yonahi quachi.
 peccado contra natura . quachi dzinda , quachi ñasatnahafi ñayevui .
 peccar . yodzatevuiindi , yonducundi quachi , yoquidzandi quachi.
 peccar mucho . yyocanu yodzatevuiindi , yyocahui yodzatevuiadi.
 peccar con muger . vide echarse con muger.
 peccar vna muger con otra . yona conoña , yofiyui nuu sacaa ña, & vide hazerlo dos mugeres,
 pece.tiyaca.
 pecilgar . yocoyo ñahandi , yoqni tnijndi,yocoyondaandi,yochihi tnijndi .
 peçon de teta . dzitnidodzo , tendendodzo.
 peçon de fruta.sãducuihi, dzitni cuihi,tendefi .
 pecho del cuerpo.dica.

pecho tributo. daba, dahadzino; da
ha quaca.

Pechar. yonducundi dahandi, yosa-
qndi daha, fu. caq. yocaindidaha,
yotniñondi daha.

pechugera enfermedad. quahidza
yu, quahi cayu.

pechugera tener. yocayundi, yotna
handi quahi dzayu.

pechuga de aue. coñondica, coño
cuisi dicate.

pecoso lleno de peccas. tay nuun
dende tay dzacatecuine, nuu,
tay nuu tecuine.

pedaço de alguna cosa. ñañu, ee
tahui.

pedaços hazerfe como la olla. yota
huidzee, yondata.

pedernal. yuchi, yuchiyuu.

pedigueno. tayndehui, tai yofican-
dehui, tay tniño tai yoficane,
tai yoficachito, taitoo, taindatni
ini, tay tende, tai yuhu tende, tay
yoficatniño.

pedir. yoficandi, f. caca.

pedir lo que es mio. yondacandi.

pedir merced. yoficatahuindi, yosa
tutahuindi.

pedir consejo. yofatuhua ñahandi,
fu. qtuhua, yofatuhuidzondi, yo-
fatu ninondi, yofatunino huidzõ
di, f. quatu, yoficatnuhundi, futu-
ro caca.

pedir en juicio. yocachinondi
nuu justicia.

pedir algo mas por lo que se presta
yondacandodzondi, yoficando-
dzõndi, f. caca, yoquicodzo, yofi
candi, vide logro.

pedir prestado algo. yoficanuundi,
fu. caca, yofai yecandi, yodzacaí
yecandi, yotavua yecandi.

Pedo. fayofate tiyachi, fayofate.

pedorro. tai yofatetuu, tayfate
tiyachi.

pedradas tirar. yodzacanandiyuu,
yodzaghundi yuu, yodzacaandi
yuu, yofico yuundi, fu, cuico. yo
taa yuundi, yochibi yuundi.

pedregal. faifi yuu, sacaayuu, toto
ñuhu yuu sanicoyo ninoyuu.

pedregoso. yyo yuu, yhiyuu, ñuhu
cuchi.

pedrera. fayocanayuu, fayotahui,
yuu, fayotuvuiyuu.

pedrero que las saca si. tay fatayuu
tay tahui yuu.

peerfe. yofatendi, yofatetiychindi
f. cate, yofatetuudi.

peer a otro con la boca. yofate
nininondi nuuta, yofatendaa
ñahandi. yofate yuhundi. sita.
futuro. cate.

pegar algo. yodzatnee tnahandi, yo
taa tnahandi:

pegajosa cosa. quidzi, yyoquidzi:

pegarse algo como a la ropa, yotne
endaa, yotnee yofico, yofachin
dza, yofaanuu,

pegarse paño a la herida, yotneen-
daa dzama neñe, yofandoho
neñe dzama, yoyechindaa neñe,
dzama, yotnahandaa dza-
ma neñe.

pagado mal, quahinificotnaha, qua
hi ninatnaha tnaha.

pegar dos cosas, yodzatneenda an-
andi, yodzatnaha tnahandi,

- Pegar con plomo . yo sadzindi dze
vui ñuhu , yodzatzneendi dzevui
ñuhu.
- pegarse la olla . yocayédaa coño ini
quedze , yosi findaa coño ini que
dze , fu . coco .
- pegarse enfermedad . yosi cotnaha
quahi , yondavuaadaa quahi , yon
dachindaa quahi .
- pegar fuego . yotaandi ñuhu , yochi
hi ñuhundi , yochi ñuhundi , yo-
chidzo ñuhundi .
- pegar soldando . yodzatnee , yodza
tnahandi .
- pegada cosa . sanitneendaa .
- pegujal como de huerta . itudzuchi ,
ytu eetico , ee facuni .
- peinar la cabeza . yonayocondi , yo-
natniño cucuadzini , yodzand-
dai nuu cucua , yodzandaa nuun
daha idzi dzini .
- peine . cucua .
- peine de cardador . caa cana idzi ,
caa yo ñabi idzi .
- pelar . yo tnohondi , yo tnee tna-
handi .
- pelarme de enfermedad . yo coyo
idzi , yonduvui yanda , yonduvui
ndeque , yocoocoyo idzi quata-
findodzodzinindi .
- pelarse el aue . yo nacoyo tnumi ,
yonduvui quayote , yonduvui
deete .
- pelar aues . yo tnohondi tnumite .
l . yodzote , yotneendaandi tnu-
mite ,
- Pena de naues por la mar . sayosa
ruhuatnaha tñundoo , nuundu-
ta cánu , sayosatnahanaha tñun-
- doo , sa'yonaquahata , yo tufi
tnaba tñundoo , yo satuvuitnaha
tñundoo .
- Pelcar . yoquidzatnãundi , yoqui-
dzayecundi , yocanitnahandi , yo-
dzatnaha tñahandi , yocanandi .
- pelea . tnañu , vi . batalla .
- pelechar el aue . yo nana tnumi yu-
tate , tnumi cachi .
- peligrar . yocuvui canafindi , yocu-
vui nenifindi , yocuvui tadzi findi
yodzacanino findi .
- peligro . facana , sandadzi , sayyo , fa-
neni , sayuhui .
- peligrosamente . tnumbu cana , tnuhu
neni .
- peligroso lugar . facana , faneni , fa-
tate .
- pella de masa , o lodo . tetu , ee tetu ,
ee tinduu ee quitu .
- pelliscar , yonacoyo daandi ñee , yo
dzacui yondaa ñeendi .
- pelliscado ser , yosicoñeendi , futu-
ro , cuico .
- pelleja de animal . ñee .
- pellejero . tay yodzacuita ñee , tay
yo ñabi ñee , tay yo yocoñee .
- pellejería donde las venden . yahui
dzico ñee .
- pelo de la cabeza , idzi , yatadzini ,
ydzi tnumidzini .
- pelo , idzi .
- peloso , tai idzi , tay ñee idzi tnumi ,
- pelota , tiñama , tinduu ,
- pelotilla donde se cria el algodón ,
tindasa , tendequacachi ,
- pena tomar de algo , yotuvui caca
inindi , yocuvui vhui inindi , yo sa
cuiñe inindi , fu , cuiñe .

- Pena tener, por tener muchos te-
 quios, yotahui nino inindi,
 Pena tener, arrepintiendo de al-
 go. yondico tasi inindi, yondi-
 co cuisi inindi, yōdico cavua inin-
 di, yondehe inindi, yofita inindi,
 futur. cuta, yocaca inindi, yo fa-
 cohō caca ini.
 pena dar a otro, yodzandehē ini ña-
 handi, yodzacuta ini ñabandi, yo
 dzatate ini ñahandi, yodzacuvui
 vhui ini ñahandi, yodzancee ini
 ñahandi,
 pena tener de tormento. yondo-
 hondi, yonanindi, yotnaha ni-
 nondi, savhui fandahui, fandoho
 fanani.
 pena del tanto por tanto. yahui yo
 nucoho dzavua, yahui yo nuco-
 ho naa.
 pena de dinero. satniño yahui, saqui
 quachi, saquai quachi.
 pena recibir de algo que me dizen.
 yocuvuicacainindi yotuficaca-
 inindi, yofacuiñe inindi.
 pena poner. yofaqninonahondi, yo
 saqninotanda, fu. caq, yornñiño na
 hondi, yofaqcuhuandi, yodzaco-
 to y yōdi, yofaq y yandi, yofaqdzō
 hondi, yotaa ñahandi pena yofa-
 qndi pena.
 penacho. yodzoyata, yodzodzami,
 yodzo yoco.
 penacho tener. yehe yodzo, yoco-
 dzini indaa yodzo, yocotnaandi,
 yndodzo yoco, sañundi.
 penacho ponerse. yochihīdi yodzo
 dzami.
 pena, dar tormento. yodzandohon-
 di, yodzana niñahandi.
 Penar por el talion. yondai yuhu nu
 undi sita, yonucho yuhu nuñdi
 sita, yonacuidzondi sita, yonata-
 vuindi sita, yonaqñindi, yonata-
 cundisita.
 penca de maguei. yai, dahayavui,
 dahayavui, daha yai, teyee, yavui
 penca de tunal. daha huinda, yai
 huinda.
 pendejo. idzi inidzoho.
 pendola. yeque taa tutu. Itacu.
 pendon. huayu.
 pendon llevar. yonaindi huayu.
 pendon arrastrar. yofñohondi hua-
 yu, yodzacui condi huayu.
 penetrar. yofitafi yo, yofinotuvi ni
 fino cuisi.
 penetrar alguna razon. vide alcan-
 çarla.
 penitencia. sa nacahavhui, fatuficaca
 ini, sanacani vhui ini.
 penitente. tay nacahavhui, tayyo-
 cuvuidzinda ini, tay yofacu ini,
 tay yoco yo ini.
 penitencia hazer. yonacahavhuin-
 di, yofacainindi, fu. quaca. yofaa
 nuu inindi, yofacu inindi, f. quacu
 yocuvui coyo inindi, yonacuta
 inindi saha quachi.
 pensar o tratar algo interiormente.
 damaa inindi, yonatad:i inindi,
 damaa dicandi, yochihi tñuni
 inindi.
 pensar. yotadzi inindi, yonacahui
 inindi, yonacani inindi, yochihi
 tñunindi.
 pensar algo el señor. yōdu yuya, yo
 naquaha yayodzatanandiyaya.
 pen-

Pehsar, discurrendo en alguna cosa. yonacanindichi inindi, yonachihi tnni ini, yonatadzi di-chi ini.

Pensar los peccados, vide apare-sarse.

Pensar en lo que se ofrece de repen-te. yofaatuvui inindi, fut, caa, yofaa tadziinzi.

pensar mal de otro. yotadzi tucu inindi, yotadzi ñenainindi, yodza qhu ñena inindi sita, yotadzi ye-chi inindi sita, yotadzi yevui inin-di sita.

pensar antes. daninocayonatadzi inindi, dafahasiyo natadzi inin-di, dadzinaca, yonachihitnuni inindi.

pensatiuo, tay tadzi tadziini, tay nacani cani ini, tay ñe quacani, yotnee tnaa.

pensar que acierta en todo lo que haze. dehesa yoquidzandi, yocu vuidzevui yofatnaha yofacuvui yotuvuisindi.

pensar bien cauallos. yodzacasi hua-handi cauallos.

pension. tahui yocaindaa, tahui yon daidaa, fatniño yahuita.

peña. cavua, toto, yuu canu, toto na nu, cavua.

peña enrriscada. cavua yaa, cavua yafi.

peñaeco. toto canu.

peon. tay sicasaba sicaichi.

peón, jornalero. tay tatu, tay ndayu, tay safaitniño, tay ducu tniño.

peor, comparativo de malo, yodzo

caña huaha, huahica hoocaña-huaha.

Peor estar el enfermo. cahucayyo, -la. yocuhui huahica cahuica, hoo-cayocubuita.

Pepino. yeq quachi, yeq ñumi ca-stilla.

pequeño. quachi, dzuchi. pequeña cosa. saquachi sadzuchi, sahuatu.

peral arbol, yutnu peras.

peras la fruta. idem.

perguetano. di cañuño.

percha. yutnu facuita canudzoo.

perder algo. yodzaqhundi, yodzan doyo ñuhundi.

perder la verguença. ñayocuvuica haca nuñdi, ñayotadzi caini, tnu hucaha nuu temayonaindi nuu ñaña ñobondi.

perderse en el camino. yodzanandi ichi, yofaanduñdi ichi, fut. caa, yotucuchindi.

perderse la hacienda. yofitadzana yahucata, yocuvuidzana safi-may, yondoyo ñuhu safimaindi.

perder en juego. yoyufindi, y del señor. yoyuhuaya.

perder coyuntura. yodzacacundi quaha, yodzacaindi, quaha, yodzandoyondi quaha, yodzacai quahandi dzo yudzonaho ni-quifaandi ycalaha ña ninibita huindi.

perder la gana de comer el enfermo. yocuvuindijndi facasi, ñayo faha dzita casindi, ña yocuvui adzi facasi, ñayofahadziico facasi, yofacodzo inindi, fu. qcodzo.

Per-

- Perder la honrra. yonda idzico inin di, yonun nahandi. yonuucuvuin di, yonuucavvandi.
- Perder la habla el enfermo. quanda idudzuta, ñayonana cadudzuta, ñayofino candudzuta, dzoyo cana quehe candudzuta, ñayoca ha yuhuta, yonda idudzuta, ñaca chicata, quahandudzuta, yofahandudzuta.
- perder la memoria. yodzananino inindi, yondoyo ñuhu inindi, yonaa nino inindi.
- perdido sin remedio. huanda cundita, nindoyo ñuhu, quaha cuij nindoyo cuij.
- perdido desperdiciador. tay yofatadzana safimayta, tay yodzando yo ñuhu, caha safimayta, tay yodzachu caha safimayta, tay yodzacuitadzana safimayta.
- perdiz. caa ñuhu nun quaha.
- perdigero. teinandudzuta,
- perdonar a alguno. yofai canu inindi, yofaihuayini, fu. quay yodzandicoini yonandi yu yonandadzi quachi inindi yonaa nino inindi quachi.
- perdonados fueron los peccados: nisi tandodzo quachi ninoo quachi.
- perdonar por regalo. yonaquinda huiñahandi.
- perdonar la deuda. yofai canu inindi, fu. quai, yofinindahuiñahandisita. fayotavui yecata findi, futuro, qni,
- perdonar parte de la deuda. yodzaca inidi sita, yodzacui tēdaadi sita
- Perdurable. fahuaqndehe, huaqnaa fayyodehetnaha qvui.
- Perecer. yonaandi, yofandehendi, fu. qnd. yonaa ini, fu. qnaa, yotuhundi, yondoyo ñuhundi.
- perecer sin remedio. yonaa cuijndi.
- peregrinar. yofacoto ñuhundi, yoficacanandi, yofica tadzindi, futuro, caca.
- perexil. yucundicoyche, yucufaa yehe.
- perezoso en andar. tay huai yofica.
- pereza tener. yocuvuidzufandi, cundu, cudzi yevua, yoquidzininodi.
- perezoso. tay dzufa, tay cundu, tay cudzi.
- perfumar. yodzatanani ñumandi, yochihi ñumandi, yodzachu ñumandi, yodzafaha ñumandi, yodzafaha huidzi.
- perfumes. faticami ita huidzi, ñuma huidzi.
- pergamino. ñee cuiñi.
- perla. sij, yuu sii.
- perlesia dolencia. quahififi, quahiquehui, quahicuitnondaha.
- perlatico. tay nehe, tay tahui yeque
- permanecer. yocuijndi, yonahandi, fu, coo, yocuvuifanundi, yocutu, yocuvuñuu, yocuvuihua hindi.
- permitir, consentir. yofai yuhundi, yofaindi, fu. quay, yodzana yuhudahandi.
- permitir Diosalgua cosa. yocuvuindi yá Dios, facuvuidzavua.
- pernil de tocino. cacaquene yechi, dzehe quene. dzadaqne.
- perpetua mente. dehetnaha quevai

- nee caa' nee qhu cuvuindico cu-
vuinduyu. dzo dehetnaha caque
vui, neecani nuuchihi taa qhu,
neenduchihitaa qhu.
- Perpetuar continuar. yehendico ye
hetnaha, yoquidza chito yoqui-
dzandi.
- Perpetua cosa. saneecaa yyo.
- PerPetuidad. facoo neecaa facoo
dehetnaha quevui.
- Perrito de falda. teinandeque, que-
te quachi, cuitedzuchi.
- Perro lanudo. teina coho, teina
idzitaa.
- Perro. teina.
- Perro pelado natural mente. teina
dzundu, teinandee, teina yanda
ñaydzi.
- Perrochia. huahi ñuhu ee ñña, & fi-
qui, ee fichi ee ñuu.
- Perrochiano. tai yehetnaha ñña hu
ahi ñuhu,
- Perseguir. yofico ñahandi, yochi-
dzondico ñahandi, yochidzo ini
ña handi, yodzo iniñaha, yofini
cana ñahandi, yofitondodzo ne-
ne inita, f. codzo, f. qni, f. coto.
- Perseguir enemigos. yoficondita, f.
qndi, yofata sindita, yotafindita,
yofanani ñahandi.
- Perseuerar. yodzafinocavua neen-
di, nee cutu yochihi tñaha ñeen-
di, yochihi tñahadevnindi, yoqui
dza ñeendi, yodzaha ñeendi, de-
he tñaha quevui, yoficatu huan-
di yoficanda tñudi.
- Perseuerante. tai yoquidzañee tñi-
ño, con los de mas.
- Perfignarfe. yotaa tñunindi tñah-
andi, yodzandaa daha tñah-
andi.
- Persona. ñaha, ñayevui.
- Personalmente. sadzevuinduyca
yyondi. ñnify yondi.
- Persona que tiene servicio. tay dzi
nuu, yofinonuu, tai yofinoqua
chita.
- Perfuadir. yodzacahandi, yochihi
yuhu ñahandi, yodzafino iniña
handi, yodza canacuvui iniñahā
di, yodzacaha iniñahandi, yodza
cuvui iniñahandi.
- Pertenecer. safinduhu, simayndi, sa
simaindi.
- Pertenecerme de oficio. tñiñondi.
- Pertigo de carreta. yutnu caanini
cata, yutnufaa nini cata.
- Peruertir a otro. yoquidzadzana
ñahandi yodzatevui ñahandi.
- Peruerso. tay dzana, tay ñahuaha,
tai yehe quahi.
- Pesada cosa. huay.
- Pesadilla que da durmiendo. f. ñi ne
ñe dzandahui ñaha.
- Pesarme de algo. yocaca inindi, yo
cuvui yhui inindi, yocuvui coyo
inindi, yocuvuidzinda inindi, yo-
saca inindi, f. quaca, yofacuine
inindi, f. qcuin, yonacuta inindi
yofitainindi, f. cuta.
- Pesado hazerfe. yondu vui huay,
yocuvui huay.
- Pesar tener. yondehe inindi, yofita
inindi, fu. cuta.
- Pesar en balança activo. yo-
chihhi cuhuandi, yotniño cu-
huandi, yofata cuhuandi, fu-
turo cata.

Pesar neutro. yehe cuhua, ñoho cuhua, yehetnu nicuhua, fu. quehe, fu. coho.

Pesar algun negocio considerarlo bien. yondito huahandi, yochihi tnuni huahandi, yochihi tnuni huijndi, yochihi tnuni casi inindi yonacani casi inindi, yonacandinichi inindi.

Pesada mente con cordura. tnuhũdichi, tnuhu casi.

Pescado. teyaca, quiete ñohonduta, Pescado asado en barba coa, tiyaca fitnu.

Pescado fresco. tayacadedzi, tiyaca yehe.

Pescar. yotneenditi yaca, yota vuãdi teyaca.

Pescar con fisga. yoqjindi teyaca.

Pescador. taindudzu tiyaca, tay tnee tiyaca.

Pescador. yoficatnu hundi, f. caca, yondaca tnuhundi.

Pescueço. dzuq, yeque nuudzuq, ye quecaa dzeque.

Pescoçadas dar. yocatundi, nuu dzuqta.

Pesebre. sasa codzoita casi caualluchoyo sacodzoita.

Pespunte. sanaquicuvuij sanaquicunani nuudzoo.

Pesquisar. yonanducu sabandi, yonanducudzi yondindudzu, yononoo dicondi dudzu.

Pestaña idzi dzucua, dzucua, dzucua nuu dzucua quidzi.

Pestañar. yofanindi, f. quanindi, yodayu dzucuanidi. yodayu ninidzucua, yodayu nuundi.

Pestilencia. quahi canu, quiete quahi canu.

Pestillo de cerradura. caacaa nini. sayo nandiyu.

Petate. yuvui.

Petafo de sepultura. yuu yondaa dufi deye, yuundufa yondaa tnuni sayondu findeye.

Pez. dzufatnoo, dzufa nicucu.

P. ANTE I.

Piar el pollo. yodayu cuiñete, yofacucuiñete, futuro, quacu.

Piadoso. tayndahuj ini, taymani ini, taindahui cai ini, tay yocuvuinda huini.

Piadosa mente. tnuhundahuiini.

Piara de ganado. cesichi sañoño quene cahi.

Picar como pajaro. yotuvui tayate yoqnite.

Picar muela para moler. yonacufindodzondi yuu, yonacufindaandi.

Pico de aue, táyate.

Pico de jarro. taya tindoho, dzata tindoho.

Picar carne. yocachi quachindi, yofanda quachindi, f. canda, yofadzi quachi, f. cadzi.

Pica viento, ynditada vuate, yoco co tetachi, yondaa cuita ninote, yococote, ynditadzadzite.

Picota. yutnu taandico ñaha, yutnu sacoondaa nuni, yutnu sanindaa ñaha, yutnucuita caata yutnu dzacaha nuu ñaha.

- Pico de grano de maiz. ténde nuni,
 fãndu nuni.
 Picote o sayal. dzoo tecuñe, dzoo
 yodzaca nuu, dzoo tecãdu, dzoo
 yehedzaca.
 picina. dau caanduta, namandau,
 nifico caanduta.
 piciete. yno, yucuino.
 pie. faha, y del señor, dubua.
 pie de copla. tnañu dudzu, yaa.
 pie medida. cuhua faha.
 pie de arbol. duhu yutnu, faha yu-
 tnu.
 pie de maizal. dzitni huiyu, faha hui
 yu sanaa hui yu.
 Pieça. ñañu.
 pieça de oro. dufadzi ñuhu quaa.
 pieça de mãta. ce ñumi, dzoo ñañu,
 dzoo nitandandaa.
 pieças de casas baxas. huahi caa ni
 ni huahi, caandaa dziñe a vn
 lado.
 pieças de casas altas. huahi caando
 dzo nino, huahi yodzo dzini.
 pieça de el medio entre suelos. hua
 hi caa nini mañu.
 piedad. fasicuvuindahui ini.
 piedra. yuu.
 piedra quebradiza. yuu dadzu, yuu
 ñacutu.
 piedra dura. yuu casi, yuundavua,
 yuu toto, yuu dzee, yuundeque
 dzo.
 piedra azul. yusi daa, yuficaca.
 piedra por labrar. yuu dzocaa yu-
 cuca, yuu dzocaa hooca, yuu dzo
 caa neneca, yuu dzocaa nahoca
 dzocaa nahaca.
 piedra labrada de quatro esquinas.
- yuu qmi siqui, yuu nienvuindug.
 yuu caandug. yuu ni sacoo naha
 siqui.
 Piedra labrar. yo safindi, fu, cufi, y
 si es de quatro esquinas. yo saq-
 ndug yuu, fu, caq, yo safidug.
 piedra que se cria en la bexiga. yuu
 sa cohondiyudzadza, yuu findi
 yudzadza.
 piedra tener la enfermedad. yondi
 yudzadza.
 piedra yman. yuu tachi yotneecaa,
 yuu quedze, yuu yodzitacaa.
 piedra arenisca. yuu ñute, yuu ye-
 te, yuu cuchi.
 piedra esponjada. yuu ñuñu.
 piedra de amolar. yuundaq yuchi,
 yuu yete.
 piedra trasparente. yuundij nini,
 yuu tuvui nini nuu.
 piedra para sepultura. yuudziyu,
 sayondufindeye.
 piedra arenisca con que se luzen las
 piedras. yuu tnumi, yuundzacuij,
 yuu yuchi, yuundzadzuta.
 piedra preciosa. yuu cuihi, yuu yu-
 chi, yuu quaha.
 piedra en que se hazian los sacrifi-
 cios a los ydolos. yuundzaa, yuu
 neñe, yuu sibindodzo dzini, yuu
 sandandodzo dzini.
 piedra de molino. yuu yodzo, yu-
 undico.
 piedra muelle. yuundachi, yuu ye-
 he mihi.
 piedra de hijada. yuunduta, yuu
 tatna.
 piedra menuda, ripio. yuunsite, yuu
 site huahi, i. chiyo.

- Piedra Bezahar. yuu site ydzu, yuu ñoho site idzu.
- pedra çufre. ñuhu ayo, ñuhu ca-
tne, ñuhu yo sisi, ñuhu yo cai
ñuhu.
- pedra para bruñir. yuu yodzacuuj
yuu dziñu.
- pedra de que sacã nauajas. yuchin
daa, yuchitnoo.
- pedra de espejos. yuu te ino, yuu
caa tao, yuu tata.
- piel. ñee.
- pielago. yénde, yende duta cono,
duta ña nifi no nuu ña nifinofaha-
hua cuvui cai.
- pierna de animal. dzihi.
- pierna de manta. ñumi dzoo, ce ti-
cudzoo.
- pila de agua. dzoconduta, faha yuu
yuumi fatanino ñohonduta.
- pila del bautismo. faha sacodzonduta,
- pilar. ñaca.
- pilon de açucar. ñee huidzi, ñee ti-
coo huidzi.
- piloto. dodzonduta, yonaha tnu-
ninduta.
- pimienta. yaha tnoo, tinduu.
- pimpollo. yutnu yonandedzindaa,
yutnu yonananduu, yutnu yon-
duvui yuta, yutnu yona noho
daa, dzaya yutnu.
- pimpollo de maguiek. ticoo yee ya-
vui, dzayayavui.
- pimpollo para plantar. yutnu san-
dico coho, yutnundico cuiñe,
yutnundico canu, yutnundico
cani.
- pino. yutnu yusa, yutnuite.
- Pino ç lllaman abeto. yutnu dzãñu.
Pino otro. yutnu fatnu.
- Pinar, lugar de pinos. saisi yutnu
yusa.
- piñon. dzehua tendica, tendica
tnuyusa.
- piña de piñones. tendicatnu yusa,
doco tnuyusa.
- piña, fruta. huifi.
- pintar. yodzatacundi.
- pintar diuerfas colores. yochidzõ-
di nuu, yofaconoondi.
- pintada cosa. fanicuvui tacu, sayon
daa tacu.
- pintar la fruta quando empieça a
madurar. quarahuitacu, quacu-
vuitnoo, quayatna, quacuvui te
cuiñe, quacuvui quahãdaya, qua
caifaha cuchi.
- pintura. tacu.
- pintor. ñahñifi tacu, tay huifi tacu.
- pintura de vna color. dzo eni nuu
tacu, dzo eni nuu.
- piojo. teyucu.
- piojoso. tay finate yucu, yocana te
yucu, tay yocoo te huiti yucu, tai
coo coyo teyucu.
- pisada de pie. taniño faha iñe, cu-
hua faha.
- pisar. yosa ñuninondi, yofañundi,
yo sañundodzondi.
- pisar con los pies estregando. yosi
hi sahandi, yosihindodzo sahandi
fu. cuhu, yo nacuhu sahandi.
- pisar con pison. yo tuvuininondi,
yo sasininondi, futuro, cusi, yo
sa sandi, futuro, casa, yodzacain
di yo, yodzacaindaha yodza-
caicoho.

P. ANTE I.

Pifon. yutnu fasa nino, yutnu fa-
finino.
Pita aya fructa. dzichi.
Pita especie de maguei, yavui yucu
yavuindaa yufi,
Pita el hilado. daa yufi, yuhuan
daa yufi.
Pito aue. taca.
Pito que tañen con flautas. catu te
dzihi, cutu ñoho duta.
Pito pequeño de barro. cutu ñuhu,
Pihuela de alcon. ñee sacoho faha
faha ñee yondico sahate.
Pixa. tedza, fay o inidzoho.

P. ANTE L.

PLaça. yahui, sacaa yahui.
Plaço dar. yotniño yuhundi fi-
ta: yotniño que yuindi fita,
yofaqninondi que yui, f. caq.
Plana de albañir. caa tecadzi, caa
conodzacuj dayu.
Planta del pie. inifaha, dicafaha,
dzanda faha cani faha ini faha,
toho faha, fuente del pie.
Planta para plantar. yutnu tata, yu-
tnu nandai, yutnunacufi, yutnu
ninatavua, yutnu nacuico yutnu
fico coho.
Plantar arboles. yofafindi yutnu
f. cufi, yodzandaindi yutnu, yona
cufindi yutnu.
Planta con sus raizes. yutnu yche
yoho, yyoyoho, nindai yoho.
Platano. chita, dica.
Plata. dzi ñuhu cuiſi.
Plata cendrada. dziñuhu cuiſi nicu
vuindoo.

Plata marcada. dzi ñuhu cuiſi yon-
daá duſa tnuni.
Platear. yotaandi dutadzi ñuhu cui-
ſi, yochidzondi dziñuhu cuiſi.
Platero. tay tevuidzi ñuhu, ñahuifi
dzi ñuhu tay huifidzeque.
Platica. dudzu.
Platicar. vide hablar.
Platica hazer a otros. yocaha ni-
nondi, yonatna indi.
Plato. cohod:ita, coho nuundaa.
Placer o deleite. ſadzadzee ini, ſacu-
vuidzee ini, ſadzee ini.
Placentero hombre, taidzee ini, tay
cuvuidzee ini.
Placer auer. yocuvuidzee inindi, yo-
cuvuidzicoini, yocuvuicandaini,
yodzadzee ini.
Placer dar a otro. yodzadzee iniña
handi, yodzacanda iniña.
Plegar yodzateyendi, yonadzata
candi yuhu dzama, yochihi te-
yendi, yodzandeyendi. yochihi
tnanundi.
Pleito. ſayotnai, ſayonaa, dudzu
yonaa.
Pleitear. yotnaindi, yonaandi.
pliego de papel. ee tnanututu, ee tu-
tu caa tnanu, eetutunee, tutudzo
ee caa tnanu. ee huifi tutu.
plomo. dzevui ñuhu, dutadze vui
ñuhu.
pluma de aue pequeña tnuni.
pluma grande. yodzoo.
pluma para eſcreuir. yequetaa tutu
plumaje, yodzodzami, yodzoyoco.
pluvia. dzavui.
pluvia menuda. dzavuiquachi, dza-
vuitiyaa dzavui yavua.

pluvia

Pluvia grande. dzavui cama, dzavui nuhu.

P. ANTE O.

P Oblacion, calles. ee yotaca, ee yaya, ee siqui.

Poblar ciudad, yondaqndi nuu, yofaqndi nuu, fu. caq. yocoocaqndi nuu, yodzata candi nuu.

Poblarse pueblo, yofacavua nuu, yofacavua tayu, fu. qcav. yonataca nuu, yocoocavua nuu.

Poblar de nuevo. dzoyca, yocaisaha caq nuu.

Pobre estar. yyondahuindi, yocuvuindahuindi, na canu, na cuvui yyondi, natuvui ninidzavua yuquayyondi.

Pobre hazer a otro. yoquidzandahuiñahandi, yofanindahui ñahan di, yodzandohonahadi yodzana ni ñahandi.

Pobre. tayndahui, raicai.

Pobre puesto en grã miseria, dicho por metaphora. nuu ita nuu cuhu yyodi, yootai cachi inita sita, yaha ñee, yotuvui tay coto nuu yuhuchiñindi, yotuvuitay taa yu dzi taa ñaha ñindi, ña saha yaha ña saha ñee, cateyuvua catehuinda yofasi nicoo yaha nicoo taandi ñaha natnaha dzoodzonondi.

Poco. dzuchini cuhuani, duvuini, sacuni, huatuni.

Poco pa platica, cátnuni, dzodzuchi ni, ee yubu ee sacuni, ñaninaha.

Poco tiempo, adverbio. naha nooni, naha noo dzuvuani ña naha dzo

naha noonica, ña cani ñasica.

Poco antes. dzoica naha nooni, dzoica huitnani dzuchicanutnaha, noo nuhu nica nutnaha.

Poco a. tanahaca, tanahica.

Poco menos. ñandaa, dzuchini.

Poco mas. dzuchica, huihinica, quichidzonica, caa codzonica, quindodzonica, quitnahandaa nica.

Poco mas o menos. adzuchica añandaa, ahuihica añandaa, dzuchindaadzavua, adzuchica coo cuvui adzuchica caa cuvui, dzuchi saadzavua, dzodzuchi dzohuihinica dzodzuchi dzoononica, dzaqtaha.

Pocas vezes. yyoniquevui, tnonoquevui, dzahaniquevui, caaninocaqvui, cuihini, dzocuihini, dzoamani, mandaa nicaquevui.

Pocos hombres. dzodahuinita, dzahanita, tnonomita, ña cabita.

Poco rato, o vn poco. noo ñuhuni, noo huijni.

Poco a poco. quaini, huafini, yaa yaani, huayu, huayuni, dzoyaani, quai quai.

Poçilga. hua hiquene, sayehequene ñaohote.

Podar arboles. yodzacoocavuaandaha yutnu, yodzitendi yutnu, yofandandi yutnu. fu. cand. daha yutnu yodzandaadi nuu yutnu, yodzacoondaandi dzita yutnu.

Podadera. caacanda yutnu, caadzandaa yutnu, caa sadzavuij yutnu.

Poder nombre. fasicuvui, sacuvui huaha.

- Poder, verbo. absoluto. cuvui.
 Poder no tener, o no poder. ñacu-
 vui, ña canu, ña sacoo nahafindi,
 na sacoo tñunifindi.
 poderoso q̄ todo lo puede. dehecu
 vui dehe tuhua.
 podreerse. yotayu, yotevui, yo-
 faha.
 podrida cosa. sanitayu fanitevui.
 podre. daçua.
 poyo para sentarse. chiyo sacodzo
 ra, tayu nama.
 polaina. dzama nifaq̄be, teyedzuq̄
 dzama nindeye, dzamanichi-
 hi teye,
 polea. cata.
 poleo. yuvua nuu yee.
 poleadas. duta faha, tuta faha, yu-
 fa faha.
 polipodio. dzucua dzavui.
 polida cosa. fahuij, sadzacu, fa-
 huifa.
 polir. yoquidzahuijndi, yoquidza-
 queyendi.
 polirse. yonduvui huij, yonduvui
 ndandu.
 polilla. tequidze tecaf̄.
 poluo. ñuyaca, mihi, ñuyaca, te-
 yachi.
 poluoroso. fayeh̄e ñuyaca, fanique
 te ñuyaca fanicoocavua ñuyaca.
 poluora. ñuhutevui, ñuhuf̄caa,
 ñuhu cãde.
 poluorearse, binchirse de poluo.
 yoquete ñuyacãdi, yofachindaa
 mihindi ñuyaca.
 poluorear algo. yodzquete ñuya-
 candi, yofatandodzondi ñuyaca,
 fu, cata, yoquidzini nondi, yoqui
- dzindodzondi, yoquicundod-
 di ñuyaca.
 Poluos. yuchi.
 Polución tener entre sueños. yofa-
 tidzana tata, yofatiyechitatandi
 yõndufayocanacoyo coño, yoca
 natata, yocanacoyo tatandi.
 pollo. tiñoõ quachi.
 polla grande zilla. quetemañuni, te
 ñoo quaquañufaa,
 pollino hijo de asno. dzaya idz-
 idzitaa.
 ponçoña. yucufatu faninaha, yucit
 fihinaha.
 ponçoña de binora. dzecoodzice
 coo duta yuhacoõ, duta fatucoo.
 ponçoñosa cosa. fayeh̄e yucufatu,
 faychenduta, faninaha.
 ponçoñar. yodzaghunduta yuhu
 coo, yodzacoñoni ninduta yuhu
 coo, yotevui ndaa ñaha coõndu-
 ta, yuhute, duta faninaha.
 poner a otro en mi lugar. teniendo.
 yotniño ñiña ñahandi, yotniñon-
 dita ñinandi.
 poner la flecha en el arco. yonatni-
 ñondi duvuacusi, yonataandi yo
 coho cusi.
 poner las manos en el suelo el que
 cayo para se levantar. yondoyo
 tafindahãdi nuu ñuhu, yonaqua
 dzindi dahandi nuu ñuhu, yon-
 doyõdi yodzacacandahandi nuu
 ñuhu.
 poner encima cosas anchas. yofa-
 qndodzondi, fu, caq̄.
 poner cosas redondas. yochid-õdi.
 poner cosas enhiestas o altas. yofa-
 ñindodzondi, fu, çani.

Poner ydolo para adorar. yocoota
fita nuhu cuyuistoho ta.

Poner en el suelo cosas anchas. yo
coocaqndi, yofaqndi, fu. caq. yo
coocaqndihindi, yocoocaqndi
poner cosas enhiestas. yofanindi, f.
cani, yocoocanindi.

poner cosas redondas en el suelo.
yocootafindi, yocoo tafininondi
nuu nuhu.

poner el pan en la mesa. yochidzon
di dzita nuu mesa yocoochidzō
di dzita.

poner al hombre en el caballo. yo
faachidzōnahandi, f. caa. yofaana
hindi, yodzacaandita.

poner algo arrimado ala pared. yo
fanindaadi, yocanindaadi.

poner por orden a otros. yocoota-
fi yuqndi, yotafi yuq nahandi, yo
faq yuqnahandi, f. caq.

poner colores. yofacondi noo. futu
ro, coco.

ponerse por orden. yocoocoo yu-
qndi yocoo cuiſi yuqta.

poner a otros por orden en pie. yo
chihiyuqndita, yofani yuqndi, f.
caq. yochihitnaha yuqndita.

ponerse de pies sobre alguna cosa.
yafacuñendodzoadi, fu. qcuñe,
yocoocuiñendodzondi.

poner algo concertada mēte. yochi
hitnahandi.

poner libros vnos sobre otros. yo
tafitotondi, yodzatotondi, yoco
tondi, yochidzotnahandi.

poner algo sobre las manos. yochi
dzondahandi, yodzondahandi,
futur. codzo.

Poner espinas. yodzacuicondi iño
yofafindi iño, futuro, cu, ſiyochi
hindi iño.

Poner debaxo. yochihiyuhūdi, yo
chihiniñondi, yofani ninindi, fu.
cani, yofaqninindi, yochihidza-
hindi, yochihindoyondi.

P. ANTE O.

Puesto estar alguno de pies so-
bre algo. yonañundodzondi.

Puesto estar así sobre cosa alta.
yndodzōninondi, f. cuin.

Poner delante. yocootafindi nuu.

Poner detras. yocootafindi yocoo
canindi ſata. l. dzondehe,

poner cada cosa por ſi. yocootafi
dzece dzeendi, nina nina quaa.
l. ce, ee.

poner a cada vno en ſu lugar. yotafi
ſiñandita, yofaha ſiñandita, fu, cu
hua, yotniño ſiñandi.

ponerse de puntillas. yofanidzeque
ſahandi, fu. cani, yondoyo cuiñe
tedzadzandi.

poner mucha diligēcia en vn nego-
cio. yofacoōdaa nihidi, yofacoō
da tnenindi. f. qcoo, yotaanuūdi.

poner mal a vno con otro. yotniño
quañe, yotniño vhuindi, yotniño
deq quachindi inita, yodzacai
deq quachi.

poner las aues hueuos. yofaq devui
yondaqdevui.

poner las manos sobre algo. yofa-
qndodzōndahandi.

ponerse el ſol. yocaindicandij, yo
ſandche dicandij.

- Ponerse la luna: yocai yoo.
- Ponerse en pie derecho. yondoyo cuiñendichindi, yocoo cuiñendi chindi.
- Poner precio alas cosas. yo sanindi yahui, fu. cani. yocachindi yahui.
- Ponerse el precio. yofacuiñe yahui, fu. qcuñe.
- Poner en precio algo. yocachi yahui, yochihi tñunindi yahui, yochihindi yahui, yofasi yahuindi, yotnay yahuindi.
- Poner las manos en algo para darle yodzacuicondahandi, yocanindahandi, yoficondahandi, futuro. cuico.
- Poner las manos debaxode algo para sustentarlo. yofaachihindabadi, fu, caa, yondoyonai dahandi, yodzacaandidahandi.
- Poner açechanças. yotaandi tay qcotoyuhu, cotosiyo qcotonini, cotondoto, tay quani, tay cotton daa ñaha.
- poner a alguno en algun peligro. yoquidza nenindi sita, yoquidza tazzindi sita, yoquidza canandi sita, fu. cadza.
- poner cuernos. vide cornudo.
- poner los ojos en algo para hurtarlo. yotniño nuundi, yodzaghunuundi, yofaconuundi, yodzacai nuundi, yofacoho nuundi, f. qco. fu. qcoho.
- poner los ojos en algo que parece bien. yocai nuundi, yodzacai nuundi, yofitondaandi, fu. coto, yodayandi.
- poner añadiendo como remiendo.
- yotniñondi, yonatniñondi, yonachidzo tñahandi.
- Poner atrauesando yofaqndi findi, yofaqninondifudi, fu. caq. yotaiñondi findi, yodzaghoo difindi.
- Poner allende, o en otro lugar. yoficocanindi, yodico canindi.
- Poner cabeça abaxo. yofanindayedi, fu. cani, yoficocanindayendi, yodzacuñendayendi.
- poner al reues algo. yoficocaq. yoficonahindi.
- poner a parte. natafininandi.
- poner en vno. yotasi canundi, yodzatacanundi, yonadzatnahacanundi.
- poner termino a alguno. yotniño yuhundi, yotniño quevuindi, yochidzo yuhundi, yocachindatundi, yocachi tuhundi.
- poner las manos juntas como para rezar. yonatuvuindahandi, yonaneendahandi, yonadzatnahandahandi, yonacanitnahandahandi, yonacanindaadahandi.
- Ponerse en emboscada. yodzahindi yecu, yofaqyuhundi, yecu, f. caq, yofasindi yecu. fu. cufi.
- poner en precio, como en almone da el pregonero. yocanandi yahui, yocachi yahuindi, yocaha yahuindi.
- poner al sereno algo. yocai canituvuindi, faqcodzo casi, yocaicanutuvuindi facuvui huifi.
- poner ofendiculo para q otro caya. yofani huifindi yuu, yofani yuhundi yuu. l. yutnu, fahaqqe he fahata qcafata.

- Poner petates en la pared. yofanin daadi yuvui yotaandi yuvui, dita nama, yofatadi, yuvui dita nama.
- Ponerse de espaldas. yococavuan duvuandi.
- poner a alguno en publico. yofanuvuindi, yofanundifindi, futuro, canu.
- poner en el coraçõ lo que se dize o haze. yotniño linainindi, yotniñondicandi, yofasihuhandi inindi, yodzaca inindi.
- poner las orejas con atencion para lo que se dize. yofata tutnundi, fu. cata, yofanahi tutnundi, yoni ni cuitedi, yodzaqnditatutnudi, yofaqdeine tutnundi, f. caq.
- ponerse color la muger, vide atcartarfe.
- ponerse las bragas cogiédolas arriba. yondaachidzondi, yodzacaanuundi, çaragueles. yondaachi hindi, vide çahones.
- poner por obra algo. yoquidzandi fadi tniño, yodzaqcuvi tniñodi.
- poner algo alguno delante de otro ofreciendoselo. yocoo canindi nuu nuhu, yocoo tafindi.
- poner a la verguença. yocoo canidita faha cuvui caha sita, yocai cani nahandi.
- poner pena. yofaq yvindi, fut. caq: yotniño nahondi, yotaa nahandi pena.
- poner por caso. yocootafindi taniño, dzavuatnaha yyo.
- poner algo e yrse. yocococanindi, dayoficoconondi.
- ponerse muchas mantas para abrigarse. yonacoto cotondi dzoo, yorafitnahandi dzoo, yonacoto tnahandi dzoo.
- Poniente. yaa yuta, sayocaindicandij.
- Poner a algũo en peligro de peccar yoquidzacanandi, fadzatevuita, yoquidzatatendi, yoquidzacata inindi, fadzatevuita.
- Poquedad de animo. yni yyo yni yuhui, ini ñanday ini ña canu, ini ñayee, ini ña faha.
- poquedad de otra cosa. ña canu, dzodzuchini, dzo dzuhuani, dzo facuni, dzo huatuni, dzo ñañuni, dzo dzuchi dzuvuani, dzo huihini, duvuini.
- poquito. deqdzij, dzo huihini, duvuini.
- por junto contar. yonacahui canudi, yochihindabui canundi.
- por. preposicion. faha, ycafaha.
- por ventura. adzi, huaha, adzicuvui adziqcuvi.
- por. adverbio. causal. faha ycafaha.
- por ventura es asi. huahadzavua.
- por ventura alguno. adzi yoo huaha yoo, ayoo.
- por ventura alguno de vosotros. adzi yoo ee nahando, ayoo ecñahando, huaha yoondoo.
- por algun lugar, adverbio, huadza, huaha huadza.
- por donde quiera. dzohuadzanica, mandaa nica nandaaca.
- por donde, preguntando. mandaa, nandaa mandaa yu, nandaa yu.
- por muchas causas, cahi fichi faha,

- ha, cahifichi nuu, cahifichi yehendahui.
- Por el contrario. yodzamayoquidzandi, fanindico cavua, fanindico caq, huadzevuidzavua, huadzevuidzavua caq, dzotucufichica.
- Por cócierto. yyotnuni nitnaindo, yyocuhuanitnay.
- por ende. faha, ycafaa.
- por orden y concierto. yehe toto huij, yehendafi huij.
- porque, preguntando? nafaha? na yehe faha? nanacuvui, nacuvui.
- porque no? nacuvui ta faha?
- por poco. dzo huitni, dzohuitnica, dzohuinihica, dzohuitni nuhuni, dzo dzuvuani, dzodzuchinica.
- por vna oreja te entran, y por otra te salen mis palabras. dzosi yotutnu, yoracundodudzundi, dandehc. yodzandaisiyo, tucufiyotutnundo.
- porfiar. yodzaquadzu ninondudzu tnahandi, yodzaquadzu nino tnahandi, yofaanduundudzu tnahandi, yotafi siyondudzutnahandi, yofafininódudzu tnahandi, yocachi yechindudzu tnahatnabadi.
- porfiar de palabra. yocaha huaandi, yoquidzahuaandi, yocuvui huaandi.
- porquero. tay yonda caquene, tay yonda, yonditoquene.
- porra. yaqua yaquatinduu.
- porrada. fanicani yaqua, fanificoya qua, fani nani yaqua.
- por todo el cuerpo estar lleno de llagas. neecutundu coño yocuhui, huadza yonaha, yotacu, yocubhindi, nee cuij nee yaaño nisino nuuquahi, vide. de los pies.
- Porta. huahi tuvui.
- Portada de casa. tnaa huahi, yuhuyahi huahi.
- Portero. tay ñoho ichi, tay yonda ichi, fu. condaa.
- Por todas partes. nee caa nee isi, na cañu nadzucu neenducaa, neenduquafaa, quafivui, quacai nini, dacunduta dacu nehe.
- por si estar aparte. dzee dzee, quaa quaa, nivanica.
- por si ser pueblo. nina tayu, quaañuu, quaatayu.
- por si poner algo. ninayofaqndi, dzee, dzee, ce ce, yofaq, f. caq.
- posada. huahi.
- pospelo. ydzi quandaadichi, ydzi quandaatavui.
- posponer. yodzaquitandi, yodzacuita satandi, yofaanduundi, fu. caa, yofidzocavuandi, fut. cuidzo, yotafidzumandi, yoficotafid-umadi, fu. cuico.
- poscer. yonaindi, f. conay, yyofindi, ñohofindi, f. coo. f. coho.
- posible cosa que puede ser. facuvui huaba, tnuhu facuvui huaha, yyotnani ini cuvui,
- poste para sustentar. yutnu yehe tuvui, yutnu yehenai.
- postigo. yuhu yahi tuu, yuhuyahitnehe, yuhuyahi duvui yuhuyahidzuchi.
- postilla de farna. tayu tetayu, tesaha, faninduchi, fanicanandita, ndoyondita teyechi.

Postilloso lleno de postillas . tay quando yondi teyechi.

Postrero . tay y yodzódehe, tay yyo dzuma , tay y yodzonduvui , tay y yofata.

postura de planta . yutnudzandai daa, yutnu sanatavuzandaa, yutnu sayoficotniño , yutnu sayofico cani.

postura de juego. dzuhua.

potente. taycuvui , taycuvuindehe, tay cuvuicadza.

potranca. idzu dzehe quachi.

potrillo. ydzuyeq. quachi.

potroso. tay yofánu yuu, tay yona ñu yuu , tay yocuvui quaha yuu, tay yocuvui canu yuu.

poço. numa, yavui yende:

P. ANTE R.

PReciar o estimar. yofini cuihin di, yofini mamindi, yofinidzahandi, fu. qni, yonaitefindi.

Preciosa cosa. sacuihi samani, satesi.

Precio. sayondaa, catafi, sayeche, sayeche yahui.

precio, costar táto. dzuhua quaha, dzuhua catafi.

preciarse defi. yocuvui huicondi, yocuvuitachindi, yocuvui huatandi.

predicar. yocahandodzondi, yocahaninondi, yodzaquaha ñahandi huidzo dzahá Dios, dudzu ñuhu.

predicador . dzutu yodzaquaha ñaha.

predicador de verdad. dzutu yodzaquaha ñaha sandaa sandaa sa

cuite, dzutu yodzatuviui sandaa sacuite.

Predicar de pasada. yodzaquaha ñahádi dacaqndifindi, qhúdi, dzacaindi qhundi, ininódi ichi qhu.

Predicar, amonestar en particular. yoyuhui ñahádi, yodzacoto yyo ñahandi, yodzatuhui ñahandi yodzacuisindaa ini ñahandi, yotniño tacundi inita.

predicar o divulgar. yodzandayfi yo tnuhundi, yofatanino tnuhundi, f. cata, yodzacni tnuhundi, yodzafisitnuhundi.

preferir. yotafi nuundi, yotafidzinandi.

pregonero . tay cana, tay cana saa, tay cahanino.

pregonar. yocanandi, yocanasaan di. yocaha nino.

preguntar. yoficatnuhúdi, fu. caca, yodaca tnuhundi.

preguntar, tomando el dicho al testigo. yódaca tnuhu, yodzadaidu dzu ñahandi, yodzacaba ñahádi.

preguntar para tétar. yoficatnuhu huifindi, f. caca, yoficatnuhu nini ñahandi, yodzandai huifi dudzu ñahandi, yodzacaha huifindi.

pregunta de que es cosa y cosa. chi dzu, dudzu nacani tnuhu, natnay tnuhu.

prelado. vide abad.

premeditar. yonacani huahádi, yosaatadzi inidi. f. caa, yochihitnuni maa ynindi, yonatadzicuhua ini.

premia o forçosa códicion. sacachi nihi sacachi nene, sacachi yeca, sacachidzaa, sacachi ñee.

P. A N T E R.

Premio o galardón. yahui tahuí.

Premiar. yofahandi yahui, yofaha yahuindita, fu. cuhua, vide galardón.

Premio recibir. yonihitahuindi, yonibi yahuindi, yocaita huindi yofaitahuindi, f. quay.

Prenda tomar. yocabindaandidzo ota, yofidzondaandi dzoota, fu. cuidzo.

Prenda dar de algo. yochihidzino ñuhundi, yotafidzino ñuhundi, yofaqdzino ñuhundi, fu. caq, yocoo tafidzino ñuhundi.

Prenda lo que se da. dzino ñuhu, dufa.

Prender algo con alfiler. yochihindi condi yequetende, yafacondi yequetende.

Prender. yotneeñahandi, yofaca ñahandi, fu. quaca,

Prender la planta. yonatacu, yonacuco, yondoto yonandedzi.

Preñada muger. ñaha ñoho dzaya, ñaha ñoho chifi.

Preñada hazerse. vi. empreñarse.

Preñar algo. yofanindi, fu. qni, yonaqñindi, yocoyo ninindi, yofadzindi, f. quadzi, yofadzindodzodi, yofandibindodzondi.

Preña. yutnu fani, yutnu coyo nini yutnu naqni, yutnu sandihindodzo.

Preña de agua. teyahua, fanitniño ratiyahua yuta fanifadzenino, ra yuta, fanidzandi yunino yuta.

Preña de enemigos. dzahayecu, dza ha yucu cavua, dzaba nitnee nicabi, nuu tñañu.

Presente cosa. fayocuvui huitna, fayotuvui huitna.

Presente estar. yyondi, fu. coo, yofinindi, f. qni, yne, f. cuine.

Presencia de cosa presente. yyonuta, yyotnaha nuuta.

Presentar el menor al mayor. yofaha ñahandi, futuro. cuhua, yodzocodi.

Presentar el mayor al menor. yofahata huindi, f. cuhua, yodzafata huindi sita.

Presentarse delante de otro. yotniño naha ñahandi, yofa naha nuudi sita, f. qnah, yofacuiñendi nuuta, f. qcuine.

Presente que se da. tahuí, dzoonicuvui tahuí.

Prefo. tay caa huabicaa, tai yeheluhicaa.

Prefo quedar como el pece en el anzuelo. yofacoho naite, f. coho, yondecoho naite nuuca, yofcoo vini tenuu caa, nitnee ninite nuu caa.

Prestar. yofaha nuundi, fu. cuhua, yotafi nuundi.

Prestado pedir. yoficanuñdi, f. caca,

Prestado tener algo. yonai yecandi

Prestado tomar a logro o a usura. yofaqndodzondi, f. caq, yochidzondi, yodzaqudodzondi.

Prestado tener tomiones. yondidzo yecandi, f. cand, yotavuiyecandi, yotnee yonaindi yeca.

Prestera. facuvui queye, faconumi queye,

Pretil. yuu yofiya yuu ninacuiya, yuu dzucuahuabi noho huahi,

yuu

yuu nina quacu.
 Pretil hazer. yofaqqanindi yuu, yodzanunndodzondi, yuu yoho.
 Presto. queye, ee tñani, danahani, yachini, canumicanaha qhundo.
 ve presto, danumidanaha qhu, danahani qhu, caca queye.
 Presto hazeralgo mandando. davui nacuvui queye, davui natuvui daa, davui nacuvui naha cuitanda yecuitandichi,
 Presto antes de muchos dias. ñana haca, ñacahica quevui.
 presumir por tener prefuncion. yocuvui fachiñdi, yocuvui ninodi, yocuvuidzicondi, yocuvui hua tandi.
 presumir o intentar algo. yotniño yee inindi, yocuvui inindi, yocanacuvui inindi.
 presumir sospechar. yoquinuu inindi, yotadzi inindi, yotadzi ñena inindi.
 preuenir algo antes que suceda. yocuvuindatu inindi. yofaa tadzi inindi, f. caa, yocahui tñunindi, yochihindatu inindi.
 preuenir. vide. anticipar.
 priesa dar. yodzanumindi.
 prieto. fatnoo sandayu, sandihi.
 prima en cada genero. facuñica, fahuhaca, famanica sayodzoca.
 p. i na noche. faquandeq, faquacuvui yahi; faquandoyo nuu ñaha, faquadzahui nuu ñaha, ñatu vui nica.
 prima vera. sayondai faha quanan dedzi, quanatacu yutau, quana tufi numa.

Primero, tay dzina, inēdzina, tay cu vujee, dzina tai yyonuu.
 primero en renglera. tay cuvui nuu tay indodzo nuu.
 Primeriza on parto. ñaha yocacu dzayanuu, ñaha yocacuuu dzaya, ñaha cacudzina dzaya, ñaha yotafi nuudzaya.
 primera mente. dzina, dzina ñuhu, dzinabuij, dzinanutu dzinaca, dzina buaa.
 primera vez. dzocuvui huitna, dzoca nuu huitna.
 principe. yya yevua, yyadzina, niyyanuu.
 princesa. yyadzehe yevua, yyadzehedzina.
 principal mente. ycayuca, dzinaca, dzinanuca, dzinayuca, dzina nuhuca.
 principiar vna cosa. yotafi fahandi, yochihi fahandi, yodzacai fahandi, yofanifahandi, f. cani, yofayu fahandi.
 principio de libro. fayocafaha tutu, fayofiyofahatutu, fayofaquehe fahatutu.
 principio de qualquiera cosa. fahafiyuhufi, fayocafaha.
 principio del mundo. dafaha daniño, dandu nisi yofaha nuu ñayevui, daniquevui niqitu nuu ñayevui, daquevui nituvui nuu ñayevui.
 pringue ñ toçino, otorrefno. dzaha pringue caer. yocoyondodzo, yococoyododzo, yofatendodzo, fu. cate, yotoondodzod:aha, yocoyodzaha.

Prision. caa facoho faha, l. daha:

Prisionero tomado en guerra. tay nitnee tadzaha, tay nicuvuidzaha, tay nicuvui faha, tay nicuvuinduq, tay nifibi nino.

Priuar se de trabajo como el enfermo. yyo yyndi, yyoquaandi.

Priuada. huahi yehui, huahi cuiya, huahidzachi.

Priuado de gran señor. tai yyo mani, tai yyondita siyya, tai yyo ya tai, tai yocuvuidita siyya, tay yocuvui cuihi, yocuvui mani siyya.

Priuar de algo a alguno. yonaquain di sita, yocahi queyendi.

Priuar de officio. yoficotafi nahandi, yoficocani nahandi, yodzandai tehni nahandi, yofaqyy. l. dzohondi.

Priuar de cosa amada. yoquidza v. hnindahuindi sita.

Priuar con alguno. yyondi yatnini nuuta, yocuvuidzahandi nuuta, yocuvuiditandi sita, yocuvui manindi sita.

Priuado de juicio o loco. tay quahini, tai yocaha naaini, yocahadza na. vide loco.

Priuado algun tanto de juicio como tonto. tay quehuini, tay sito nuunano, tay sito nuundee.

Prouar vestidura. yofivuinuu tnu nindi, fu. quevui, yofacuino tnu nindi, f. qcuino, yofaãdefi tnu nindi, f. caa, yotniño catnu tnu nindi

Prouar çapatos. yochihi tnu nindi, yodzaquevuiuu tnu nindi, yodzazuaha sahandi, yodzaquuaa

sahandi.

Procrastinar. vi. diferir.

Prouar a otro, yofitotnunindi inita yofito ninindi inita. f. coto, yofini ninindi inita, f. qni, yofitondi inita, fu. coto.

Procurar. yondueu inindi, yonducundichindi, yóducu casindi.

Procurar mal a otro. yodzacai fahandi, yonducu ninondifita faha huaha cuvui sita.

Prouar si podra llevar la carga. yofidzo tnu nindi fu. cuidzo, yofaque he tnu nindi, f. qquehe, yochihi site tnu nindi.

Procurar algo por todas vias. dehe nuuu dehendusi, yodzatanianindi, yonducutnani inindi yonducutnindi.

Proceder yr adelante con la obra. yafandi, co ninondi, yofatuhua ninondi, f. qndi, f. qtuh, yofaha tnahani ninondi.

Proceder. yondico tnahandi, yehédico tnahandi. f. quehe, yofiyofahandi, duhu, fandu tnuhu yehe tnahandi.

Proceso de pleito. tutuyondaa dudu nitnai, tutu yódaa tniño.

Proçesion. facainduu, facuiconduu facuico.

Proçesion hazer. yocainduundi, yoficonduundi ficuico.

Prodigo gastador. tay dzandehaha, tay dzandeha naha, tai dzandehedzico fasmayta.

Prodiga mente gastar, dzohuifi caddo tnu nica, yodzafandi, yodza faha cuihidi, yodza fahadza hãdi yofa

- fata ninōdi, f. cata, yofai ſūhu ca hādi faſimayndi, yodzandoyōnu hu cahādi, yodza ſadzanandi.
- Profundo. anuhu anuhu maa, mini cōno.
- Profefion hazer. yotniño naha ſūhūdi, yotaſi neñe, inindi, yofaqye cādi nuu ſūhu, yodzaqni ſūhūdi
- Propheta. idē. l. tay finituvui. ſadzo icacuvui, tay cachituvui, tay fini tnuni, ſadzoica quitnaha, tay ſaa qnituvui, ſadzoicacuvui tai yoca ha tūvui ſadzoica hūaſi.
- Prohibir. yodzatuhu ninondi, yota ſi yndi, yofanda ninondi ſita, yota ſidzohondi, yodzayyndi ſita.
- Produr el arbol. yonanandedzi yutnu, yonacoco, yonanatnu, yonatu ſinūdye, yonandoto tnu.
- Prohijar. yoquidzadzaya ſābandi, yonaquaidzaya nahandi, yondadzadzaya nahandi, yofaidzaya nahandi, f. quay.
- Prolixa platica. dudzu cani, yehendico cani, dudzu ſiatanda nino.
- prolixa coſa como obra, yyoquai, yyonaha, yyohuaſi, yyoñee.
- prologo. dudzu yocachi tniño dzina, dudzu yocachitnu nidzina, dudzu yonaha tnu nidzina.
- prometer. yocoo taſindi, dudzundi yotniño naha ſūbundi. yotniño yuhundi.
- prometer por voto. yotniño naha ſūhundi, yochihi yecandi yofay yecandi yodzoco ynindi, yofaq yecadi, yodzaqni ſūhundi.
- prometida coſa. ſani ſaquhendudzu ſani tniño naha ſūhuta, dudzu yehendatu yuhu yehendato dzaha yehendatu.
- Pronunciar. yocahandaandi, yocaha cuitendi, yocahatuhua yuhundi, yocahacaſindi.
- Pronoſticar. yofaindi tnuni, f. quai, yofitondi tnuni, ſu. coto. yofininini tnuni, ſu. qni, yofanindi tnuni, ſu. cani, yofaatuvui tnuni inindi, yofaaqni tnuni inindi, ſadzo icacuvui, ſu. caa, yochihi tnuni inindi, ſadzoicacuvui.
- proponer de hazer algo. yotniño canu inindi, yotniño yee inindi, yoquidzacanu inindi, ſu. cadz. yocoo tniño inindi. yocachi cuite inindi, yofaha inindi.
- propoſito tener de hazer algo, yotadzindaa inindi, yocachi cuite inindi, yochihi culhua inindi. yocachimihini yoquicohōdaaindi
- propria coſa. faſimaindi, ſimaindi.
- propria mente. needzavua yyo, nec nidzavua, yyo yofatnaha hu atu, dzavuaſi yyo. ſamihindaa dzavuatnaha yyo.
- proprietario ha. erſe. yoquidza faſimaindi, futu. cadza, yocuvui faſimaindi.
- proprio officio de alguno ſer. tniño maindi, tniño maindi.
- prospero. tayndaa ſūhu, taindaandatu, tay yonihini, tay ſiacutu, tay yyocahi yahuicata, tay nini hindatu.
- prospero ſer. yndaa ſūhundi, futu. cuind. yonihini inindi, yocuvui ſiacutundi.

P. ANTE R.

Postero. dzonduvui, dzondehe, da
fandehe yyondi.

Prostrarle. yocoo cavuanda yendi,
yocoo cavuatetendi, yocoo cuiſi
yocoo tnahandodzondi.

Prouar con teſtigos. yodzandi ſan-
di dudzu, yodzandaa ninondi du
dzu, yodzacuiteninondi, yoqui-
dzandi ſandidudzu.

Prouar por razones. yodzafino ini
nahandi, yotniño ini nahandi, yo
dzaqui ini nahandi, yodzacai ini
nahandi, yodzafuvuindaandi.

Prouar el manjar. yofitotnunindi,
f. coto, ofini tnumindi, yofafitnu
nindi, f. caſi.

Prouecho venirme de algo. yondai
cataſindi, yoquicodzoſindi, yon
decodzoſindi, yochihi naandi, yo
nucoo naa ſindi.

prouecho hazer la comida o beui-
da. yocuvui huatu, yofatnaha,
yofitanini ſacaſi.

prouechoſo ſer algo. yofiniñuhu ſin
diyofitanini ſindi, yotnumaſindi.

proueer. yofaidzevuindi, yofaitnu-
nindi, yochihi tnumiadi.

prouincia. tayu.

prouiſion de caſa. ſaſini ñuhu huahi
ſaſai tniño huahi.

prouocar a yra. yoquidzadzichi ini
nahandi, yoquidzadzaa ini nahã
di, yodzadzico ini nahãdi, yodza
ſatuini ñaha.

prouocar generalmente. yodza-
cuvui ini nahandi, yodzacana-
cuvui ini nahandi, yodzacaha ña
handi.

proximo. ñanitnaha, cauuatnaha.

Prudencia. ſacuvui tuhua ini, ſaſini
tnuni ſaſinindichi ini, ſachihitnu
ni ini.

Prudente hombre. tai tuhua, tay tu
hua ini, tay ſinitnuni tay tnañini
tayndichi.

prudentemente. tnuhu tuhua ini,
tnuhundichi.

prudente ſer. yocuvui tuhua ini,
con los demas.

prueua. ſacototnuni.

prueua hazer. vide probar.

P. ANTE V.

PVa de hierro. caa nuñdico, caa
nuu yño.

Publica coſa. ſaiſi nahata, ſay
yornuhu, ſanituvuindudzu nec
caa ſaniſita nino.

publicar lo que no ſe ſabe. yodzacai
ſi yotnuhũdi, yodzacutanino tnu
hundi, yodzafifi tnuhundi, yoca
chitnuhundi.

publico officio. tniño yuvui tayu,
tniño niñe, tniño nuu yuq, tniño
yucunduta.

puchas. tuta, tuta ſaha.

puchero de barro. quedze dzuchi,
tendeyavui.

pucherillo de niño. tende.

pucheritos hazer el niño pa llorar.
yonacoyo yuhufi, yondaãduu yu
hufi, yocuvui dzinda yuhufi.

pueblo. ñuu, tayu, tayutonñe, yu-
vui tayu, yucunduta, ñuu tonñe.

pueblo templado. ñuu mañu hui
dzi, mañu ini, mañu huifi, mañu
huitani.

- Pueblo muy calido. yyoini, yyo chi hi indij, yyo yofafa cáni, yyo yocoo cáni, dzocaa nihinihi yodzo yfafa cáni.
- Pueblo rico. ñuu quaba, ñuu caan daa, caadzico.
- Puente de maderos. yutnu yndita yuta, yutnu fifi yuta yutnu caandodzo yuta.
- Puente del pie. yénde ini faha, coyé inifaha, yyu ini faha, toho faha.
- Puerco. quene.
- Puerco montes. quene yucu, idzindacui, idzi ño.
- Puerro. tenaqmi.
- Puerta. yahi faquevuita.
- Puerta de madera. yutnu yondiyu yuhu yahi, yutnu inino yuhu yahi, yutnu yondadzi yuhu yahi.
- Puertas ambañados. yutnu yonatanaha mañu, yutnu yonutnaha dzavua, yutnu inino davui fiyo, yutnu yonandiyu vvui.
- Puerta de Ciudad, ychiyofivui ñuu ychi yofaha ñuu.
- Puerto de mar. fayó nana tnundoo
- Pues no. afadzevui, añaha, ahvadzevui dzavua.
- Pues no te dixé. huadzevui nica chindi.
- Pues no es así. huadzevui dza vua yyo.
- Pujar en compra. yodzacaa yahuin di, yochidzondi yofaa chidzondi, f. caa, yofaqndodzondi, f. caq, yodzacaanduu yahuiindi.
- Pujauante. caa dzaqavua tnee cauallo, caa dzacaindodzo tnee cauallo, caafachihitnee caualloca
- sa indodzo tnee cauallo.
- Pulga. tiyoho.
- Pulgoso lleno de pulgas. yfi tiyoho fina tiyoho, yocana tiyoho,
- Pulgon. tiyafi, ñuñu,
- Pulmones. inidzee.
- Pulpa carne sin hueso. dzo nina coño, ñayeque.
- Pulpejo del brazo. coño chiyo. coñondaha.
- Pulpito. yutnu facuino dzutu cahanino.
- Pulso. tuchi. vide, andar el pulso.
- Pullas hechar. yochihidzeque tnahandi, yocuvuidzeque tnahandi yofij ñoho nuu tnahandi.
- Punçar. yotuvui nini ñahandi, yodzacuidzo ñahandi, yotuvui ñahandi, yoqñindi.
- Punçon. yeque.
- Punir castigar. yodzandoho ñahandi, yodzananani ñahandi.
- Punta de cosa aguda. dicoño, yuhu fi, dzaafi.
- Puntada de aguja. ee quicu, hoo quicu.
- Puntadas dar. yochihi tecundi, yodzaquevui tecundi.
- Punto de tiempo. hoo naha nooní, hoo nuudzu cuani, hoo naqua ni ni, hoo doyo cotom.
- Punto de la partida. cuiteni quevui qhuta, daqhu nita sanicai cuíne qhuta, fainino ichita.
- Punto encima de letra. tnóo, tendénde deq dzeeni, facuni, fayó chihindai letra.
- Punço hechar o poner. yochidzo tendénde, yotniño tnunindi.

P. ANTE V.

Puño de la mano cerrada. siqui, yo-
 natneendaha.
 Puñado. cetnee, ee daha, ee tnee
 nuni.
 Puñada herida de puño. fanitaa si-
 qui, fanicani siqui fanifico siqui,
 fanitniño siqui, fanichihj siqui.
 Puñal. tatnucaa dzuchi, tatnu caan
 duu, tatnu caa huatu.
 Puñaladas dar. yotuvui nahandi ta
 taucaa dzuchi, yoqni nahandi,
 tatnucaa dzuchi.
 Pupilo menor. tai cai, tai ninduvui
 cai, tay ninduvui coyocai.
 Pura cosa. fanina, dzonina, nina, dzo
 mainisi.
 Pura mente. tnubu nina tnubu maa
 dzonina, mihiyu.
 Purificarse vna cosa. yocuvuindoo,
 yocuvuina, yocuvuiy, yondu-
 chi, yondoyondita yona, aa, yo-
 noo coyotnaha.
 Purga. yucu caisiyo, yucu caa nino
 chisi, yucucoo chisi.
 Purgarse. yosihindi yucu caisiyo,
 fu. coho.
 Purgar a otro. yodracoho nahandi
 yucu caisiyo.
 Purgar limpiar. yoquidzandoo, yo
 quidzahuijndi, f. cadz.
 Purgarse de peccados. yodza cuitã
 di quachi, yonduvuidoondi yosi
 ta quachi, yonoo cavua quachi.
 Purgatorio. idem. l. fasicuvuindoo,
 sandoo sanduchi, sanduvuindoo.
 Pura ramera. nahadzana, nahacoco
 nahaha quadza, nahaha safay yahui,
 nahaha sanoo, nahaha sifini, nahaha sa-
 dzico caha, naquidza yahui.

Puteria. vide burdel.
 Putaño. tay coco.
 Puto que padece. tay dzinda, tay
 dzehe, tay caadzinda, tai naha.
 Puto que haze. tay quidzadzinda
 nahaha.
 Pujo del vientre. fasicuvui nihi chi-
 si, fasicuñe chisi, fasicai chisi.
 Puxar algo. yotniñondi dudzundi,
 yodzacoouduundi dudzundi, yo
 faa chidzondi dudzundi.
 Puyas. ino.

Q. ANTE V.

Q Vaderno vide cuaderno.
 Q Quadrada cosa. caanduq, qmi
 siqui, caa siqui.
 Quadrada cosa como ladrillo. fan
 duq, huhiinduq sahuihinduq.
 Quadrar o benir bien como ropa.
 yonatnaha, yonatavui.
 Quadrar poner en quadra. yoqui-
 dzanduqndi, yoquidzafiquindi,
 yofaq siquindi.
 Quadrar a mi entendimiento. yofa
 tnaha inindi, yonuqni inindi, yo-
 natufitnaha inindi, yonacuidzo
 nino inindi, yonatnaha inindi, yo
 nuquino inudi.
 Quadrante yutnu siqui.
 Quajada vide leche.
 Quajo. davui.
 Qual o quien preguntando? yoon-
 du, yoona.
 Qual cosa es mejor o peor. nasahu
 ahaca, nasayo dzoca huaha?
 Qual de las cosas in animadas. na.
 Qualquiera. yoonduta, mandaa pi-
 ca

- ba tay. *Qual de vosotros. yonandoho? yondu doho? yonandehedo?*
- Qualquiera cosa. nahaca, dzo nahaca.
- Quando preguntando. amana.
- Quando haciendo relacion. quevui
- Quando quiera que quisieres. amana quevui facuvui inindo, mandaaca quevui cuvui inindo, amana cuvui huatunindo.
- Quando quiera a qualquier hora. mandaaca quefi, mandaaca dzavua.
- Quando asde despertar. amanandotoondo? amanaatahui nuundo, amana nandita numaha nuundo.
- Quando avn no era casada. quevui huata yoo cayeondi.
- Quando as de boluer en ti. amana natahui inindo.
- Quantos dias. nafadzaha quevui, nadzaha quevui.
- Quantó vale esto. nadzaha yondza .l. quaa, nadzaha catafi, nadzaha yehesi.
- Quarto. vide en la c. p. 101.
- Quaresma. ibidem.
- Quatro tanto. qmi fichica, noho.
- Que es esto. nana faha,
- Que cosa. nana.
- Que es cosa y cosa. yoo tachi.
- Que. na, vt. nayo quidzando. que hazes,
- Que, aduerbio de comparacion: dza, ycadza, yodzoa. fini manidi, Pedro dza Ioan.
- Que aprouecha esto, nacuvui faha,
- natiuima faha, nandai cata faha, nadaha faha, nafaqui codzofaha.
- Quebrar. yotahuindi, yondata yocachi.
- quebrarse. tahui, cachi, yondata, yocaa, yodzee.
- quebrar como palo o vara. yofanú fu. canu.
- quebrarse. yotnánu.
- quebrar desmenuzando. yotahui quachi, yocachi quachindi, yochindi hindi, yocachi yuchindi.
- quebrantar fee. vide fementido.
- quebrarse pierna o brazo. yotnanu quebrarse la cabeza. yocaa, yotahui, yondata.
- quebrada de monte. naho yucu, yuyucu tnanu yucu.
- quebrarse el hilo de la gente. yotandaino, yofacobo naho.
- quebrar el ojo en otro. yofanidzoo dzichindita, danindicoimin di, nindahandodzo inindi.
- quebrantar o quebrar los dientes a otro. yofanundi, nohota yodzacaindi nohota.
- quebrarse por medio. yotnanudzavuandi.
- quebrada entre dos montes. yuvui quebrada. cavua.
- quebrado hombre. taiyocai, yocoo chifi, tay nindata dzañe chifi, tay nicza yavuidzine chifi, tay indij yavuidi ñechifi.
- quebrarse el ojo. yocande nuu, yotahui nuu, yocvui ndaa nuu, yocuvui coho nuu.
- quebrar el ojo a otro. yodzacandé di, yoy quidzandaaudi nuuta.

Q. ANTE V.

Quebrar piedras. yotahui ninindi,
yofanda ninindi yuu.

Quebrar terrones. yofadzindi te-
hui, yocachinditehui, yonacanin
di tehui, yodzanda chindi tehui.

Quebrantar vna cosa con otra. yo-
dzaq quaa tnahandi, yodzatufi
tnahandi, yofasandaa tnahandi,
fu. casa, yotaa tnahandi, yotahui
tnahandi.

Quebrarse cordel. yotanda yoho.

Quebrarse el bordo del bazo. yoca
chindaa yuhu tindoho, yota hu-
indaa.

Quedo sofegado. tai yyodzadzi, tai
yyoquai.

+ Quedo estar. yodzadzindi, yyo
quaandi.

Quedarse a tras. yocai quevundi,
yoquaandi.

Quedarse en casa. yocoo coondi,
huahi.

Quedar o permanecer lo antiguo.
fanaha fayata yyo, nicuvui, dzo
nec nidzavua, yyo dzo caa nica
dzavua.

Queimar algo como pimienta. fatu

Queimar mucho. yondecu yocahu,
yofatu, yofaandeq, fatuvhui, fatu
dzaa, fatuchichi, fatufatu.

Queimarse algo creciendo el fue-
go al rededor. yolicotnaha nuhu
yoficocuta nuhu, yofacaca nuhu
yofisi, f. cuico, f. qcaca, f. coco.

Queimar activo. yofamindi, f. cami,
yofamindi nuhu, yotaandi nuhu
yoqni nuhundi.

Queimarse algo. yofisi, f. coco, yoca
yu, yondeye, yo catne.

Queimar las sauanasyofamindi de-
cu, f. cami, yofaqndi decu, f. caq,
yoqnindi decu, yoqindecundi,
yochihindecundi.

Queimarse asi. yofisindecu, yoca
tnendecu.

Queimarse el rostro con el fuego.
yochiyondodzo neendi, yoya
tnaneendi, yofinotnoo nuundi.

Queimarse el rostro con el frio. yo-
cuvui tesaha nuundi, yocuvui
yacui nuundi, yocuvuiyaa, yocu
vuiyasi nuundi.

Queimarse con la llama quando ha
ze ayre. yofasandaa yaa nuhundi
yodzucundaayaa nuhundi, yo-
dzucu nino yaa nuhundi.

Queimarse las arboles con el yelo.
yofaha, yoyechi.

Querer bien, vide amar.

Querer con temor. yofai yyondi, f.
quay, yodzahuidzo yyondi.

Querer paga. yocuvui yahui inindi
yocuvuicata inindi,

Querer mas. yyo yuca, yodzoca,
hooa, yofini manindi.

Queso. idem.

Queso fresco. quefoyehe, queso saa
dzoica nicuvui huahz.

Question o pregunta. saficatnuhu,
sandaca tnuhu.

Question de tormento. safidzanda
indudzu, sadzacaha nuaha.

Que tanto tiempo a. nafadzavua
huitna, nafadzavua huitna, nafa
nanidzavua.

Quanto ay de aqui a donde vamos
nadzavua cando saando, nadza
vuaca qhundo.

Que

- Que tantas jornadas ay de aqui a Mexico. nadzaha quevui yosicatta qhuta ñuucoyo, nadzahaquevui coho taichi, qhuta ñuucoyo.
- Quantas leguas ay de Mexico a la Puebla. nadzahadzana ñoho ño ñuucoyo sibi yutandi yoho.
- Que xarse de alguno. yocachininó di, yonducuninondi, ñoho ñiña dzuqndi.
- Que xarse el enfermo. yotnanandi, yondayundi.
- Que xarse con grâdes gritos, yotna ña hmijta, yosinivhuita.
- Que xarse de alguno que es yngrato. yonachidzondifita, yonatiñondi nuuta, yonahandi nuuta.
- Que xarse como dela fortuna. yonacahavhuindi, yonacafindi simayndi, yonanaandi simayndi.
- Quiças. adzicuvui, adzi, huahacuvui.
- Quiças es así. huahadzavua, huahadza huatucu.
- Quiçio. fayosiconuu yutnu, puerta, fayosicocuino, fayosico cuiñe puerta.
- Quienquiera. mandaa nicatay, mã daacatay.
- Quien. yoonda, yooña.
- Quienquiera de vosotros. yoonda doho, yoonandoho.
- Quietarme, afosegarme. yondaico ho inindi, yonduvui canu inindi, yocuvuicanu inindi, yofai canu inindi, f, quai, yofai huay inindi.
- Quietar a otro. yodzandai canu ini ñahandi, yodzāda nuu ini ñahan di, yodzā dai coho ini ñahandi.
- Quintal. eecuhua hoho dzico, eecuhua qmi arrobos.
- Quinto. facuvuihoho.
- Quiñon de heredad. itu nicaindaa ytudzuchi.
- Quiñonero que tiene parte en la heredad, tay yonai itu nicaindaa.
- Quitar algo. yocahi, yonacahi.
- Quitar cosas que se apegā a la ropa. yonaquaindaa, yotneēdaa, yocahindidzondi, yondaindidzondi, yondainahindi.
- Quitar como la silla del cauallo. yocahindodzondi, yodzitandodzō di, yofaindodzondi, futu. quai, yonaquaidodzo.
- Quitar algo a otro. yofaindi sita, futuro. quai, yodzitandi sita, yocahindilita.
- Quitar ropa a otro, desnudandole. yotasi huichi ñahandi, yotasi huichi yaandi.
- Quitar por fuerça, yofai queyendi, f. quay, yocai queyendi, yodzita qyendi, yonama ñahandi.
- Quitar la ley. yonadzatuhandi, yonadzatubuninōdi, yofanuninōdi f. canu, yonadzatevuninondi, yonadzaquevuninonti, yodzanoo cavuandi.
- Quitar la ley en parte. yodzanoo cuvidi, yodzanoo cavuandaandi, yodzanoo daandi.
- Quitar el miedo a otro. yodzacanu ini ñahandi, yodzandai coho ini ñahandi.
- Quitar la habla a alguno. yyoñeche, dzohondi, sifhita, indita ñeche, dzo

R. A N T E A.

dzondi filhita, yofata ñehedzohon di fita.

Quitar como manchas. yonacata-daandi, yofaindaandi. f. qua.

Quitar hazienda por sentencia. yonaquaindi sanifi yotnuni fita, yonaquadzindi sanifi yotnuni fita, yonatneendi.

Quitar dela memoria. yonaando-dzo cuijndi, yonaanino cuijndi.

Quitarfele la habla. yodaídudzuta, yocuvui ñeheta, quahatachita, quahandudzuta.

Quixada. yequedzaa, yequedzitne.

Quitar el antojo, comiendo lo que defeaua. ninoo quahi, nindañiyo quahi, nindañiyo.

R. A N T E A.

R Abadilla de aue. dzuma, dze-
quedzuma, nuudzumate.

Rabear. yoquedze dzumate, yodzacuicodzumate, yodzacuira dzumate.

Rabano. duvuañami.

Rabo. dzuma.

Rabo, o falda de vestidura. dzoo fañaño, dzoo fañaño nino, dzoo itafico nuu ñuhu.

Rabo, por el saluonor. dziyu.

Raça de paño. dzoo niqevui, dzoo quatevui, dzoo quacachi nini, dzoo quacuvui yadzi.

raerse la ropa. yocachininidzoo, yocuvuiyadzi dzoo, yofino caa dzoo, yotandaninidzoo.

raer. yonahindi, yonahindodzondi yonabindaandi, yodzitando-

dzondi.

Raer borron. yofihindodzondi, fu, qubu, yodzandoondi.

Raer dela memoria. yodzanaaninō di, yodzanaadodzondi, yonaado dzondi, yodzahuindodzondi, yodzananino inindi.

raya. taani.

rayar. yoraatnunindi.

raya estar pueña. fayondaatnuni, rayas dela mano. tnumi younda inia daha.

rayos del sol. duvuandicandij.

ra, os hechar el sol. yocainduvuan dicandij, yofaquehenduyuandicandij, fu. qquehe.

rayo de carreta. cata ñoho nani, cata ñoho tñaha.

rayo del cielo. tafa.

rayo caer. yocaitafa, yocoo tafa, yofine tafa, fu. cuiñe.

rayo matar a alguno. tafanicaniñaha, dzavui nicaniñaha.

rayda cosa por vieja. fanicoyo tnumi, fanicachindaa tnumi dzoo.

raigar, o arraigar. yocai yoho, yoduiyoho, quanino yoho yutau, yonacuico yoho.

raiz de arbol. yoho yutnu duhu yutnu.

raja de madera. yutnu yondoyonda nindoyondita, nindoyondodzo, yutnu quachi, fahi yutnu.

rajar madera. yotahuindi yutnu, yondata quachi yutnu.

rala cosa como potaje. cuij, daani, cuijni, ñavhua.

ralo hazerfe. yondata, yonduvui cuij, yonduvuidaa.

Ralo

- Ralo como maderos. dzec dzec, quaaquaa, ninanina, yfi yutnu, si casicañoño naho deque, dequeifi yutnu, nano nanoni, yfiyutnu, dzoquaha dzoquaha, quaha quaha, yfiyutnu.
- rala manta, quaha quaha, ytayuhua deque deque nicaad zoo, ñandee, ñacutu, dzayu, dzayuni, tayataya ni, caad zoo, dza yunicaad zoo.
- ralea, linaje. yaa tnuhu, tñaha cuico.
- raliar con rallo. yofihindi, futu. quhu, yoquidza yuchi. futuro, cadz. yonahindi, yofihindaandi ca andaye.
- rallo. caadaye caateyehui, caandee.
- rama de arbol. daba yutnu, daha yucu.
- ramada. huahi cuij, huahicate.
- ramada, sobra de ramos. cate huahi, yehcate.
- ramada hazer. yochihindicate, yofanindi huahicate, fut. cani, yofatandi cate, fu. cata.
- ramal, o ramon. yutnutaa, yutnu tetaca.
- ramal de disciplina. yoho ñumaindita vniqmi yoho.
- ramas hechar el arbol. yocuvui cahi daha yutnu, yoficondaha yutnu, yofitandaha yutnu, yococódaha yutnu.
- ramera, vide, puta,
- ramo de arbol. yutnu cuij.
- ramo para plantar. daha yutnu nacufita,
- ramo para renuevo. yutnu ninan-
- dedzi, yutnu ninatacu yutnu ni nanoho, yutnu ninananduu.
- Ramoso. sayfi yutnucuij, sayfi yutnu yehc.
- Ramar, o enramar. yotaadi yutnu cuij, yofanindi yutnu cuij, futur. cani, yotaandi huifi.
- ranas cantar. yondayute, yofacute, fu. quacu.
- rana. tiyahua, dzahua.
- ranaquajo. tedzichi.
- rancioso tocino. quene nindachi, quene nicanasfhi quene nicuvui cane.
- rancio o rancionso. sanicudzindódzo, sanifidzo ñuhu, sanifidzo ñuyaca, ni canadzitnu, sanicanacachi.
- rapar. yodzatandi, yodzata yandá di, yodzatadeendi.
- rapaz. tay quachidzana.
- raposo, animal. ñaña.
- raicar. yonahindi, yofaundaandi, fu. quudi.
- rascarle como el cauallo. yofihindaañe te, fu. quhu.
- rasgar algo. yondatandi, yotniño dahandi.
- rasgarle algo. yondata, yotanda.
- raras vezes. cuihini, dzocuihini, dzoyyoniquevui, dzahaniquevui, dzonino dzonino niquevui, dzoica, dzoica niquevui amanino quevui amani.
- rasguñar. yotniño tñijndi, yonahindi, yofacoho tñijndi.
- rasguño. saindaa tñijnuu.
- rafo, cosa llana. caandaa, caanani.

R. A N T E A.

- Raspar. yonahindi.
 Rastar. yofaqndaandi, f. caq. yodzi
 tandodzondi, yotevuindodzodi.
 Rastrillar. yocanandicachi.
 Rastro de pisada. faifisaha fayonaha
 faha, fafine faha, fanifani sabata,
 fayondaacuhua sahata.
 Rastro porolor. fasitnani, fafaidzico
 fayofahadzico, fainditaficad:ico
 Rastrear. sacar de rastro el perro.
 yonaquaiteina sahate, yonatna
 ni teina, yonanduute sahate.
 Rato de tiempo. fanahanooni.
 Rato ha. dahuahi.
 Raton. tneñe.
 Raton del campo. tioto.
 Ratonera para tomarlos. fatavui
 tneñe, yoho tavui tneñe.
 Raudal. duta nibi, duta inino nibi,
 duta yofita nuunduta nifinon-
 daye, duta ininondaye, futur. cui
 nino.
 Raviar. yofihichitu inindi, yocuvui
 quahi nidzaa inindi yofihivhuin
 di, yofihidziyndi, yofihindahuin
 di. fu. cuvui.
 Razimo como de datiles. eeditni,
 ee dubu, ee sandu, ee tetu.
 Razon natural. fafinitnuni ñayevui
 fayondaa tnuni ñayevui.
 Razonamiento. sacabatnuhu.
 Razonal, cosa de razon. fatacu-
 tnuni.
 Razonable cosa, algun tanto buena
 sadzuchi huaha, huihi huaha,
 huaha mañuni, mañu mañu hua
 ha, dzavua dzavuanu huaha, dzu-
 chihua.

R. A N T E E.

- R**Eal cosa. fasyatonine, fayon-
 tnahe siyyatonine.
 Real, vn tomin. dufa, dufadzee,
 dziñuhudzee.
 Real, gente armada. sacaa yecu, fa
 caacono, sacaatnañu.
 Real assentar. yocoocaqndi yecu,
 yofasindi yecu, fu. cusi, yocoota-
 findi yecu.
 Reatar tornar a atar. yonaqnindi,
 yofanivvuidi, fu. qni.
 Rebaño de ganado. eefichi ee taca
 te, ee siñate.
 Rebañar. yodzatacandi, yodzand-
 daandi, yonatafi yucundi yonu
 midaandi.
 Rebatar o arrebatar. yofaiqueyen
 di, yocai nahindi, queye, yodzita
 queyendi.
 Rebato hazer. yodzadzoondita, yo
 dzanaa ñahandi, yoquidzahuaan
 di, yodzadzoonino nahandi.
 Rebelde. tay ñayofaindatu, tañ ña
 yofahuidzofahu, tay chitnu ini,
 tay dzooa chitnuñuhuca, tay
 dzoo ini, tai ñayonini, tai chitnu.
 Rebelde fer. ñayofaindatudi, ñayo
 ninindi, yocuvui dzoondi, yocu-
 vui chitnu inindi.
 Rebeatar. yocandi, yondata, yocai
 coyo fañoho maa.
 Rebeatar como la semilla, yona na
 ñu tata, yonduvundezzi fi.
 Reberuerar el sol. yonataacani
 nama.
 Reberuerar. yotafa, yondij nini, yó
 di judaa yonayahindaa.

- Rebidar. yonatafidzuhua.
- Rebiuir. yonanatacundi, yonan-
dotondi.
- Rebolar. yondavua, yondachi, fasi
co sandavua, nucuico decuico,
sandachi.
- Reboluer, metiendo zizania. yotni
ño dequachi ini sitnahandi, yo-
dzatnuhñahandi, yodzanaañah-
handi.
- Reboluer meciendo. yoñooninon
di, yoficotniñondi yoñoondi yo
ficódidzondi, yoficonaindi.
- Reboluer tierra, o barro con palo.
yodzaquevuindidzodi ñuhu, yo
saachihindi, fu. caa. yata ñuhu yo
dzacononinidi yata, yoñooninó-
di yata ñuhu.
- Reboluer vnacosa con otra mezclá
dola. yochihitnahádi yodzacain-
di, yodzacandi, yodzacaniondi.
- Reboluerfeme el estomago. yofico-
ndodzo inindi, fu. cuico. yoficon-
duta yuhundi, yondusanino dzu-
qdi, yofacodzoqne inindi, fu. qco-
dzo, yocuvuiquene, yocuvuindij
inindi.
- Reboluerme de vna parte a otra có
desafosiego. yofinecatandi, f. cui-
ñe, yofanicatandi, fu. cani, videan-
dar desafosiegado.
- Rebolcarme. yoficocavuandi, yofi-
cotuvuindi, yotuvuinonidi, yofi-
cocuifindi, yotuvuindodzodi, yo-
ficódiyndi, yonacaa yonacuiyódi
- Reboluer alguna cosa como piedra
yondiconahindi yuu, yondicoca-
qndi, yodzacuicocavuandi.
- Reboluer las fuertes. yodzacaaca-
vuandi, noño. yodzacaanditandi,
yodzacuitandi.
- Reboluer alguna cosa, martillando
la como plomo. yodzacayendi,
yofasindadzindi, yondaqtnanun-
di, yofasitnanundi.
- Reboluerse asi. yofacoondiye.
- Rebosar. yochitucaa fate, caafate,
yocanacoyo, ytacoyo ita fate ita
fita, ytacoyondaa.
- Reboluer los cabellos en la cabeça
la muger. yonacuiyaña.
- Reboluer el puerco la tierra con el
oçico. yodzaquevuindidzote ñu-
hu, vide ofsar.
- Rebotar lo agudo. yocoo coonuu,
yoquidzádi, yocuvuicoco yoqui-
dzanduhñdi, yoquidzadizitnindi
nuu si.
- Rebotarse el juicio. yonaa yodza-
hui inindi, yoduvui dzitni inindi,
nicoo coo ynindi, nitavui inindi,
ñayonaha tñunica inindi, vi. em-
botarse el juyzio.
- Rebotarse el color. yocuvuiquehui
yocuvui yaa, yocuvuitncu nuu.
- Rebotarse el vino. yocai dzicovino
yocuvuihuifi vino ñadzaacavino
yocuvui huita vino.
- Rebullirse. yofichindi, fu. canda. yo-
neheyondayundi.
- Rebuscar despues dela vindimia, yo
nanducudzacandi.
- Rebusnar el asno. yondayute.
- Rebuelto estar como con cordeles.
yofiyoninondi, yofiyondaandi
yoho, fu. cuyo.
- Recabar, o recaudar. yofacotondi
yahui, fu. qcot. dzandacundi dzi-
ñuhu

- ñuhu, yofacotondi dziñuhu, yon
dacandi.
- Recaer en enfermedad.** yonacuhui
ndi, yondicocavua quahi, yona-
canda, yó dai faha quahi, yonaco
no nuu quahi, yonduvuidiqua
hindio.
- Recalcar.** yotniño cutundi, yotniño
nibindi, yofadzinino nihindi, fu-
turo, quadzi.
- recatarse.** yoficatuhandi, yofican-
datundi f. caca, yotuhuandi.
- recaton.** caayehe sahataatnu.
- recatear,** hechar recató. yochihin
di caa sahataatnu, yofaqninindi
caa sabafi.
- recaton mercader.** tay yondicotafi
yahui, tay yondicódodzo yahui.
- recaudar rentas.** yodzatacandida-
ha, yodzaca indidaha.
- recaudo poner en las cosas.** yondi-
tondaandi, yotaainindi, yofiton-
dodzondi, yocahandaandi.
- recaudo de yglesia.** dzavui ñuhu,
dzavui huahi ñuhu.
- recaudo poner para dezir misa.** yo-
fachidzondi, f. qchidz. yofatandi
facuvui misa, fu. cata, yoquidza-
cutundi, f. cadz.
- reclamar de agravio.** hoocayoca-
chindi, hoocayonacachindi, hoo-
cayonatniño nahandi.
- reclamo para aues.** sadzandayn yu-
hudzaa, sadzaquacuyuhudzaa, fa-
yofacuyondayute.
- reclinar se como para dormir.** yofa
quehendi ditanama, f. qquehe.
- recoger.** yonadzatacandi. yonata-
ñitnahandi, yonacani yucucanua
- di, yonatañi canundi.
- Reconciliarse despues de confessa-
do.** yonanamadzi yondi, yonana
mandehendi, yonauamavvuidi.
- Reconciliarse con otro.** yonooqua-
chindi fihita, yonacaha ñitnahand-
di, yondahainifihitnahandi, yon-
dahañitnahandi, yotnaiquaindi fi-
hita, yonduvui. yayundi, yodzand-
dazandico ini ñitnahandi, yona-
quai ini ñitnahandi, yonoo cavua
quachindi fihita, yodzadzahuin-
dodzo quachi ñitnahandi.
- recoger algo en la boca como el per-
ro.** yofaaquaininote, yofaanda-
vuaninote, fu. caa, yafafite, f. quai,
yofaanditaninote, yofafite.
- recoger tomines.** yodzatanahandi-
dzi ñuhu, yodzatacandidziñuhu.
- recognocer cayendo en lo que auia
visto.** yonuqni inindi, yonutuvui-
inindi, yonutufi inindi, yonueui-
no inindi.
- recognocer el beneficio.** recebido.
yonaqnitnunindi, yonatuvuitnu-
ni findi.
- recognocer lo que es mio.** yona-
quindi.
- recordarse.** vide. acordarse.
- recordar el q̄ duerme.** yondaandita-
dzucuan di, vi, despertar.
- recordar al que duerme.** yodzand-
dotondi, yonadzatahui nuu ña-
handi.
- recrear se.** yodzacana inindi, yodza-
dze inindi, yodzahuatuini.
- recrear a otro.** yodzacana ini ña-
handi, yodzahuatu ini ñahandi,
yodzadzee ini ñahandi.

Rececerse algo. dzuchica yondacundita, dzuchica, sayondacutuvui.

Recudir con renta. yonunaindi daha, yodzاقnoondi, yonundacandi daha.

recibir. yofaindi yonihindi, futuro, quai.

recebir la extrema vnction. yofacuvua tnunindi yonucuvua tnunindi, yonucoondaatnunindi, yofacoondaatnunindi.

recebir aceptando lo que se memāda. yofay yuhundi, yofaindatundi, fu. quai, yofinindi tniño, yofinindi dzaha, fu. qni.

recebir por entero. yonihineendi, yonihidehendi, yonihicanundi.

recebir paga. yonihiyahuindi, recibir al que viene. yofayuhuiñahandi, fu. q. yofacañahandi, futuro, quac, yofatnahandita, fu. qtnaha, yofatuhuañahandi ta ichi, futuro, qtu.

recebir merced. yonihitahuindi, yofaitahuindi, futuro, quai, yocaitahuindi.

receiarse sospechando. yochihindatu inindi, yofaa tadzi inindi, yofaatuvui inindi, f. caa, yochihitnu ni inindi.

reçumarfe el vaso. yotoo, yofinon doho, yofinotuvui yofinochij, yofibi.

reçungar. respondiēdo, yocahani ni yuhundi, yonadzadzavvandi, yofacacayandi.

reçaçar. ñayotacuhuatufindi, yonacadzindi dudzuta.

Rechinar. yocañe, yocafa, yocānde, yocāda.

red. ñono.

red en que nace el niño. ñee dzocofred de palos, como celoxia. tnu-cucua.

redaño. dzaha, ñee dziyu.

redimir, vide, librar.

redimir el tiempo. yofaitniño huahādi, nicundevui ninūdevui, yodzāqniñuhundi neequevui.

redoblar. yonacanuvvui, yondaqtanuvvui.

redoma de vidrio. tindoho yuuyuyu, dzufa.

redondo. tinduu.

redondo como rueda. ticuta.

redondo como coluna. ticoo.

redrojo. facuvuidzo dzinisi facuvuidzondehe sadzinisi, sanduvui, fanicaiquevui, faniquindoo, fanicuvui tedzu.

reduzir. yofaitnahandi, yodzatacandi, yofaticānundi, yodzaquevuitnahandi, yonatafitetundi.

redropelo. idziquandaadichi, ydzaquandaandeye.

referir como autoridad de la escritura. yondacunahindi, yondacucachindi, yonacahuindi, yodzandacundi.

reformat. yondadzafaādi, yonadzahandi, yonadzaha huahandi.

refregar. yofihindaadahandi, yofihininondahandi, fu. quhu, yofaunino dahandi, fu, quu.

refrenar. yodzaquehuindi sita, yodzatuñhundi sita.

refrenarse. yodzaquehuindi.

- Refrescarse. yonduvui huiſindi, yō-
 dicondi, yondatendi, yondevvui
 caſindi, yondai tñaindi.
 Refrescar la tarde. yonandate qua-
 neni, quanduvuihuiſi, quana cui-
 co tachi.
 Regaçar. vide arregaçar.
 Regaçõ. ſacaandodzõſite, ſacaando
 dzõ nuũ ſite.
 Regalarſe el muchacho con quien
 le da fauor. yonduvui dze inita,
 yonduvui huatu inita, yondu-
 vui cuihi inita, yonduvui mani
 inita.
 Regalar derritiendo. yodzandutan
 di, yodzandutundi.
 Regalar alagando. yonacahanda
 huiſindi, yoyocondi yonayocon-
 di dzinita.
 Regalarſe el niño con ſu madre ha-
 ziendo que llora. yodzacuico nu
 uſi, yofacu yechiſi, yonaquu nuu
 ſi, yonacuhua nuuſi, ñoho ſacu
 dzuqſi ñoho ſiña, dzuqſi.
 Regar. yofatendi, fut. cate, yodzaq
 coyondi.
 Regar con poca agua. yofate ya
 vutendi.
 Regar con mucha agua. yofate ca-
 mandi.
 Regar hortaliza. yodaqnduta: yofa
 dzõnduta, futuro. codzo, yocõ-
 ñondi, yodzaqñinindi duta, ſaha
 huiyu.
 Regaton. tayndico taſi. vide re-
 caton.
 Regañar. yonacaſi nohondiyonacu
 chi yuhundi, yofñandi, ñoho ſa-
 cudzõndi, ñoho ſiña dzuqndi.
 Regir. vide gobernar.
 Regidor. vide gobernador.
 Reynado, ſatoniñe.
 Regoldar. yonadzadzayandi, yoca-
 nadzaya yyandi, yodzatnu
 nãndi.
 Rehazer. yondadza huij hoo candi,
 yondadza huatundi, yondadza
 huahandi.
 Rehen. ſacootaſi, ſaño ho ſiña, ſaño
 ho naa.
 Rehufar. yodzadza handi, yodza co
 ondi, yodzacoõ nuhundi, yoqui-
 dzaquetendi, yodzatu hundi, yo-
 quidzacata inindi, yoquidza hui
 inindi, yocuvui yahui inindi, yo-
 cuvui cata inindi.
 Reyr vn poco y ſonreirſe. yofacu
 nuu. yocoo quacunuundi, yehe-
 ſacu yuhundi.
 Reir a la riſa de otro. yofacu nuu
 tñahandi, yofacundi nuu tñahan-
 di, yofacundi nuuta, yofacu tñah-
 handi, ſu. quacu.
 Reir moſando de otro. yofacundaa
 ñahandi.
 Reir demaſiado. yofacu ſacundi, ſu.
 quacu, yofaha tachi, yofacundi,
 yofihindi, dzoquaha, yofacundi,
 yodayundi, dzoquaha, yocana
 duta nuundi yofacundi.
 Regla. yutnu cuhua.
 Reglar. yofaqcuhuandi, yotñiño cu
 huandi.
 Regueldo. ſafidza tñuna, ſafidza
 dzaya.
 Regular mente. tñuhu ſinitnuni.
 Rejalgar. yucu ſihinaha, yucufibi,
 yucu ſani ñaha.

- Relamerse. yonayuvui yuhundi, yonayu vuidodzo ñee yuhundi.
- Relampagear. yorasanino, yosine tecuiye, fu. cuiñe, yocoo cuiñe tecuiye, yosaanduta.
- Relampaguear de noche sin truenos. dzitnoo quaica ticuiye, dzotnoo quaicafa, yosaanduta, dzocaa nihi quai faha andevui sayo saanduta.
- Relampago. facuiñe tecuiye, fasaanduta tecuiye.
- Relatar. yonacainindi, yonacachindi, yonacahuindi.
- Relatar en suma. yonacani canundi, yonacachi canundi.
- Relatar proccios. yonacahuindi tutu, i. tacu.
- Relacion hazer de alguna cosa pasada. yondacu nahindi, yondacucachindi.
- relentecerse. yocuvui huita, yocuita.
- relentecer. yodzacuitandi, yoquidza huitandi, f. cadz.
- religion. facaa sañuhu, sayyo sañuhu, fastica huaha.
- religioso. dzutu fastica huaha, fasticaj, fastica fasinuhu.
- religioso sacerdote. dzutu sandidzo ñuhu.
- reliquias de sanctos. yeque sanctos.
- relicario. saño ho yeque sanctos.
- relinchar cauallo. yondayu, yosiña cauallo.
- relox. caa canda maa, caa cubua.
- relox de sol. cuhuandi candij, sayo naha cuhuandi candij.
- relox andar. yoficocaa cubua, yofisco nun, f. cuico.
- Relumbrar por reluzir. yodzínu yorafa, yosaanduta, yotnoo yoyahi, yondij.
- Rellanada cosa, caa caandaa.
- Relleno. fasi tuiño cahi nuu, sanifacoho chitu, cahi nuu.
- remanfo de Rio. duta caa dzadzi, duta caa chitu. l. caandaa.
- remanfo andar con remanfo. yosahadzadzi, yosahaquai, yosaha yaandi, f. qhu.
- remar. yodzacanditnundo, yotehuindi, yodzaqhundi tnundo, yodzacuitasiyo, yodzacaifiyo tnundo.
- rematar quantas. yodzaqndehendi yodzandehendi, yodzasinohendi, yodzafino cavuandi.
- rematarse quantas. yosandehc, yofinocoo yofinocavua.
- remate de la casa. yuu yosiya, yonacuiya, yuudzavui, yuu yoho, yuu noho huahi, yuu dzucua huahi.
- remedar. yofitodzavvandi, fu. coto yofai taniñondi, fu. quay.
- remedar o ymirar a los de otra nacion. yonaquaindi day tucu nuu.
- remediar lo dañado. yondadza huahandi, yonadzahandi.
- remedio no aver. nahuifi cuvui, natuyuidzavua cuvui, natuvuidzavua cadza, huanibi huifi dzavua cuvui, huanibi midzavua cuvui, huanibi tñani cuvui.
- remedio aver. yyotnani, yyo huifi cuvui,
- remendar vestidura. yyonatniñondi

- dzama, yonatnemandi, yonaco
tondi tecoto,
- Remendon çapatero. tay natniñon
difa, tai yonataandifa, tay natne
mandifa.
- Remo. yutnu dzacacata tnundoo,
yutnu tehui tnundoo,
- Remoçarfe. yonduvui quachindi,
yonduvui taquindi, yonduvui
faandi.
- Remolino hazer. yocana tiyachi,
yofico tiyachi, f. cuico.
- Remojar. yonatniñondafindi yotni
ñondoyondi, yodzandafindi, yo-
dzandoyondi,
- Remojado estar. ñohondoyo, ño-
hondafi.
- Remolino de viento. teyachi, tiya-
chiticoo, tiyachi yofico cuta,
- Remolino de agua. dura yofico cu-
ta, yoficonuu.
- Remolino hazerfe en el agua. yofi-
co nuunduta: yofico cutanduta.
- Remolino de cauellos. ydzindeye
teye, idziniacu yendaa, ydzini
na cono ninithaha.
- Remolinarfe. yoficocuta, yofinon
daa, yoficocuiñe, yofinonuu.
- Rempujar. yochihindahandi, yota
andahandi.
- remudar. yonadzamaninondi.
- remudarfe los tamemes. yofinon
dodzo dzidzo, yodzaconondo-
dzondi, dzidzo,
- rendirse el vencido. yofacuvuindi
yuhundahata, yofaquehendi yu-
hundaha, f. qquehe.
- renegar. yonatuhu inindi, yondico
cavua inindi, yodzaña cuijndia
- finindifa, yodzacuita cuijndifa
finindifa.
- Renglon de escriptura. yuq:
renombre. fanani, dzevui.
renombre de linaje. fanani tay nifa
nu fanaha.
- renouar. yondad: a faandi, yonda
dadza huifandi.
- renouarfe. yonduvui huifa, yondu
vuifaa.
- renouar edificio. yonacani huahan
di cum ceteris.
- renta. daba.
- reñir. yonaandi fihita, yocafin,
di fita.
- reñir dando voces. yocandaa ña-
handi, yocahandaa ñahandi.
- reñir los animales. yonaa ninote.
- reparar. yonadzaha huatundi, yon-
dad: a faandi.
- repartir. yodzafandi, yochihi tnu
nindi, yofaidzevuiindi, yofai tnu-
nindi, f. quai.
- repartir a cada vno de por fi. yofa
handid: ee, f. cuhua, yofahaniza
ninandi, quaa quaa.
- repartir tequios. yofaha tniño ña-
handi, fu. cuhua. yotaa cuitendi,
yotaa tnuni ñahandi, yofijdze
vuindi, f. cuvui.
- repartir tributo o derrama. yotafi
tnuni cuitendi daha.
- repetir, yonacachindi, yocachi tu-
cundi, yoficoquai yondico quai,
yonundico, yonu noondi condi,
yofandi condi, f. qndico.
- repelar a otro. yotnohondiidzi, yo-
dzaquachindi idzira.
- repentino o de repente. adverbio,

- dzohoondutuvui, dzotuvuini.
 Repecho. ytnu.
 Repicar. yodzacándeche tondicaa, yodzacanda quye yodzacadzi chitondi, yotaa cahindi caa, hui tni huitni yodzacandandi caa.
 Repleto. fanichitu.
 Replicar. yocahacatucundi, yofico quai chitondi.
 Repollo de verfa. yuvua, tinama, yuvuaniqui yuvuatinduu.
 Reposarse el coraçon. vide afofegarse, & yonucohodzadziinindi.
 Reposar. yonucavuandi, yondai tatundi,
 Reposado hombre. tay quai ini, tay dzadziini.
 reprehender. yonaandi fita, yonazvhuindi fita, yoyuhuindita, yodzacoto yyo nahandi, yocaha yyondi fita, yotniño tacundi inita.
 representar vide comedia:
 representar la yglesia las fiestas. yodzandacu, yodza coto nahá, yodzanoo nahá sancta yglesia.
 represada estar el agua. yonata cae nunduta, yonachitu nino, yofacuino fichi.
 represados estar negocios. yonata caeanu tniño yonatavuindodzo tnahá tniño.
 reprobár. yodzacuitandi.
 repulgar. yonatuvuindaandi, yonataandi yuhudzo, yonacanundaandi, yosanundaandi, f. canu, yuhu. l. nuudzo.
 requirir amonestando. yodzatuha nahandi, yodzandacu nahandi, yotniño nahá nahandi, yocachi tnuhundi.
 requirir de amores. yodzacuvui ini nahandi, yodzacaha nahandi. res. ee ticachi. ee ydzundeque.
 resbalar. yocaandi, yocaandaandi, yocaaninondi, yocaanini sahandi, yocaandaa sahandi, yocaandodzo sahandi.
 rescatar comprar. yodzatanandi, yofaindi, f. quai.
 rescatar librar. yotevui nahandi, yodzacacu nahandi, yodzandaidahandi.
 rescoldo. yaa deq, ñuhundeq, yaa ini, yaa ñuhu.
 resfriarse. yofivui casindi, f. quevui, yondicondi, yonduvui huifi.
 referuar vide esento.
 recordar. yochihindi quayu, yonacotondi quayu.
 resualadero. sandehui.
 residir. yyondi, yyo cutundi, yehendi, f. coo, f. queche.
 residuo, sanindoo.
 resina. dzusa. dzusa yeche.
 resinar la voluntad. yondico chihindi inindi yuhundahata, yonatinondi inindi, yuhundahata, yonatafindi yunndi yuhunda hata.
 resinar lo consignado. yonataz tnuinindi.
 resiltir. yodzatuhandi, yodzatanahandi, yolatuhuandi, futuro, qtuha.
 resollar. ynino yoco yuhandi, yofinocafa tachi yuhundi, yonadzita tachindi, yonaquaindudzundi,
 yo-

- yocana yoco yuhundi, yocai yoco yuhundi.
- Resoluerse. yosinocoo. yosinocavua, yocachindi.
- Resoluerse hinchazon. yocainini, yondai ninitaha.
- Respecto tener al mayor, antes que haga o comieçe algo. yocuvuindatu inindi, yochihindatu inindi.
- respecto tener a alguno, hablando cõ el. yocainuñdi, yonacoto yyõdi, yococotoñahandi, yonachihi inindi nuuta yondaye yotetẽdi nuuta, yochihi ñuhũdi, yocoo nai nuundi.
- respirar, vide, refollar.
- resplandecer. yodziñu, yotafa, yondij nini.
- responder. yodzahuidzondi.
- responder a carta. yodzandicocavauanduzu, yodzadzevuindi dudzuta, yonadzahuidzondi nuuta. yonataandi tututa.
- responder dela misma manera, o lo mismo que otro dixo. yonadzadzavuandi.
- responder a alguno. yonacanendidudzuta, yonadzahuidzondi, yonataandita.
- resquebrajarse. yofañu, yofacohocuiñe, yondata, yotahui, yodzeenino, yotñiñocuiñe.
- resquicio. fanitñiño cuiñe, sani fañu, fanindata, fanisacoho cuiñe.
- restañar o restringir. yodzaquehuindi, yodzayechindi yodzandicondi, yofadzininondi, fu. çadz.
- restringirse. yonduvicutuchisi, yotneechisi, yonacuico chisi,
- restituir. yonatniño yahuindi, yonatniño naandi, yonacubuañdi, yonacuhuañdi.
- Restituir fama. yonadzahuatundi inita, yonucachindaandi, yonahandi yuhu, yondaqñdaandi tñuhuta.
- resuscitar, yonatacundi, yonando tondi.
- resuscitar actiuo. yodzandoto ñahandi, yodzatacuañahandi.
- retablo. naa sayondaa, naa sayehe toto, dzoco sanctos.
- restrojo, itu nidzacaita, itunifina, ytuninucavua nuna.
- refustir. yondavuandodzo, yocandaa duvua.
- retardar a otro. yodzaquai ñahandi, yodzacacaquaindi.
- retardarse. yoquaindi, yoquaininondi.
- retener. yocootañahandi.
- retener apretando. yotnee nihindi, yotneecutundi.
- retesar las tetas. yodayadzevuindi, yonacutudzevuina, yonduvui nihindodzoña.
- retener el metal. yocadzẽ yocanda.
- retoçar. yodzadzequendi.
- retoneçer el arbol. yonandedzi yutnu, yonacoco tnu, yocananuma tnu, yocanandeye, yutnu.
- retoño de arbol. yutnuninandedzindaa.
- retorcer. yonacuhucutundi, yohicutundi, yodzacuiyondi, yonacavacuacutundi.
- retorno de presente. sanatniño dzavua.

Retatarfe, yonucachi casindi, yocachinda andi, yonudzadzaman di, dudzu.

Retraerse a la yglesia. yofino yocacundi, yotahui inihuahi ñuhu.

Retraerse apartarse. yofico cui ñendi.

Retraerse o retirarse en batalla. yonuhudzumandi, yondaidzumandi, yondicocavua, dumandi, yodidicocavua yecundi, yondicondi, yondicocuiñe chiyondi, yofico nai chiyondi.

Retraimiento de mugeres. huahi yondi yu sayisifionahadzehe.

Reuanada de pan. eedzee dzita, eetandadzita ee nuu yuchidzita.

Reuanar. yodzeendidzita, yofandadidzita, fu. canda.

Reuelar. yodzatuvuindi, yodzafinotuvuindi, yodza cutanino tnuhudi, yodzandai tuvuiindi, yofinoca chindi, yonānahandi, yocachi tnuhundi.

Reuender. yondicotafindi, yonadzicondi, yonacabandi dahui.

Reuerencia. sacoo tñiñofite sacanufite.

Reuerencia hazer doblando la rodilla. yocoo tñiño sitendi, yodzacayenini sitendi.

Reuerencia hazer acatamiento. yocoo nai nuundi, yocoo cuitanda yendi.

Reuerencia acatar. yochihi ñuhundi, yoquidzaca aundi, f. cadz, yocaha ñuhundi, yocoo cotondi, yofai ñuhundi.

Reuerenciar a Dios estar con reue-

rencia delante de Dios. yotñiño naha yotñiño dzevuindi, yonacoto yondi, yonateendi, con los de mas, nanan Dios.

Reues de ropa. satafi inisi, chisi.

Reuerdecer, yonduvuicuij, yonan dedzi.

Reuma. duta cani, durandehui.

Rexa. yutnu cucua, yutnundequ, caatnu cucua.

Rexa para arar. caa cutu itu, caa fitu, caa yata.

Rezar. yonaquatundi, yonacaha ñuhundi.

Reziante pan. dzitahu ita.

Reziēte cosa fresca, dzonee saa dzoneeñuhu, dzohuijyehedzoneeyy

Rezar baxoentre dientes. yonaquatucayandi. l. yuhundi.

Rezia cosa como madero. casi, da yua, datnu yutnu, dacui tnu, daitnu, dzij yutnu.

Rezio como cuero. dzij cutu.

Rezien nacido como el maiz. huiyu nisnocoto huiyu nisino iño huiyu nisnocuiñe.

Rezio ser. yocuvui datnundi, yocuvuindodzondi.

Rezio estar. yyodatnundi, yyohua handi, yyondaindi, yofaandi. yyocamandi, yyo yachindi.

Rezio como para atar. nihi.

R. ANTE I.

Ribera de mar. yuhu yuta canu yuhunduta.

Ribete. ticoo.

Ribete hechar. yofanindi ticoo. yofa

fanindaandi ticoo, yofanindi, yo
faqndaandi ticoo. f. caq.

Rica vestidura. dzono cuito, dzono
huj, dzono huaha.

rico pueblo que tiene muchas co-
sas. ñuu quaha, ñuu caadzico,
ñuu caandaa.

rico en eredades. tay ñacutu, tay
yyocutu ini, tai yyondai ini.

rico hombre. tai yolaicata. tai yoca
ya, yoquahanino, tay quicodzo
maa, tai yyo yocacundita maa,
tai yyo quicayanino maa, tai yo-
cuvuificaitu, tai yocuvui nanu
huahi.

rico en todo. tay nihini, tay saicata
ini, tai yyo huahadzico.

rico ser. yonihini, yocuvui ña-
cutundi, yofaicatandi, f. quay, yo
cuvui huahadzicondi,

rienda. ñee saquehe yuhu cauallo.
riesgo. sacuvui cana, sacuvui nemi.

rifar o rixar los cauallos. yofñate,
yofñadzuq, yonaate.

riguroso. tay dzichi ini, tay ñanda
hujini, tai yyo ini tay dzaaini.

rima o rimero. sacani yucu canu, fa
yyo yucu.

rincon. natnānu.

rincones tener la casa. yoficonuu,
yoficotnanu huahi.

riñon. duchi.

riñonada. dzaha duchi, dzaha ñoho
dzucu d. chi.

rio. yuta.

rio que se seca a tiepos. fichinduta
fichinduta ñuhu.

rio arriba yr. yondaa nuundi yuta,
yofaa nuundi yuta.

rio a baxo. yocai nuundi yuta, yon-
dai nuundi yuta.

ripio. yuu quachi, yuu site.

riqueza. fanihini.

rifa. faliquacu.

rifueno. tay facu, tay dzihhi, yuhu, tai
facu facu.

risko de peña. toto nānu.

ristra de ajos. yoho tenaqmi yetu.

ristras hazer. yodzuhundi, yotna
andi yoho, yotnaandi yetu.

R. ANTE O.

R Obar. yodzuhundi, yoquidza
cujnandi.

robar falteado, yonamañahadi
yotafi huichi nahandi, yofai que
yendi, futu. quay, yonama ñino
nahandi.

robar muchos a saco mano. yocate
ta, yocatandaa nahata, yocate ñi
no, yofidzonihota, futu. cuidzo,
yocatandaa nahata, yodza
fihita.

robar lo publico que es de comuni-
dad. yodzuhundi fahi yuvuitayu
yondai nahindi fahi yuvuitayu.

robador. tai cuina, tay dzuhu, tay
yofacondaha, tay quidzandaha,
tay quayendaha.

roble. yutnu yata, yatnuyaa.

roca en la mar. totoyuta canu, toto
yondi yu ninoyuta canu, toto ini
no yuta canu.

roçar, yofandandodzondi, fu. canç,
yodzaqcoyondi, yodzaqcauvan
di, yotneendodzondi.

roçar se el cauallo. yofaaquehe tna
Iha

- ha sahate, yoficondaa tnahate,
yofaanduu tnahate, yofaquaa-
tnaha sahate.
- Rociar algo con la boca. yotevuin-
diduta, cayani yotevuindiduta,
tiyaa yotevuindi duta,
- rociar algo. yodzandavuandaandi
dusa, yofatendaandi duta, futu-
ro, cate, cayacayandata yofaten
dódzondi duta, yodza coyonda
andi duta.
- rodar como la vola. yondij, yotu
vuindaa, yoficotuvui huaha, fu-
turo, cuico, yondijndodzo qua-
ha, yotuvuinoquaha.
- rodar hazer hechar a rodar, yodzã
dijndi, yodzãndijninondi, yo-
dzacuico tuvui, yodzatu
vuindi.
- rodear. yodzacañdundi, yodza
cuiconduundi, yodzacuicon-
daandi.
- rodear camino. nuquaa dequaa
nuca nudecanundi, nuicuico de
cuico yoficandi. es en camino
que ba dando bueltas.
- rodela. yufa, yufadzahui, yufafidzo.
- rodear camino. yofacuicondi, f. qcu
ico, yofaquãandi, f. qquaa.
- rodeo de camino. ychi yofacuico,
ichi yofaquaa.
- rodezo de molino. yutnu cuta dza
cuico yodzo, duyudza cuico
yodzo.
- rodilla. site, dzequesite, sobre la ro-
dilla, tnaasite de baxo yn poco
de la rodilla.
- rodilla hincar. yocoocani sitendi,
yocoo tniño sitendi, yocoo cui-
- ñe sitendi.
- rodrigar arboles. yochihi naindi,
yochihitu vuindiyutnu, ochihin
di natna, yofanindi day yutnu,
fu. cani.
- rodrigon. yutnu quehe tuvui, que-
henda, quehe nai.
- roer. yofafindaandi, yofafindodzó-
di, yofafininondi, f. cani.
- rosan. tay sandaca nahadiana, tay
sani, tay sanoo tay quadza.
- roegar al yqual. yonaquatundi.
- rogar. yonaquatunda huindi, yona
cañu yonatatundi nunta.
- roihzo. rícoo.
- rollo yutnufatacañaha, yutnudza
quaañaha, yutnu yondaan-
devui.
- romanceo. dzaha castilla, dudzu
castilla.
- romancar o romañar. yofico na-
hindi dudzu. yoficonahindi yu-
hu yodzacuico cavuñdi dzaha,
yofico caqudi, yodzacuicocui-
findi.
- romadizo. quahidzitni, quahi cayu,
quahi dzayu.
- romero que va en romeria, tai, yofi
candatu nuu fíca.
- romper batalla. yofatnahandi yahi
yuhua, yocãndiyahi yuhua, yofi
vuindi yuhua, yofan ni ychi ya-
hi yuhua, f. qcuaha, f. qvui, f. cani.
- romper batalla en campo. yotafi sa
hata sahatnaa, sahayecu, yódoyo
tatnu yufa, yodzatanahandi na-
dzaa natnañu yecu.
- romper. yondatandi.
- romperse. yondata, yotanda.

R. ANTE O.

Roncar. yoquetedzitinindi, yocaha dzitinindi, yocatnedzitinindi, yocquidzindatnendi, f. cudzu.

Ronca mente dar voces. yocanandasandi, yocana tnuyoo, yocana naña, yocanandadzi, yocanandadzi, yocanandandendi. para hablar añadiendo el verbo yocaha

Roncha. dufa sayocana.

Ronchas salir. yocana cuitandufafnee, yocanacuita tecuifnoñee, yocanandufaf, yotnani ñee, yofacoho neñe, tnani. quando tienen sangre.

Rondar. yondaa ñuundi, yonditon-di yondaandichi ñuu, yofinonundi. yoficonuundi niñu.

Roña. deye, tecata,

Roñofo. tay ñee deye, tai yocana tecata.

Ropa. dzoo dzono.

Rosa. ita.

Rosa por abrir. ytandetu, itatinduu

Rosa abierta. ita nisaa, ita nindeca.

Rosca. dzitacuta, dzitaindij yavui.

Rosquilla. dzitacuta, quachi, dzitahuidzi.

Rostro. nun, del señor. nana.

Rostituerto enojado estar. yod: o ondifita, dzumadzeque yyo yuhundi nuuta, yofini ñahondita, ñehedzoho yyondi sibita yndita ñahondi sibita, f. cuindita.

Rostro boluer a vn lado, yoficonai nuundi, yofico cotondi,

Rostro boluer enojado. yoficocata dzequendi. nuuta.

Rostro boluer mirando enojado. yoficocotoyyodi, l. dzaa l. dzichi

.l. fatu.

Rostroboluer mirando con piedad yofico cotondahui ñahandi, yondi coco tondahui ñahandi.

Roxo. tay ydzi yaha.

Rostro triste. tay yyondehui nun,

R. ANTE V.

R Vby piedra, yuu quaha, yndij nini.

Rudo de yngenio. tay dzitnu ini, tayndatne ini, tay ñacafi ini, tay ñacafi tay huafini.

Ruda. yucu saha, yucu ñahadzehe yucudzzyu castilla.

Rueca. yutnu sacodzo cachi, yutnu dzucu nino cachi.

Rueda de carreta. yutnu cata cuta.

Rueda qualquiera. tecuta,

Rufian vide rofian.

Ruga. teye deye. faninucoo yucu, faninucoo teye.

Rugarfe vide arrugarfe.

Rugir lastripas. yofacu quete chifi, yofacu tedzoco chifi.

Ruido hazer. yodza catñedi, yodza nehe, yodzacañandi, yofasa sahã di, yodzacañendi.

Ruido hazer con los dientes. yonacafi nohondi, yonacafi nañe nohondi yodzanañe nohondi.

Ruido hazer madera que se quiebra. yocanda yocande yocañe.

Ruido hazer cosas quebradas. yocanda yocadzi yocafa.

Ruido hazer el Rio quando viene de arenida. yocanu, yocatne, yofacu yehe cayu, yehe sacunduta.

Ruido

- Ruido hazer el raton. yodzacaña-
te, yodzacañete.
- Ruido hazer los arboles conel vien-
to. yocayu, yocañe yutnu, yoca-
tne, yofacu yutnu, yehenehetnu.
- Ruin hombre. taidzana, tay yehc
quahj,
- Rumiar el ganado. yonacafivuite,
yonacafindhite yonana nuudzu
qte, yofafite, fut, casi, yonatadzi,
yonacafite.
- Ruina cosa. quaa, yaha.
- Rumor de nueuas. yehendudzu ta-
cutnūhu ſūu, dudzu yotacunino
ſūu, tnuhu faaracu ſūu.

S. A N T E A.

- S Abado. quevui iño.
- Saber. yofinindi, yofinitnunindi,
fu. qni, yonahandi.
- Saber algo de cierto. yonahandi yo-
nahatnunindi, yonaha yundi, yo-
naha caſindi.
- Saber perfectamente. yonaha caſin-
di, yonahacuitendi, mihindi.
- Saber en cosas diuinas. tuhuādi du-
dzu ſūhu, yonahandi, faſi ſūhu.
- Saber lo que otro tiene en ſu pecho
yotūvuitnuni ſindi, fañoſo inita,
ſraitnunindi inita.
- Sabio. vide abil.
- Sabio que ſiente las cosas. tay ſini-
tnuni ini, yofaqni ini, tay yofaatu
vui ini, tay yofaatadzi ini.
- Saber el manjar. yofaha adzi, dzico
yofini adzindi yofaquehe adzi
yuhundi, yotuvui adzi ſindi, te-
ner ſabor.
- Sabina. tnuyuq.
- Saber de manjar. ſaadzi, ſadzico.
- Saborearse. yoquidza adzi, huidzi
yuhundi, yoquidza huico yuhun-
di, fu. cadza.
- Sabroso ſer manjar. yocuvui adzi,
yotuvui adzi.
- Saco. itne canu.
- Sacabuche. cutu ſiſohotnaha, cutu-
yondiye cutu yondaa nuu.
- Sacar algo afuera. yodzacaindi, y ſi-
es de caja, yocana nabindi.
- Sacar lana de almohada. yocanādi
dzōdi, yocanacoyo yocananahin-
di, yocanana indi, coſas peqñas.
- Sacar algo para afuera deſechando
la. yodzacanacavuandi, yodzaca-
nanditandi, yodzacuitandi.
- Sacar tierra de cimientos. yofidzo-
ninondi ſūhu, futu. cuidzo, yoca-
nandizondi ſūhu, yocainnon-
di ſūhu.
- Sacar deſenterrando muerto. yona-
nana'indi, yocananahindi, yon-
dai nabindi deye.
- Sacar la lengua. yodzacaicuita yaā
di, yodzacuicnicondi, yodzacaā
yaandi, vn poco.
- Sacar demonios. yodzananandi de-
monios. yonananahindi, yotaſin-
di demonios, yōdaitevui nahādi.
- Sacar clauo. yodzandaindi, yodza-
caindi.
- Sacar vna cosa de otra. yotavuandi
yonatavuandi.
- Sacar agua por alquitara. yodza to-
ondi, yodzacai nininduta.
- Sacar el aire dela bota. yodzananā
di tachi, yodzacaindi tachi.

- Sacar lumbre cō arteificio de palos. yofaundi, yofauninondahādi, yodzacaīndi nūbu.
 Sacar fuego con pedernal. yodzacaī nūhundi.
 Sacar diente o muela. yocananahindi noho, yodzacaī yocainahindi.
 Sacar regla general, haziendo excepcion. yodzaco hōndi, yodzacaī ninandi, yodzacaī quaādi, yodzacaī nanōndi.
 Sacar algo cō la mano, afiēdo della. yocahindidzōndi. (nuu.
 Sacar mēcha. yodzandoōdi, fanifā.
 Sacar agua de pozo. yonatavuandī dura, yocananahindi dura numa.
 Sacar espina. yonatanōndi iño, yonatavuandī yondainahindi.
 Sacar a algūo delas manos de otro. yodzandāi nāhandi, yondāi nāi nāhandi yuhundahata, yonaquacaqueye nāhandi, yonadzita que ye nāhandi.
 Sacar la verdad por fuerça. yodzacaī nāhandi, yodzandāi yuhuta, yodzita ninindudzuta, yotaa yecandī dudzuta.
 Sacar de grillos o prifion. yonananahindicāa nōho, yonatavuandī eaa, yodzandāi eaa nōho.
 Sacar o efcardar. yonadzayaandī nūbu yofitundodzōndi, fu. cutu, yonadzatayandī.
 Sacre. fafa.
 Sacrificar. yoquidzandī huico, fu. cadz, yocahahuicōdi, yodzacoōndī qvuidēye, para los muertos.
 Sacristan. tay yonadaa sacristia, tay yonadaa fāsi nūbu.
 Sacudir. yoquedzēndī.
 Sacudir polvo de libros. yodzacquaichindi nūyaca, yodzandachindi, yonatevuindī nūyaca yonacaindodzōndi nūyaca.
 Sacerdote. dzutu fāndidzo nūhu.
 Sacerdote mayor de los Indios en fu gentilidad. nāha niñe.
 Sacerdote menor de los tales. tay faque.
 Saeta. duvua.
 Saeta tirar. yodzandāi ndi duvua.
 Sacudir la mariposa las alas en el fuelo, o la gallina quando la matan. yofanicatate, fu. cani, yocuvui caña, yonche yondayute.
 Saetera. yāvui yndij buahi.
 Sagrada cosa, fāy. fañuhu, fanicuvui yy.
 Sagrario. fatnu fañoho dzica fancto sacramento. dzoco nūhu dzoco fancto sacramento.
 Sabornarse. yofahandī, fu, faha, yotniño tnaycaca, yotniño yoco.
 Sahumar. yodzafahandī cutu, yochi hi nūmahuidzi, yodzatanindī dzufa.
 Sahumarfe. yonuqbēndi nūmadzufa, yotpnunindī cutu.
 Sayal. d. oo coco.
 Sayo. dzono. (yo.
 Saya d muger. dzamayuhucuta, dzi Sal. nēc.
 Salar. yochibindī nēc, yodzāqvuindī nēc, yodzahādi nēc, yodzacaī nuundī nēc.
 Salada cosa como potaje. yofaha nēc, yhua, faha nēc adza.
 Sala. huahi canī, huahi caa canī.

- Salario, yahuita, tahuita.** yotafindi yahui, yofahandi, fu. cuhua.
salamanquesa. tiyechi dzaa, cooquacu cooquhuaco.
salir de casa agena para yr ala propia. yondaindi.
salir de casa propia para la agena. yocaindi.
salir como quiera. yocaindi.
salir a rescebir al camino. yofacotondi ichi, fu. qoto yofayuvuindi taichi, yofatuhnandi ichi, futu. qtuhua, yonutnahandi ichi, yofatnahandi ichi.
salir para ser visto. yocaicacadi, yocai naha nuundi, yocaituvuindi.
salir el rio de madre. yocai canudu ta, yonucutunduta, yofacavuan-duta nuu yodzo, yofidzodita, yofidzocavuan-duta yocai, futuro. cuidzo.
salir la semilla. yofita, fu. cuta, yocana, yofinocoto.
salir a luz algo. yondaituvui yofinotuvui, yotuvui yonaturvui, yofitanino, yofitandodzo, fut. cuta, yonafinotuvui.
salir humidada. yofinocasi, yofinocoyo, yofino huidza.
salir como el agua hazia arriba, de manantial. yocana coyonduta, yocanaquete, yocanacavua, yocanacuidzo yocanandita.
salir de alguna parte huyendo. yocai conondi.
salir de lo intimo. yondai nini.
salirse la vejiga, reçumarse. yofishi, yocai nininduta, yotoonduta.
- Salir con miedo.** yocai cono yyo di yocai cono yoyuhindi.
Salir el xilote. yotabui idza, yofaidza, yocanandaa idza, yocain-daa idza.
salina. sayocuvui huaha ñee, sayocana ñee, ytu ñee.
salitre. ñuhuvhua, ñuhuadza, ñuhu ñee.
salitroso. sayeche ñuhuvhua.
salitral. sayotuvui ñuhuvhua, fa ñoho ñuhu vhua, saisi ñuhuvhua.
saliva. dzee, dutadzee.
salmuera. duta ñee, duta dzadza ñee.
salobre agua. duta vhua, duta adza.
salpicarme el agua, por dar en ella golpes. yondavuanaduta dzoo di, yoquetendaa dutadzo di, yocoyondaanduta dzoondi.
salpicar. yofatendodzo, yondavuan-duta, yondavuacayanduta, yofita yavuanduta.
salva para el manjar. sacasitnaha, quete.
saltar. yondi yondi, yondavuan-di, yofandi yondi, yofandavuan-di, futu. qd.
saltar la brasa, o centella sobre otra cosa. yocandendaa ñuhu cayu, yofitandaa ñuhu cayu, yofitacoyo, yondavuan-daa ñuhu.
saltar las astillas. yondavuan-daa fa hi yutnu, yondoyondaa, yocain-daa, yocachindaa.
saltar el coraçon. yocatni inindi, yonche inindi, yocanda inindi,

- yonelie yondayunindi, ita nehe ini, yacatni ini.
- Saltar el macho sobre la hébra.** yofañu tnahate, f. quañu, para aues. yofinete, futu. cuiñe. yofine tnahate. para cauallos y otros animales.
- Saltar hazia arriba.** yofaandavuan di, yofaanditandi, yofaandavua nino, yofaandavuanodzondi, futu. caa.
- Saltar de arriba.** yondiyoninodi.
- Saltar hazia tras.** yondiyodzuman di, yondiyofatandi.
- Saltar hazia otra cosa.** yofaandavuan di nuusi, fu: qnd.
- Saltar refurtiendo.** yocoo, casa yonde casanino yondenduvuanino, yonduvuanino.
- Saltar a los ojos.** yondavuan dia nuundi.
- Saltar en otra cosa.** yofaandavuan odzondi, f. qnd.
- Saltar allende.** yofandidzondi, yofidzocavuan di, yofidzondi tandi.
- Saltar y correr,** yendo de pie ffa. yondi yocavuan di, yondiyofa chindi.
- Saltar los ojos.** yocande nuu, yocanacavua nuundi.
- Saltear.** yonamañahandi, yofaacuitañahandi, yofaiqueyendi, fafi maita, yofadzindi ichi, fut. cadzi. y para muchos. yotatendañahara, yocatendañaha.
- Saludar.** yoyuhui canu ini ñahandi, yoyuhuiñahandi, yodzacanu ini ñahandi.
- Saludar se el vno al otro.** yoyuhui canu ini tñaha, yodzacanu ini tñahandi.
- Saludar al que me saluda.** yonatu ñodzavandi dudzu canu ini, yonadzahuidzondi dudzuta, yonadzahuidzonaandi dudzuta.
- Salud.** fahdai fahdatnu, facoondai, facoondatnu.
- Saludable cosa.** fayofitanini, fayocuvui huatu, facuvuin datu, fayofatnaba, fayotnúma.
- Salua hazer en la comida.** yofitotn nindi facafi, yofafitnunindi, futu. co to, fu. casi.
- Saluacion.** fatavui ini, facacu fa caicuisi.
- Saluador.** yyayotavui ñaha, yyatavuinodzofñaha, yyayodzacacu ñaha.
- Saluar se.** yocacu, yotavui ini, yocacuisi fidi, yocacuyofino de algun peligro.
- Saluar a otro.** yodzacacuñahadi, yodzacacunino ñahadi, yocabiquevui, yocahinditoñahandi, yotavuinahandi.
- Saluados.** dzoo yuchi, fañe.
- Saluaje.** tay yehé yucu, tay fastica yucu.
- Saluonor.** dziyu.
- Saluaia.** yucundavua, yucuyuvui.
- Sana cosa.** huaha, dai, faña nitevui.
- Sano hombre.** tai datnu, taindai, tai huaha.
- Sanar de alguna enfermedad.** yondahandi, yonduvui huahandi.
- Sanar a otro.** yodzandaba ñahandi.

- Sañar algun tanto. quando quai ini, ninde quai ini.
- Sañar de alguna pudrecion de miébro. ninde noho ñee, ni nanachi tu coño, nindu vuindaa coño.
- Sañar de algun encogimiento de miembro. ninacuita tuchi, ninacuatuchi.
- Sañar de quebradura de brazo o pierna. ninde coho tñaha yeque, ninucoho tñaha yeque, ninucui ñiendaa.
- Sañar de los ojos enfermos. ninandusa nuundi, ninacoto casi, nindu vui casi.
- Sancochar carne. yodzaca nuu yocoondi coño.
- Sangrar. yodzaca indi neñe. yochi hi yuchi, yodzaca vuindi yuchi, yotuvuindi yuchi, yocnindiyuchi.
- Sangre. neñe.
- Sangradera. yuchituvuindaha.
- Sangre recogida por golpe. neñe tñani, ni sacoho neñe tñani, nita dzi nini.
- Sangriento, o ensangrentado. sayó dichi neñe, sani saa nuu neñe.
- Sangre lluvia. sacoonce cani neñe, siñahadzehe, sayo coyo nee cani neñe, siñahadzehe, quahi duvua yoo, quahi saquehechita, quahi yocoyo neñe.
- Sangre corrompida. neñe sifa quehechita.
- Sangrentar. yodzaca nuundi neñe, yodzandichindi neñe, yodzacatundi neñe, yofaqndi neñe, futuro, caq.
- Sangraza, dutadzaha.
- Sanguijuela. cooñana, cooyosivui ñaha, cooquedze.
- Sañta cosa. saij, sahuaha, sañuhu.
- Sañta y saagrada. sanicuvuiy, saniquidza ñuhuta.
- Santificar. yoquidzayy ñahandi, yoquidzandoo ñahandi.
- Sañctiguar por bendezir. yoquidzayy, yoquidzañuhundi, futuro. cadz.
- Sañctiguarse. yotaatnunindi tñaadi, yotaatnunindi, maindi.
- Sañctos los que estã en el cielo. yyanicanandita, yyanicai cuiñe, yyanicanano qua nuhu yaandevui.
- Sapo. tiyahuadzecui.
- Sarmiento de vid. daha yutnundayayoho.
- Sarna. déye.
- Sarnoso. tay nicanandéye.
- Sarpullido. deyetañai, deyeticata.
- Sartal de cuentas. dzequecaanduhua.
- Sastre. tai quicu, ñahuisi quicu.
- Satisfazerme de algo. yocuvui huatunindi, yocuvuindaa inindi, yondaa nuu inindi, yonucoho inindi.
- Satisfazer a otro, yondadza huatunini ñahandi, yodzandaa nuu inini ñahandi, yodzafisinini inini ñahandi, yondadzadzece inini ñahandi.
- Sañaon. fatahui faha, sandadzu faha, sa sañu faha, sandata faha.
- Saña de cama. dzoo yadzi, sacavuan dibi.
- Saucó arbol. yutnu cate.
- Sauce. yutnu ñuu.

- S. ANTE E.**
S Eca cosa. faniyechi.
 Seca cosa muelo. fanicaña.
 Secar al sol. yodzayechi dicandij, yonadzayaandi, yodzadzaandi, yodzayechindi quandij, yonadzaqnindi eáni.
 Secar al ayre. yodzadzucúdi tachi, yodzaqni tachi.
 Secarse. yoyechi, yonayechi, yonayaa.
 Secarse el maguei, despues de auer dado la miel. yocatne yaui.
 Secar lo mojado. yoquidzayechindi, yoquidzayaandi, yoquidzandadzondi, fucadz.
 Secreta cosa. sayuhu sandoyo.
 Secreto hombre. tai cutu yuhu, cutu ini ñohomaani.
 Secreto tener. yofadzinino inindi, dzonoho cainindi.
 Secretamente. dzoyuhuni, dzoninini.
 Secretamente llevar algo. yonaini nindi, yonai yuhundi, yonaidoyo yonaidihindi, fu. canai.
 Sed. sayechinduta, sayaanduta, fashi hidzoconduta.
 Sed tener de algo que desea. yoyechi yoyaandi.
 Sed tener. yofihidzocondiduta, yoyechbindi duta.
 Seda. yuhua feda.
 Seda torcida. yuhua nicavua.
 Seda floxa. yuhua huita.
 Sedal para pescar. yohotnee tiyaca tavuatiyaca.
 Segar. yofanundi huiyu, fu. canu, yodzacaindi huiyu, yotahuindi huiyu, yofandandi huiyu.
 Seguir acompañando. yofandi condij, futu qdico, yondicoñahandi, yodacandita.
 Seguir el rastro delas pisadas. yonaquaindi sahata, yehendicondi sahata, futu, quehe, itandicondi sahata, futuro. cuita, fananducundi sahata.
 Seguir a otro ymitandolo. yehendicondi sita, f. quehe, yofitodzavua di sita, futu. coto, yofaitaniñondi futu. quay.
 Seguir al señor. yondeñuhundi, fucondehe.
 Seguir el perro a su amo. yrandiconina stohote yodicote, f. condiconina yofandicote, fu. qnd.
 Seguir de lexos. yrandiconi sicañahandi, fu, cuita, yondiconi sicañahandi, fandiconi sicañahandi.
 Seguir los mandamientos de Dios. yondaayodicondi huidzodzahã Dios. fu. condaa, f. condij.
 Segun. adverbio. dzavuatnaha.
 Segundo. sacuvui vvui.
 Seguro, descuidado. tay nidzahuindodzo ini, taydzoninaa caini, tay yyonaa ini, tay yonaa ñuu ini tay ñayonaha tñuni.
 Segurar, asegurar. yotniño canu ini ñahandi, yoquidzacanu ini ñahandi, yodzadzahuindodzo ini ñahandi, yodzandaicoho ini ñahandi.
 Seguro de peligro. tay safica ñuhu yoco tay saficandaa, dzico, tay ñayofandehe nino ini, tay ñatu

tuvui fa fatadzi ini.
 Seguro estar de trabajo. yoo yodzandehe, yodzacuta ini, yoo yó doyonai, yondoyotafi naa tecuñe, ñuunda ñuudzico yyondi, ñuu huaha yyondi.
 Sellar escriptura. yotaatnunindi ta cu, yotaadufandi, yofadzindi du fa, fu. quadzi.
 Sellada estar. yondaandufa, yondaatnuni.
 Sello. caa sadzitutto, caa taatnuni, caa sadzindufa, caa taandufa.
 Semana. idé. l. huita, eequevui vfa, nee vfaquevui.
 semblante de cara. fasituvuitnuni nuu, sacachi tnuni nuu, fayotu vui nuu.
 sembrar. yochihitatandeq, yotafindita, yofaqndi tata, futuro, caq.
 sembrar, esparziendo. yofatandita ta, fu. cata, yodzaqcoyondi tata, yodzaqcononditata.
 sembrando estar. yofaqchetata, futuro. qqueh, yofiyotata, yofahatata.
 somentera. itu.
 semejar, comparar. yotafitnahandi yodzahnaha toahandi, yodzadza vuandi, yodzaqtnabandi.
 semejante ser. yonaquainindi sita, yonaquaince, yonutnahandi, yó duvuidzavuandi.
 semejar, o parecerse vna cosa a otra. dzavua yotuvui, dzavua yonana, dzuchi fatnaha, yofatnahadzavua.
 Semejante con otro. dzodzavuan

du duvui, dzo dzavuanu dehe-taca.
 genda. ichi cuiñe.
 Sendos. ee eenita, ee ceta.
 Seno de vestidura. fasicaindaha, fadzacaindaha.
 Sensual. tai too ini, tay yochihi ñu hu yeque coñota, tay yofaiñuhu yeque coñota, tay yotaa ini yeque coñota.
 sentarse. yocóo coondi.
 sentado estar. yyondi, fu. coo.
 sentarse enel suelo, yococoondi-hindi, yocootafi cahandi, nuu ñuhu.
 sentarse de golpe. yocoocafandi hindi.
 sentarse sobre otra cosa. yocoocodzondi, yocoochidzondi caha.
 sentarse arrimandose. yocóo coon daatuvui.
 sentenciar. yofitnotafindi, yotafinunindi, yocachi tnunindi, yodzafinocavatuñondi, yodzaqndehendi.
 sentenciar, dando su parecer. yotuvuitnuni findi, yolaaqni inindi, fu. qgni.
 sentina, lugar de suziedad, faninata ca sandij, sacuiya.
 sentina, hedor. safaha quene, safahandij, safahacuiya.
 sentir dolor. vhu yofinindi, yyovhuindi, yocuvui vhuindi.
 sentir el mal hecho. yonatuvuitnuni findi.
 sentido, lo q sentimos. safinitnuni.
 sentirse de algo. yotuficacainindi, yocuvuicacainindi.

- Sencilla caa eeni, caa huifini, caa yadzini.
 Sencilla poner alguna cosa: yofaq yadzindi, yofaqee, yofaq huifindi, fu. caq.
 Señal. tnuni, dai, taniño, dusa.
 Señal de herida. yanda.
 Señalado estar así. fanicuvui yanda yondaa tnuni yanda, f. cond.
 Señal dar en la compra. yofahan daayahuindi, f. cuhua, yotafindaa yahuindi, yofaqndaa yahuindi, fut, caq.
 Señales de la mano. fayondaa tnuni daha.
 Señal de agnas. yyo nuhu, yondu vni nuu yucu yonacoto yyonuu yucu yotuvui tnuni dzavui, yonduvui nuhu, yonduvui yyo nuu yucu.
 Señalar. yotaa tnunindi, yofanindaa tnunindi, fu. can, yofaqndaa tnunindi, f. caq.
 Señalado ser. yonucuvua tnuni, yofacuvua tnuni, fu. qcuvua.
 Señalar con el dedo. yonaha noho nuundita, yonahanda handi.
 Señal dar alguno por donde se presume que hizo algo. yodzatuvi tnunindi, yonaha tnunindi.
 Señas dar de la persona o lugar. yonahandi sita, yonaha tnunindi sita.
 Señor. noho, yya.
 Señor de siervos. yya yyo. l. ifisiyo, daha saha, yyayyo, nadzaya, yya yyotai noho yahui,
 Señor grande. yyacanu, yya toniñe yyacanu toniñe.
- Señor de casa. tai yocuvuinnu huahochi, taydzi huabi.
 Señora. yyadzche.
 Sepulcro. yavuindu findeye, naña, yavui naña.
 Sepultura de señores, dzocoyeque huahi yeque.
 Sepultar yofafindeye, f. cusi, yochihi yuhundeye.
 Sequedad. fayechi, vide, auer esterilidad.
 Ser. yocuvuindi.
 Ser menos que otro. yonucuvuindi nuuta, yonuundaandi, yonuundahandi, yonucoho yonuu cuifinonandi nuuta.
 Ser de vn tamaño. dzodza vuanduvui, dzo denducuhua.
 Ser embiado. yofinidzaha tniño, yofini tniñondi, f. qni.
 Ser experimentado. saño ho ini, noho tnuni inndi, saño ho nuundi, fayonahandi fayofini tnunindi.
 Ser juzgado. yofiyotniño yocuvui tniñi tniño, yofinoçavuatniño.
 Ser mayordomo. yonaha tnunindi safimayta yofai tnunindi safimayta yotniño nuundisafimayta noho sahandi.
 Ser alabado. yodzo huidzo huahandi, yofaeodzo huidzo huahandi, f. codzo, f. qcodzo.
 Ser enfalçado. yofaquehendudzundi, yofaquehedzicondi, f. qqueche inditadzico, f. cuindit, yehendudzu yyondi, f. queche.
 Sereno tiempo hazer. yñedzadzi, iñe huij, nitehuini sinaandevui.

Sereno. casi, tachi cuiñe.
 Serenar poner al sereno. yocoo ta-
 findi casi ñuu.
 Sermon. buidzo fahu, huidzodzaha
 dudzu ñuhu, catna fahu, fahu ta-
 chindudzu huidzodzaha.
 Ser vencido. yocuvuindugndi, yosa
 icahandi, yocuvuidzahandi, yosi
 hi ninondi, f. cuvui.
 Serpiente. coo.
 Serrania. yucu ifi yutnu.
 ferrana cosa. facuvui huaha yucu,
 fayehc yucu, fahuasi yucu,
 feruir yosino quachindi. f. cono, yo-
 sino noondi, yyondi nuuta.
 feruidor. tai yosino quachi.
 feruir a la mesa. yosiconaindi facafi
 yosino nai facafi, yosaquaindi fa-
 casi, yosanaindi facafi, fu. qquay,
 fu. qnay.
 feruidor vide bacin.
 feruir administrar. yoquidzandi
 tñiño, f. cadza.
 feso sentido. facuvui eubna, facu-
 vui tuhua ini, fatacuini, facuvui
 casi ini.
 fesudo. tay tuhua ini, tay tacuini,
 tay finitnuni, tay yonqudzu
 dzinita.
 fesos. yusadzini.
 festear tener fiesta. yondai tñaindi,
 yonaquai inindi, yondaba taten
 di ñucañu, yocoo coo catendi
 ñvcañu, yocoo coondi cate.
 fetenas pagar, yosinondodzo vsa
 yonatñiño yahuindi, yosaando-
 dzo vsa, yondaacodzo vsa, yotni
 ño yahui.
 feta de lo que alguno sigue. faychē-

dico nino fasicandi, fayehendico
 fasicandi.
 Setiembre. yoo cuvui ee.
 seto. facu,
 seto hazer. yodziñandi, yosanindi,
 fu. qni, yochihidi, yodzahadifacu
 seto cercar. yodzacuiconduundi
 facu, yodzacuicondi facu.
 fevero hombre graue. tai yehcyy,
 yehe ñuhu, tai yonhchihidzico,
 tai yosito ñuhu, tai yosito yy.
 febo. dzaha.
 febo derretido. dzaha ninduta.
 febofo lleno de febo. fayehc dzaha,
 fayyodzaha, sanohodzaha.

S. ANTE I.

SI ama, dzavua. d para con los se-
 ñores. dzevuito.
 si conjuncion condicional. tana.
 si de veras. tandisa, tacuite.
 si nunca. tañahoo.
 siempre. dehetnaha quevui, devuin
 devui, duvuinduvui.
 siempre viua. tequeye.
 siempre viua la flor. itadzaa.
 sienes. dziñe namadziñe, dzi-
 ñe cono.
 sierra. yucu.
 sierra subir. yosaandodaondi yucu,
 yosaa tuvuiindi, f. caa.
 sierra abaxar. yonaacuiondayendi,
 yonacuita noondi, yocaindodzō
 di, yodaindi, yonoondod. o di.
 sierra de hierro. caa ñanda yutnu
 caadzee yutnu, caa tequeque,
 caa yehe noho.
 sieruo. daba faha, tay noho yahui.
 sieruo

Sieruos fin provecho: tai dzonda hui, tay dzotnuni dzohuifica.

Sieruo nacido en casa. dzaya nuhu yocondi, dzayadzana dzaya deyendi.

Siesfo. dziju.

Siesta en el medio dia. sandaha cate nucañu, sandai tñai nucañu, sana qua ini nucañu.

Signo. vide señal.

Significar. yonaha tñunindi, yodza tuvui tñunindi.

Significar pronosticando. yotniño yuhundi, yocachindi, fadzoicacu vui, yocachi tñunindi, fadzoica, çtñaha, yotafindi dudzu, vide pronosticar.

Silencio. sadzaquehui, sanadzi tan dudzu, facadzi yuhu.

Silo para trigo. yacayuhu, yayui yuhu.

Siluar. yotutundi, yocana tutundi, yod:acaadzuvuindi, yotevuindi dzuvui, yodza quacundidzuvui.

Siluar a otro en afrenta. yocandaandi, yod:acaadzuvuindi sita, yochihi yavuindita.

Siluar como hazen losyndios quando saben cuesta. yodzatatundi.

Silla. tayu, tayu ñoho.

Silla de cavallo. tayu facodzota.

Si mente. tata, deq tata.

Simular o fingir lo que no es. dzoyodzandai nicandi, dzoyocaba tñuñu candi, dzoyodzacoto ñaha nicandi.

Simple no doblado, tayndaa ini, tai cuite ini tay dzo eemini.

Sin preposicion. sañatuvui, saña, ña,

vt ñanduta.

Sin razon. ñatuvul saha, dzo huificanica, dzonaadzoñuu, dzonahaca fin culpa. ñasaha, ñadzica, ñaquachi ñatuvui fanicuvui, ñatuvuinuu yeca quachi.

Sin provecho. dzodzicoca, dzocahaca, dzonahaca, dzoyosita ninahaca, ñatuvui saquicodzo, ñatuvui sandaicata, ñafatuvuindaa.

Siniestra cosa. ñandaa, caa yaqua, caa yohoca, caa siyoca, caandiyo ca, caandi yeca.

Siniestra mano. dahaitni dahadza tni daha yaqua.

Singular. cosa. sayoo satnaha, ñatuvui sanduvuidzavua ñatuvui fanutnaha, ñatuvui saq saq, qtuñi, sa caa dzeeca, caa quaa ca, sa caanina.

Sino conjuncion. taquaha, tañaha, fu. tahua.

Sino fuera por mi. tayoondi, yyo.

Sin cel de platero. taca caandusa, dzi ñuhu.

Sifa que se pide. sayofaindodzonda ha tay cuica, sayondaindaadaha tay cuica.

Sifar. yocaindaandi, yofaindodzondi, f quai, yodzitandodzondi.

Sitio por aliento de casa o lugar. chiyo.

S. ANTE O.

S O por debaxo preposicion. chifini, saha.

Sobaco debaxo del brazo. dzabihifidzabi.

soba-

- Sobaquina hedor. safahadze cui.
 Sobar car. yochihi dzahindi.
 Soberana cosa. sahuaha fadzico, fanino.
 soberana mente. tuhudzico, nino, huaha.
 soberuia. sasaaini, sacuvui ninoini, sasanu ini.
 soberuercerse o ensoberbecerse. yo saainindi, yofauu inindi, yocuvui dzico inindi, yocuvui nino inindi, yocuvui yyo inindi.
 soberbio. ray saaini, sanuini.
 soberbio que nose humilla a nadie, tay nayonacaye tay nacoo coto, tay nasa coocaye, tay cahanihica batnuhu, tay nayo sacuhendiye, tay nafaaha huhih.
 soberbio en el hablar. ray caha nino, cahadzico caha tachi.
 sobornar vide. aficionar con dadiuas.
 sobras. sanindoo, sanindoo dodzo, sanindoonda.
 sobras de la comida del señor. tahui sabi, tahui nec, tahui nãuu, sani cachi, sanifaandita.
 sobrar. yondoo.
 sobre pujar. yotafisi yondi, yosaanduundi, fu. caa, yochihi yahandi, yosaa codzo, fu. caa, yoca codzodi, yocana cuiendi, yofinocuiño yocanahdita nino, yofacedzo nino, yocanacuisi, yochidzondi sin di, yodzoca, hooa huahaca.
 sobre aguarfe algo. yocanadzuta, yocanacuita, yonanadzuta, yocanatanani, yocanaca vuandodzo nuunduta.
- Sobre preposicion nuu, dodzo, en composicion. f. codzo.
 sobre nombre. sayodzotnaha, sanani, sayodzodzini sayodzodze que sanani.
 sobre nombre poner. yochidzo tnahandi, sananita, yochidzondi, facodzodzini, sanani, yocootasi, facodzodzini, sanani.
 sobre escribir. yotaandi sata tutu, nuu tutu.
 sobre todo precediendo platica. dzavua hooa, tucu, dzavuatuca, dadzavua tucu.
 sobre venir. dzonduvui nifasaa, nifanaha, niquitnaha.
 sobrina. dzicu.
 sobriño. dzafi.
 socolor. o con achaque. tnuhu huifini, tnuhu sitomini ini naha, tnuhu sini nini ini.
 socabarfe la tierra con agua. yocooda, yofacuita tnani, yocainditanuhu, yotnani, yocuvuidzahua.
 socorrer. yochihinday niahandi, yocuyindi silita, yendi silita, fr, cuine, ynesihindita.
 sofrenar. yodzatuhundi site, yonadzifandi.
 soga. yoho.
 sojuzgar. yocuidzaquai nahandi, yodzaco quai nahandi, yodzacoto yyo nahandi, yodzaco cui ta nahandi, yodzaco cui si nahadi, yodzayuhui yyo nahandi, yodzaco cavua nahandi.
 sojuzgar el que esta en lo alto a los de abaxo. yonditondodzo yonda yandodzo nahandi.

- Sol**, planeta. dicandij, y en la gentilidad de los Indios deziã. yyacaa maha. l. camãã.
- Sol salir.** yocanandicandij, yocandicandij yosinondicandij.
- Solar**, señalar el reloj. yondaa cuhua tnuni dicandij, yondaa tnuni.
- Sola persona, o cosa.** mainindi, dzo maynindi, dzo mai ñuhundi, dzo eenindi.
- Solamente.** dzondaani, dzondehe dzavuani, dzomihini.
- Sola vna vez.** hoo ñuhuni, eenique vui, eemihini quevui.
- Solas dos vezes.** vvuifichi dzuhuani
- Solamente agora.** dzocuvui huitna dzondaani huitna dzohoonihuitna, dzohuitnani, dzocuvuini huitna.
- Solar de casa.** facuvui huahi, facayua huahi, ñaafi, chiyofi.
- Solar**, hechar suelo. yocanindi chico, yocoota ñindichico.
- Solaz.** sadzacanu ini ñaha, sadzandai nuu ini ñaha, sadzahuatu ini ñaha.
- Soldar.** yotneecutu, yotneetnaha cutu, yondenoho ñee, yotnaha, yonandutucoño.
- Soldar a çiuo.** yodzatneetnahandi, yodzatnahatnahandi, yodzacaanduudi, yodzacaanduutnahandi, yotaa tnahandi, yonadzacui-cotnahandi.
- Soledad.** sayooyyo, sayyu, fa ñee yyu.
- Solene cosa.** facanda, canucanda, solemnemente. tnühucanda.
- Soler.** vide, acostumbrar. dzavua yunisi yocadza, dzavua yyo, dzavua yuyocuidza, yebetnaha yocuidzandi dzavua.
- Solera**, yutnu nuu nama, yutnu-dzuquhahi.
- Solicitar a muger.** yodzacuvui ini ñdi ña, yodzatanuhundi ñiña, yochihiyuhuh ñahandi, yodzacatne ini ñaha.
- Solicitar negocio.** yotniño sahandi yositondodzondi, futuro, coto, yodzanumindi, yondaa tniñondi yodzandacundi, ñoho sabandi tniño.
- Solitario paxaro.** tendaca, tedzimi.
- Solitario hombre,** ray sicadzee, tay yehe yucu, sicayucu.
- Soluiarse.** yofaanditandi, f, caa, yocananditandi.
- Soluiar lo pesado.** yofaanaindi, futuro, caanai, imperati. quafanay, yofaachihindahandi, yodaacaandi tandi.
- Soltar tiro.** yodzacande, yotevuidi, yodzacandendi, yodzaqhüdi.
- Soltar deuda.** yodzacaindi sita, yodzandoyo ñuhundi, yodzanaani-ñondi, yofai canu ñindi sita, futuro, quai.
- Soltar de prifion.** yodzandai ñahandi, yonandasi ñahandi, yodzana-ña ñahandi.
- Soltar sueños declarandolos.** yona tniño sani, yonatniño yuhüdi, yodzandaandi yuhu sani.
- Soltar lo q' rēgo a sido,** yodzañandi, Soltarse a si, yondai, yondaicavua, yocai, yocaicavua.

- Soltarse con descuido alguna palabra. yocanandita dzandudzū
 Soltarse. yocabana inindi, yocana ca-
 ha dzanandi, yocana ca queyē
 di, yofinocafandudzund
 Soltar juramento. yonanda findi,
 yodzandaindi
 Soltero. tai cai, tai quaa, tayficamai
 tay nindai caca
 Solloçar. yofaa nuu inindi, yofaca
 ca inindi, yofacu yuhundi, ficaa.
 fiquaca, fiquacu
 Sollamar. yodzucundza yaa nuhu,
 yondavuandaa yaa nuhu.
 Sollar con fuelles. yotevui ſeendi,
 Sombra. quanda hui, cate date
 Sombra de hombre. dzinañu.
 Sombra hazer activo. yochihindi
 cate, yofatandi quandahui, futu-
 ro cata, yochihindi quandahui.
 Sombra hazer neutro por estar cu-
 bierto el sol. inendate, f. cuiñe,
 ita huico, iñe huico.
 Sombra auer, por venir alguna nu-
 ue, ninuquehe cate, ninandate,
 ninucuita cate, nindendita cate
 ninuquehe quandahui.
 Sombra auer. yehcate, fu. quehe,
 .1. quandahui, yocuvui quan-
 da hui.
 Sombrero. ſaño hodzini, ſayodz-
 dzini, catedzini.
 Sombrero ponerse. yotniñondi, ſo-
 brero. l. cate dzini.
 Somera cosa. ñacono, yadzini caa,
 yadzini.
 Someterse a alguno. yofaquehe tna-
 handi, yofaquehendahui tñaband
 di, yofai yondi yofito, yondi ſi-
 yoyubui yondi ſita.
 Son, o sonido. ſataeu, ſacatne.
 Sonar la trompeta. yeh facu du-
 dzu cutu, yotacudzee dzee du-
 dzu cutu.
 Sonajas. caa yocadzi, caa yoquidzi-
 ta caandadzi.
 Sonajas de los yndios. doco.
 Sonar ronco, yotacundafa.
 Sonar la olla a quebrada. yofaanda
 ya, ſacur d iya, yofaa tahui, yofa-
 cutahui, quedze.
 Sonar bien como sana, yofaadziyo-
 ſaandanda.
 Sonar como a cosa llena. nama ſaa,
 nama ſacundatni.
 Sonar como tomines o campana.
 yocanda, yofaa cadze, yofaadzi.
 Sonar los çapatos quando andan.
 yocañendifa . yocuvui ſe-
 endifa.
 Sonar como trueno. yocande.
 Sonar bien. yotacu huaha.
 Sonar en el maiz las ojas que me-
 nea el viento. yocaña,
 Sonar el eco. yofaque hedzandaha,
 yehedzandaha.
 Sonar el fuego que hazeruido. yo-
 cayu nuhu, yofifa nuhu.
 Sonar o zumbar los arboles con
 el ayre. yocayu, yofacu, yonehe
 yocatni.
 Sonarse los mocos. yofanidzitni-
 di, futuro. qni, yoquidzi
 tnindi.
 Sonadero, dzoo nacu huadzitni.
 Soñar. yofanindi.
 Soñoliento estar. yocuvui yehua
 nuundi, yonatnaha ducua, yo-
 quidzi

- quidzi nino, quidzindi chindi, ña yondaandi tadzu cuandi, ñayo natahuinini nuundi.
- Sontreirse. yocoo quacundi, yehe facu yuhundi.
- Soppa. de ita ñohondoyo, ñohonda si, ñoho chij.
- Soppear hechando sopas. yotniño chii yotniñondasi doyo.
- Soppear mojando en el potaje. yodzatzneendi dayu.
- Soplar. yotevuindi.
- Soportar o sufrir a otro. yofaha inindi, f. cubua, yofai canu inindi yofai huayinindi, f. quai, ñayodza nuundi.
- Sordo. tai dzoho, tai ñata cudzoho.
- Sordecer. yocuvuidzohondi, yodzohondi, nicaza nuu, nicana cui no tutnu, yondadzi tutnu yonda dzi dzoho, yondi yu dzoho.
- Soruer. yodzitandi, yofihundayu, fu. coho.
- Sospechar. yotadzi inindi, yofaa tu tuvui inindi, yofaa tadzi inindi, yofaqni inindi, yoquiquu, yoqui tadzi inindi.
- Sospechar mal de otro. yotadzi ñe na inindi, yofani ñena inindi, f. cana, yotadzi tucu inindi sita, yonde noo ñena inindi, yofanoo ñenainindi, sita, fu. qnoo, yodzaqhu ñena inindi.
- Sospechoso. tai tadzi ñena ini.
- Sospechoso de quié se sospecha. tay fatadzi tucu ini sita, tay fatadzi ñena ini sita.
- Sospirar. yofaca inindi, futu. quaca, yofaa nuu inindi, fu. caa.
- Sospirar hazer a otro. yodzaquaca iniñahandi, yodzaca nuu ini ñahandi.
- Sofegado estar todo. yñedzadzi, yocuvui dzadzi.
- Sofegar se el viento. yoquehui, yocuvui dzadzi.
- Sofacar. yoficondaa ñee ñaha, yodza caha ñaha yochihi yuhu ñaha.
- Sofegar se de alguna turbacion yodai coho inindi, yonduvui huatu ini, yonaquai ini, yonduvui cama yonduvuidzee ini.
- Sofegar a otro. yodzandai coho ini ñahandi, yoquidza cama ini ñahandi, yondadza huatu iniñahandi, yonatzniño iniñahandi.
- Sofegar o pararse algo. yoquehui, yoquehui nino, yotuhu nino.
- Sostener. yotuvui ñahandi, yotnee ñahandi, yochihi tuvui ñahandi, yochihibitnee ñahandi.
- Sostituto ser de alguno. yocuvuindi naata, ñohondi siñata.
- Sostituir. yotniño siñandita, yofahandi siñandi sita.
- Soterrar. yochihindi ñuhu, yochihi yuhundi ñuhu.
- Sotil cosa como arina. y yondihini cucui.
- Sotil cosa. fabuij, fahuayu, fahuaha.
- Souar. yoquitundi, yofadzindi, futuro. quadzi, yofau nino, futuro, quu, yoquidza huitandi, fut. cadza.

Souajar, yoquitundi, yoñoo ninon
da handi.

S. ANTE V.

Suave cosa. adzi, huidzi.
Suzue canto. yaa nutnahaini, yaa
dzandefi ini yaa yo nadza
saa ini.

subir. yondaandi, imper, quanda,
yosaandi, imp. quafaa.

subir a lugar alto pata andar enci-
ma. yolaacacandodzondi.

subir cuesta. yosaandodzondiyucu,
f. caa, yosaandi yucu.

subir por palo. yosaanda handi yo-
saandodzondi.

subir a dignidad. yosaasñandi, yoni
hi tñinondi.

subir algo activo. yodzacaandi, yo-
dzandaandi.

subir saltando. yosaanda vuandi, yo
saandi tandi, f. caa.

subir al cielo. yonucoo dzicondi an
devui, yonucoo canda, yonu co-
odzee andevui.

subitamente. dzohooundu tavui,
dzotu vuindu, tñuhu naa ini,
dzonaa ini.

subita cosa. sanicuvui naha nooni,
sandaitani.

suceder a otro en nacimiento. yo-
cacuvui vvui, yocacu tacundi.

suceder a otro en oficio. yosaque
hendico sñandi. l. tñinondi, nide
hetnaha nicoocoo sñandi niqui
tnaha nicoocoo sñandi, yondi
condodzo tñiño nicoo coondi.

suceder al que va camino. yosaha

cuvui vvui sandicondi tayndo-
dzo nuu.

Sudar, yocana tñaindi, dzotnai dzō
dutandi, yondaandutandi, yn-
daa tñaindi.

sudor. dutatnai, tñai.

sudar mucho por el mucho trabajo
o calor. yndaa cayutnaindi, ita
coyotnaindi.

sudito. tai yondacata, tai yehetna-
ha sita, tai yehenda huitnaha, tai
yyo sñita.

suegro. dzutudzidzo.

suegra. dzehedzidzo.

suela de çapato. sañoño tñā
handifa

sueldoganar. yosañdiyahui, f. quay,
yoniñindi yahui.

suelo. nuu ñuhu, chico nuu chico.

suelo de ladrillos. sanifa cavuando-
ho tavui, sanina ñuta doho tavui
sanichihitnaha tadoho tavui.

suelo de losas. sanifacavua yuu, sani-
na ñuyuu, sanitnaha yuu nono.

suelto no atado. sanindasi, ninande
si, sanindaindaa, saficaquaa.

suelto ligero. tay saa, tay cama,
tay yachi.

suelta de cavallo. yoho coho saba
cavallo.

sño. sñi. lo que se sueña: —
sueño gana de dormir. ñumana,
saquidzi.

sueño tener. yoquesi ñumana nuun
di, yehe ñumana, futuro, quehe,
yocuvui ñumana, nuu, yñimo ñu-
mana nuundi.

sueño pesado. ñumana yonaa ini,
yoquidzi nasini.

sueño

- Sueño liniano.** ñumana quidzi ñi-
ñec.l. tedzi.
Suero de leche. duta nicai ninidze
cui, dutanicoo dzecui,
Suerte. noño.
Suertes hechar. yotafindi noño.
Suerte caer sobre alguno, yofaque
he noño, f. qquehe.
Suerte de tierra. ee fichi itu.
Sufrir. yofaba inindi, f. cuhua:
Sufrirle reportarse. yofichi ñee yu
hundi, yofahainindi yotñooyee
inindi, yonacuchi ñee yuhundi.
Sufrirle cosa que sufre. safaba ini,
fatño yee ini, faquidzandai ini
facu uicuhua ini.
Suyo, safimayta.
Surco de arado, sanicuvui fichi, fa-
nisanuufichi, sanicahi fichi, sanifi
tuidzander que.
Surcos hazer abriendo çanja para
que venga el agua. yonaca nun-
di fichi, yodzandaindi fichi, yona-
cahindifichi, yonaquaininon-
di fichi.
Surco cauallate de hera. ticoo.
Samar en la quenta. yocahui canun-
di, yotafi canundi.
Sumirse debaxo yofiuindufindi, f.
quevui, yocaindusi.
Sumirse el agua en alguna parte.
yondainduta, yocai yechinduta
yondai cohonduta, yoyechi ni-
nonduta, yondoco ninonduta.
Superflua cosa. fayondoondodzo,
fafaandodzo, fazaquevui,
Suplir lo que falta, yodzafinotuhu-
andi, yodzaqhutnaha, yodzafino
Suplir por otro en el officio. yo-
 tño ññandi, tñiñota, yodzafino
 cavuandi tñino fahata, yoqui-
 dzandi fahata, yoquidza neendi,
 fahata.
Suplicar. yofaq yuhundahandi nuu-
ta, f. caq, yocañu yotatundi nuu-
ta yocachinda huindi nuuta, yo-
 facu yondayundi nuuta, yocahã
 dahuindi yocaha caindi nuuta.
Surco que divide las tierras o Eras
quato quato ñuhu, ticoo ñuhu.
Sur la parte de medio dia, hua-
hi cahi.
Surzir. yochibi naninditecu, yonda-
qndaandi tecu.
Surzida ropa. dzoo nifaquehe na-
ni tecu,
Suso. naha huij, nahanda vui.
Suspender como privilegios. yona-
quainuu, yonadzita nuu, yona-
dzatevui nuundi, yodzandaa da-
ha nuundi.
Suspender de officio, yofaq yy naho
coota, yofadzinoninondi, ytniño
nahondi, yofaquino naho coota.
Suspensio asi. tay nifaquino naho,
coota.
Suspensio estar sin determinarse a
vna parte ni a otra. yochibi inin-
di, yochihindatu inindi, yehenda
tu inindi, ñayonaha tñuni inindi,
ñacvui tñuni inindi,
Suspensio estar y fuera de si con grã
de admiracion. yonaa inindi, yo-
dzahui inindi, yofai tñuhundi, f.
quai, yocanandehuinuundi yoca-
na casa nuundi.
Sustancia. dai datnu.
Sustentar. yodzacañi ñahandi, yo-
 d:2

- Sustentar edificio . yotuvuindi yo-
chihituvuindi.
Sustentado asi . yehetuvui, yehenai,
yofaquehetuvui.
Sustentarse con baculo . yotuvuin-
ditatnu.
Suzia cosa . fatata, fatnaha, facuiya,
faquene, fandij, fayaqua facudzi
Suziedad . yehui.

T. A N T E A . T

- T** Abardete . quahindeye, ñono,
quahindeye dufi, deye tiyo-
ho, deye yuhu, deyetnoo.
Tabique . nama cuiñe, nama yadzi,
namanduvuini, namachisi.
Tabla . yutnu, cono, davua cono.
Tablado . sito yutnu, yutnu dzaba
tafito.
Tablazon para enmaderar , davua-
dzoco, davuayutnu, ñoho huahi,
yutnu caanino huahi, davuadzo-
co, davuadzi yo.
Tabla del brazo . dzichindaha chi
findaha.
Tablero de axedres . yutnu catni.
Tacto . sadzasaandaha.
Taça, coho.
Tacha en qualquier cosa . fanitevui.
Tachar . yotadzi caha inindi sita, yo
dzaqhucaha inindi, sita.
Tachar testigos . yonataandi qua-
chita, yonadzacuidzondi, quachi
ta, yonarasindi nuuta quachi, yo
nacanindi quachi, yonatniñondi
quachi nuuta.
Tañeño en la barua . tay yuhu idzi
yaha, idzi quaa.
Taxar . yofandandi, futuro, canda,
yodzeendi.
Taxar plumas para esferenir . yodza
qcavuandi, yofandandi, fu. cand.
yoquidzahuabandi, fu, cadza. yo
datandi nuufi.
Tal cosa . yca, dzavua.
Tal qual . nacoo cadzavua.
Talar montes . yofandandi yutnu,
yofandandaandi, yutnu, futu. can
da, yofaqndi yutnu, yodzacoon
di yutnu, yofadzindi yutnu, fu-
turo, cadzi.
Taladro . sacaayavui, caayofico, yo
caayavui.
Talaradr . yocaandi yavui, yotafina
handi yavui.
Talega . itne.
Tallo de ortaliza . yetu.
Tallecer . yocanayetu, yofaayetu.
Talluda cosa . fanicana yetu, fanisaa
yetu.
Tamaño . dzavua, dzuhua.
Tamal . ticoo. (cu)
Tambié . sibi, dehe, tucu, dzavua tu
Tampoco . nahatucu.
Tameme . taysidzo dzidzo, tainfan-
di dzodzidzo,
Tan solamente . dzondaani, dzomi-
hinica, mihini.
Tanto . dzavua,
Tanto quanto . dzadzavua, dadza-
vuaca.
Tanto tiempo . sadzavua.
Tanto en numero . dehe dzavuaca.
Tanto de ancho . dzuhua facono, &
sic de alijs.
Tantas quãtas vezes, nadza hafichi
dehedzavua.

- Tañer campanas. yodzacadandandi, yodzacadzindi, yotaandicaa,
 Tañer atabales, yocatundi ñuu.
 Tañer teponastles, yochidzôdi qhu yocanindi qhu.
 tañer organo. yofadzindi, f. quadzi.
 tañer flauta, o trôpeta. yotevui.
 zan lexos. dzuhua sica, dzodzavua-sica.
 tapar agujero. yodzandutundi, yonacnaâdi, yonacadzindi, yonatni ño chitundi, yavui.
 tapadera. sayondi yu, sayondadzi, dzi yu.
 tapar. yofadzindi, futu. cadzi. yonacadzindi.
 tapiceria. dzoo cahi, dzoo nahi, dzama nico nama.
 tardarse. yoquaindi, yoquaininôdi.
 tardar en la otra. naha yoquidzandi, yoquidzahuabandi quai, yoquidzahuayuquaindi.
 tarde del dia. sañeni, huata naquai.
 tarde fer. yoñeni, saquañeni, saniñeni.
 tardia cosa. saquai, sabuayu.
 tardon. tay quai, tay quidzaquai, tay huayu.
 tarca dar de alguna cosa. cuhua niza tñuni, yofacqhuandi, yochidzandi cuhua, yonaha cuhuandi, yotaa cuhuandi.
 tarro para ordeñar, quedze sañni, tadzecu, quedze saninodzecu.
 tartamudear. yocahatandi, yocahandayundi, yofaquehendudzû di, qquehe.
 tartamudear. tai cahatata, tay tata yuhu.
- Tarugo de madera. duytyutnu.
 Tarugos poner. yochibindiduyu, yodzaqueyuindiduyu.
 Tassar precio. yochihitnunindi yahui, yocachi yahui, yofasiyahui.
 Tauano. tesandu.
 Tauerna, huahi sadzicôdedzi, huahi yahuidedzi.

T. A ANTE E.

- T** Ea de pino. itedzusa, ytecahua quando es transparente.
 Techar casa. yotniñodi davua, yochidzondi davua, yofaqndi davua, fu, caq.
 techo dela casa. dicahuahi.
 teja. chita.
 tejo. techiyocuta,
 tejo jugar. techiyocuta yotaâdi fahama, yodzacanâdaâdi.
 tejuela, pedaço ã teja. techiyotahui.
 telilla en q sale embuelta la criatura. ñee sacoho dzaya. ñee dzoco.
 tela, ydza.
 tela texer. yoconondi idza.
 tela vrdir. yondijndi idza.
 tela componer en el telar. yodzacutundi idza, yotniñondi tnu idza, yofatandaâdi idza, yodzacai dzatandi idza, yotncendi quu idza.
 tela por texer. ydzadzoyuhua.
 tela del coraçon. ñee nuu ini, ñee huifi.
 tela de granada. ñee huifi, ñee ño ho nahonedzi.
 telar. yutnu cono, tnydza.

Telaraña. dzinduhua, duhua,
 tema de sermon. dudzu yocaisaha,
 dudzu yehé sahadzina.
tema tomar asi. yodzacaifahandu-
 dzu, yochihifahandudzu, yotafi
 fahandi,
temblar la tierra. yotnaa, yonche,
 yocanda, yofichi nuhu, yoficonai
 yoficondidzo nuhu.
temblar alguno de frio. yonehendi
 yondayundi.
temblar las espaldas de miedo. yoda-
 andodzo satandi, yonandeñdi,
temblar mucho con temor. ñoho
 catne ini, ñoho nehe inindi, yone
 he yondayundi.
temer, yoyubuindi, yoyuhuinon
di, yyondi, yoyuhui yyondi, yon
doyondavua idzi dzinindi.
temer de ver morir a algño. yoyufi
 inindi, yotadzi inindi,
temerosa cosa. yyo ehidzu yyo,
temor. sayyo, sayuhui, sandadzi,
tempestad de ayre hazer. yne tachi
 nihi, futu. cuiñe, yehé tachi, futu.
 quehe nihi.
tempestad de vientos, padecer. yo-
 tnahandi tachi nihi, yodzucundi
 tachi.
templar vihuela, vide concordar
vozes.
templo. huahi nuhu, yuq, huahi yuq
 dzoco nuhu.
temprano. danahani, daqueyeni,
 nahani.
temprana fruta. cuihi yocoo naha,
 cuihi yofichi naha, yotuvuidzina
 cuihi yotuvui nuu.
tenazas. caa tayu caadzinda,

Tenazuelas para cejas. tenoodziyu,
Tenazcar. yotayuninondi coñota,
 yotayundaadi, coñota, yotavua
 ninondi coñota, yocoyondaadi.
tender ropa. yofatacaandi, futuro,
 cata.
tender, desplegar, yondecandi, yo
nandecandi, yondecacahindi yo
dzacaandi.
tendero. tay dzico, tay yoquidza
 yahui.
tenderse por los suelos. yoficotu-
 vuindodzo nuu nuhu, yotuvuini-
 nondi nuu nuhu.
tender lo encogido. yonadzitandi,
 yonadzafih yonadzacaandi.
tener. yotneendi, fu. cotnee.
tener en la mano, o en su poder. yo-
 naindi, fu. conai, pnifiyonay.
tener gran barriga la muger preña
da, yofibi chifina, yocaicoo chifi
ña, yocaicuico chifina, yocuvui
ndec chifina.
tener en el coraçon. ñoho inindi, fu,
 coho, yondaa inindi.
tener por cierto, dzavuayu yyo ini
ndi, dzavuayu yofi nindi sandi,
dzavua yu yotuvui nuundi.
tener algo en las palmas de las ma
nos, yndodzo ini dahadi, yodzo
dahandi, ñoho ini dahandi, f. cui
ndodzo, f. codzo, fu, coho,
tener lo que se cae. yotuvuindi, yo
 chihituvuindi,
tener en mucho, yonai cuihi, yonai
tesf, yofini cuihindi, yofini ma
nindi, yofinidzahandi.
tener cuenta con la fiesta, o con el
tianguex para yr a tiempo. yofa-

T. ANTE A.

- tuhuandi, yosatuhuandi quevui.
yosatnaha.
- Tener en mas avno que a otro. yodzacanandita ninondita, yodzacaacodzoninondita, yochidzoninondita.
- Tener embidia. yotadzi quadzuinindi, yocuvui vhuini inindi, yocuvui quadzu inindi, yocachi, l. yocaha quadzundita, yosiniquadzũdita.
- tener miedo, o turbarse. yoquinehe inindi, yoquindayu inindi.
- tener a alguno en lugar de padre y madre. yoquidzanifanu nahandi yoquidzadzehe dzutũdi, f. cadza.
- tener a alguno en lugar de hijo. yoquidzadzaya dzana nahandi, futuro. cadza.
- tener cuidado de alguno. yonditon daandita, yotaa inindita, yositon daandita, futuro. coto. yondaa nuu inindita, yonditocutundita, yondico cutundita.
- tener en poco. vi. menospreciar. ña yococotodi, yosiniquadzũdita.
- tener atencion. yonini cuitendi, ca si daa.
- tener reuerencia. yochibi ñuhundi, yocaha tnunindi, yococotondi, yotniño siñandi.
- tener necesidad. yosini ñuhu findi.
- tener mjedo, como de andar de noche. yocadzedi, yoyuhuindi, yocadzendi.
- tener dolor. yocuhui, yocaca, yofatu, yocahu, yosafinini, yocuhui nini.
- tener algo en las manos. yehedahandi, f. qhe, yodzodahadi, f. codzo.
- Tener polució. yocanaçavuandutata, vi. polucion.
- Tener paz. yyoquaindi, yyodzadzindi, yyoñuhuyoco, yyoñuhucoondi, vi. paz.
- tener cargo de algo. yodito tniñondi, yondaatniñondi, yocaha tniñondi.
- tener verguença de algo, yocuvui caha nuũdi, vi. auergonçarfe.
- tener mala fama. ñayotacuninondininuu nahandi nindaizicodi, yotacutnubudzanandi, yositanino tnuhu dzanandi. fu. cuta, ysinahata sadzanandi.
- tener buena fama, ysinahata sabuhandi, yotacutnubu huaha, yotacu ninondi, yocacu nahi huahatandi, yocachi huahata siñdi.
- tener vno por otro. yodz aquaa nahandi sira, yodzadzama nuu nahandi.
- tener enemistad có otro, ñoho quachi inindi, ñoho dzoondi sihita, ñoho yodzo yosinindita, fut. coho, codzo, yotniño yochidzo yosijndita, l. yosinindita,
- tener esperança, yonatniño inindi, yofatu sahandi, yofatu inindi, yodatundi,
- tanerse en algo el que se cae, yodaa cuitandi, yotneedi, yofaacuitandi, fu. caa.
- tener escrupulo, yonateye inindi, yoyuhui inindi, yosidzonino inindi, yochihi inindi,
- tener por bien. yoduvui huatu inindi, yotuvui huatu siñdi.
- tenerse por indigne de algo. ñacaa siñdi,

- findi, ñayyo findi nihindi, ñadza vua caa findi.
- Tenebroso. yñe naa, yyo naa, naa naa yyo.
- Tentar a otro. yofinini ini ñahandi fu. qni, yofico nini ini ñahandi, yofito ninindi inita, fu. cato.
- Teñir de color. yocáyundi.
- Teñido ser. yofaba, futur. cubua, fanicáy.
- Teñir de negro. yocáyundi dayu, yoquidzatnoondi, yoquidzandayundi.
- Teñido ser asi. yocuvitnoo, yocuvundayu, yofahadayu.
- Tercero. facuvui vni.
- Tercero, vide. medianero.
- Terciana, calentura. dzinuhu natu vui vni quevui, dzinuhu yonatu vui idza.
- Terciopelo. dzoo seda ninanatnumi, ninana cachi.
- Termino, fin. safinocavua, safandeh, safatuhu.
- Termino por linde. dzànu, dzànu caa fico.
- Terminos poner. yochihidza ñundi, yofaqndi, f. caq, yofanindi dzànu, fu. cani.
- Termino de tiempo señalar. yotniño yuhundi, yocachi tuhandi, yocachindatundi, yochidzo yuhundi, yotafi cuhandi, yotniño queviindi.
- Ternero. ydzundequeyeq.
- Ternilla. yequeyuta, yequehuita, dzitni.
- Terra pleno. fanicaifite, fanicoho site, fanitnaa site, fanichitu ñuhu.
- Terraiguero. tay situndayu.
- Terrenal cosa. facaa ñuu ñayevui, sayyoñuu ñayevui, sayotnaha ñuu ñayevui.
- Terron, pedaço de tierra. tehui.
- Terrones deshazerse. cachindaa ñuhu tehui, yotafatehui, yondachi, yotahuindaa, yocaindã tehui, yonduvui ñuhu.
- Terrible. sayo sandadze.
- Territorio. siñandi, ñuundi, sayocahandi tniño.
- terruño. ñuhu.
- teso. nihi cutu, casi, dacui, tnuu.
- tesar, poner tiefo. yoquidzanihi, tnuu, cutu.
- tesoro. dziñuhu nisina, dziñuhu ni sacoho fatnu, dziñuhu yñe siña.
- testar hazer testamento. yoquidzã di testameto, yotafitnunindi, yotafitnunindayundi, yofandadayu safimayndi, yonacahandayu, yofaitnunindi, fu. quai.
- testigo. tay yonaha, tay nisini, tay ñoho ini, tay nitacu.
- testimonio falso leuantar. yodzata vuindi quachinaa, yotaandi quachi naa, yonducu yetendi, yocahatnuhundi.
- testimonio falso, quachinaa, dudzu yete, dudzutachi, dudzu yaa, dudzu ñandisa, ñacuite.
- testimonio falso, imponerse. yotavui quachinaa yotavui yetedi.
- testimonio verdadero dar escriuano. yodzãdifandi, yocachindifãdi texer. yoconodi.
- texer treças. yotnaandi,
- texon. teyeye.

T. ANTE I.

- T**ia. dzidzindi.
 Tiangucz, yahui.
 Tiara. dzete.
 tibia cofacomo agua. huihi huidzi.
 tibio hombre. tay dzula, tai cundu,
 tai ticudzi tai yonaa, yofihini,
 tai huitaini, tai cunduni, tay dzu
 fa ini, tay huafi ini.
 tiempo. huico, quevui, cuiya.
 tiempo pasado. neendu quacai, ne-
 endu huafi cana huafi, neendu
 facana faquesi, neendu satniño
 fandaca, faquesi.
 tiempo por venir. fahuaqtaha, fa-
 hua findidzo, fahuafi tavni, sacoo
 cuiñe, fadzoica cuvui, fadzoica
 quitnaha, catniño candacaqhu,
 cachihitaa qhu.
 tiempo de siega. huico dzacai, hui-
 co sanu huiyu.
 tiempo de aguas. huico dzavui.
 tiempo de invierno. huico ñumi, hu-
 ico yuhua.
 tiempo no tener pa hazer algo. ñayo
 fina niao findi, ñayo yaandaá fin-
 di, ñayocuvui findi, ñayo yaa ni-
 no findi.
 tiempo tener. yofina, fu. qua, caa fi-
 na, yoyaandaá findi.
 tienda. huahi, fadzicota, huahi yo-
 cuvui yahui.
 tierra. ñuhu.
 tierra fertil. ñuhu coco, ñuhu qua-
 ha, ñuhu nuha caa caba.
 tierra lugar o patria. ñuundi.
 tierra de regalo. ñuhundoyo.
 tierra esteril. ñuhu tesij, ñuhunda-
 chi, ñuhu tesaha, ñuhu teyaa.
 tierra cosa. huita, yuta.
 tiesto de cosa quebrada. techiyo.
 tijeras. yuchicaadzata, yuchiicaa
 nuu vuui.
 tilde en la escriptura. tnoo, tédénde
 tina de tintorero. fahafacáyu, faha
 facáyunino.
 tinaja. quedze.
 tiña. tifaha.
 tinieblas. sanaa, sañuu, sayavni.
 tinte de tintorero. fasicayu, fahaha
 dzoo, facuquadzo.
 tinta. tnoo, duta tnoo.
 tintero. sañohorno, tiyahatnoo.
 tio, hermano de padre. dzito.
 tirano. tay sanindahui ñaha, tay
 dzandoho ñaha, tay dzanani ña-
 ha. tay satandaa dehui ñaha.
 tiranizar. yofanirahui ñahandi,
 fut. cani, yofatandaa dehui ña-
 handi.
 tirar. yodzacanandi, yodzacooca
 vuandi, yodzacuitandi, yodza
 quaindi.
 tirar piedra. yodzacanandi, yofi
 condi, fut. cuico, yotaandiyuu.
 tirar certero. yofni cuite, yotaa
 cuite, yofico, yodzacana, yofito
 cnite. yodzaqcuite, yodzaqn
 daandi.
 tirar coeces vide acoceat.
 tifica dolencia quahi yaa, quahi ye-
 que, quahi cuino.
 titubear. yochihindatu inindi, yo-
 chihini inindi, yocuvui vuui ynin-
 di, yocuyindatu inindi.
 titulo de libro. sanani tutu, dzevui
 tutu, dzeque tutu.
 tizne ollin. tnoo yaba.

Tiznar.yodzaca nuundi tnoo yaha,yodzaca tundi. yodza caandi chindi tnoo yaha.

Tizon. yutnu ticaye yutnu yodzo nuhu,yutnu yofisindodzo,yutnu yocayundodzo.

T. ANTE O.

TOca de muger. dzama tetedzi ni,satetedzini.

Toca como al maizal. dzoo no ho dzucu,facoho dzucu.

Tocar algo con la mano. yodzafandi,yofaandi,yofaadahandi,yodzaz quaadahandi,yofaquaadahandi,yotneendi.

Tocar palpando. yoquitundi,yofaundi,fu.quu.

Tocarme,pertenerme. safinduhu,safimaindi.

Tocar vna vasija cõ otra. yofaquaz tnahafu,qquaã.yonuquaatnahayofaquehetnahaf. qduehe yotufitnahayofatnahatnahã.

Tocino. idem. l. quene yechi.

Tocino magro. quene yõdaa coño, quene yehicoño.

— Toda la noche. niñuyaca niñuyaa.

— Todo el dia. davnuyaca,davnuyaa.

Todos dehetaca. dehe cuindi yaa, deheyata.

Todos sin quedar nadie. nanita, nanidziyeta.

Todo poderoso Dios. yyadehecuuvi,dehetuhuyaa.

Todo, de cosa continua. nec,necutu,necadu.

Todo el mundo. necutu nuu ñayevui,

necutu nuu ñayevui, neceduquafaa quafivui, quaca ini ni,ñacañu hadzucu, dacunduta dacu neñe nuu ñayevui.

Todos los dias y noches. dehe niñu devui,danduvui da nuu.

Todo genero de cosas. dehe nuu, dehendusi.

Todas las maneras buscar para con seguir algo. dehe nuu dehẽdusi,yodzatanani inindi,yõducutnani inindi,yõnducu inindi.

Todos juntos. dzohoo taca, dzohõnducata.

Todo quanto ay en el mundo. dehe du sacaa saisi nuu ñayevui.

Todo o de todo punto. neccutũdu.

Tomar. yofaindi,fu.quai,yacahindi yodzitandi.

Tomar fuerça.yofai queyendi,yocahi nenindusa,yocahi yecandi.

tomar exemplo.yofaindi taniño, f. quai,yofitõdza vuandi,yofitõdaandi taniño,fut.coto, yofinidzavuandi,futu.qni.yõata vuãdi taniño,yonaquaindi taniño.

tomar consejo. yofatu huidzõndi,yofatu ninõndi,yofatu nino huidzõndi.

tomar muchas cosas jũtas cõ la mano.yofai canũdi,yocahi canundi.

tomar algo demasiado. sanisaa quevui yofaindi.

tomar fruta del arbol. yofai ninindi,yotnee ninindi.

tomar algo escondidamente. yofai nimidi,yocahi yuhundi,yofai dzahindi.

tomar prestado.yofai nuundi,yofai

- yecandi, yodzacai yecandi, yfica
nuundi, f. caca.
- Tomar fuerças. yonduvunday da-
tnundi.
- Tomar por cõbate. yodzatznaha tna
handi, yodzacuidzondi yucu, yo
dzanza nahandi, yonibi nahandi.
- Tomar a su cargo. yonaquaitniñon
di, yonaquai tniño naha, yona
qua cañaba, yonanduvui
nahandi.
- Tomarse las aues. yofañu tnahate,
fu. quañu.
- Tomar algo en buena parte. yona-
dza huidzo buahandi yoracu hu
aha findi.
- Tomarlo en mala parte. ñayotacu
huatu findi.
- Tonto. tay caha naha, tay ñatnuni
ini, tay caha huadzvui, tay ca-
ha naho.
- Topar encontrando con otro. yo-
natnaha nahandi, yonanihi tna
handi, yonatnahandi.
- Topar con pared o asi. yoficotu
vuindaandi nama, yofacafanda
andi nama, fu. qeafa, yofatnaha
daandi nama, yofaquaadi nama.
- Topar con la cabeça. yofafandaa
dzini, yofaquaadzini yofaquehe
dzinindi, fu. qquebe.
- Topar con otro no aduirtiendo. yo-
faquehe tnahandi, yofaquaa tna
ha, yofacafaudaatnaha.
- Topar con rama o otra cosa: yofa-
quehedzinindi, yutnu yofaquaa
yofachihidzinindi, yutnu.
- Topo. tiyuhu, tefani.
- Torcaza, dzata yucu:
- Torçal. yoho nitnaata.
- Torcer. yofihindi, fut. quhu, yoca
vuandi.
- Torcer esprimiendo. yocoyo nini,
yoficondidzondi.
- Torcer lo derecho entortandolo.
yodzacayendi, yodzacuiyendi.
- Torcerse asi. yocaye huafindita, yo
facoondadze.
- torcerse los pies o las manos al di-
functo. yofiyoy, yonacuiyo, yondi
co coho nuuta yuhuta, yocuvui
yoho, yaqua, tocerse la boca.
- torçon de tripas tener. yofiyoy nino
chifindi, yofafininochifindi, yoca
ca chifindi, yocuhuininochifindi.
- tordo. tecundi.
- tormento. sandoho nani.
- tornar de donde fui. yondi condi,
yondicoca vuandi.
- tornarse a tras. yondico cuiñe fa-
taandi dzemandi.
- tornarse bestia. yonduvui quete.
- tornar lo prestado. yonunayndi, yo
nacu huandi.
- tornar en su seso. yondetuvui inin-
di, yonataevinindi, yondoto inin-
di, yonacuisindaa inindi, yonde
yahi ini.
- tornadizo hombre inconstante, tay
yondicocavua ini, tai yondico
cuisi ini, tay ñacutuini, tay ñan-
dai ini.
- tornar a peccar. yonadzatevui,
yonanducu naha. tniñondi yeca
quachi, yondicoquaa.
- tornar el perro al bomito. yonaca
site, yonacuidzote, yonayu vuite
fanianandu fate.

tornar a comer. yonacafindidzita.
 tornar en nada anihilar. yodzande
 he, yodzanaandi.

tornarse en nada quedaranihilado.
 yondoyo ñuhundi, yonaa yotu
 hu yondehendi, yoque huindi.

tornarse vil, yonduvui nahandi. vi.
 acevilarfc.

tornar a la memoria algo. yonde
 noo ini, yondendodzo ini, yonu
 cuino ini, yondacundita, yonda
 cu cabandi.

torno para bilar. cata cai yuhua.

tornear con torno, yodzacuico yu
 tnu yodzacuicondicata.

tornero. tai yodzacuico yutnu.

toro. idzundeque yee, quetetzana.

torear. yodzadzequendi, ydzunde-
 que, yoqnindi ydzundeque.

torondon hazerfc. yocana tedzehe.
 yofaquehe tedzehe, yofacavua-

ninicasi, yofacavua nini tedzehe.

torpe. tay sica huasi, tayificatnana,
 tay nama ini, tay huasi ini, dizefe-
 es tambien de los cauallos.

torre. huabi dzuq, cani, huabi nica-
 na cuiñe, huabi nicana cuino, hu
 ahi nisacodzonino huabi nicanã
 dita nino.

torta. dzita nahi, dzita sadzi.

tortero de vfo. tende cata, faha ca-
 ta, caha cata.

tortuga. reyoo.

tortola. diyuu, caa ñuhu cuiya.

toruellino. tachi nihi, tachi yofico
 nihi, tachi yehe catni, yebe facu.

toruellino hazer. yocana tachi nihi,
 yofico tachi nihi, fu. cuico.

tosca piedra. yuu dzocaa, yucuca

yuu dzocaandu vuaca, yuu dzo
 nicanaca, yuu dzocaandayeca,
 yuu dzocaadzalyuca.

Tosco hombre sin pulicia. tay dz o
 caa yucuca, tay dzocaa hooca,
 tay dzocaa datnica, tay dzocaa
 dzitnuca, tay dzonaquete mihi
 ñuyaca, tay nidzahui mihi tay na
 ha, tay dzocaa huafica, tai caa
 tnanã.

tofe. facayu.

tofer. yocayundi, yocacadzuqndi,
 yofino yacadzuqndi.

toftar. yodzayatnãdiyodzaczũdi
 toftarfc. yoyatna, yocadzu.

toua de dientes. yaa noho, ñuñu no
 ho, cudzi noho yusafaha noho.

toua tener en los dientes. yusa yofi
 dzo faha nohondi, yusa yotayui
 faha nohondi.

touajas. dzama nacu huandaha.

touillo. quedzeñe yeqquedzeñe.

T. ANTE R.

T Rabajar: yozquidzandi tniño, f.
 cadza, yodzahandi tniño.

Trabucar, reboluiédolo todo.
 yofinonini, yonanducudziyo, yo
 nanducu cafindi.

Traçar. yofaq cuhua, yotniño cu-
 huandi, yochihi cuhuandi.

Traduzir. yofico caqndudzundi, yo
 dzacuico cuiñindi, yodzandico
 cavuandi.

Traer muy grande inquietud y pe-
 na, casi como desesperado. yo-
 faudahandi, fu, quu, yofadzi daha

di, f. quadzi, yocahindidzinindi,
 yo-

o yodzucundazandi nama, ñavhui
 qcuita, nuu ñahu, ñavhui qcuita
 yuta, dzo nuhudzo yondesi, ñacu
 vuitnuni faqcahidzitandi ñavhui
 cuvui ñavhui naandi.

Traer algo. sanzindi huasi.

traer cosas animadas. yo quinda can
 di, sandacandi, huasi huasindacá
 di, yondenda candi.

traer algo al cuello como quentas.
 yondacundi, yofacuiindi, f. quacu
 ñoho dzuqndi.

traer espada o palo leuátado en el
 aire para dar a alguno. huasindi
 dzondi tatnuca, yonadzocondi
 tatnu, y quando le va a dar dice,
 quandidzota.

traer la muger los cabellos colga-
 dos hechados a las espaldas. yo-
 dza cuitandodzoña idzidziniña
 fata yonacoto idodzoña, yofita-
 dodzo, jodita idzi dziña, fataña,
 yonucuita idzi fataña.

traer algo al fededór. yodzacuicon
 di, yodzacuico nuundi, yodzacu
 co cutandi.

traer la ropa arrastrando. yonathi-
 ño sahandidzoo, vide a traftar.

traer a cueftas el peccado, yofidzo,
 fut. cuidzo, yotavuiindi quachi,
 sandidzo, fatavuiindi quachi, fut.
 cauidz, f. catavui, quachi, yehe
 dzeque, yehernaandi.

traer en capto la honrra. yochidzo
 yaandi, yofitandaa ñahandi, fu-
 tuto, cata.

traer fuerça. yoñoño ñahandi, yo-
 ñita nahana, yondoyo cani
 nahandi.

Traer lo comida a la mesa. yofico
 naindi sacafi.

traer algo a la memoria de otro.

yodzandacu nino ñabandi yo-
 dzanu cuino iniñahandi, yodzan
 da cundi sita, yondacu ñahan-
 di sita.

traer la mano sobre el cerro. yo-
 yocondi.

traer las piernas al enfermo, yoyo
 co adahandifahata, yonatneendi
 sahata, yonaquadzindi sahata,

traer algo escondido. sanai ninindi,
 canay, yonai dzahindi, yonay
 yufundi.

trafagar. yonuhu yondesi ini, san-
 dia sandevuindi.

tragar la saliuva con defeco de comer
 lo que no le dan. yonacoco da-
 tni dzeendi.

tragar. yococondi, yocai nuu
 dzuqndi.

tragadero. tiqyoo.

tragon: tai saliy yo, tay cahuiyu, tai
 yofasi cahi.

trago de cosa liquida. cecoco,
 ceyuhuh.

traje de vestidura. dai.

traicion hazer. yofani huifundita,
 yocaha huifindi, yocaha ninindi,
 traidor. tay huifi ini, tai ñoho huifi
 ini, tay niini.

trailla para perros. sacondico tna-
 hate ina.

trama de tela. dziyo.

tranca de puerta. yutnu yonacono
 nini nama. puerta. yutnu caani
 ni nama.

tranco. ce sani nahi saha, ce sa-

- ni faha.
- Trançado de muger. dzoo sacoho dzucuyoo nahuatu sacoho dzucuyooña.
- traçaderas de muger. vide, cintas.
- trapo. dzamaraz, techihi, tecoto, tecandu tetaca.
- trapala estruendo. sacatne, fahuua.
- tras prepocision. safasi.
- tras doblar. yonacanu vvui, yodaq tnahandi vvui, yonucavuatnau vvui estardoblado.
- trasladar algo. yonatavuandi, yonataandi yofico taandi, yodzana noondi.
- trafdobla el precio. yofaachidzo dzavuandi yahui, yofaqndodzo dzavuandi yahui, futuro, caachi, fut. caq.
- trasladar de vna lengua en otra. yodico caqndi, yofico caqndi, yodzandico cuisindi dzaha yondi conahi.
- trafuarle la vafija. yofishi, yotoo nininduta yoeainiminduta.
- trasladar huesos de algun difunto. yonana hindeye yonacutandideye, yonacaindi yeque, deye.
- trafluziente cosa. fayondij nini, fayoyahi nini, fayotuvui nini.
- trafluzirse. yondij nini, yotuvui nini, yoyahi nini.
- trafnochar desuclarle. yondito niñu, saniñu yonditondi.
- trafnochar no poder dormir. yodquidzi canandi, ñañumanandi, ñayofai ñumanandi, ñayonibiñu manandi.
- trafpasar de parte a parte. yodzacañiyondi, yodzacuitafiyondi, yotafiyondi.
- trafpalar el trigo boluiendolo de arriba a baxo. yofico coyondinuni, yoficondidzondi nuni, yonachihimaandi nuni, yoficotafindi nuni, yodzatuviindi nuni, yochi hindidzondi nuni.
- trafpasar mandamiente. yofaandu undi, yofaandifindi, yofaandidzodi, fut. caa, yofidzocavauandi, yofidzondi tandi.
- trafpasar a otro el señorio. yofico taa nahandi fatoniñe, yofico tafindi fatoniñe.
- trafpic en lucha. fatniño nano fahafadzucu nino faha, yodzacuiyoinino faha, yodzacono nihi fahatnahandi.
- trafpouer plantas. yofico canundi, yutnu, yonucanindi yutnu, yofico canindi yutnu, fut. cuico.
- trafquilar. yodzatanandi.
- trafquilar febre peine. yofaindo dzoyodzatanandi, yodzatanandihindi.
- trafquilar a panderetes. yodzatanacahu, yodzata ticuñe.
- trafquilar atafado. yodzatanadeedi, yodzatanayanda.
- trafregar vino. yofico tniñondi, yofico conondi, yondico tniñondi.
- trafornar plato o escudilla. yofico tafindayendi, yofico canindayendi, yotafindayendi.
- trafornar el cataro para vaziar el agua. yondoyondidzondi.

T. A N T E R:

- Traſtrocar.** yodzadzamandi, yofi
cocaqdzamandi.
- Tractar** algun negocio. yotnai tnu-
nindi.
- Tractar** conuerſar. yoficaſibindita,
fu, caca.
- tractar** familiarmente con alguno.
yodzatznaha dzeédita, yoquidza
ñanitnahandi, futu. cadz. yondaa
tnuhandi ſibita, yotnaidzeendi
ſihita.
- tractarſe** bien y delicadaméte. yyo
ñuhu yehecoñódi, dzohoyy yyo
coñondi, voſaicata ñee coñondi,
yoſaiquaha ñee coñondi.
- tractar** en mercaderia. yoquidza-
cuicandi, yoficacuicandi, yoqui-
dzayahuindi.
- trauar.** yotaandi códi, yotaa nunin
di, yofánindaandi, fu. qni.
- trauarſe** algo. yofacoho, yofacoho
nano, yofacoho dzucu dzoo.
- trauar** pelea. yonaanduvui, yodza-
tnahatnahandi yotncetnahandi,
yodzitatnahandi.
- trauarſe** en palabras. yodzadzavuã
di dudzuta, yodzatznaha tnahãdi
ta, yodzadzichi ini tnahandi.
- traueſura.** faſicuvuidzana,
- traueſo.** yocuvui cañandi,
- trebol.** ytacuij.
- trecho.** ſaño ho naho mañu, ſaca
mañu.
- treguas.** ſaquehui nino tñañu, ſaca
vuanino quevui cuvuitñañu, ſaq
cuita quevui cuvuitñañu, ſacaan
daha quevui cuvui tñañu.
- treguas** poner. yotniño naho ca-
hindi quevui, yotniño yahundi,
- quevui tñañu, yofatacanindi que
vui, cuvui tñañu, fut. cata, yodza-
caandaha ſicandi quevui.
- Trementina.** dzufaſyche dzufaſite,
- Trença.** huatu cuiñe.
- Trepar** por cuerda. yoho ſatneen-
di, quaſaandi, yoho yehédico yo
ho ſadzitandi quaſaandi.
- Treuedes** ſobre que ponen la olla.
yuu yodzoquedze yeye ſacuita
ſiyo, yuu ſacodzo quedze, yuu
yehe tuvui quedze, yeye, caa ye-
ye, yuu yeye, yuu tuvui quedze.
- Tribunal.** tayu toniñe, tayu ñoho
yyataſi tñuni, yyayofinotaſi.
- tributo,** daha.
- tributo** dar. yonducundahandi, yo
tñiñondi daha.
- tributario.** tay yonducundaha, tay
yotniño daha.
- trigo,** nuni caſtilla.
- trillar.** yofañute nuni, fu. quañu, yſa
dzite nuni, fu. cadzi.
- tripas.** ſite, ſite cani, ſite cuiñe, ſite
yoho.
- trifte.** tay coyo ini, tai dzindaini, tai
tñañu ini.
- trifte** eſtar. yocuvui coyo ini, yocu
vuidzinda inindi, yondehui inin
di, yofandehui inindi, yofacu
inindi, futuro, quacu, yocuvui ca
ca inindi, yocuvui tñañu inindi,
yofacainindi. f. quaca, yofaa nuu
inindi, fu. caa.
- triumphar.** yoquidzayeendi, yoqui
dzandodzondi, nidzacui dzondi
yucu, ni quidzaſahandi.
- trocar.** yodzamandi, yonadza-
mandi.

- Trocarse los que traujan. dzama
nino yoquidza tniño.
- Trompeta. cutu caa.
- Trompeta tañer. yotevuidicutu.
- Tronar. yocanadzavui, vide,
atronar.
- Tronco. yutnu tiyuhu, yutnu te-
cundu.
- Tronera. yavui yndij huahi.
- Tronido o trueno. sacánde,
sacatni, sayehe nehe, sacana
dzavui.
- Tropear. yofaquehe sahandi, saa
quehe sahandi.
- Tropear cayendo. yofaca sandi, f.
qcafa, yofa sandi, f. cafa, yofine ca
sandi, fu. cuiñe, yoquai yofaca
vuandi.
- Tropellarme el cavallo. yofaquaa
ñaha. cavallo, yocnaandaa ñaha
cavallo, yoficondaa ñahate, yo-
saquehe ñaha. cavallo, yofañu ni-
no ñahate, f. quañu.
- Tropel de gente. tetneta, tai cahi,
tuvuita, tiyoco quandahui ycu
vuita, tai itavui, tay icana, yo-
cana cahita, ycana ycahi y-
cuvuita.
- Trotar. yofacatne fasicandi,
inditafino, ytafino cama, ita fi-
no fate.
- Trox. yaca.
- Trucha. tiyaca yaa.
- Trueque o trueco. sadzama. fa-
nadzama.
- Trueno, vide tronido.
- Truhan. tay dzaquacuñaha: tay
dzeque, tay yonducu dzeque.
- Truhanear. yonducu dzequendi,
- yodzaquacu ñahandi.
- T. ANTE V.
- TV, pronombre segunda perso-
na. doho, y para señores. di-
si, maini.
- Tuerta cosa. yaqua, yoho, ticuiye.
- Tuerto de vn ojo. tay nuudzoho,
tay nuu siyo, tay nuuchindo, tay
nucu coho.
- Tuerto de vn ojo que no ve del
aun que lo tiene claro. tay nuu
quaa ñoo.
- Tuerto, que tiene vn ojo mayor
que otro, y medio cerrado, tay
nuutnehe.
- tuerto que mira de lado. tay nuu
dziñe.
- tuetano. dzindiqui, dzudzu, ñu-
ñu yeque.
- tullido. tay teye, nicuitnu nifisi.
- tullirse. yoteyendi, yofisindi, yo-
cuitnu.
- tumba de sepultura, fitondeye.
- tundir paño. yodzitandodzondi
tnumidzoo yofahindodzoo yo-
dzatandodzondi.
- tuna. chiqui.
- tu algo. yotniño nihi, yotniño
cutundi.
- tupir recalcando. yofadzi ninondi,
fu. quadzi.
- tupir la tela. yocono cutundi, yotu-
si huahandi, yofasi cutundi dzitu
yocoo coho cutudziyo.
- tupida manta. dzoo cutu, dzoo-
odzee.
- turar. yocuvui naha, yocuvuidziñ-
di,

di, yocuvui casindi.

Turbarse. yodzananino inindi, yonehe yondayu ini, yoquitevui ini, yoquinaaini, yoqui yuhu ini, yoqui catne ini,

Turbar actiuo. yodzadzananino ini ñahandi, yotniño dzanaini ñahandi, yodzacanino ini ñahandi.

turbarse o alborotarse la gente. yodzoonino. yocuvui huua.

turquesa. yuficasi, yufindaa, yufindaa ñuhu.

turquesa da color. yufi.

turma de tierra. tecuite.

turma de animal. yuute.

turnio. tay sito yaqua, tay nuu yoho.

turbia agua. duta ñuhu, nicuvui ñuhunduta.

tutor. tai yocuvuidzutu sitay tai, tai yodzaquanu ñaha,

tuzza. tiyuhu.

V.

Bre. dodzo.

Vueca cosa no maçiça. yyu, yehy yu initi.

Vuerfano. tayndahui, yidehuerfano.

vuerta. ytu.

vuerta de plazer. ytu sidzee, ytu dzafisi nini.

vuesped. tai yyo nuu huahi, tay huasi coo nuu huahi.

vuesa para enterrar. yavui ñaha, yavui condvsi deye.

vueso. yeque.

vueste de gente de armas. tay qhu yecu, tay caca yecu.

vuebo. devui.

vuebo fresco. devui saa,

vuebo guero. devui yocama nino devui nicuvuiduta.

vfano. tay tachijni, tai yocuvui nino ini, tay yocuvui yyo, tai yocuvui dzico ini, tai yodzonduvua yuhu nuu.

velloso. tai yondichi idzi, nicatu idzi, tay idzi taaidzi nani, tay nicanaidzi. tay ineidzi.

ultima o final voluntad. sanidzaqudehe, sanicuvui cutu dzonduvui.

ultima. sacaa dzondehe, sacaa dzonduvui.

vna cosa. ee fichi ee fichini.

vna misma cosa sercon otro. dzoeefichini yocuvuindi, fichita, dzoeenihonondi fichita, dzoeenuucuvuindi fichita.

vna vez. hooni, hoonuhuni, eoniquevui, eemihini, quevui, dzohcoñuhuni.

vna. tnij.

vngir. yodzacaa nuundi, yodzacatundi, yodzacahandi, yodzandichindi, yodzacuchindi,

vngido. ser. yosaa nuundi, yocatu.

vn par. ee tayu.

vn poco mas. dzuchica, hoonca, caa cod:onica.

vn poco menos. noo cuvidzuchinica, duchi huaaca, noo quevui, dzuchi noondaha.

vn poco menos de la mitad. huihica daindaa, sanitnanu dzayua fanisa quaadzavua,

vn poquito duvuini, cuhuani, facu-
ni, dzuchini.

vn poquito mejor estar. dzuchi hu-
aa: dzuchi huaha, yyo buihi cuij
huij huatu yyo.

vn momento. hoo nooni, hoo nuu
dzucuaní noo ñuhuni, hoo tnaha
nuuni, hoo naqua nini, hoondo-
yo cotoni hoo tnaini.

vrdir. yondij idza.

vr dida tela. ydza nindij.

vsar. yofai tniñondi, yodzazni ñu-
hundi.

vsar mal yodzatevuindi, yodzate-
vui dzanandi, yofata nino cahan
di, yodzazni ñuhudzanandi,

vsarfe entre algunos o entretodos,
dzavuayu yyo, dzavuayu, yyo
nuu yaha, dzavua yucaá nuu ya-
ha, dzavua yocuvui nuu yaha.

vsura. saquai yeca, saqui codzo, saca-
vuandodzo yeca, sacaqañ dodzo
yeca, sachidzo yeca.

vvas. daya yoho.

V. A N T E A.

V Acar el oficio. nicuvui yyutni
ño, caasña tniño yoo yehe
catniño, nindehe nisinoca
vuatniño, yoo yodzayy yoo yo
dzayyca tniño.

vadear el Rio. yosifindi yuta, saca-
andaanduta, yofanuundi sacaa
yadzinduta, fatuvuinino, tuvuin
dodzo, cuchi yuta, yofahandi. l.
yosifindi.

vado. sacaa yadzinduta, sacaanda
anduta, fatuvui ninocuchi yuta

fatuvuindodzo.

vaga mundo. tai yofica nuu naho,
nucoo decooo, tay sanubu fande
fi, tay dzo saficaca.

vaguear con el pensamiento. yota-
dzi naho inindi, yosidzo yoque-
te inindi, futuro. cuidzo, yotadzi
ñayatni ñahuij, ñahuij natnuni
ini, yocanandavua, yocana cono
inindi, yocanahi, yocana qni ini,
yondaa yonooini.

vaina de cuchillos. fatnu, facuino-
yuchi.

valer precio. yondaa yahui, f. cond,
cata yahui, yehe yahui quaha, yo
fita, f. cuita, ñoho yahui f. coho.

valer poco. ñafica yondaa, ñamani
ñafica catafi,

valer mucho. ficayódaa ficayohuifi
valer en opinion o estima. yndaa
ñnhundudzu, fu. cuindaa, yehen-
dudzu, yehedzico.

valle. yodzo.

vallesta. cuficaa.

Vallesta tirar, yod:andai duvua-
cusi, yo dzacanandi duvua cufi
caa.

Vanagloriarme, yocaha huatandi,
yocuvui tachi inindi, yocuvui
canda iniadi, yocuvui dzico-
inindi.

Vanco, yutnu codzota, yutnu con-
dihita,

Vañarse, yosichindi, f. cuchi.

Vañarse en temascal, yosaandi ñe-
he f. caa, yocaandi ñeche, yosivuin
di ñeche, f. quevui,

Valiente, tay nihi ini,

valiente en la guerra. tay nicuvui
tay

- tay, tay** nicuvuñaha. **tay** nihidza
ha, tay nifacahio ñña, **tay** nindo
 dzodzeque, **tay** nicaadzaa, **nicaa**
yuhu, tay nindoyo yooyaca: **tay**
 nifacodzo yoo yaca, **tay** yodo-
 dzo yoo yaca **tay** nicuvuindai ni
 cu vuindatnu.
- Valiente** señalado. **tay** nicuvui nihi
 nicuvuindatnu, **nicu** vuindai ni-
 nihi **tatnu, ninibi** yufa, **nifacodzo**
yoo yaca.
- Vaño.** temascal calentar. **yofamindi**
 ñehe, **yochihindi, ñehe, yofaq** ñu
 hundi ñehe, **fu. cami, fu. caq.**
- Vandear.** focorrer a alguno. **yñe** fi-
 hindita, **f. cuiñe. yehendahuindifi**
hita, f. quehe, yocuvui ñihindita,
yñe ñahandi ñihita.
- Vandolero.** **tay** ñe ñihi.
- Vandera.** huayu.
- Vandera** lleuar. **fanay** huayu.
- Vana gloria.** **fadzovuisica** yocuvui
 dzee ini.
- Vanagloriando** alabarme de algo.
yocachi huatandi, **yocachi** hui-
 condi, **yocachi** ninondi.
- Vano en palabras.** **tay** caha tachi,
tay caha nino, **tay** cabadzico ca-
 ha huata.
- Vano mudo.** ñuu noo ñuundifi ñuu
 qndehe, ñuu qnaa ñuu qtuhu,
 ñuu yondutayotnani,
- Vapor.** yoco.
- Vaporosa** cosa, **sayo** cana yoco.
- Vaca.** ydzundeque dzehc.
- Vaquero** que las guarda. **tay** yon-
 daca ydzundeque.
- Vara.** yutnucuiñe, **yutnu** yaca, dzee
 yanda.
- Varear.** yodzucu ninondi yutnu
 cuiñe.
- Vara de justicia de alcalde,** **tatnu**
 ñinotafi ñniño yodzafino-cavua
 ñniño.
- Vara de alguazil,** **tatnu** taatniño ta-
 tnu fino quachi.
- Vara traer,** yonahindi **tatnu.**
- Vara de medir,** yutnu **cuhua.**
- Vara de pescar,** yutnu **tavua** tiyaca
- Varandas.** yutnundeque.
- Varon.** **tay** yee,
- Varonil,** **tayndatnu, tay** ñaaini, **tai**
 ndai tai ñaha ini, **tay** yee ini.
- Vasallo,** ñandahi, **tay** ñuu **tayn-**
dahi.
- Vasallaje.** ñuhundahi.
- Vasallaje** reconocer. **yofai** ñuhun-
 di yya, **fu. quai, yochihi** ñuhundi
 yya, **ycayyayo** ñihindi, **ycayya**
 yondicódi yayayondacahaba.
- Vasera.** **fatnu. l. doho.**
- Vaso** sin asas. **cobo** cöye.
- Vaso** vide jarro.
- Vaso** de tres pies. **yee.**
- Vaso** sin pies. **yee** ticundu.
- Vasura.** **mihimihimitchui.**
- Vazar** algo liquido. **yofate, f. cate,**
yodzaq coyondi yofatendoco.
- Vaziar** como troxe o casa. **yoqui-**
dza yyundi, **yofani** yyundi, **yofi**
nandi, yofico tafindi huahi, **yona**
 tehuindi huahi.
- Vaziar** como chicouite. **yocoyon-**
di, yofatandi, fu. cata, yonana na-
 hind ñañoño.
- Vaziarse** o posento. **yocuvui** yyu
 yonduvui yyu yñeyyu yofacui-
 ñe yyu.

V. ANTE E.

Vedar. yodzatuhandi, yotafi dzohondi, yotafi yyndi. yo faq yyndi. tu caq, yodzatu- hu ninondiyofaqcu huandi.
Vedriar. yodzacaanuundi dzevui nuhu, yodzacaandi chindi.
vidriada cosa. fanifaa nuudzevui nu hu, fanifadzodzevui nuhu.
vega. yodro.
vegada por vna vez. hooni hoo.
vehemencia. facadzandai, cadza ni- hi, cadza datnu'facuvui nuhu cu vui tneni ini.
vedeja de cabellos. idzi teqni, ydzi nisani, ydzi nicuvui tecondo.
vejez. saliye, facicuvui tnanu, sano ondaye, fayee faquanu.
vejecerle. yofanundi, fut. quanu, yo yeendi, yocuvui tnanundi.
vela de nao. dzoooinio tnuundo, in dita tnuundo.
vela candela. itedzaha,
vela de noche. focondito niñu.
velar. yondito niñundi, f. condito.
velarse los casados. yocuvundo- dzo misa, yositondi, misa yondu vui yyndi.
velar los casados activo. yocachin- dodzondi misa, yoquidzayyndi ta, fu. cadza.
velo de muger. vide toca:
velo de templo. dzoo yondiyu naa dzoo ininondiyu nuu naa, dzoo yodza luinaa, yondadzi naa, in- ditandiyu naa.
Vellaco. tay dzana tay yehe quahi.
vellaco fer. yocuvui dzanandi.

vellaco hazer a otro. yoquidzadza- na nahandi, yodzadzana nuña handi.
vello. idzi huita, ydzi yata, ydzi ca- chi, ydzi tnumi.
velton. ce idzi ticachi, ce tnee idzi ee tuvui idzi ticachi.
velloso. tay idzi huita, ydzi yata.
velloso de pelos rezios. tay neccidzi tai yondiechi idzi nicatu idzi, idzi taa, idzindactu.
veliota. chindu.
ven llamando. naha. (ñe.
vena. tuchi neñe sichi neñe ichi ne- venablo. tatnucaa, tatnudzaa, yuchi
vencer. yocuvuindaindi, yelaj dzu huandi fu. quai, yonihundayndi, yonihidzahandi, yocuvuindo- dzondi, micuvui yubunda handi.
vencido fer. yocuvuindugndi, yoyu findi, yosibi ninondi, yocuvui dzahandi.
vencer por razones. yodzataa ña- hãndi, yodzaque huindudzu ña- hãndi, yodzacoo cui findita, yo- dzacoo quai dudzu ñahandi, yo- dzacoo quai ñahandi.
venda. dzoo nidze, dzoo nindata quachi.
vender. yoquidza yahuindi, f. cadza yodzicondi.
ven presto llamando. nahandavui, huita huita, saa, huita cono cacu cono saa naha, nahaqye nahafaa.
Vender con palabras. yosaninino yubu ñahãdi yodzico yuhu ñahã di, yosaninino naa nuu ñahãndi.
Vender como regaton. yondicortz findi, yosicondidzondi yahu yo

fico codzondi, yahui.

Vender por menudo. yodzico quachindi, yodzicodzeendi, yodzico quaindi.

Vender por juncto, yodzicocanundi yodzico ueendi.

Vendimiar yodzaco yondi yotneendi, yodzacoondi.

Vengarse, yondadanaandi sita, yonadzatnahandita yodzadzavuan di sita, yotniñodzavuan di sita, yodacu nahindi quachita.

Vengado ser. ninduvui naa ninduvuidzavua nitevuindodzo ini.

Venidero, sadzoica cuvui, sadzoica qtnaha.

Venir. yoquesindi, huafindi, solo en presente.

Venir a casa propria. yondefindi, quande findi, en presente.

Venir a menos. yonoo cuvui, yocoondaandi, yonduvuidahindi, yonduvui nuudi, yonduvuidahui

Venirme algo a la memoria. yondeño yondendodzo inindi, yonucuno inindi, yosaa tuvui inindi, yosaa radzi inindi, fu. caa.

Venir el Rio. de auenida. yontu cohonduta yuta yonachitunduta yuta, yonduvui oanunduta, yonataca vonda yanduta.

Venta. huabiyoquidzi, tai yiscaichi

Vetero, tai yondata, sitay yiscaichi.

Venta de lo que se vende. sayodzicota.

Ventaja hazer. yotasi siyondi, yochibi yahandi.

Ventaja dar a otro. yochidzohuidzondita, yocacu nahindita, yo-

naquai yuhundi sayodzocata huahica, nayo satnahandi sita.

Ventana. yavui, sayocuii nini inihuali, yavui sayondij nini.

Ventosa cosa de viento. sayeche tachi sayndodzo tachi, sainino tachi.

Ventosa de vidrio. tendoho, yodzita neñe.

Ver. yositondi, yosino nuudi, f. cotq yondi tondi, yondito nuundi, f. condito.

Ver clara o distinta mente. yosito deendi, yosito casi, yositodzi nuudi, yosito yacandi, natuvui sayodzozonuundi, natuvui sayoquundi yu nuudi, dadusaquachi, sandeq, nuycayosimindi, yositondeendi.

Ver tau mala vez por parecerse con dificultad por ser lexos. dzohui hini, yotuvui nuu, dzoyotuvui te quañica, dzoyotuvui yaaca, yotuvui nini.

Verano. huico, dzavui huico huuyu.

Verdadera cosa. fandita.

Verdad dezir. yocachindi fandi, daa, cuite.

Verde madero. yutnu yche.

Verdecer. yocuvui cuij, yonduvui cuij, yoduvui yuli, yonduvui naa.

Verdolagas. yucu tecutnu, yuvua tecutnu.

Verdura que se come cruda. duvua

Verdura q se come cozida. yuvua.

Verdugo. tay dzandoho nahia, saydzauani nahia.

Verda o fenda. ychi cuiñe.

Vergajo de toro. tedta ydzundeq.

Verguena. sacuvui caba nuu, sacaha salini calia.

Vergüenças del hombre o muger.
coño caha, inid' oho.

Vergel. ituita, faisi itu.

Veril. faindi' nini fatuvui nini, fayó
euifi nini.

Verjas. yutnunde que.

Verter. yofati. f. cate.

Vestidura. dzono.

Vestidura del señor. dzoo chiyo,
dzoo sayufiya.

Vestiduras general mente. saca na-
ma, sacandisi.

Vestidura recomendada. dzoo nina-
tnéma, dzoo ninatnino dzama.

Vestirne ropa cerrada. yofivui nu-
undi, f. quvui, yonmondidzono,
yondevui noondidzono, yonucu
in' di, dzono, yofacuino didzono
f. quino. yonduvui cutundi.

Vestirne como manta, yofaande
f. di, f. caa, yonduvui cutundi.

Vestidura sin costura. dzoo nee,
dzoo huadrayondecu, dzoonata
vui tecu, dzoo yoo niqicu,

Vestidura blanda y delicada, dzoo
cuito, dzoo huita,

Vestidura aspera. vide cilicio.

Vestidura vellosa. dzoo ninana ca-
chi, ninana toumi.

Vestidura para remudar, dzoo yo-
dzama nino yondéfi.

Vestidura anterior. dzoo yehe
maa, dzono yehe maa.

Vestidura de luto, dzoo dayu deye:

Vez primera. dzoica hoo huitna,
dzocuvuidzina huitnani. dzocu
vui huitna, dzoica nuu huitnani,
dzocuvuidzina nuu huitna.

Vez segunda. sacuvui vvi.

Verino del varrio, tnaha nuudi, tna
ba siquindi tai yehetnahai nuudi,
finádi siquindi, tnaha siquindita.

vezino con otra de casa. tai yehe
tnaha huahi, tai yeliesi huahi, tay
yyo huahi.

vezino en terminos. tai yoo nuu
dzanu, tai yyotnaha dzanu, tay
yondaa dzanu.

V. ANTE I.

Via. ichi, yaya.

Via date. tai yofitachi, tay qua
ha ichi, tay inino ichi.

vicario que tiene las vezes de otro
tai hoño siña tai yocuvui nuu.

vicioso. tay ficadzana, tay dzana.

victoria vencimiento. sacuvuindai,
fanihinday.

victorioso. tay nieuvninday.

vid. yutnundaya yoho, tahu tnunda
ya yoho.

vida. tayondito yotacn:

vidrio. yunquyu, dzufa.

vidriosa cosa. dadzu, yy, sacuvui
qquaatnaha, dzoo huibini, yofaa,
yofico yotahui.

viejo. tay nifanu, tay tnánu, tay ni
yee, tai yata, y para los señores
dizen, tay nifaya, fu. quaya.

viejo arrugado. tay nieuvaidzinnuu
tay nicoo tadzi nuu.

viejo en la guerra. dodzo yata, do-
dzo lahaha.

viento. tachi.

viento rezio. taehi nihi.

viento máfo. tachi cuiñe, tachi quai
viento con agua. tachi dzavui.

viento estival. tachindevui.
 viento de leuante. tachi huico ñu-
 mi, tachi huico yuhua.
 viento del poniente. tachi yuta.
 viento meridional. tachindaya.
 viento norte. tachi yucu naa.
 vientre chisi.
 viernes. quevui hoho.
 viga. huitu.
 viga labrada para edificio. davua
 yeye.
 vigilia o vispera de la fiesta. chisi
 quevui.
 vil cosa de poco valor. ñacuivi, ña-
 dzaha, ñamani, ñatefi.
 villa cercada. tayu yondiyu yuhua
 yecu, tayu yofico namandau.
 villa aldea. daba ñuu, ñuu ñayuq.
 villano que vive en villa. tay daba
 ñuu tay ñuu ñayuq.
 villano çafio en la criança. tay cahã
 dahi, tay cahadacu, tay cahanihi
 vinagre. dutayya.
 vihuela. ñuu yoho.
 vihuela tañer. yodzacaquacundi, yo-
 fadzindi ñuu yoho.
 Vinatero. tay dzico. vino, yoquidza
 yahui vino.
 vinopuro. dedzidzonina, dedzinina
 vino agnado. dedzinicainduunduta
 dedzinicaininduta, dedzi ni-
 dzacainduta.
 vino blanco. dedzi cuifi.
 vino tinto. vino dzuq dhe.
 virrey. yya ñoho ñina toniñe.
 virgen. ñaha ñubu, ñaha yy, ñaha
 nec ñaha yoco, ñahadzoho, ñata
 qui ñuhu,
 virtud. fahuaba fadzico.

virtuoso, tay huaha, tay daa ini, tay
 dzico tai cuite ini,
 virtud fortaleza, sandai sandatnu sa-
 cuvuinday, facuvuindatnu,
 viruelas enfermedad, deyedzita.
 visajes hazer. yonahandehenuu, yo
 quidzandehenuundi, yodzadzaga-
 ma nuudi, yodzacuicosiyonuudi
 visabuella, ñena tnanundi, ñitna dzu-
 cuandi,
 visabuelo, sij taandi, sij tnanundi, sij
 d: utundi, sij dzucuan di.
 visitar, yofacotondi, fu, qeuto, yofa
 yuhuindi, yodzacanuninãhandi
 visitar pueblos como la justicia, yo
 fitondodzondi ñuu, yoficando-
 dzondi ñuu, yofacotondi ñuu.
 visible cosa, sayotuvuidui sayotuvui
 facuvui quita, sayotuvui cada,
 vision de las que espantan, sayo na-
 naha nuunde ye, sayotuvui yo,
 sayotuvuidada,
 vision de los sanctos, sayonaha nuu
 factos, sayonaha tuyui nuu factos
 visicero, dzayadzucua, dzaya
 xvui toto,
 visojo, tay nuu yaqua,
 vituallas para huerte, tuq yecu,
 vitualla para de camino, yuchituq,
 vituperar, yonani ñahandi, yofaa
 quehe ñahandi, f. caa, yodzaye
 vuindi, yofij dzevuindi, facaa
 sanduvuira,
 vituperio, sanani ñaha, facaa que-
 he ñaha,
 vizco, tai yofito yaqua, tai yofito
 dziñe tay yofito quehe,
 viscocho, dzitacadau, dzitan
 dadzu,

V. ANTE O.

Voluntad, facuvui ini, facuvuij
daa ini,

Voluntad tener, yocuvui inin-
di, yocachi inidi, yocanacuvui ini
voluntad tener a otro, yodzacuvui
inañhandi, yodzacanacuvui ini
ña handi, yodzacanacoto yni
ñahand.

Voluntariamente. tnuhu nec ini, tnu-
hu neeyuini, tnuhu nec ñoho ini.

Vomitár. yondufandi, yocana coyo
dzuqndi.

Vomitár querer. yofani yoondi, yo-
cana yoo yechi nuu inindi, yon-
dusa nino dzuqndi, yonana coyo
dzuqndi.

Vomitár el bocado entero, dzonec
dito yocana coyo yonandusa,
dzonece yondito yonandufandi.

Votar hazer voto. yodzazqniñuhun-
di, yotniño naha ñuhundi, yofaq
yecandi, f. caq, yofai yecandi, fu.
quaj, yochihi yecandi.

Voto quebrantar. yofanu njnondi,
yeca, f. canu, (yeca,

Voto ser quebrantado, nitnanu nino

Votar dar el voto en election, yoca-
cu nahindi, yocachindodzo ña-
handi, yochidzo huidzo ñahandi
yofino nahi ñahandi, yoñoho
nuundita, (necisi

Vulgar cosa, fayyo, facu tuineccaa

X: ANTE A.

XAbon. nama,
Xabonar, yochibindi nama,
Xaquima, yetu facoho yuhu

¶ Fin del Vocabulario Misteo.

ydzu, yoho quehe yuhu idzu,

Xara, duvua,

Xerga, d:oo tecachi,

Xeme medida. too dzuchi,

Xeringa. ca tecoo saandodzo yucu
caa caandodzo yuca, caa ymmo
tnaha tnuquu caa tnuquu.

Xeringa para hechar agua, caa te
huinduta. caafadzinduta, caa d:za
cainduta.

Xicara. yafi.

Xicara blanca y bruñida. yafiti yoo
yafindaha.

Xicara grande. yafi coho, yafi coho
cánu, yafi teliyo.

Xicara por labrar. yafindaha, yafi
cuifi yafi cnite.

Xugosa cosa. huidza faychenduta.

Z.

ZAngano. tetacui.

Zaquu. yoo ñee ñee facohóduta
Zarco de ojos, tay nuundaa,

Zebratana, tñusij,

Zebratana tirar, yofasindi tñusij, fu.
cusi, yotevuindi,

Zizania. itandeq,

Zógotear vasija. yocama nino, yofsi-
nonuu, f. cono, yocádanino yocad

Zorra. teyehe.

Zorrillo. teñeche.

Zorrillo otro q no hiede. tetz. faco.
Zumbar los arboles có el viento. yo
facu, yocayu, yonehe, yehe cayu
yehe facu, yehe nehe.

Zumbar la piedra quando va reziza.
yehe facu yuu,

Zumbar los oydos. yocanadzoho,
yofacu yocayu.

A La vna de la noche. nicuvui-dzoco ñuu.

A las 2. sacuvui huñhi ñuu naa huahaca.

A las 3. naa dzuchica.

A las 4. quacaquevui sahaádevui.

A las 5. quayahi quacuiñi, sahanad hui, d. otecuiñeni dzotenamínica, dzoyndra tenduhuanica.

A las 6. nituvui, nicuvui yaa.

Salido el sol. nifnōdicandij, nindij.

A las 7. quasaandicandij.

A las 8. safinondicandij.

A las 9. sanifino huahadicandij.

A las 10. nisinoquehendicandij.

A las 11. nisinoquehuahadicandij dzadauchi canundicandij.

Cerca de medio día. sayatnicañundicandij, sanisaa quehendicandij, nisinoquehendicandij, dzohnitnica.

A las 12. nicañundicandij nicañucuitedicandij.

A la 1. nindicoco dicandij, yofico condi candij.

A las 2. nisaranuu dicandij, cacu-noōdicandij.

A las 3. sacōdicandij quacoondi candij.

A las 4. nicoo cuitahuahadicandij

A las 5. sanifinōdicandij nicoo co dzōdicandij, nicoo tnaha djecandijñimeni.

A puesta de sol. dzocañandij quāaca nūryudū, quacañndicandij, dzomōdj quahaca sahaandeyua.

A las 6. puesto ya el sol. sanidza-huidicandicandij, sañeni cuij, dzuchica.

A las 7. yotuvui yotuvuica.

Ya de noche. nicuvuiquevui, niquaa nuu, nicoo tequaa niquaa nindoyo nuu ñaha.

A las 8. saquaa nuu yu.

A las 9. saquaa tnaha yoo inditoca.

A las 10. nicuvui ñuu niquaa, nicuyuidzadzi ichi.

A las 11. nicuvui ñuu huaha yu sayatni tnanu ñuu.

A las 12. nitnanu ñuu nicuvuidzavua dzavua ñuu.

¶ Numerales.

1	ec.
2	vvui.
3	vni.
4	qmi.
5	boho.
6	ño.
7	vfa.
8	vna.
9	ee.
10	vli.
11	vfi ee.
12	vfi vvui.
13	vfi vni.
14	vfi qmi.
15	faho.
16	faho ee.
17	faho vvui.
18	faho vni.
19	faho qmi.
20	oco.
21	oco ee.
22	oco vvui.
23	oco vni.

24.	oco qmi.	63.	vnidzico vni.
25.	oco hoho.	64.	vnidzico qmi.
26.	oco iño.	65.	vinidzico hoho.
27.	oco vfa.	66.	vnidzico iño.
28.	oco vna.	67.	vnidzico vfa.
29.	oco ee.	68.	vnidzico vna.
30.	oco vfi.	69.	vnidzico eo.
31.	oco vfi ee,	70.	vnidzico vfi.
32.	oco vfi vvui		
33.	oco vfi vni.	100.	hoho dzico.
34.	oco vfi qmi,	200.	vfidzico.
35.	oco faho.	300.	faho dzico
36.	oco faho ee,	400.	ee tuvui.
37.	oco faho vvui,	500.	ee tuvui hoho.
38.	oco faho vni,	600.	ee tuvui vfi.
39.	oco faho qmi.	700.	ee tuvui faho.
40.	vvuidzico.	800.	vvui tuvui.
41.	vvuidzico ee,	900.	vvui tuvui hoho.
42.	vvuidzico vni.		
43.	vvuidzico vni.	1000.	vvui tuvui vfi.
44.	vvuidzico qmi.	2000.	hoho tuvui.
45.	vvuidzico hoho,	8000.	ee tetne.
46.	vvuidzico iño.		
47.	vvuidzico vfa.	10000.	ee tetne yodzohoho tuvui.
48.	vvuidzico vna.	20000.	vvui tetne yodzo vfi tu- vui.
49.	vvuidzico, ee,	30000.	vni tetne yodzo faho tuvui.
50.	vvuidzico, vfi,	40000.	hoho tetne.
51.	vvuidzico vfi ee.	50000.	iño tetne, yodzo hoho tuvui.
52.	vvuidzico vfi vvui.	60000.	vfaterne, yodzo vfi tuvui.
53.	vvuidzico vfi vni.	70000.	vnatetne, yodzo faho tuvui.
54.	vvuidzico vfi qmi.	80000.	vfi tetne.
55.	vvuidzico faho.	90000.	vfi ee tetne, yodzo hoho tuvui.
56.	vvuidzico faho ee.		
57.	vvuidzico faho vvui.	100000.	vfi vvui tetne yodzo vfi tuvui.
58.	vvuidzico faho vni.		
59.	vvuidzico faho qmi.		
60.	vni dzico.		
61.	vni dzico ee.		
62.	vni dzico vvui.		

Millon o quēto. vfi fichi cavsi vvui
tetne yodzo vfi tu vui.

Para

Q V E N T A D E L O S D I A S .

Para contar por veyntes, o dieztes,
no se ha de dezir abfolute, fino de
zir quevui, y dizen afsi

- 10 huichi.
- 15 tnaho,
- 15 o veynte, huichitnaho.
- 20 chico,
- 25 chico naho,
- 30 chico huichi,
- 35 chico tnaho,
- 40 vuyndico, & sic de singulis.

Para contar çapatos, ee faha vvui
faha.

Para contar mantas. ee ticu vvui
ticu.

¶ Quenta de los dias.

Oy, huitua,
Mañana, yutnaa,
Paffado mañana, idza.
El otro dia, iño.
De aqui a quatro dias, yq.
De aqui a cinco, noho,
De aqui a feys, noho itcu,
De aqui a siete, huitahultaca.
De aqui a ocho, mina,

De aqui a nueue, duq noho,
De aqui a diez, huichica,
De aqui a quinze, tnahoca,
De aqui a veynte, chico ca,
De aqui a 25. chico nohoca,
De aqui a 35, chico tnahoca,

Ayer, ycu,
Antiyer, ycu ñuu,
Antantiyer, yca ñuu,
El dia antes, a ora quatro dias,
fanduq,

A ora 5, fanoho,
A ora 6, faino.
A ora 7, fahuita:
A ora 8, fa vnaqhui,
A ora 9, faduq noho.
A ora 10, fahuichi.
A ora 15. fatnaho,
A ora 20. fa chico.
A ora 30. fachico huichi,
A ora 35. fachico tnaho.
A ora 40. fa vuyndico.

Quando se esprefan los dias. f. que
vui, se dize farvuidzico quevui.

¶ Laus Deo.

§ Acabose este presente Vocabulario, En Tamaçulapa,
26. de Septièbre de 1592 años. El qual con
su auctor, se somete y subiecta ala cor-
reccion de la Sancta madre
Yglesia Romana.

EN MEXICO.

En casa de Pedro Balli. Año de

1593.



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

Handwritten text in a cursive script, likely a name or title, written vertically on a strip of aged paper. The text reads: *Handwritten text in a cursive script, likely a name or title, written vertically on a strip of aged paper.*